MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 10428635 6

Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/romanitzadramely00maur

à Monsieur Pezzani
2210
I
60

A la Mémoire de mon Père

H. M. J.

ROMANITZA

Drame Lyrique en Quatre Actes

POÈME DE

MAURICE MAGRE

MUSIQUE DE

H. MAURICE JACQUET

Partition Piano & Chant

Prix Net : 20 Francs

PARIS

MAGASIN DE MUSIQUE DU CONSERVATOIRE

MARCEL MERCIER, EDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

35, RUE DU FAUBOURG POISSONNIÉRE

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

Copyright by Marcel MERCIER 1912

Pour ce qui concerne les représentations, location de la grande partition d'orchestre, des parties d'orchestre et chœurs, de la mise en scène, des dessins des décors et costumes, s'adresser exclusivement à **M. Marcel MERCIER, Magasin de Musique du Conservatoire,** *35, Rue du Faubourg Poissonnière, seul éditeur-propriétaire pour tous pays.*

Les représentations au piano sont formellement interdites

LIBRARY
NOV 12 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

ROMANITZA

PERSONNAGES

TIARKO, soldat	Baryton
STANISLAS, père de Romanitza.	Basse noble
KAROLI, jeune paysan roumain .	1er Ténor
HANS, père de Karoli	2me Ténor
CINCINNA, vieux mendiant . . .	2me Basse
UN HOMME	Baryton ou 2me Basse
UN JEUNE HOMME	Coryphée
UN SERVITEUR.	Coryphée

ROMANITZA	Soprano Dramatique
VIORIKA	Mezzo Soprano
PREMIÈRE FEMME	Mezzo Soprano
DEUXIÈME FEMME	Soprano
TROISIÈME FEMME	Contralto
UNE JEUNE FILLE	Soprano
QUATRIÈME FEMME	Coryphée
CINQUIÈME FEMME	Coryphée
SIXIÈME FEMME	Coryphée

Jeunes gens et jeunes filles, parents et amis. Danseurs et Danseuses.

L'Action se passe en Roumanie au commencement du XIXe siècle.

1er Acte, 2me Acte — *L'Auberge de Stanislas.*

3me Acte, 4me Acte — *Le Jardin de l'Auberge.*

TABLE

PAGES

PRÉLUDE 1

ACTE I.

(L'Auberge de Stanislas)

SCÈNE I. — ROMANITZA, STANISLAS, puis VIORIKA.

Romanitza : C'est un prince de Bohême 7
Stanislas : Ce n'est pas en chantant des chansons 8
Stanislas : Sa réponse ! je la connais ! 13
Romanitza : Il suit, tel est son caprice 17
Chœur des laveuses : Battez le linge, laveuses 19
Viorika : A ton amant tu peux rêver 22

SCÈNE II. — ROMANITZA, KAROLI.

Karoli : Eh bien ? mauvaise nouvelle ! 27
Romanitza : Ton père a-t-il besoin d'un peu d'argent ? 30
Romanitza : Que ta couardise 31
Romanitza : Le bel amant que j'avais là ! 33

SCÈNE III. — ROMANITZA, KAROLI, STANISLAS.

Stanislas : Non pas encore, attends 35
Karoli : Mais je croyais 37
Karoli : Alors j'espère encore 38

SCÈNE IV. — ROMANITZA, STANISLAS.

Stanislas : Attends ! 40
Stanislas : Veux tu renoncer à ce mariage ? 41
Stanislas : Approche, écoute 43
Romanitza : Ah ! non, non ! pas celà 46
Stanislas : Oui, par malheur 48
Romanitza : Protège-nous, Vierge-Marie 51
Tiarko : Ouvrez-moi ! 54

SCÈNE V. — ROMANITZA, TIARKO, STANISLAS.

Tiarko : Enfin, un abri ! 55
Stanislas : Et vous venez de loin ? 57
Tiarko : Je suis absent depuis dix ans 61
Romanitza : Monsieur le voyageur restez dans notre auberge 66
Romanitza : Protège-nous, Vierge-Marie 73

ACTE II.

(Même décor qu'au premier acte)

INTERLUDE 76

SCÈNE I. — STANISLAS, ROMANITZA.

Stanislas : Eh quoi ! tu ne dors pas encore ? 82
Romanitza : Quel bonheur de l'entendre parler de la sorte 85

SCÈNE II. — ROMANITZA, TIARKO.

Romanitza : Dit-il vrai ? Je ne le sais pas 87
Tiarko : Des rôdeurs ! 92
Romanitza : Vraîment ! Mes yeux vous plaisent tant 96
Tiarko : Depuis longtemps j'ai quitté ce pays 101
Tiarko : Les uns chantent la vie errante 104
Romanitza : L'orage a fait un grand trou 112

PAGES

Tiarko : C'est une chanson du pays 115
Romanitza : J'en sais beaucoup qui font pleurer 120
Tiarko : Mais oui, rejette loin de toi les choses tristes 125
Danse : 129
Romanitza : Silence. Assez dansé ! Assez chanté ! 135
Tiarko : Il s'agit bien de se quitter 138
Romanitza : Je t'aimerai si tu me quitte 141
Tiarko : Alors, pourquoi faisais tu la coquette 144
Tiarko : Ah ! je comprends, oui, je comprends 147
Romanitza : Ce n'es pas vrai, tu mens ! tu mens ! 150
Romanitza et Tiarko : Que m'importe à présent 155
Tiarko : Son père ! il m'a tué ! 161
Romanitza : Ecoute moi ! Je t'en supplie 164
Stanislas : Allons, voyons ! assez, assez ! 166
Stanislas : La paix ! Nous n'avons plus le temps 168
Romanitza : Si tu es vraîment mort ! O bien aimé 170

ACTE III.

(Le Jardin de l'Auberge)

PRÉLUDE 173

SCÈNE. — ROMANITZA.
Romanitza : Avec la sauge, avec la clématite 176
Romanitza : Oh ! Dahlia ! Donne tes pétales 179
Romanitza : Et prenez aussi les cloches qui chantent 183

ACTE IV.

(Même décor qu'au troisième acte

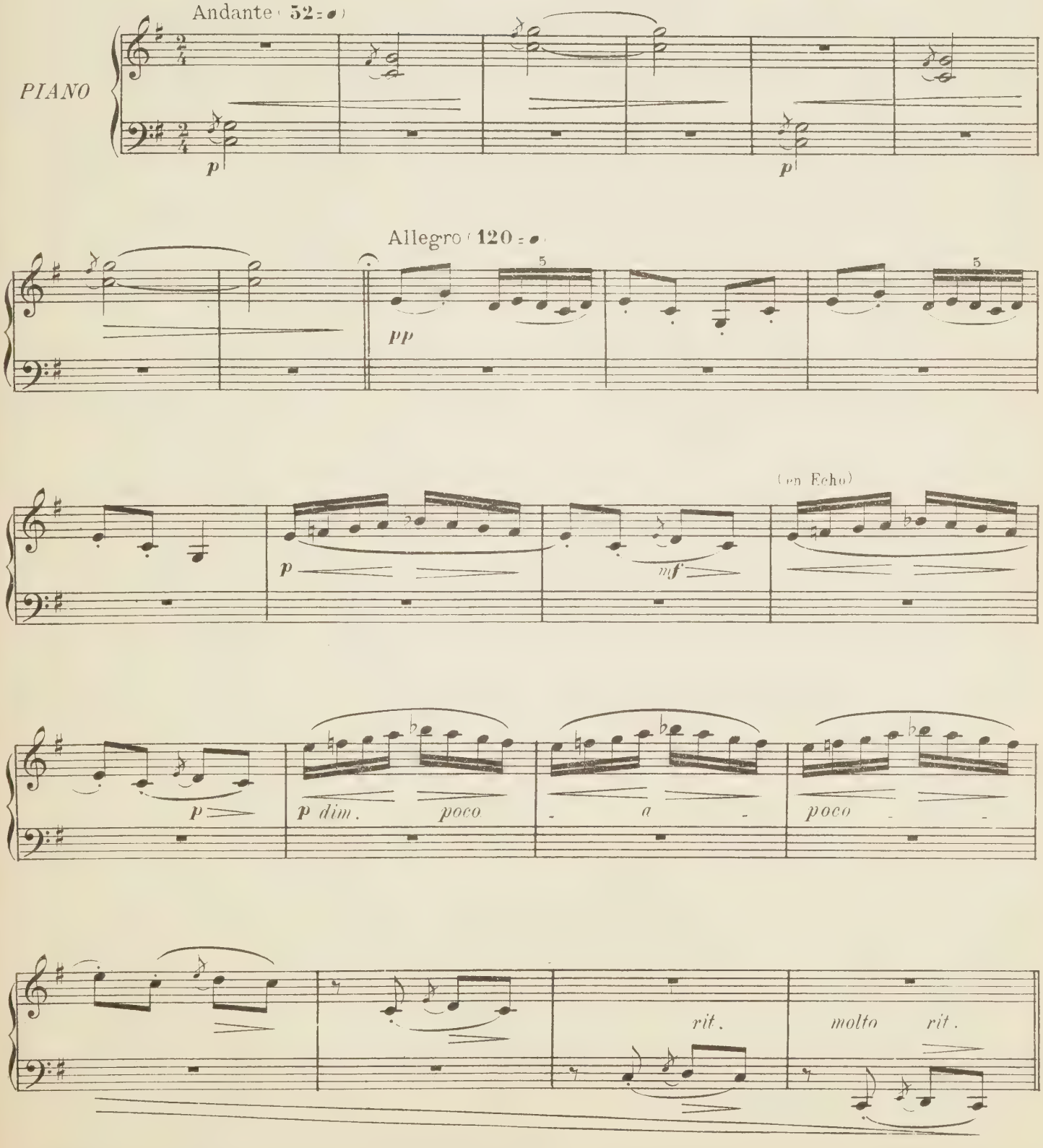
SCÈNE I. — Des Jeunes Gens, des Jeunes Filles, ROMANITZA, KAROLI, HANS, STANISLAS, des Invités.
Introduction et Chœur : Le vin est comme le feu 187
Une jeune fille : C'est la plus belle heure qui sonne 196
Chœur : Aimez-vous, ô jeunes gens 198
Karoli : Allons ! qu'on boive et qu'on danse ! 202
Un jeune homme, une jeune fille, Stanislas
Un homme : La fiancée est la plus jolie 213
Hans : Chacun va venir t'apporter 219
1re Femme : Je t'apporte un foulard bariolé 220
2me Femme : Je t'apporte uue lampe d'albâtre 225
3me Femme : Je t'apporte un beau missel d'or 227
Cincinna : Je t'apporte une bûche pour l'hiver 235
Hans : Tous les présents sont apportés ? 239
Le Spectre de Tiarko : Je t'apporte aussi mon cadeau 240
Romanitza, Stanislas, Hans, Karoli
Une femme, Chœur : Je vous demande à tous pardon 247

SCÈNE II. — ROMANITZA, STANISLAS, le Spectre de TIARKO puis KAROLI.
Stanislas : Ah ! malheureuse ! qu'as tu fais ? 254
Karoli : Je veux savoir ce qu'elle a voulu dire 256
Karoli : Ah je comprends tout misérable ! 258
Romanitza : Si, je savais qu'il m'attendait au fond du puits ! 261
Le Spectre : Prends mon bouquet. Je t'aimais tant 264
Stanislas : Mais qu'as-tu, ne crains rien 266
Stanislas : Je suis un criminel 269

ROMANITZA

MAURICE MAGRE **H. MAURICE JACQUET**

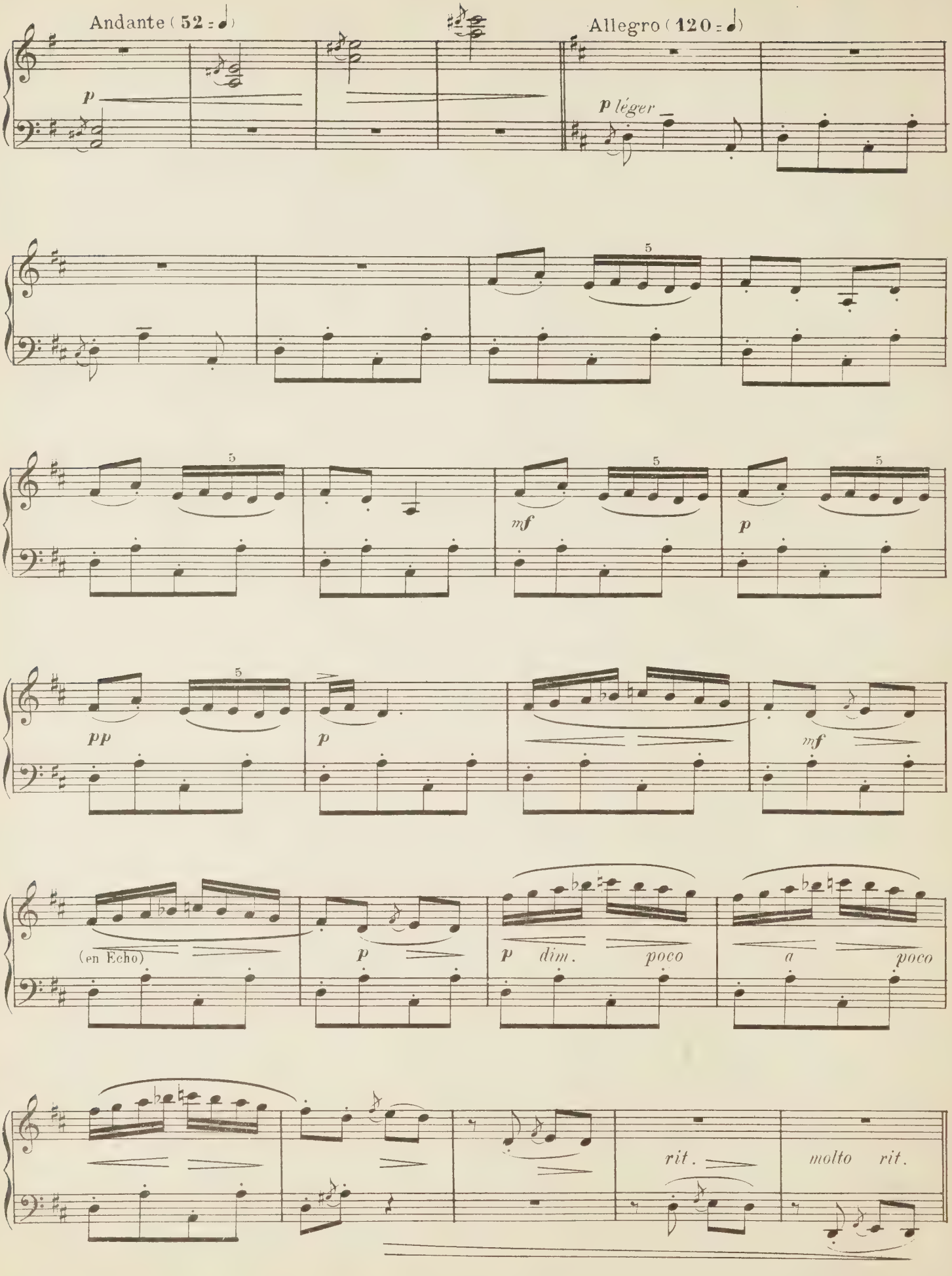
PRÉLUDE

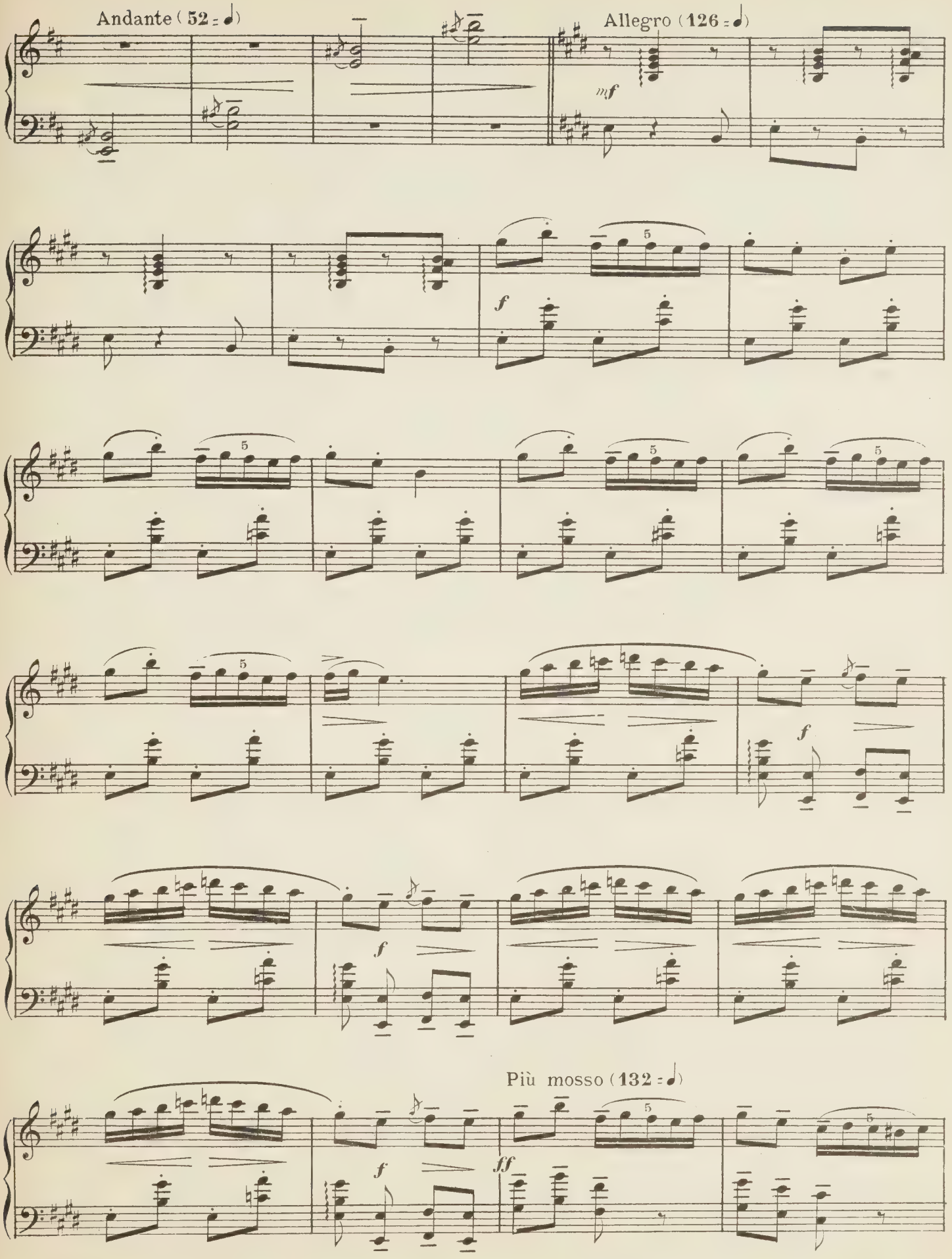


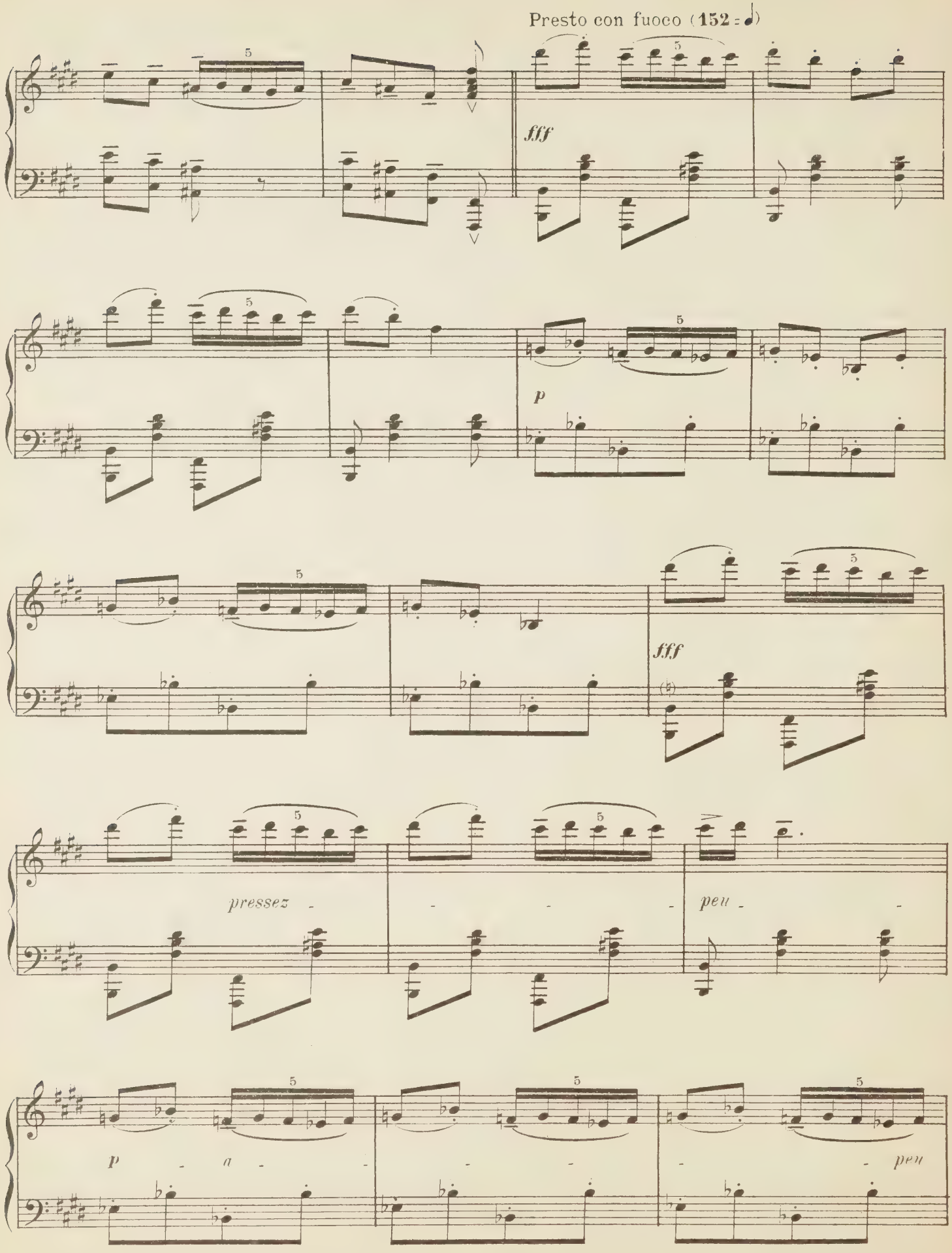
Copyright by M. MERCIER, 1912
M. MERCIER, Editeur, 35, Faubg Poissonnière, Paris.

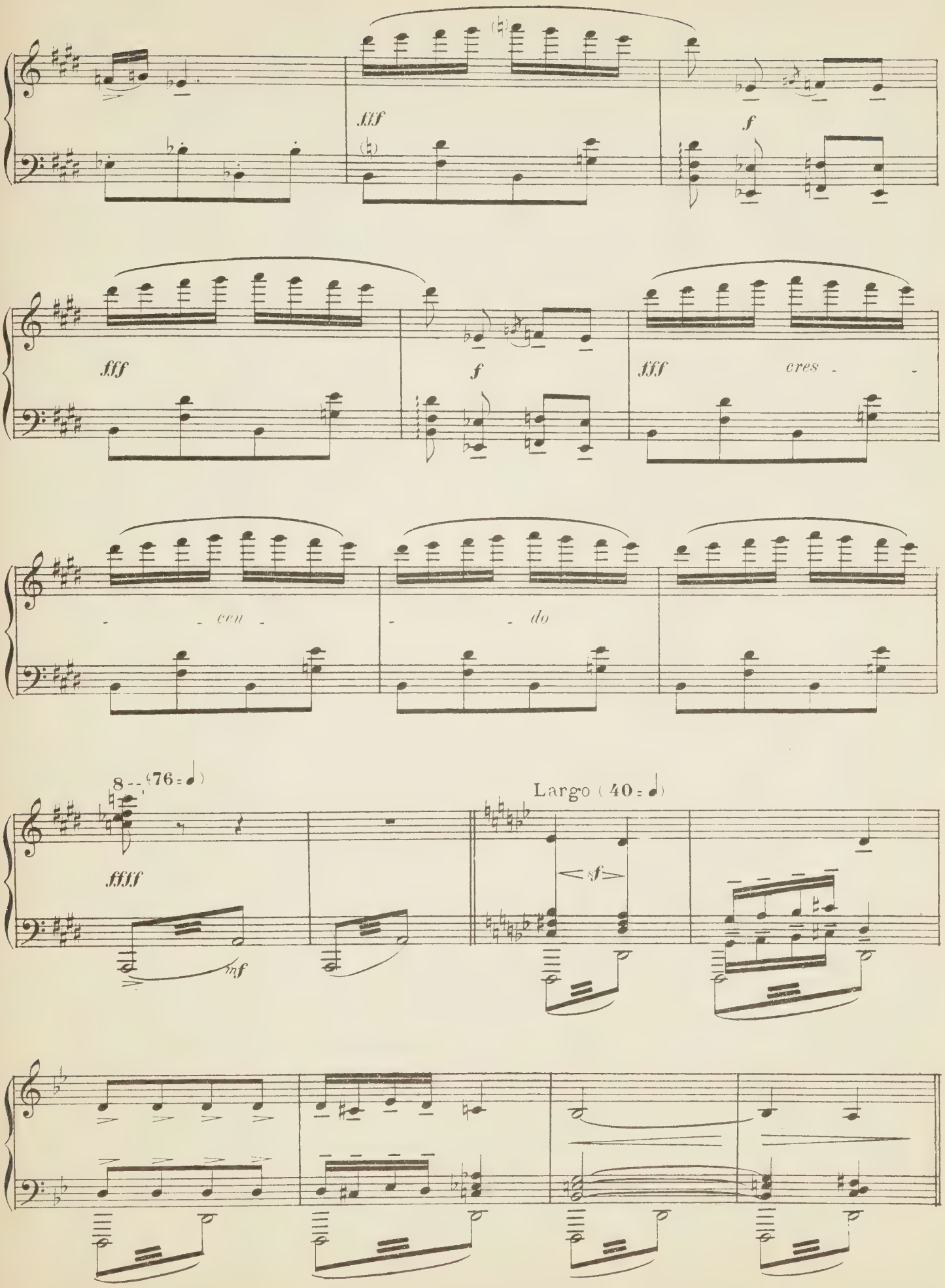
M. M. 755

Droits réservés pour tous pays


Andante (52 = ♩)
Allegro (120 = ♩)
p
p léger
5
mf
pp
(en Echo)
dim.
poco
a
rit.
molto rit.


Andante (52 = ♩)
Allegro (126 = ♩)
mf
f
5
Più mosso (132 = ♩)
ff


Presto con fuoco (152 = ♩)
fff
p
fff
pressez
peu
p
a
peu

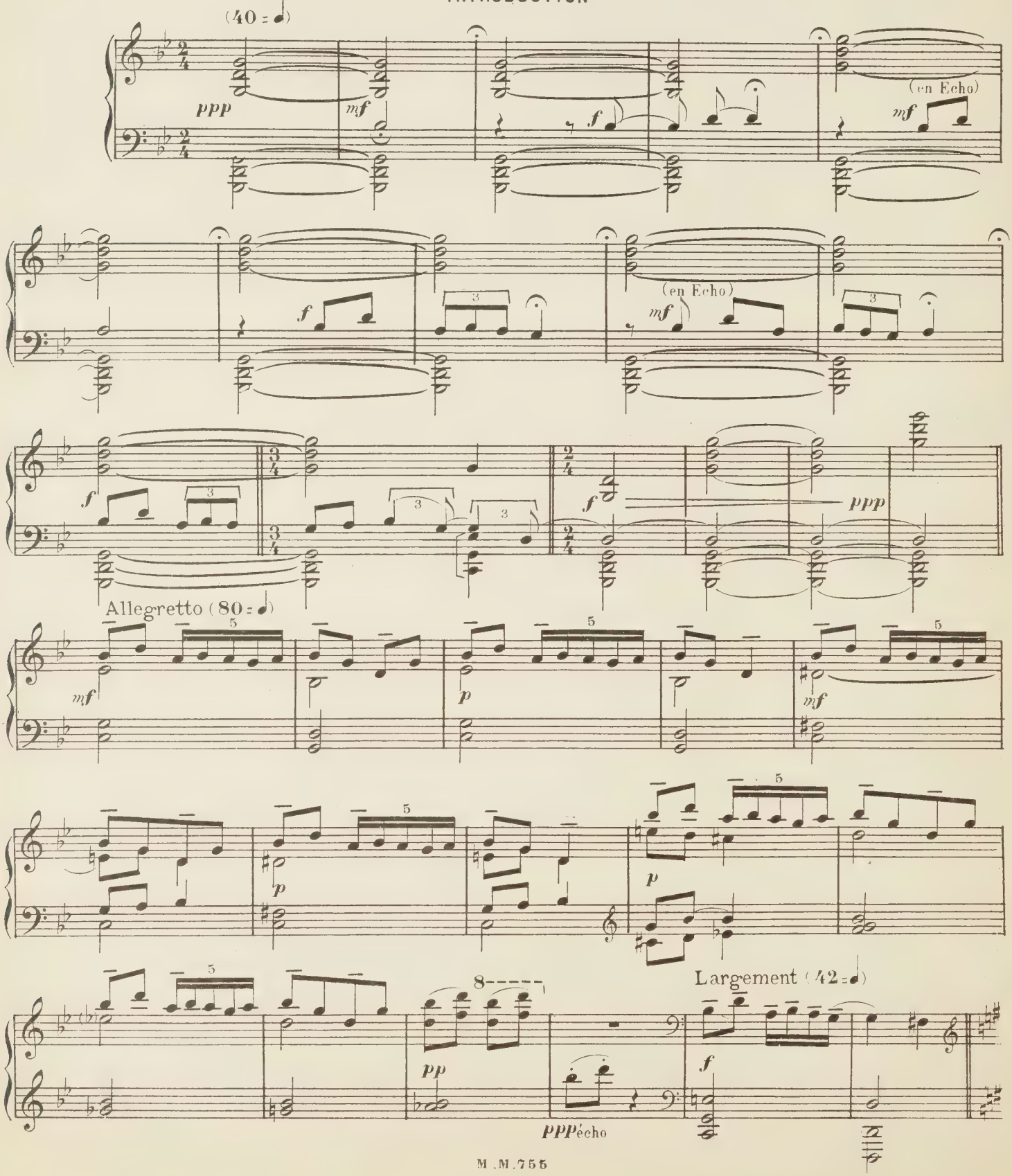

fff
f
fff
f
fff
cres - - cen - - do
8 - - (76 = ♩)
ffff
mf
Largo (40 = ♩)
sf

ACTE I

«La scène représente une salle d'auberge en Roumanie au commencement de ce siècle. Porte au fond donnant sur la campagne et laissant voir un horizon de montagne et de forêts de sapins. A droite, un escalier de bois qui donne sur une chambre, Fenêtre au fond, à gauche. Cheminée à droite ...»

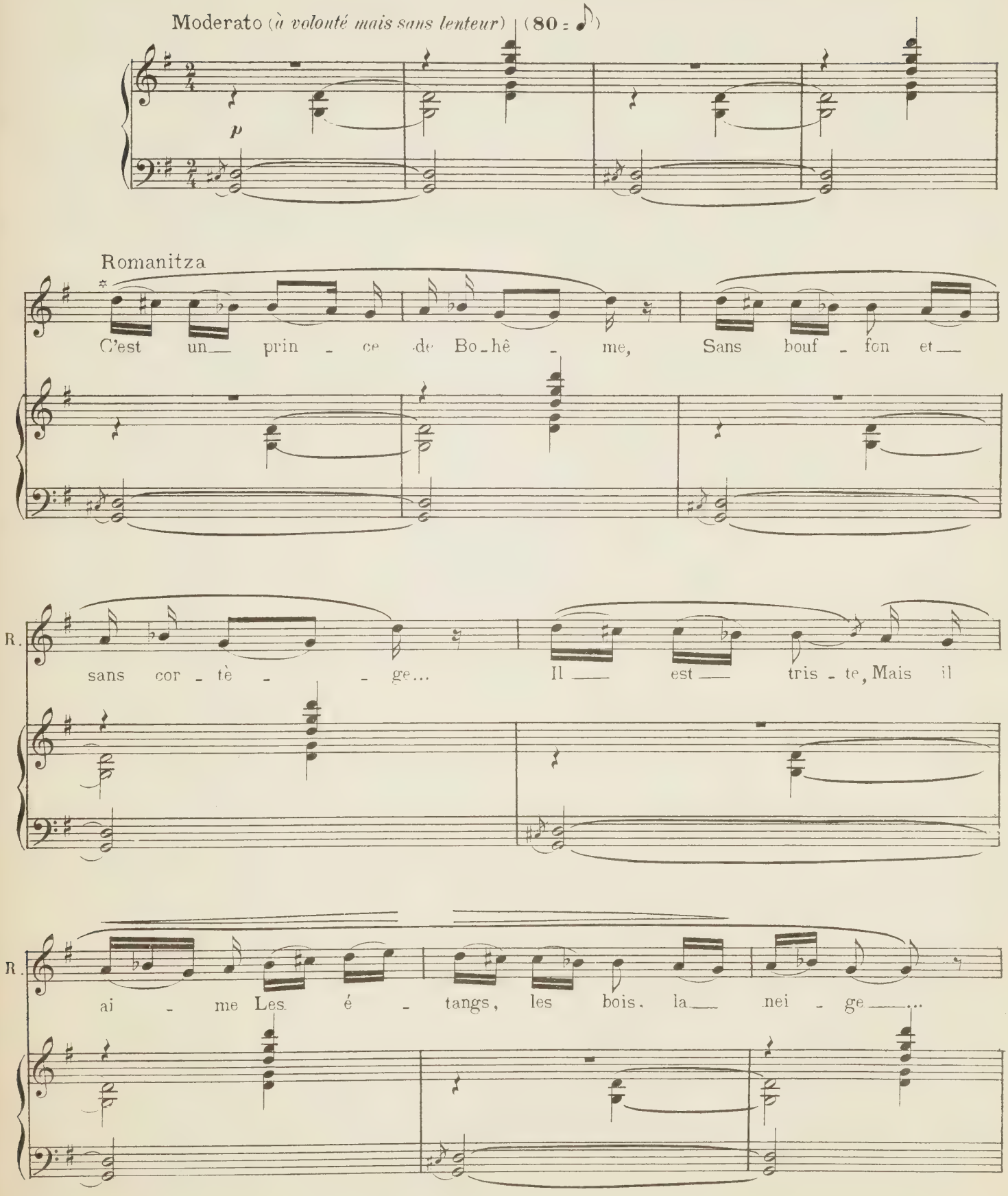
Au lever du rideau Romanitza est au fond près de la porte entr'ouverte, elle est accoudée regarde la campagne et chante une chanson Stanislas, son père est assis près de la cheminée.

INTRODUCTION

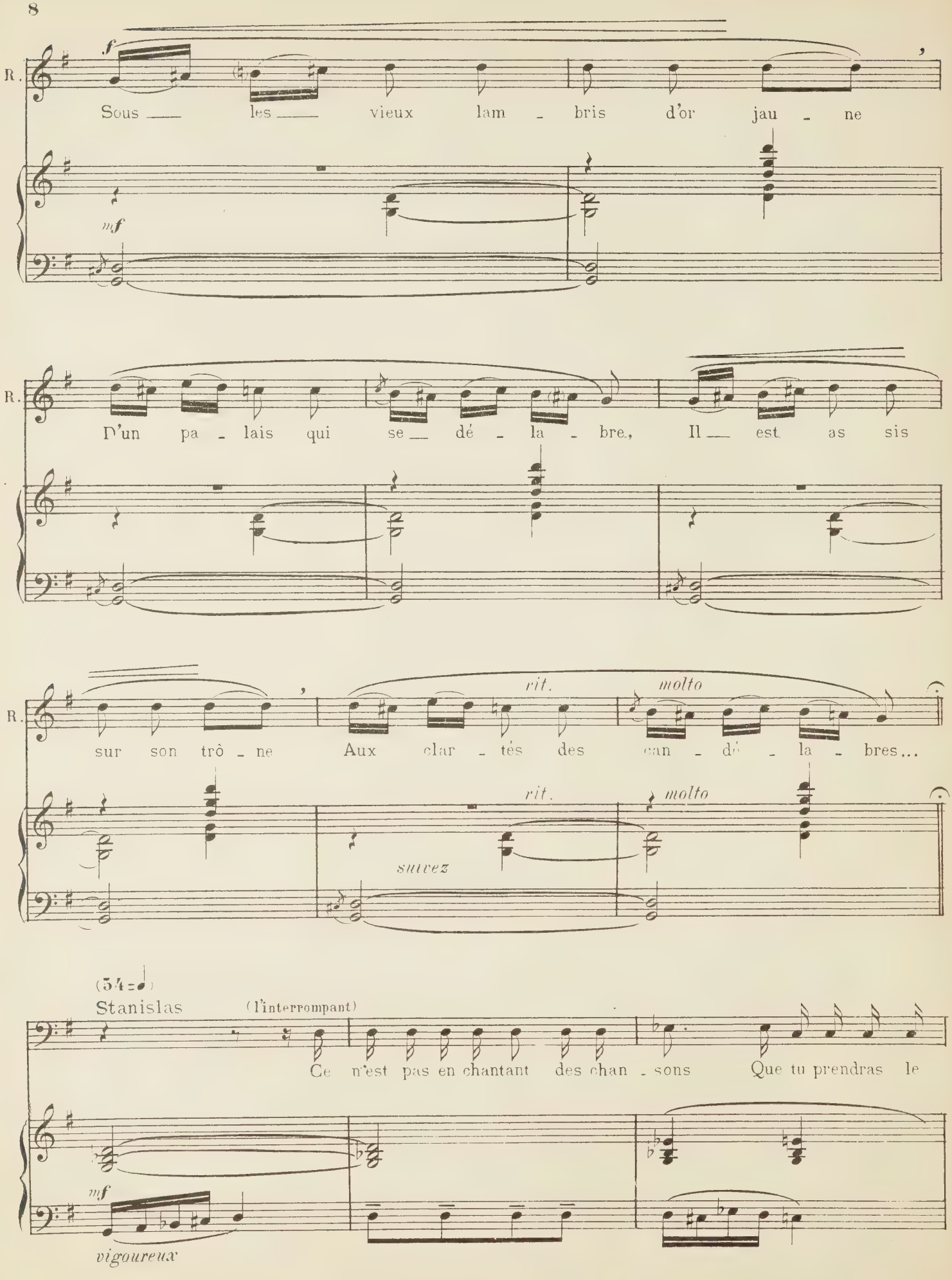


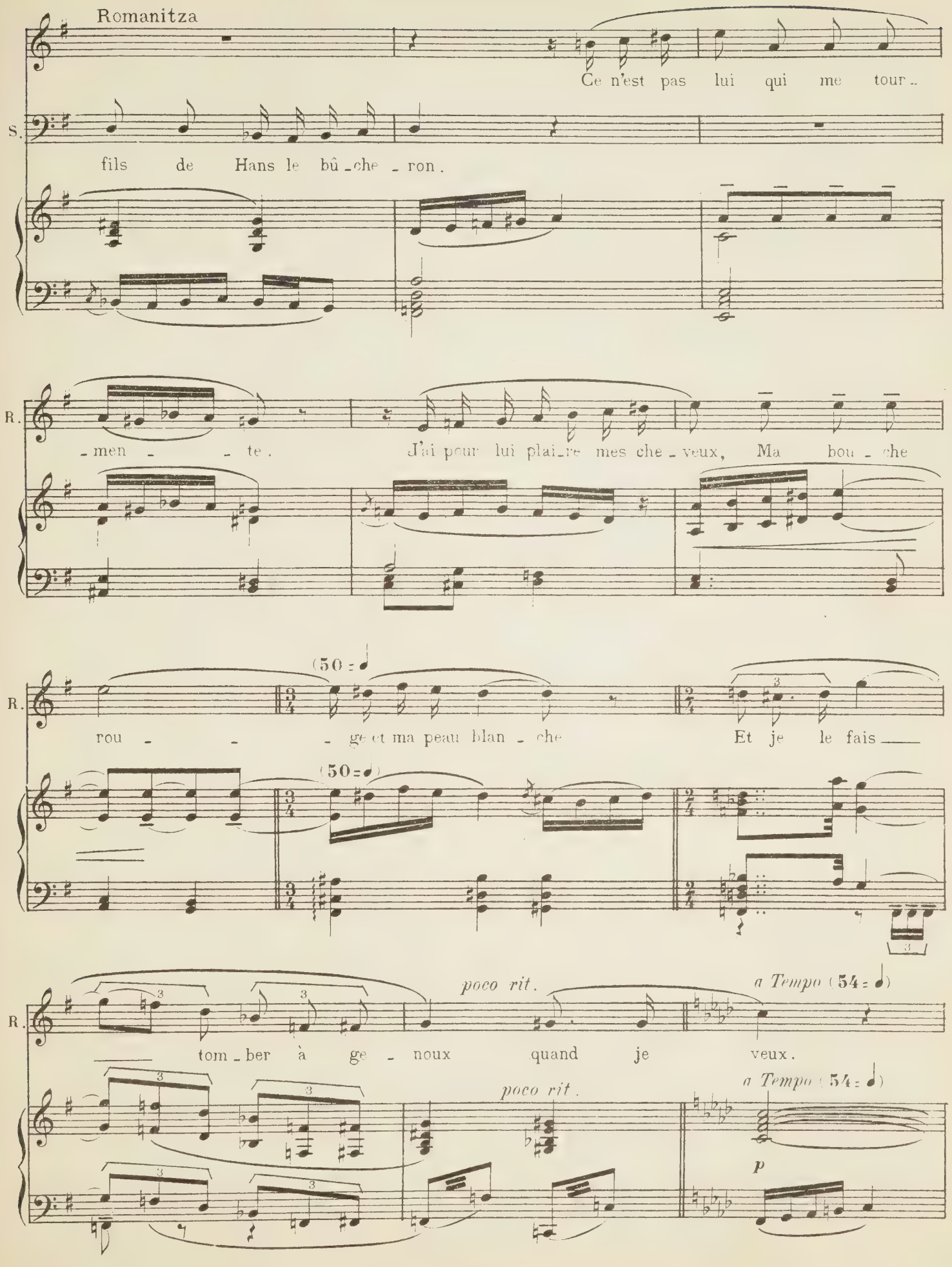
SCÈNE I

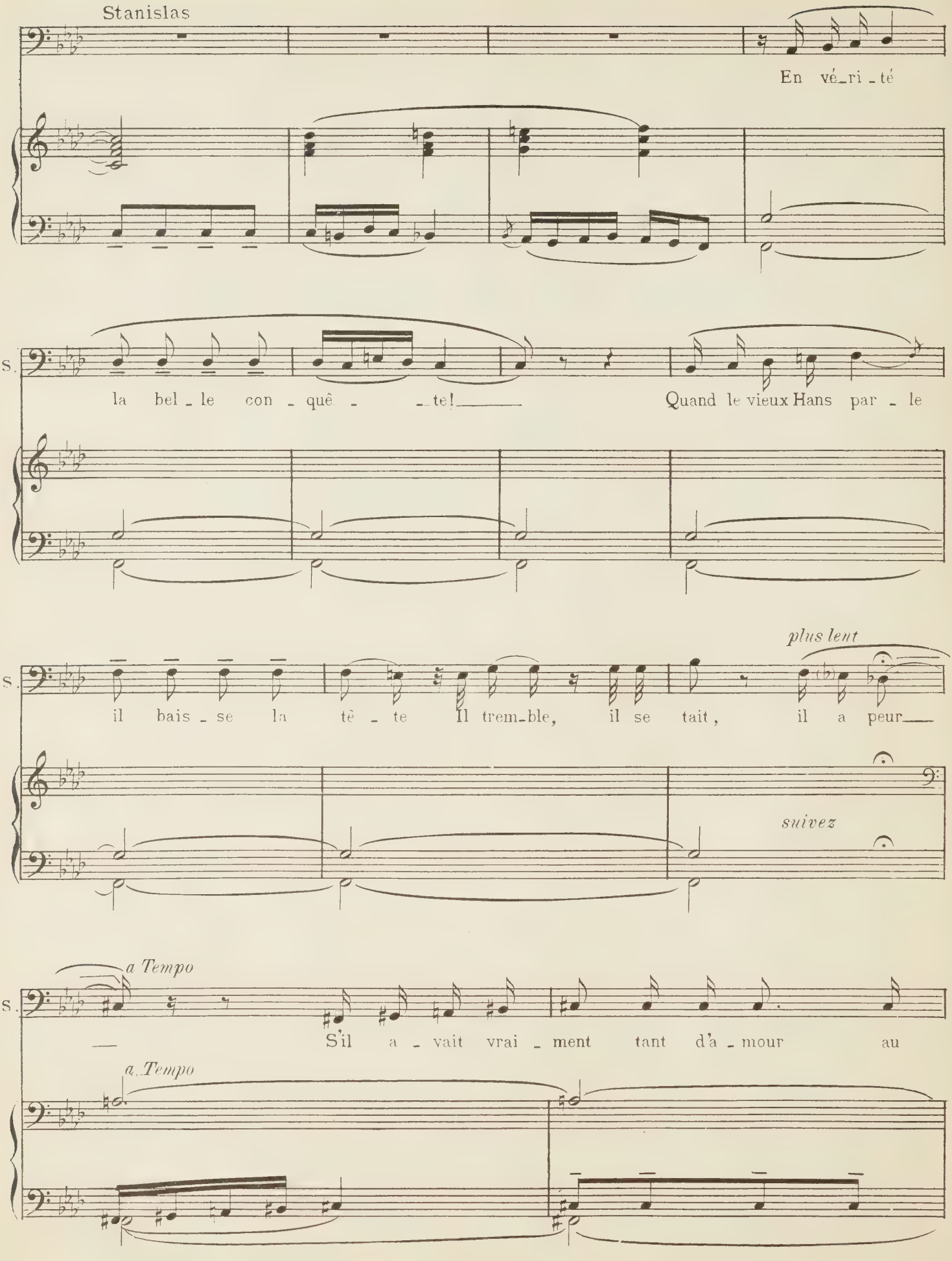
ROMANITZA, STANISLAS, puis VIORIKA sur la route

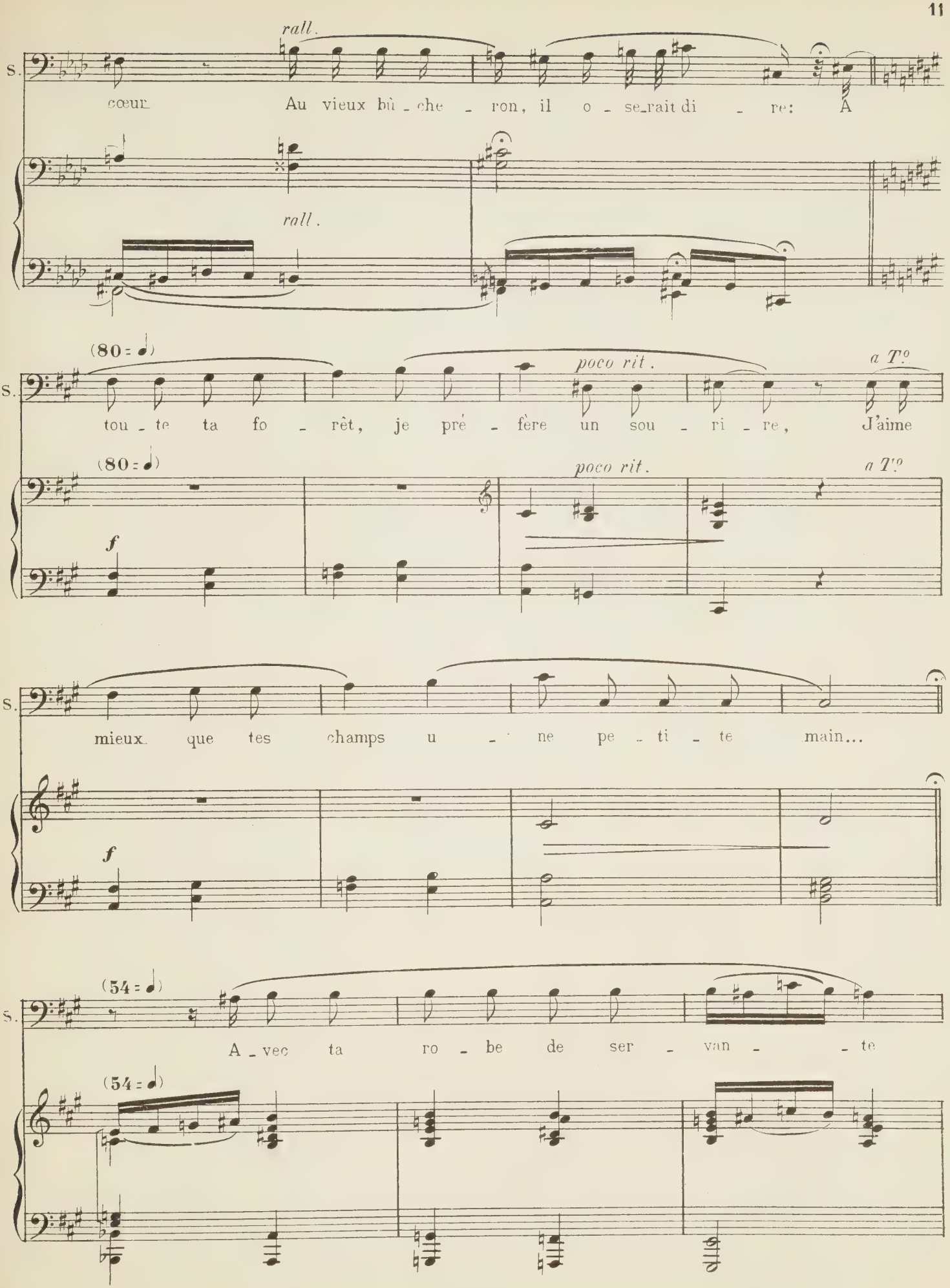


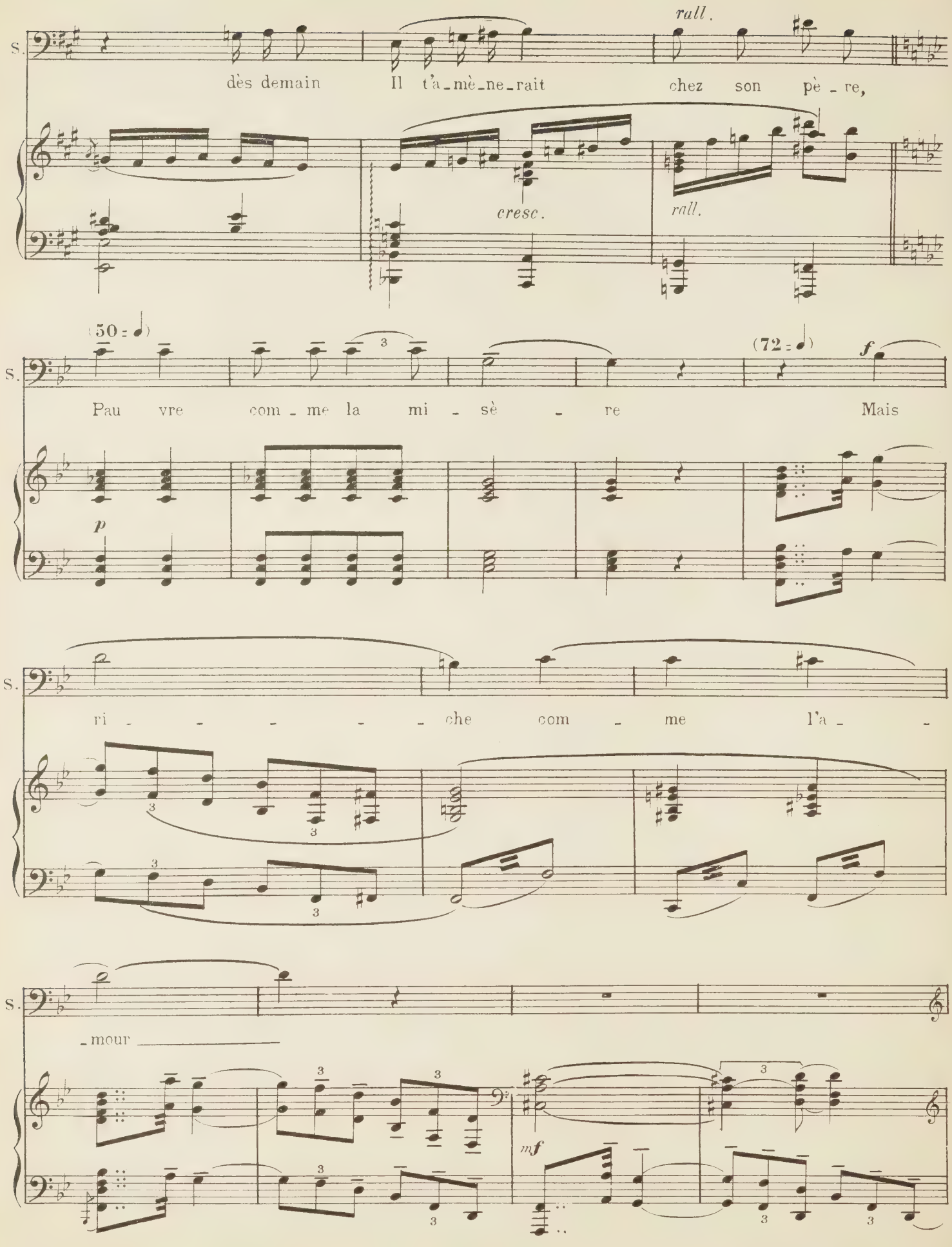
* *d'après une ancienne chanson Roumaine*

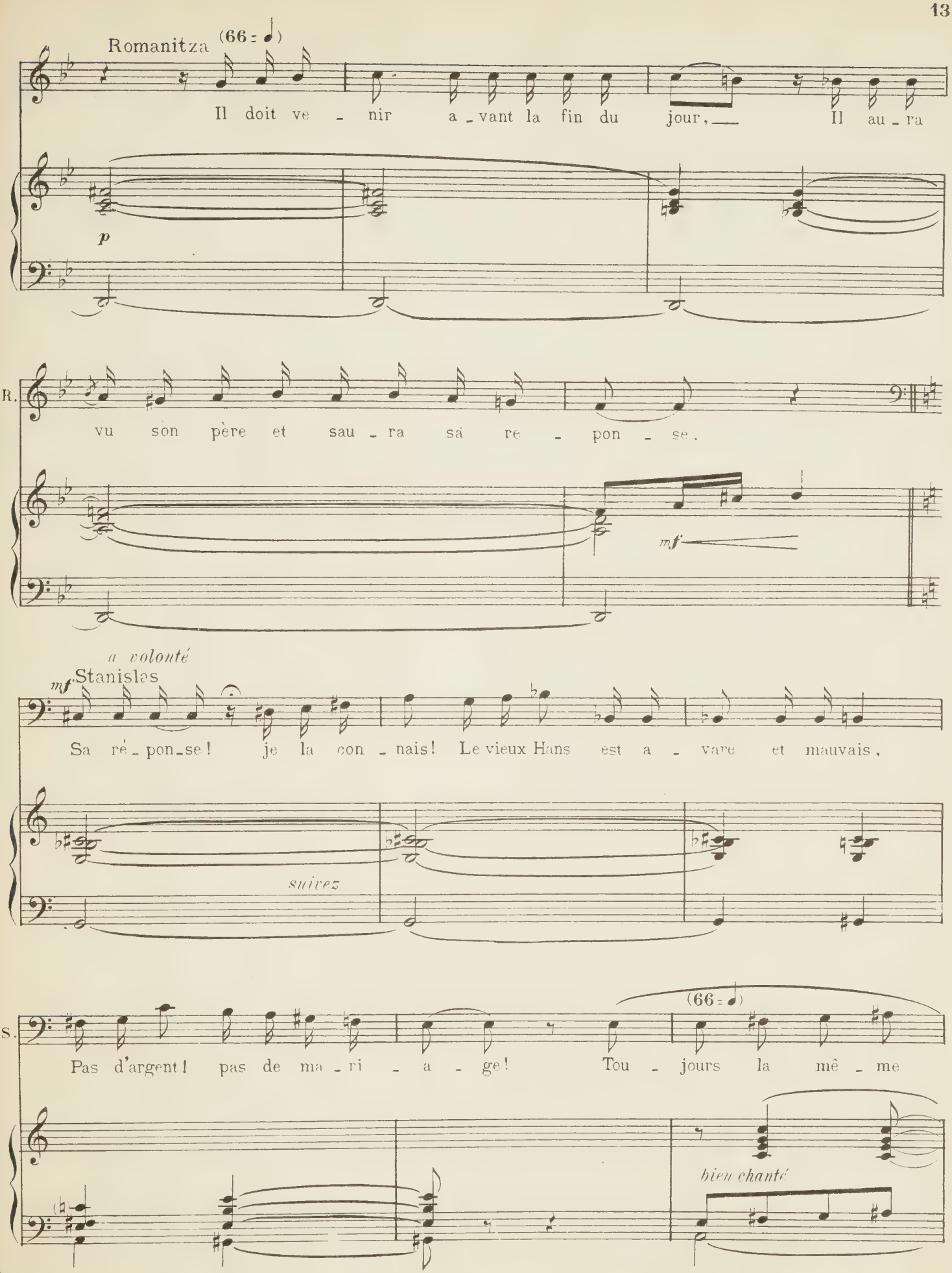

R.
f
Sous les vieux lam - bris d'or jau - ne
mf
R.
D'un pa - lais qui se dé - la - bre, Il est as sis
R.
sur son trô - ne Aux clar - tés des can - dé - la - bres...
rit.
molto
rit.
molto
suivez
(54 =)
Stanislas
(l'interrompant)
Ce n'est pas en chantant des chan - sons Que tu prendras le
mf
vigoureux

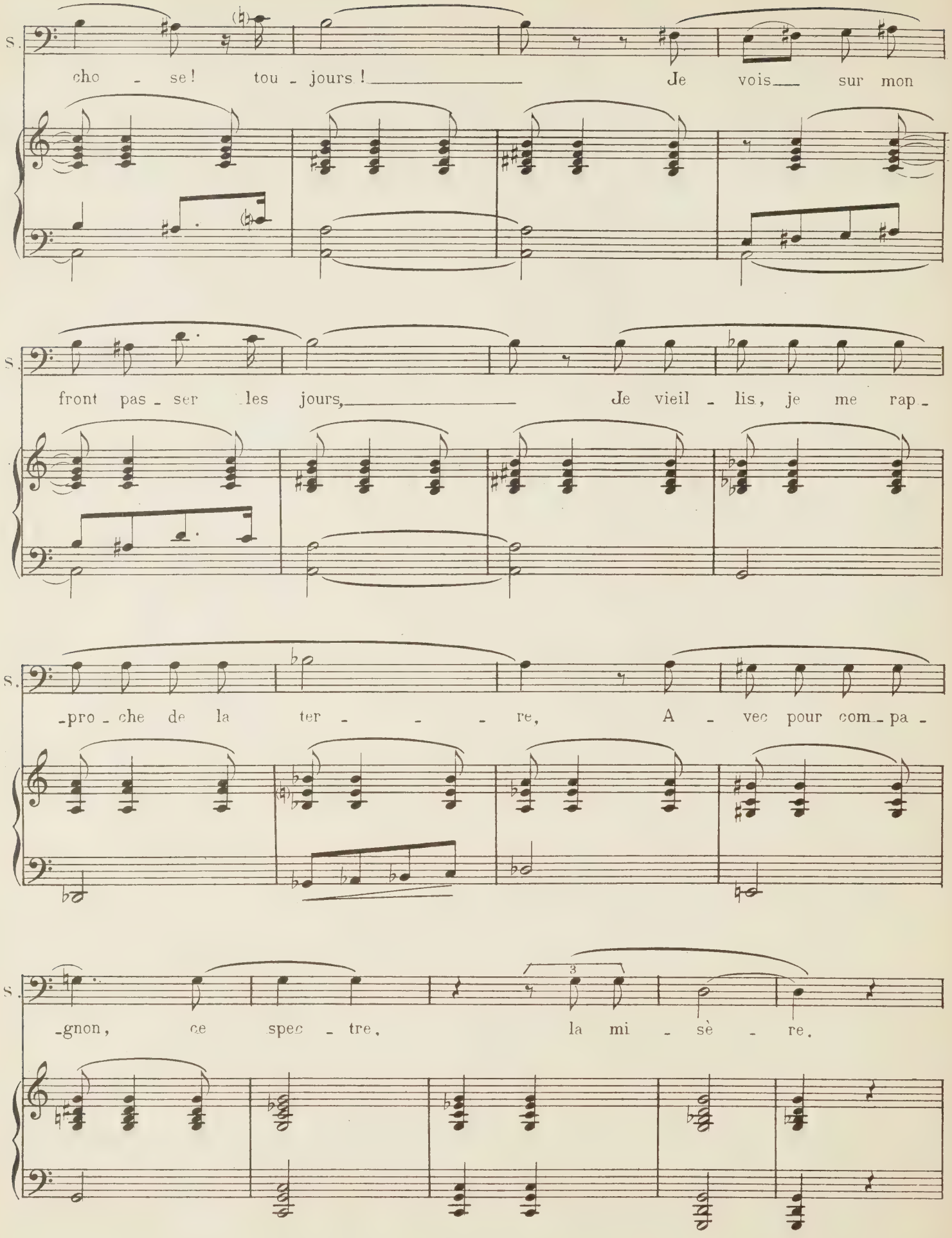

Romanitza
Ce n'est pas lui qui me tour..
S.
fils de Hans le bû-che-ron.
R.
-men- -te. J'ai peur lui plai-re mes che-veux, Ma bou-che
(50=♩)
rou- -ge et ma peau blan-che Et je le fais
poco rit.
a Tempo (54=♩)
tom-ber à ge-noux quand je veux.
p

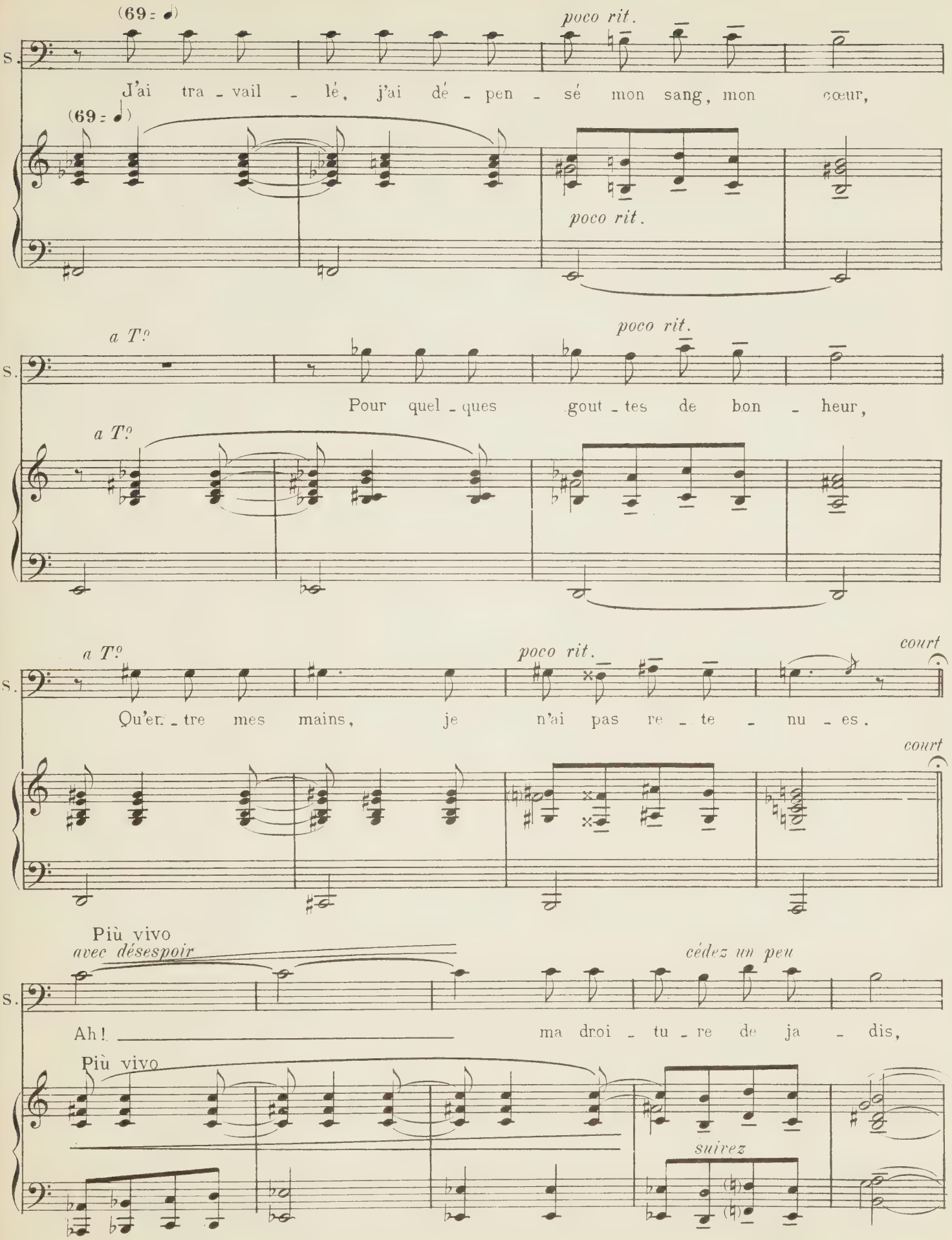

Stanislas
En vé_ri_té
S.
la bel_le con_quê_te!
Quand le vieux Hans par_le
plus lent
il bais_se la tê_te
Il trem_ble, il se tait, il a peur
suivez
a Tempo
S'il a_vait vrai_ment tant d'a_mour au
a Tempo

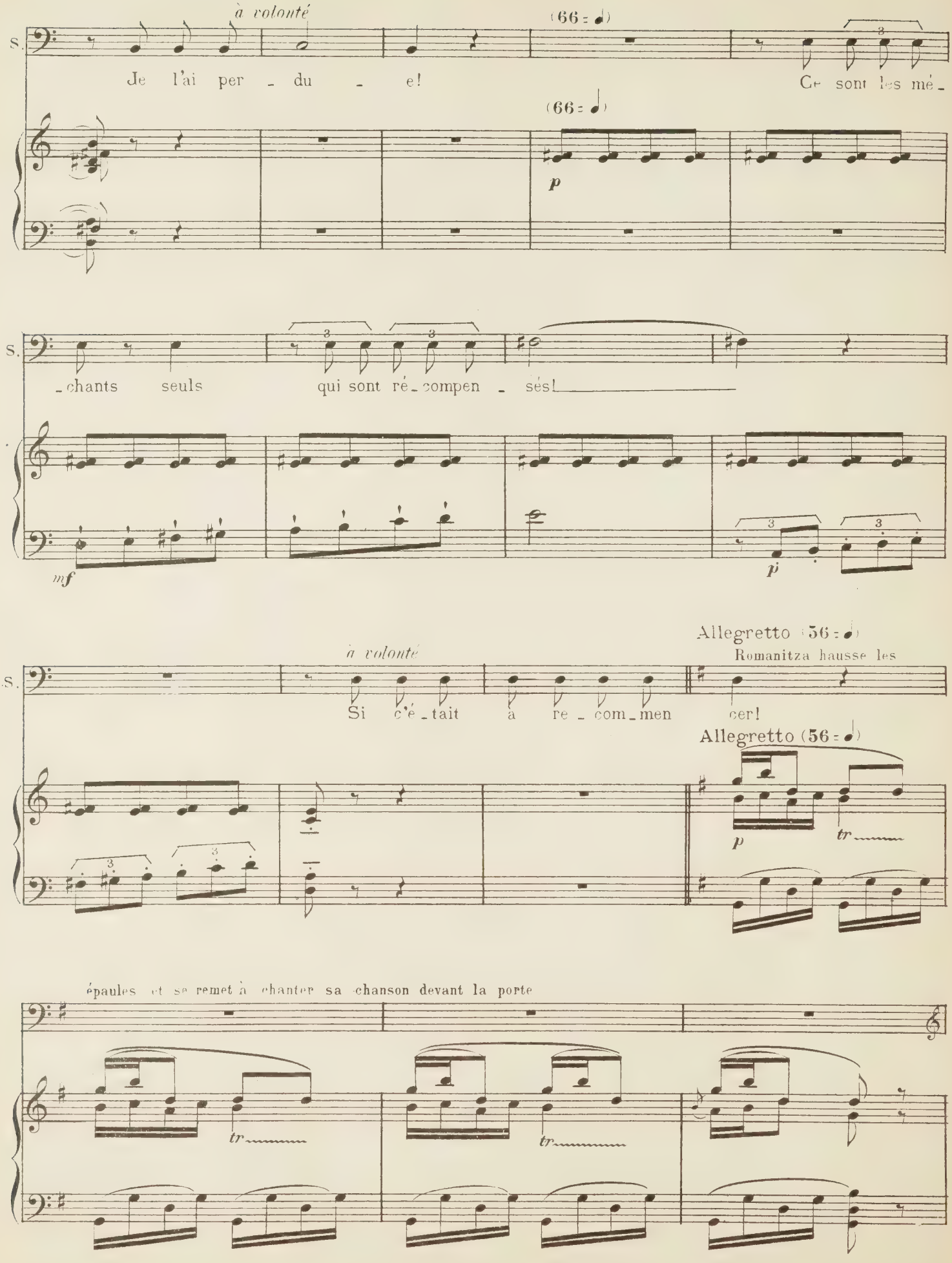

rall.
S.
cœur Au vieux bû - che - ron, il o - se_rait di - re: A
rall.
(80 = ♩)
poco rit.
a T.º
S.
tou - te ta fo - rêt, je pré - fère un sou - ri - re, J'aime
(80 = ♩)
poco rit.
a T.º
f
S.
mieux que tes champs u - ne pe - ti - te main...
f
(54 = ♩)
S.
A - vec ta ro - be de ser - van - te
(54 = ♩)

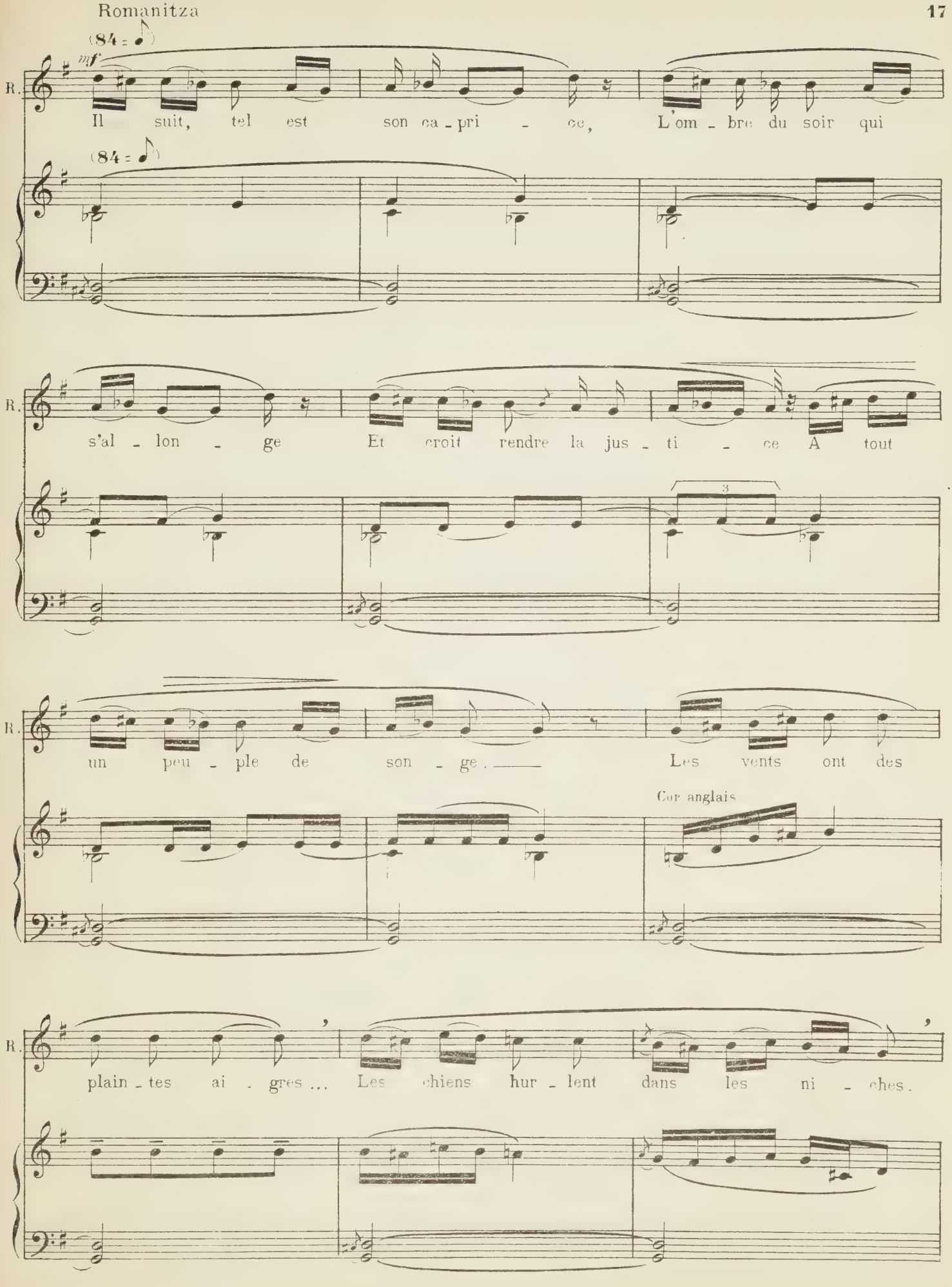

S.
dès demain Il t'a-mè-ne-rait chez son pè-re,
rall.
cresc.
rall.
(50 = ♩)
(72 = ♩)
p
f
S.
Pau vre com-me la mi-sè-re Mais
S.
ri - - - - - che com - me l'a - -
S.
-mour
mf

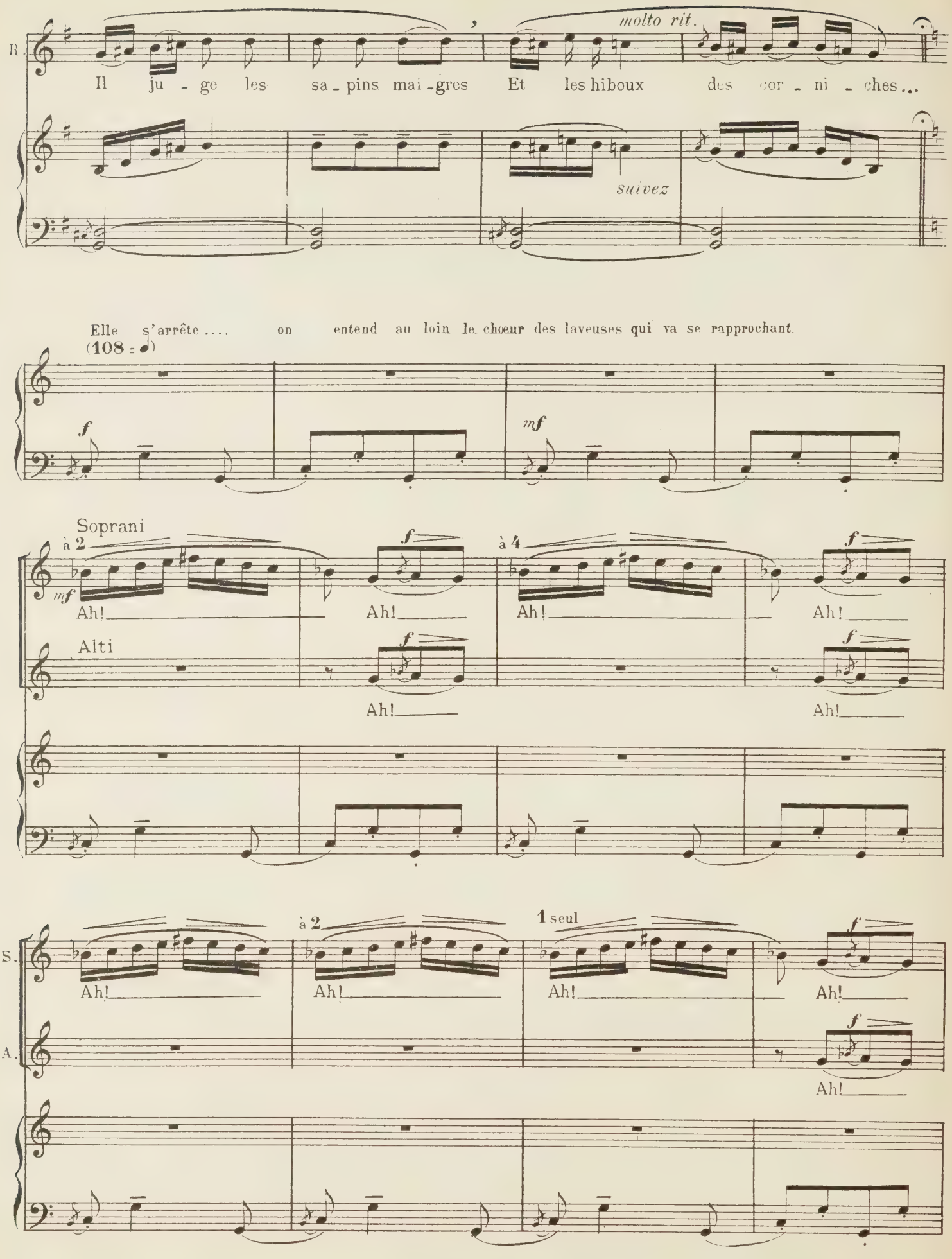

Romanitza (66 = ♩)
Il doit ve - nir a - vant la fin du jour, Il au - ra
p
R.
vu son père et sau - ra sa re - pon - se.
mf
a volonté
mf Stanislas
Sa ré - pon - se! je la con - nais! Le vieux Hans est a - vare et mauvais,
suivez
S.
(66 = ♩)
Pas d'argent! pas de ma - ri - a - ge! Tou - jours la mê - me
bien chanté

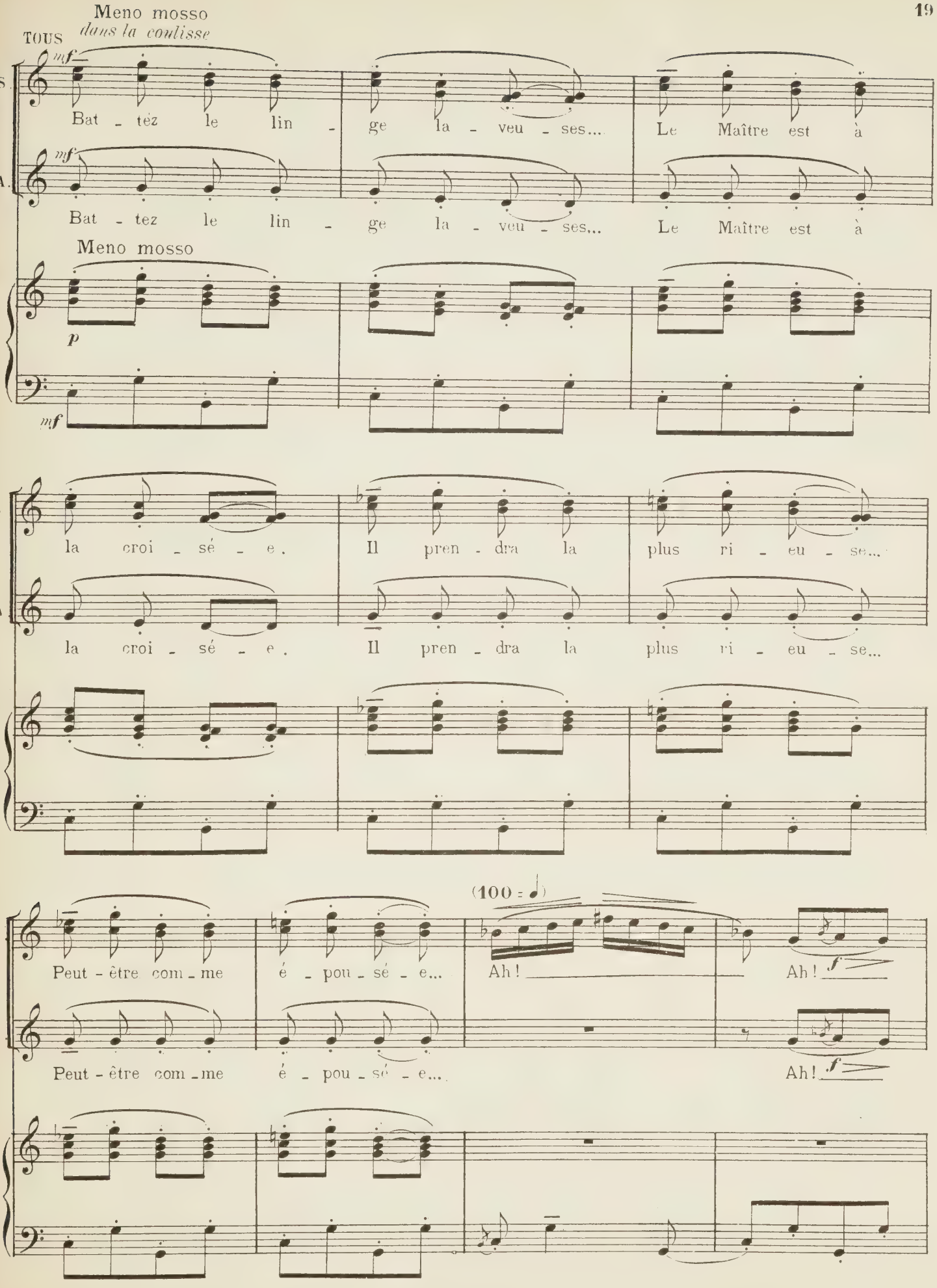

S.
cho - se! tou - jours ! Je vois sur mon
S.
front pas - ser les jours, Je vieil - lis, je me rap -
S.
-pro - che de la ter - - - - re, A - vec pour com - pa -
S.
-gnon, ce spec - tre, la mi - sè - re.

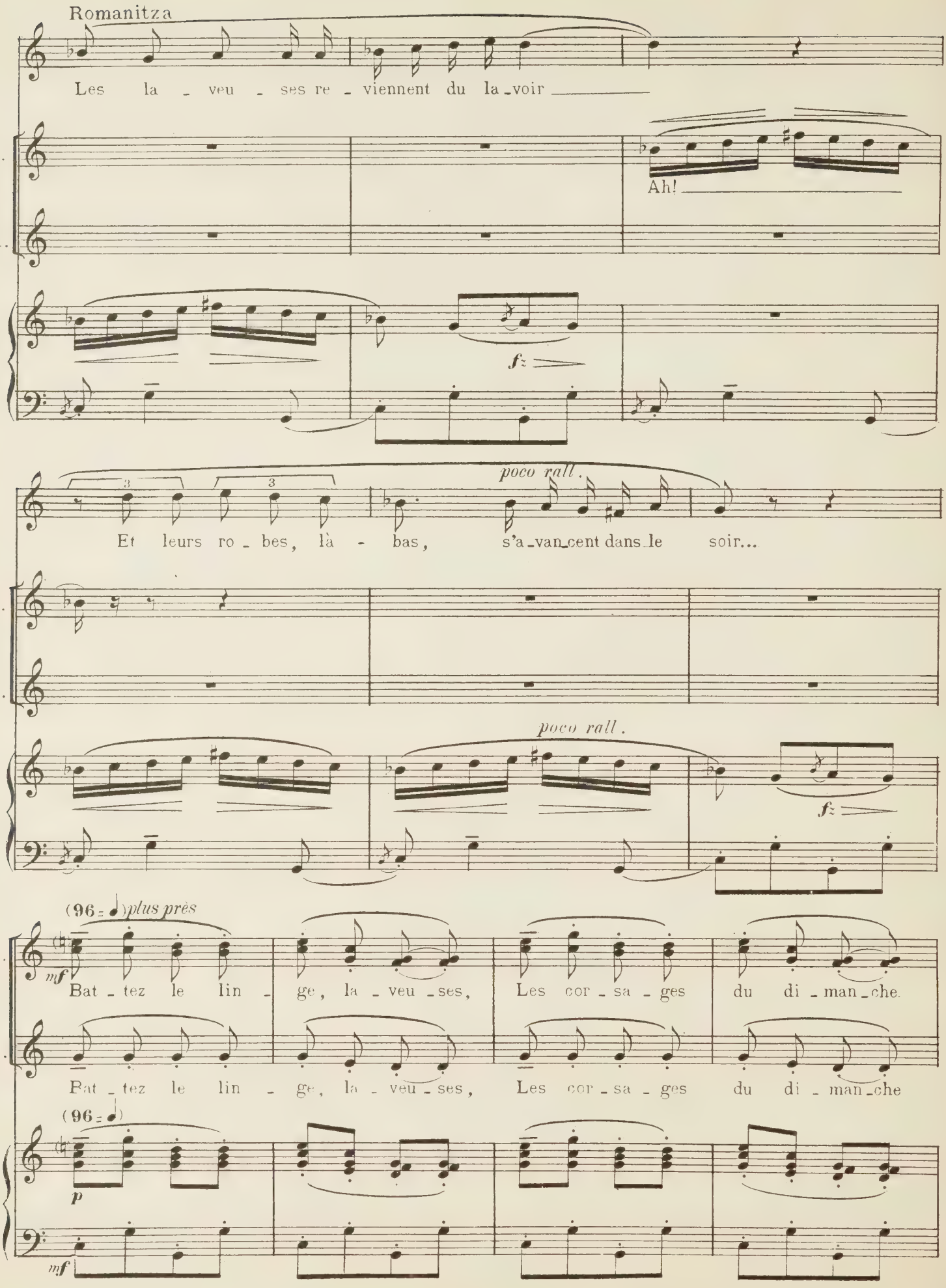

(69 = ♩)
poco rit.
S.
J'ai tra - vail - lé, j'ai dé - pen - sé mon sang, mon cœur,
(69 = ♩)
poco rit.
a T?
poco rit.
S.
Pour quel - ques gout - tes de bon - heur,
a T?
a T?
poco rit.
court
S.
Qu'en - tre mes mains, je n'ai pas re - te - nu - es.
court
Più vivo
avec désespoir
cédez un peu
S.
Ah! ma droi - tu - re de ja - dis,
Più vivo
suivez

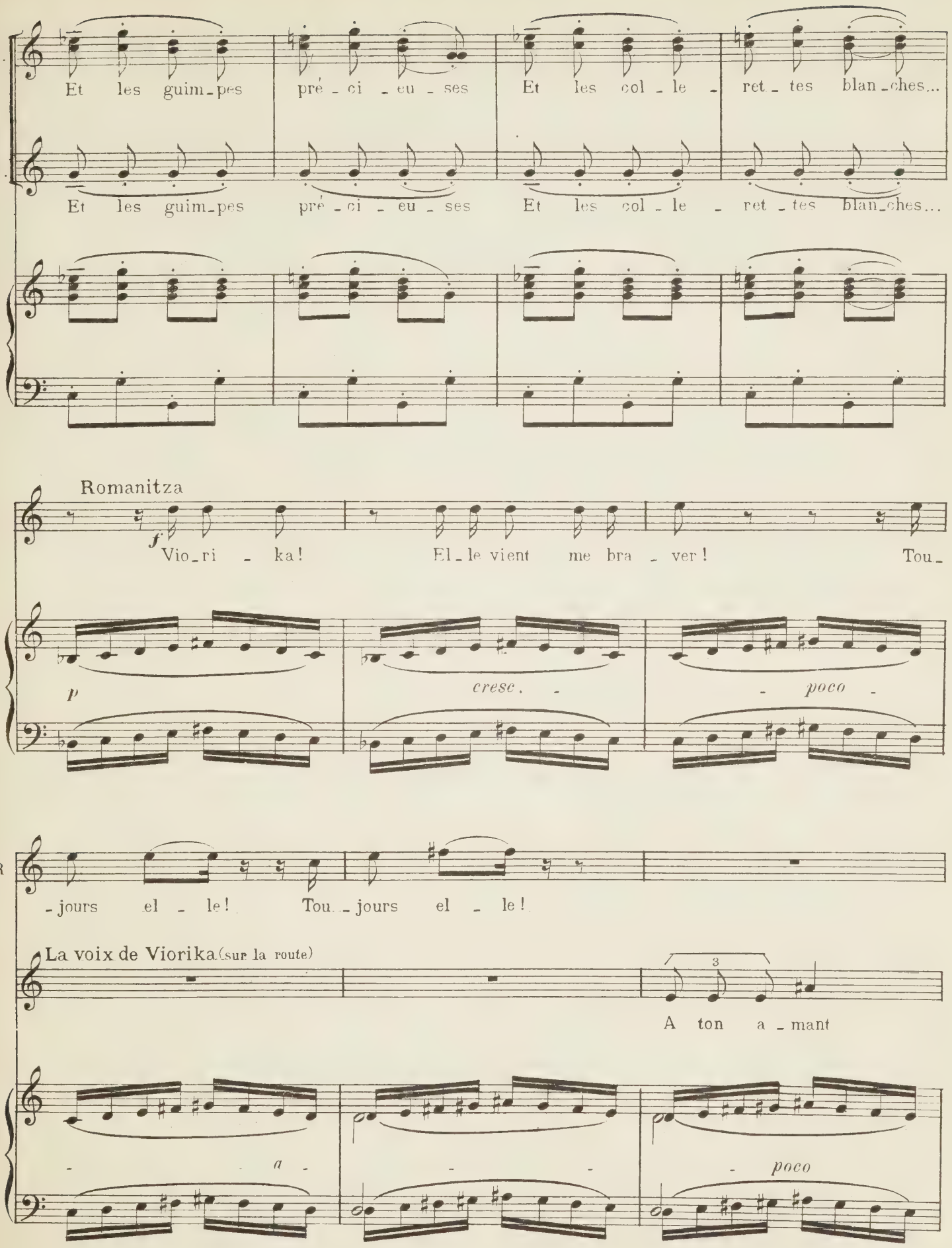

à volonté
(66 = ♩)
S.
Je l'ai per - du - e!
Ce sont les mé -
(66 = ♩)
p
S.
- chants seuls
qui sont ré - compen - sés!
mf
p
Allegretto (56 = ♩)
Romanitza hausse les
à volonté
S.
Si c'é - tait à re - com - men cer!
Allegretto (56 = ♩)
p
tr
épaules et se remet à chanter sa chanson devant la porte
tr
tr

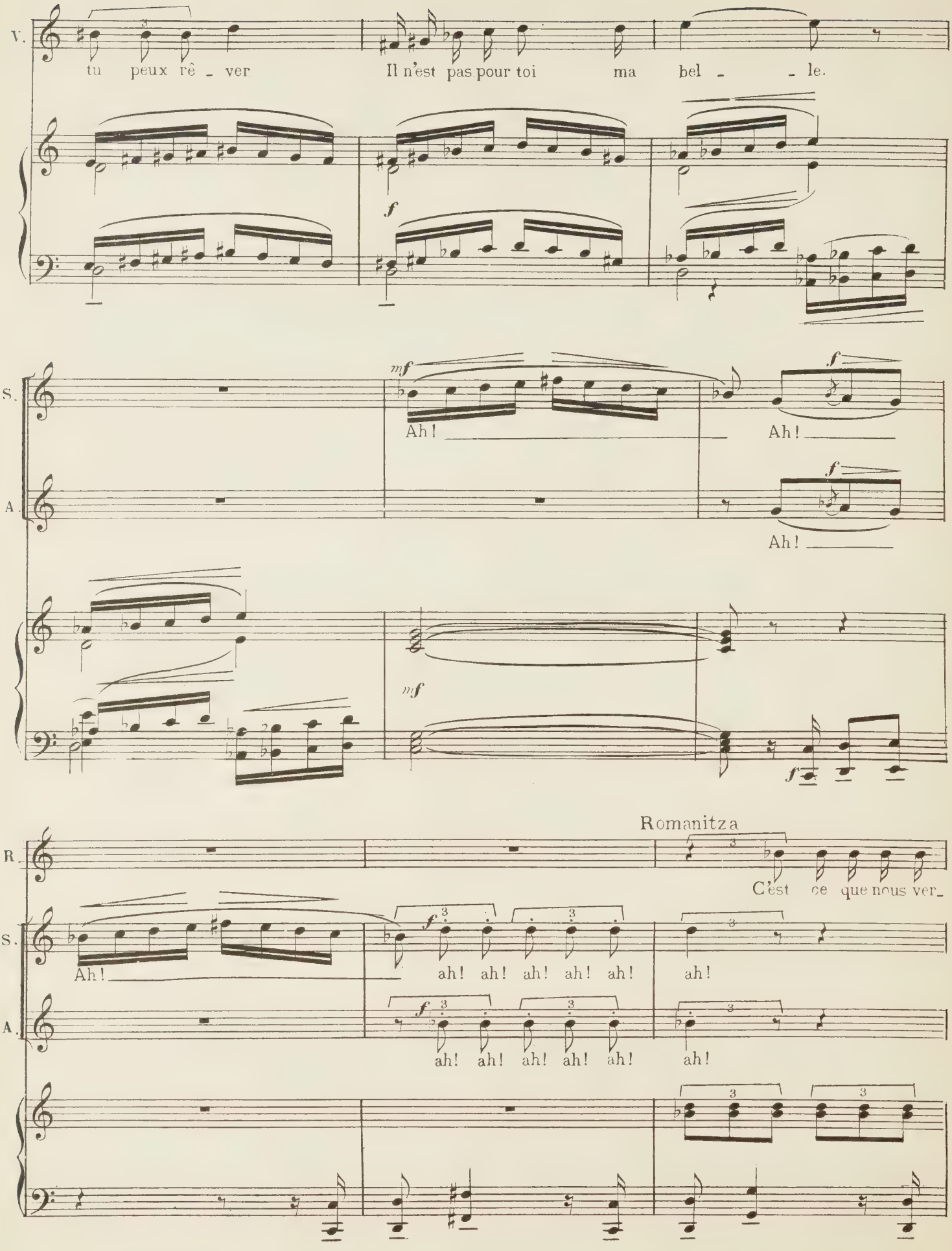

(84 = ♪)
mf
R.
Il suit, tel est son ca - pri - ce, L'om - bre du soir qui
(84 = ♪)
R.
s'al - lon - ge Et croit rendre la jus - ti - ce A tout
3
R.
un peu - ple de son - ge. — Les vents ont des
Cor anglais
R.
plain - tes ai - gres ... Les chiens hur - lent dans les ni - ches.

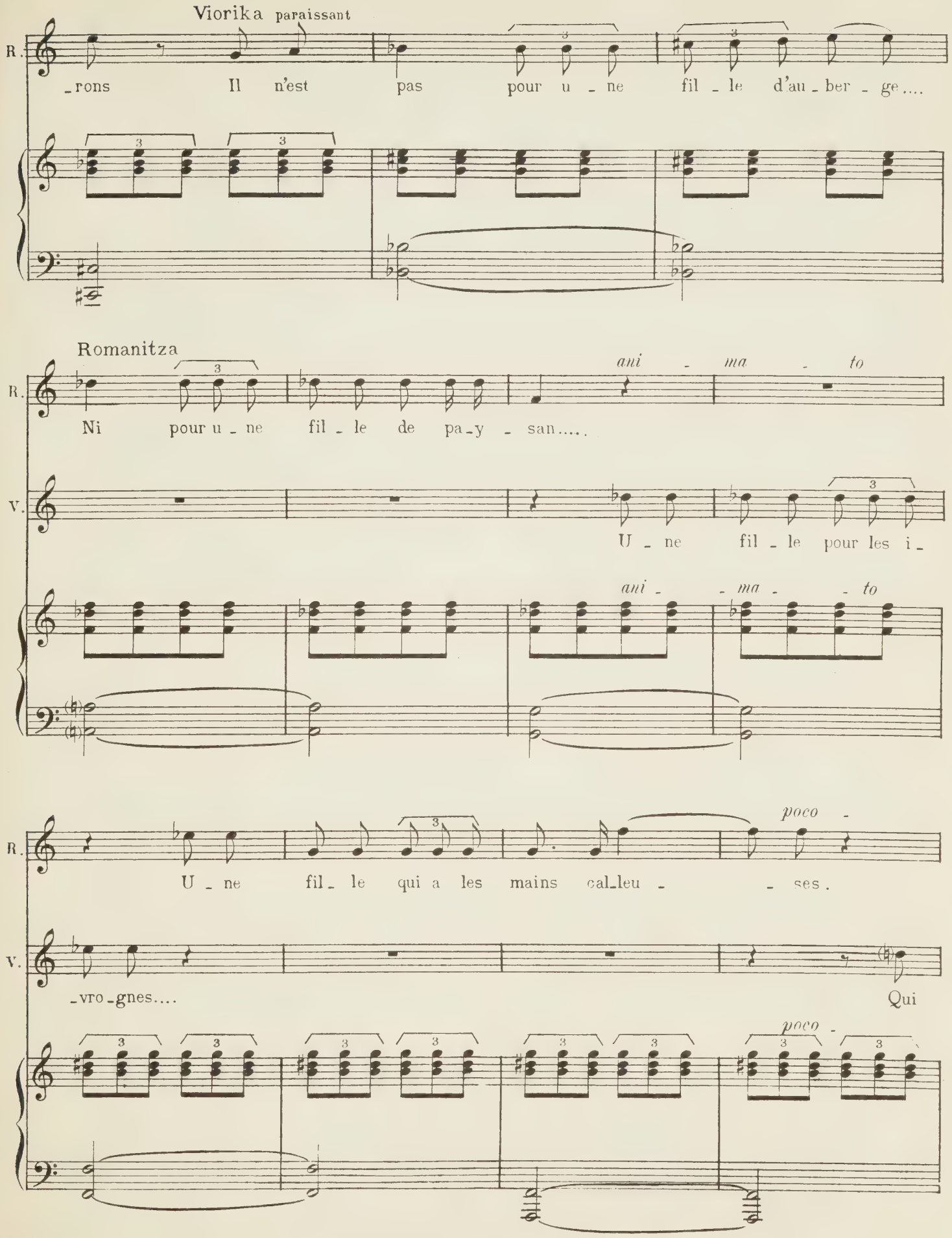

R.
Il ju - ge les sa - pins mai - gres Et les hiboux des cor - ni - ches...
molto rit.
suivez
Elle s'arrête .... on entend au loin le chœur des laveuses qui va se rapprochant
(108 = ♩)
f
mf
Soprani
à 2
à 4
Ah!
Alti
S.
A.
1 seul

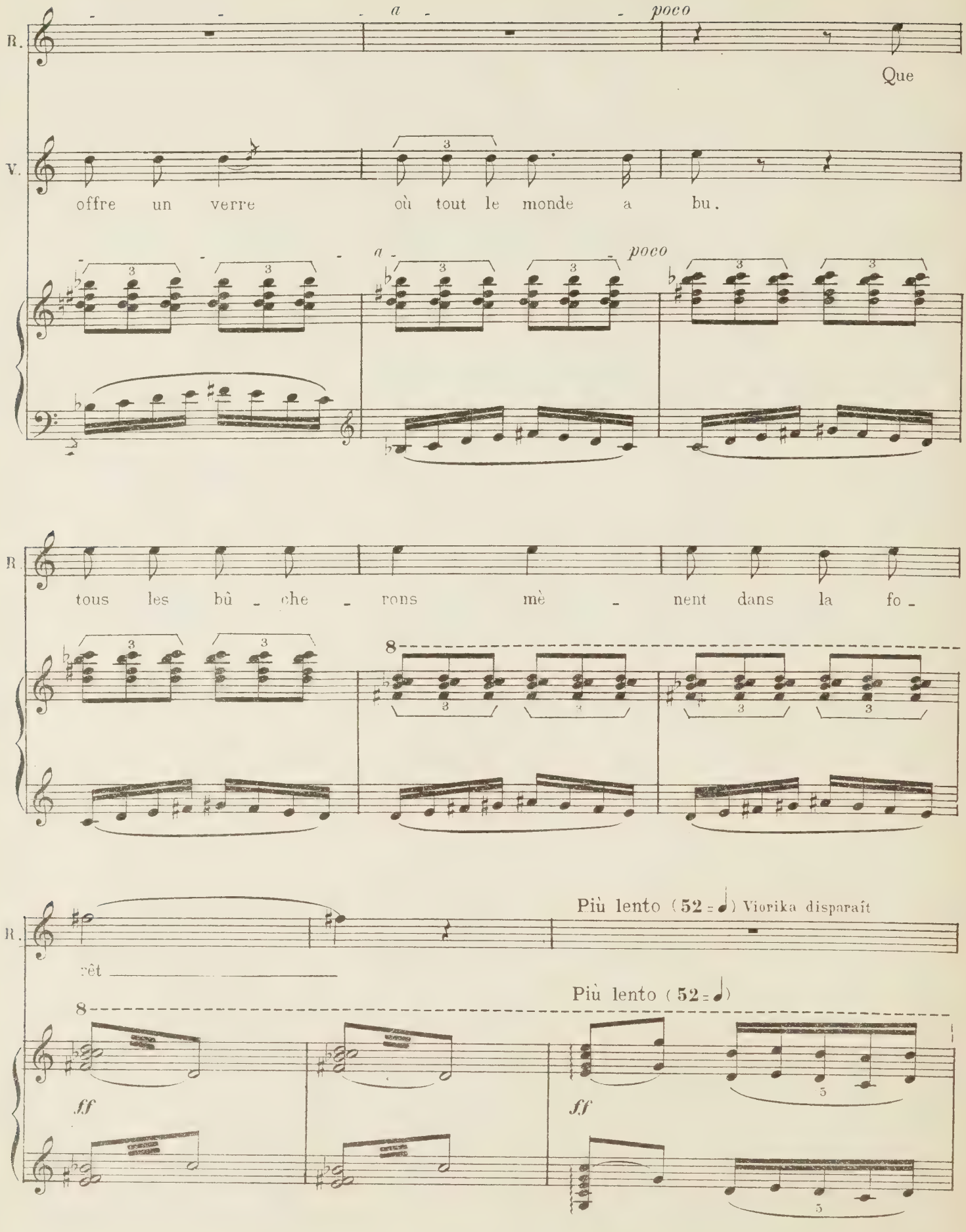

Meno mosso
dans la coulisse
TOUS
mf
S
Bat - tez le lin - ge la - veu - ses... Le Maître est à
A.
Bat - tez le lin - ge la - veu - ses... Le Maître est à
Meno mosso
p
mf
la croi - sé - e. Il pren - dra la plus ri - eu - se...
la croi - sé - e. Il pren - dra la plus ri - eu - se...
(100 = ♩)
Peut - être com - me é - pou - sé - e... Ah! Ah!
f
Peut - être com - me é - pou - sé - e... Ah!
f

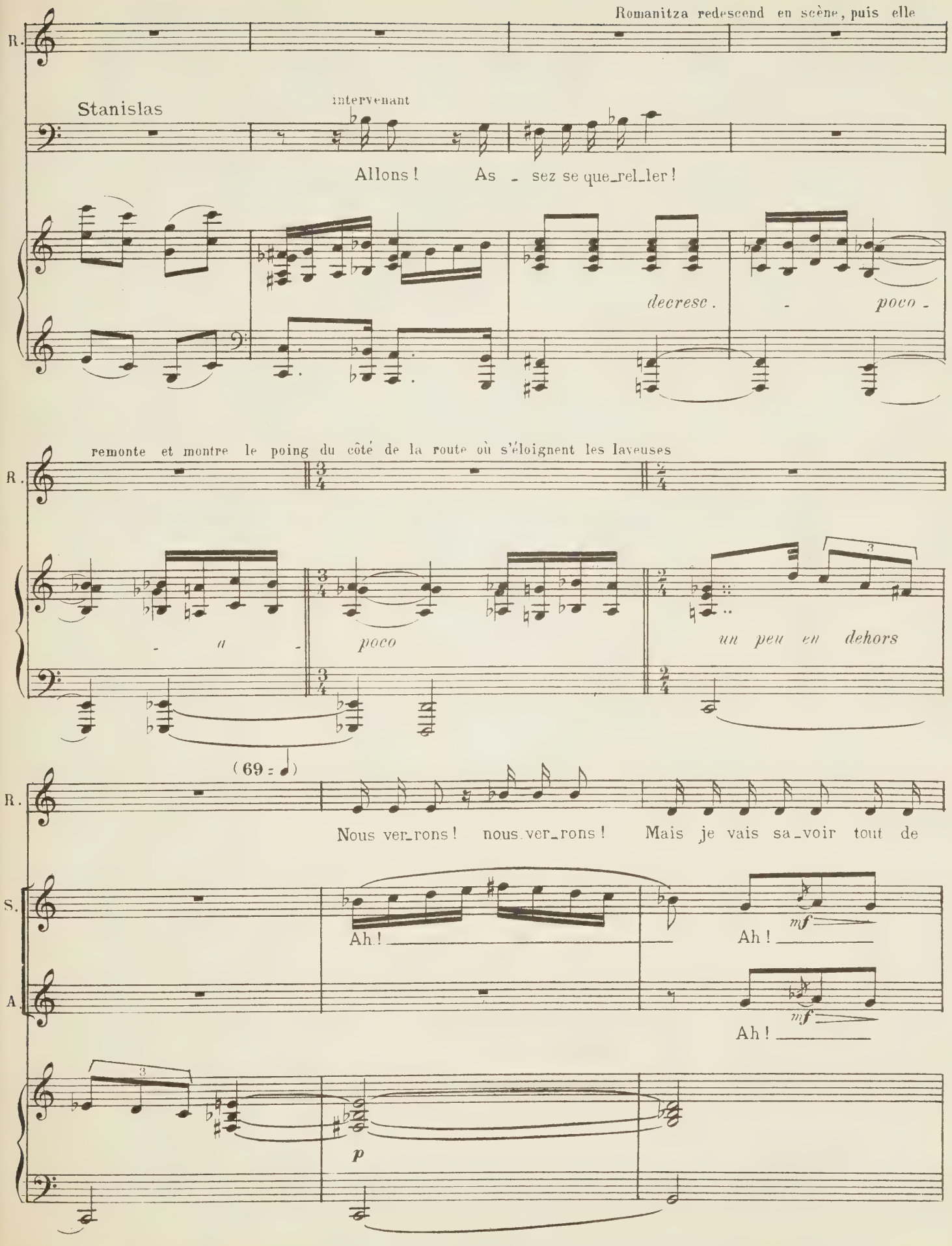

Romanitza
Les la - veu - ses re - viennent du la-voir
S.
A.
Ah!
f
poco rall.
Et leurs ro - bes, là - bas, s'a-van-cent dans le soir...
poco rall.
f
(96 = ♩) plus près
mf
Bat - tez le lin - ge, la - veu - ses, Les cor - sa - ges du di - man-che
Bat - tez le lin - ge, la - veu - ses, Les cor - sa - ges du di - man-che
(96 = ♩)
p
mf

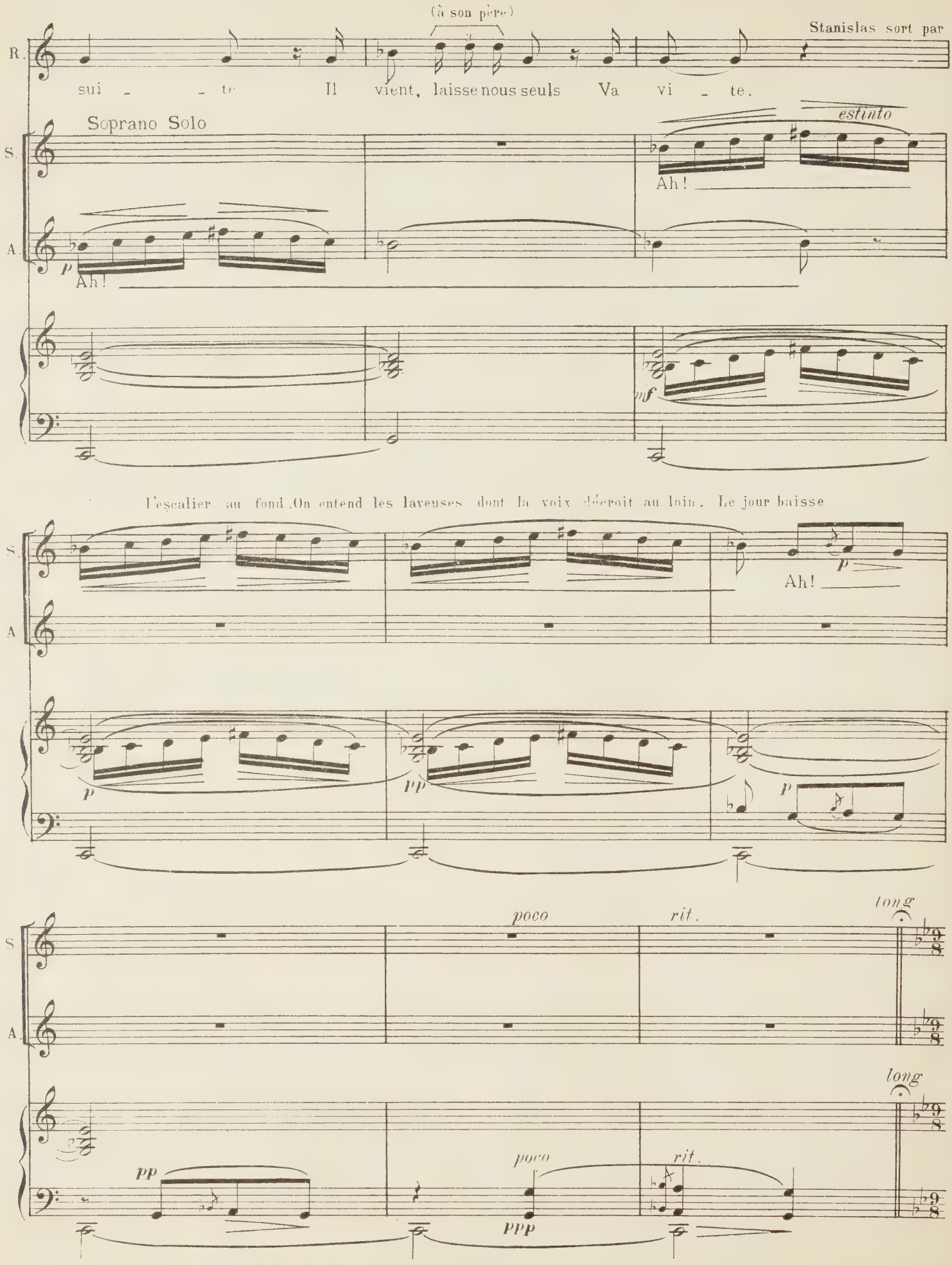

S.
Et les guim_pes pré_ci_eu_ses Et les col_le_ret_tes blan_ches...
A.
Et les guim_pes pré_ci_eu_ses Et les col_le_ret_tes blan_ches...
Romanitza
f
Vio_ri_ka! El_le vient me bra_ver! Tou_
p
cresc.
poco
R
_jours el_le! Tou_jours el_le!
La voix de Viorika (sur la route)
3
A ton a_mant
a
poco


V.
tu peux rê - ver
Il n'est pas pour toi ma bel - - le.
f
S.
mf
Ah!
f
Ah!
A.
f
Ah!
mf
f
Romanitza
R.
C'est ce que nous ver-
S.
Ah!
f
ah! ah! ah! ah! ah!
ah!
A.
f
ah! ah! ah! ah! ah!
ah!


Viorika paraissant
R.
_rons Il n'est pas pour u _ ne fil _ le d'au _ ber _ ge....
Romanitza
R.
Ni pour u _ ne fil _ le de pa _ y _ san.....
ani _ ma _ to
V.
U _ ne fil _ le pour les i _
ani _ _ ma _ _ to
R.
U _ ne fil _ le qui a les mains cal _ leu _ _ ses.
poco _
V.
_vro _ gnes....
Qui
poco _

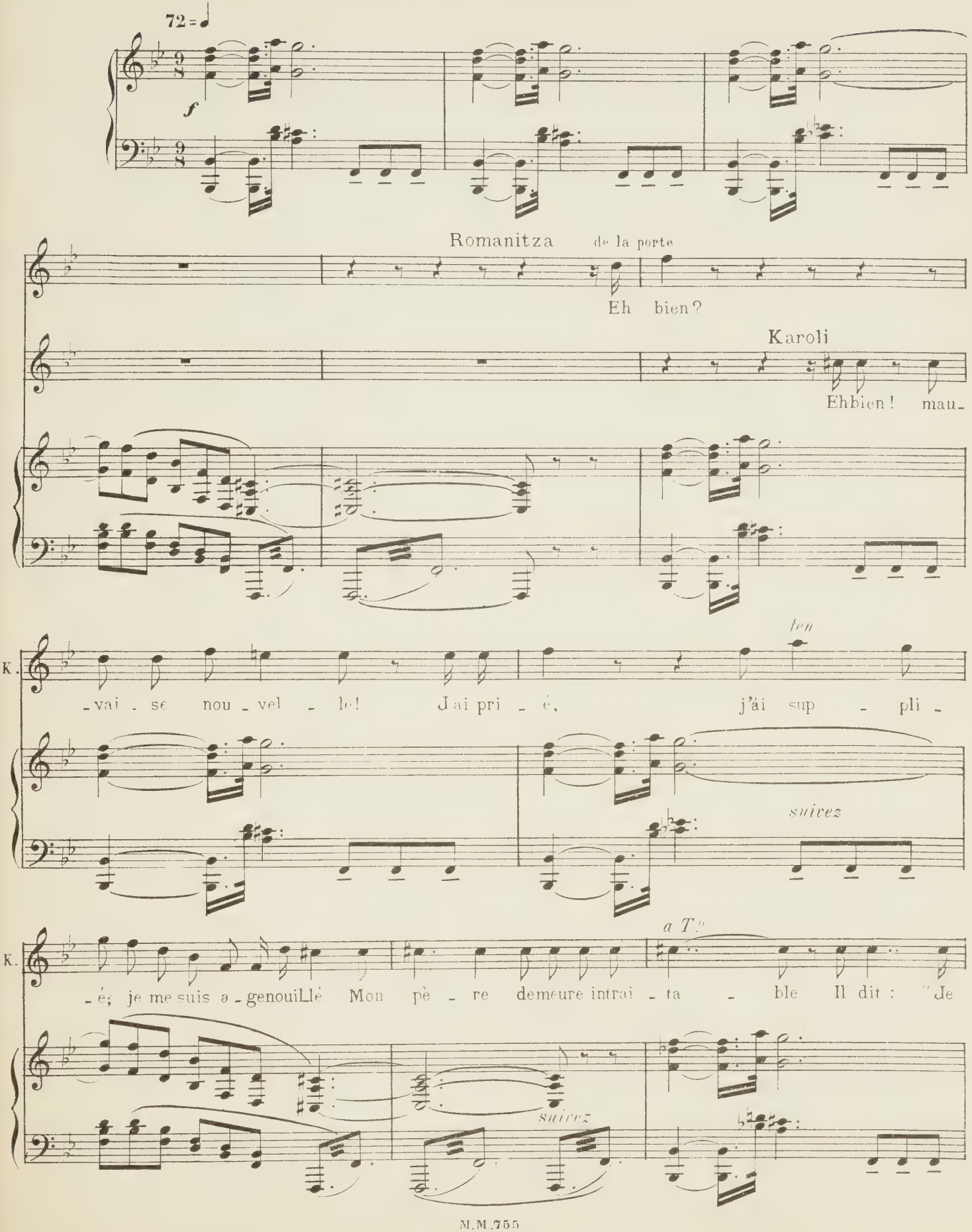

R.
a
poco
Que
V.
offre un verre où tout le monde a bu.
a
poco
R
tous les bû - che - rons mè - nent dans la fo -
R.
Più lento (52 = ♩) Viorika disparaît
rêt
Più lento (52 = ♩)
ff
ff

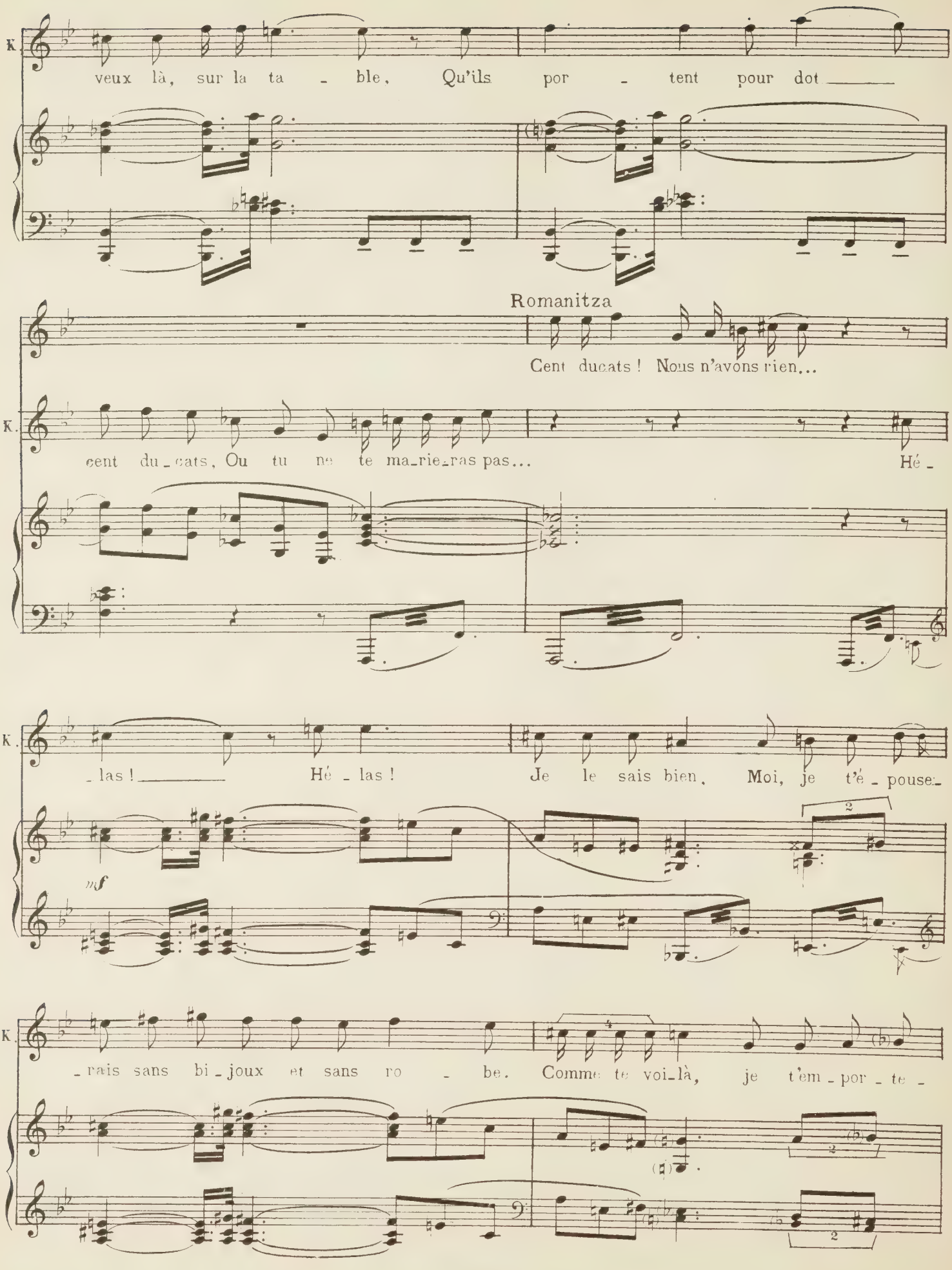

Romanitza redescend en scène, puis elle
R.
Stanislas
intervenant
Allons ! As - sez se que_rel_ler !
decresc.
poco
remonte et montre le poing du côté de la route où s'éloignent les laveuses
a
poco
un peu en dehors
(69 =)
Nous ver_rons ! nous ver_rons ! Mais je vais sa_voir tout de
S.
A.
Ah !
mf
p

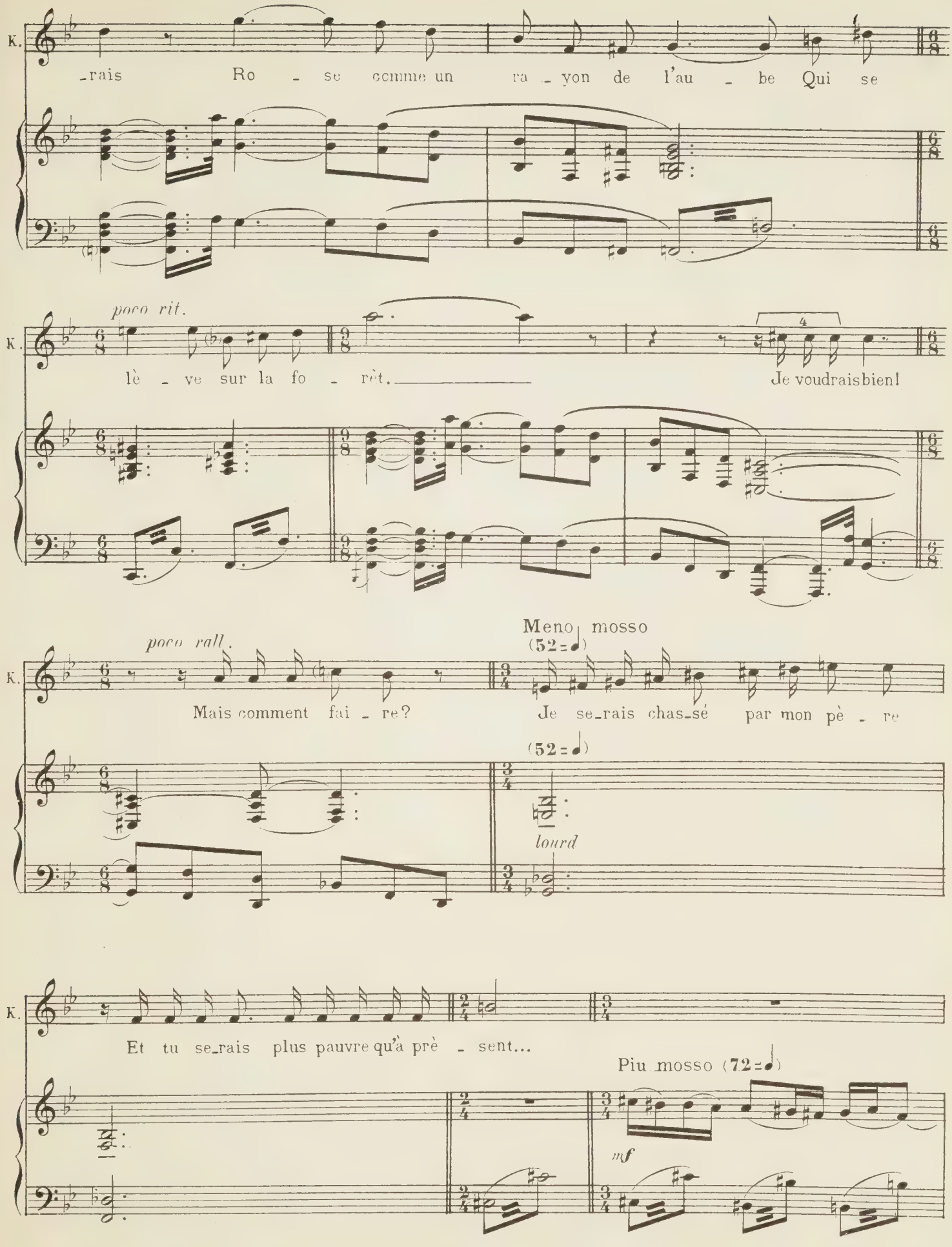

(à son père)
Stanislas sort par
R.
sui - - te Il vient, laisse nous seuls Va vi - te.
Soprano Solo
estinto
S.
A.
Ah!
p
mf
l'escalier au fond. On entend les laveuses dont la voix décroit au loin. Le jour baisse
pp
poco
rit.
long
ppp

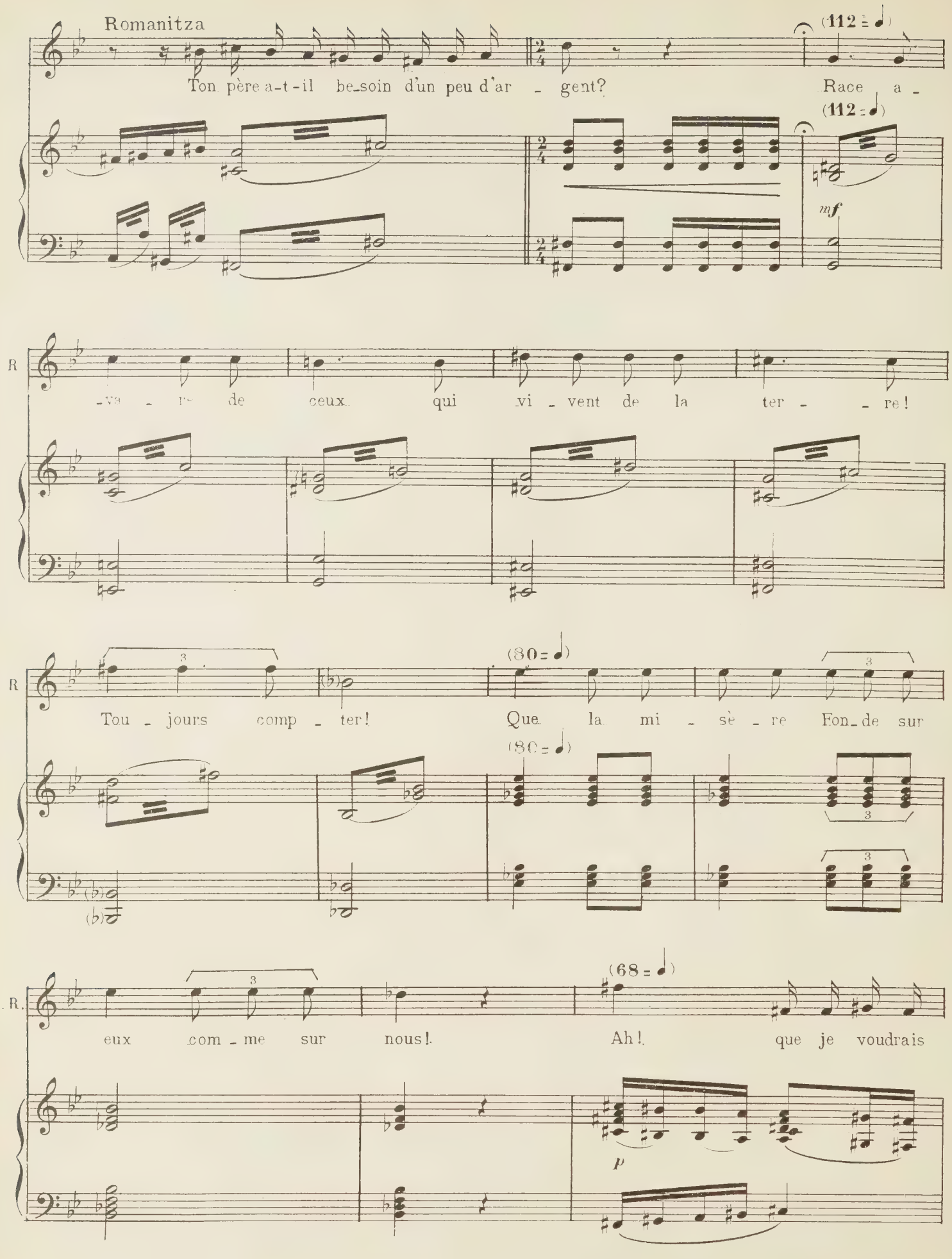
SCENE II

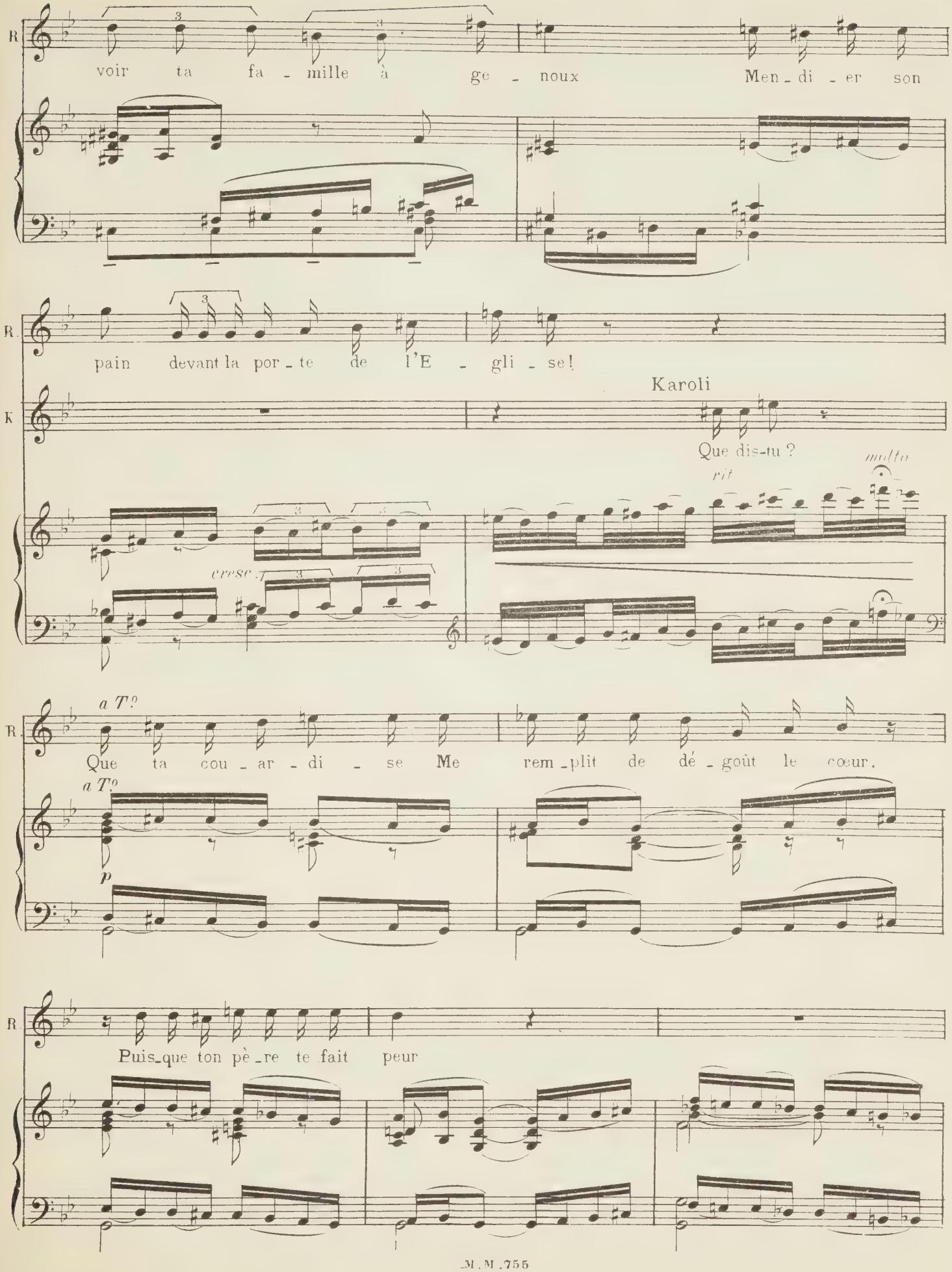
ROMANITZA KAROLI

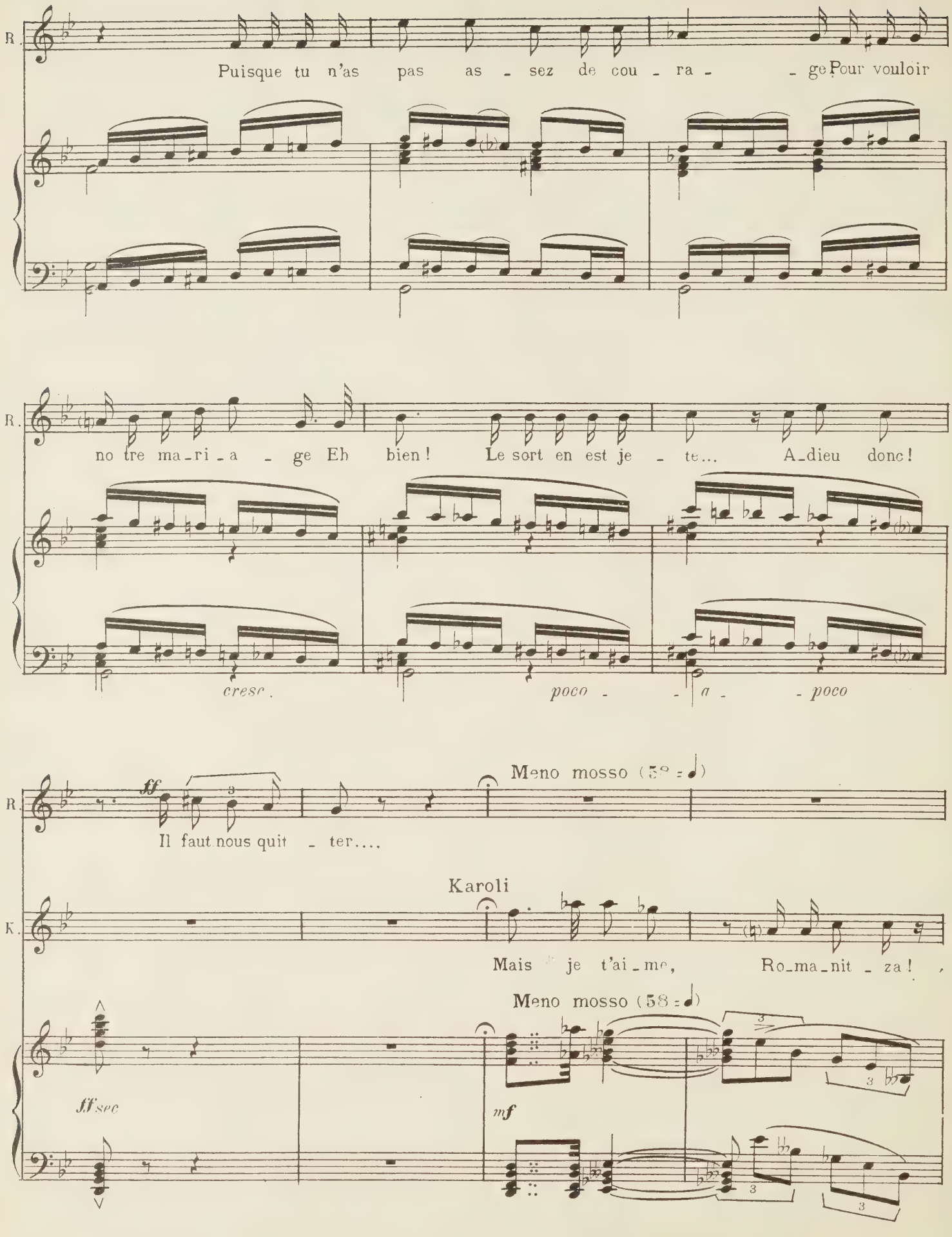


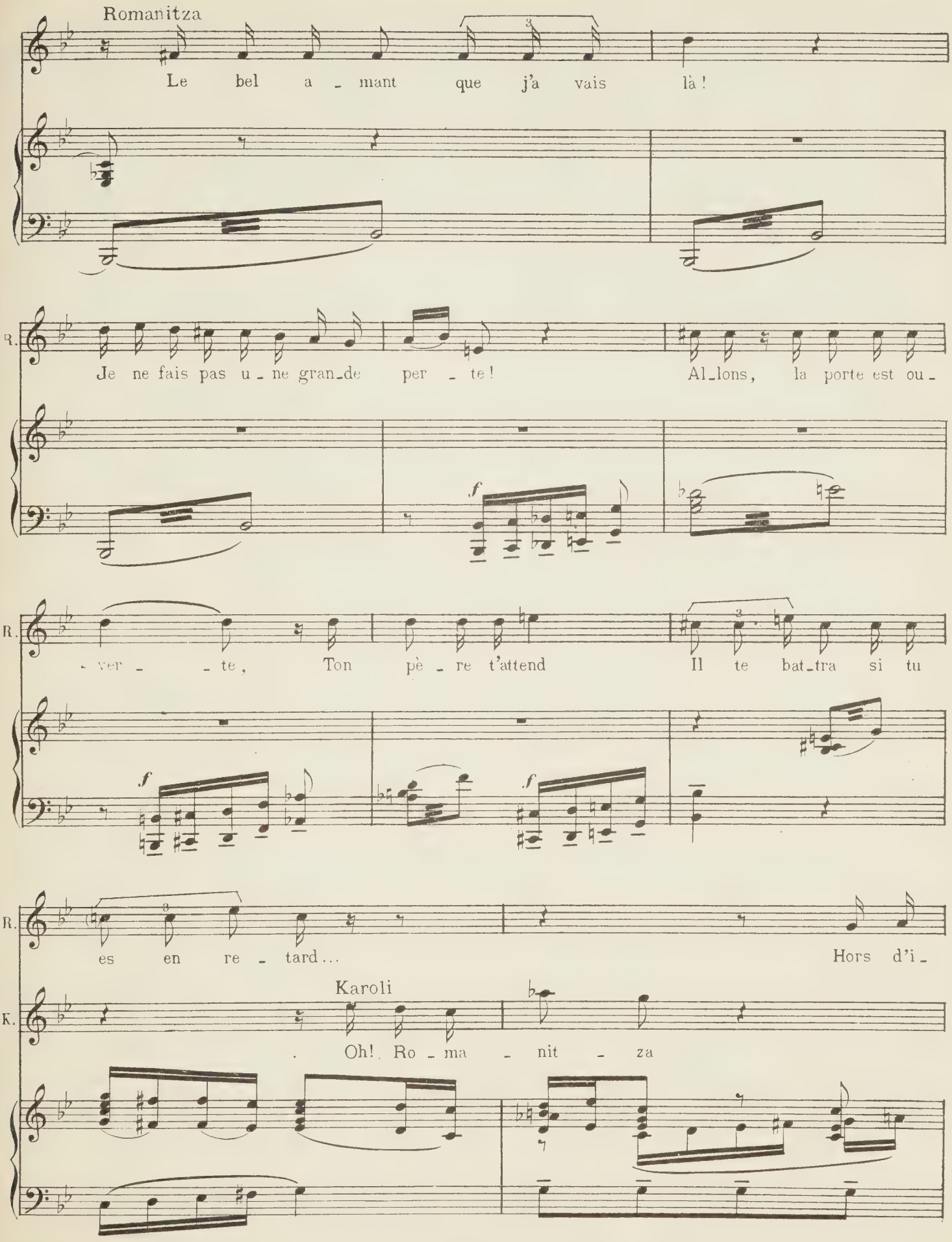

K.
veux là, sur la ta - ble, Qu'ils por - tent pour dot
Romanitza
Cent ducats ! Nous n'avons rien...
K.
cent du-cats, Ou tu ne te ma-rie-ras pas... Hé -
K.
-las ! Hé - las ! Je le sais bien, Moi, je t'é - pouse-
mf
K.
-rais sans bi-joux et sans ro - be. Comme te voi-là, je t'em - por - te -

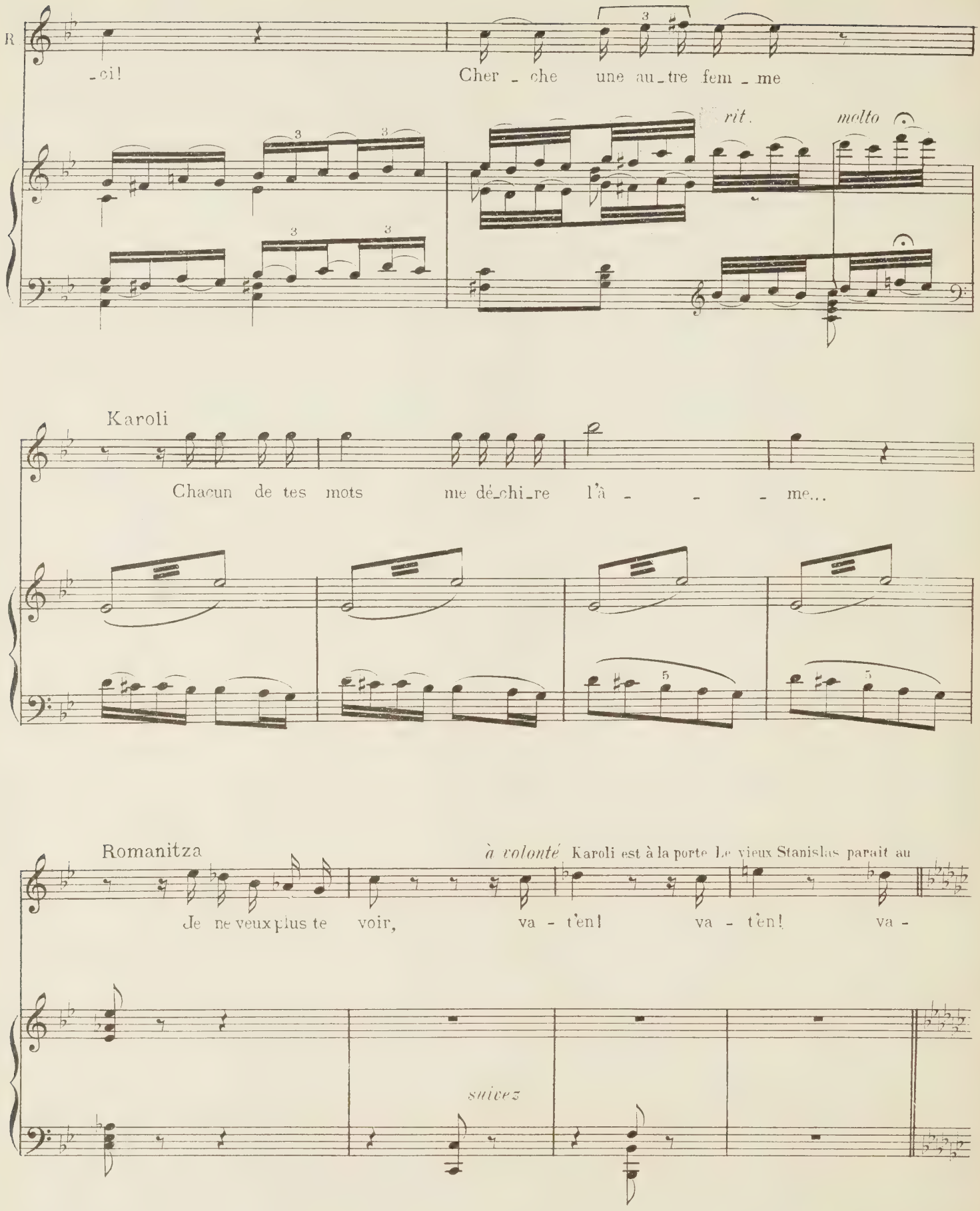

K.
-rais Ro - se comme un ra - yon de l'au - be Qui se
poco rit.
K.
lè - ve sur la fo - rêt.
Je voudrais bien!
poco rall.
Meno mosso
(52 = 𝅗𝅥)
K.
Mais comment fai - re?
Je se-rais chas-sé par mon pè - re
(52 = 𝅗𝅥)
lourd
K.
Et tu se-rais plus pauvre qu'à prè - sent...
Piu mosso (72 = 𝅗𝅥)
mf


Romanitza
Ton père a-t-il be_soin d'un peu d'ar - gent?
Race a -
(112 = ♩)
(112 = ♩)
mf
-va - re de ceux qui vi - vent de la ter - - re!
Tou - jours comp - ter!
(80 = ♩)
Que la mi - sè - re Fon_de sur
(80 = ♩)
eux com - me sur nous!
(68 = ♩)
Ah! que je voudrais
p


R.
voir ta fa - mille à ge - noux Men - di - er son
pain devant la por - te de l'E - gli - se!
K.
Karoli
Que dis-tu ?
rit
molto
cresc.
a T°
Que ta cou - ar - di - se Me rem - plit de dé - goût le cœur.
a T°
p
Puis - que ton pè - re te fait peur

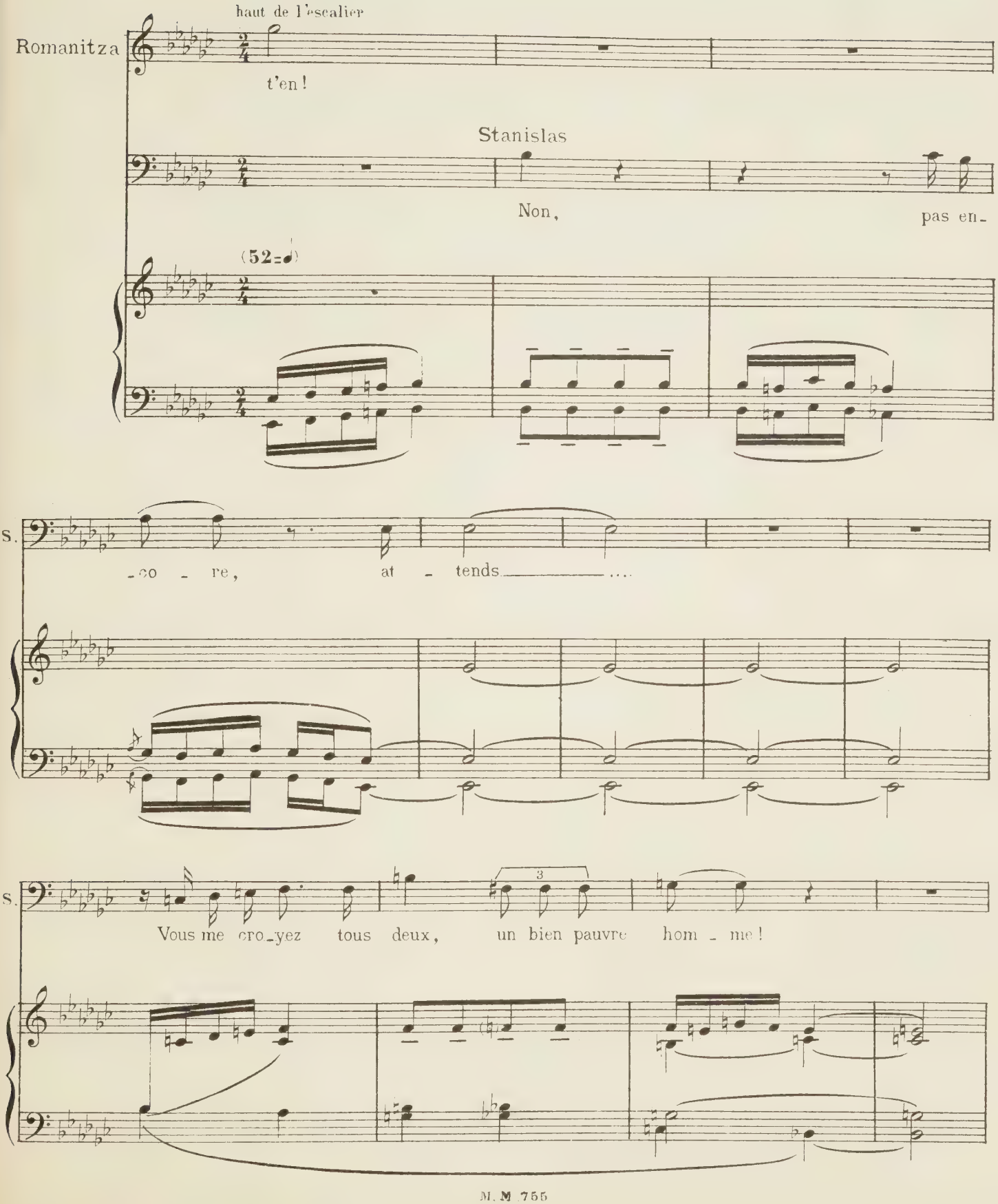

R.
Puisque tu n'as pas as - sez de cou - ra - - ge Pour vouloir
no tre ma-ri-a - ge Eh bien! Le sort en est je - te... A-dieu donc!
cresc.
poco - - a - poco
ff
Meno mosso (58 =)
Il faut nous quit - ter....
K.
Karoli
Mais je t'ai-me, Ro-ma-nit - za!
Meno mosso (58 =)
ff sec
mf

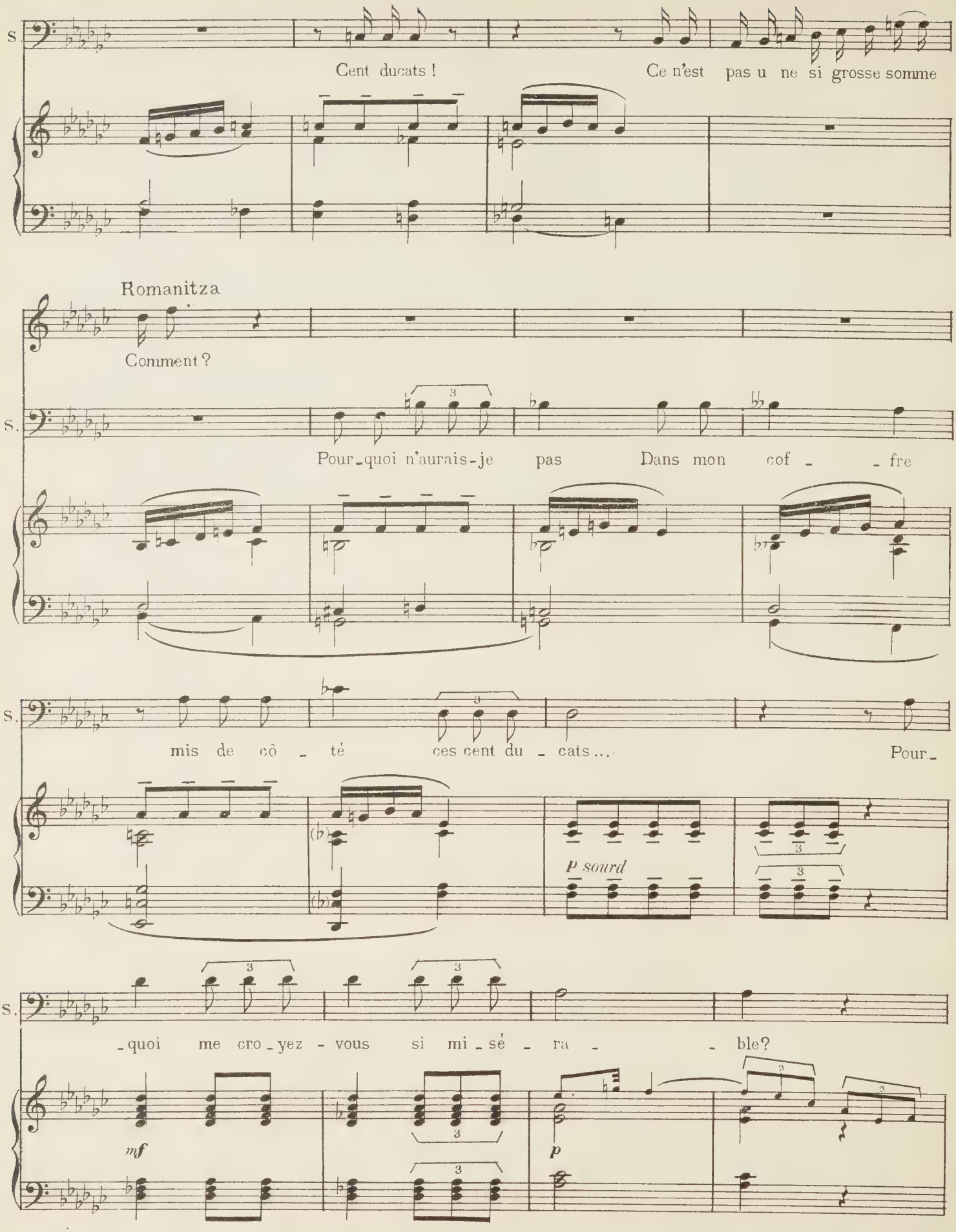

Romanitza
Le bel a - mant que j'a vais là !
R.
Je ne fais pas u - ne gran-de per - te ! Al-lons, la porte est ou -
f
R.
- ver - - te, Ton pè - re t'attend Il te bat-tra si tu
f
f
R.
es en re - tard... Hors d'i -
Karoli
K.
. Oh! Ro - ma - nit - za

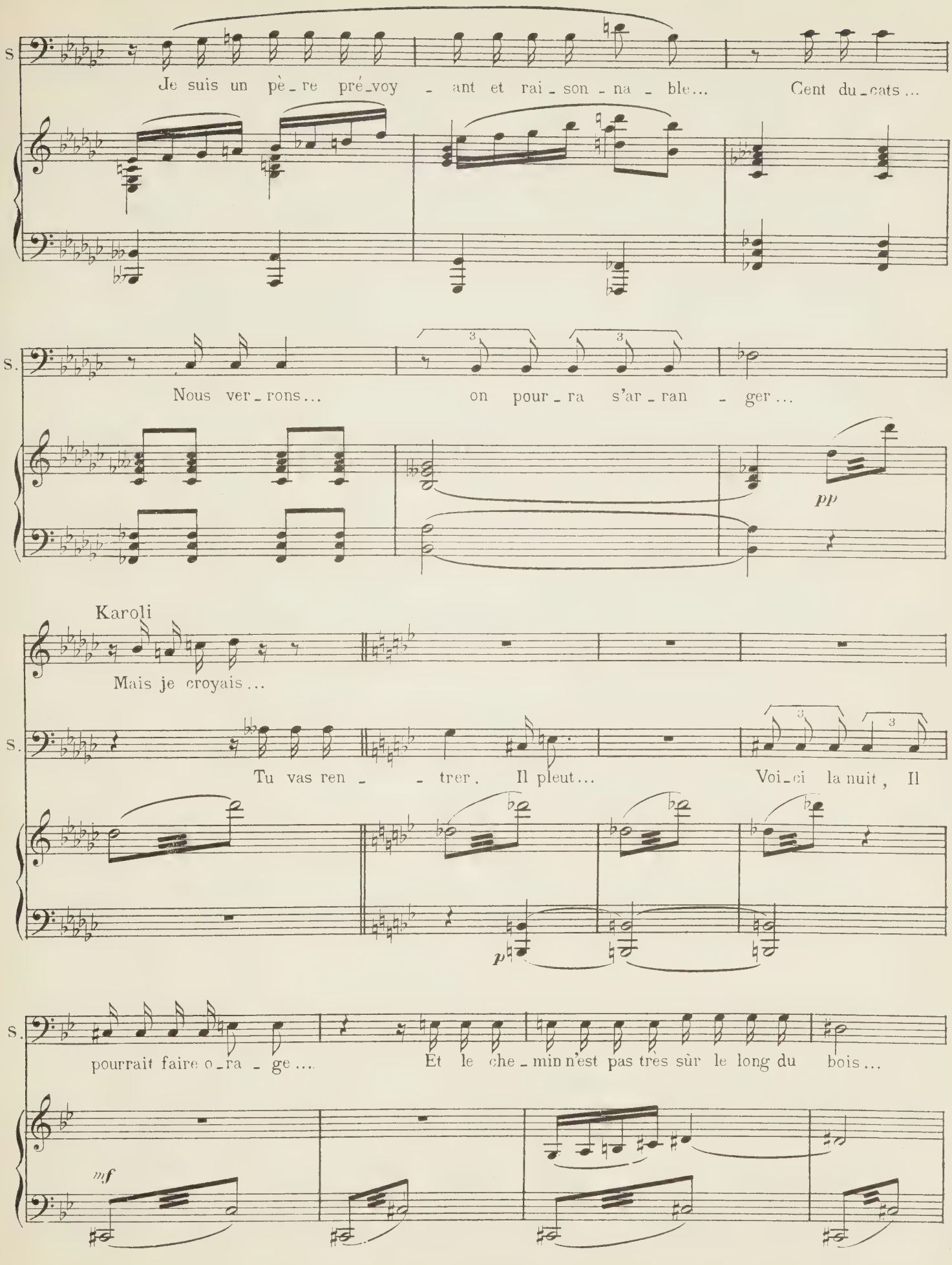

R
-ci!
Cher - che une au-tre fem - me
rit.
molto
Karoli
Chacun de tes mots me dé-chi-re l'â - - - me...
Romanitza
à volonté Karoli est à la porte Le vieux Stanislas paraît au
Je ne veux plus te voir, va - t'en! va - t'en! va -
suivez

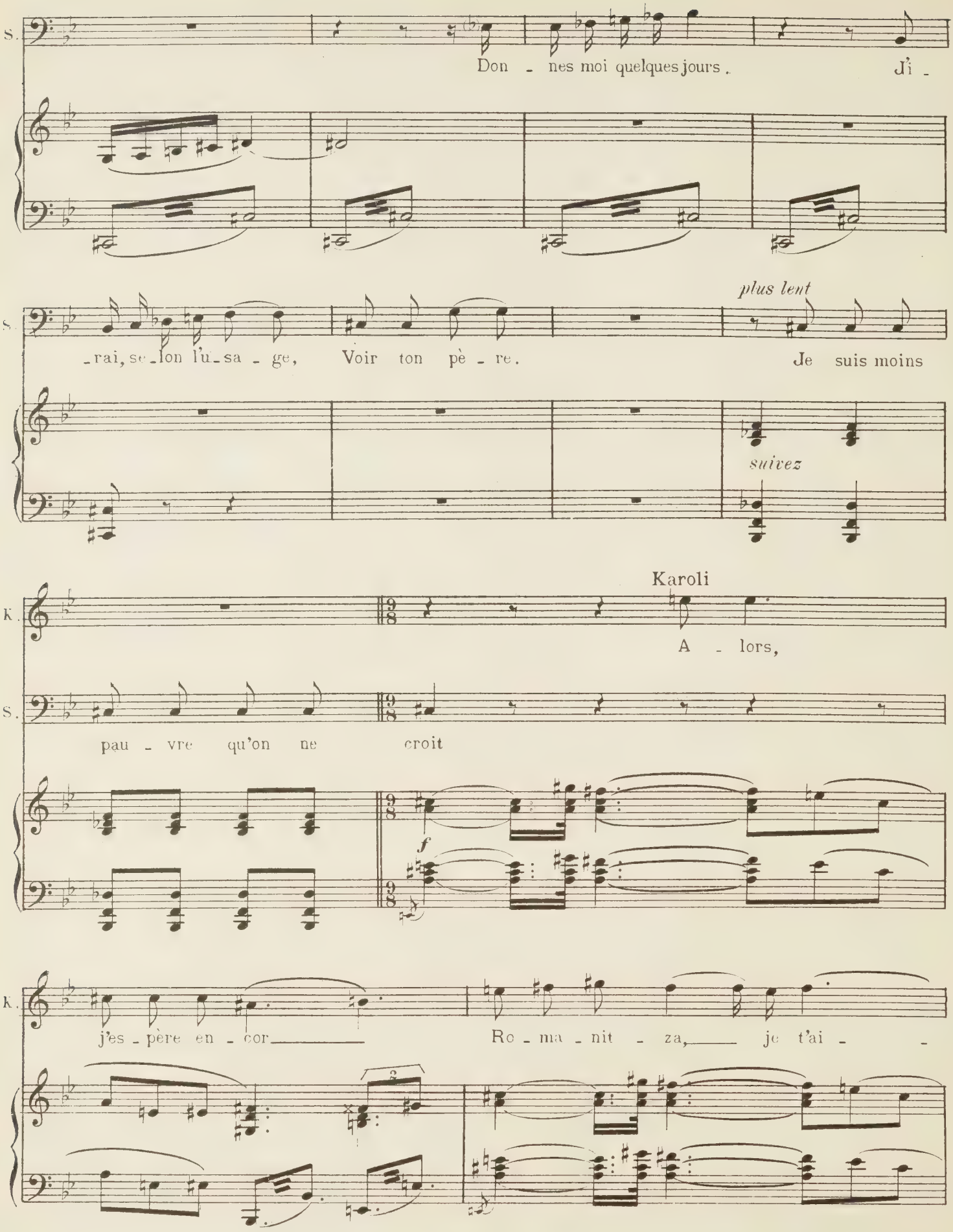
SCÈNE III

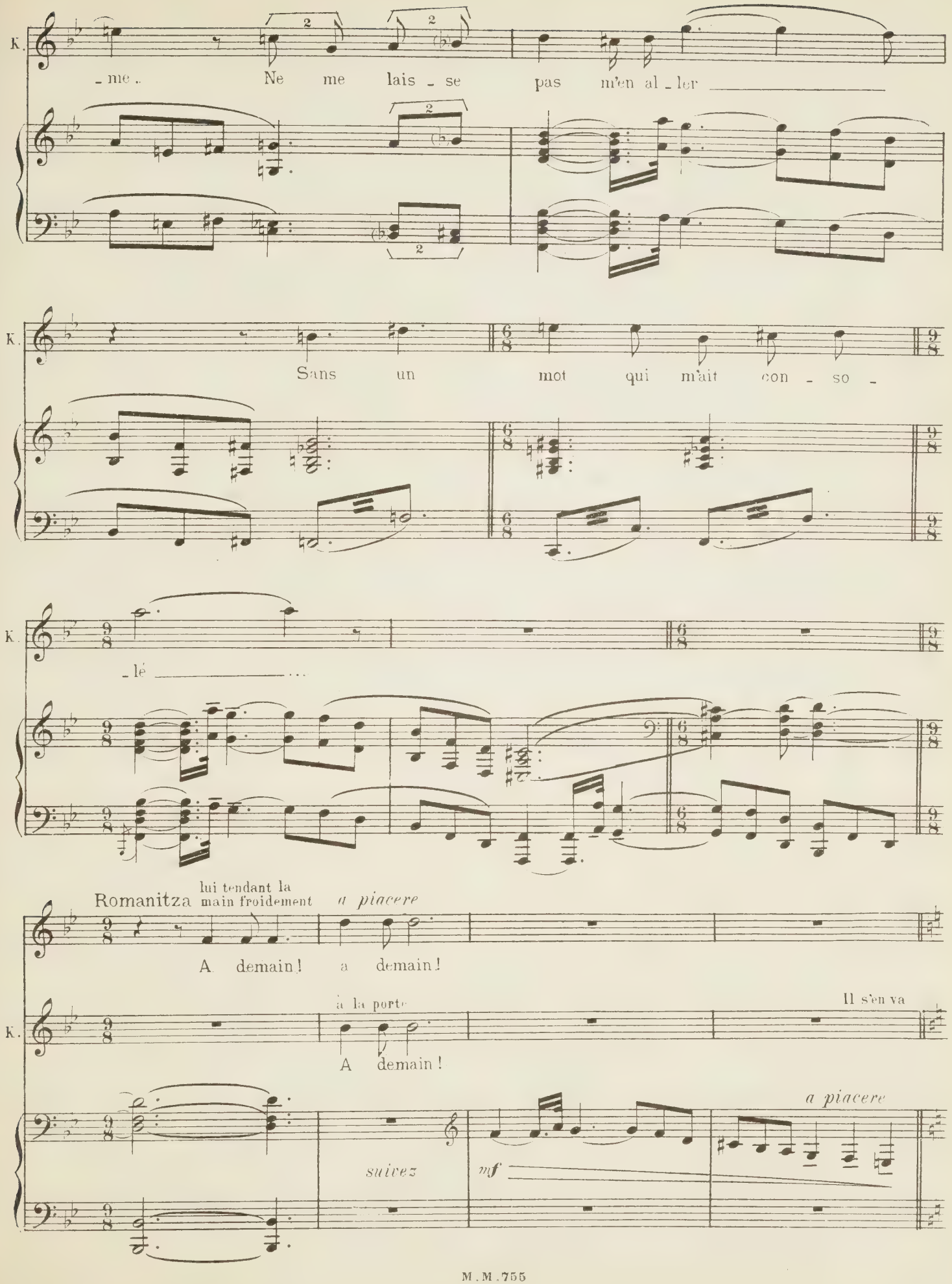
ROMANITZA , KAROLI , STANISLAS




S.
Cent ducats ! Ce n'est pas u ne si grosse somme
Romanitza
Comment ?
S.
Pour_quoi n'aurais-je pas Dans mon cof - _ fre
S.
mis de cô - té ces cent du - cats ... Pour_
P sourd
S.
_quoi me cro_yez - vous si mi_sé - ra - _ ble?
mf
p


S
Je suis un pè_re pré_voy - ant et rai_son_na_ble... Cent du_cats...
S.
Nous ver_rons... on pour_ra s'ar_ran - ger...
pp
Karoli
Mais je croyais...
S.
Tu vas ren - - trer. Il pleut... Voi_ci la nuit, Il
p
S.
pourrait faire o_ra - ge.... Et le che_min n'est pas très sûr le long du bois...
mf


S.
Don - nes moi quelques jours. J'i -
plus lent
S.
-rai, se-lon l'u-sa - ge, Voir ton pè - re. Je suis moins
suivez
Karoli
K.
A - lors,
S.
pau - vre qu'on ne croit
f
K.
j'es - père en - cor
Ro - ma - nit - za, je t'ai -

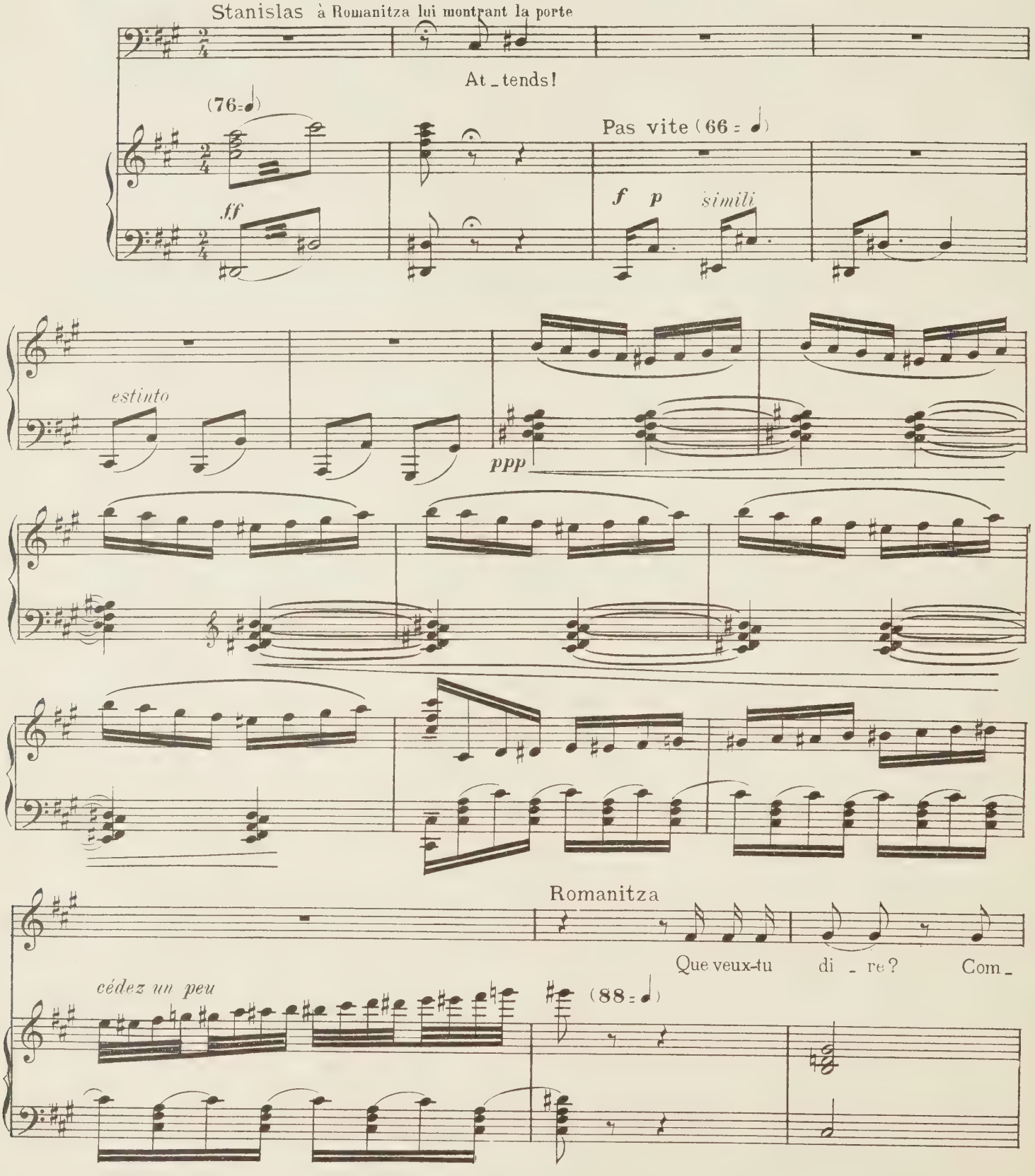

K.
- me ..
Ne me lais - se pas m'en al - ler
K.
Sans un mot qui m'ait con - so -
K.
- lé ...
Romanitza
lui tendant la main froidement
a piacere
A demain! a demain!
K.
à la porte
Il s'en va
A demain!
suivez
mf
a piacere

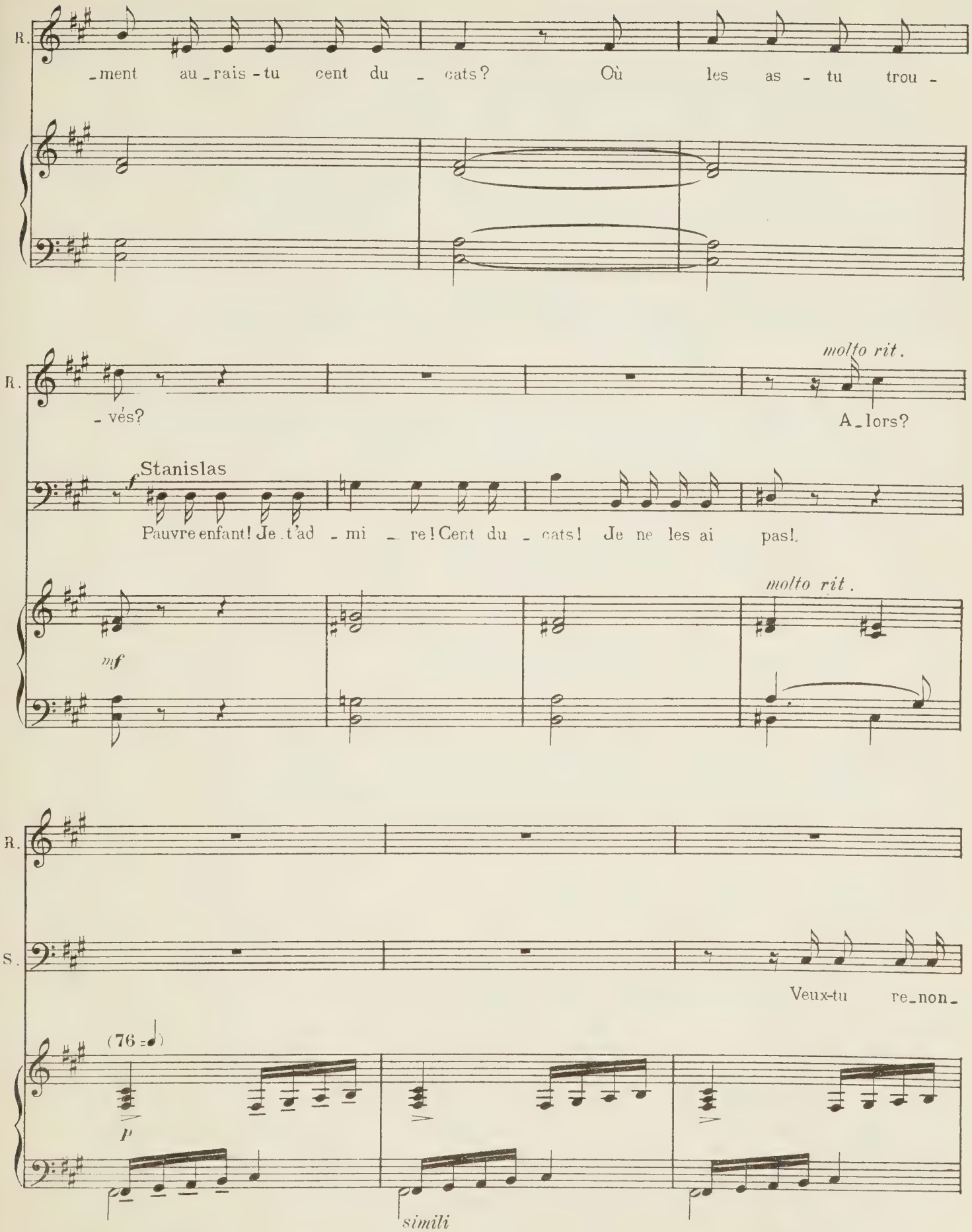
SCÈNE IV

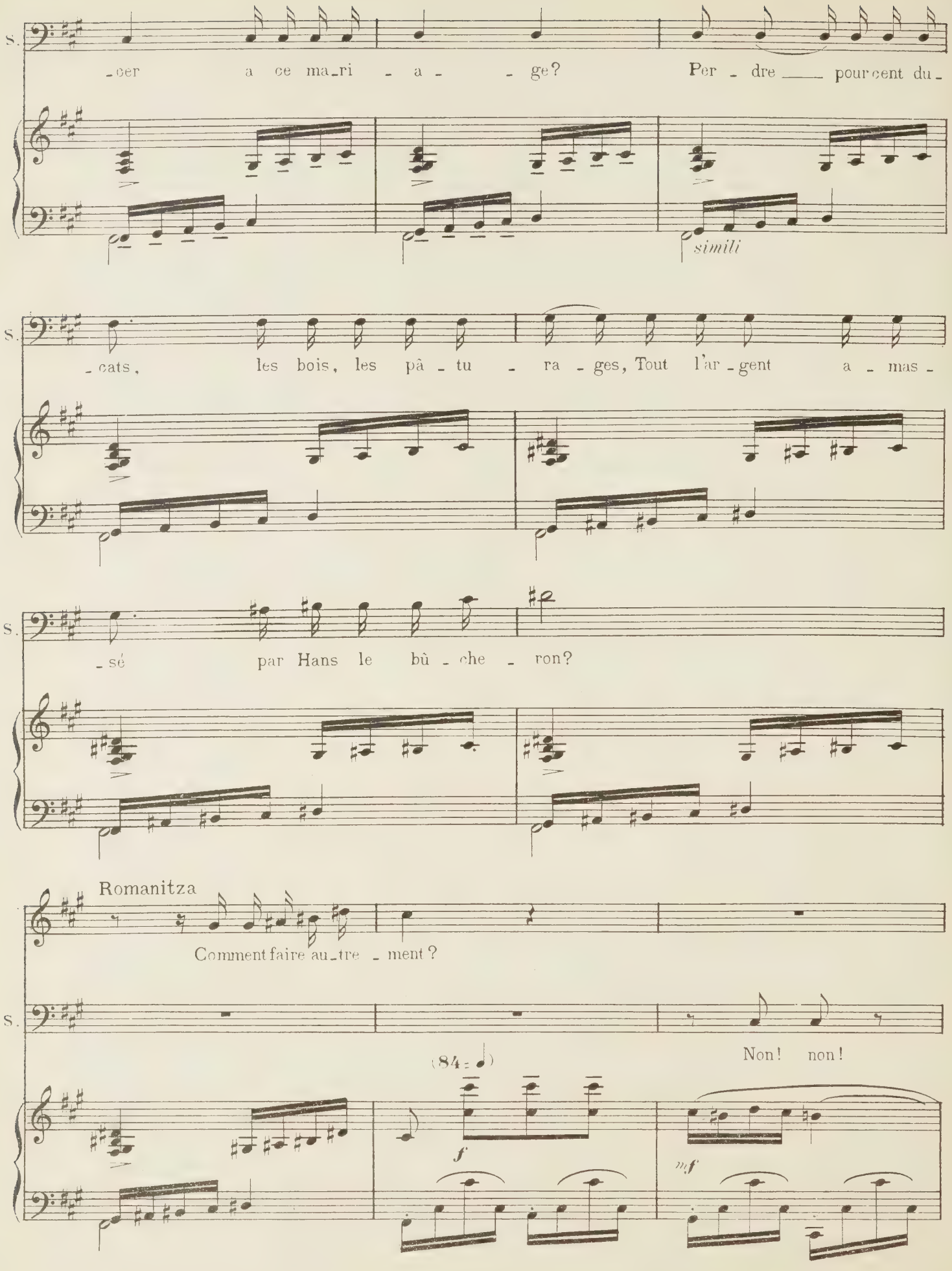
ROMANITZA, STANISLAS

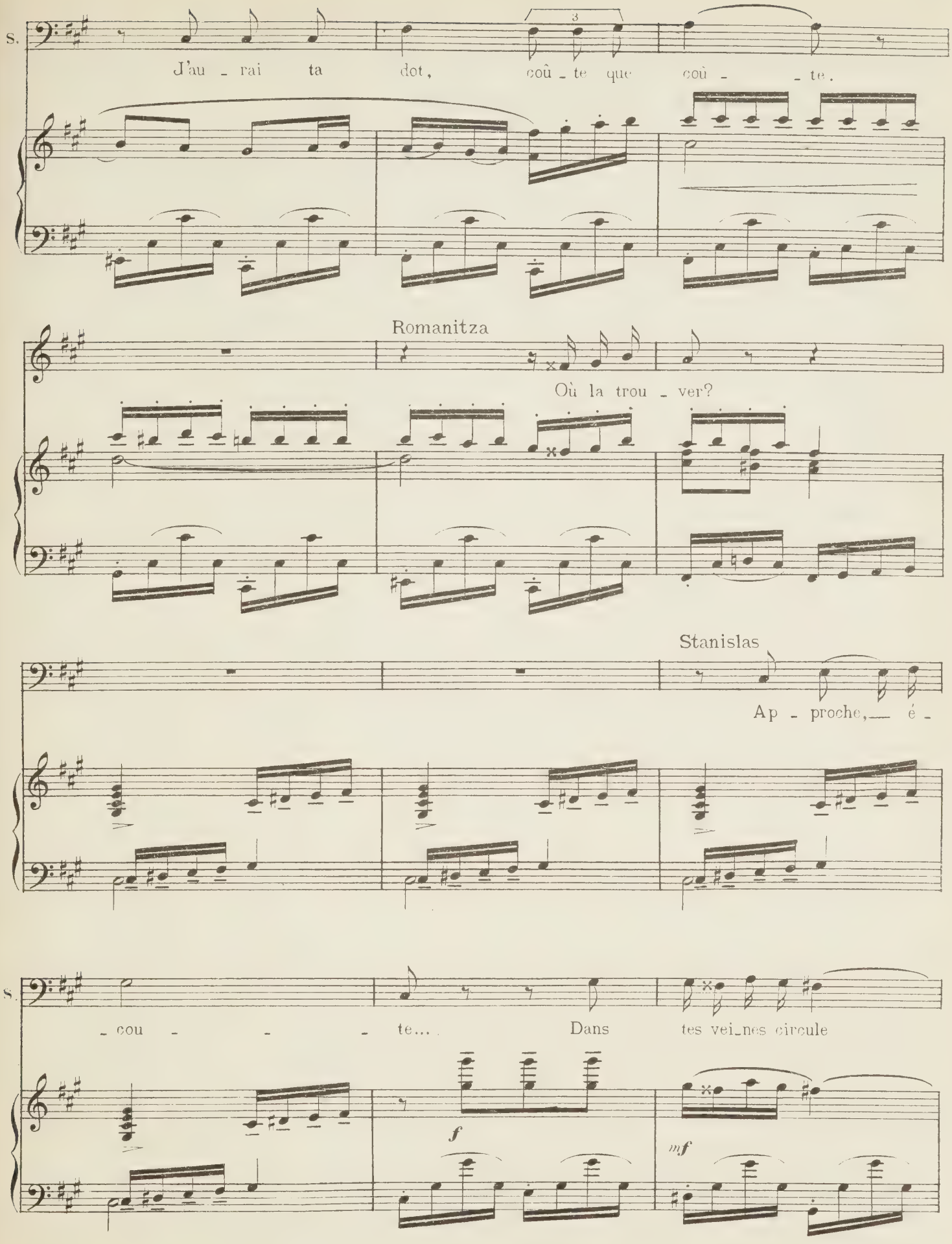
A peine Karoli est-il parti que Romanitza s'élance vers son père pour le questionner

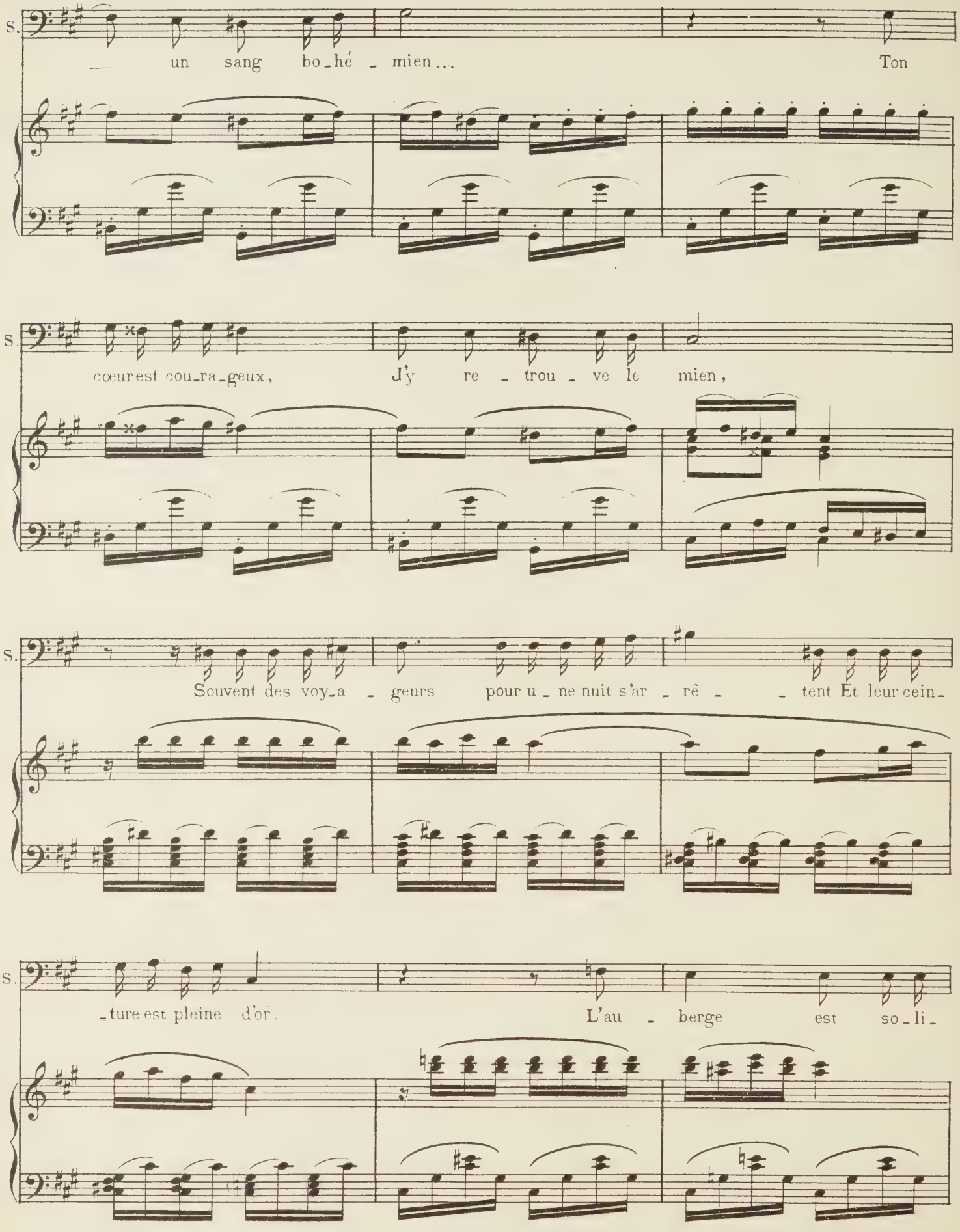
Tous deux écoutent le bruit des pas de Karoli qui s'éloigne pendant que la pluie commence à tomber et que le vent souffle

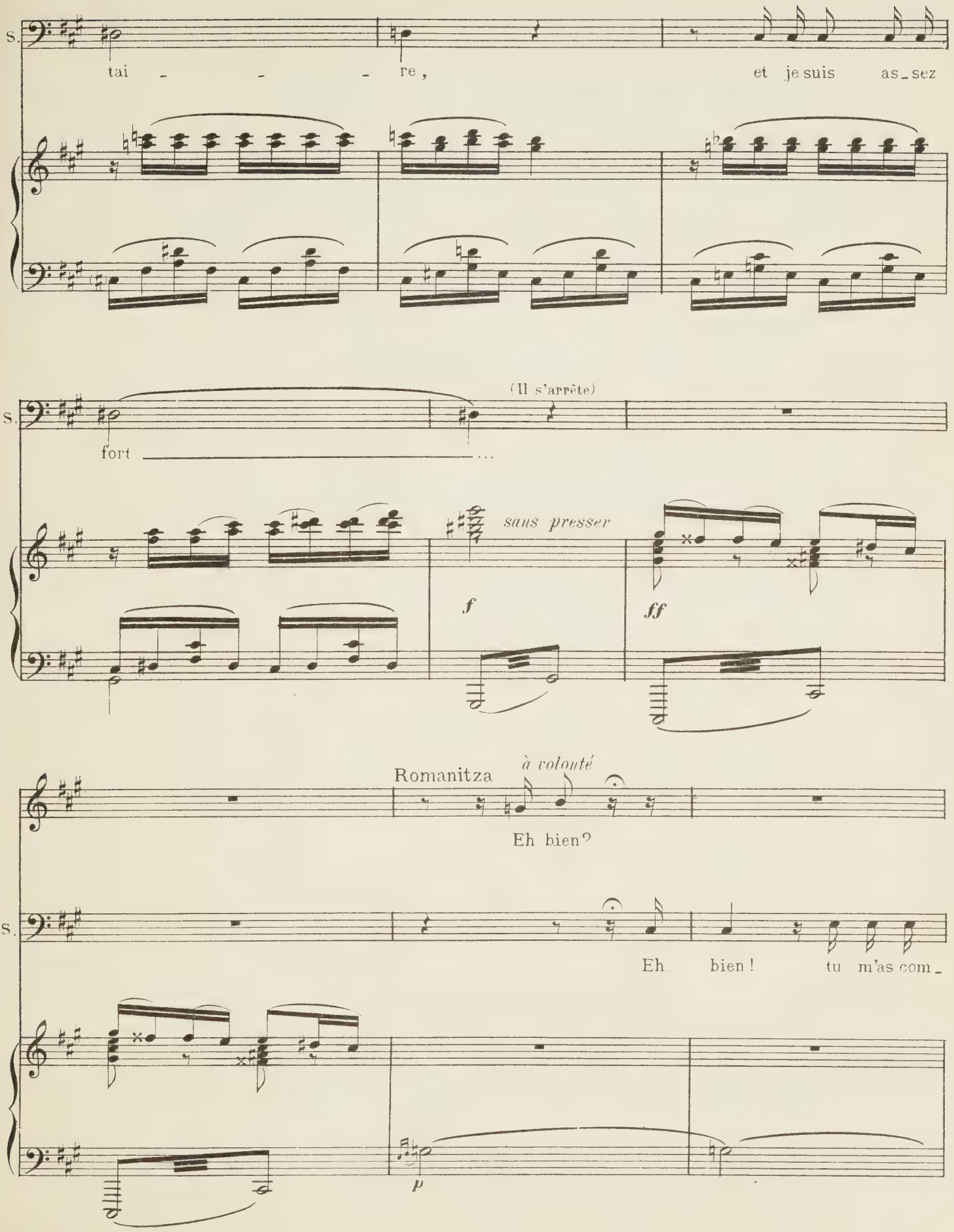


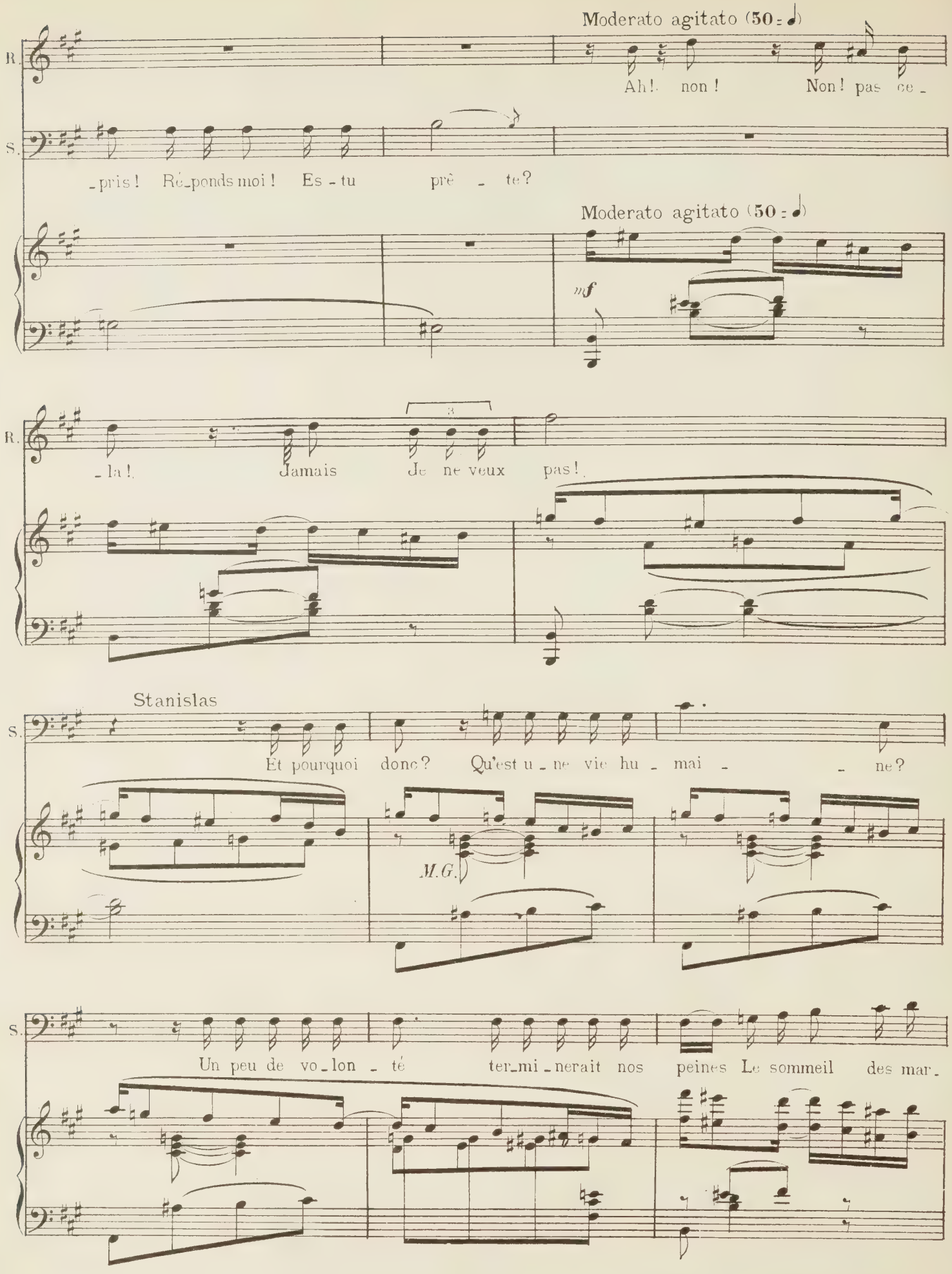

R.
_ment au_rais-tu cent du _ cats? Où les as - tu trou -
R.
molto rit.
- vés? A_lors?
Stanislas
f
Pauvre enfant! Je t'ad _ mi _ re! Cent du _ cats! Je ne les ai pas!
mf
molto rit.
R.
S.
Veux-tu re_non_
(76 =)
p
simili

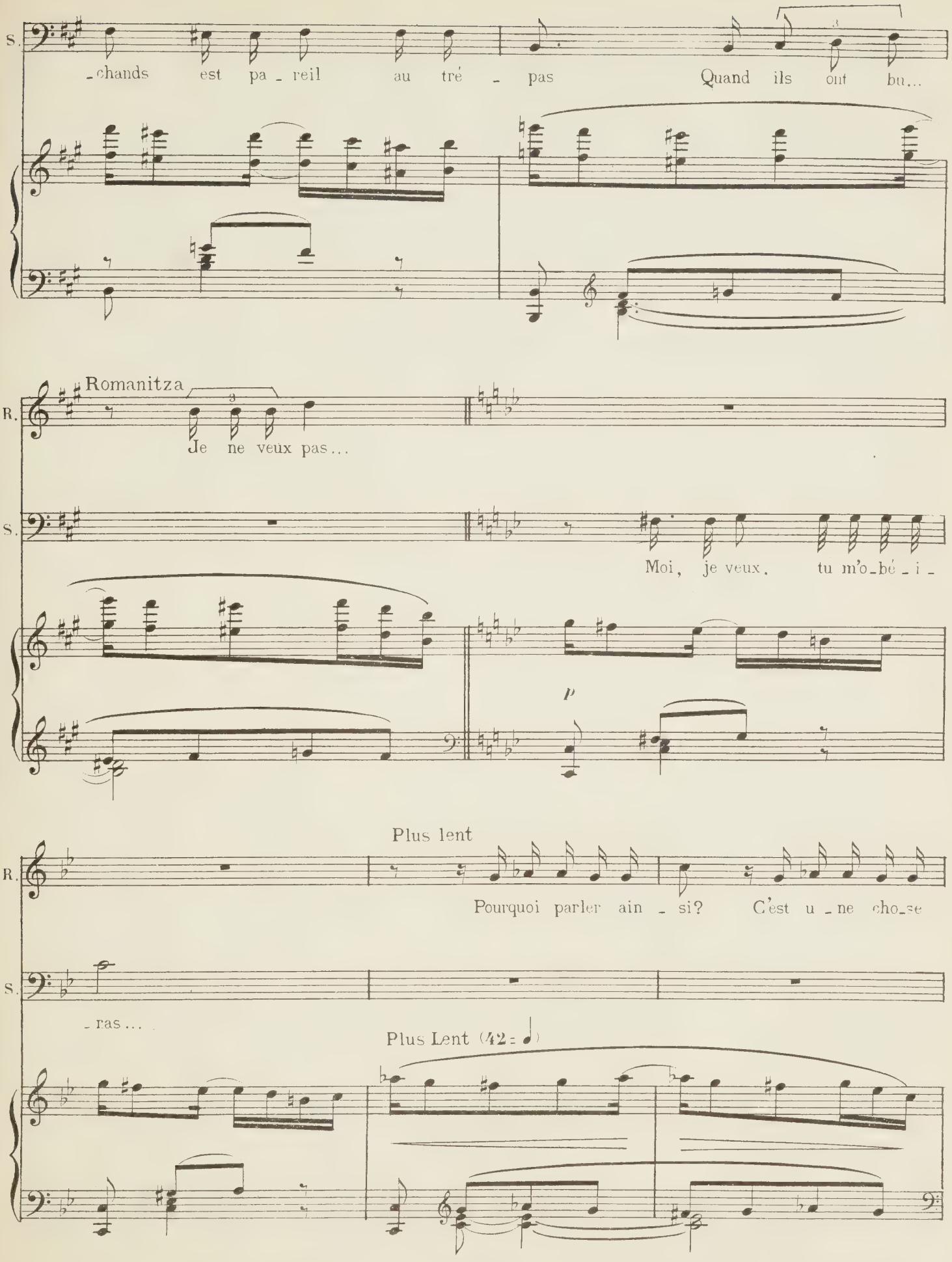

S.
-cer a ce ma-ri - a - - ge? Per - dre pour cent du-
simili
S.
-cats, les bois, les pâ - tu - ra - ges, Tout l'ar-gent a - mas-
S.
-sé par Hans le bû - che - ron?
Romanitza
Comment faire au-tre - ment?
S.
Non! non!
(84 = ♩)
f
mf

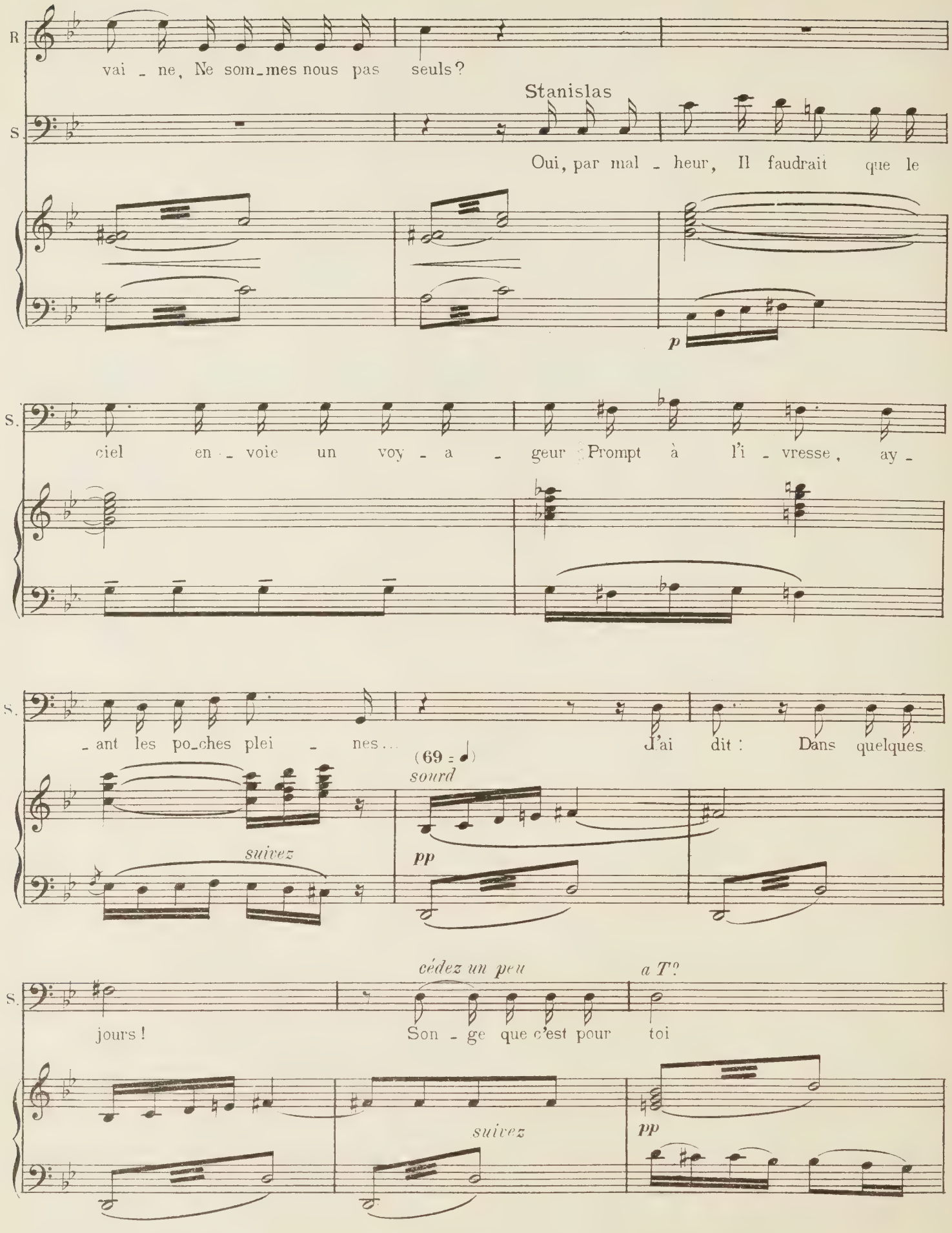

S.
J'au - rai ta dot, coû - te que coû - - te.
Romanitza
Où la trou - ver?
Stanislas
Ap - proche,— é -
S.
- cou - - - te.... Dans tes vei_nes circule
f
mf

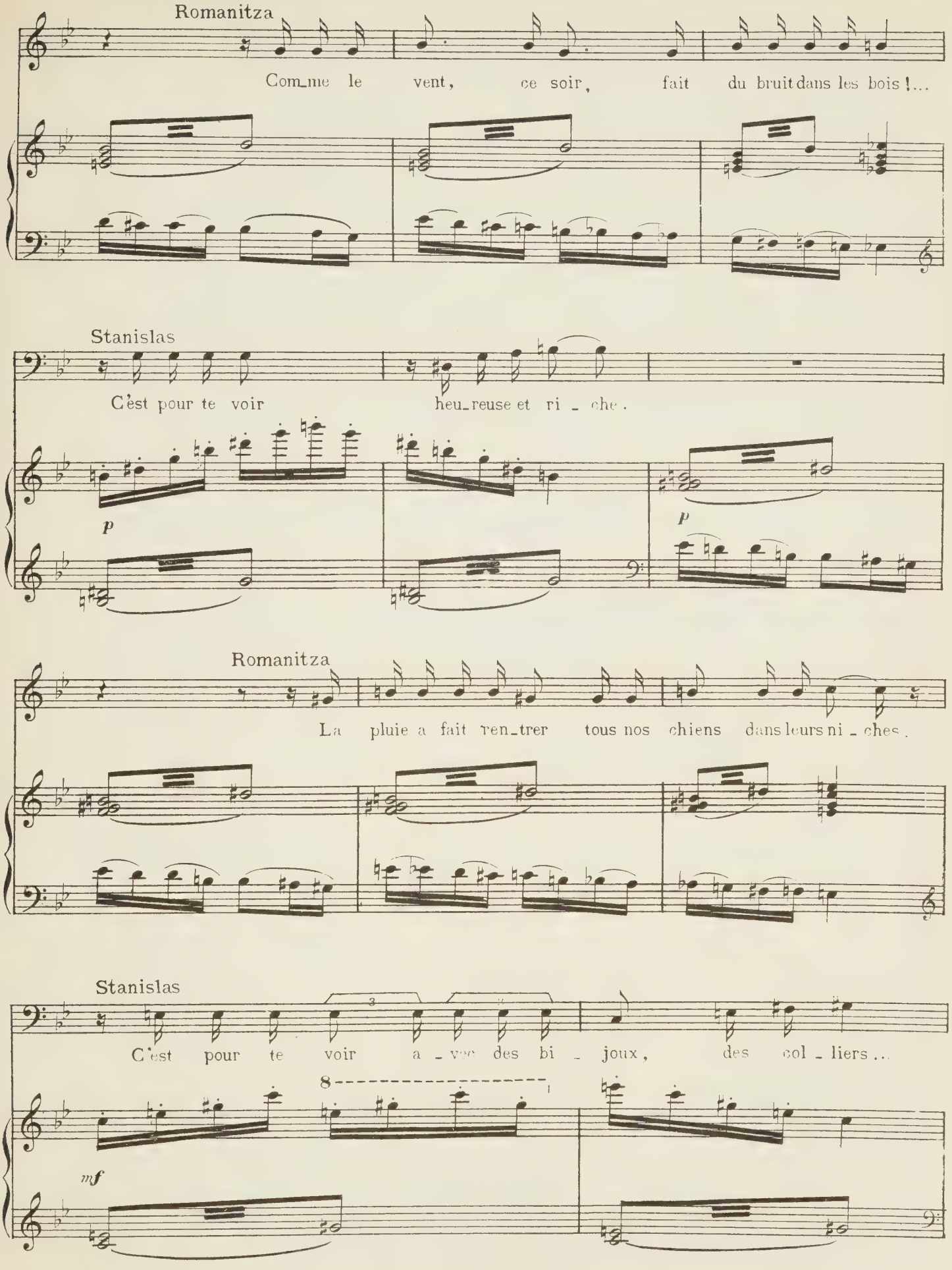

S.
— un sang bo-hé - mien... Ton
S.
cœur est cou-ra-geux, J'y re - trou - ve le mien,
S.
Souvent des voy-a - geurs pour u - ne nuit s'ar - rê - - tent Et leur cein-
S.
-ture est pleine d'or. L'au - berge est so-li-

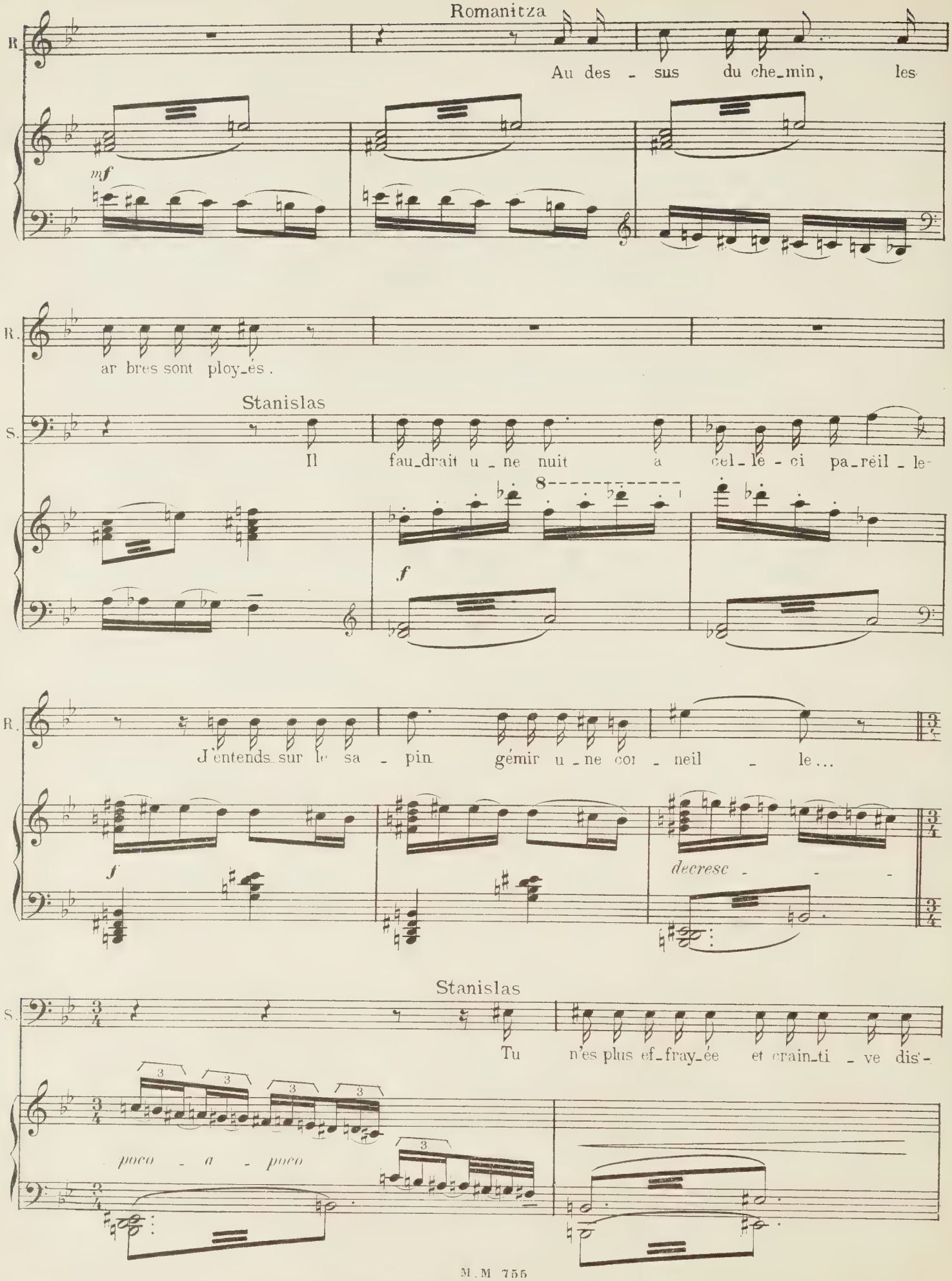

S.
tai - - - re,
et je suis as_sez
(Il s'arrête)
S.
fort
saus presser
f
ff
Romanitza
à volonté
Eh bien?
S.
Eh bien! tu m'as com_
p

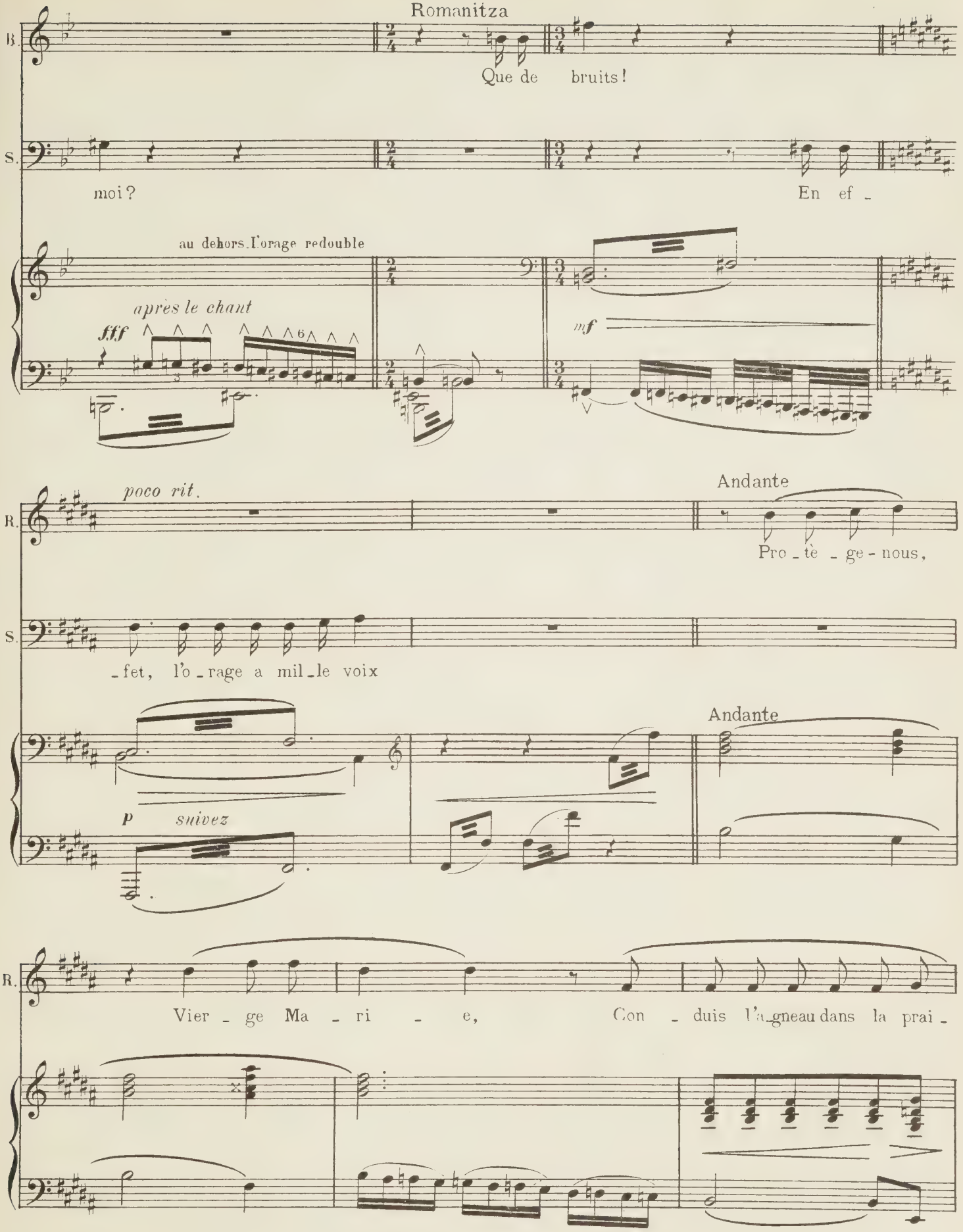

Moderato agitato (50 = ♩)
R.
Ah! non ! Non! pas ce_
S.
_pris ! Ré_ponds moi ! Es - tu prê - te?
Moderato agitato (50 = ♩)
mf
R.
_la ! Jamais Je ne veux pas!
Stanislas
S.
Et pourquoi donc? Qu'est u_ne vie hu_mai_ne?
M.G.
S.
Un peu de vo_lon_té ter_mi_nerait nos peines Le sommeil des mar_

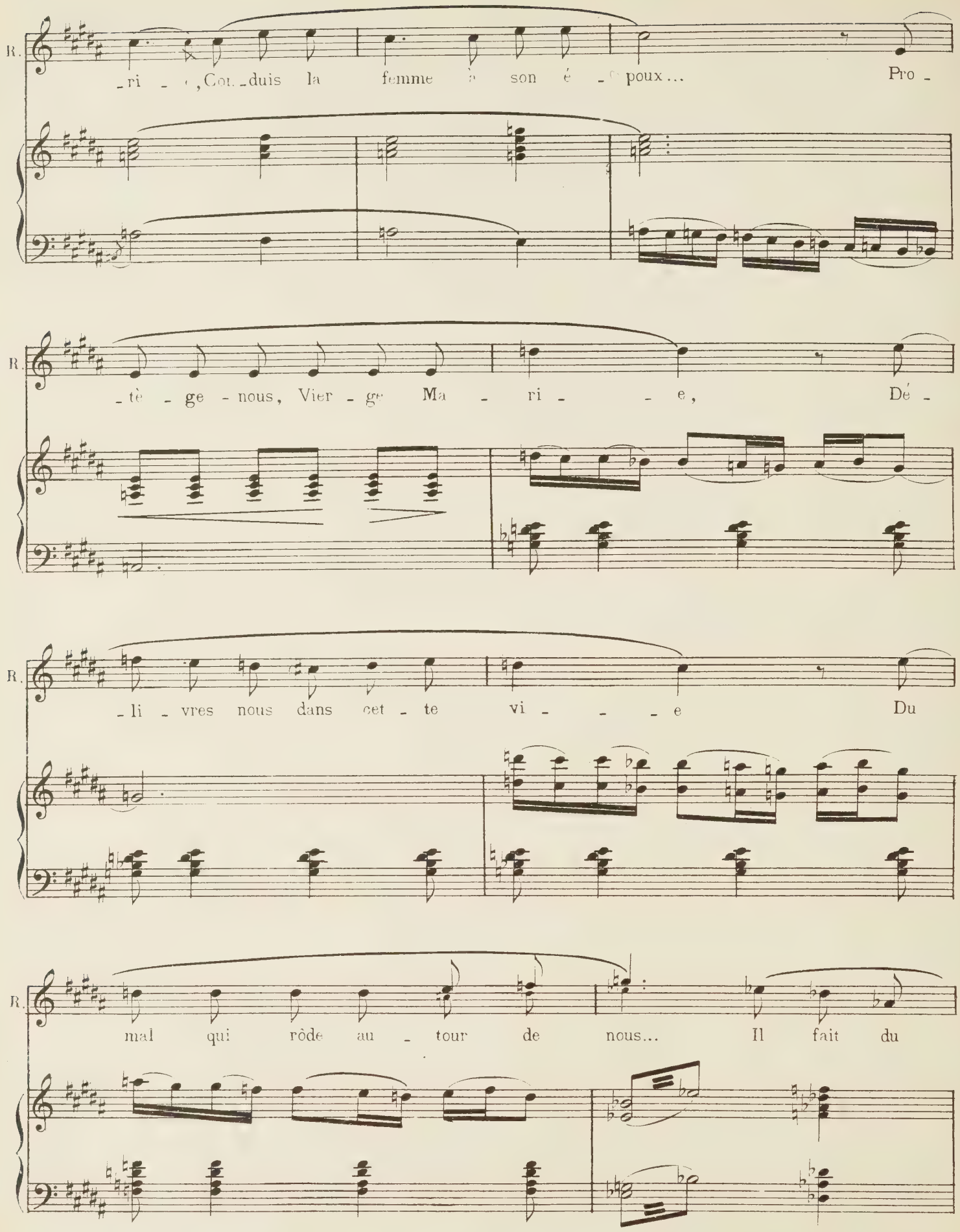

S.
-chands est pa - reil au tré - pas Quand ils ont bu...
Romanitza
R.
Je ne veux pas...
S.
Moi, je veux, tu m'o-bé - i -
p
Plus lent
R.
Pourquoi parler ain - si? C'est u - ne cho-se
S.
- ras...
Plus Lent (42 =)

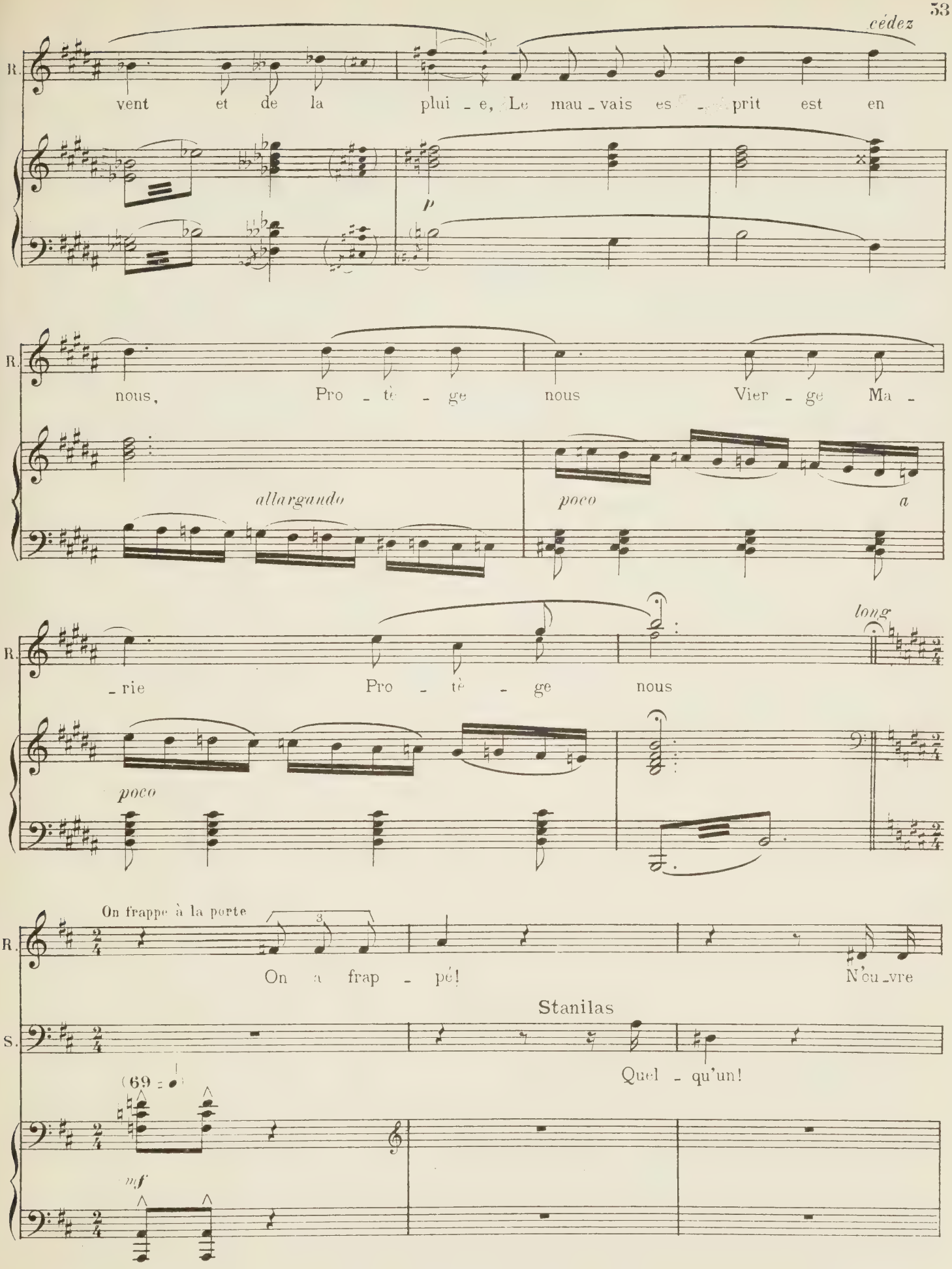

R
vai - ne, Ne som-mes nous pas seuls?
Stanislas
S.
Oui, par mal - heur, Il faudrait que le
p
S.
ciel en - voie un voy - a - geur Prompt à l'i - vresse, ay -
S.
- ant les po-ches plei - nes... J'ai dit: Dans quelques
(69 = ♩)
sourd
suivez
pp
S.
jours! Son - ge que c'est pour toi
cédez un peu
a T?
suivez
pp

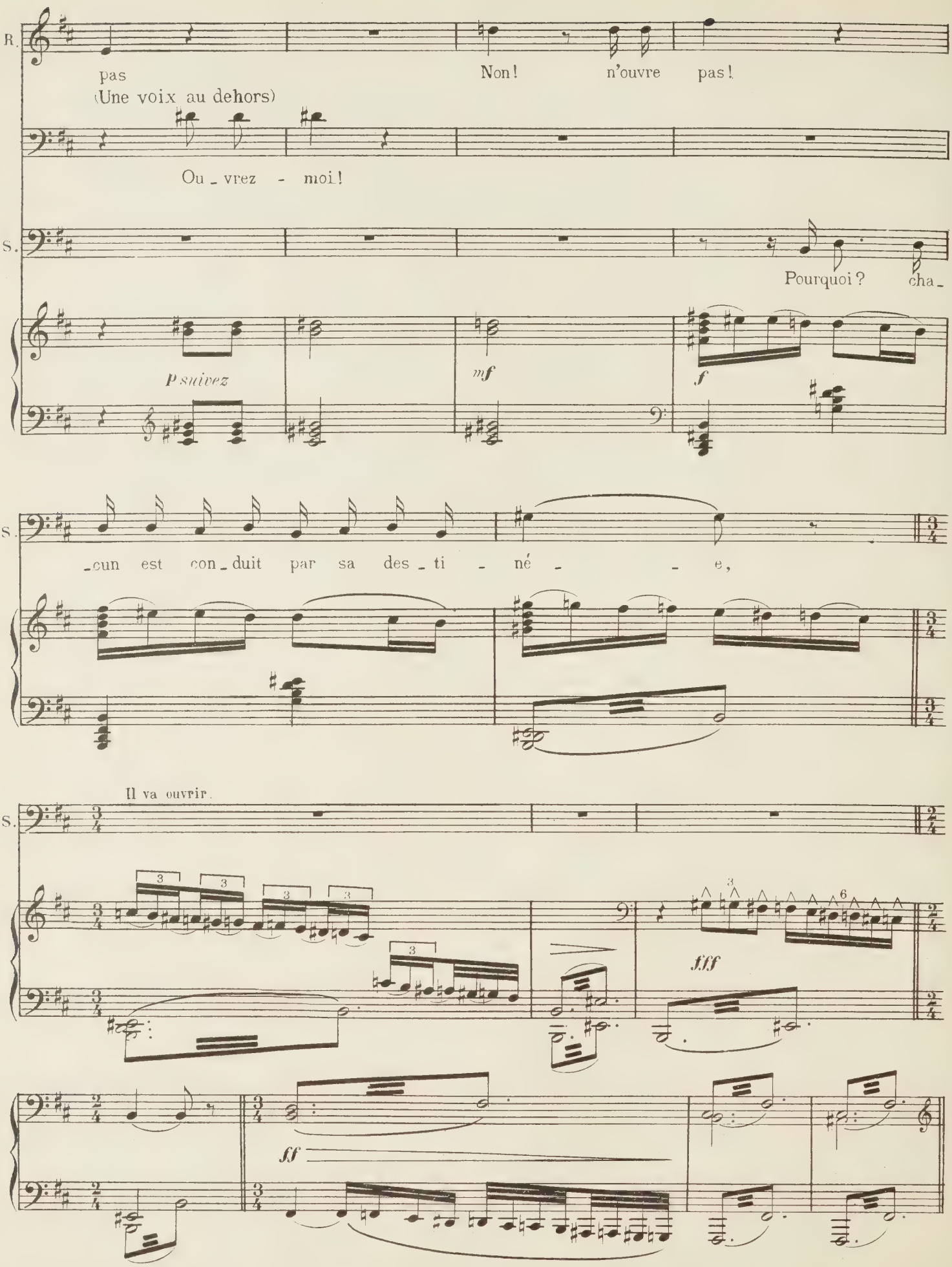

Romanitza
Com_me le vent, ce soir, fait du bruit dans les bois !...
Stanislas
C'est pour te voir heu_reuse et ri _ che.
p
p
Romanitza
La pluie a fait ren_trer tous nos chiens dans leurs ni _ ches.
Stanislas
C'est pour te voir a _ vec des bi _ joux, des col _ liers...
8
mf


Romanitza
R.
Au des - sus du che_min, les
mf
ar bres sont ploy_és.
Stanislas
S.
Il fau_drait u - ne nuit a cel - le - ci pa_reil - le-
8
f
J'entends sur le sa - pin gémir u - ne cor - neil - le...
f
decresc
Stanislas
Tu n'es plus ef_fray_ée et crain_ti - ve dis-
poco - a - poco


Romanitza
B.
Que de bruits!
S.
moi?
En ef -
au dehors l'orage redouble
après le chant
fff
mf
poco rit.
Andante
R.
Pro - tè - ge - nous,
S.
-fet, l'o - rage a mil - le voix
Andante
p
suivez
R.
Vier - ge Ma - ri - e,
Con - duis l'a - gneau dans la prai -


R.
-ri - ,Con-duis la femme à son é - poux... Pro -
R.
-tè - ge - nous, Vier - ge Ma - ri - - e, Dé -
R.
-li - vres nous dans cet - te vi - - - e Du
R.
mal qui rôde au - tour de nous... Il fait du

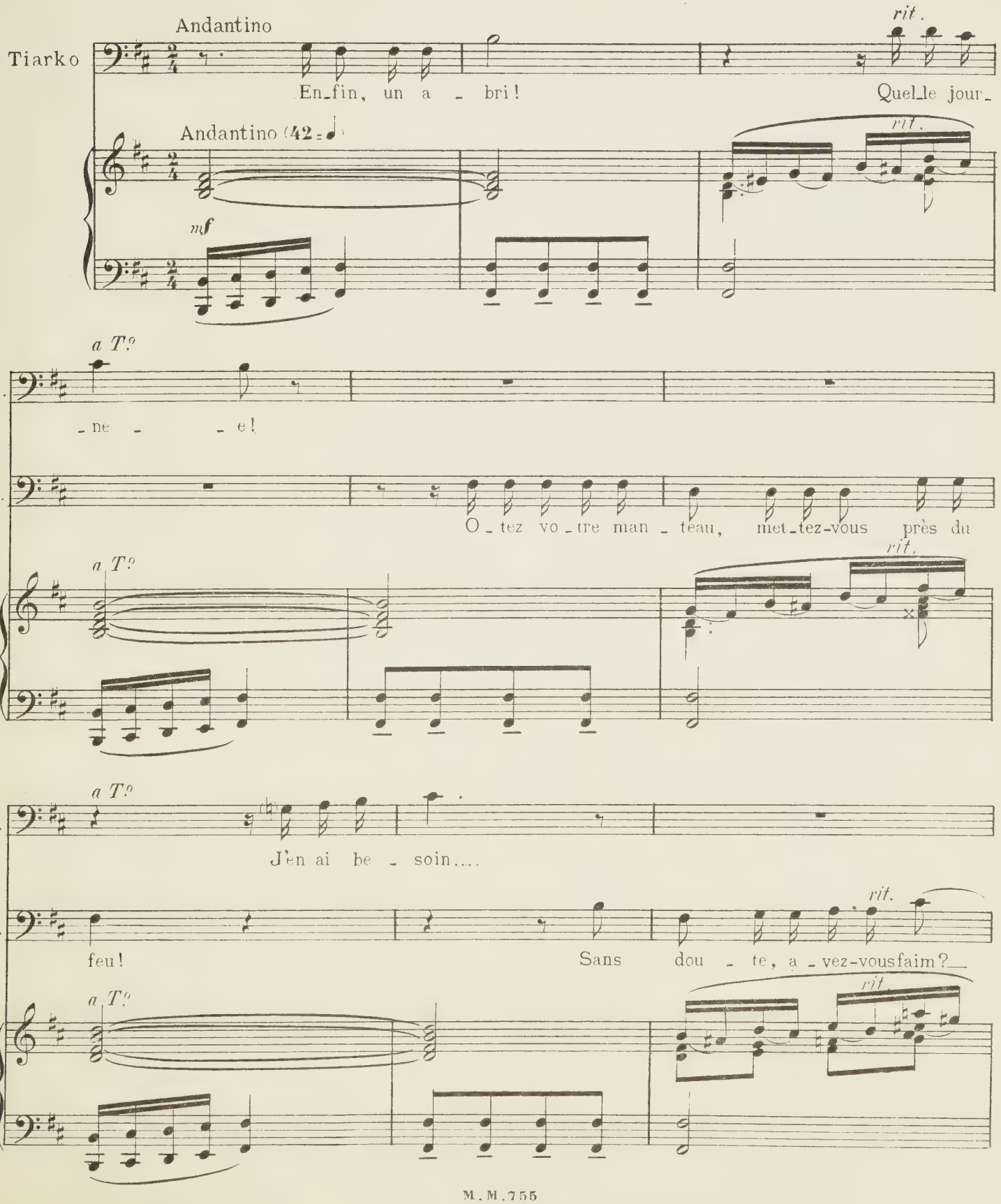

cédez
R.
vent et de la plui - e, Le mau - vais es - prit est en
p
R.
nous, Pro - tè - ge nous Vier - ge Ma -
allargando
poco a
R.
- rie Pro - tè - ge nous
long
poco
On frappe à la porte
R.
On a frap - pé! N'ou - vre
Stanilas
S.
Quel - qu'un!
(69 =)
mf

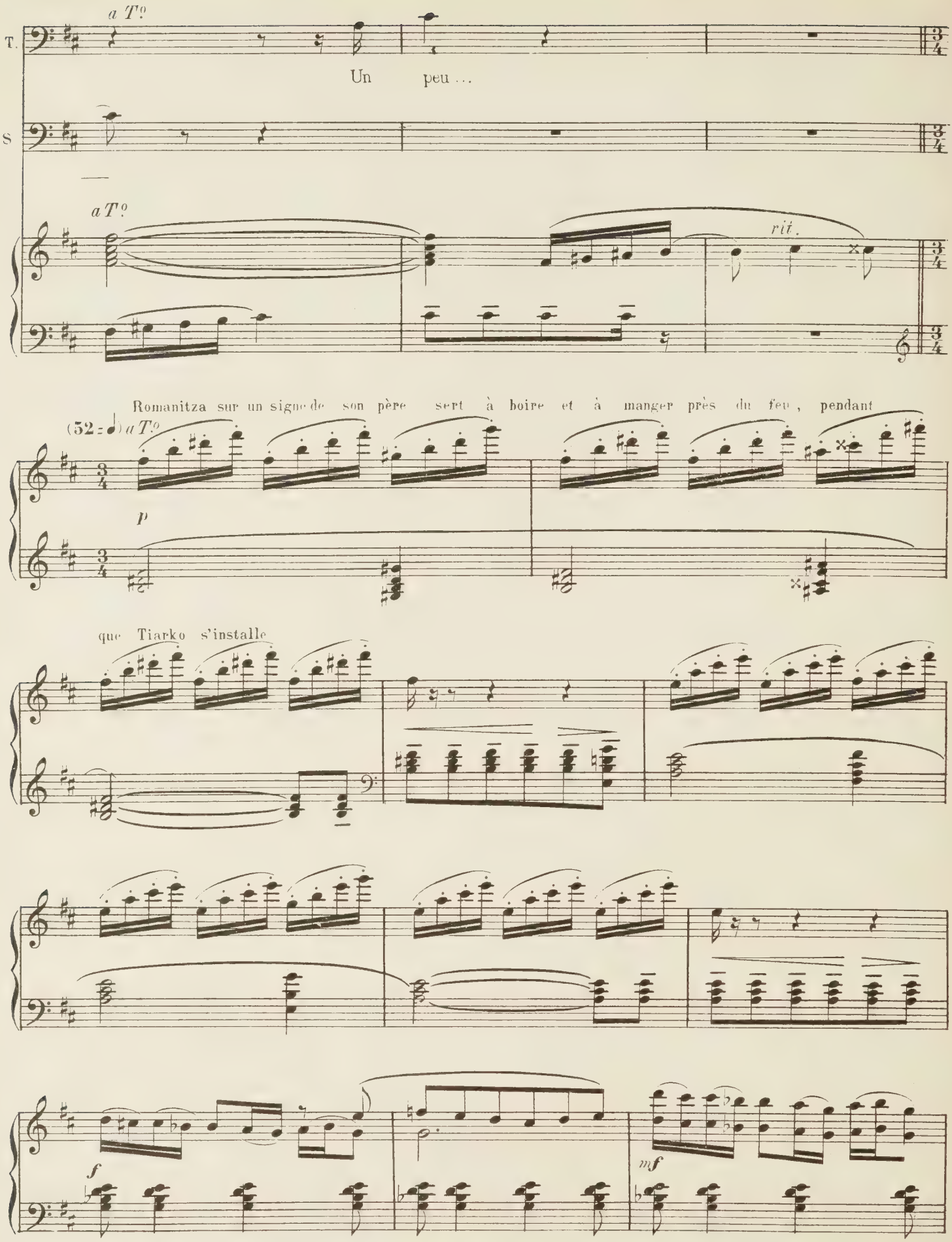

R.
pas
(Une voix au dehors)
Non! n'ouvre pas!
Ou_vrez - moi!
S.
Pourquoi? cha_
p suivez
mf
f
S.
_cun est con_duit par sa des_ti - né - - e,
Il va ouvrir.
S.
fff
ff

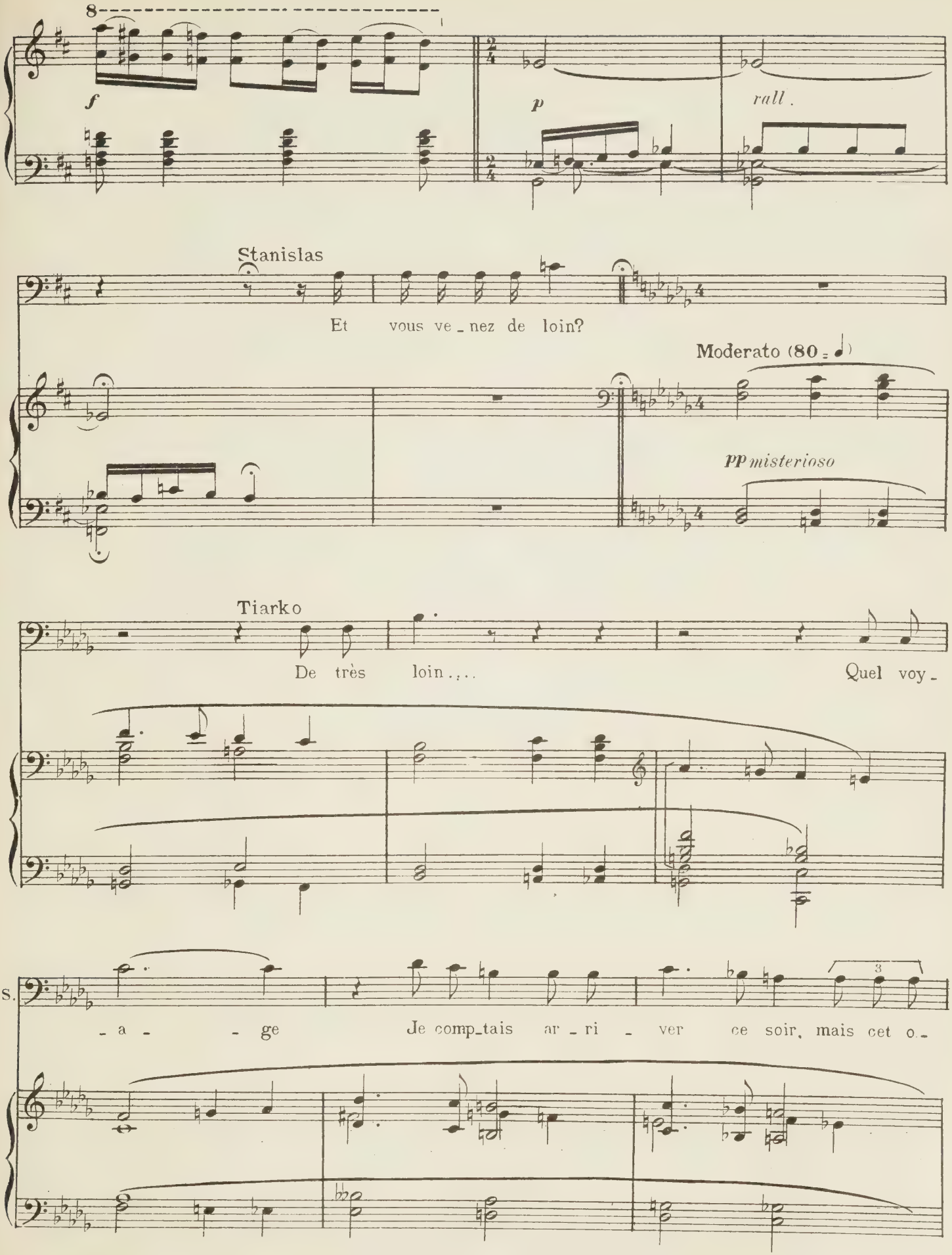
SNÈNE V

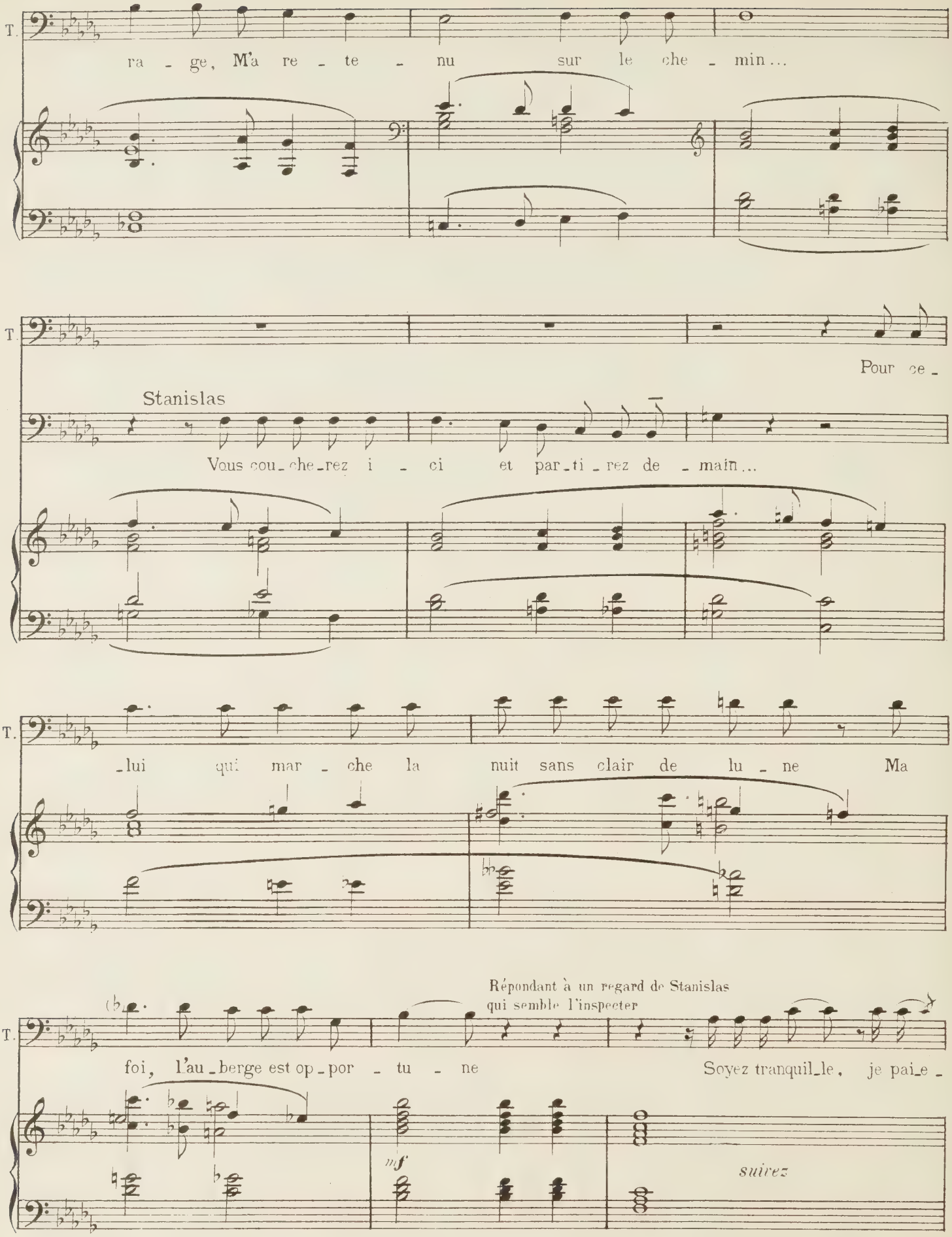
Les mêmes.: TIARKO

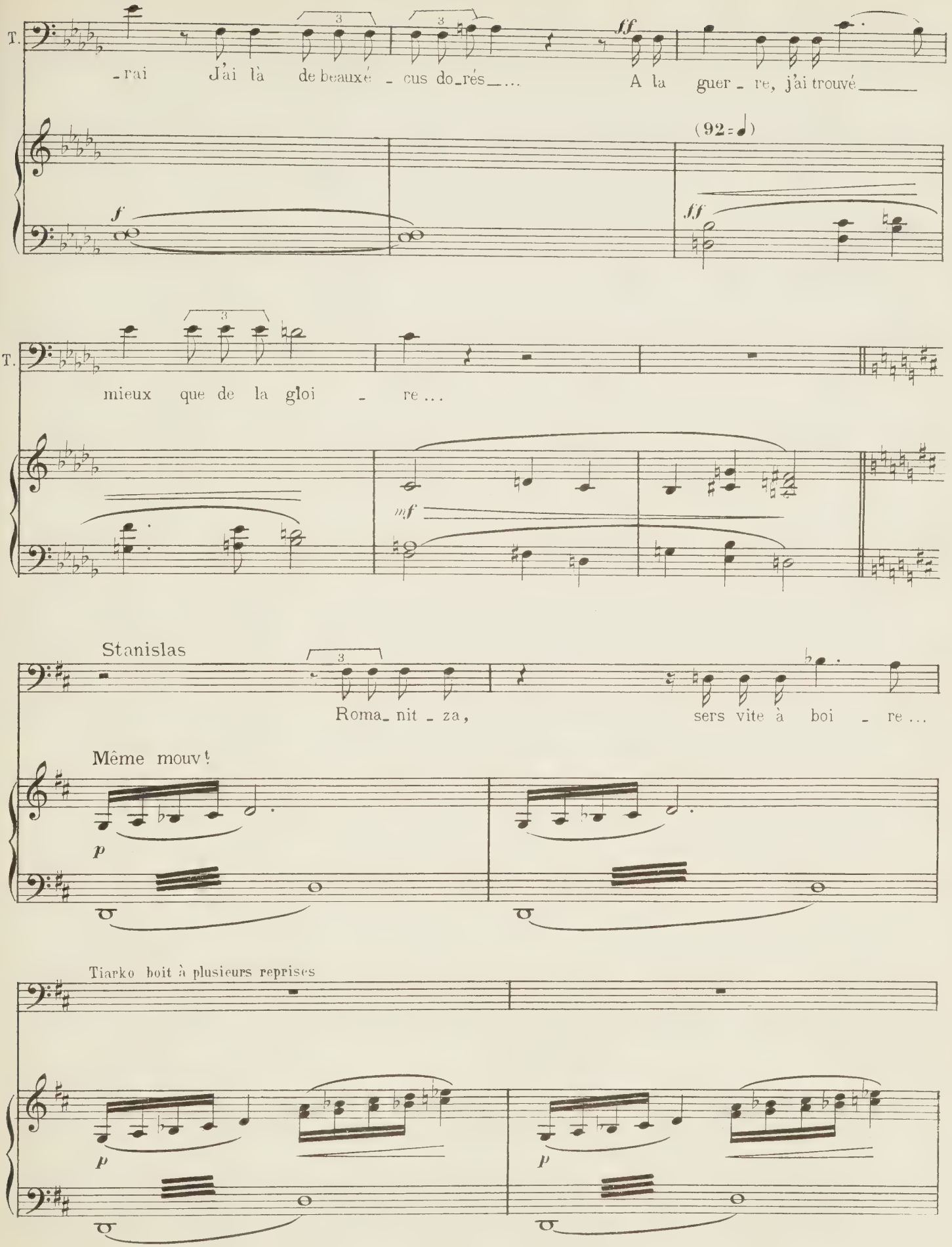
Tiarko entre ruisselant de pluie et se secoue

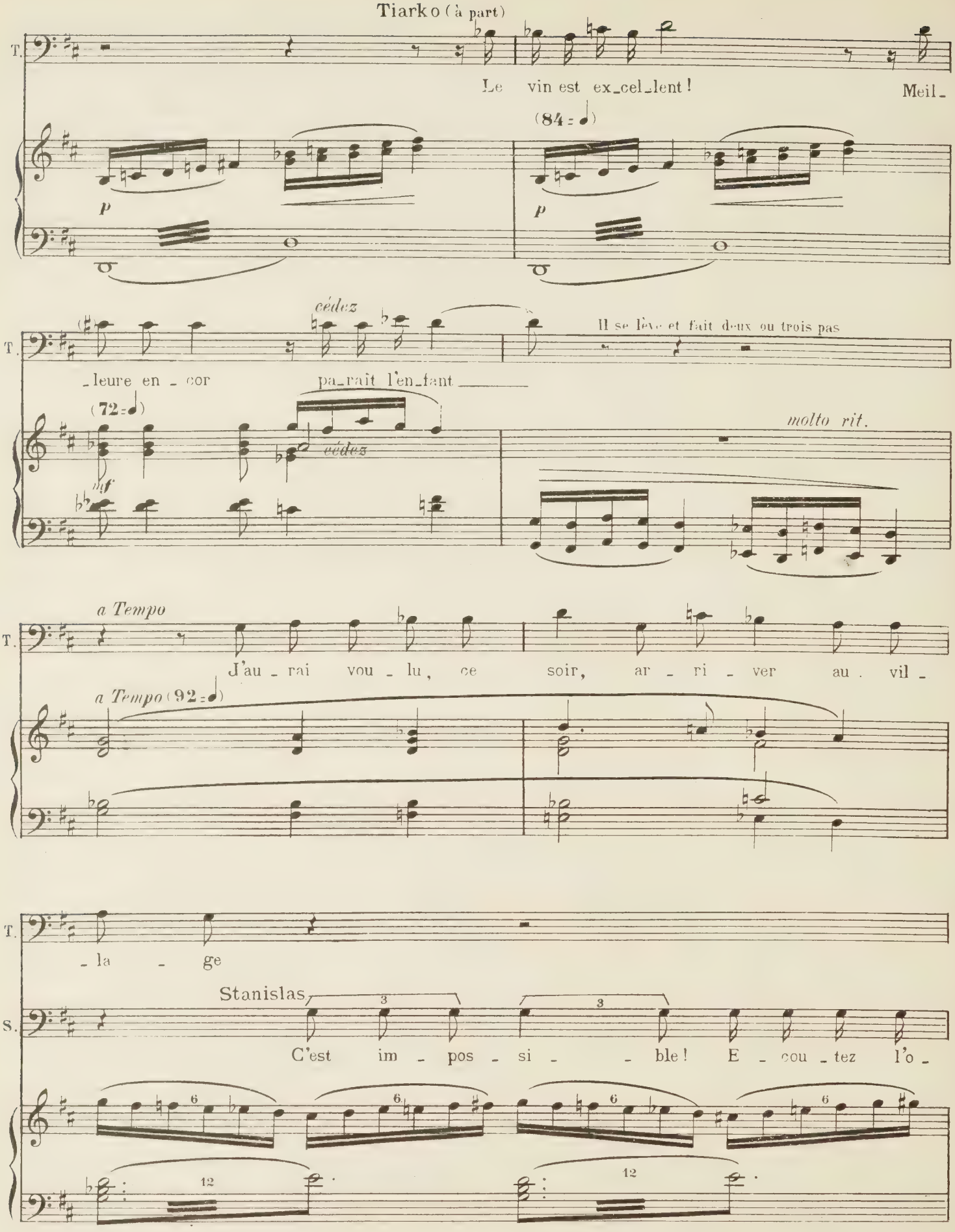


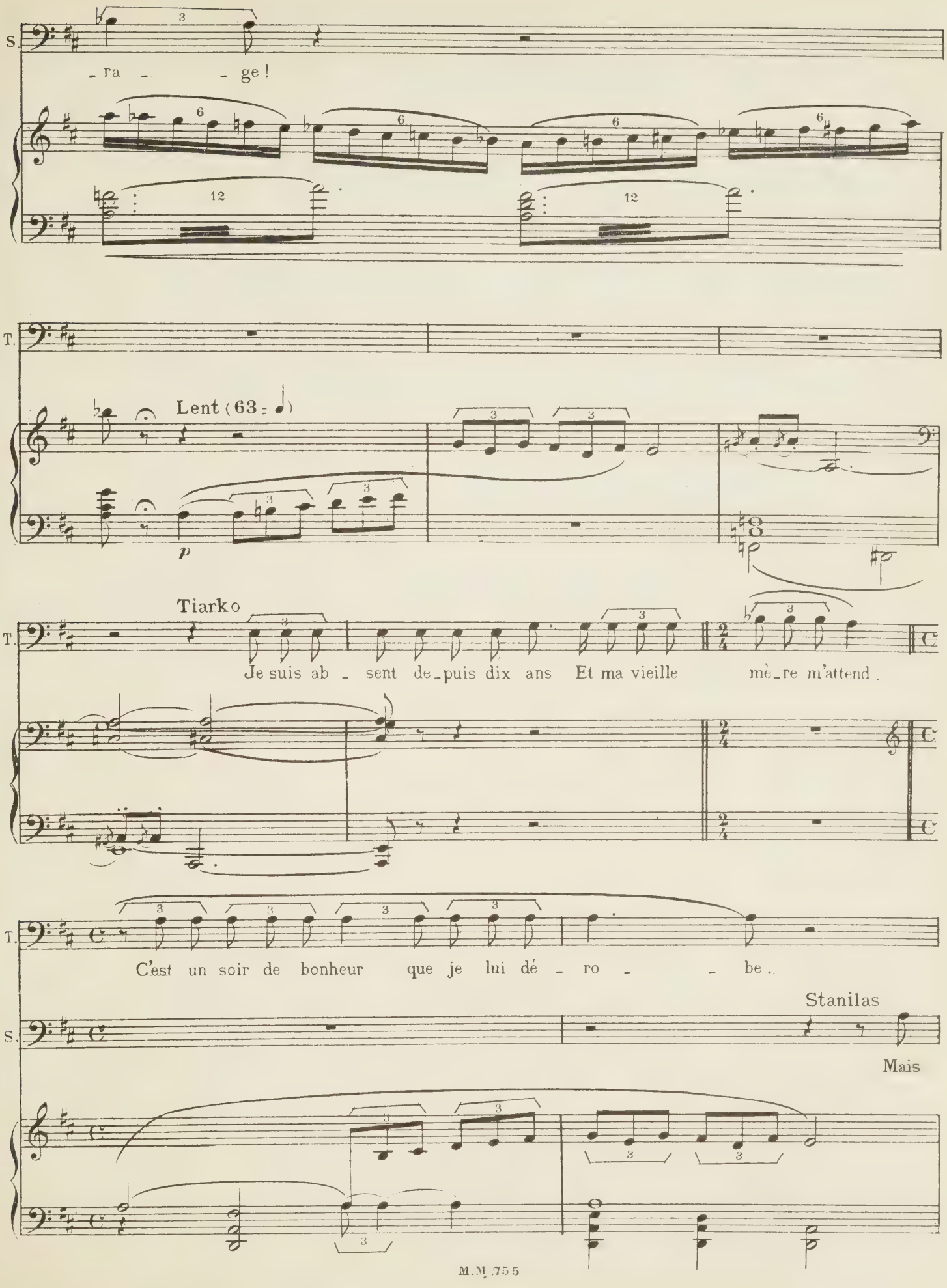

a T°
T.
Un peu ...
S
a T°
rit.
Romanitza sur un signe de son père sert à boire et à manger près du feu, pendant
(52 = ♩) a T°
p
que Tiarko s'installe
f
mf

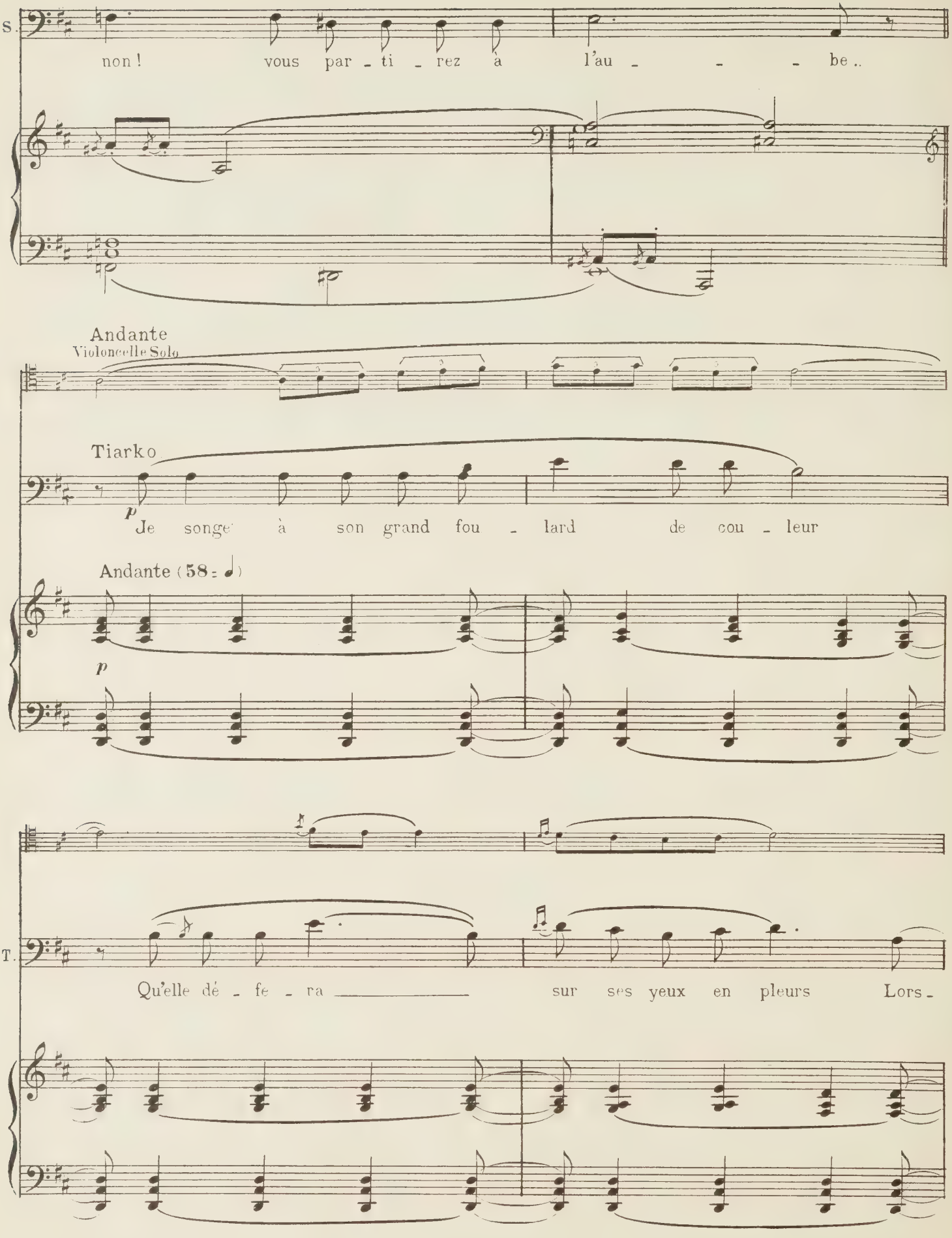

8
f
p
rall.
Stanislas
Et vous ve - nez de loin?
Moderato (80 = ♩)
pp misterioso
Tiarko
De très loin.... Quel voy -
S.
- a - - ge Je comp-tais ar - ri - ver ce soir, mais cet o -

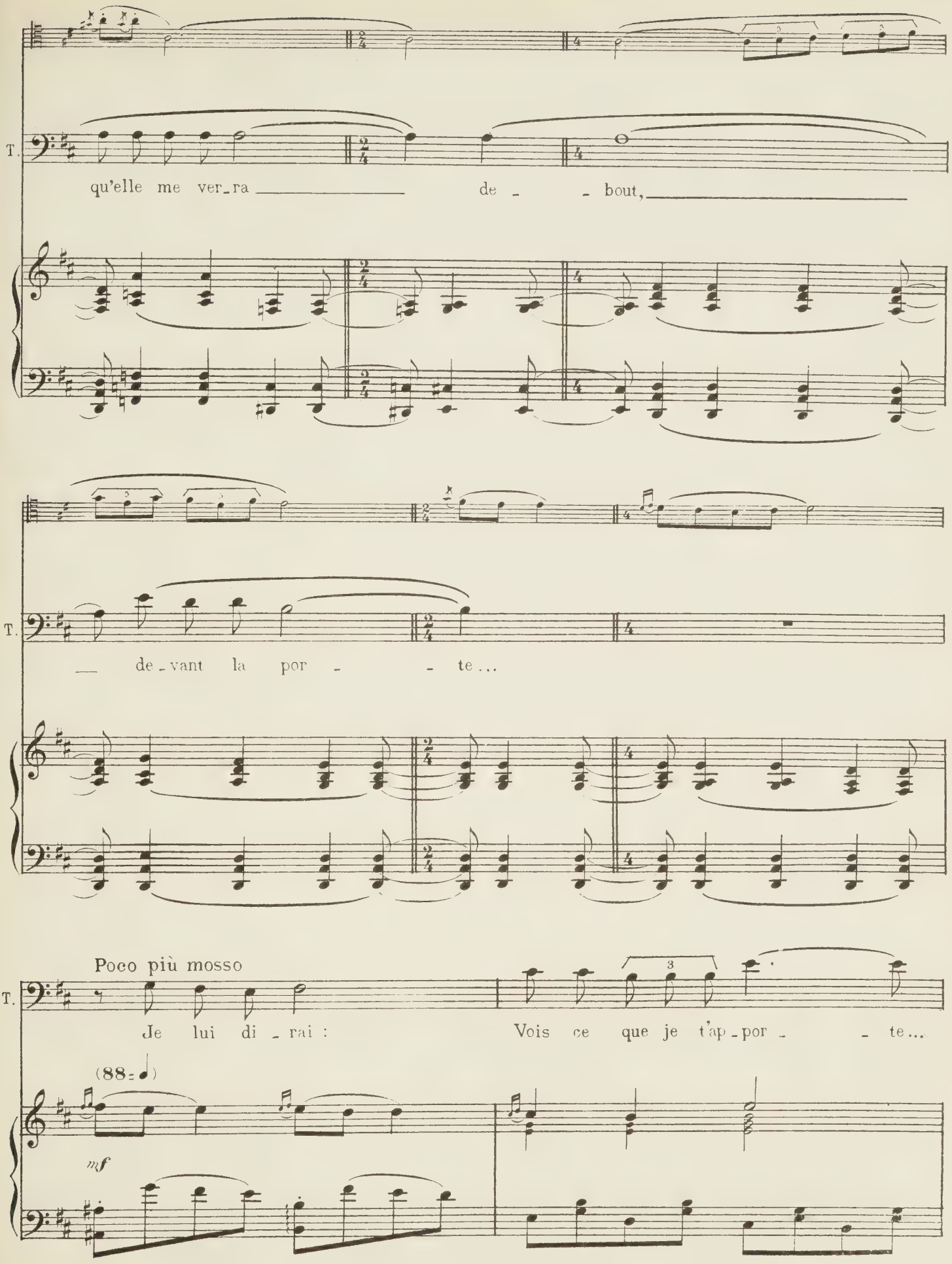

T.
ra - ge, M'a re - te - nu sur le che - min...
T.
Pour ce -
Stanislas
Vous cou - che - rez i - ci et par - ti - rez de - main...
T.
- lui qui mar - che la nuit sans clair de lu - ne Ma
T.
Répondant à un regard de Stanislas qui semble l'inspecter
foi, l'au - berge est op - por - tu - ne
Soyez tranquil - le, je pai - e -
mf
suivez

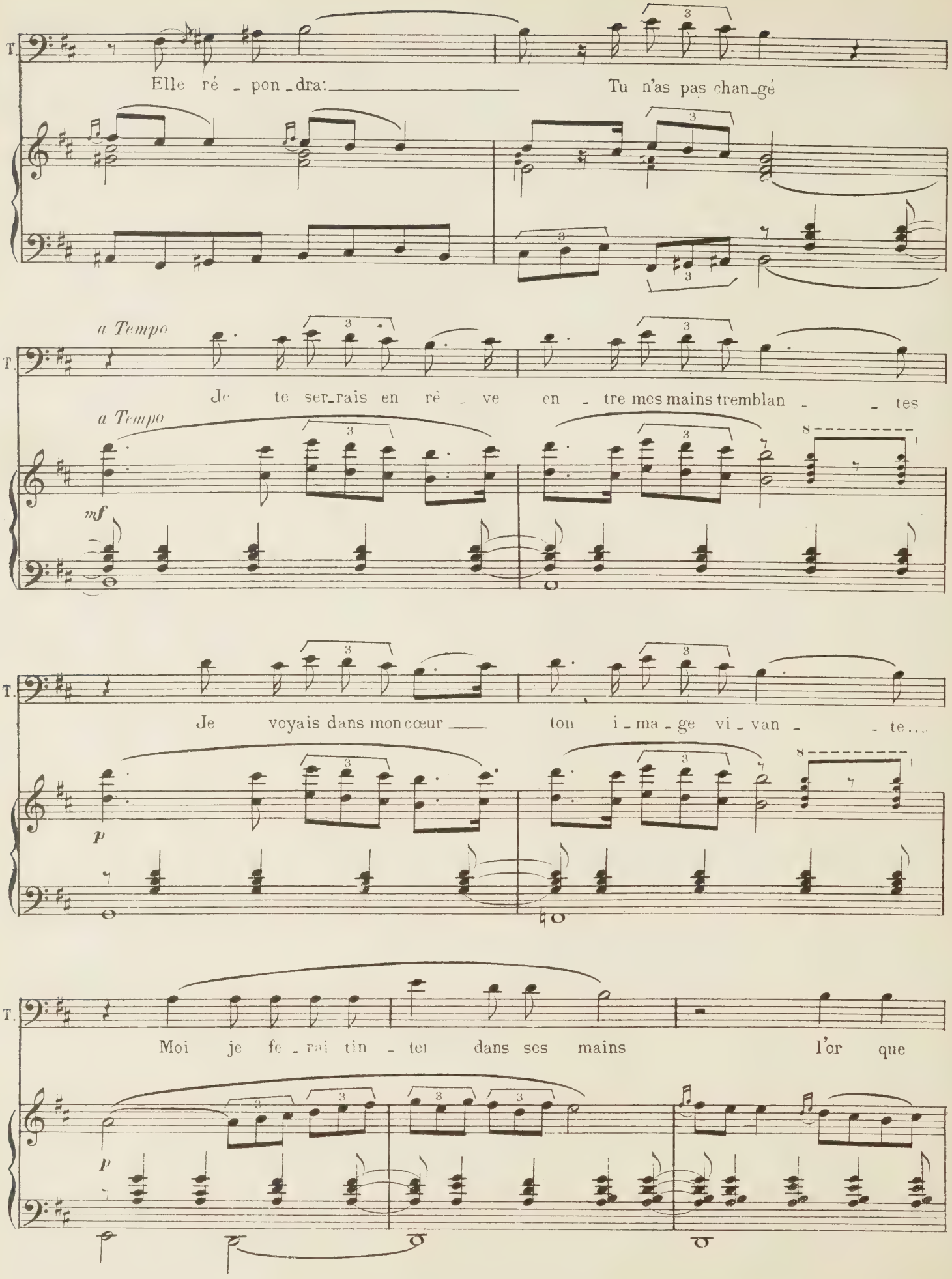

T.
-rai J'ai là de beaux é - cus do-rés_... A la guer - re, j'ai trouvé_____
(92=♩)
T.
mieux que de la gloi - re...
Stanislas
Roma- nit - za, sers vite à boi - re...
Même mouv.t
Tiarko boit à plusieurs reprises

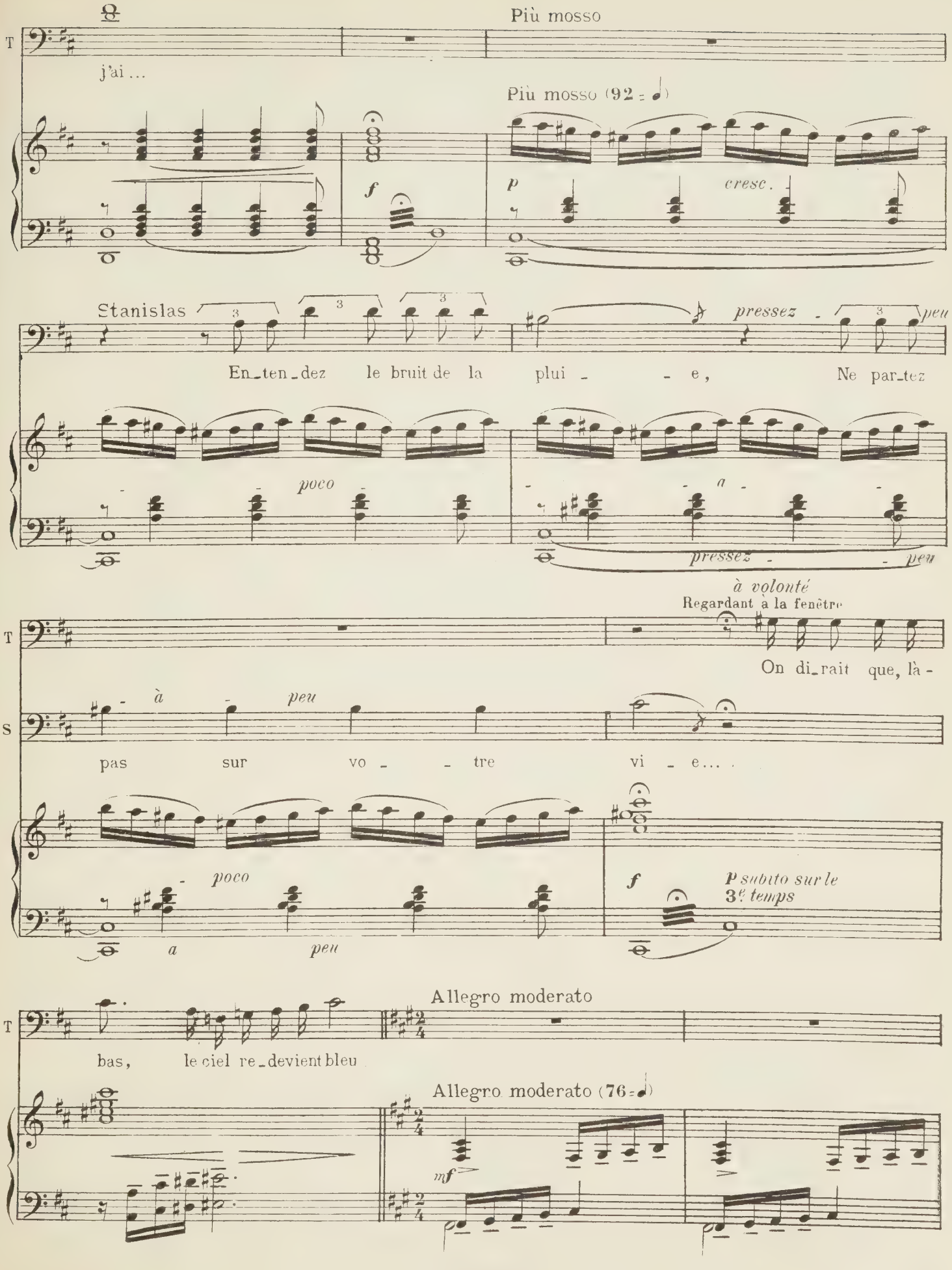

Tiarko (à part)
T.
Le vin est ex_cel_lent!
Meil_
(84 = ♩)
p
p
cédez
Il se lève et fait deux ou trois pas
_leure en _ cor
pa_rait l'en_fant
(72 = ♩)
cédez
molto rit.
mf
a Tempo
J'au _ rai vou _ lu, ce soir, ar _ ri _ ver au . vil _
a Tempo (92 = ♩)
_ la _ ge
Stanislas
S.
C'est im _ pos _ si _ _ ble! E _ cou _ tez l'o _

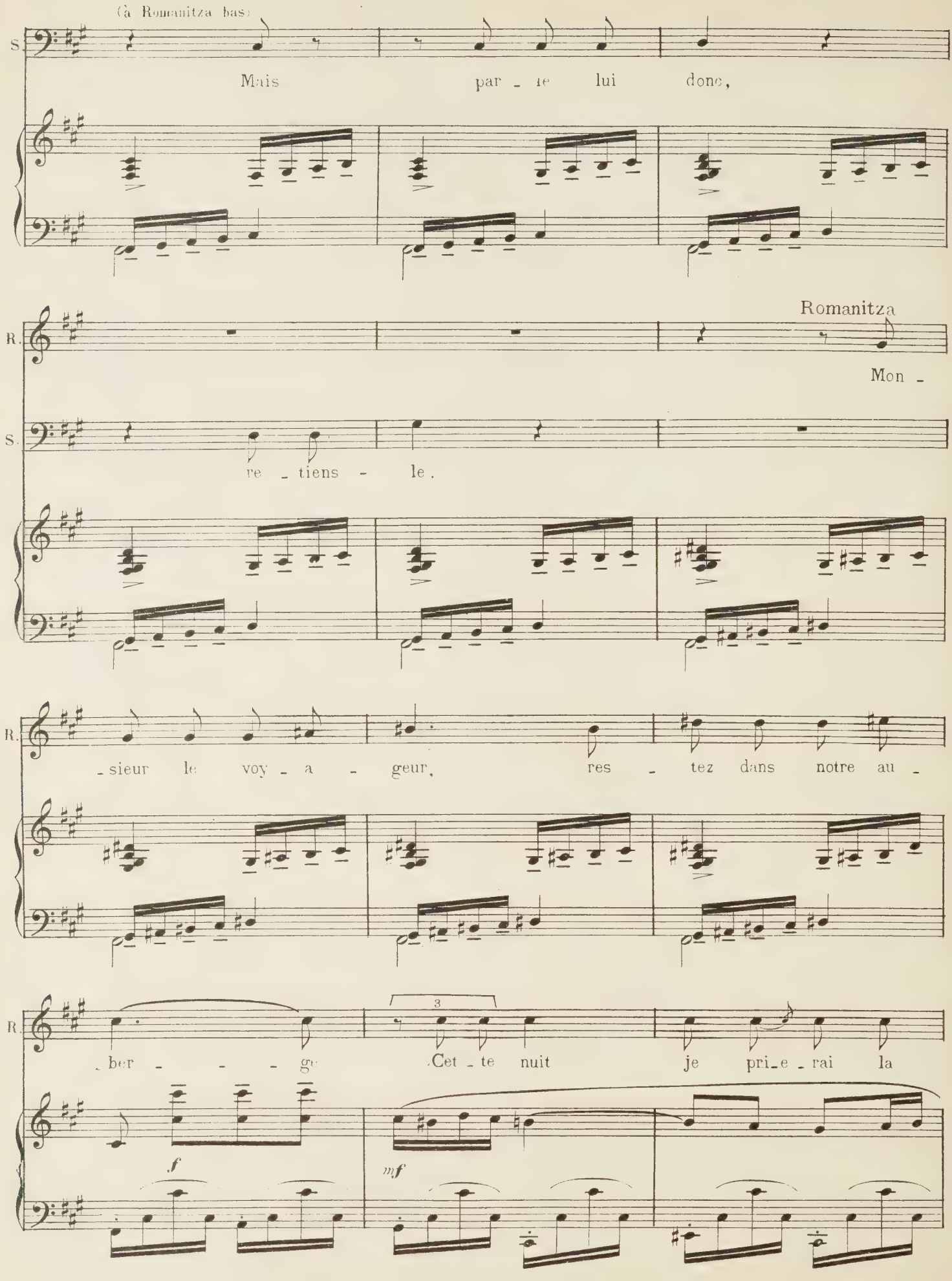

S.
- ra - - ge !
T.
Lent (63 = ♩)
p
Tiarko
T.
Je suis ab - sent de_puis dix ans Et ma vieille mè_re m'attend .
T.
C'est un soir de bonheur que je lui dé - ro - - be ..
Stanilas
S.
Mais

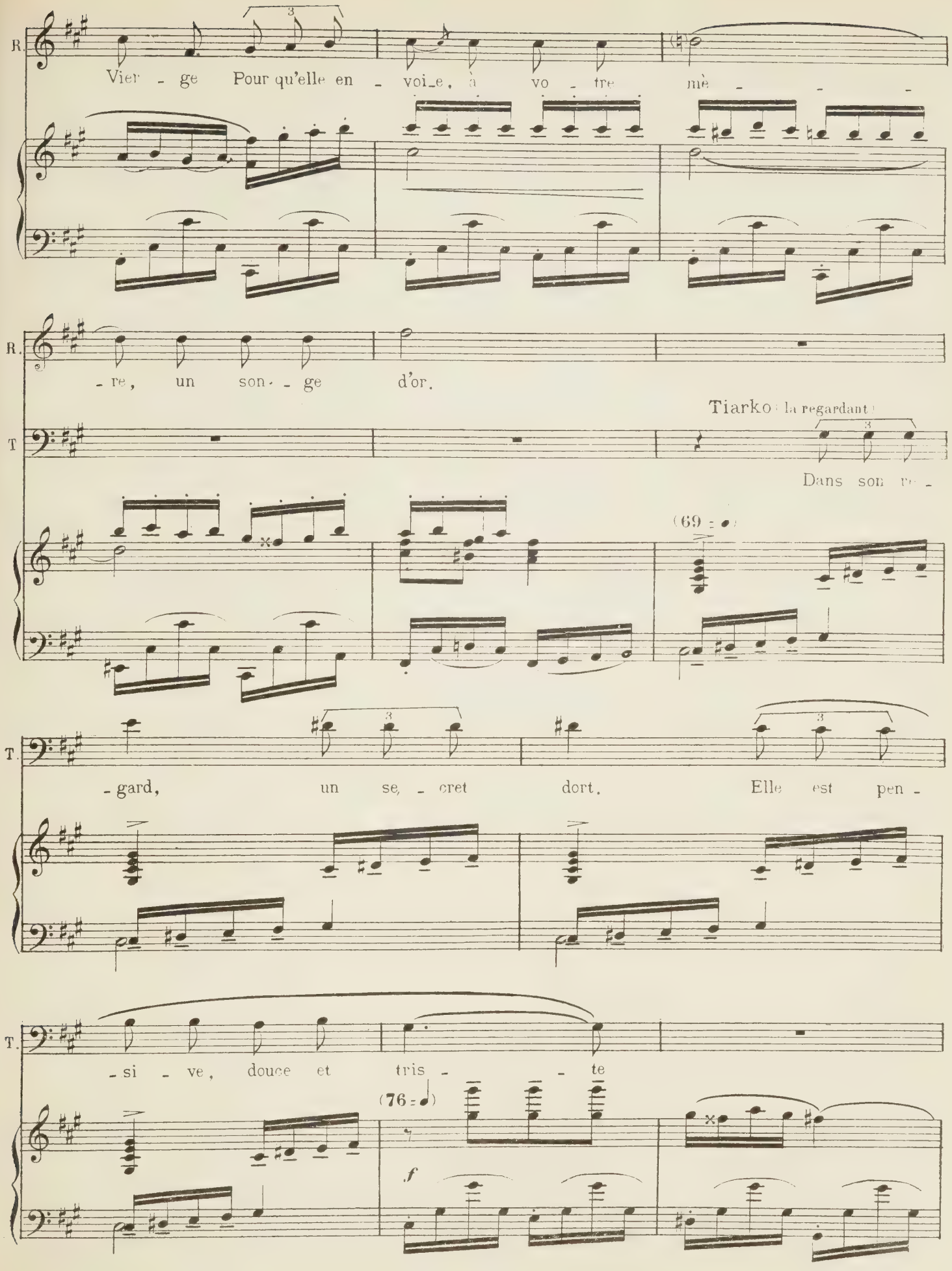

S.
non ! vous par - ti - rez à l'au - - - be..
Andante
Violoncelle Solo
Tiarko
p
Je songe à son grand fou - lard de cou - leur
Andante (58 = ♩)
p
T.
Qu'elle dé - fe - ra sur ses yeux en pleurs Lors -

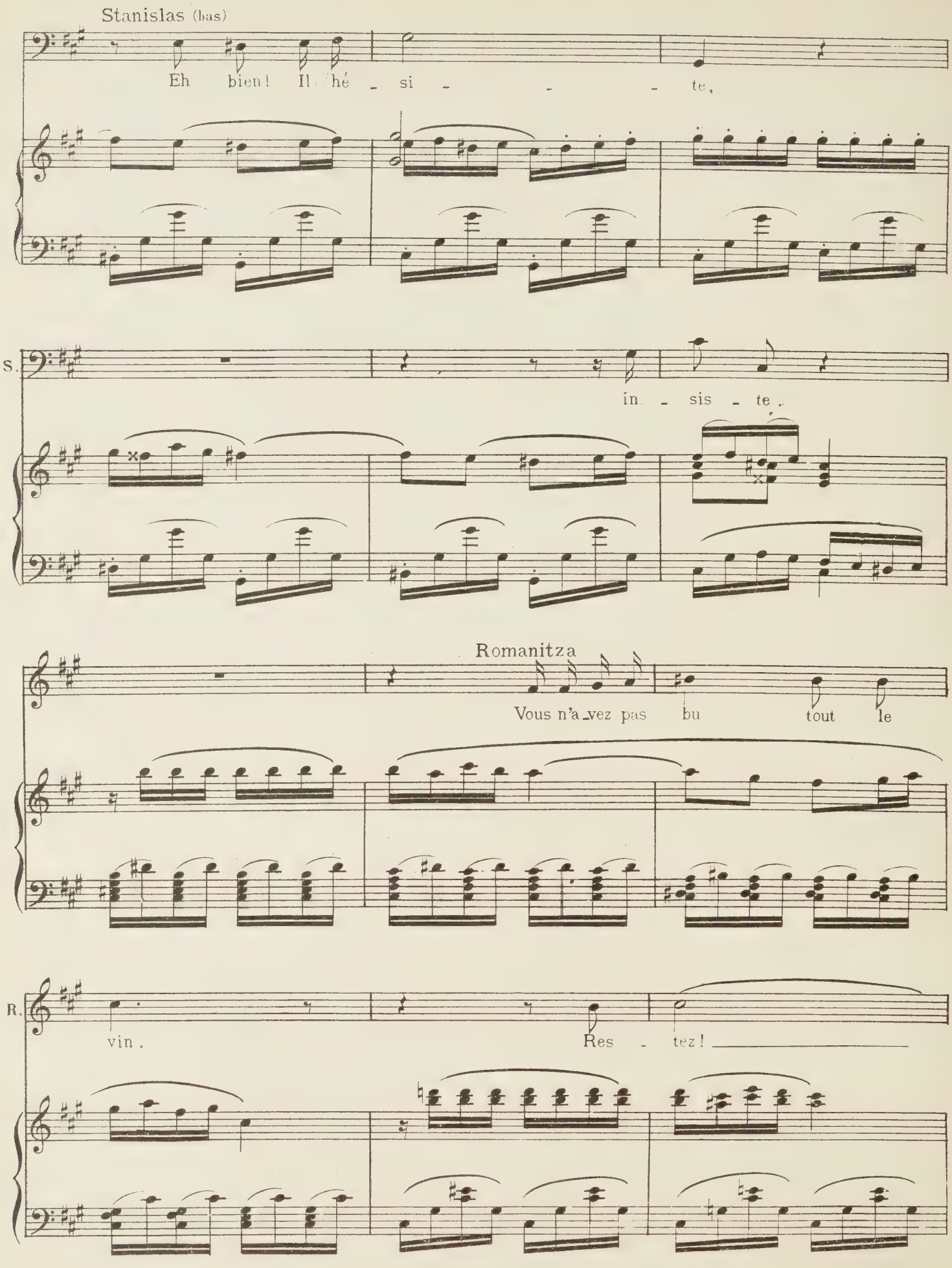

T.
qu'elle me ver_ra de - - bout,
T.
— de_vant la por - - te...
Poco più mosso
T.
Je lui di_rai : Vois ce que je t'ap_por - - te...
(88 = ♩)
mf

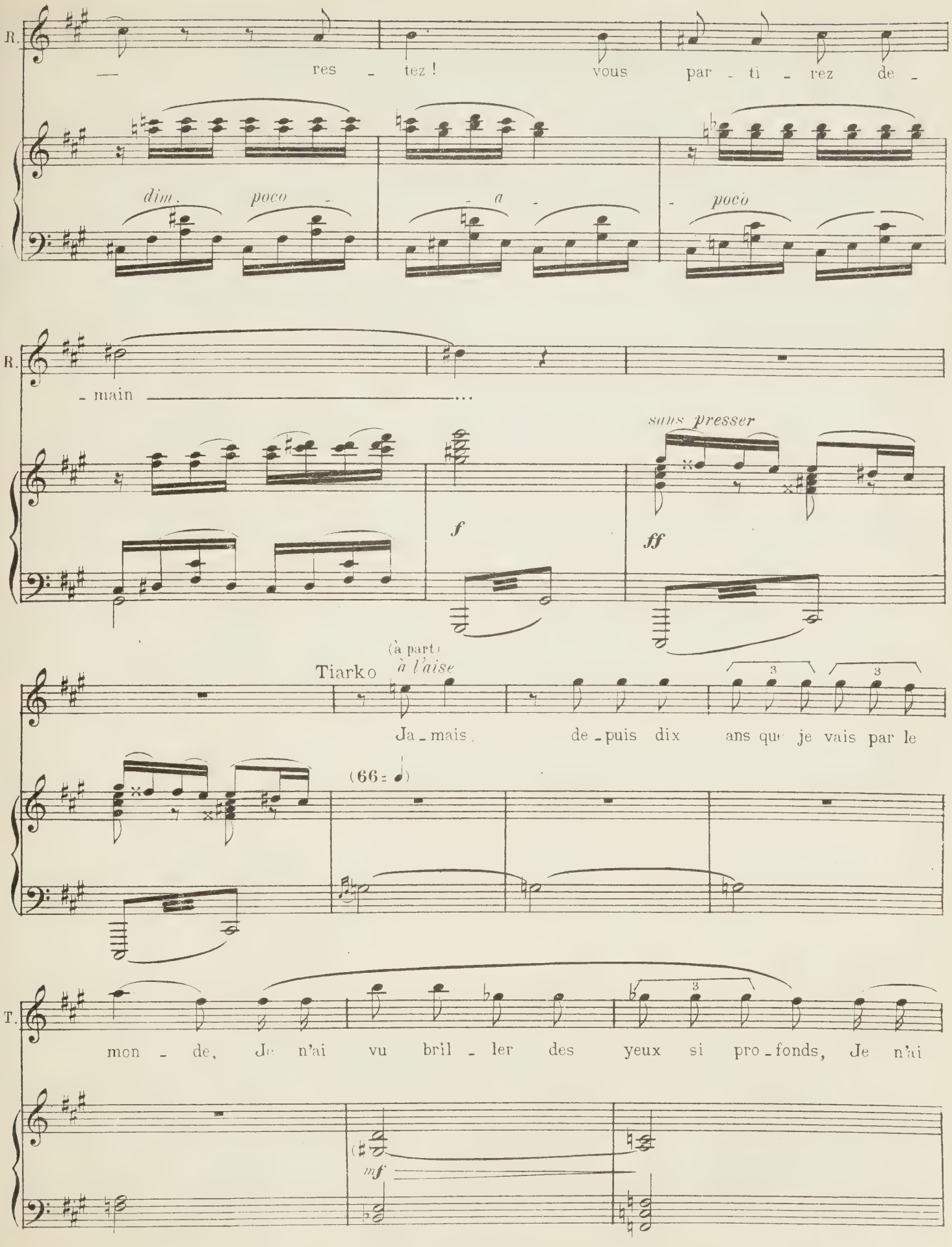

T.
Elle ré - pon - dra: Tu n'as pas chan - gé
a Tempo
Je te ser - rais en rê - ve en - tre mes mains tremblan - - tes
mf
Je voyais dans mon cœur ton i - ma - ge vi - van - - te...
p
Moi je fe - rai tin - tel dans ses mains l'or que
p

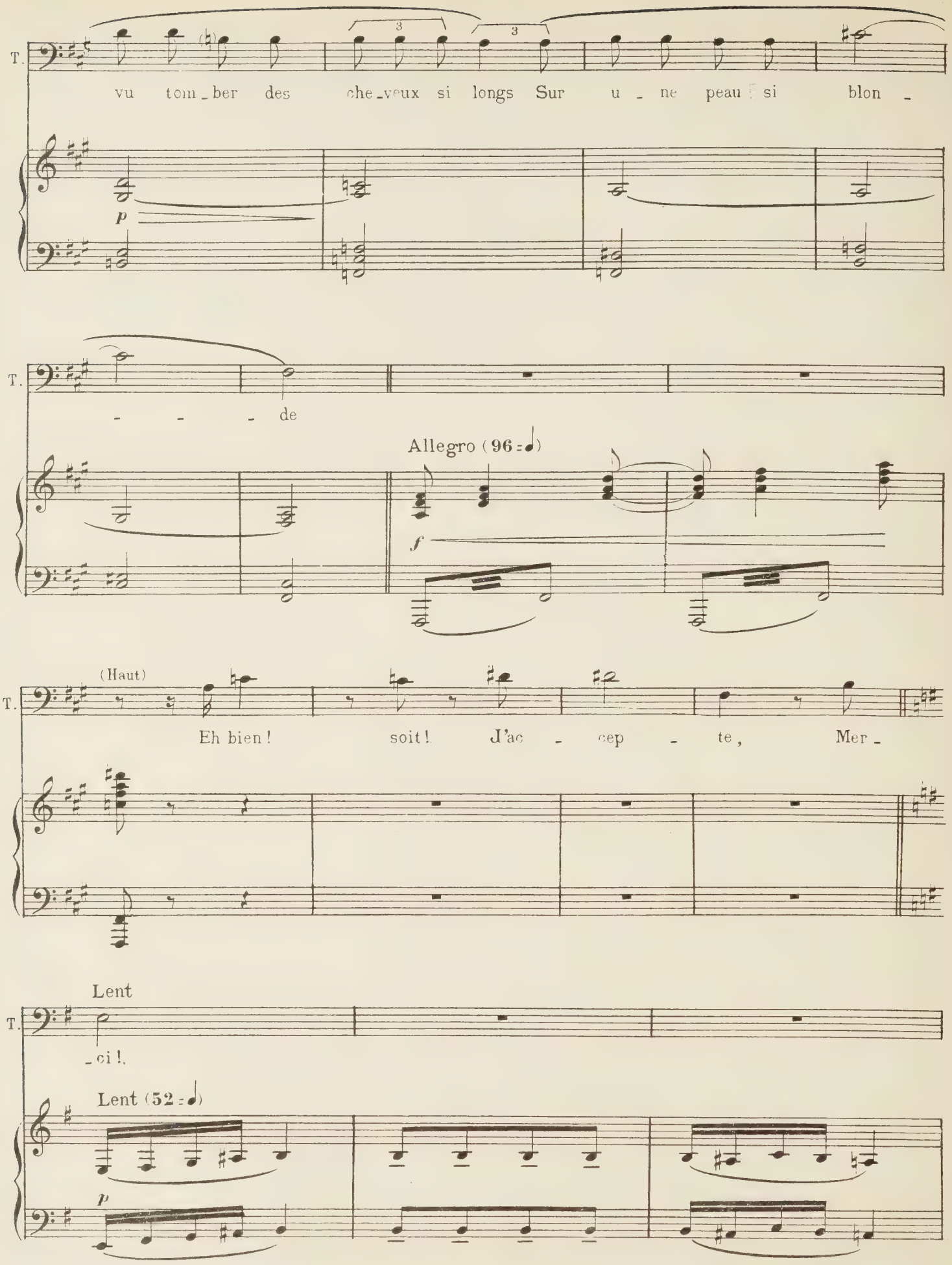

Più mosso
T
j'ai ...
Più mosso (92 = ♩)
f
p
cresc.
Stanislas
pressez
peu
En_ten_dez le bruit de la plui - - e, Ne par_tez
poco
a
pressez
peu
à volonté
Regardant à la fenêtre
On di_rait que, là -
S
à
peu
pas sur vo - - tre vi - e...
poco
a
peu
f
P subito sur le 3e temps
Allegro moderato
bas, le ciel re_devient bleu
Allegro moderato (76 = ♩)
mf

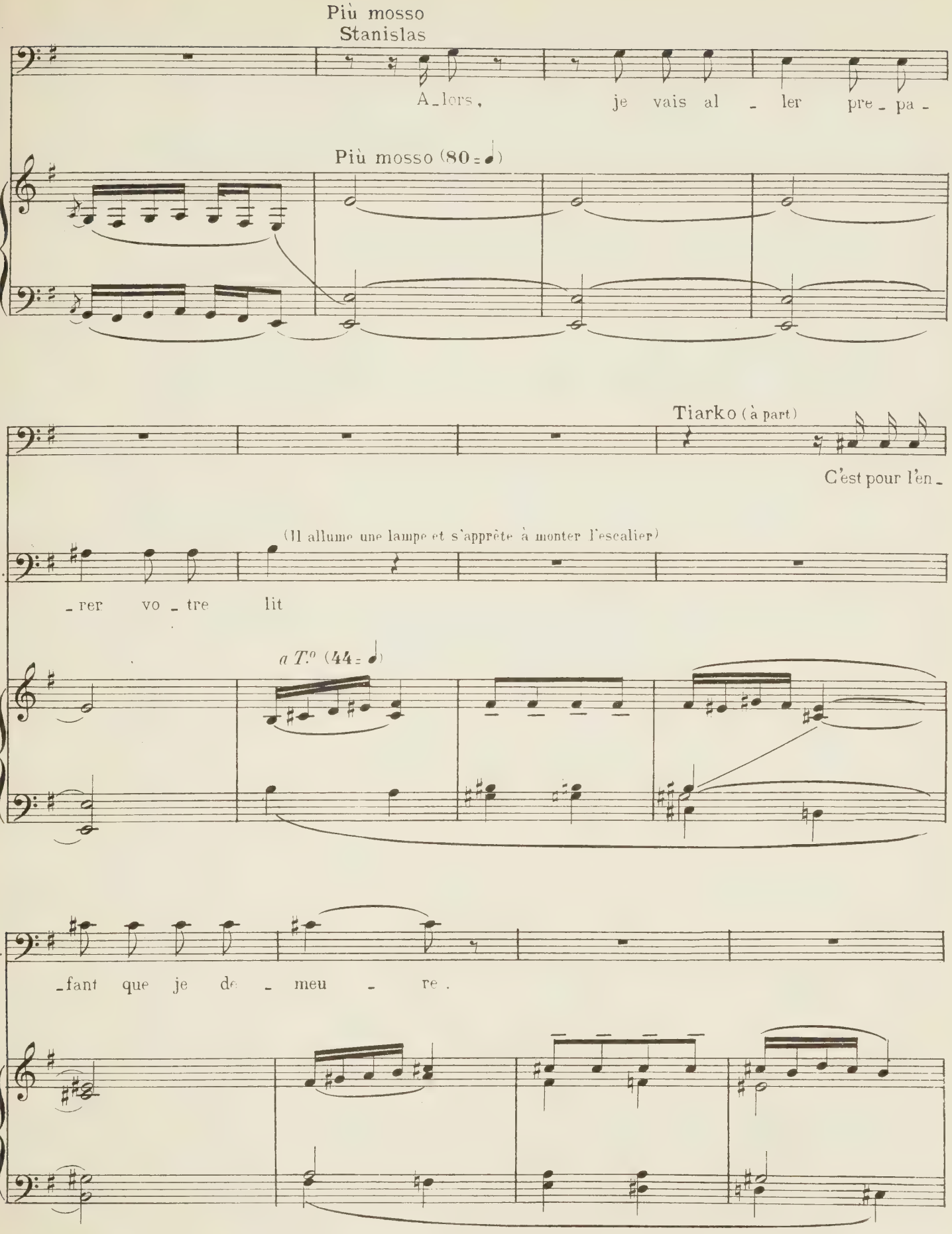

(à Romanitza bas)
S.
Mais par - le lui donc,
R.
Romanitza
Mon -
S.
re - tiens - le.
R.
- sieur le voy - a - geur, res - tez dans notre au -
R.
- ber - - - - ge Cet - te nuit je pri_e - rai la
3
f
mf

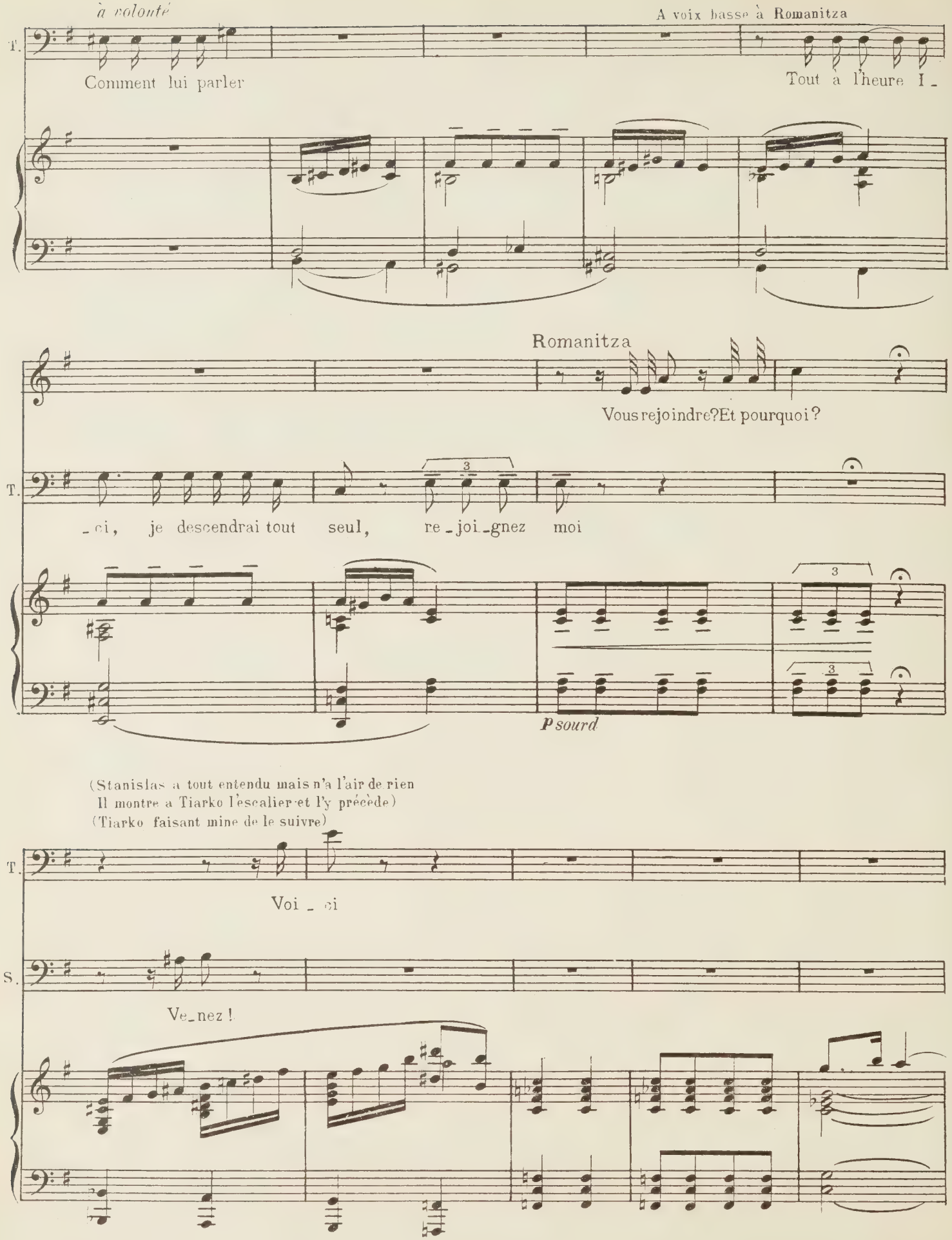

R.
Vier - ge Pour qu'elle en - voi_e, à vo - tre mè - - -
R.
- re, un son - - ge d'or.
Tiarko (la regardant)
T
Dans son re -
(69 = ♩)
T.
- gard, un se, - cret dort. Elle est pen -
T.
- si - ve, douce et tris - - te
(76 = ♩)
f

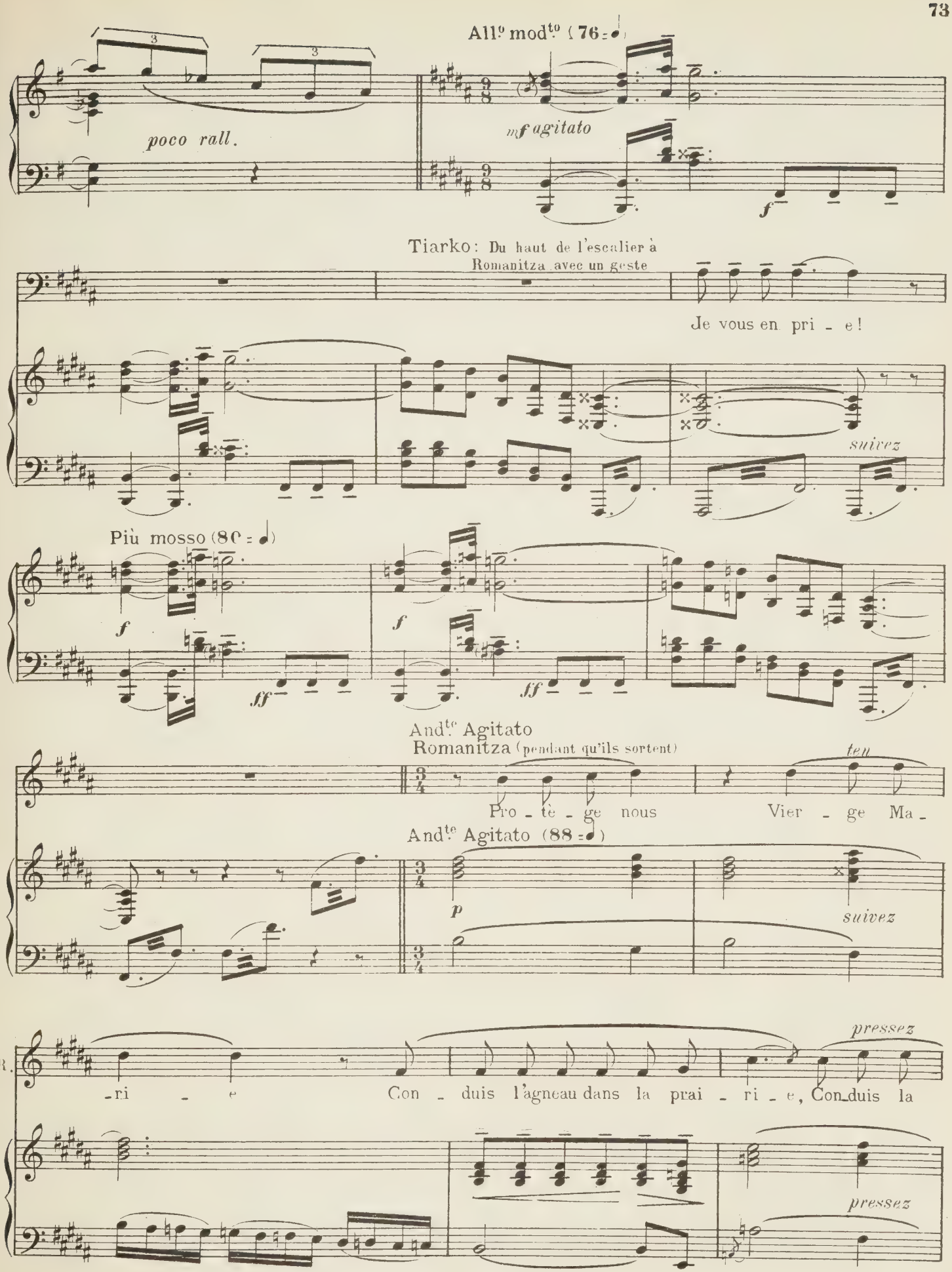

Stanislas (bas)
Eh bien! Il hé - si - - - te,
S.
ín - sis - te.
Romanitza
Vous n'a_vez pas bu tout le
R.
vin.
Res - tez!

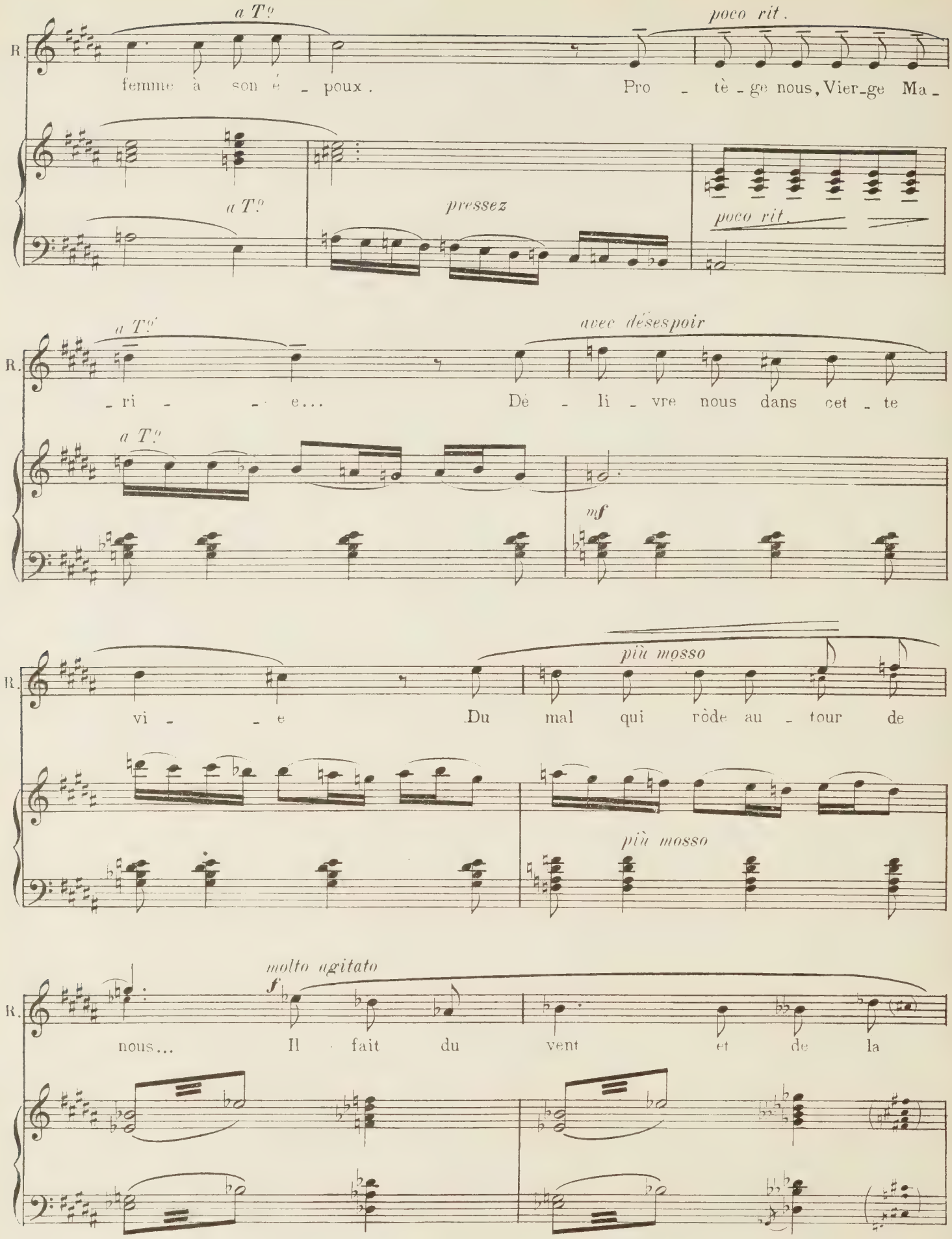

R.
— res - tez ! vous par - ti - rez de -
dim. poco - - a - poco
R.
- main ... sans presser
f
ff
Tiarko (à part) à l'aise
Ja - mais, de - puis dix ans que je vais par le
(66 = ♩)
T.
mon - de, Je n'ai vu bril - ler des yeux si pro - fonds, Je n'ai
mf

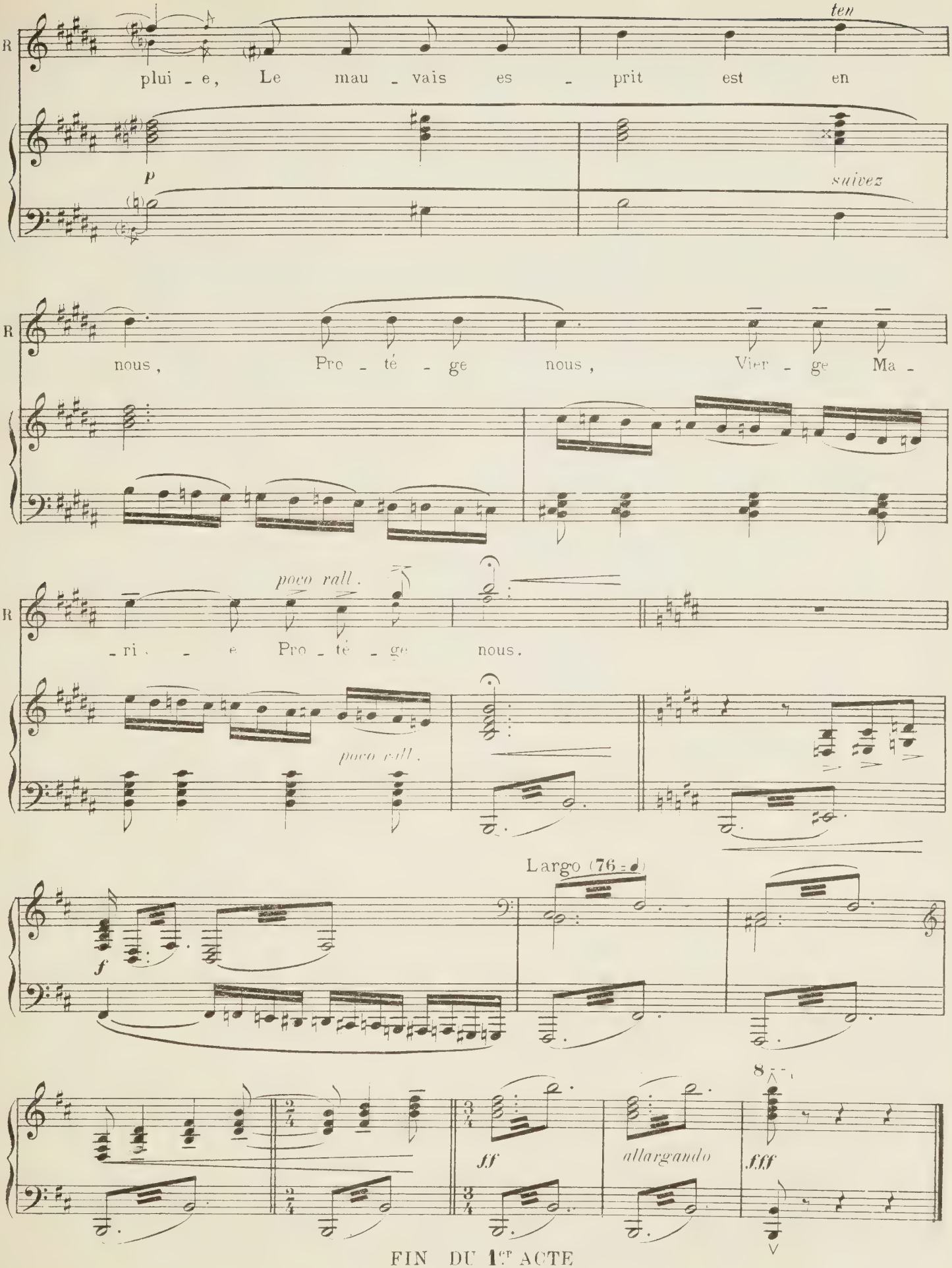

T.
vu tom_ber des che_veux si longs Sur u_ne peau si blon_
p
T.
_ _ _ de
Allegro (96 = ♩)
f
(Haut)
T.
Eh bien! soit! J'ac_cep_te, Mer_
Lent
T.
_ci!
Lent (52 = ♩)
p


Più mosso
Stanislas
A_lors, je vais al_ler pre_pa_
Più mosso (80 = ♩)
Tiarko (à part)
C'est pour l'en_
(Il allume une lampe et s'apprête à monter l'escalier)
S.
_rer vo_tre lit
a T.o (44 = ♩)
T.
_fant que je de_meu_re.


à volonté
A voix basse à Romanitza
T.
Comment lui parler
Tout à l'heure I_
Romanitza
Vous rejoindre? Et pourquoi?
T.
_ci, je descendrai tout seul, re_joi_gnez moi
3
3
3
P sourd
(Stanislas a tout entendu mais n'a l'air de rien
Il montre a Tiarko l'escalier et l'y précède)
(Tiarko faisant mine de le suivre)
T.
Voi_ci
S.
Ve_nez !


All.o mod.to (76 = ♩)
poco rall.
mf agitato
f
Tiarko: Du haut de l'escalier à Romanitza avec un geste
Je vous en pri - e!
suivez
Più mosso (80 = ♩)
f
ff
And.te Agitato
Romanitza (pendant qu'ils sortent)
teu
Pro - tè - ge nous
Vier - ge Ma -
And.te Agitato (88 = ♩)
p
suivez
pressez
R.
-ri - e
Con - duis l'agneau dans la prai - ri - e, Con-duis la
pressez

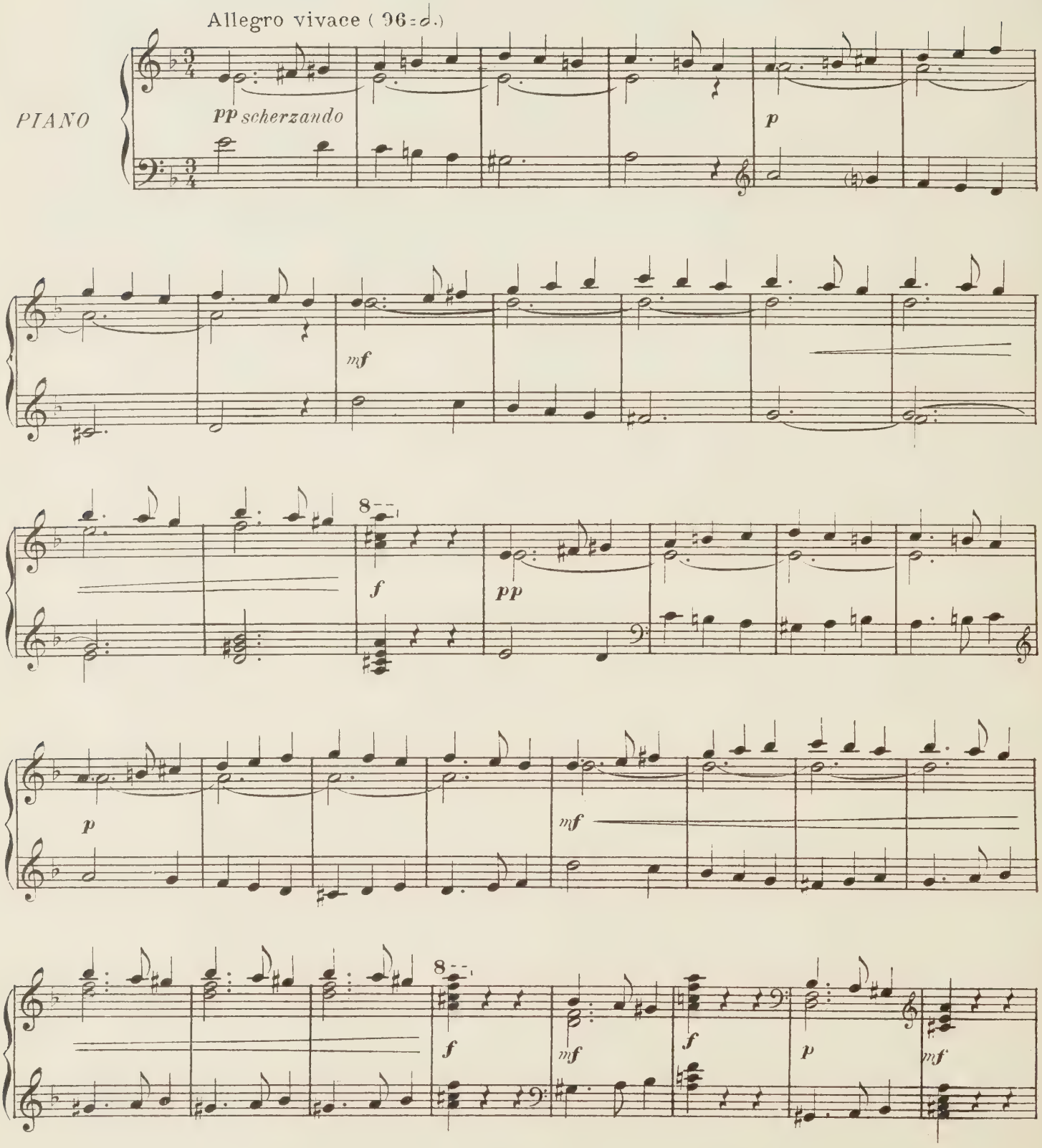

a T.o
poco rit.
R.
femme à son é - poux.
Pro - tè - ge nous, Vier-ge Ma -
a T.o
pressez
poco rit.
a T.o
avec désespoir
R.
- ri - - e...
Dé - li - vre nous dans cet - te
a T.o
mf
più mosso
R.
vi - - e
Du mal qui ròde au - tour de
più mosso
molto agitato
f
R.
nous...
Il fait du vent et de la

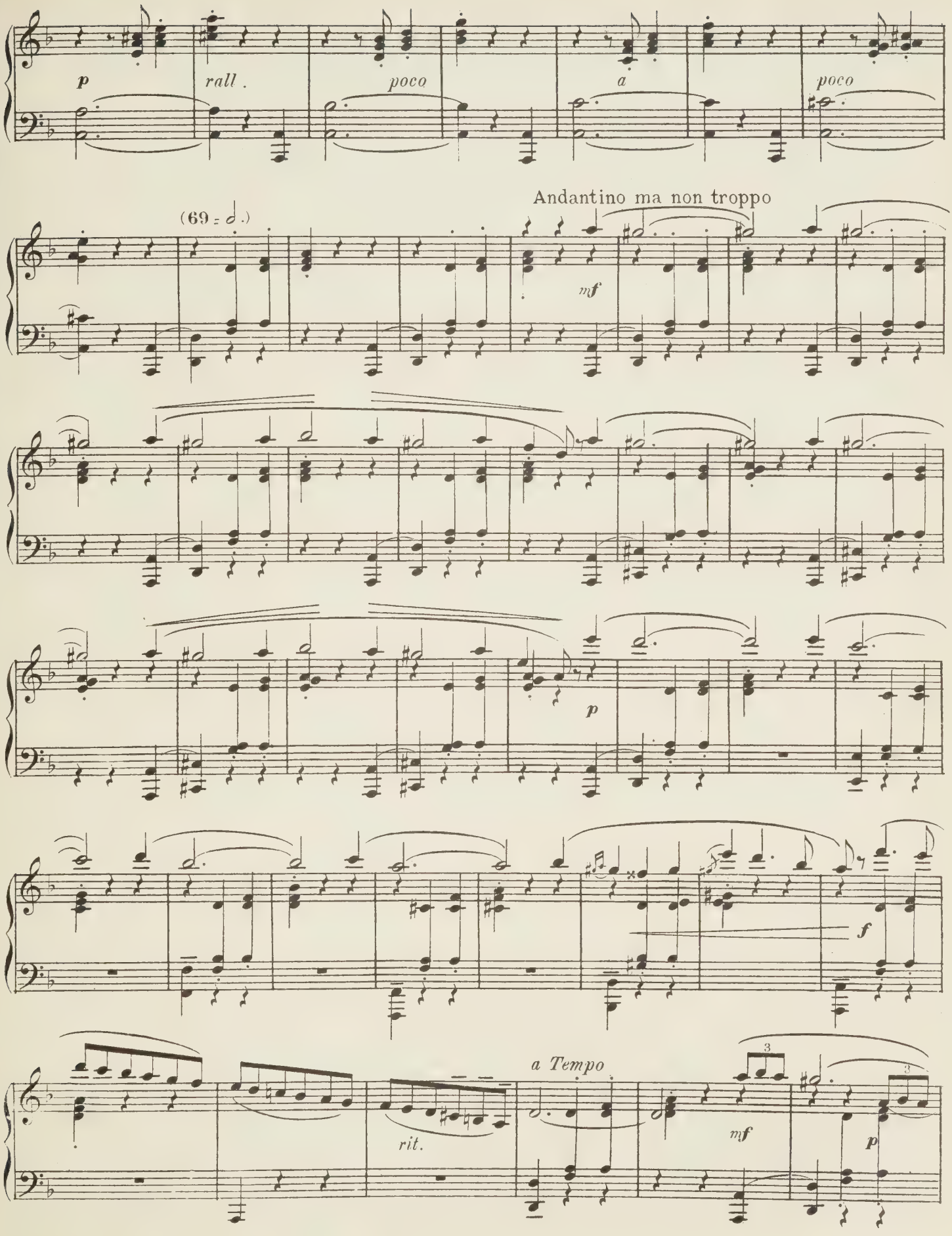


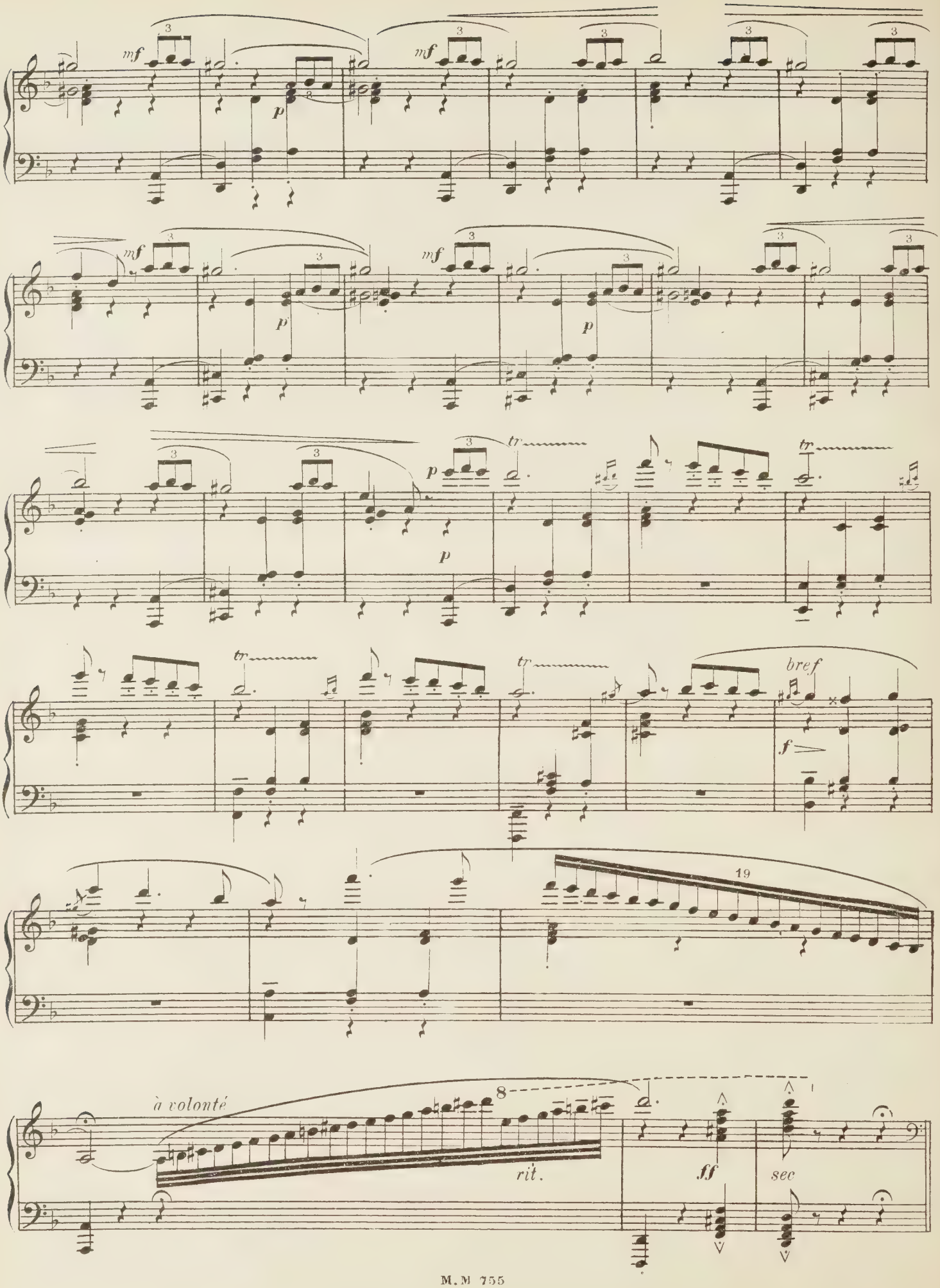
FIN DU 1er ACTE

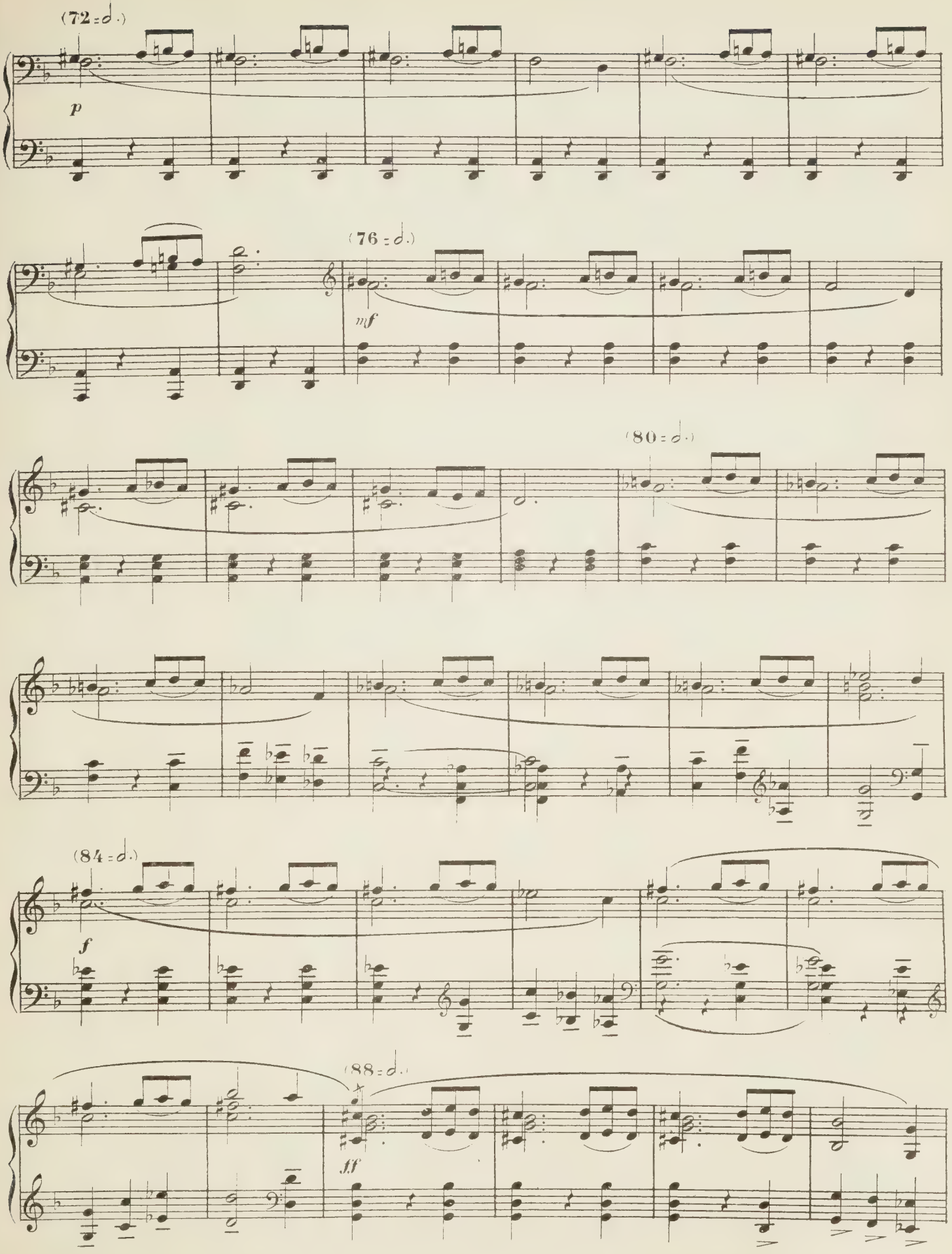
ACTE II

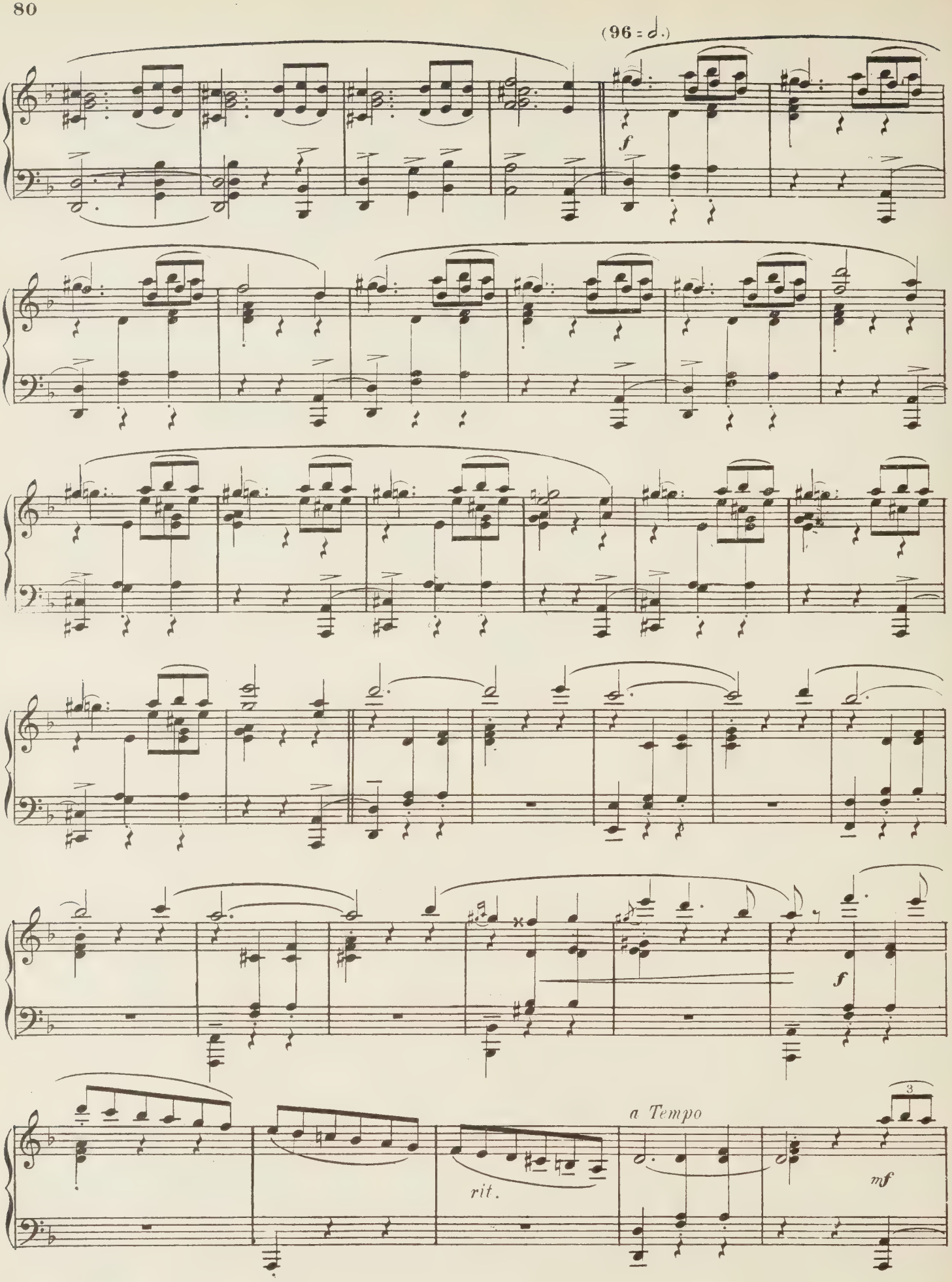
INTERLUDE

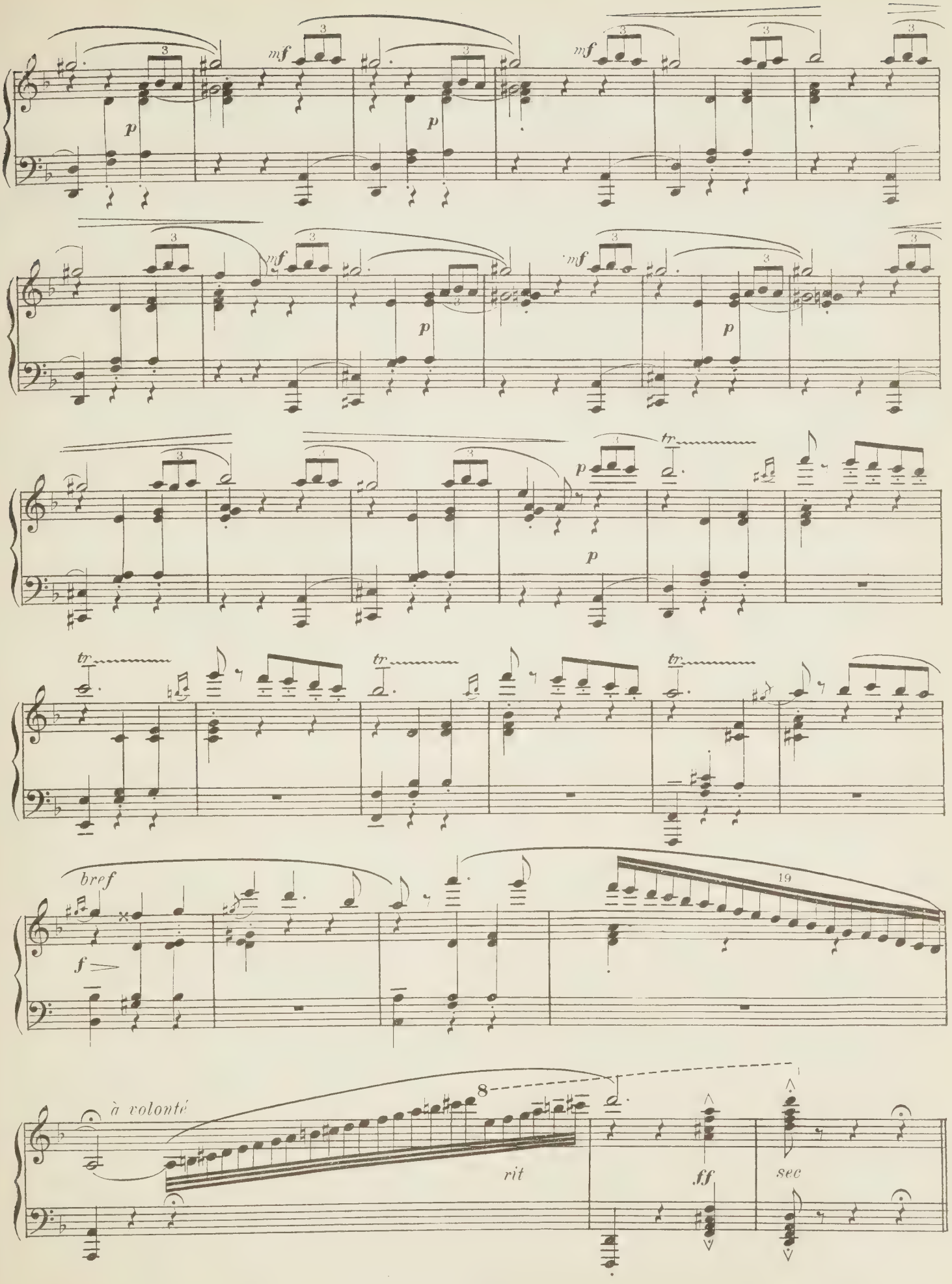



p
rall.
poco
a
poco
Andantino ma non troppo
(69 = 𝅗𝅥.)
mf
p
f
a Tempo
rit.
mf
p


mf
p
tr
bref
f
19
à volonté
8
rit.
ff
sec


(72 = 𝅗𝅥.)
p
(76 = 𝅗𝅥.)
mf
(80 = 𝅗𝅥.)
(84 = 𝅗𝅥.)
f
(88 = 𝅗𝅥.)
ff

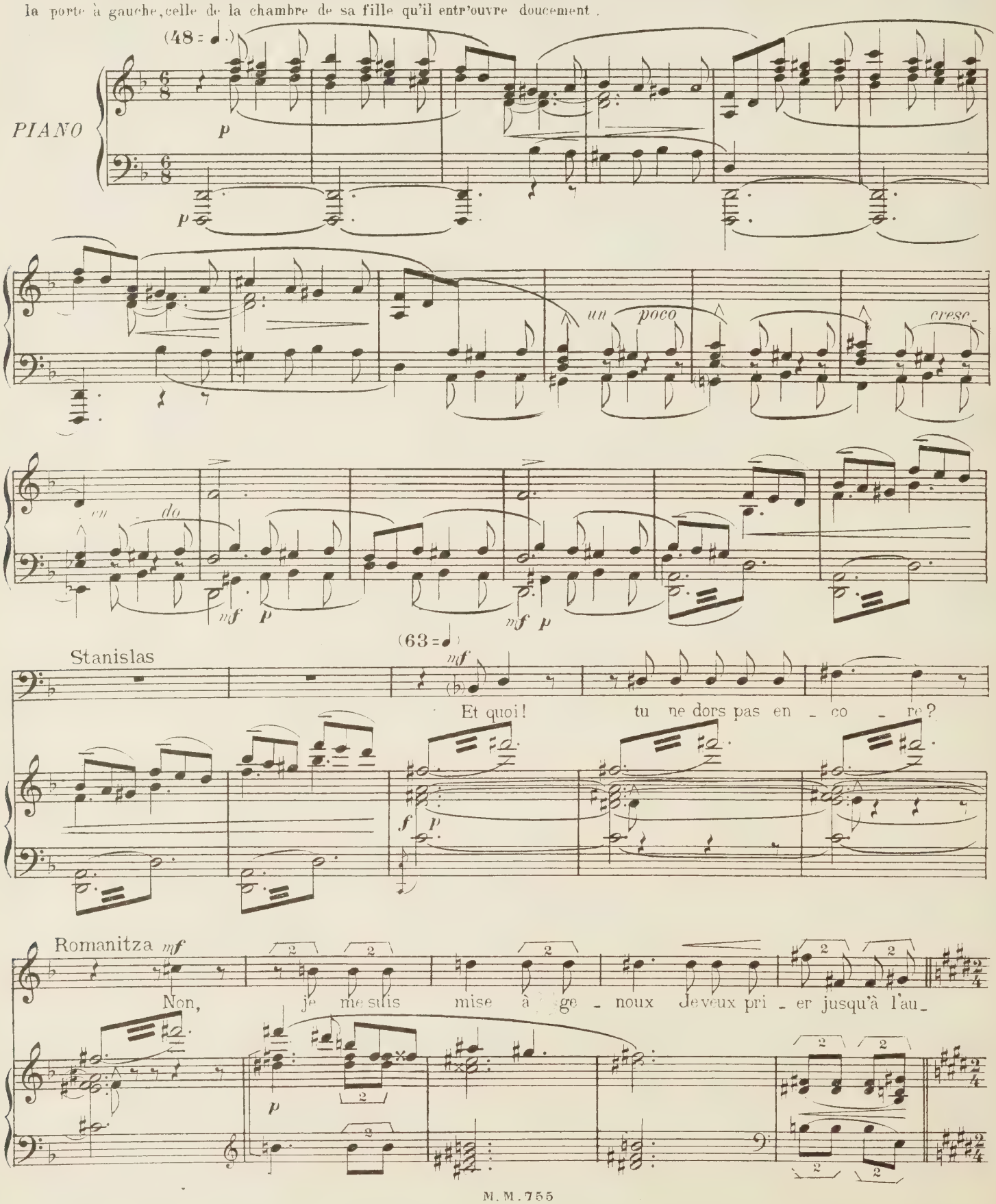

(96 = 𝅗𝅥.)
f
f
rit.
a Tempo
3
mf

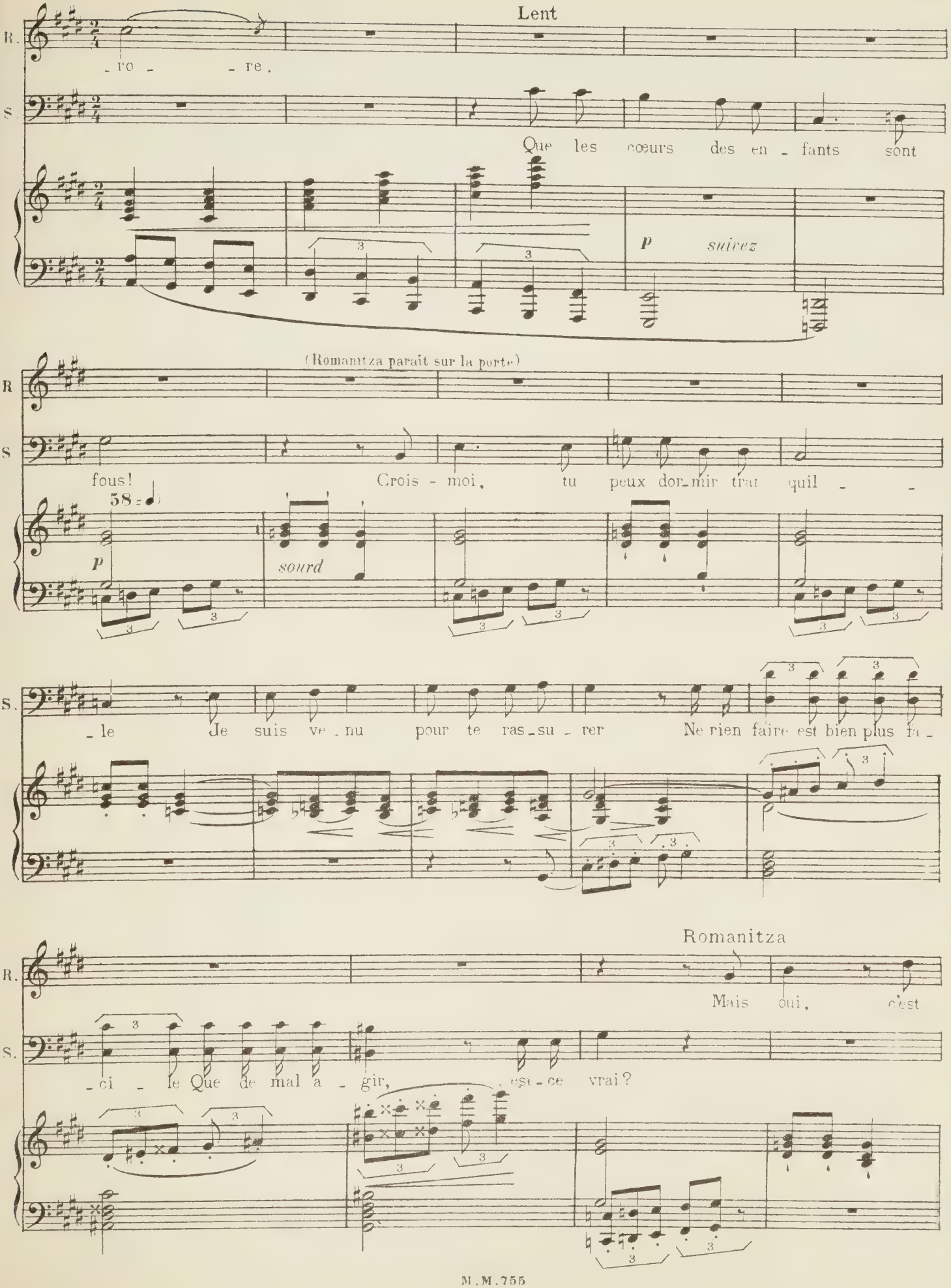

mf
p
tr
bref
f
19
à volonté
8
rit
ff
sec

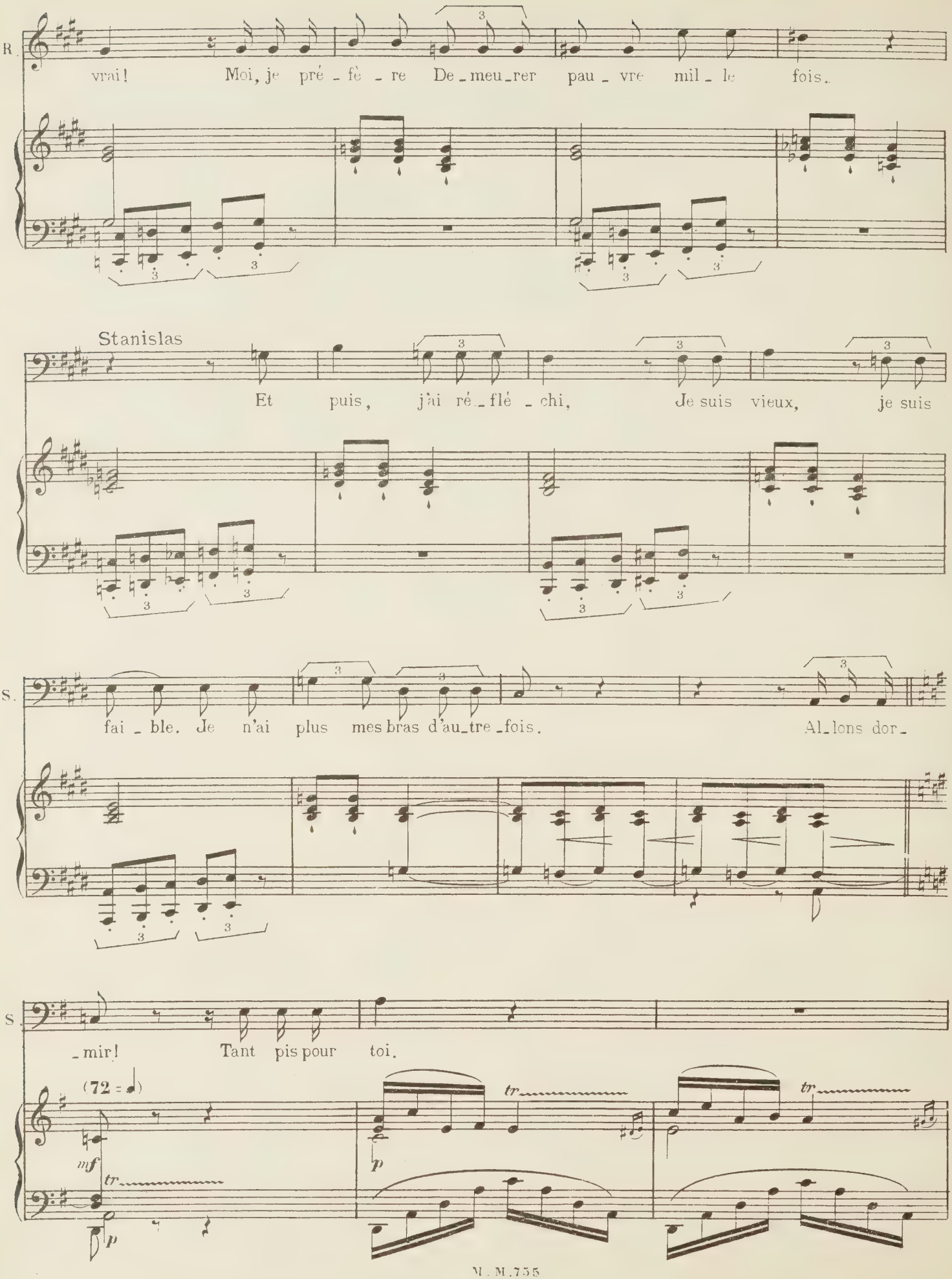
SCÈNE I

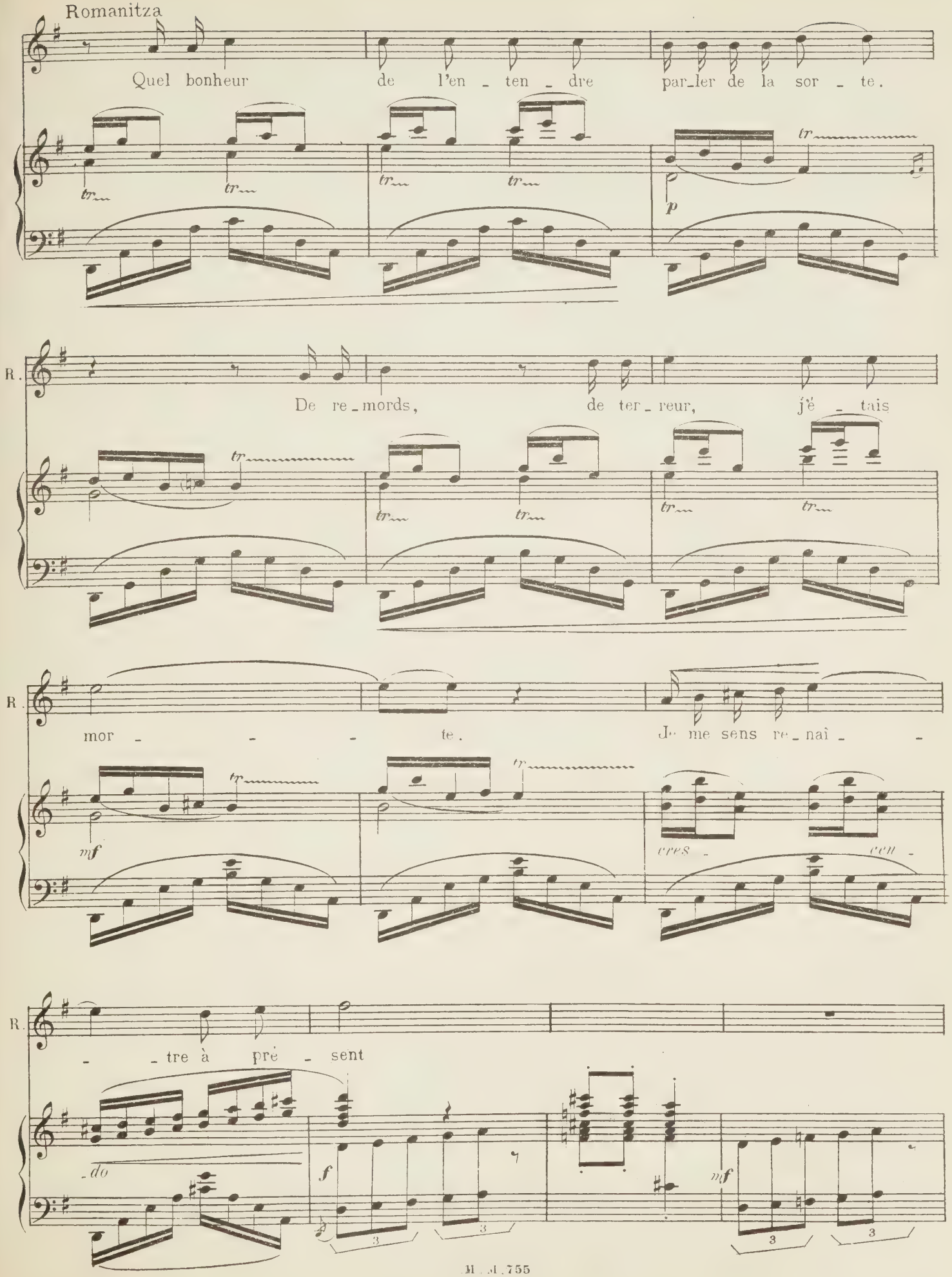
STANISLAS, ROMANITZA.

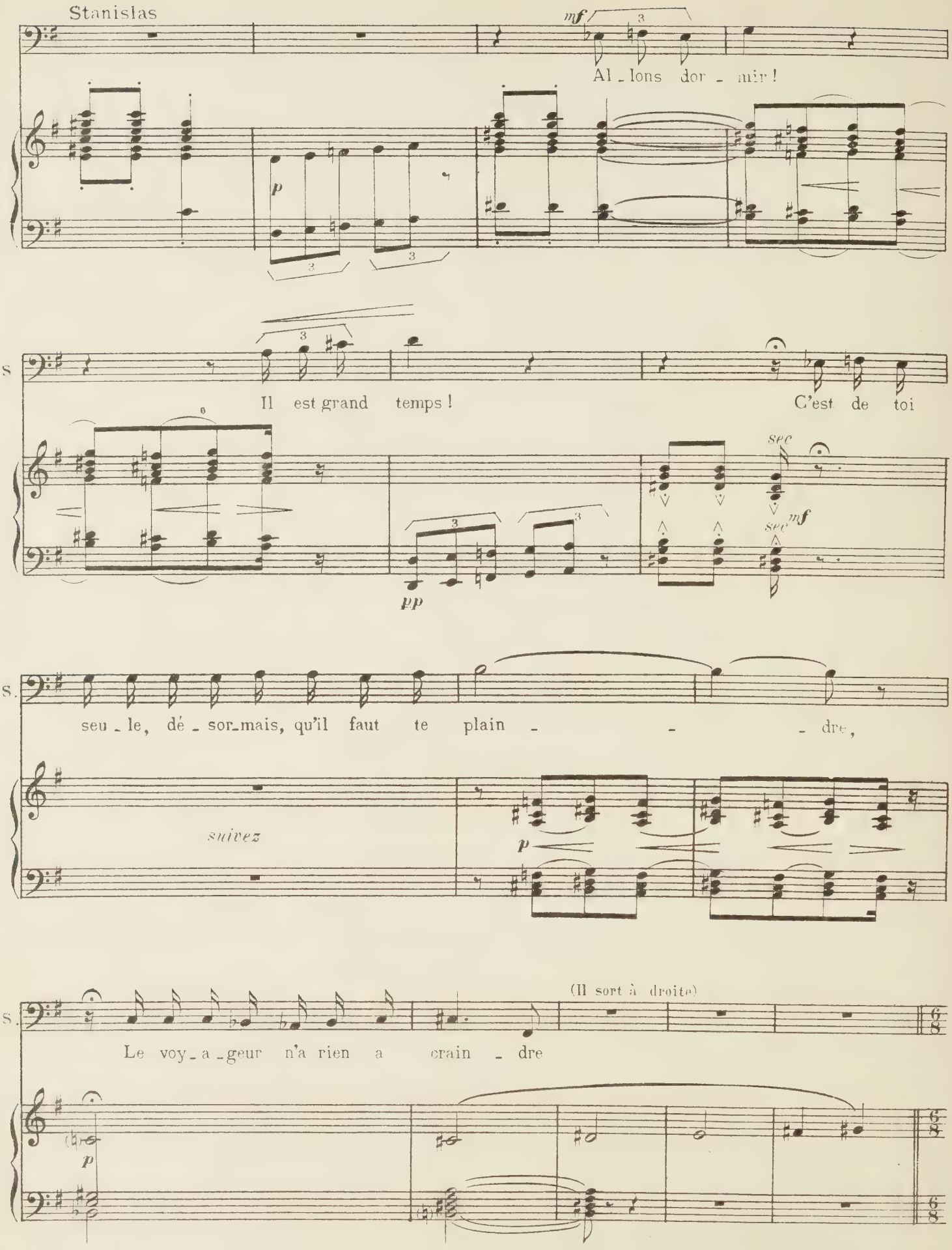
Même décor — La scène est vide. Stanislas sort de la chambre à droite une lampe à la main. Il écoute, puis il va à la porte du fond. Il en vérifie la serrure et brusquement en prend la clef qu'il cache dans ses vêtements. Ensuite il s'approche de la porte à gauche, celle de la chambre de sa fille qu'il entr'ouvre doucement.




Lent
R.
_ro _ _re.
S.
Que les cœurs des en _ fants sont
p
suivez
(Romanitza paraît sur la porte)
R
S
fous! Crois - moi, tu peux dor_mir trai quil _ _
58 = ♩
p
sourd
S.
_le Je suis ve _ nu pour te ras_su _ rer Ne rien faire est bien plus fa _
Romanitza
R.
Mais oui, c'est
S.
_ci _ le Que de mal a _ gir, est _ ce vrai?

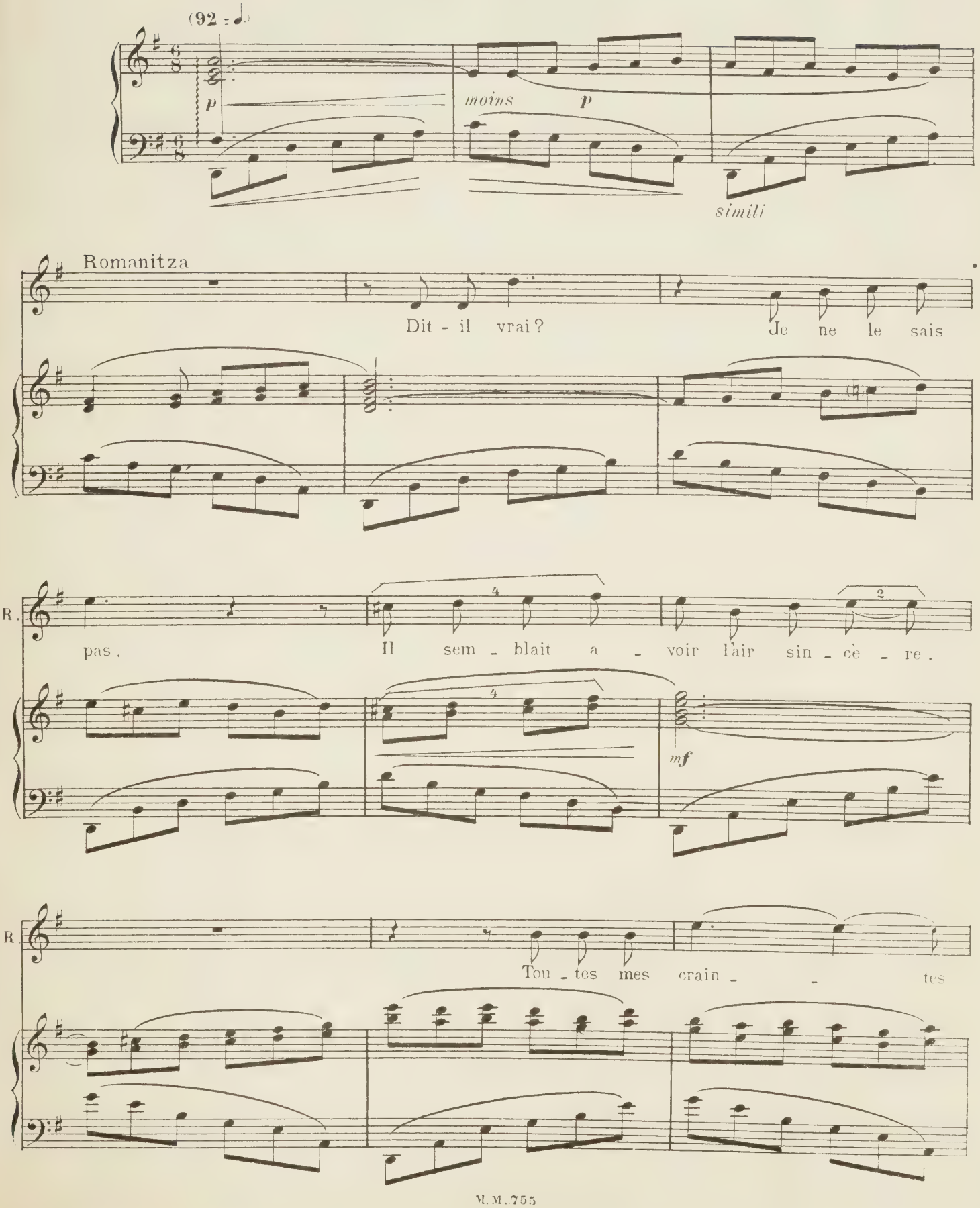

R.
vrai! Moi, je pré - fè - re De - meu - rer pau - vre mil - le fois.
Stanislas
Et puis, j'ai ré - flé - chi, Je suis vieux, je suis
S.
fai - ble. Je n'ai plus mes bras d'au - tre - fois. Al - lons dor -
S.
- mir! Tant pis pour toi.
(72 =)
mf
tr
p
tr
p
tr

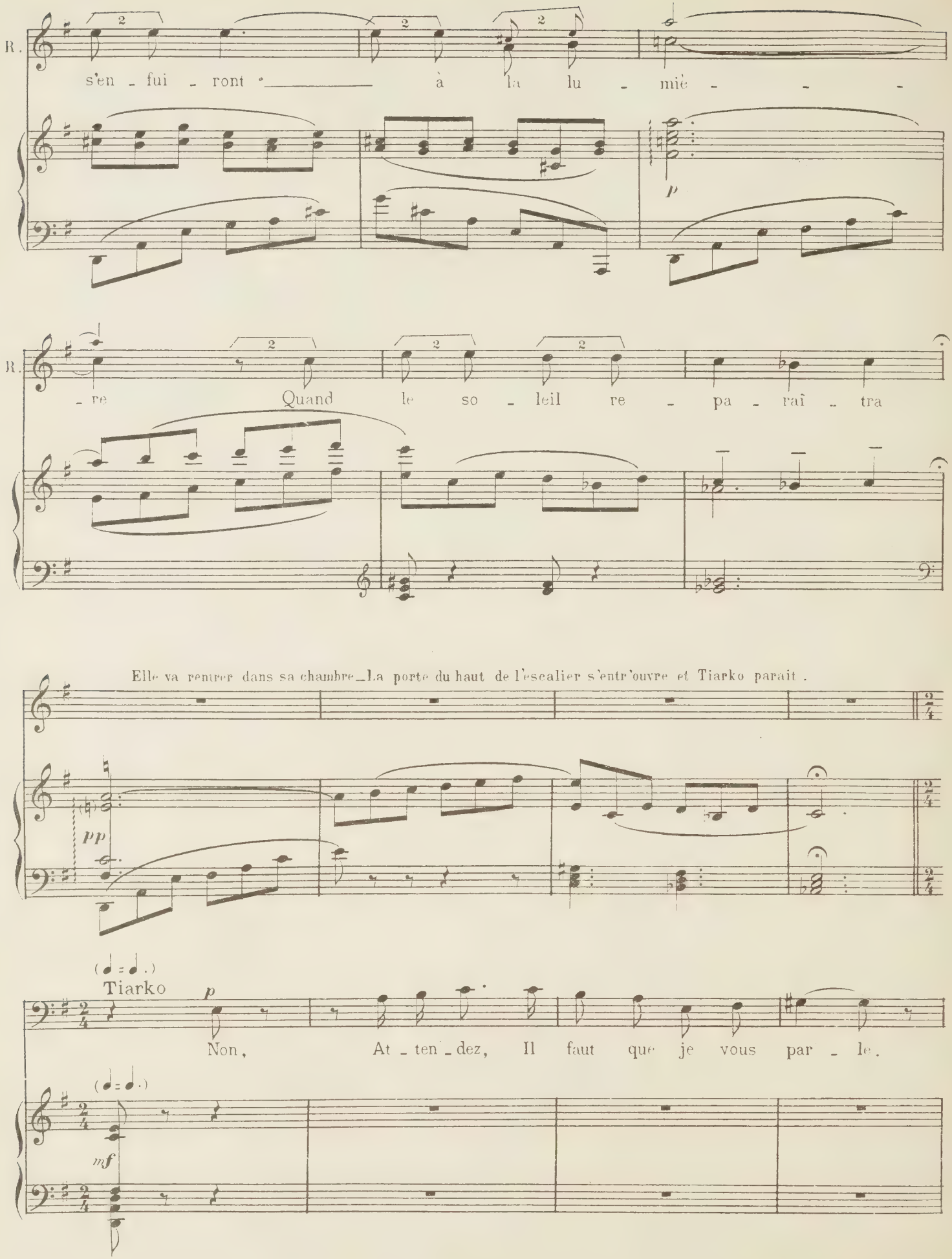

Romanitza
Quel bonheur de l'en - ten - dre par_ler de la sor - te.
De re_mords, de ter_reur, j'é - tais
mor - - - te. Je me sens re_naî - -
- - tre à pré - sent
do

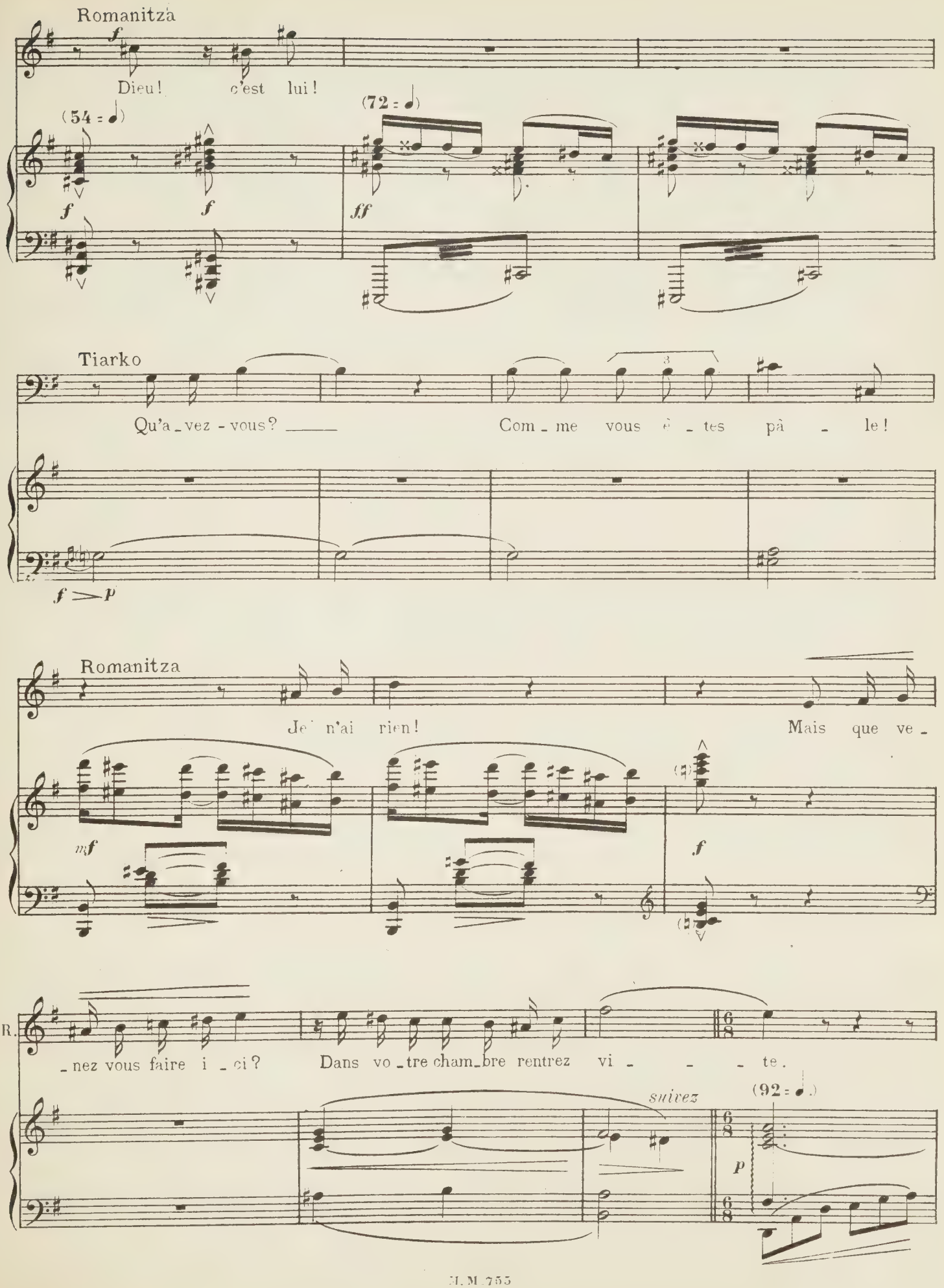

Stanislas
mf
Al_lons dor_mir!
p
S
Il est grand temps!
C'est de toi
sec
mf
pp
S.
seu_le, dé_sor_mais, qu'il faut te plain_dre,
suivez
p
(Il sort à droite)
S.
Le voy_a_geur n'a rien a crain_dre
p

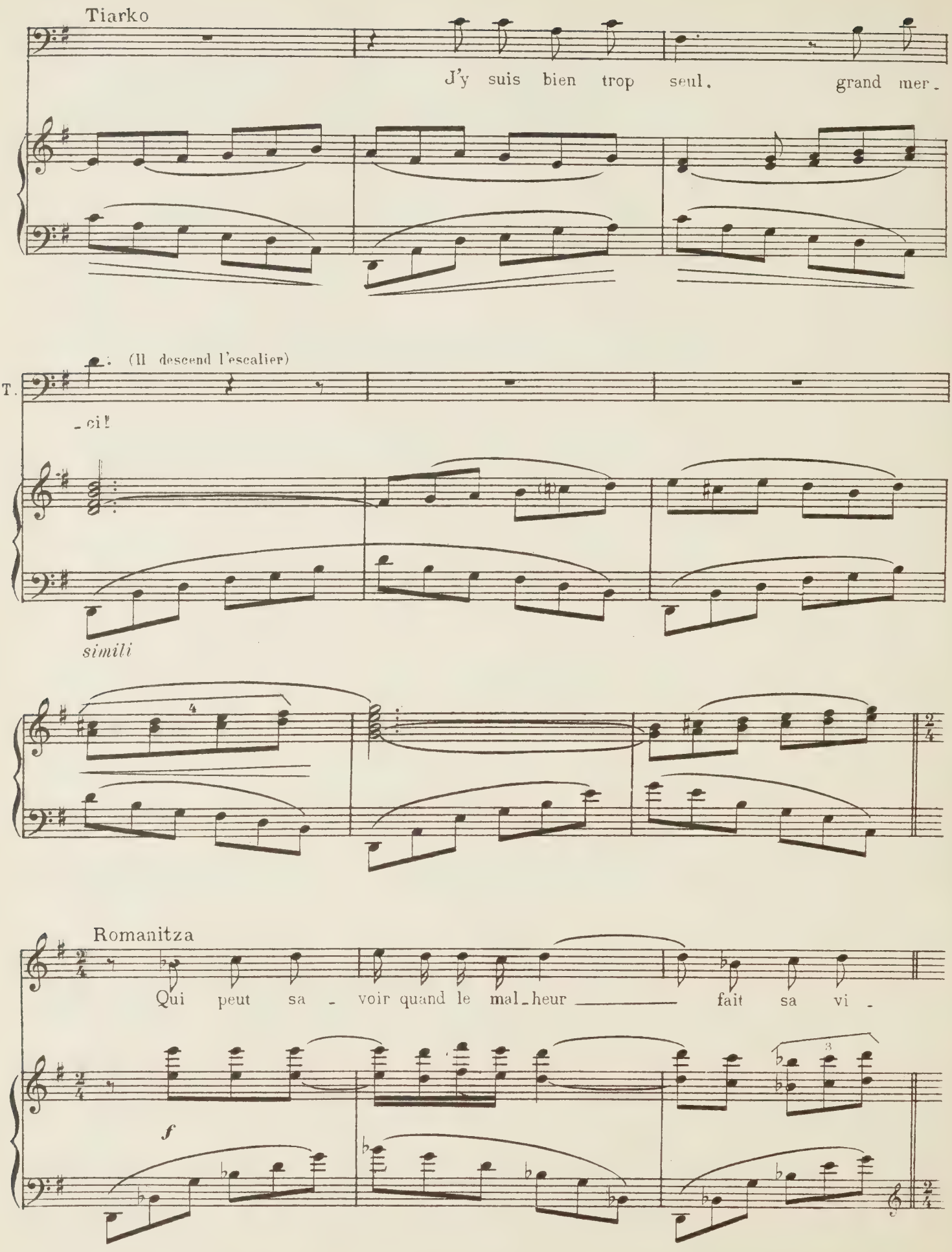
SCÈNE II

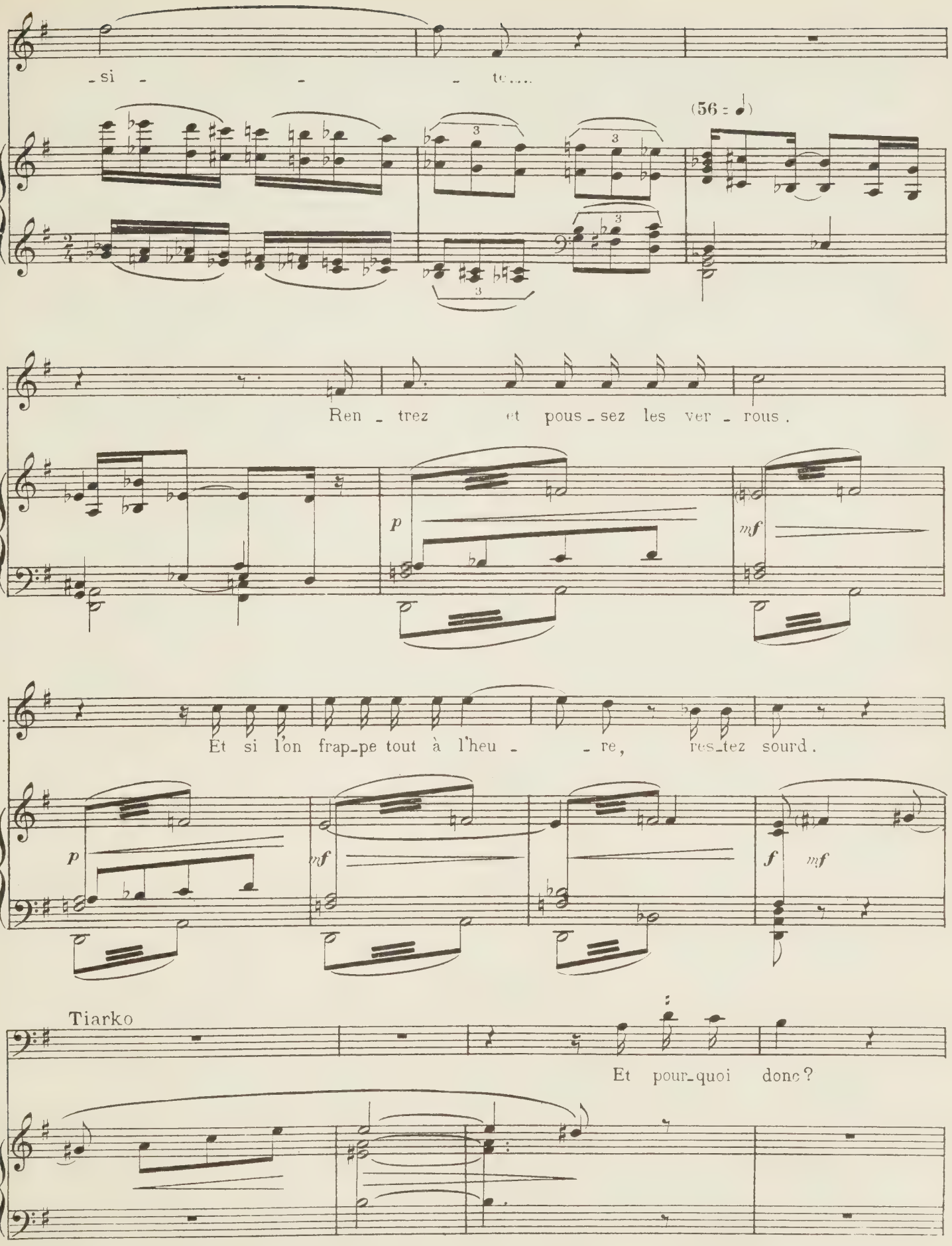
ROMANITZA puis TIARKO




R.
s'en - fui - ront à la lu - miè - - -
p
R.
- re Quand le so - leil re - pa - raî - tra
Elle va rentrer dans sa chambre_La porte du haut de l'escalier s'entr'ouvre et Tiarko parait .
pp
Tiarko
p
Non, At - ten - dez, Il faut que je vous par - le.
mf


Romanitza
Dieu! c'est lui!
(54 = ♩)
(72 = ♩)
Tiarko
Qu'a-vez-vous? Com-me vous ê-tes pâ-le!
Romanitza
Je n'ai rien! Mais que ve-
-nez vous faire i-ci? Dans vo-tre cham-bre rentrez vi-te.
suivez
(92 = ♩.)

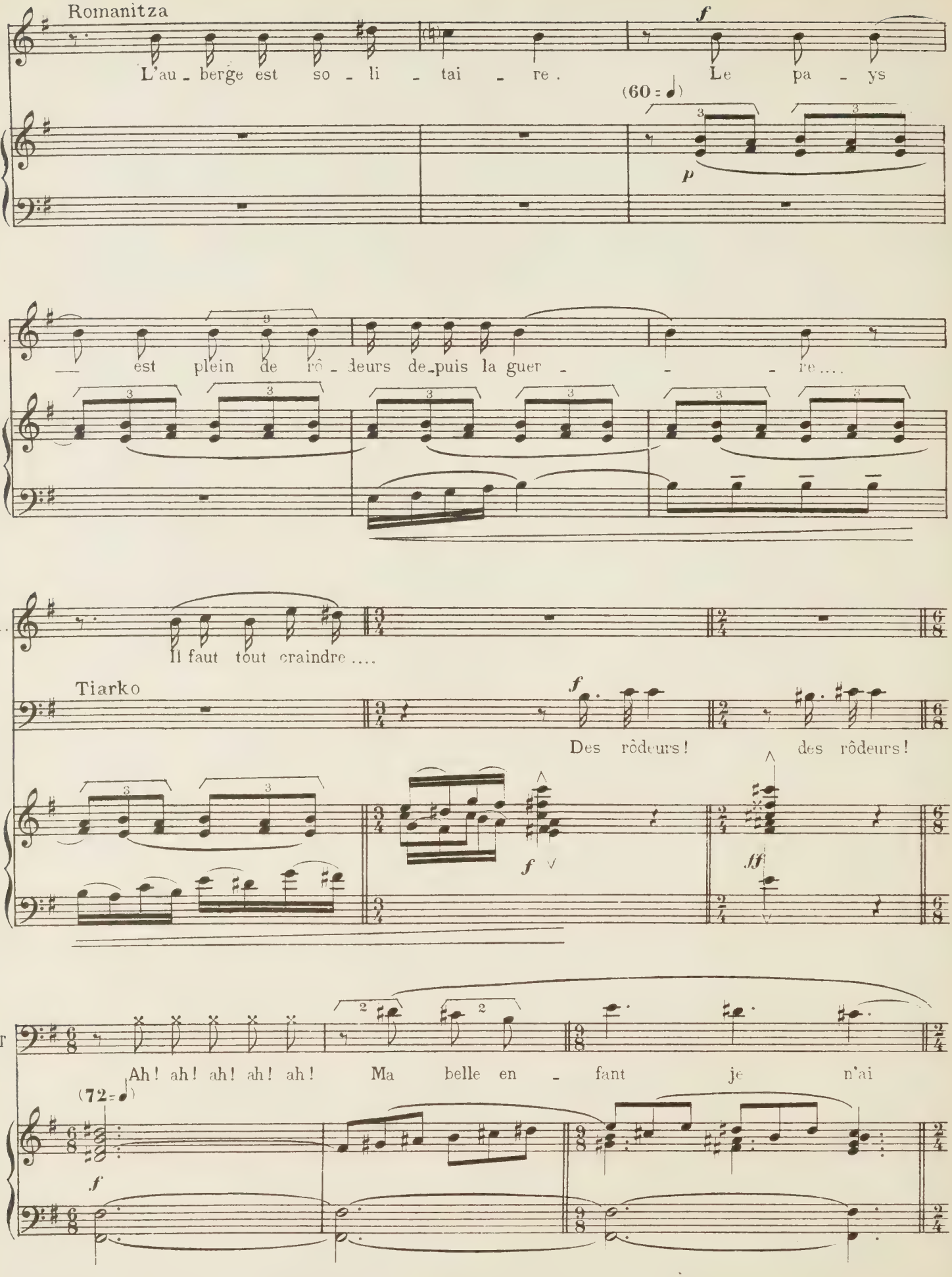

Tiarko
J'y suis bien trop seul, grand mer -
(Il descend l'escalier)
T.
- ci !
simili
Romanitza
Qui peut sa - voir quand le mal - heur fait sa vi -
f


- si - - te.....
(56 =)
R.
Ren - trez et pous - sez les ver - rous.
p
mf
R.
Et si l'on frap - pe tout à l'heu - - re, res - tez sourd.
p
mf
f mf
Tiarko
Et pour - quoi donc?

Romanitza

L'au_berge est so_li_tai_re. Le pa_ys

(60 = ♩)



R. est plein de rô_deurs de_puis la guer_re....

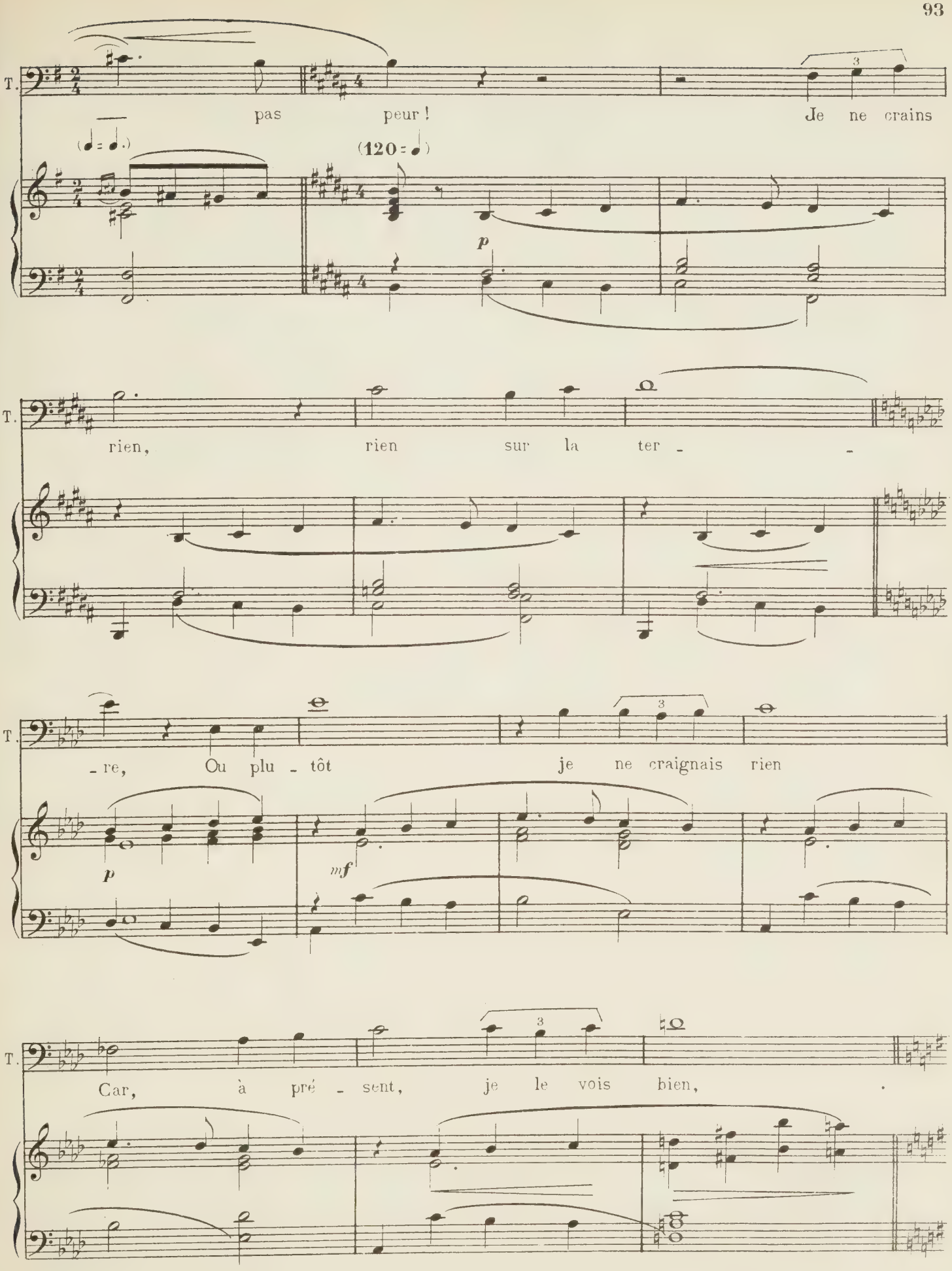
R. Il faut tout craindre....

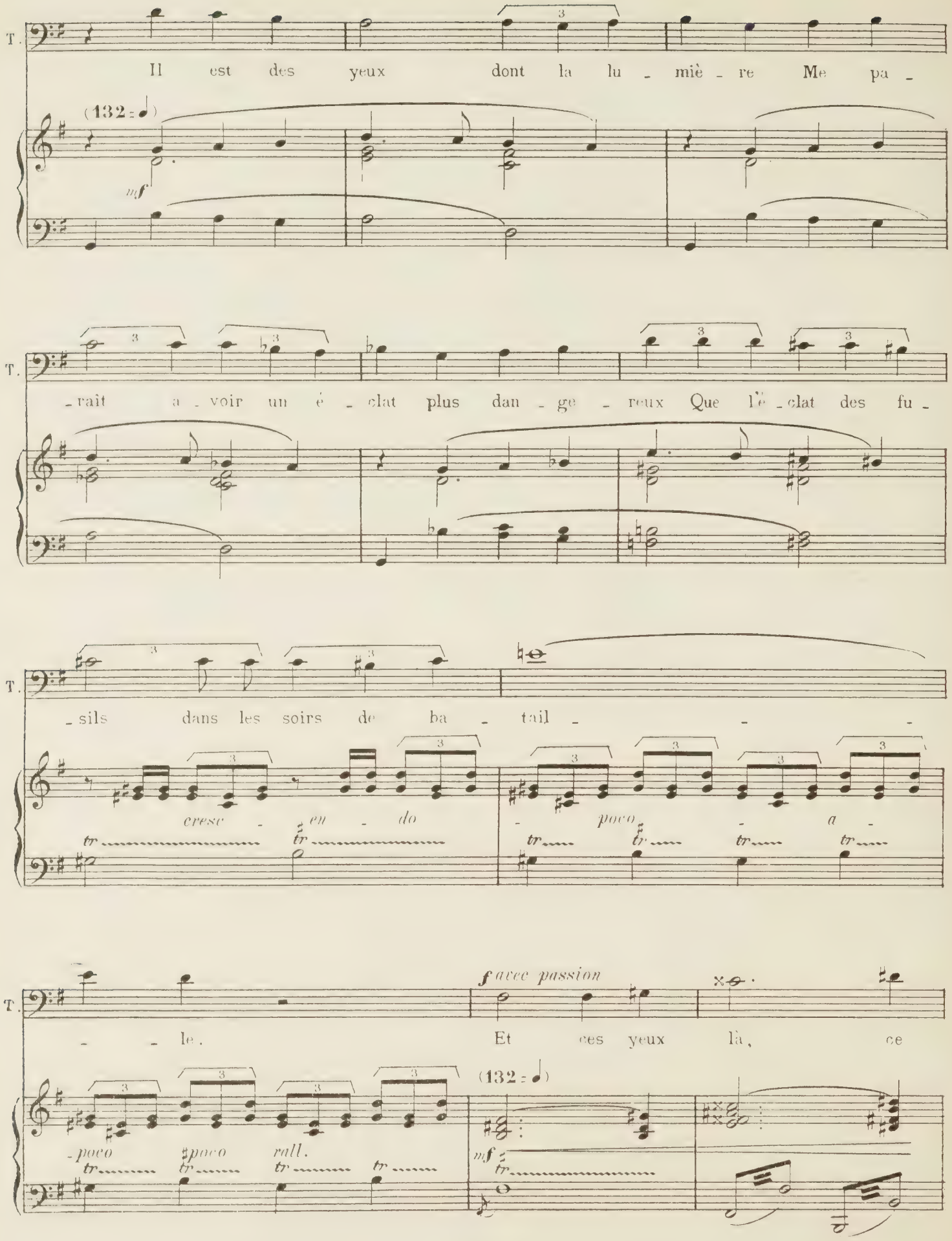
Tiarko

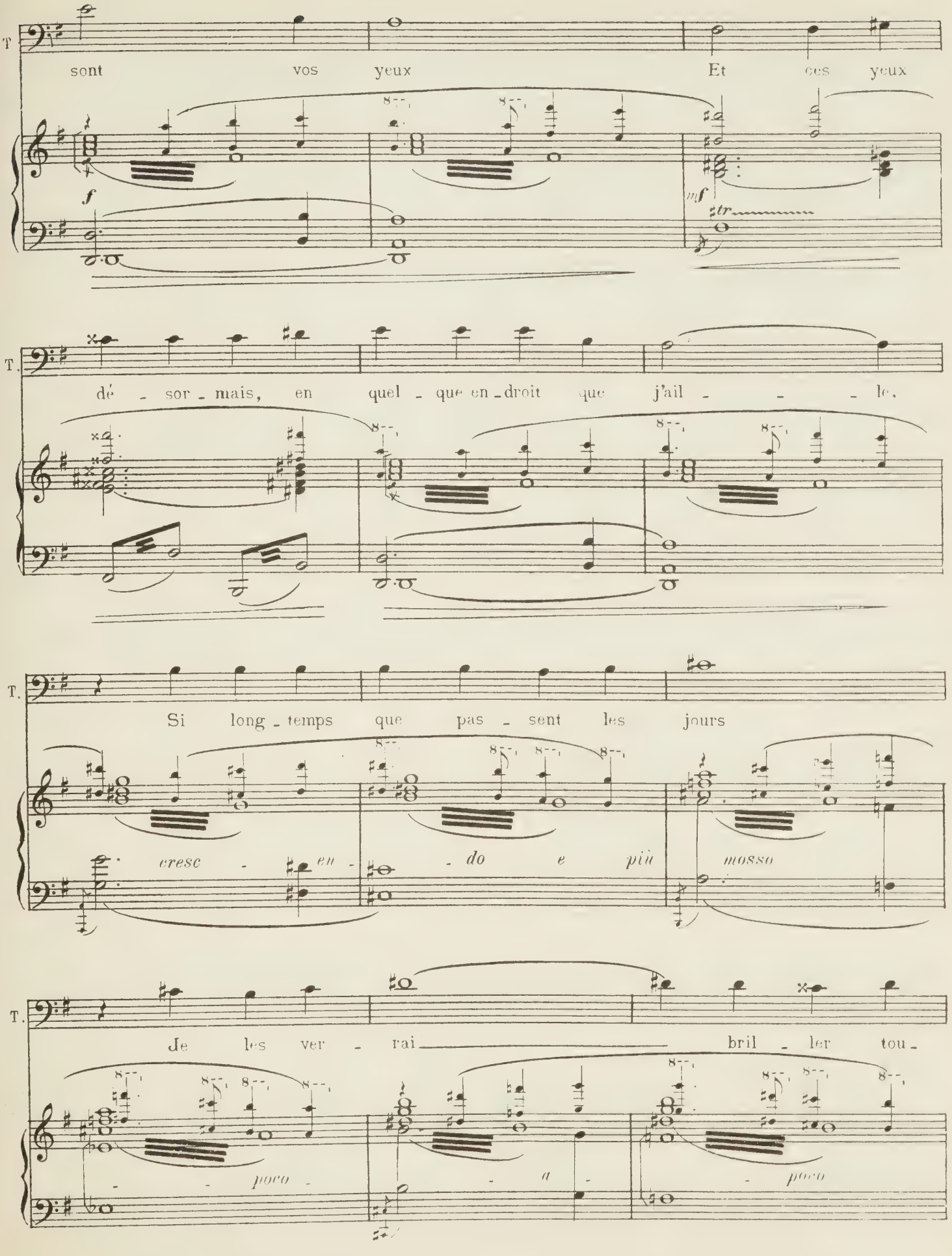
Des rôdeurs! des rôdeurs!

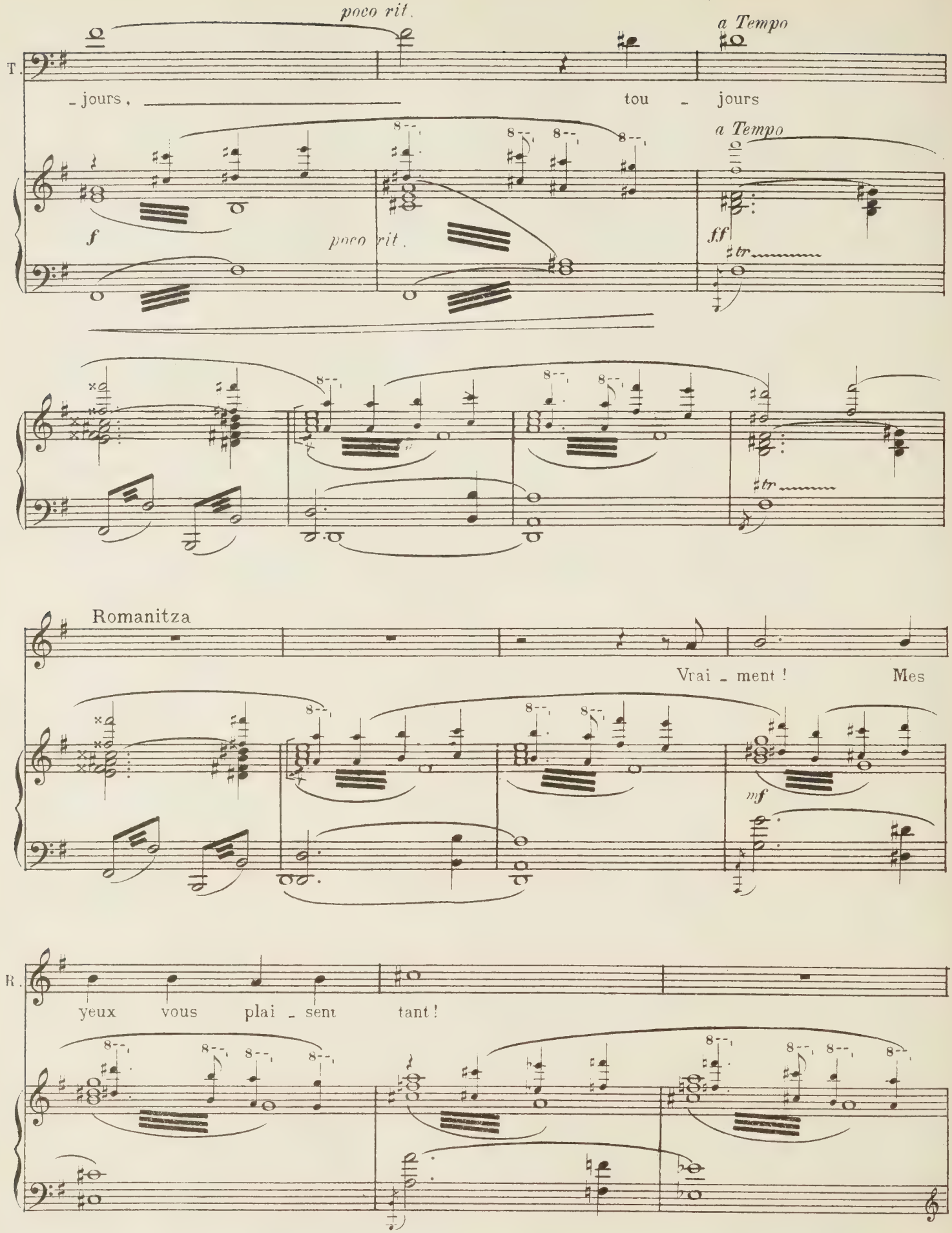
T Ah! ah! ah! ah! ah! Ma belle en_fant je n'ai

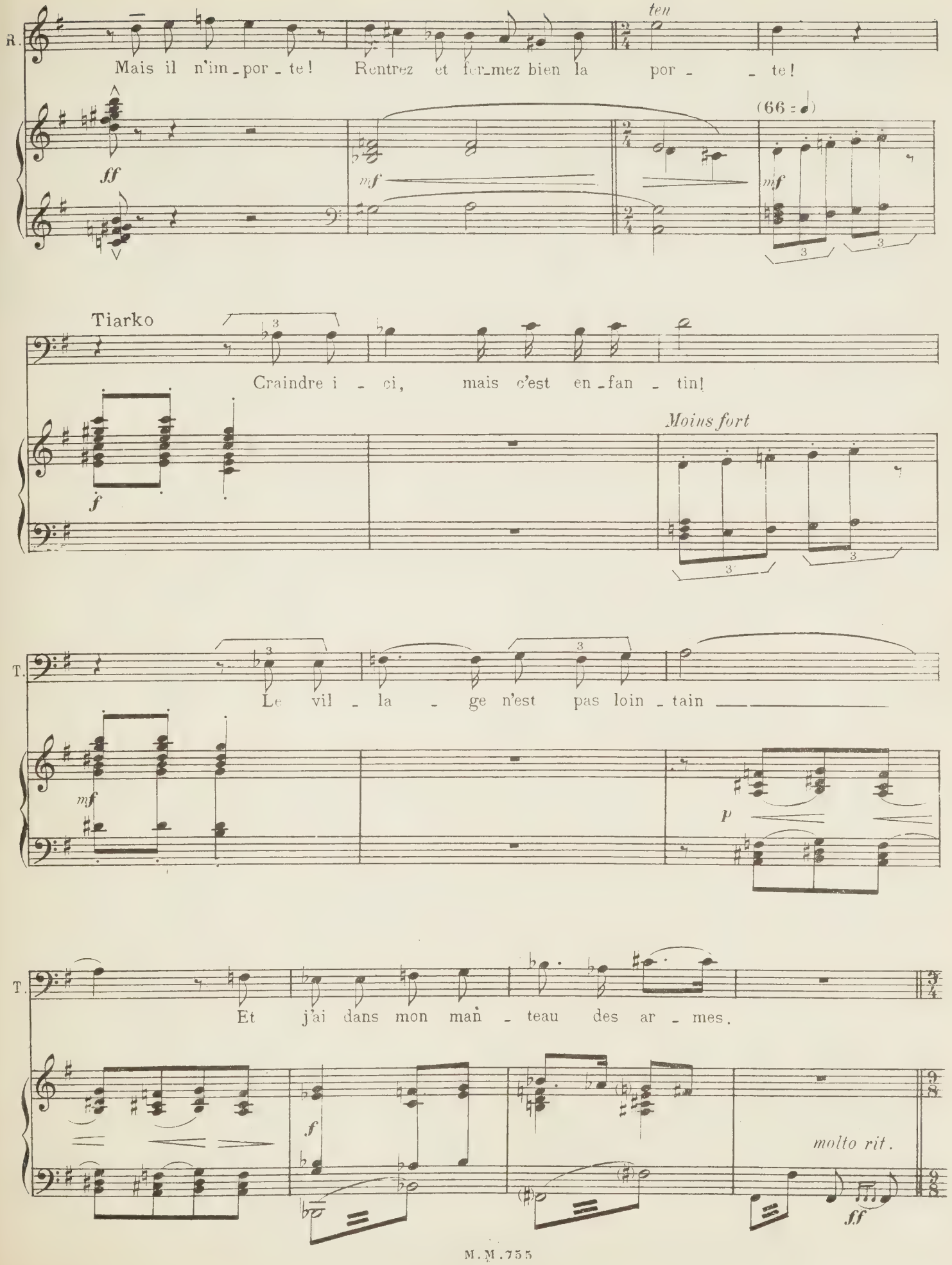
(72 = ♩)

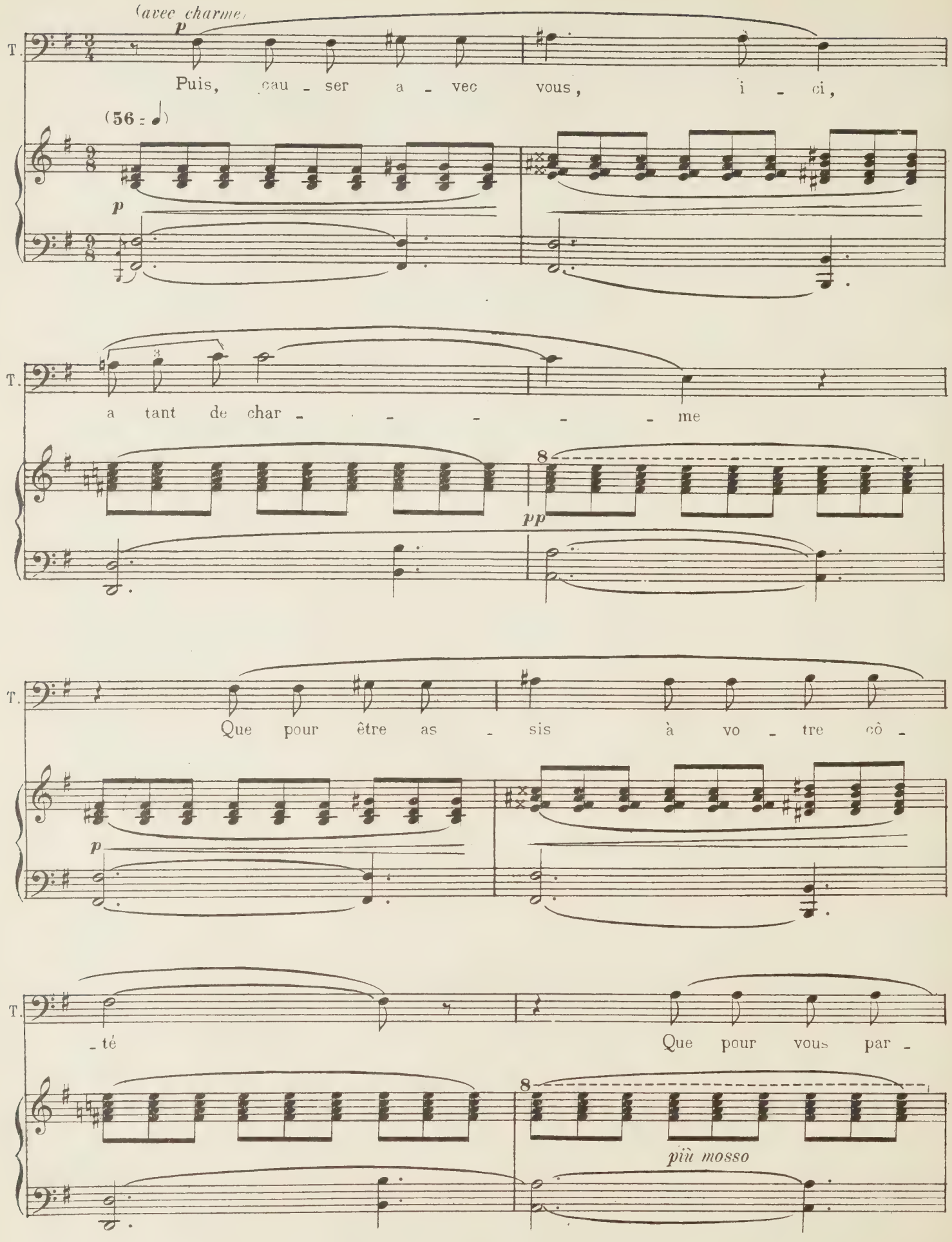

T.
pas peur ! Je ne crains
(♩ = ♩.)
(120 = ♩)
p
T.
rien, rien sur la ter - -
T.
- re, Ou plu - tôt je ne craignais rien
p
mf
T.
Car, à pré - sent, je le vois bien,

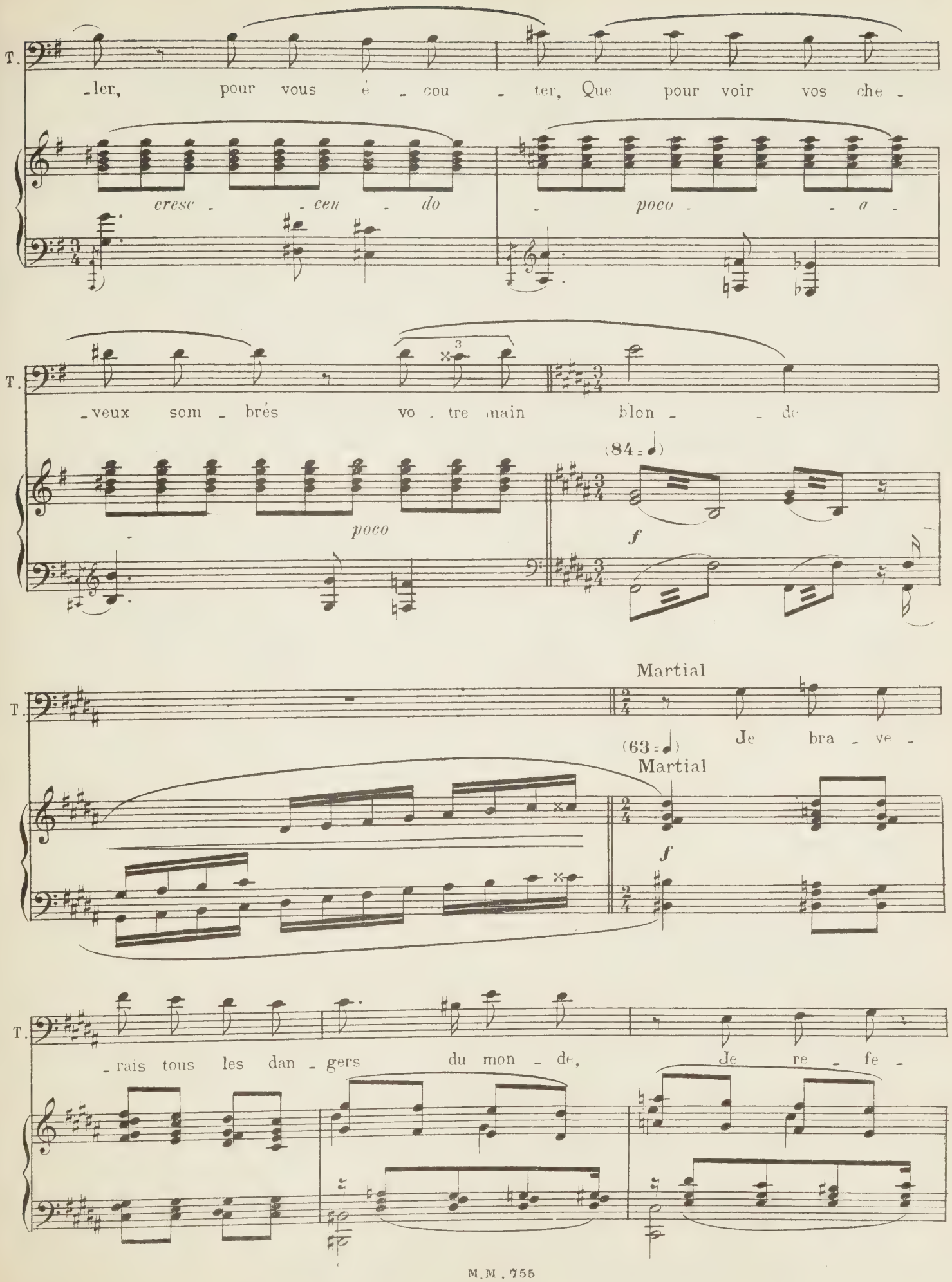

T.
Il est des yeux dont la lu - miè - re Me pa -
(132 = ♩)
mf
T.
- rait a - voir un é - clat plus dan - ge - reux Que l'é - clat des fu -
T.
- sils dans les soirs de ba - tail - - -
cresc - en - do
poco - a -
T.
- - le. Et ces yeux là, ce
f avec passion
- poco poco rall.
(132 = ♩)
mf

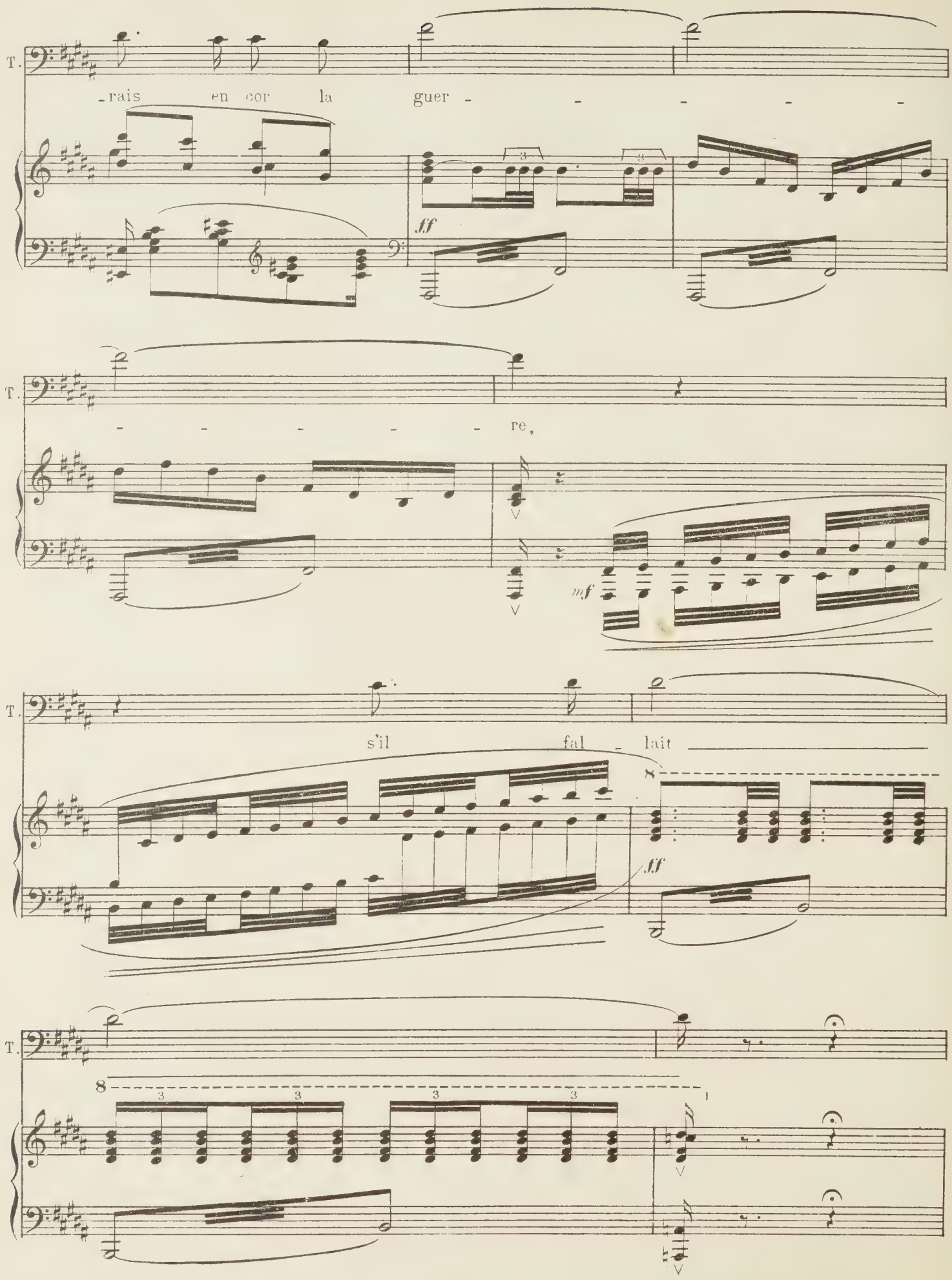

T
sont vos yeux Et ces yeux
f
mf
tr
T.
dé - sor - mais, en quel - que en - droit que j'ail - - - le,
T.
Si long - temps que pas - sent les jours
cresc - en - - do e più mosso
T.
Je les ver - rai bril - ler tou -
- - poco - - a - - poco

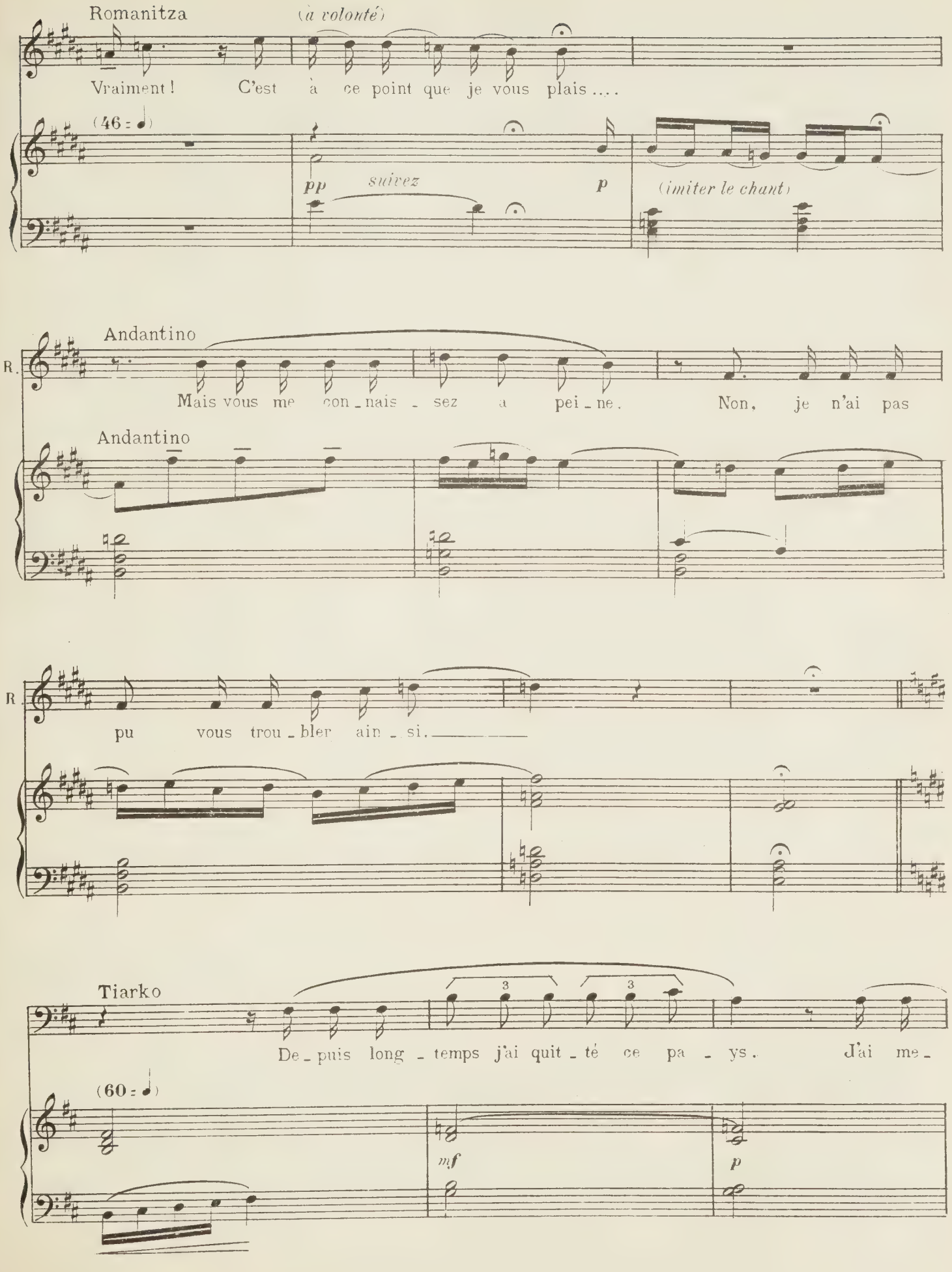

poco rit.
a Tempo
T.
- jours,
tou - jours
a Tempo
f
poco rit.
ff
tr
tr
Romanitza
Vrai - ment !
Mes
mf
R.
yeux vous plai - sent tant !

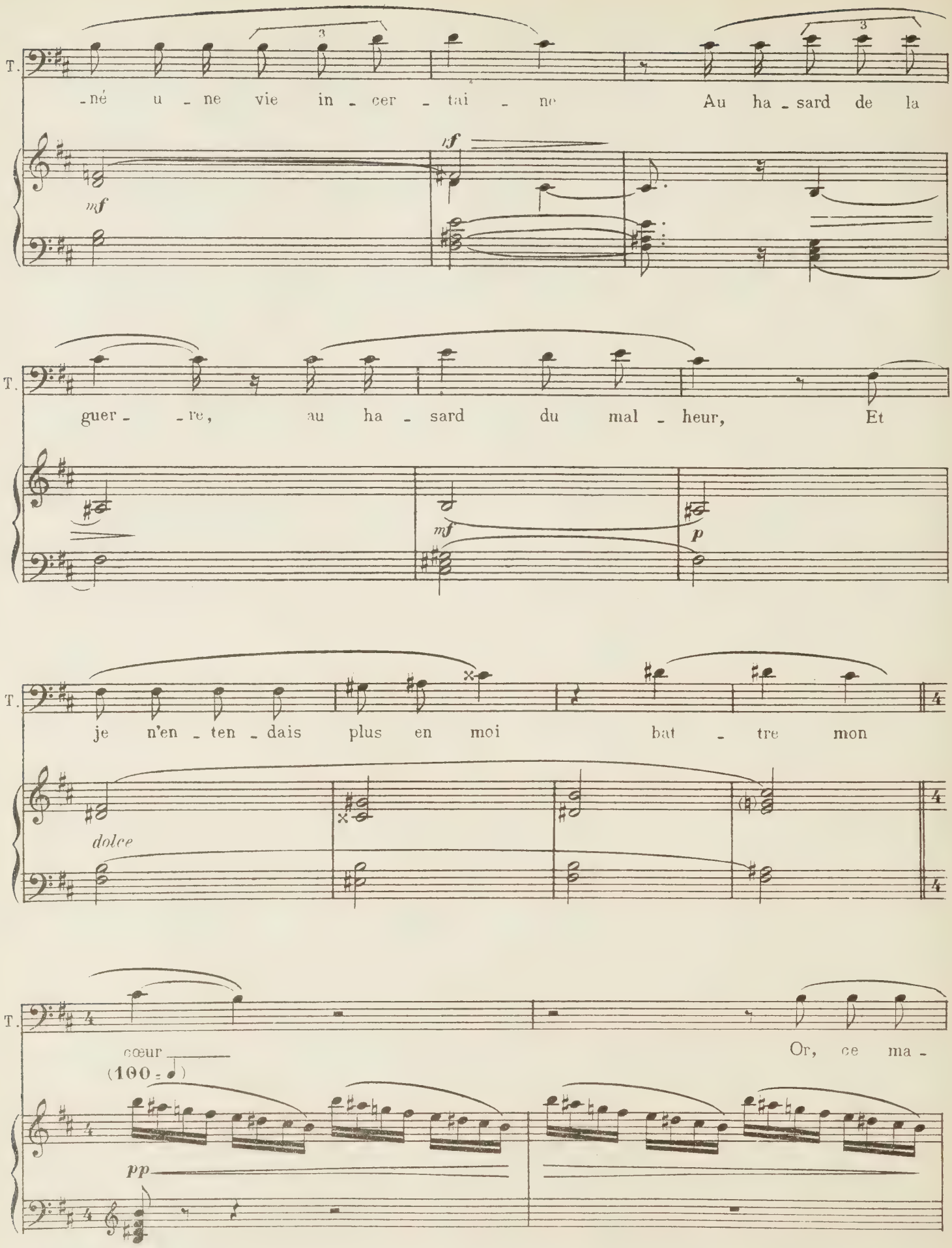

R.
Mais il n'im_por_te! Rentrez et fer_mez bien la por_te!
ten
(66 = 𝅗𝅥)
ff
mf
mf
Tiarko
Craindre i_ci, mais c'est en_fan_tin!
Moins fort
f
T.
Le vil_la_ge n'est pas loin_tain
mf
p
T.
Et j'ai dans mon man_teau des ar_mes.
f
molto rit.
ff

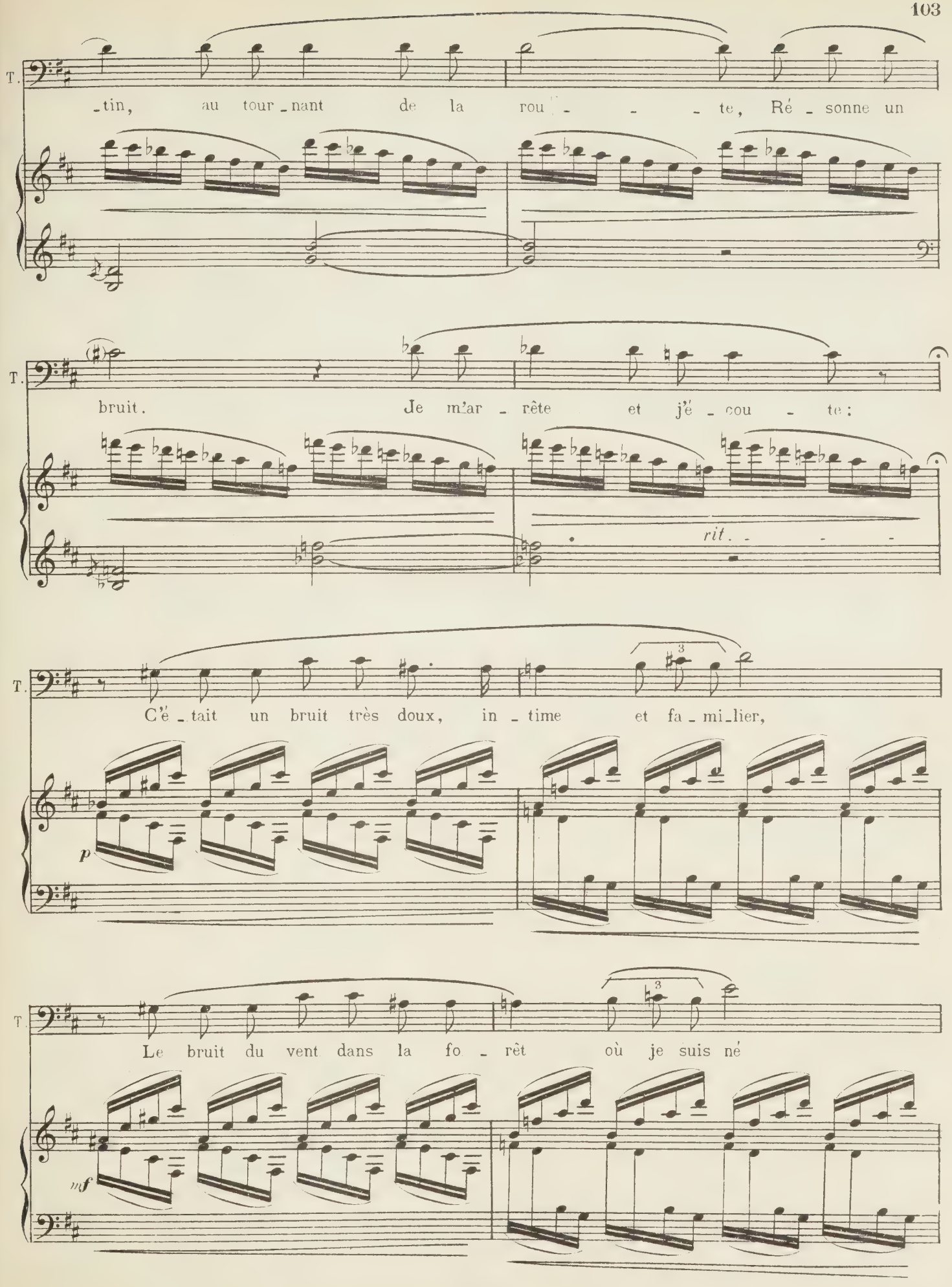

(avec charme)
p
T.
Puis, cau - ser a - vec vous, i - ci,
(56 = ♩)
p
T.
a tant de char - - - - - - me
8
pp
T.
Que pour être as - sis à vo - tre cô -
p
T.
- té
Que pour vous par -
8
più mosso

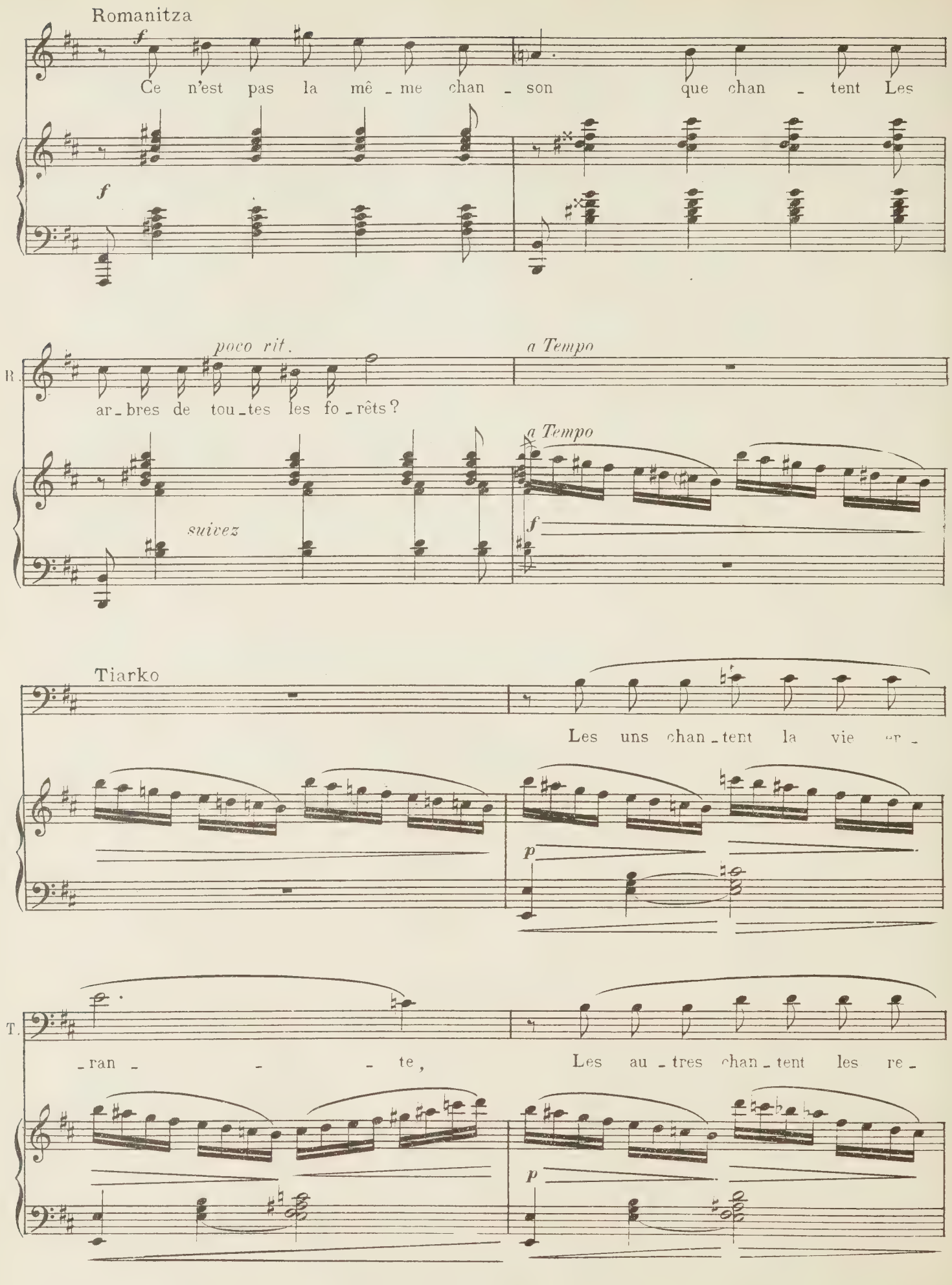

T.
-ler, pour vous é - cou - ter, Que pour voir vos che -
cresc - - cen - do - poco - - a -
T.
-veux som - brés vo - tre main blon - - de
poco
(84 = ♩)
f
Martial
T.
(63 = ♩)
Je bra - ve -
Martial
f
T.
-rais tous les dan - gers du mon - de, Je re - fe -

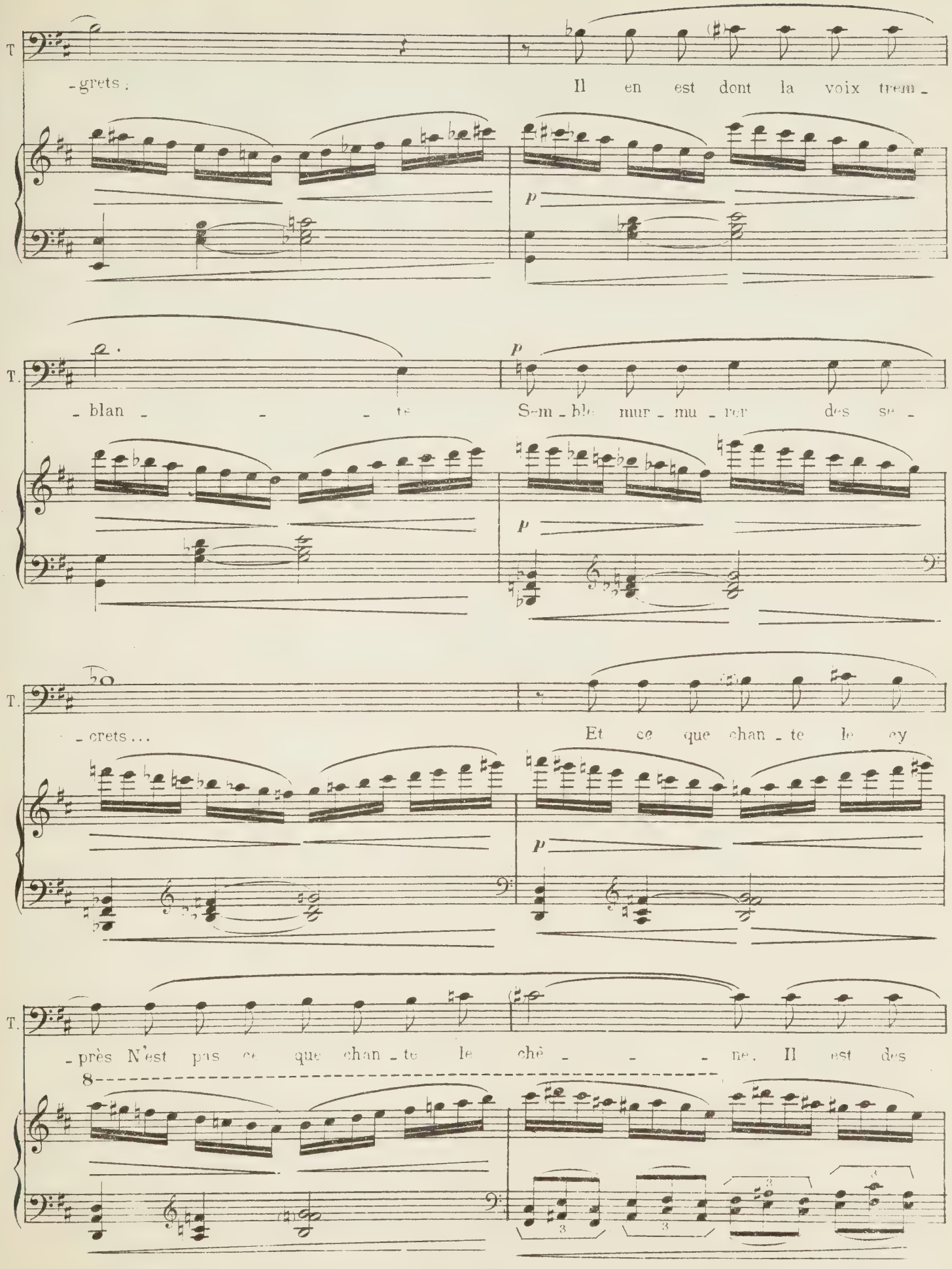

T.
-rais en cor la guer - - - - -
ff
T.
- - - - - re,
mf
T.
s'il fal - lait
8
ff
T.
8
3 3 3 3

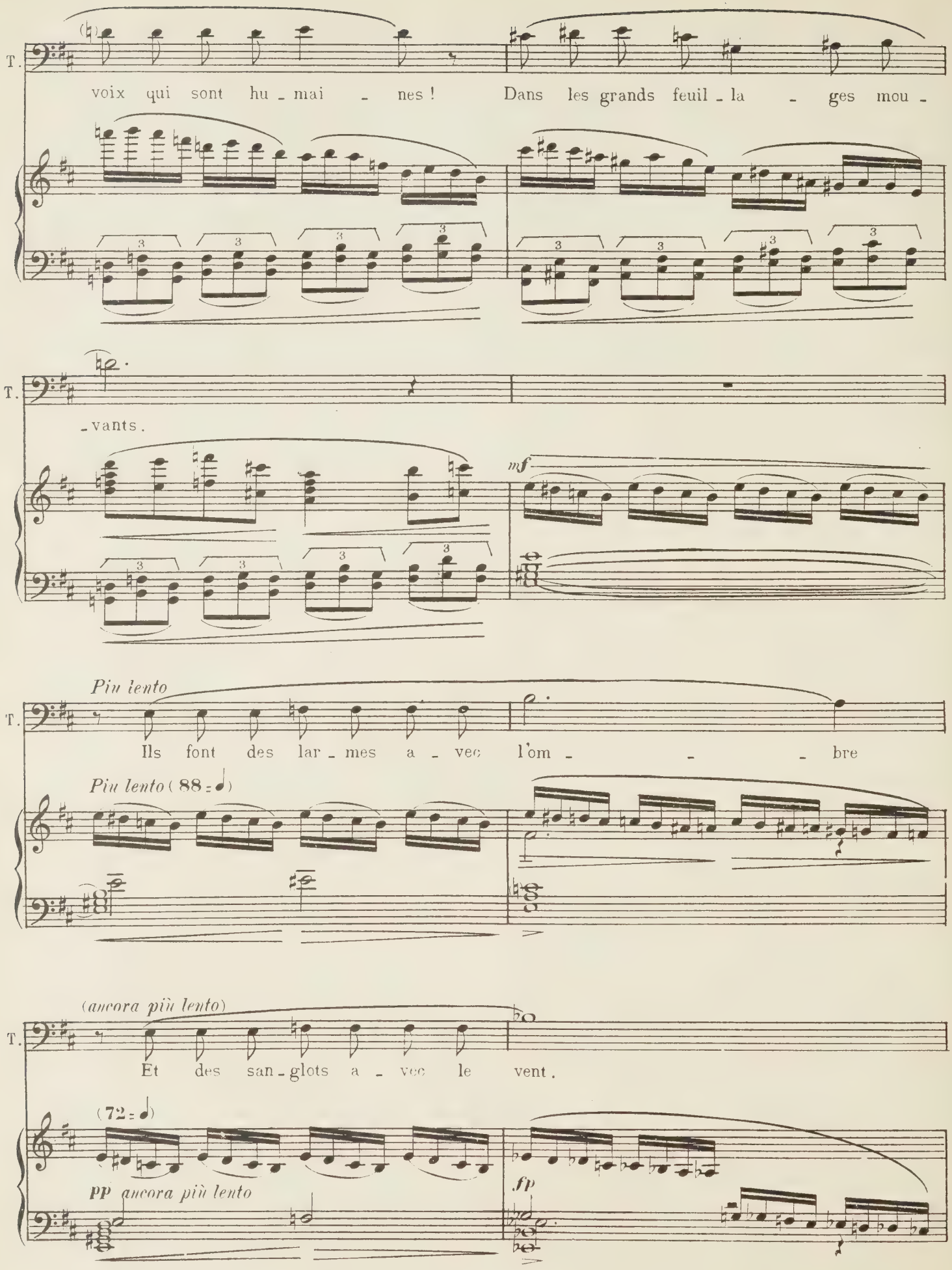

Romanitza
(à volonté)
Vraiment ! C'est à ce point que je vous plais ....
(46 = ♩)
pp
suivez
p
(imiter le chant)
Andantino
R.
Mais vous me con - nais - sez a pei - ne. Non, je n'ai pas
Andantino
R.
pu vous trou - bler ain - si.
Tiarko
De - puis long - temps j'ai quit - té ce pa - ys. J'ai me -
(60 = ♩)
mf
p

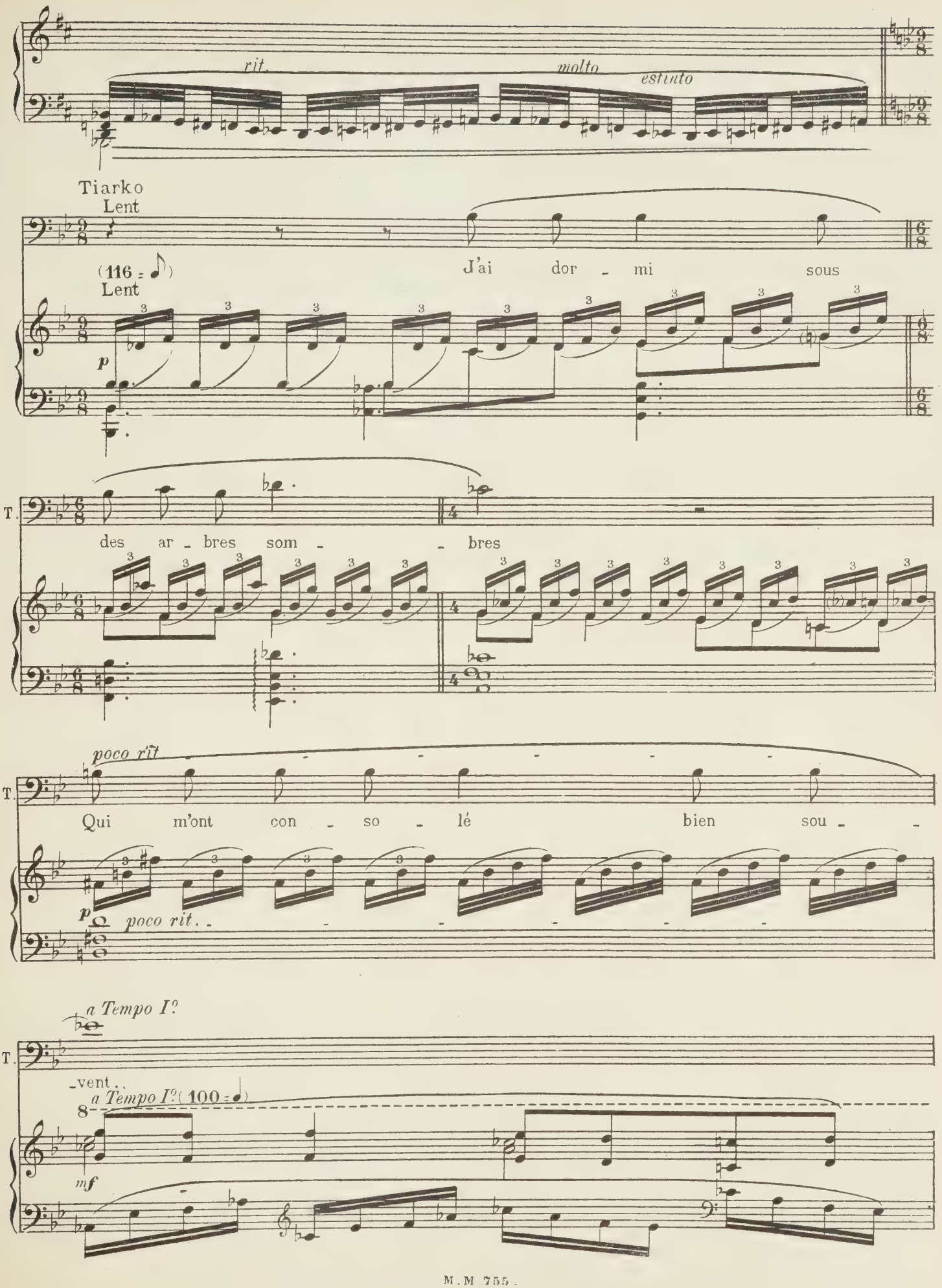

T.
-né u - ne vie in - cer - tai - ne Au ha - sard de la
mf
sf
T.
guer - - re, au ha - sard du mal - heur, Et
mf
p
T.
je n'en - ten - dais plus en moi bat - tre mon
dolce
T.
cœur
(100 -)
Or, ce ma -
pp

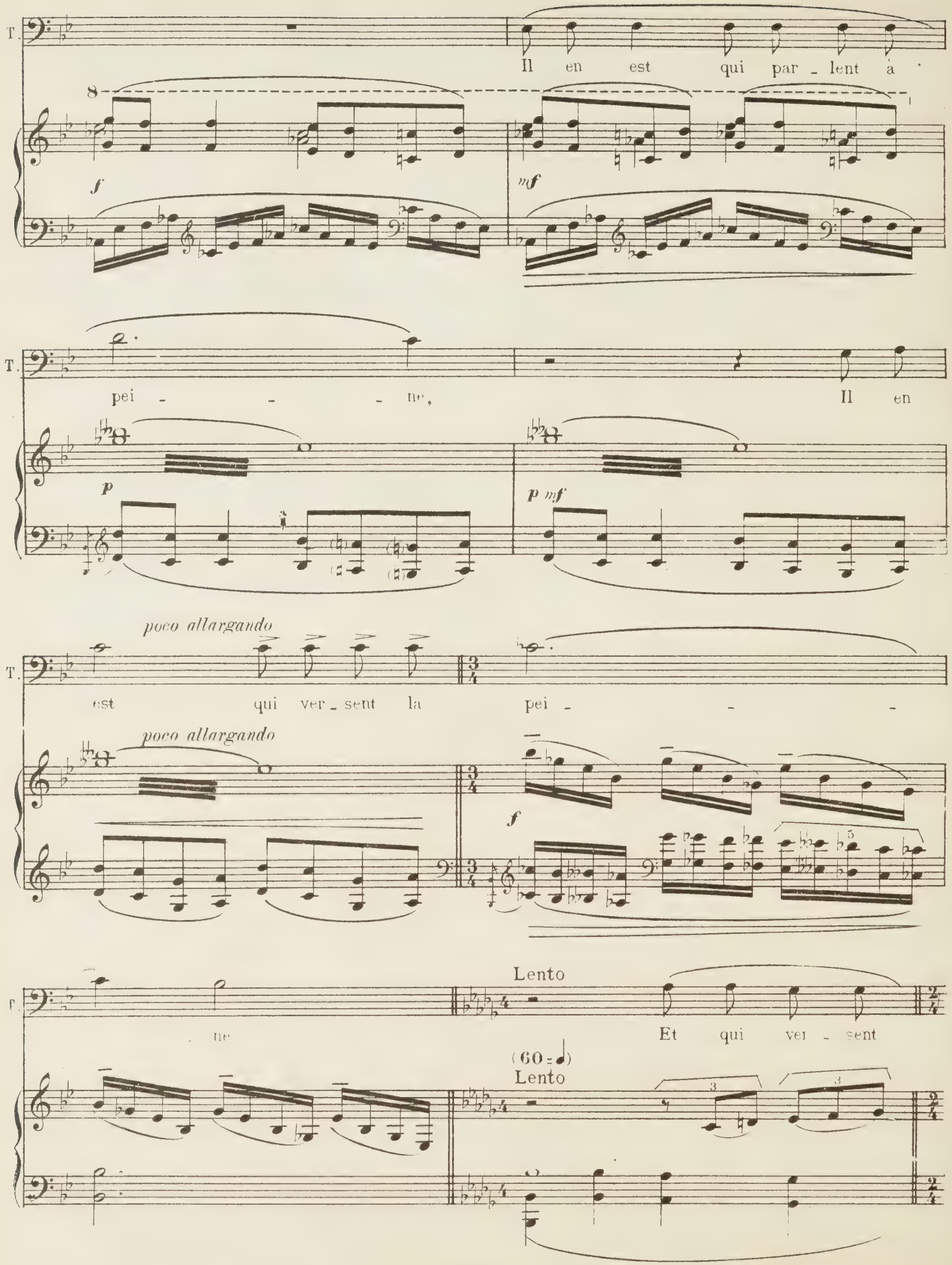

T.
-tin, au tour-nant de la rou - - - - te, Ré - sonne un
T.
bruit. Je m'ar - rête et j'é - cou - te:
rit.
T.
C'é - tait un bruit très doux, in - time et fa - mi-lier,
p
T.
Le bruit du vent dans la fo - rêt où je suis né
mf

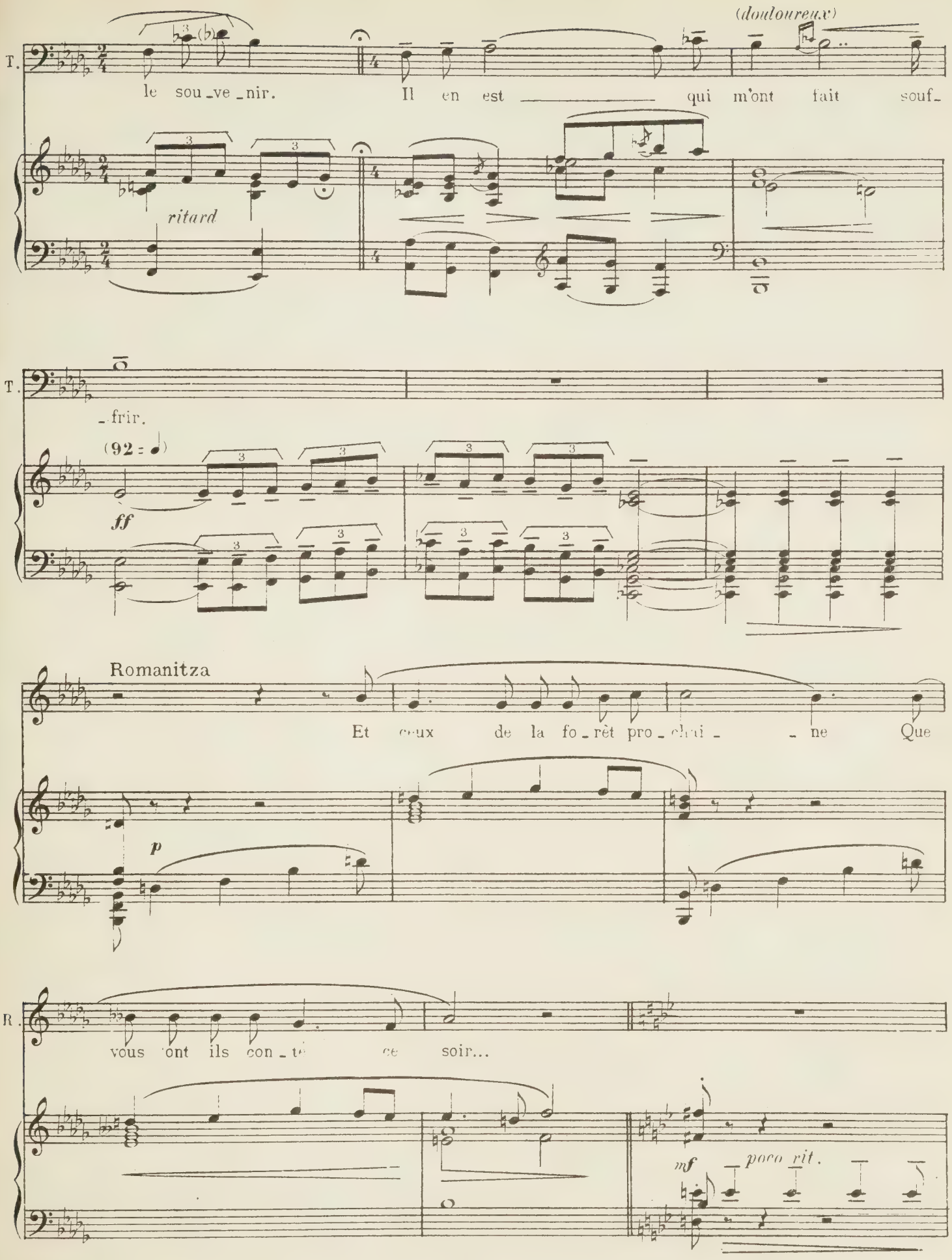

Romanitza
Ce n'est pas la mê - me chan - son que chan - tent Les
poco rit.
a Tempo
R.
ar - bres de tou - tes les fo - rêts?
a Tempo
suivez
Tiarko
Les uns chan - tent la vie er -
T.
- ran - - - te,
Les au - tres chan - tent les re -

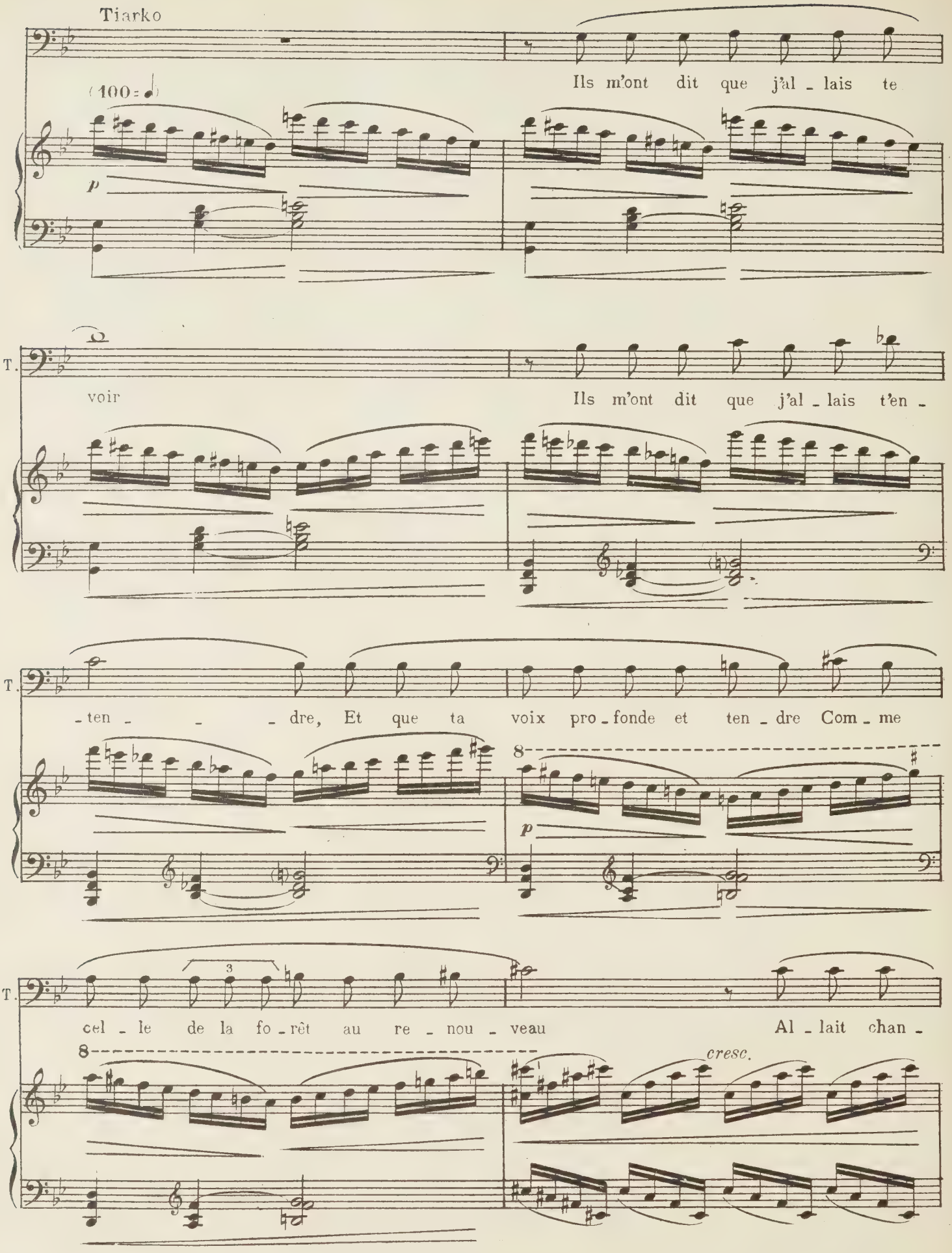

T
-grets ; Il en est dont la voix trem -
p
T.
- blan - - - te S-m - ble mur - mu - rer des se -
p
T.
- crets... Et ce que chan - te le cy
p
T.
- près N'est pas ce que chan - te le chê - - - ne. Il est des
8

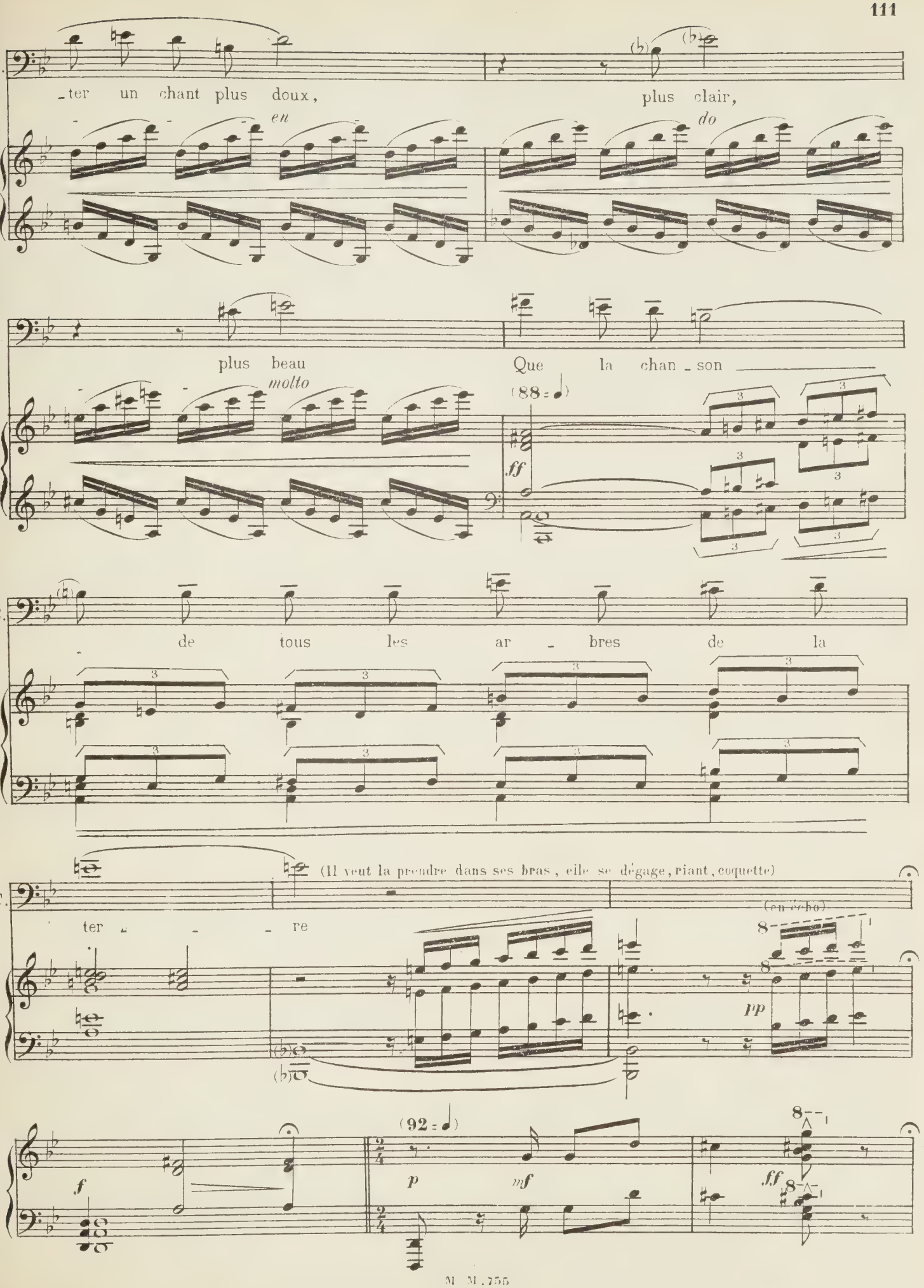

T.
voix qui sont hu - mai - nes ! Dans les grands feuil - la - ges mou -
T.
- vants.
mf
Piu lento
T.
Ils font des lar - mes a - vec l'om - - - bre
Piu lento (88 = ♩)
(ancora più lento)
T.
Et des san - glots a - vec le vent.
(72 = ♩)
pp ancora più lento
fp

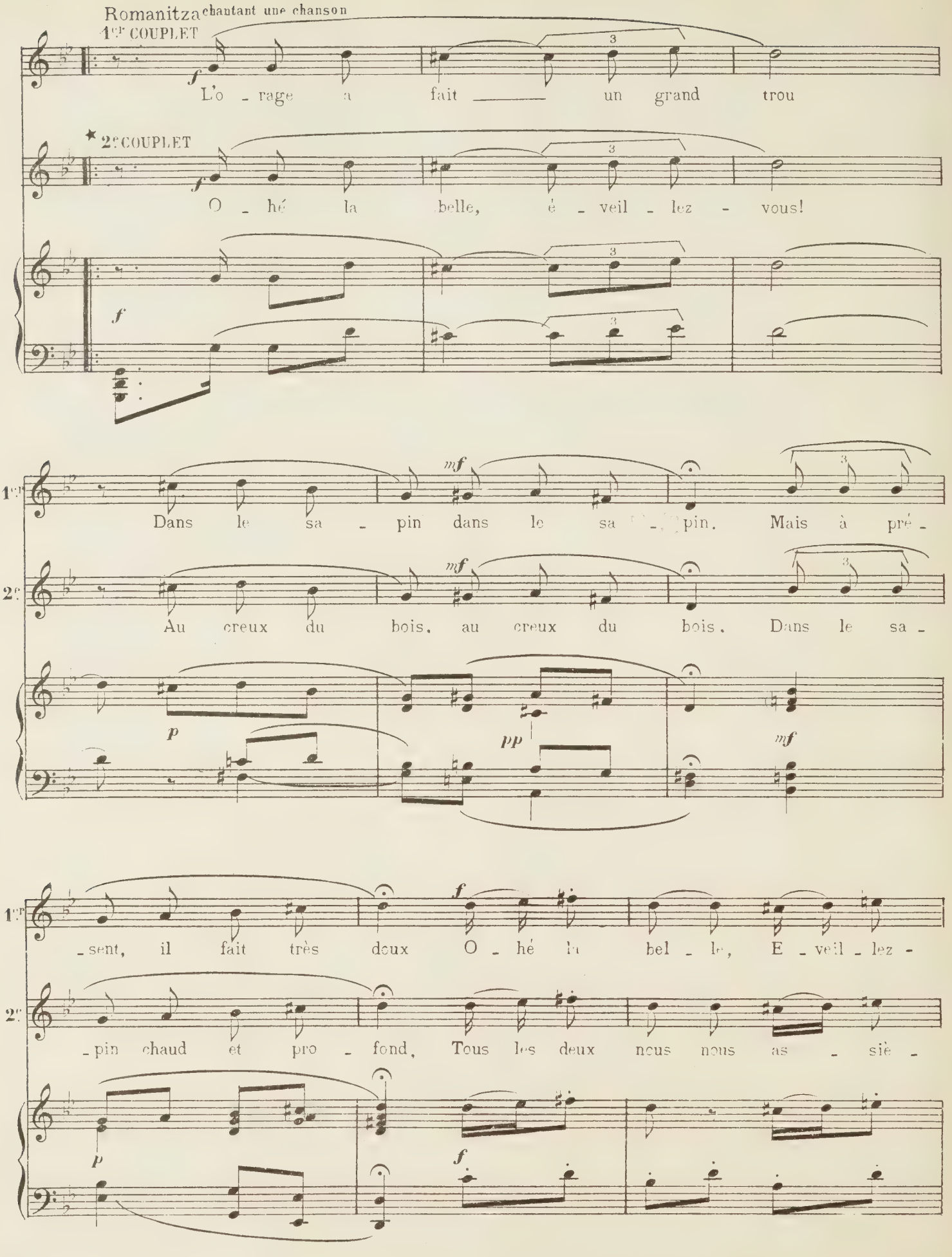

rit.
molto
estinto
Tiarko
Lent
(116 = ♪)
Lent
J'ai dor - mi sous
p
T.
des ar - bres som - - bres
poco rit
T.
Qui m'ont con - so - lé bien sou - -
p
poco rit.
a Tempo I?
T.
-vent..
a Tempo I?(100 = ♩)
8
mf


T.
Il en est qui par - lent à
8
f
mf
T.
pei - - - ne,
Il en
p
p mf
poco allargando
T.
est qui ver - sent la pei - - -
poco allargando
f
Lento
T.
- ne
Et qui ver - sent
(60 = ♩)
Lento

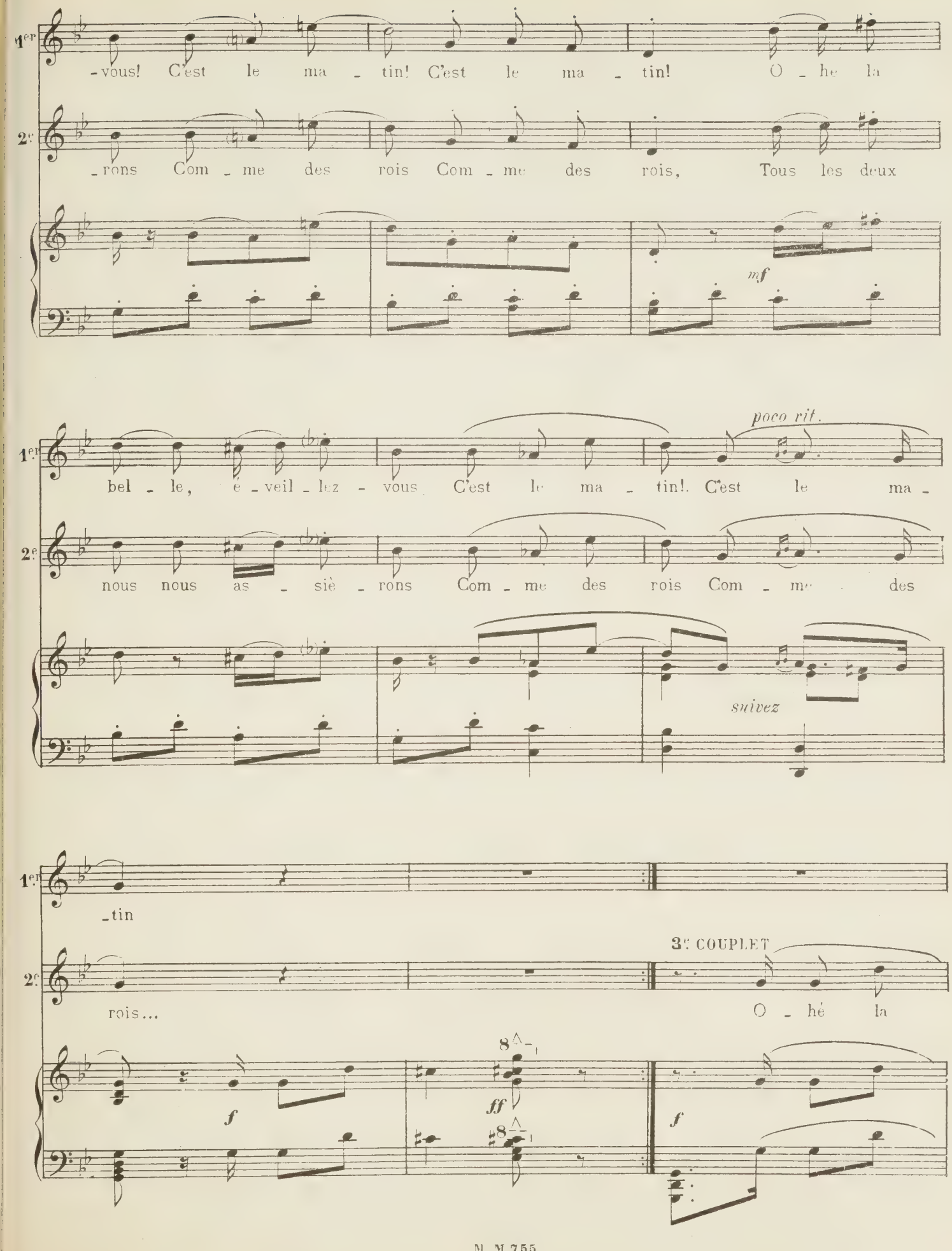

(douloureux)
T.
le sou_ve_nir.
Il en est qui m'ont fait souf_
ritard
T.
_frir.
(92 = ♩)
ff
Romanitza
Et ceux de la fo_rêt pro_chai_ne Que
p
R.
vous ont ils con_té ce soir...
mf
poco rit.

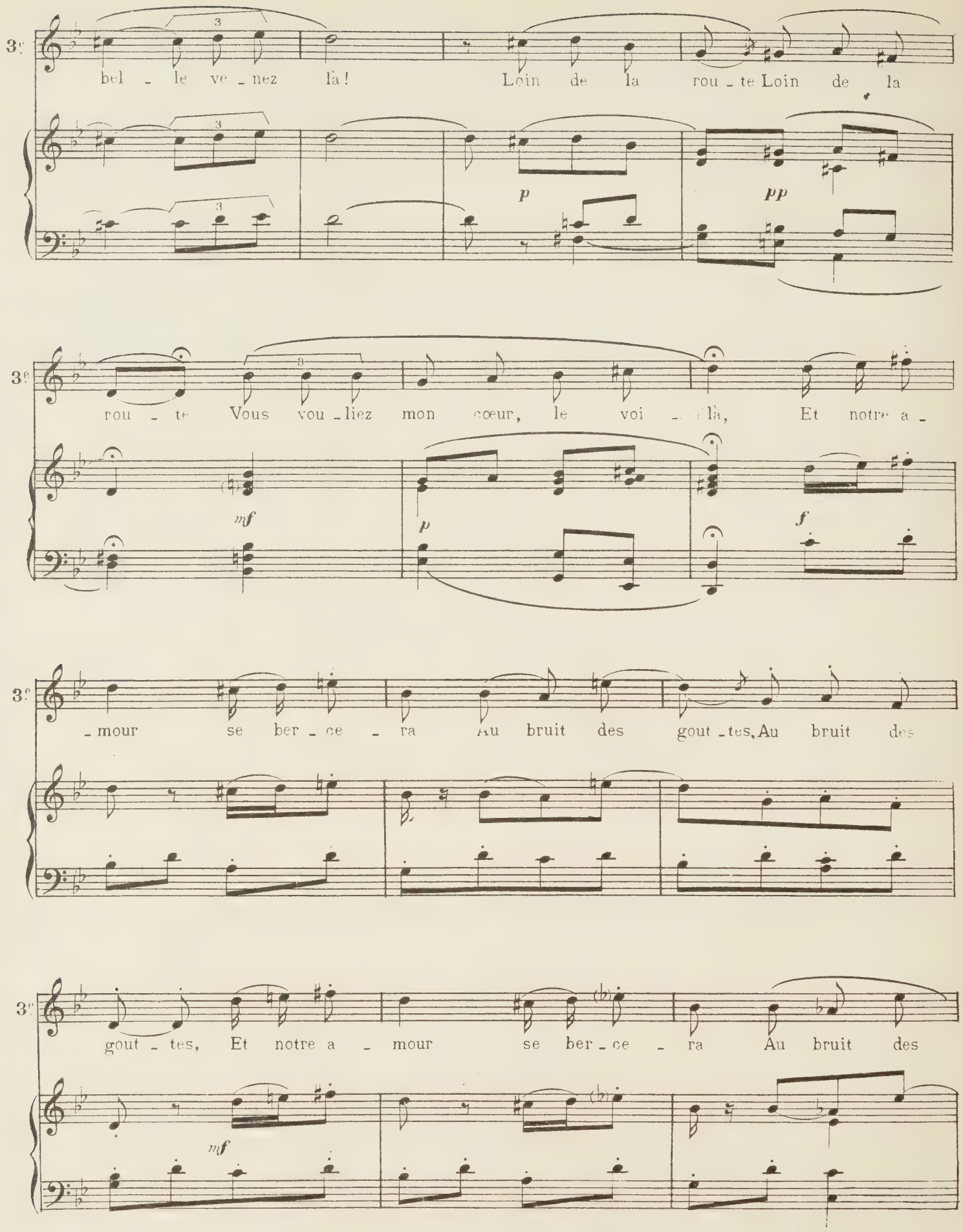

Tiarko
(100 = ♩)
Ils m'ont dit que j'al - lais te
p
T.
voir
Ils m'ont dit que j'al - lais t'en -
T.
- ten - - - dre, Et que ta voix pro - fonde et ten - dre Com - me
8
p
T.
cel - le de la fo - rêt au re - nou - veau
Al - lait chan -
8
cresc.

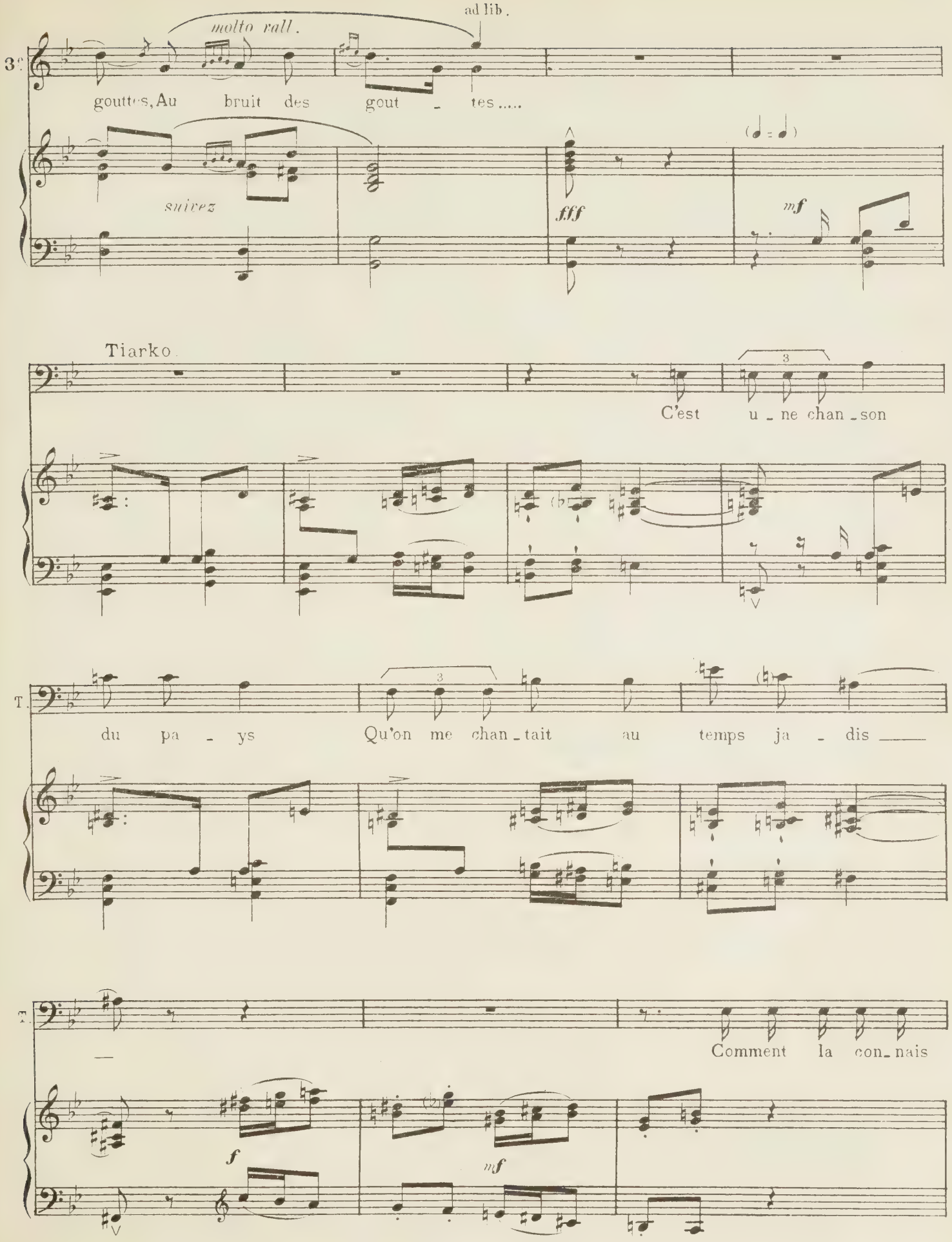

T.
-ter un chant plus doux,
plus clair,
en
do
T
plus beau
Que la chan - son
molto
(88 = ♩)
ff
T.
de tous les ar - bres de la
T.
(Il veut la prendre dans ses bras, elle se dégage, riant, coquette)
ter - re
(en écho)
pp
(92 = ♩)
f
p
mf
ff

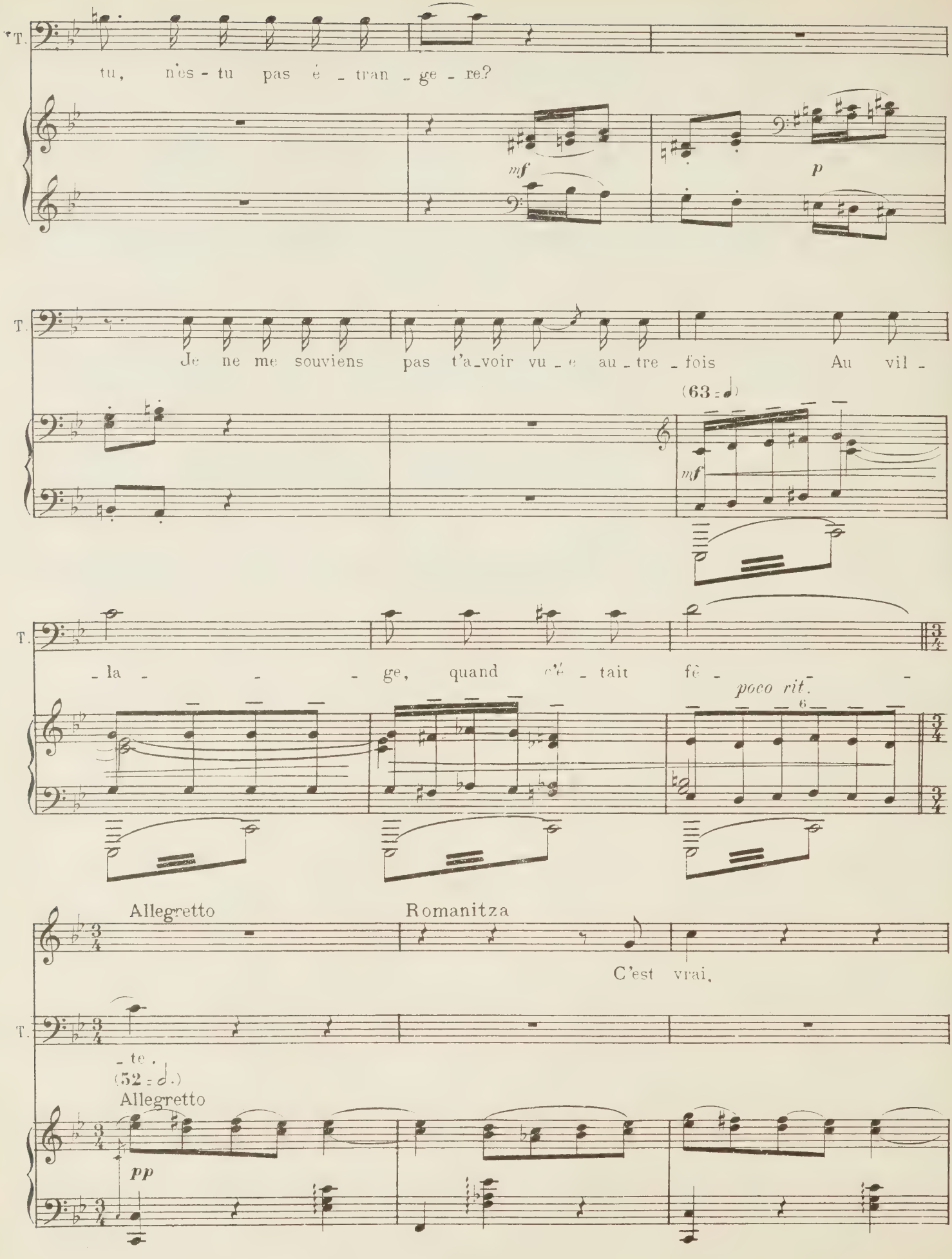


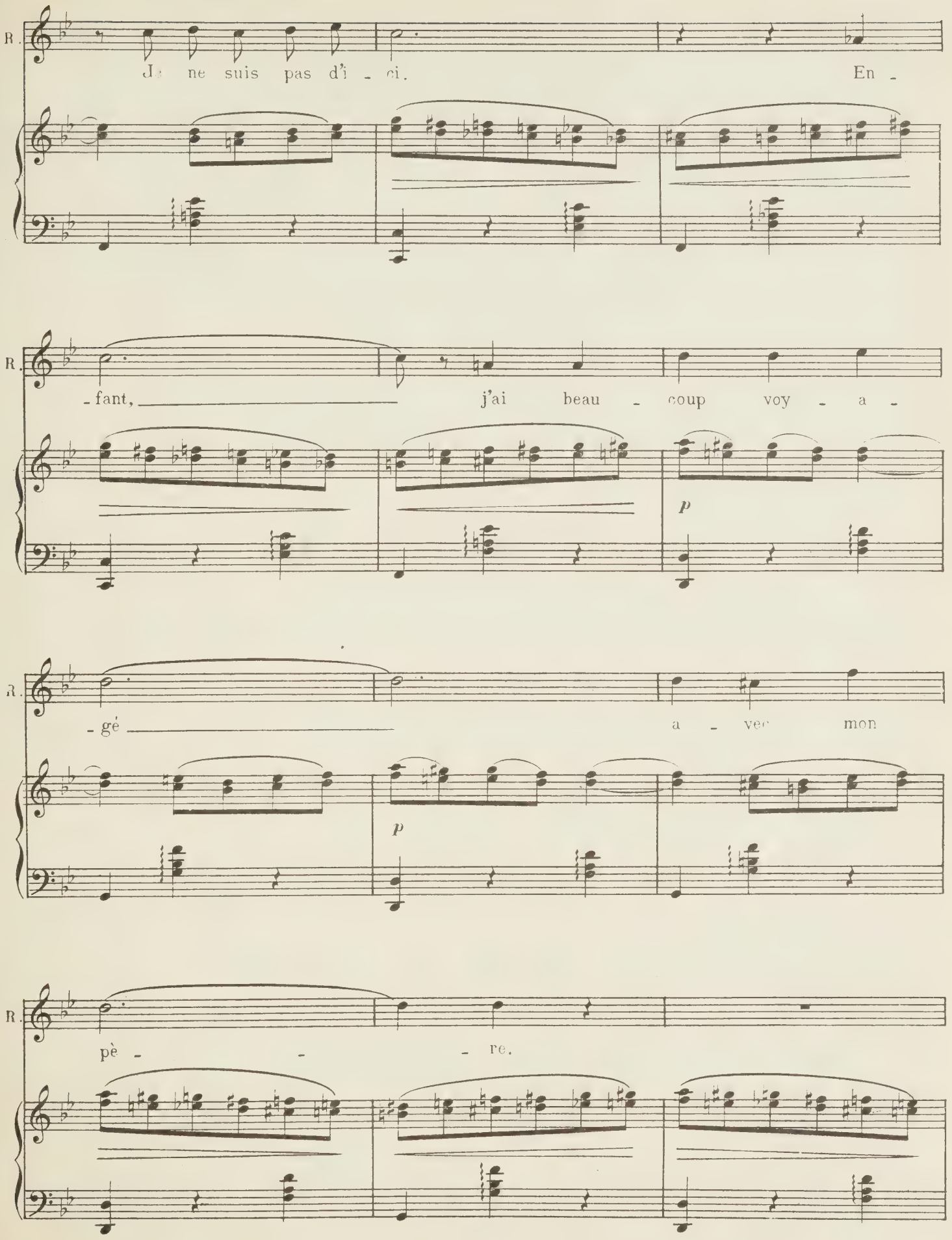
★ *au théâtre le 2e Couplet ne se chante pas*

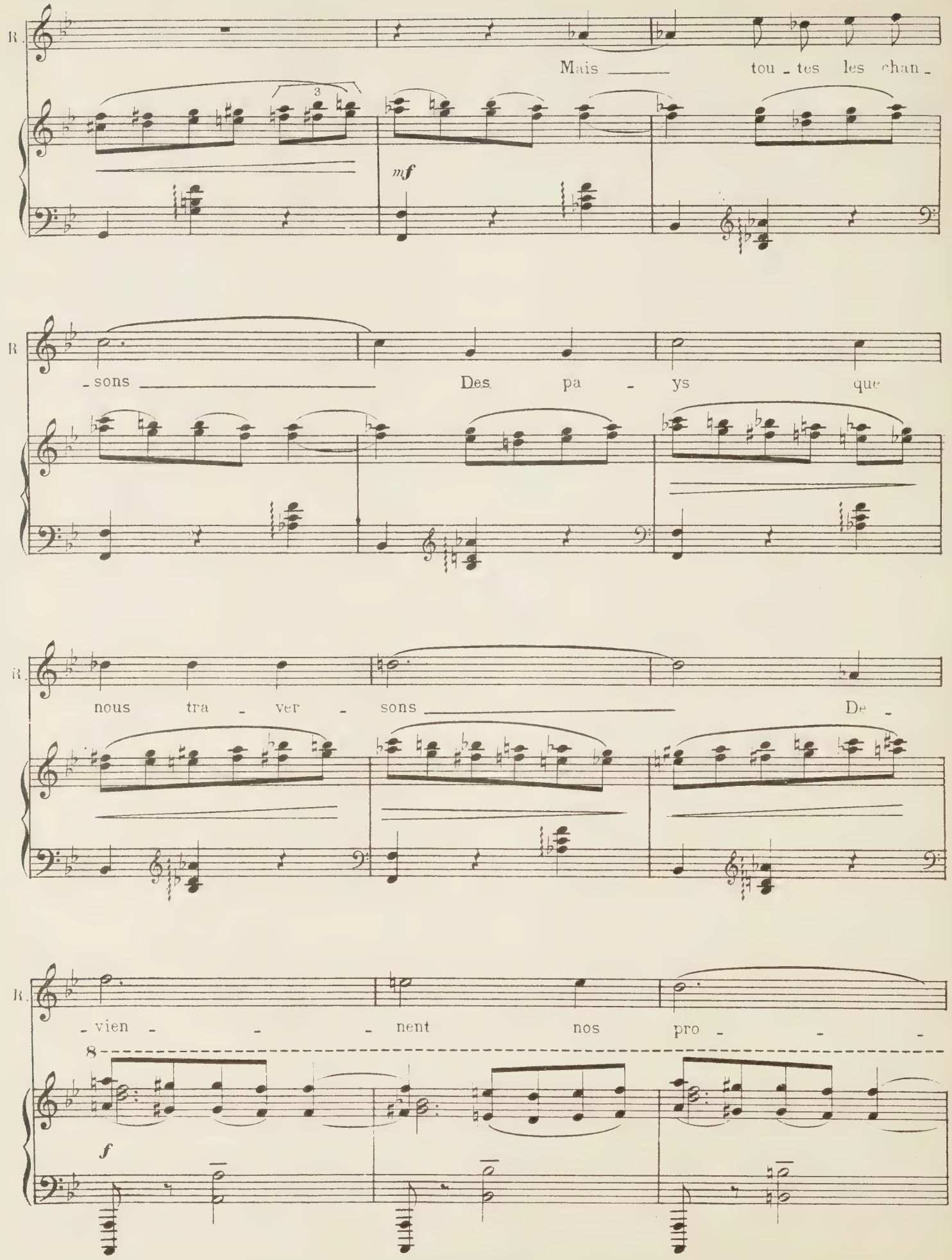

1er
-vous! C'est le ma - tin! C'est le ma - tin! O - hé la
2e
-rons Com - me des rois Com - me des rois, Tous les deux
mf
poco rit.
bel - le, é - veil - lez - vous C'est le ma - tin!. C'est le ma -
nous nous as - siè - rons Com - me des rois Com - me des
suivez
-tin
3e COUPLET
rois...
O - hé la
f
ff
8
f

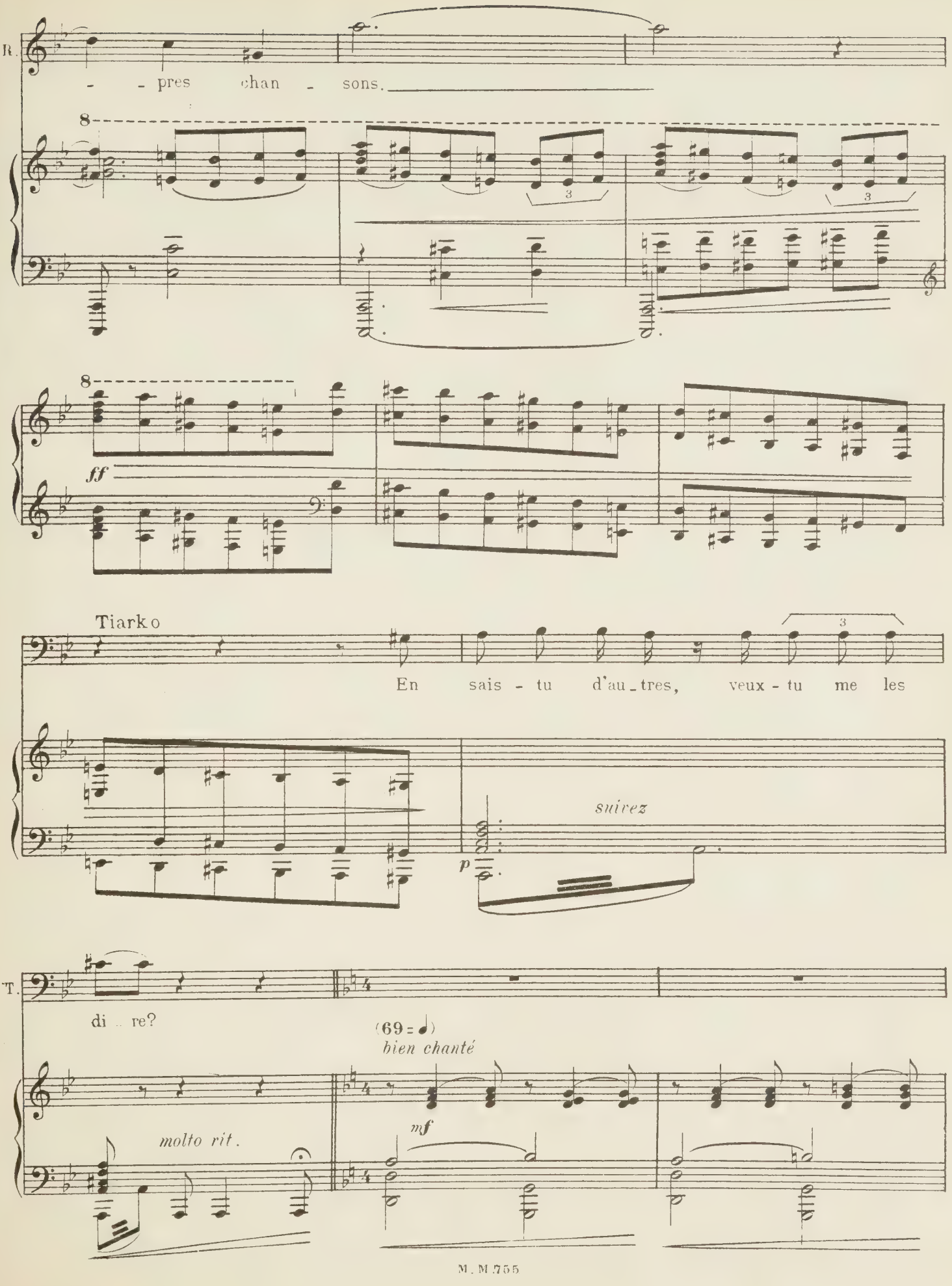

bel - le ve - nez là! Loin de la rou - te Loin de la
p
pp
rou - te Vous vou - liez mon cœur, le voi - là, Et notre a -
mf
p
f
- mour se ber - ce - ra Au bruit des gout - tes, Au bruit des
gout - tes, Et notre a - mour se ber - ce - ra Au bruit des
mf

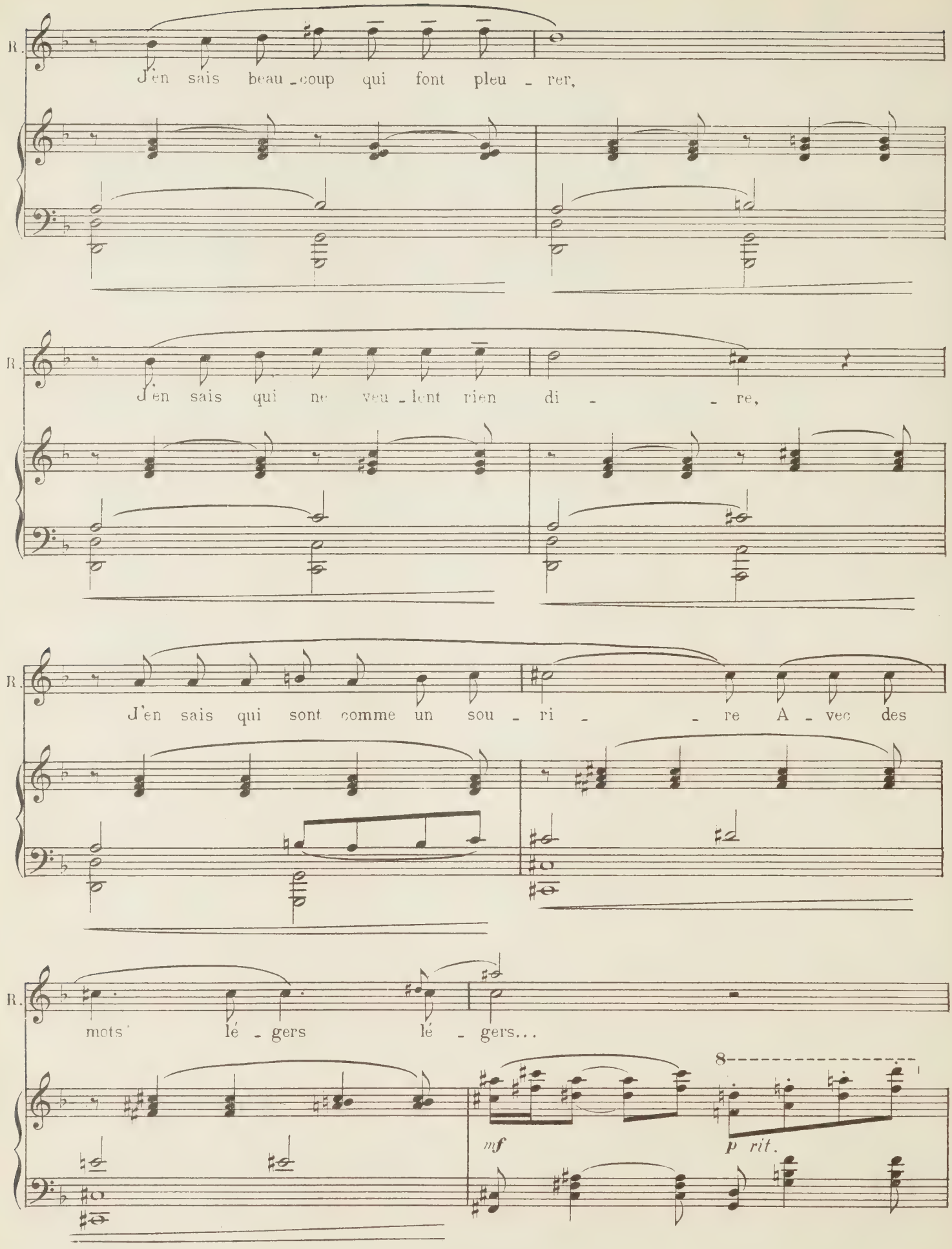

molto rall.
ad lib.
gouttes, Au bruit des gout - tes.....
suivez
fff
mf
Tiarko
C'est u - ne chan - son
du pa - ys
Qu'on me chan - tait au temps ja - dis
Comment la con - nais
f
mf

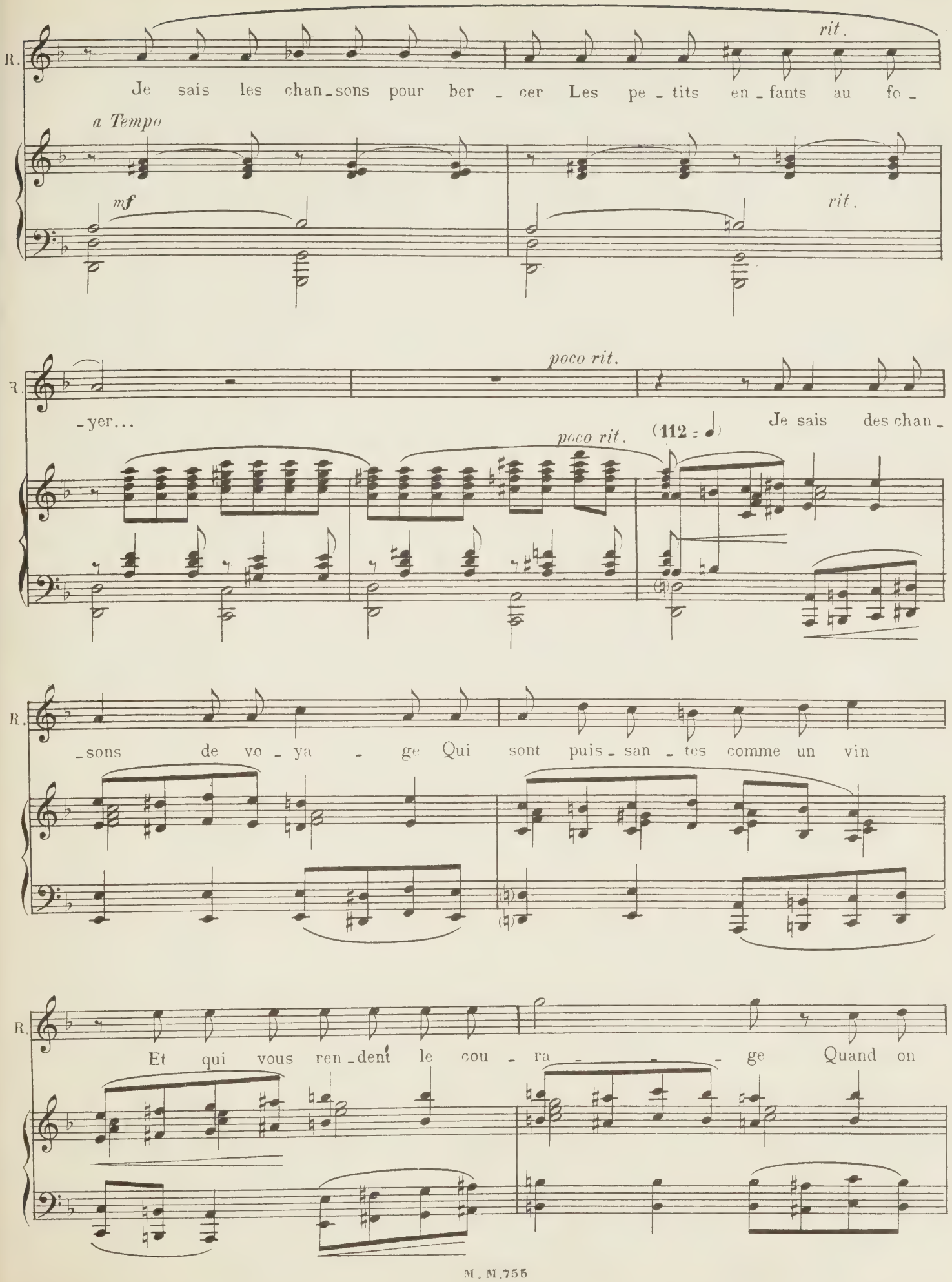

T.
tu, n'es - tu pas é - tran - ge - re?
mf
p
T.
Je ne me souviens pas t'a_voir vu - e au - tre - fois Au vil -
(63 = 𝅗𝅥)
mf
T.
- la - - - ge, quand c'é - tait fê -
poco rit.
6
Allegretto
Romanitza
C'est vrai.
T.
- te.
(52 = 𝅗𝅥.)
Allegretto
pp

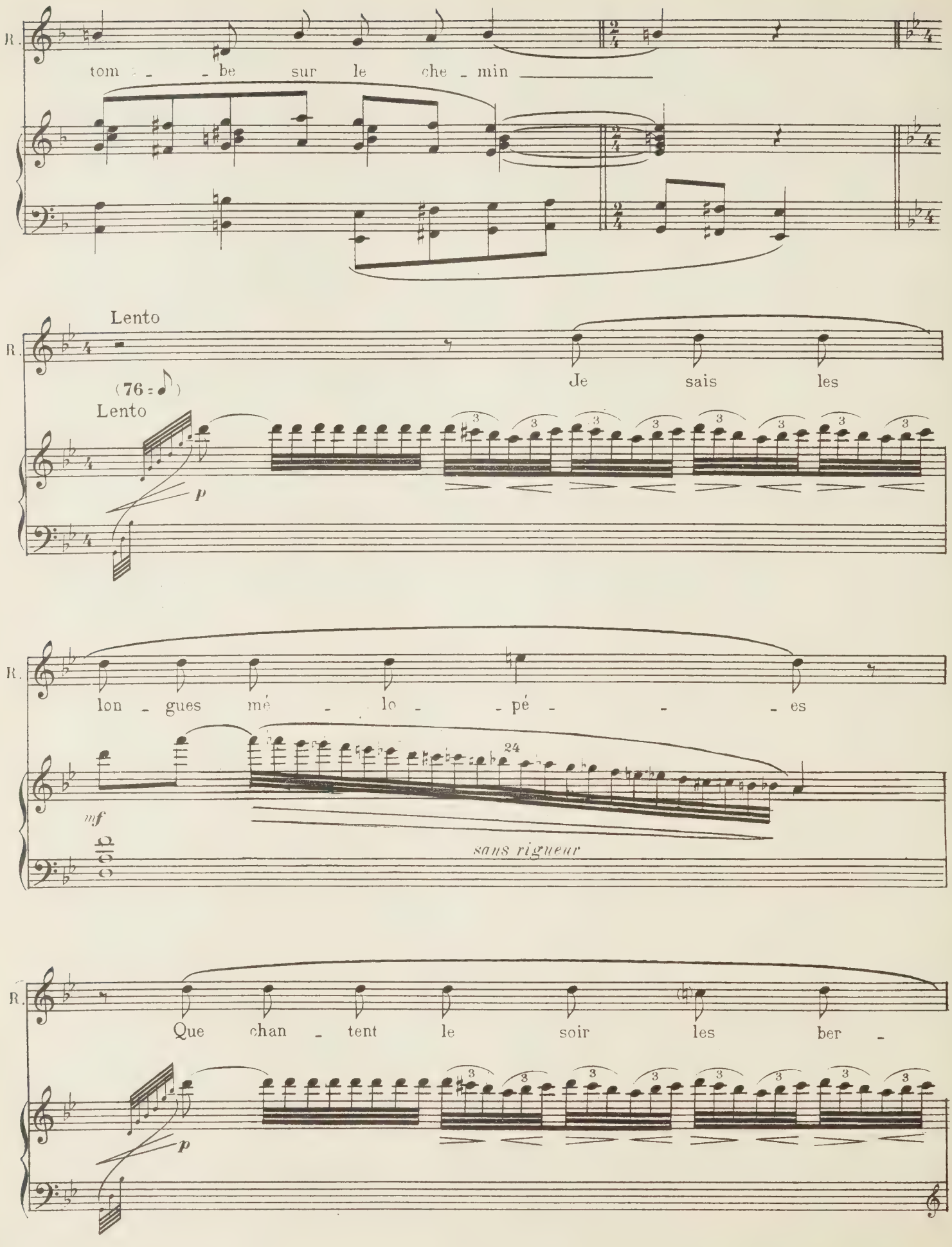

R.
Je ne suis pas d'i - ci. En -
R.
- fant, j'ai beau - coup voy - a -
p
R.
- gé a - ver mon
p
R.
pè - - re.

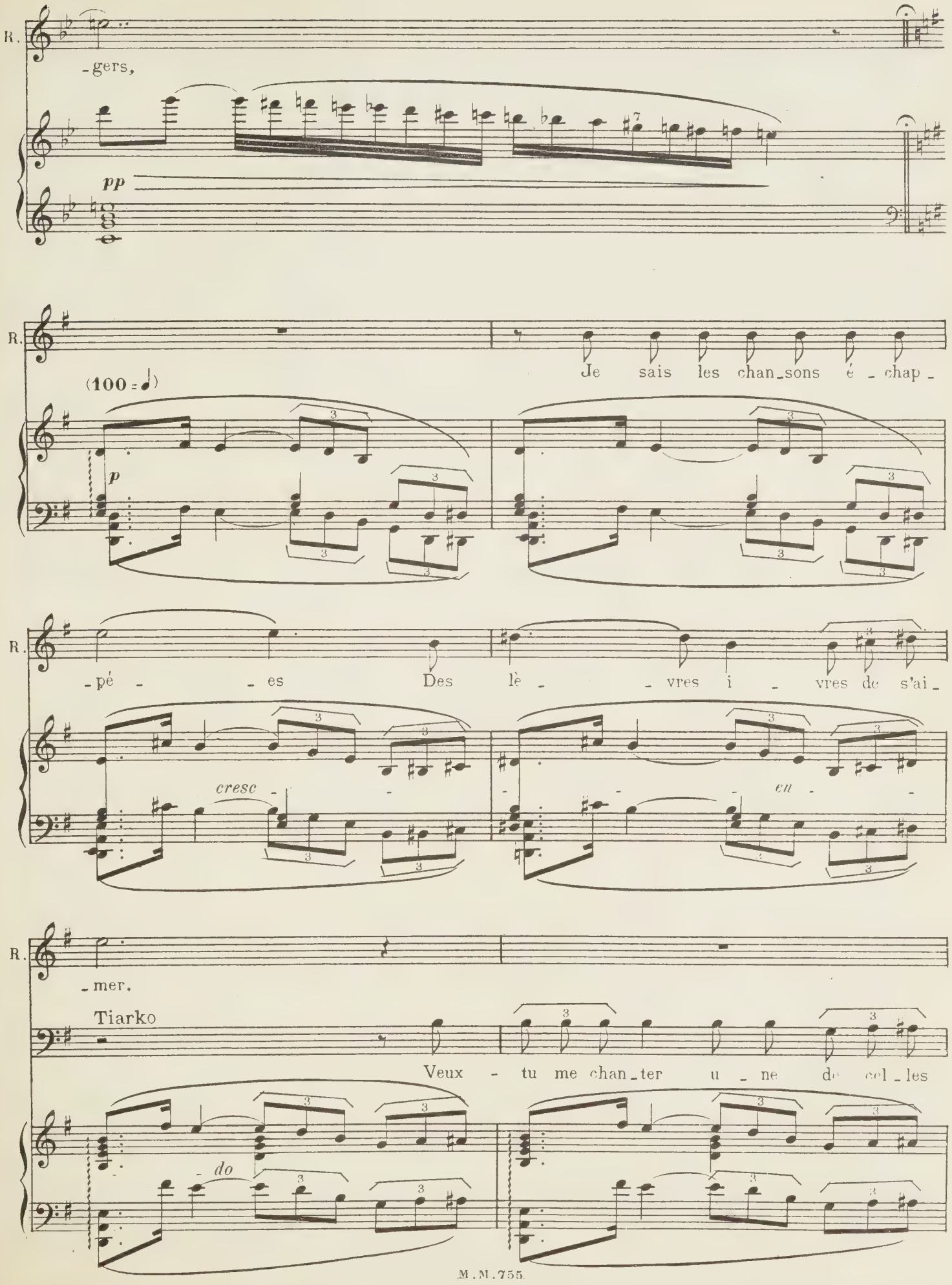

R.
Mais tou - tes les chan -
mf
R
- sons Des pa - ys que
R.
nous tra - ver - sons De -
R.
- vien - - - nent nos pro - - -
8
f

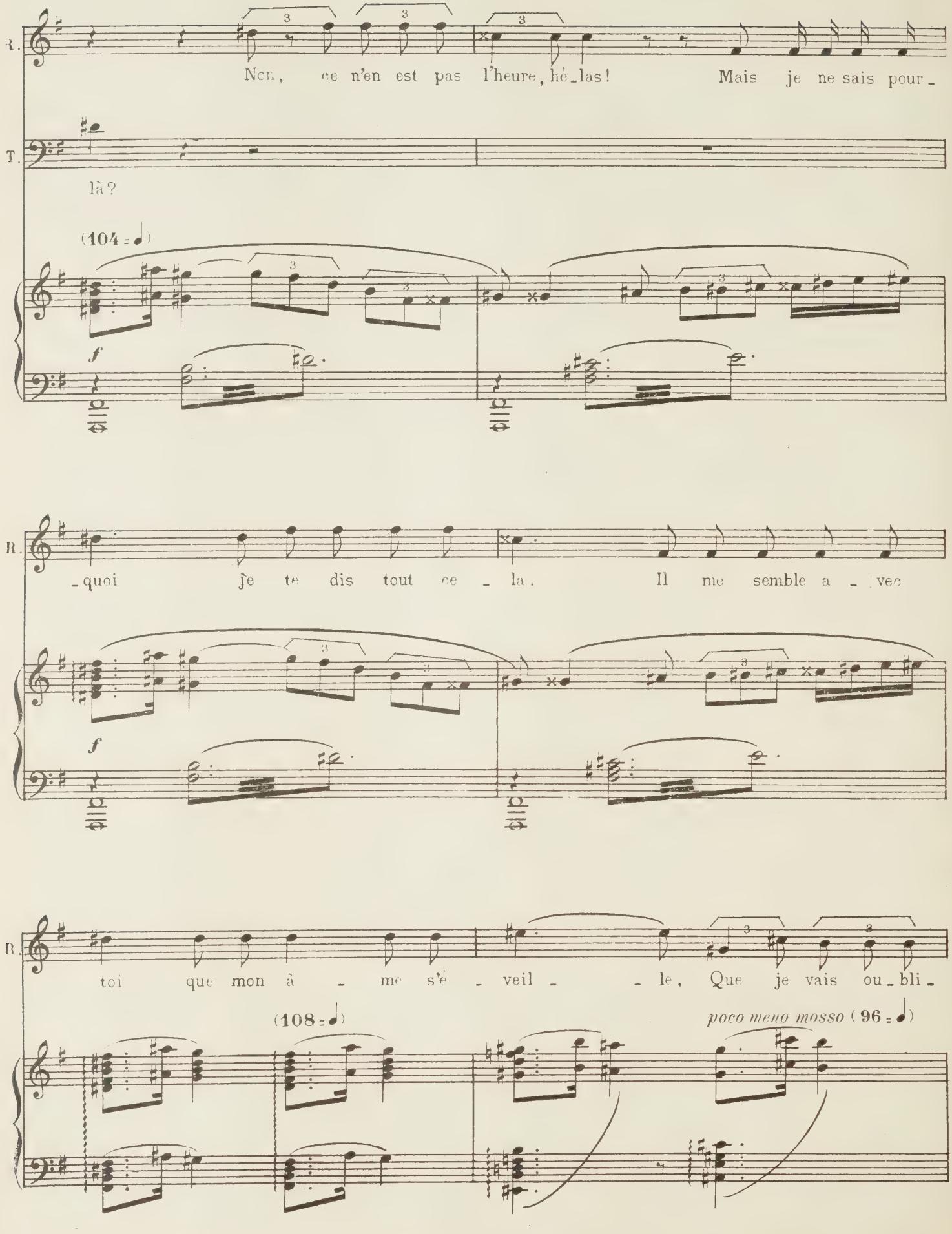

R.
- - pres chan - sons.
8
8
ff
Tiarko
En sais - tu d'au_tres, veux - tu me les
suivez
p
T.
di re?
(69 = ♩)
bien chanté
molto rit.
mf

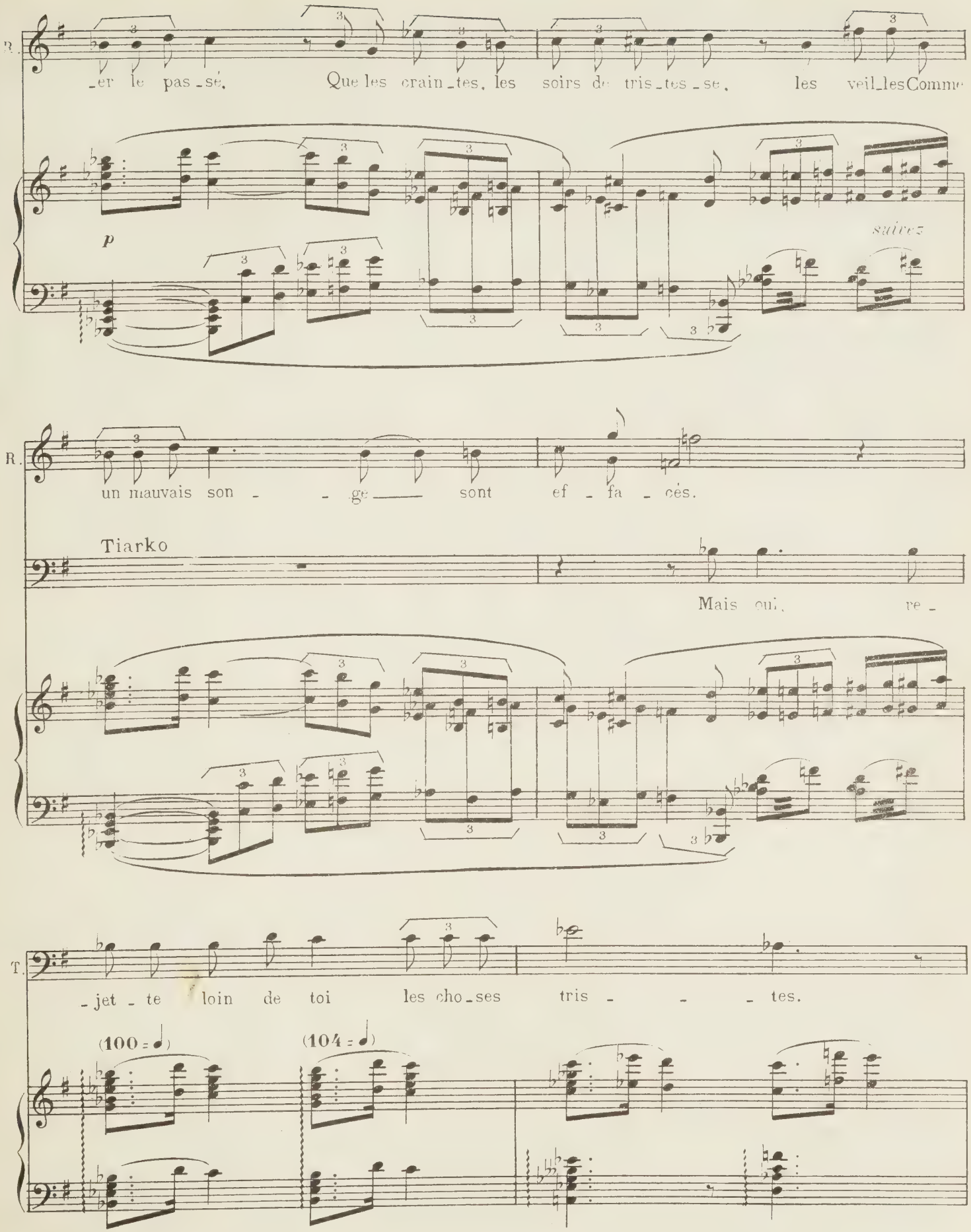

R.
J'en sais beau - coup qui font pleu - rer,
R.
J'en sais qui ne veu - lent rien di - - re,
R.
J'en sais qui sont comme un sou - ri - - re A - vec des
R.
mots lé - gers lé - gers...
8
mf
p rit.

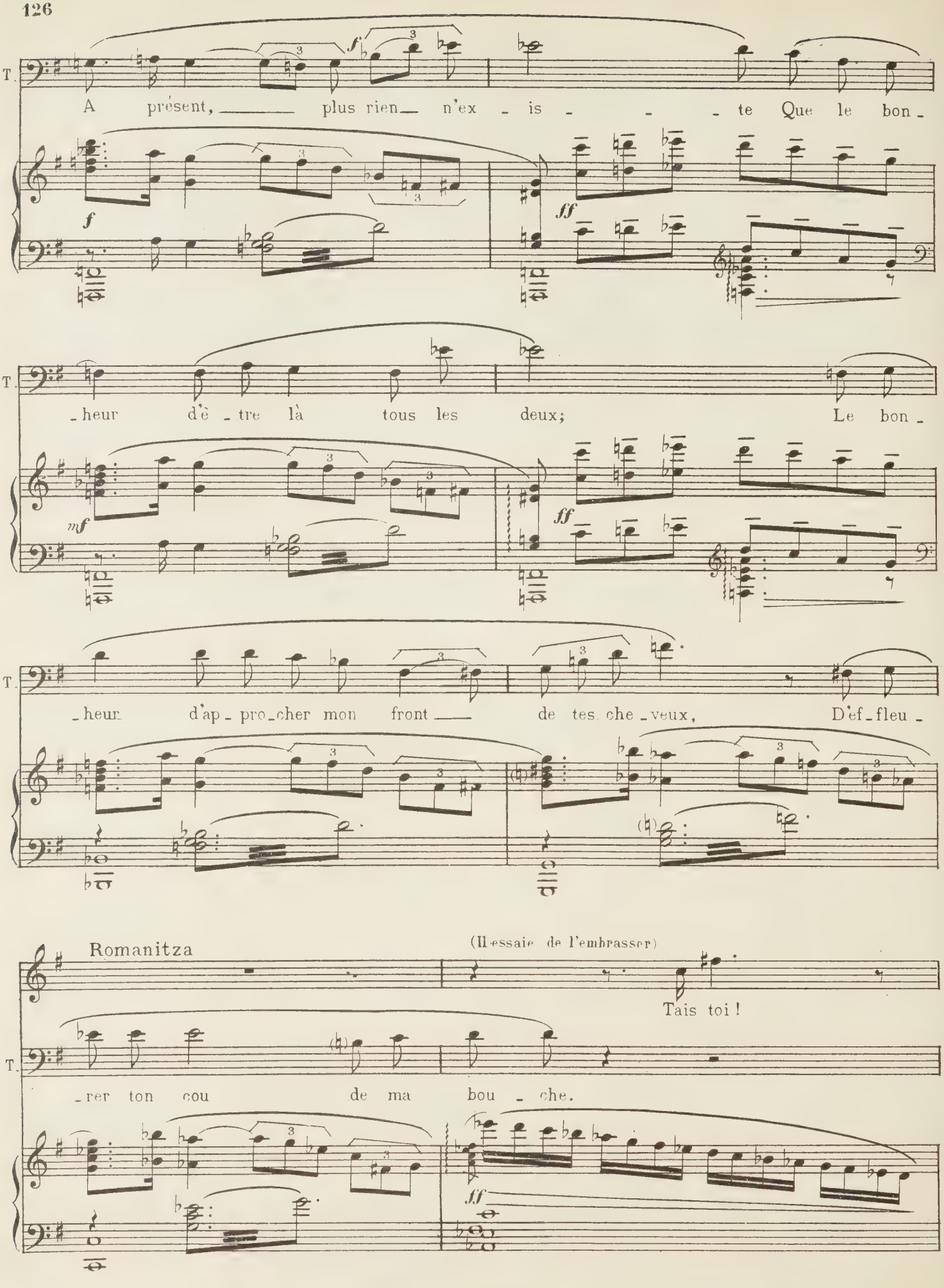

R.
Je sais les chan-sons pour ber - cer Les pe - tits en - fants au fo -
rit.
a Tempo
mf
rit.
-yer...
poco rit.
poco rit.
(112 = ♩)
Je sais des chan -
-sons de vo - ya - ge Qui sont puis - san - tes comme un vin
Et qui vous ren - dent le cou - ra - - - ge Quand on

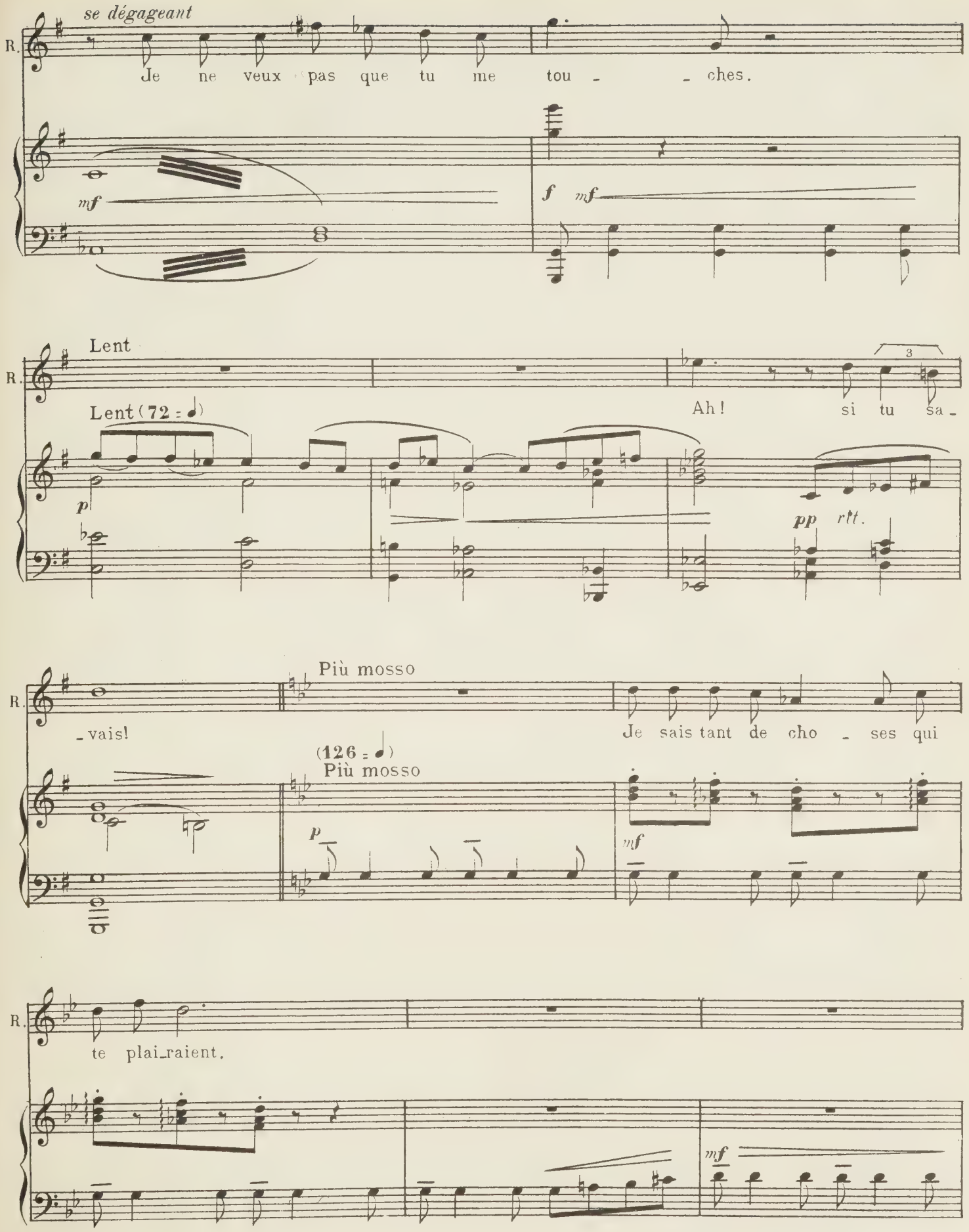

R.
tom - - be sur le che - min
Lento
(76 = ♪)
Lento
Je sais les
p
R.
lon - gues mé - lo - pé - - - es
mf
24
sans rigueur
R.
Que chan - tent le soir les ber -
p

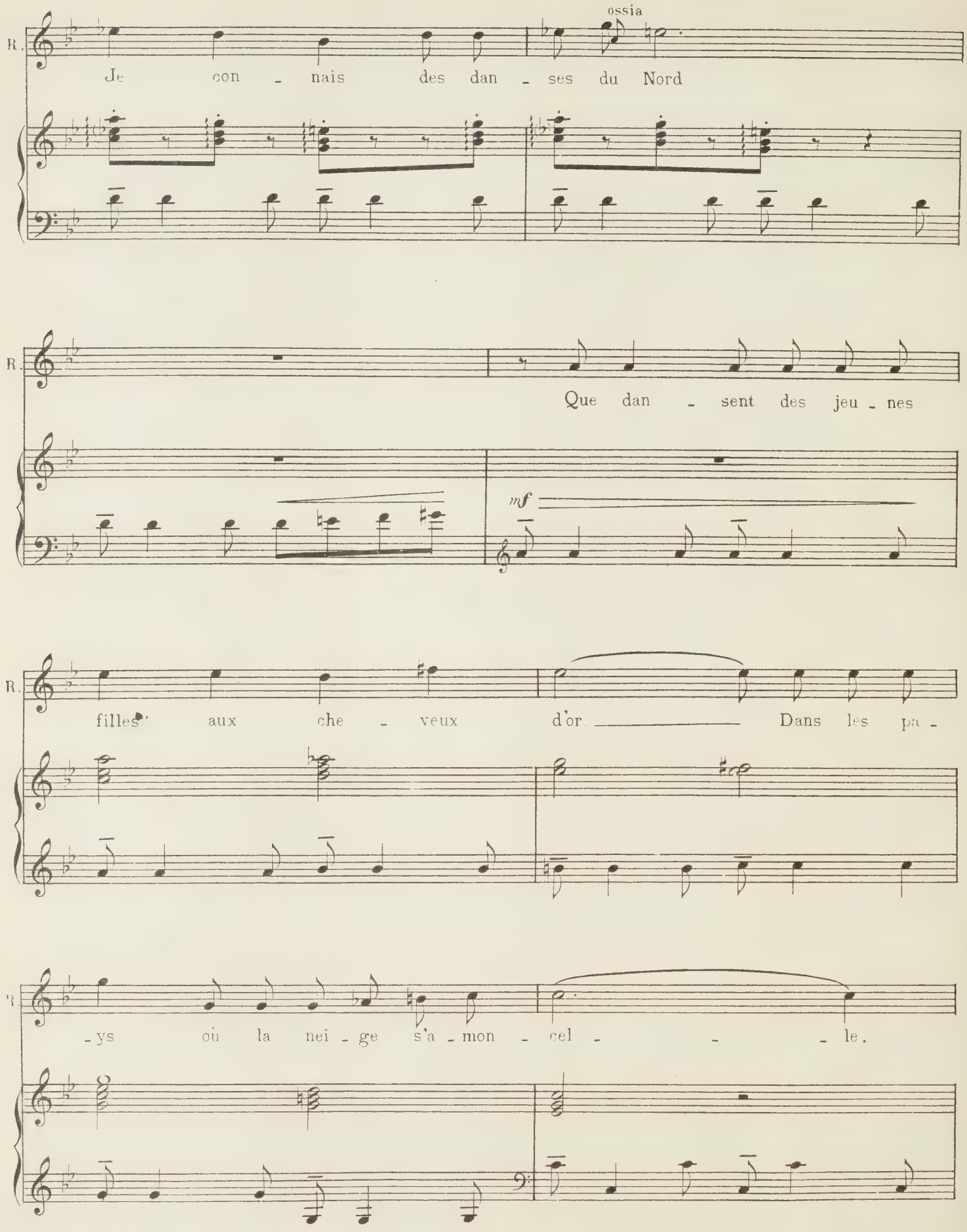

R.
-gers,
pp
R.
(100 = ♩)
Je sais les chan-sons é-chap-
p
R.
-pé- -es Des lè- -vres i- -vres de s'ai-
cresc- -en-
R.
-mer.
Tiarko
Veux-tu me chan-ter u-ne de cel-les
-do

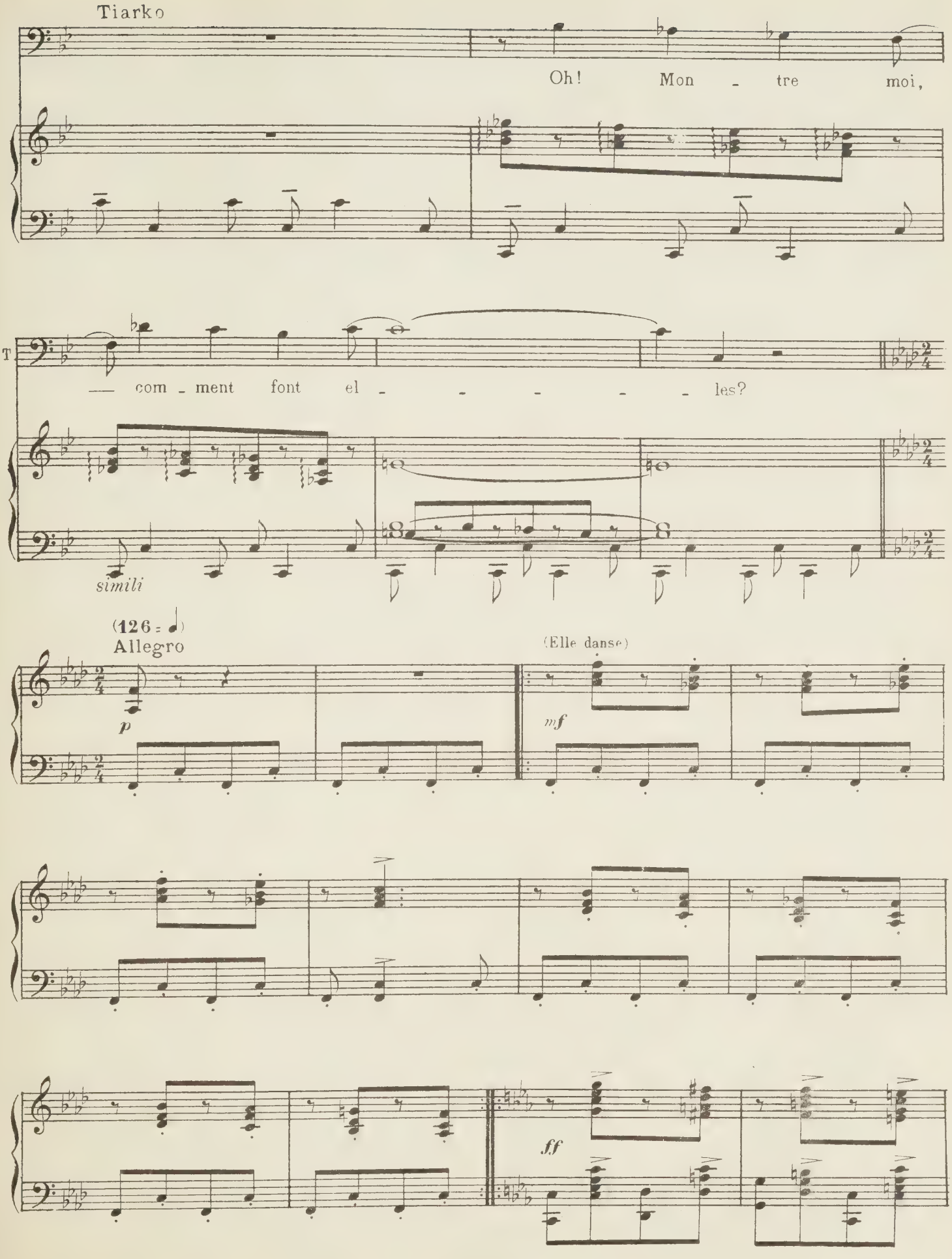

R.
Non, ce n'en est pas l'heure, hé_las! Mais je ne sais pour_
T.
là?
(104 = ♩)
f
R.
_quoi je te dis tout ce_la. Il me semble a_vec
f
R.
toi que mon â_me s'é_veil_le, Que je vais ou_bli_
(108 = ♩)
poco meno mosso (96 = ♩)

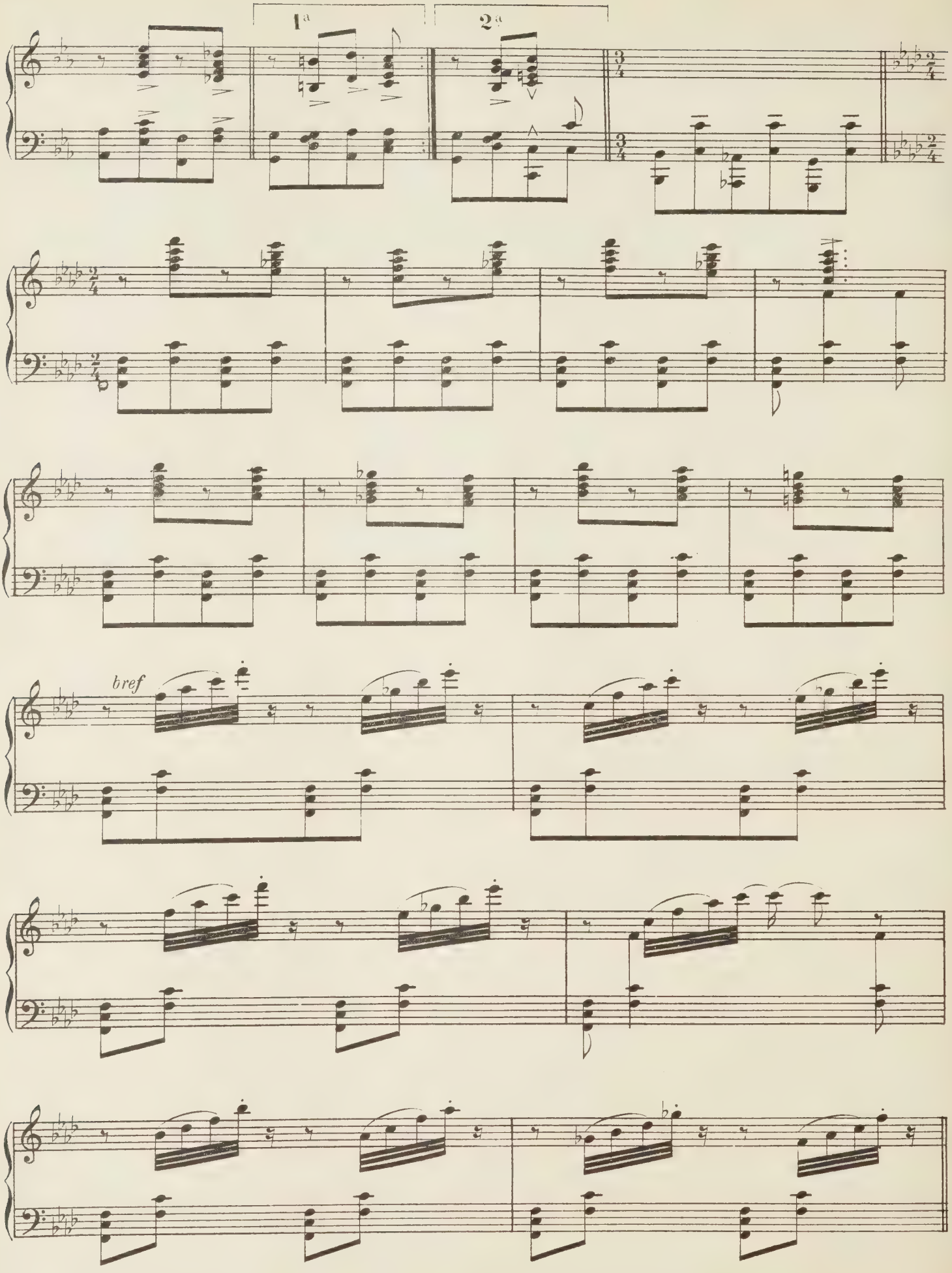

R.
_er le pas_sé. Que les crain_tes, les soirs de tris_tes_se, les veil_les Comme
p
suivez
R.
un mauvais son - - ge — sont ef - fa - cés.
Tiarko
Mais oui, re -
T.
_jet - te loin de toi les cho_ses tris - - - tes.
(100 = ♩)
(104 = ♩)

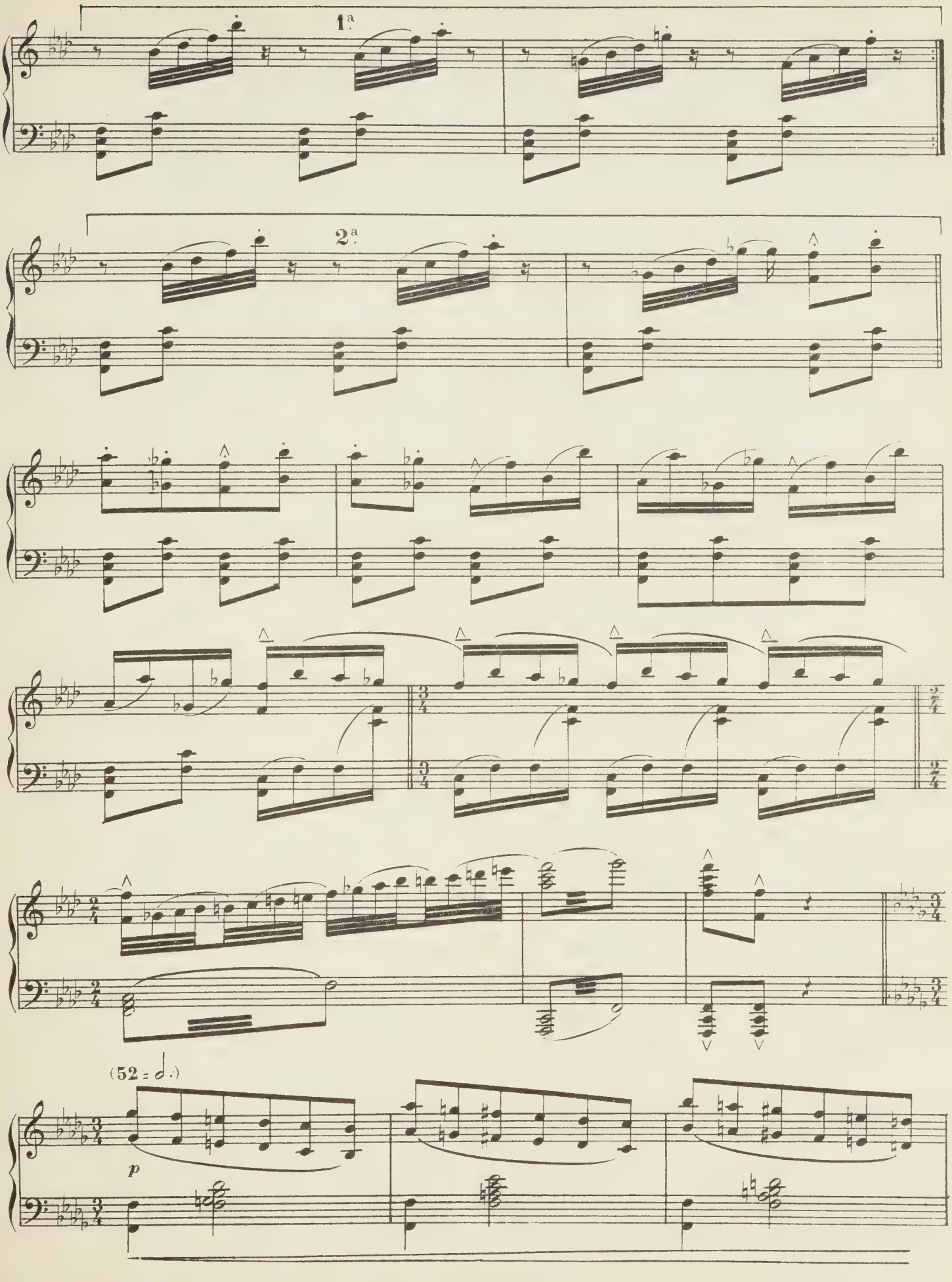

T.
A présent, plus rien n'ex - is - - - te Que le bon -
f
ff
T.
- heur d'ê - tre là tous les deux; Le bon -
mf
ff
T.
- heur d'ap - pro - cher mon front de tes che - veux, D'ef - fleu -
Romanitza
(Il essaie de l'embrasser)
Tais toi !
T.
- rer ton cou de ma bou - che.
ff

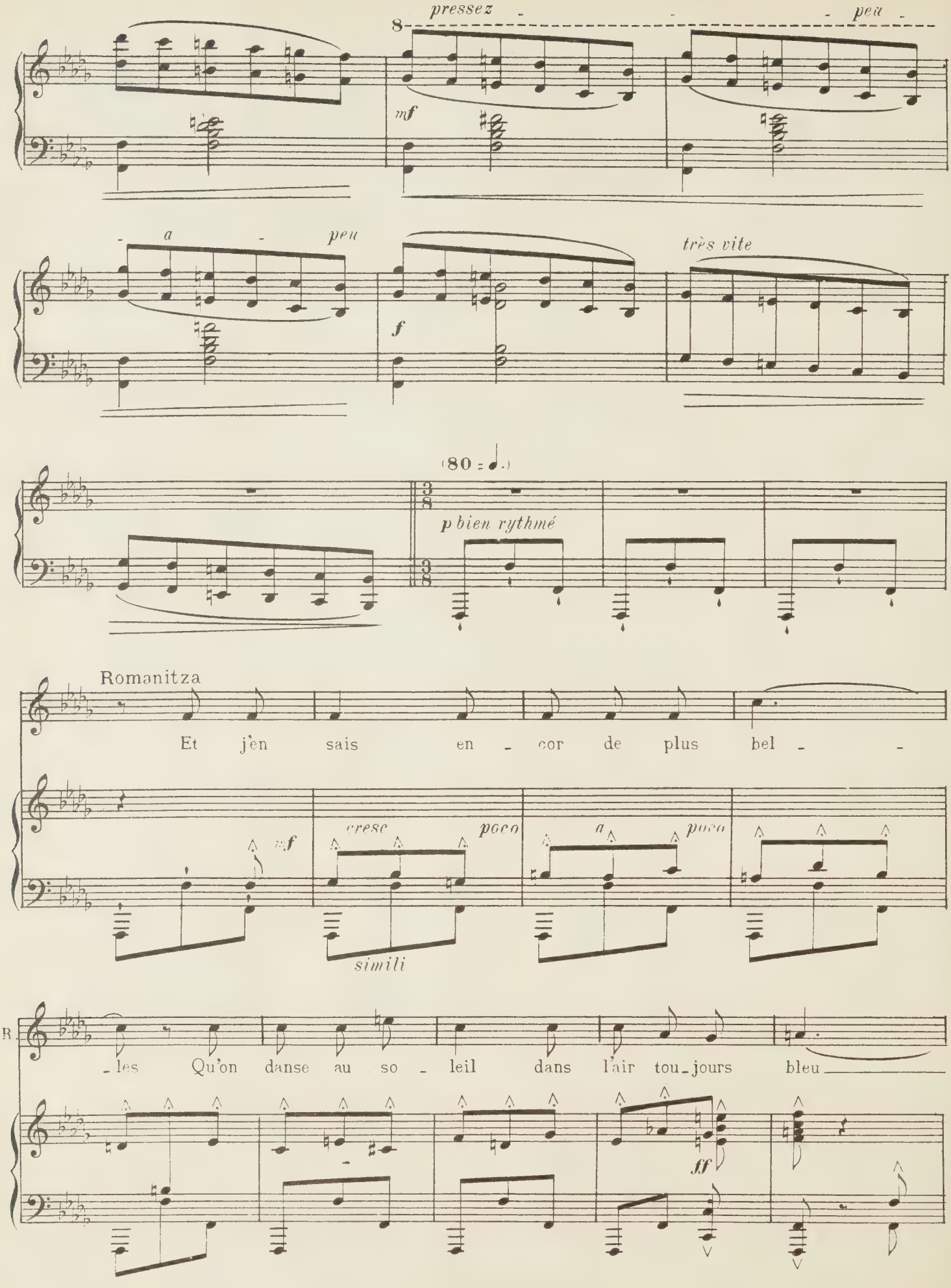

se dégageant
R.
Je ne veux pas que tu me tou - - ches.
mf
f mf
Lent
Lent (72 = ♩)
Ah! si tu sa -
p
pp rit.
Più mosso
- vais!
Je sais tant de cho - ses qui
(126 = ♩)
Più mosso
p
mf
te plai_raient.
mf

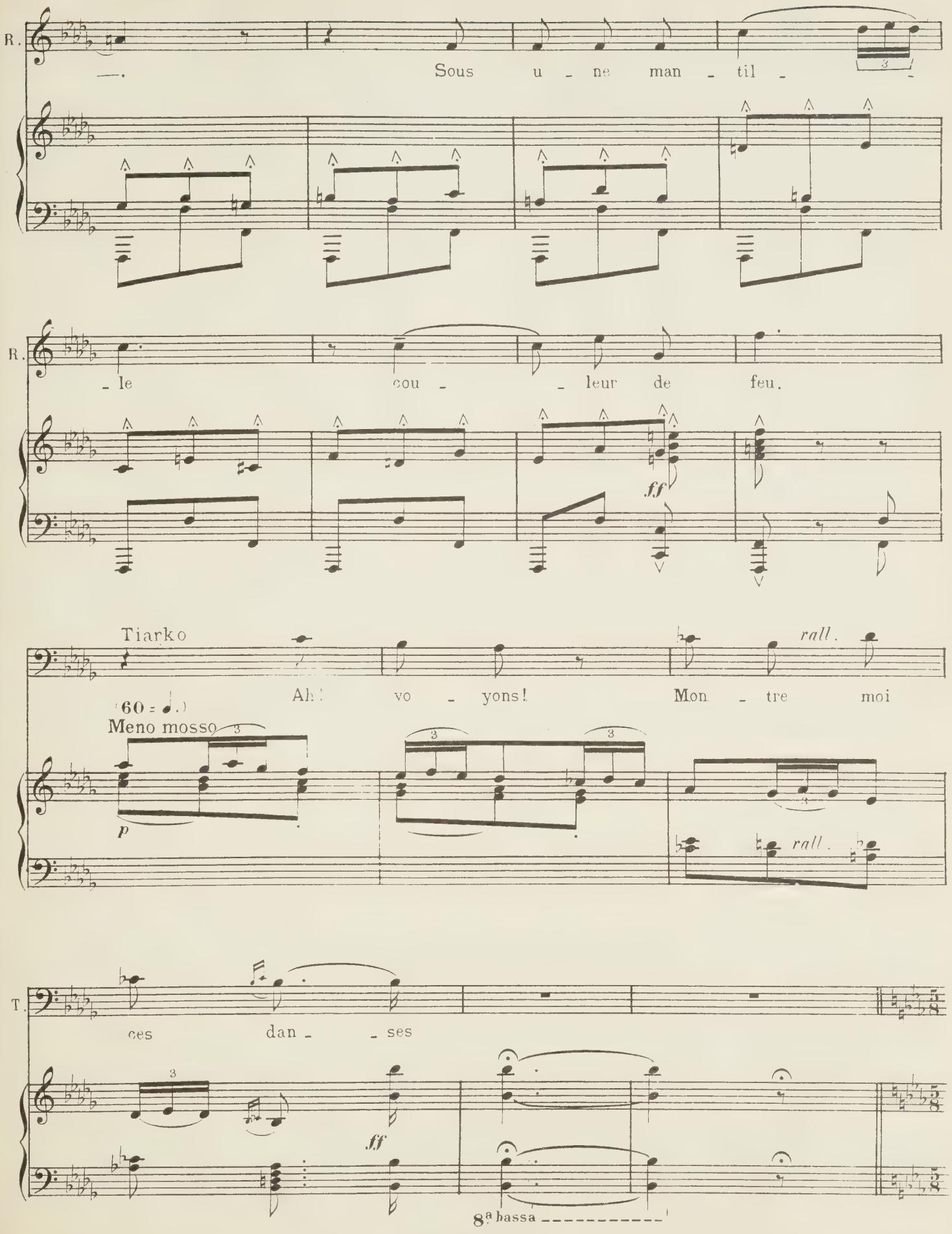

ossia
R.
Je con - nais des dan - ses du Nord
R.
Que dan - sent des jeu - nes
mf
R.
filles aux che - veux d'or Dans les pa -
- ys où la nei - ge s'a - mon - cel - - le.

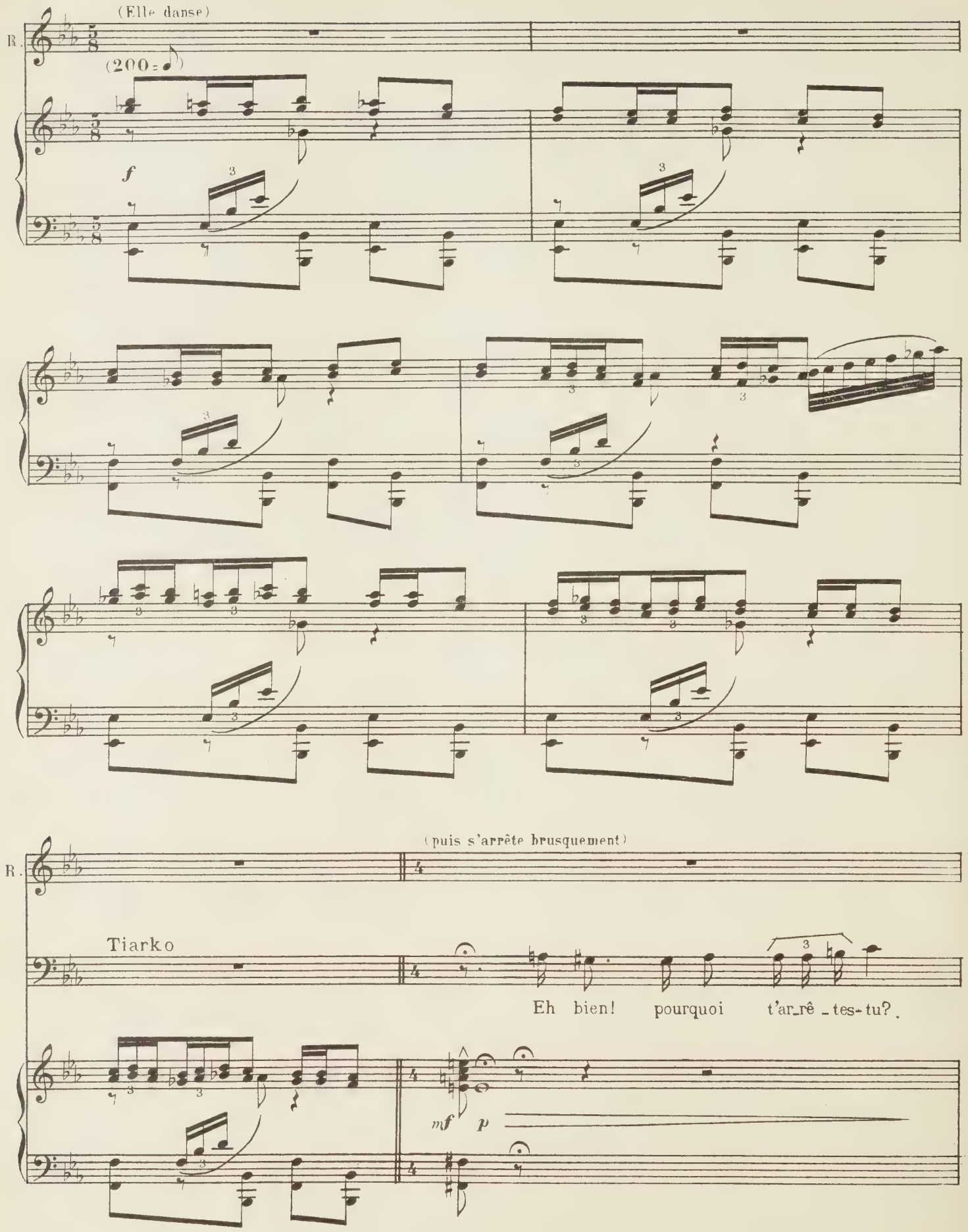

Tiarko
Oh! Mon - tre moi,
T
— com - ment font el - - - - - les?
simili
(126 = ♩)
Allegro
p
(Elle danse)
mf
ff

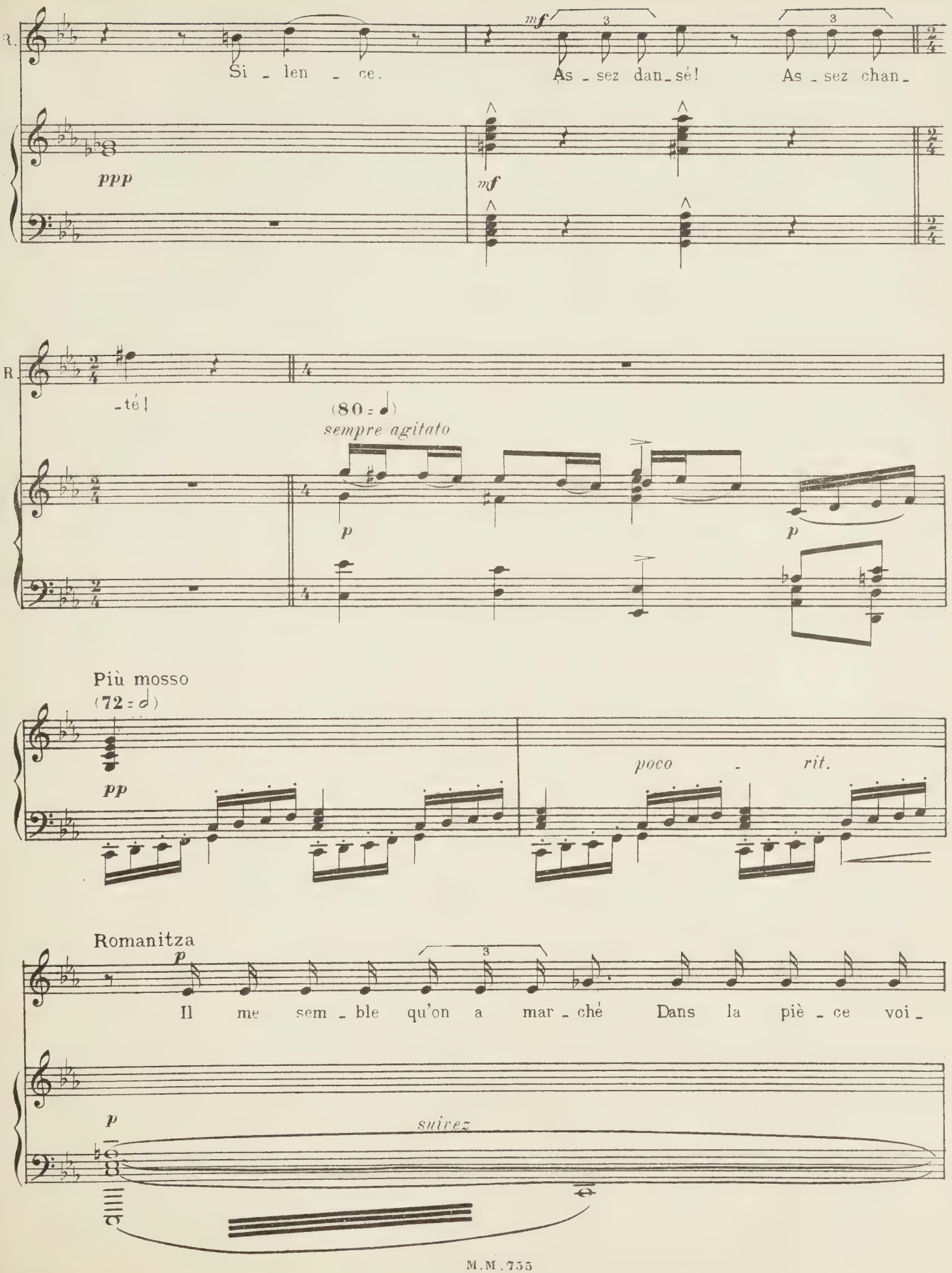

1ª
2ª
bref

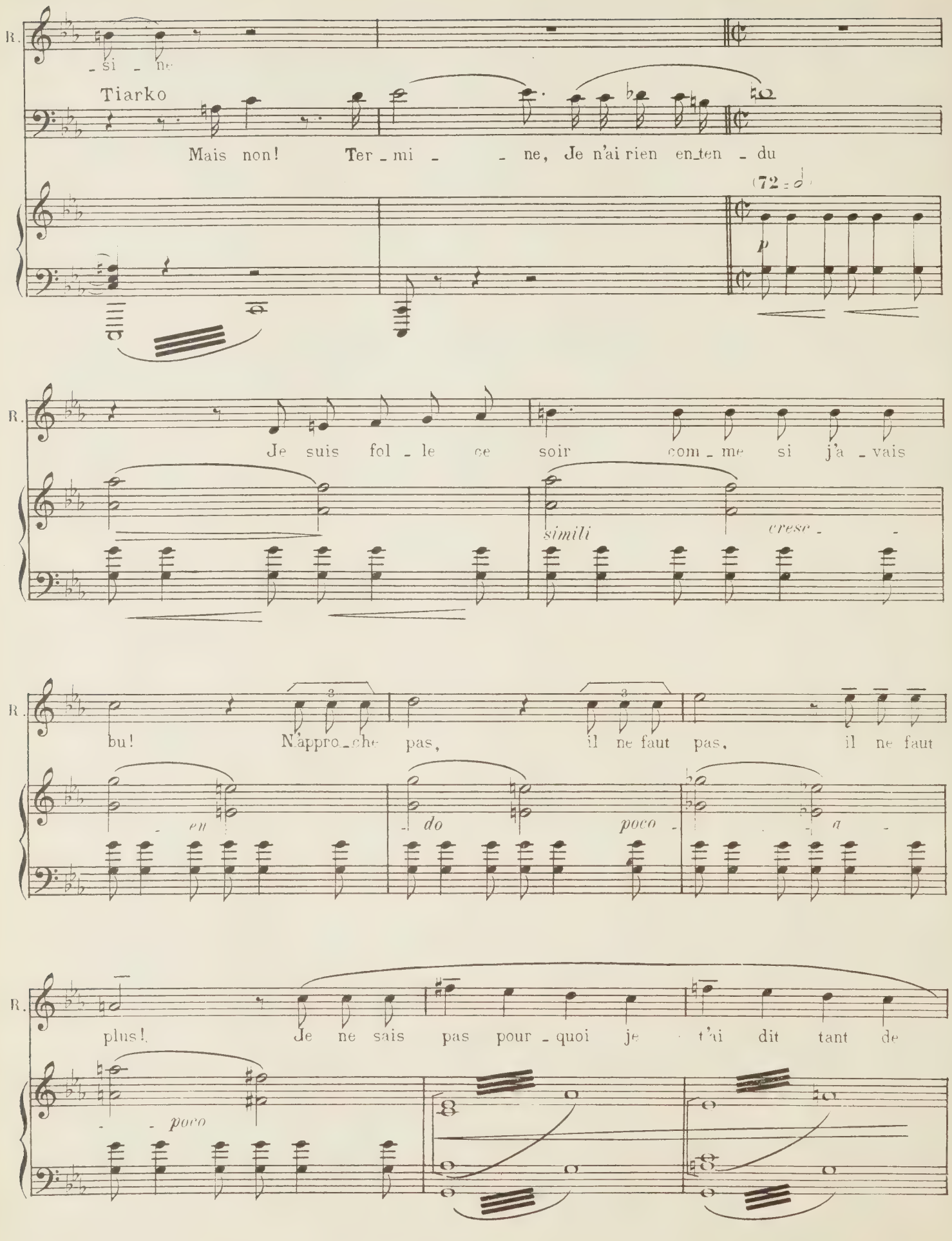

1.ª
2.ª
(52 = 𝅗𝅥.)
p

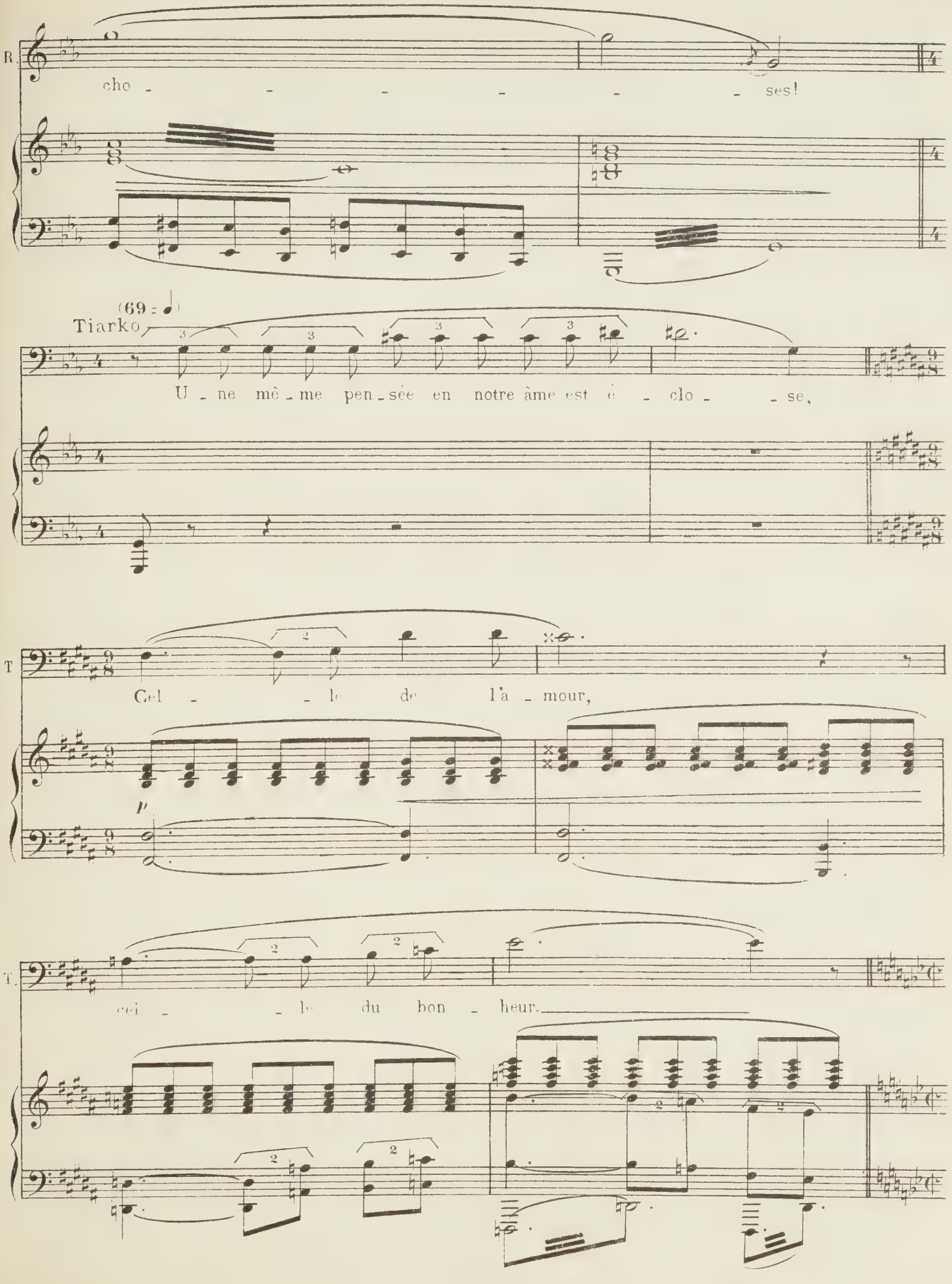

pressez
peu
mf
a
peu
très vite
f
(80 = ♩.)
p bien rythmé
Romanitza
Et j'en sais en - cor de plus bel - -
mf
cresc
poco
a
poco
simili
R
- les Qu'on danse au so - leil dans l'air tou - jours bleu
ff

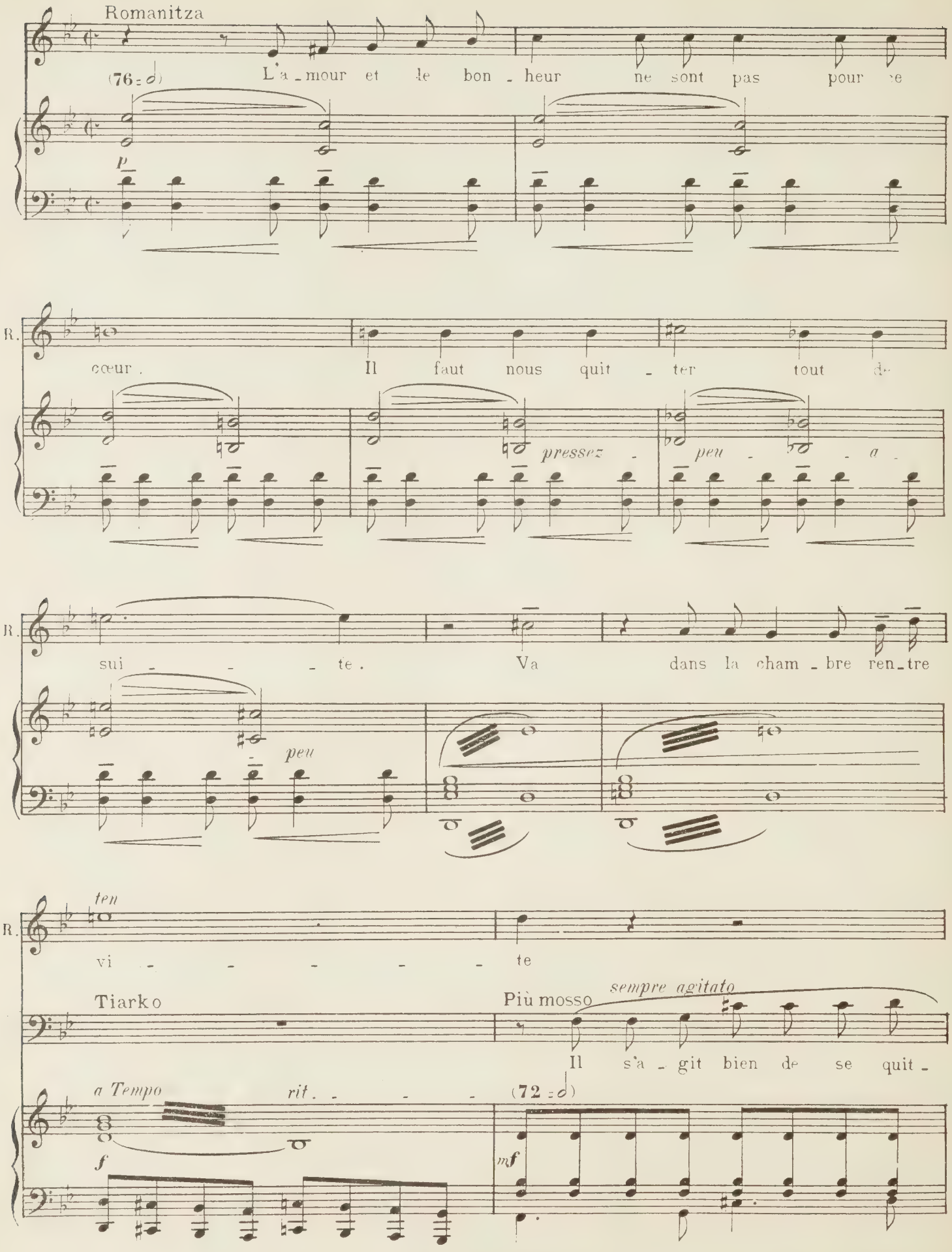

R.
Sous u - ne man - til -
R.
- le cou - - leur de feu.
ff
Tiarko
Ah! vo - yons! Mon - tre moi
rall.
(60 = ♩.)
Meno mosso
p
rall.
T.
ces dan - - ses
ff
8ª bassa

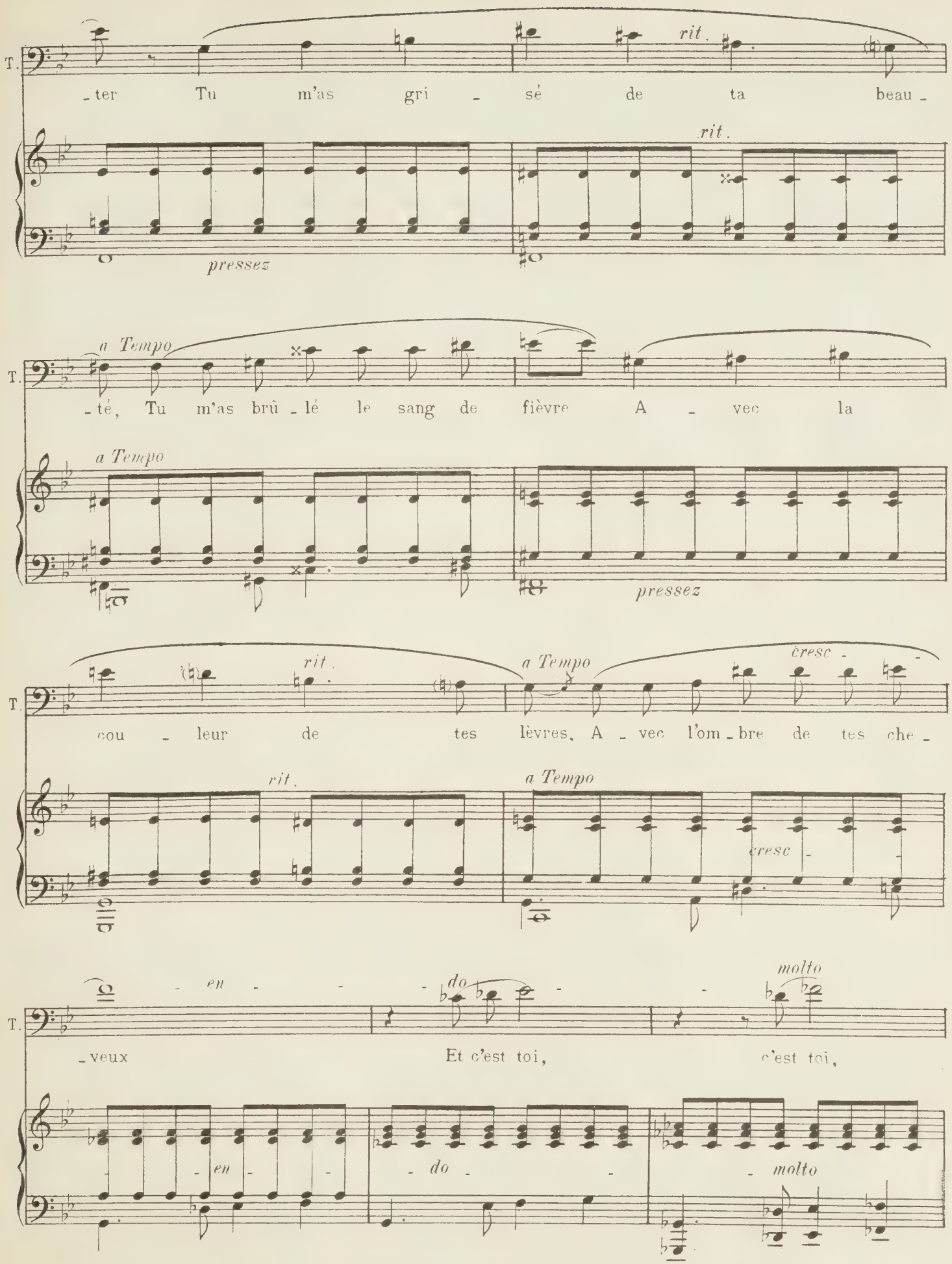

(Elle danse)
R.
(200 =)
f
(puis s'arrête brusquement)
R.
Tiarko
Eh bien! pourquoi t'ar_rê _tes-tu?
mf
p

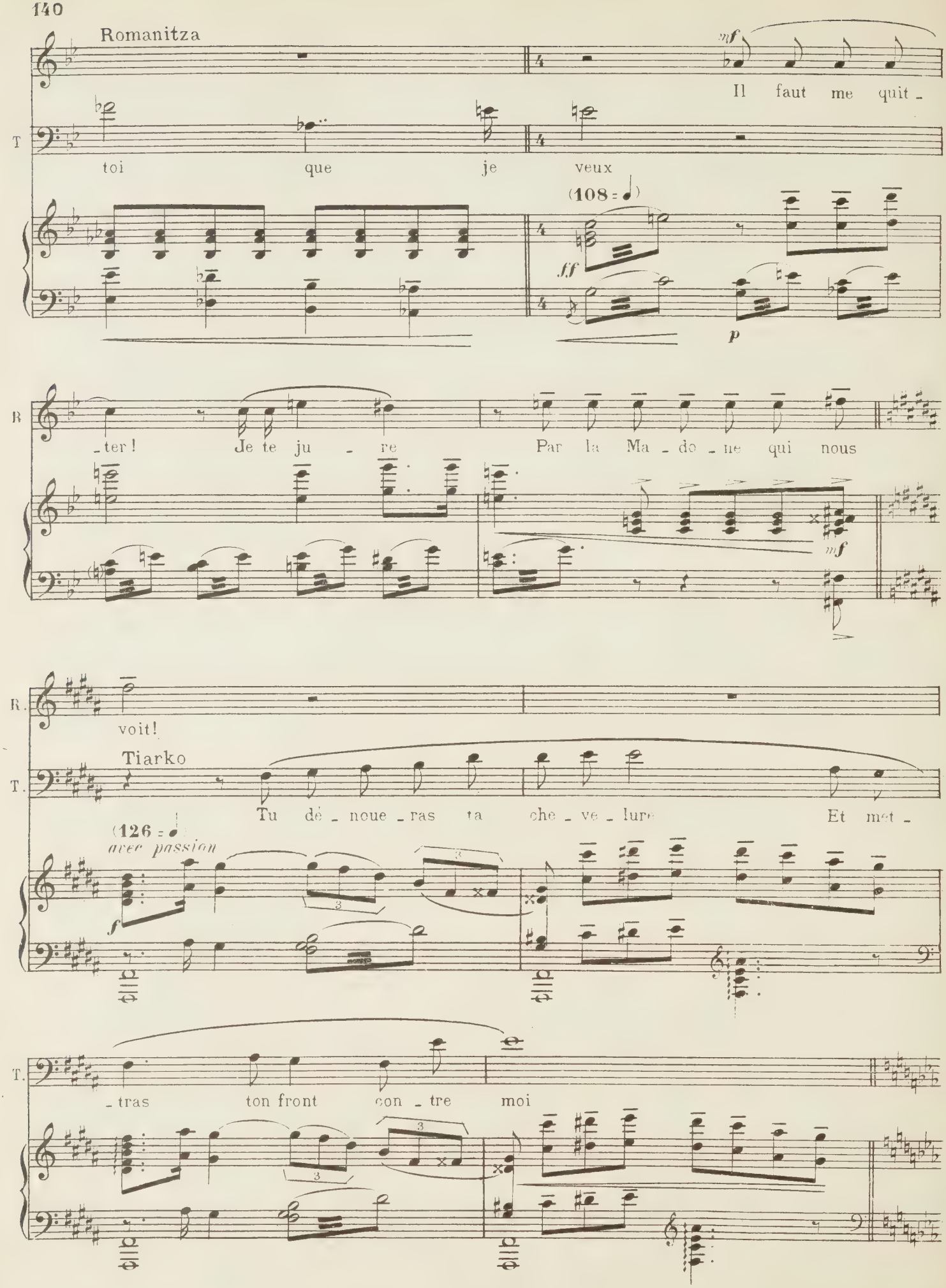

Si - len - ce.
As - sez dan - sé!
As - sez chan -
-té!
(80 = ♩)
sempre agitato
Più mosso
(72 = ♩)
poco - rit.
Romanitza
Il me sem - ble qu'on a mar - ché Dans la piè - ce voi -
suivez

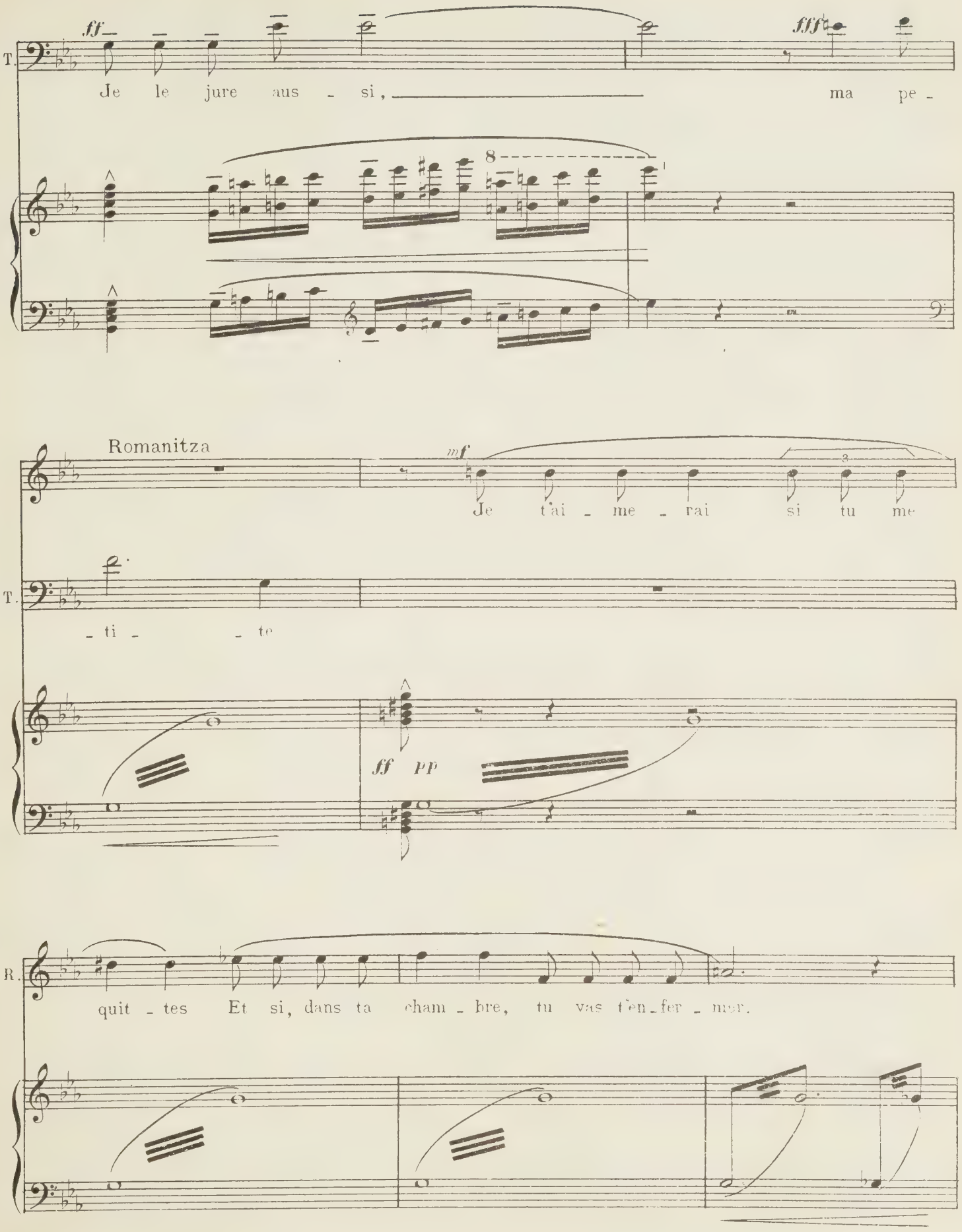

R.
si ne
Tiarko
Mais non! Ter - mi - ne, Je n'ai rien en_ten - du
(72 = d)
p
R.
Je suis fol - le ce soir com - me si j'a - vais
simili
cresc -
R.
bu! N'appro_che pas, il ne faut pas, il ne faut
en
do
poco
a
R.
plus! Je ne sais pas pour - quoi je t'ai dit tant de
poco

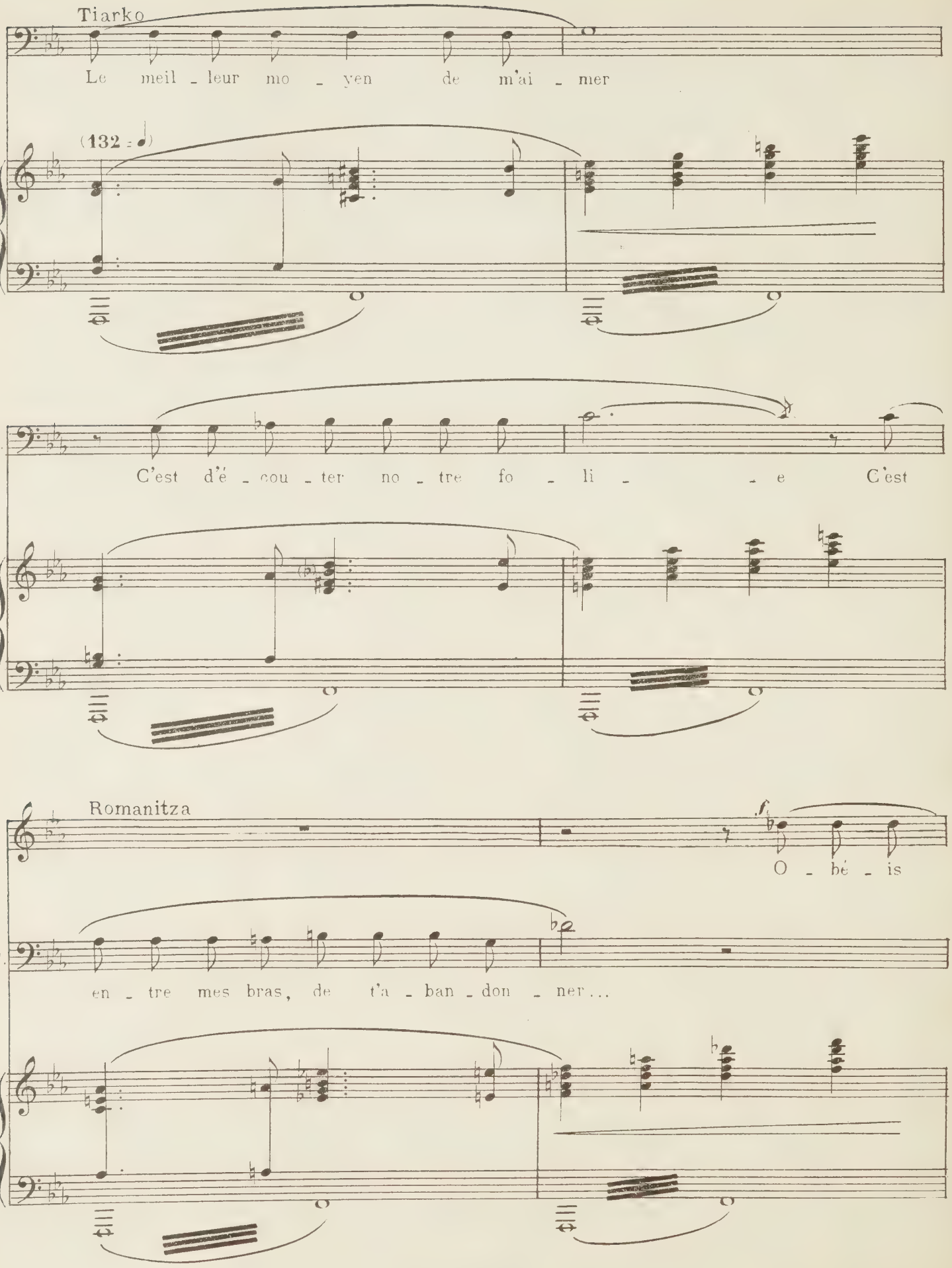

R.
cho - - - - - - ses!
(69 = ♩)
Tiarko
U - ne mê - me pen - sée en notre âme est é - clo - - se,
T.
Cel - - le de l'a - mour,
p
T.
cel - - le du bon - heur.

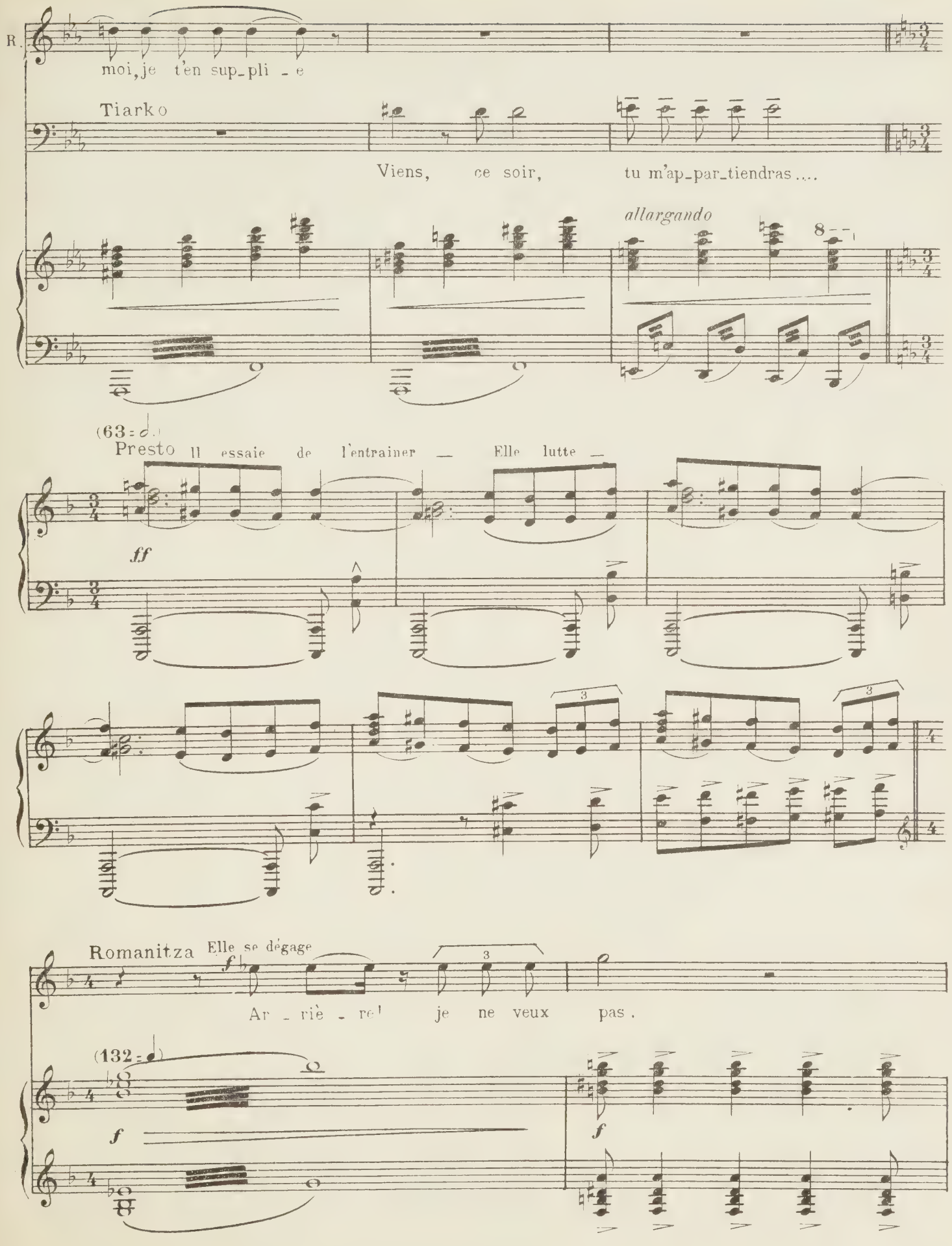

Romanitza
(76 = d)
L'a - mour et le bon - heur ne sont pas pour ce
p
R.
cœur. Il faut nous quit - ter tout de
pressez -
peu - a -
R.
sui - - - te. Va dans la cham - bre ren - tre
peu
R.
ten
vi - - - - - - te
Tiarko
Più mosso
sempre agitato
Il s'a - git bien de se quit -
a Tempo
rit. - - - -
(72 = d)
f
mf

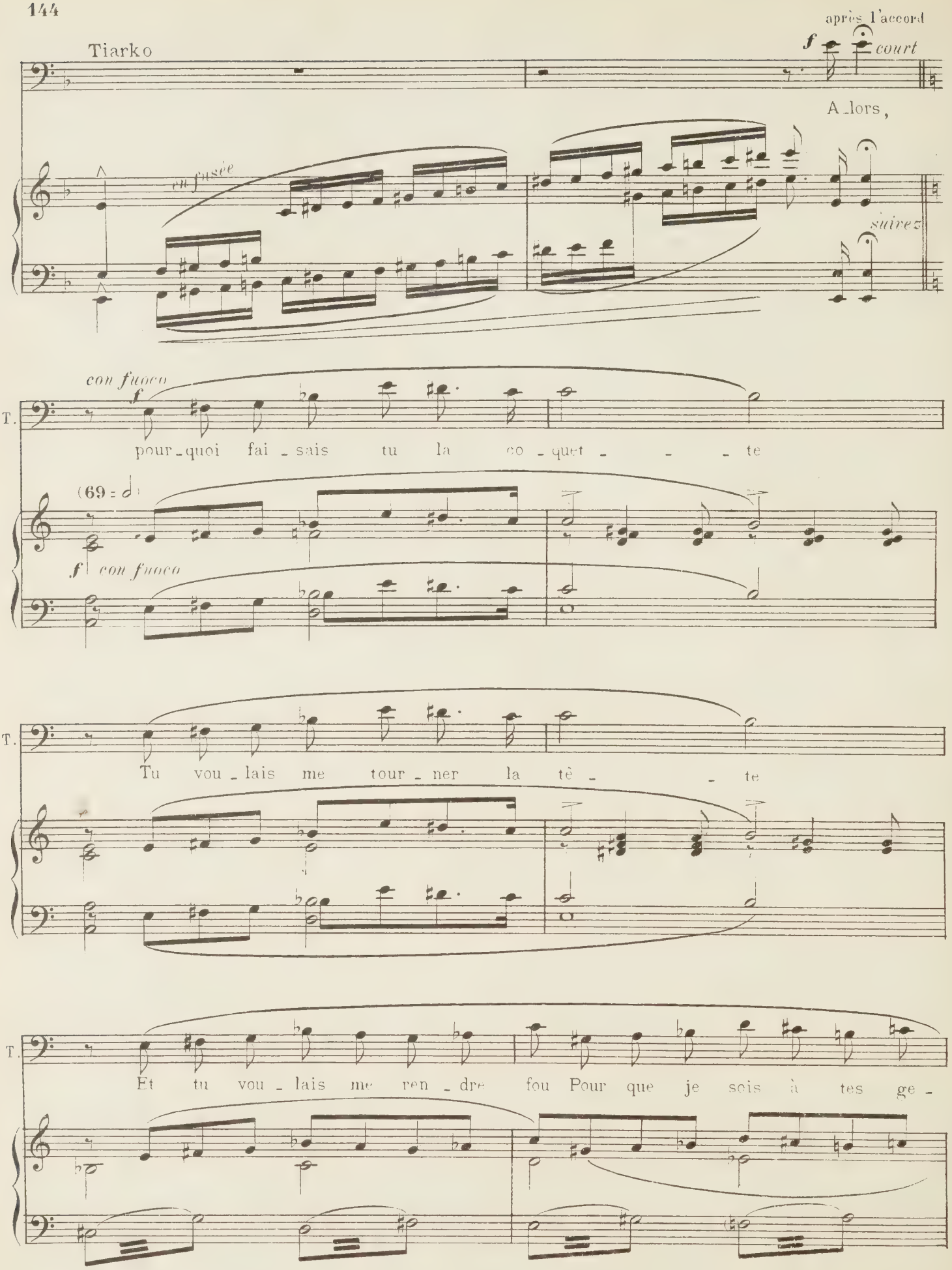

T.
-ter Tu m'as gri - sé de ta beau -
rit.
rit.
pressez
a Tempo
-té, Tu m'as brû - lé le sang de fièvre A - vec la
a Tempo
pressez
rit.
a Tempo
cresc -
cou - leur de tes lèvres, A - vec l'om - bre de tes che -
rit.
a Tempo
cresc -
en - - - - do - - molto
-veux Et c'est toi, c'est toi,
- en - - do - - molto

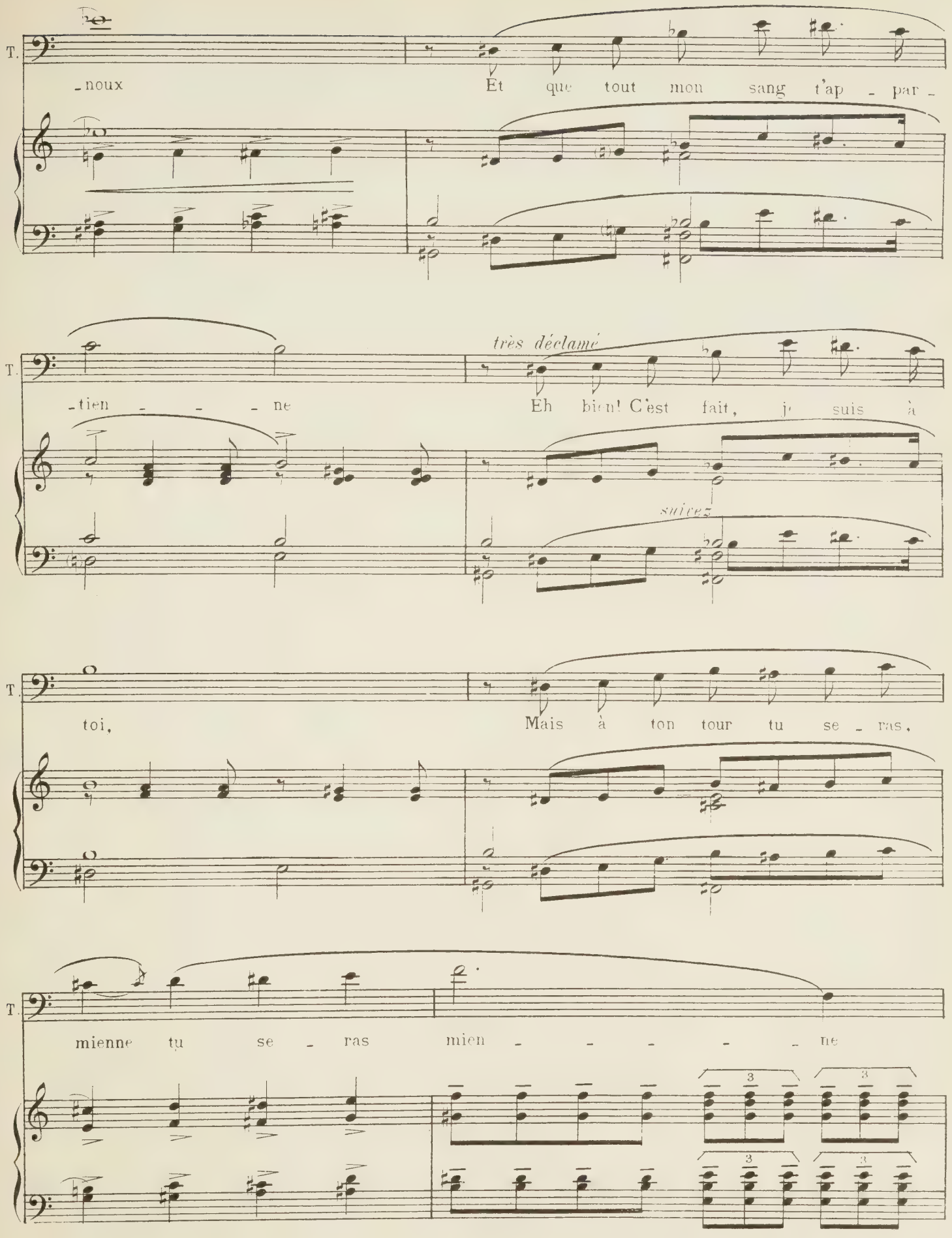

Romanitza
mf
Il faut me quit -
T
toi que je veux
(108 =)
ff
p
R
- ter! Je te ju - re Par la Ma - do - ne qui nous
mf
R.
voit!
Tiarko
T.
Tu dé - noue - ras ta che - ve - lure Et met -
(126 =)
avec passion
f
T.
- tras ton front con - tre moi

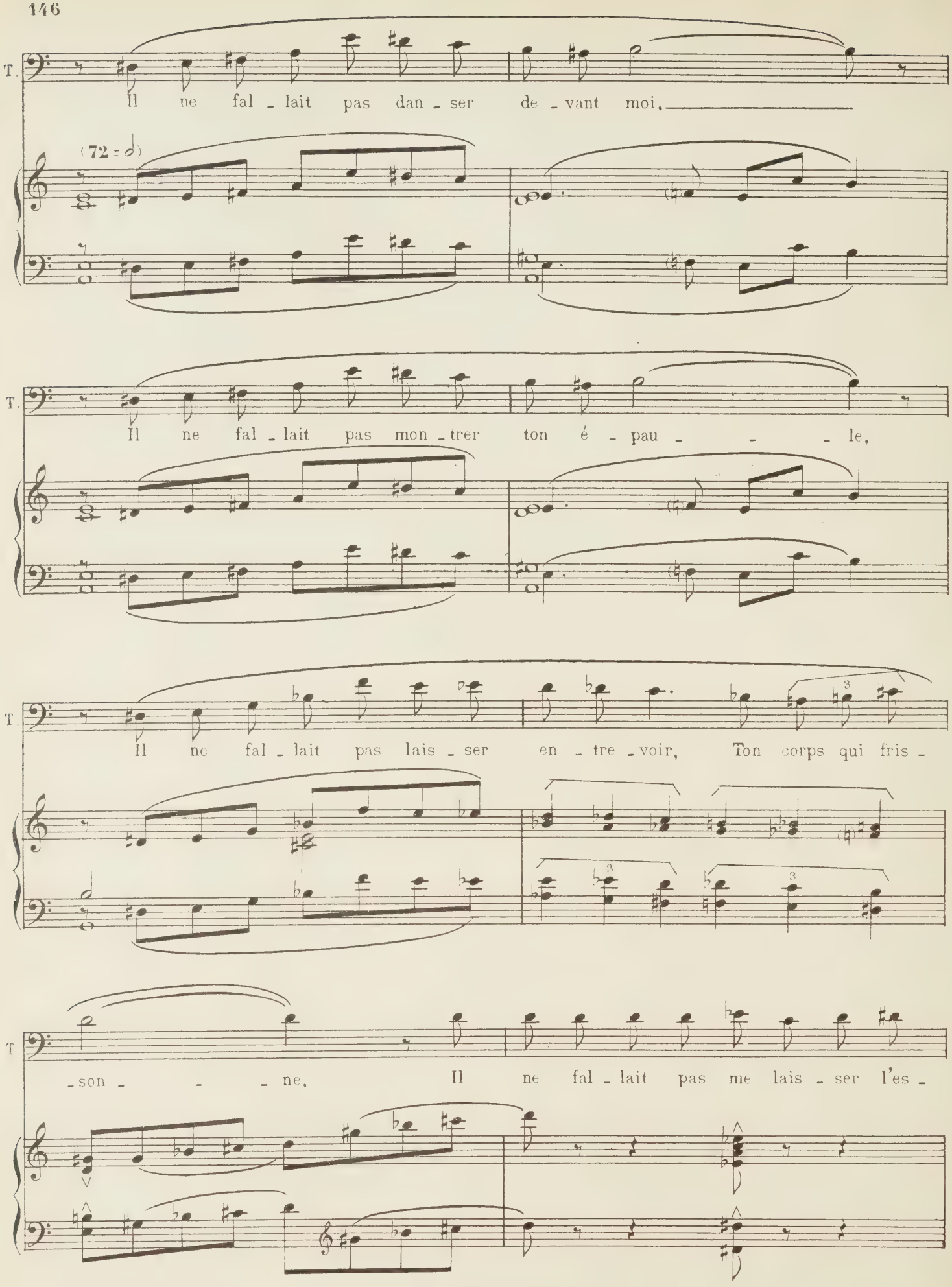

ff
fff
T.
Je le jure aus - si, ma pe -
8
Romanitza
mf
Je t'ai - me - rai si tu me
T.
- ti - - te
ff pp
R.
quit - tes Et si, dans ta cham - bre, tu vas t'en - fer - mer.

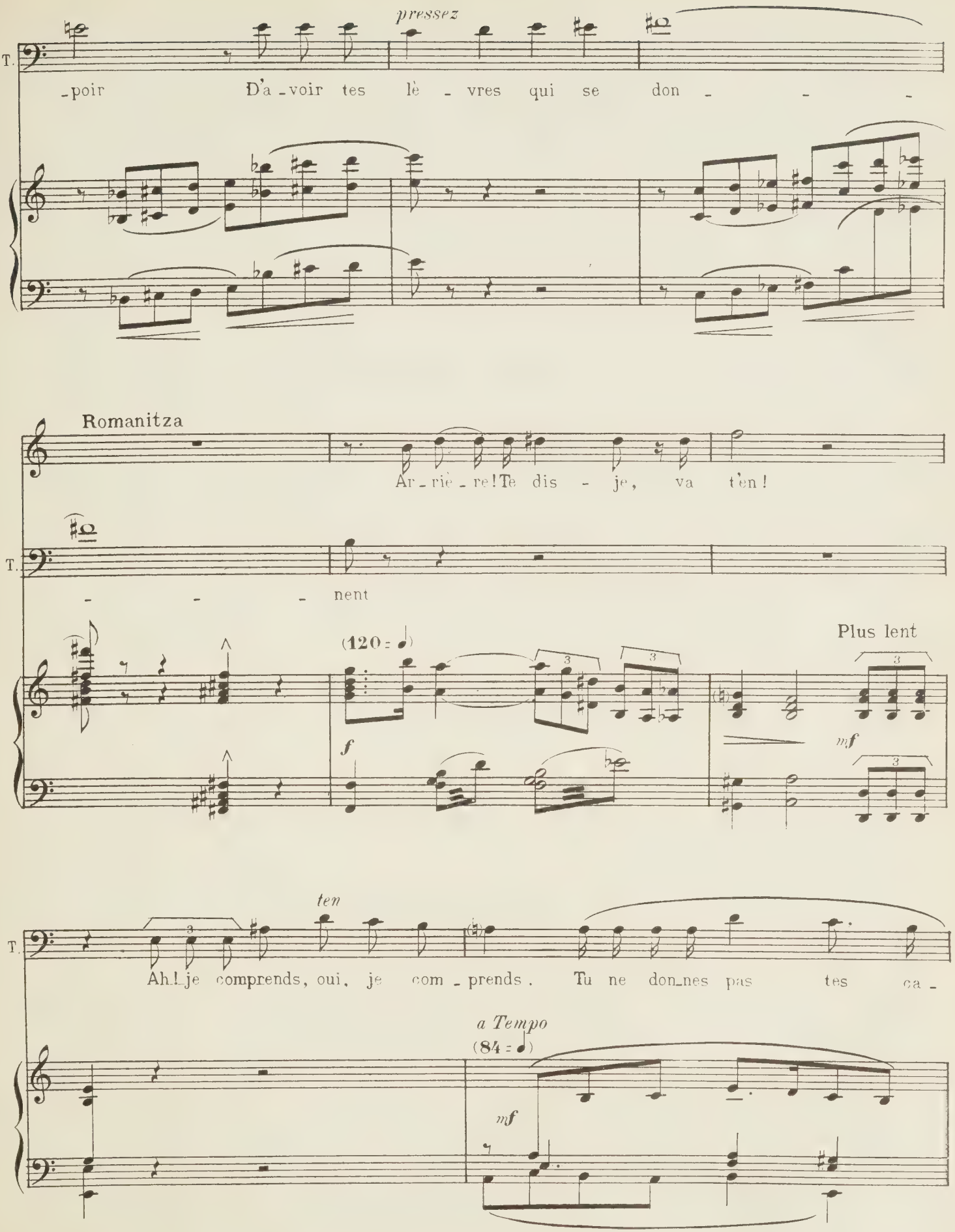

Tiarko
Le meil - leur mo - yen de m'ai - mer
(132 = ♩)
T.
C'est d'é - cou - ter no - tre fo - li - e C'est
Romanitza
f
O - bé - is
T.
en - tre mes bras, de t'a - ban - don - ner...

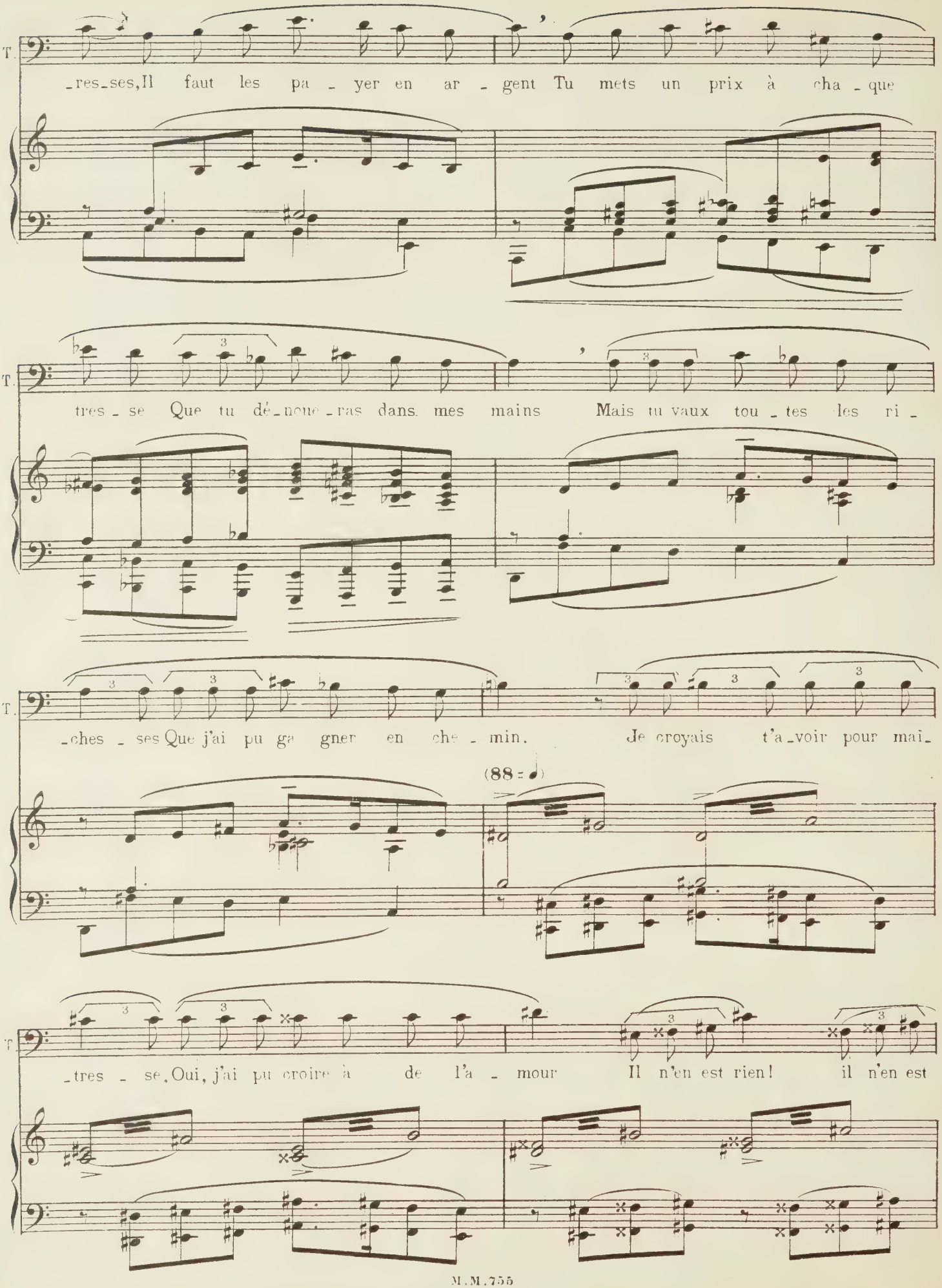

R.
moi, je t'en sup_pli _ e
Tiarko
Viens, ce soir, tu m'ap_par_tiendras....
allargando
(63 = d.)
Presto Il essaie de l'entrainer — Elle lutte —
ff
Romanitza Elle se dégage
f
Ar _ riè _ re! je ne veux pas.
(132 = d)
f
f

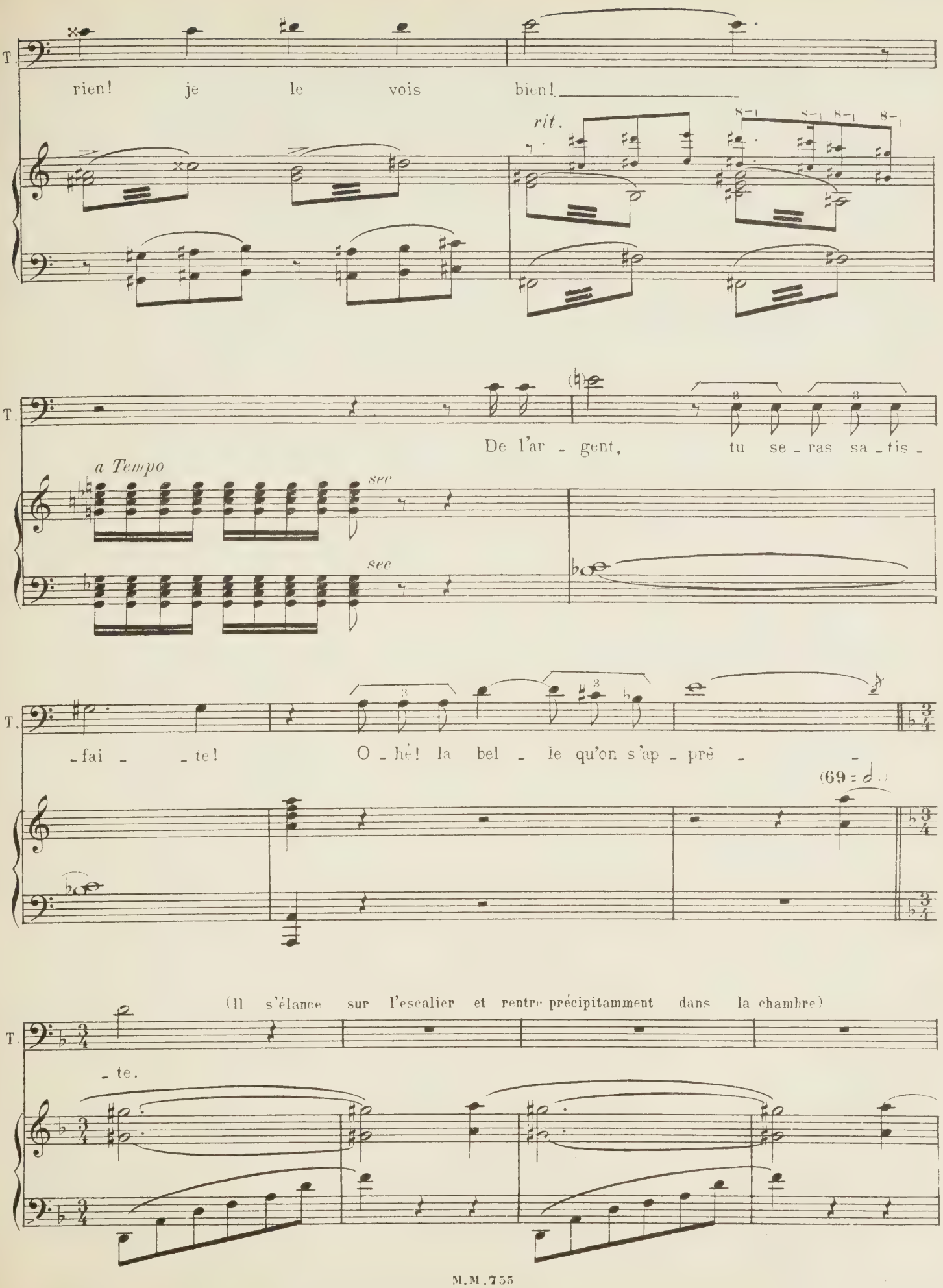

Tiarko
après l'accord
f
court
A_lors,
suivez
con fuoco
f
T.
pour_quoi fai_sais tu la co_quet_te
(69 = d)
f con fuoco
T.
Tu vou_lais me tour_ner la tè_te
T.
Et tu vou_lais me ren_dre fou Pour que je sois à tes ge_

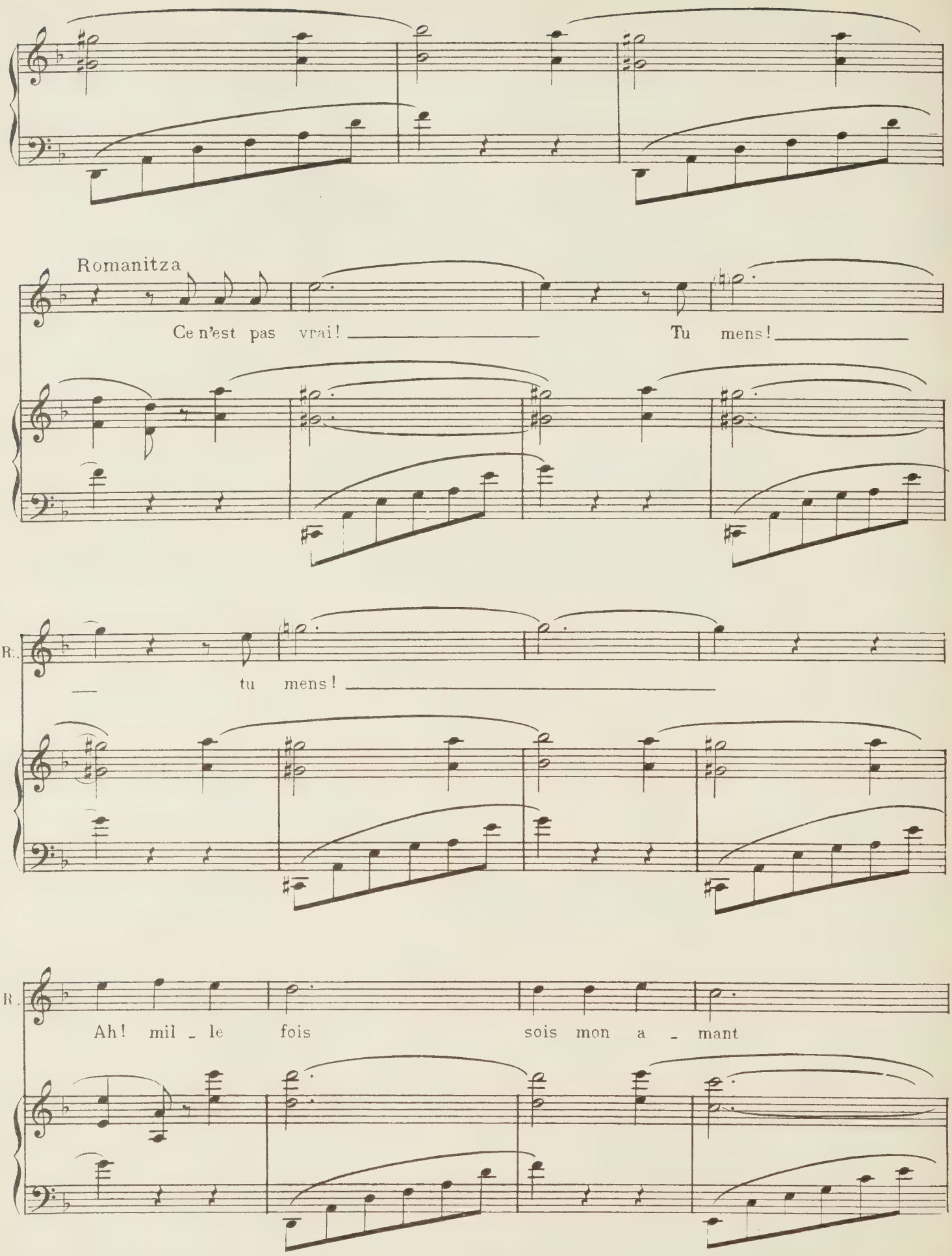

T.
-noux
Et que tout mon sang t'ap - par -
T.
-tien - - - ne
très déclamé
Eh bien! C'est fait, je suis à
suivez
T.
toi,
Mais à ton tour tu se - ras,
T.
mienne tu se - ras mien - - - - - ne
3
3
3
3

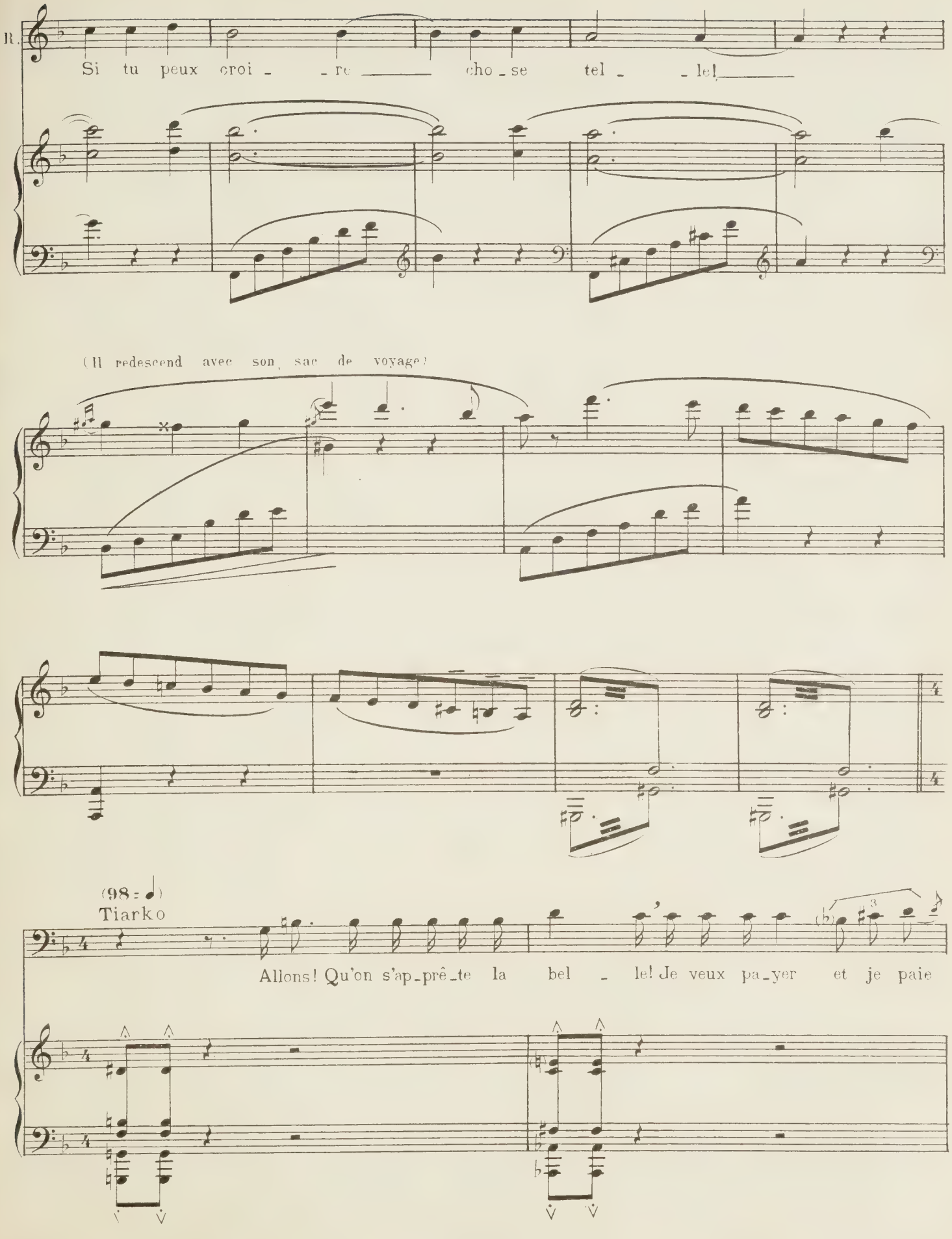

T.
Il ne fal - lait pas dan - ser de - vant moi,
(72 = d)
T.
Il ne fal - lait pas mon - trer ton é - pau - - - le,
T.
Il ne fal - lait pas lais - ser en - tre - voir, Ton corps qui fris -
T.
- son - - - ne, Il ne fal - lait pas me lais - ser l'es -

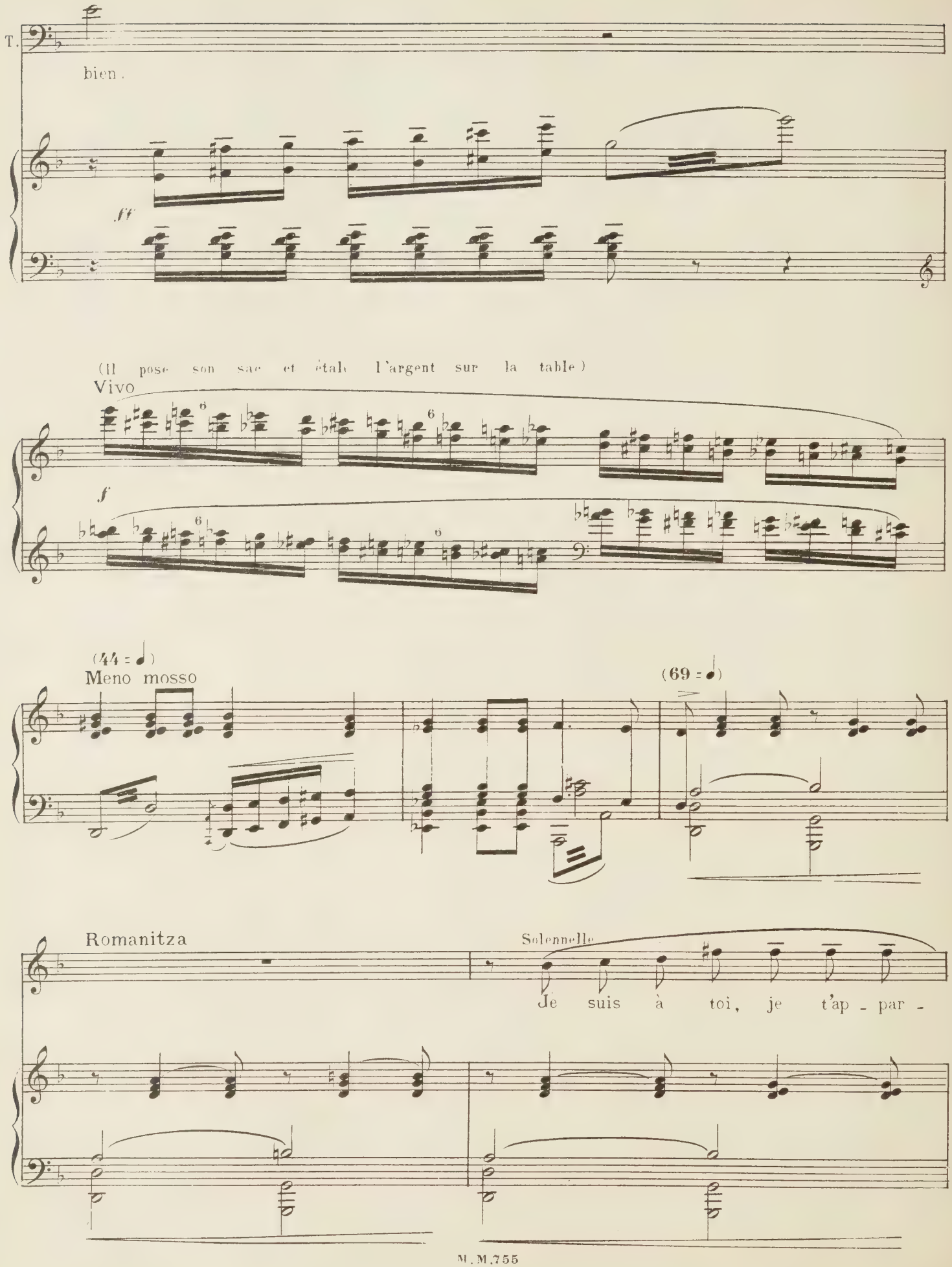

pressez
T.
-poir D'a-voir tes lè - vres qui se don - - -
Romanitza
Ar-riè-re! Te dis - je, va t'en!
T.
- - - nent
(120 = ♩)
Plus lent
f
mf
ten
T.
Ah! je comprends, oui, je com-prends. Tu ne don-nes pas tes ca -
a Tempo
(84 = ♩)
mf

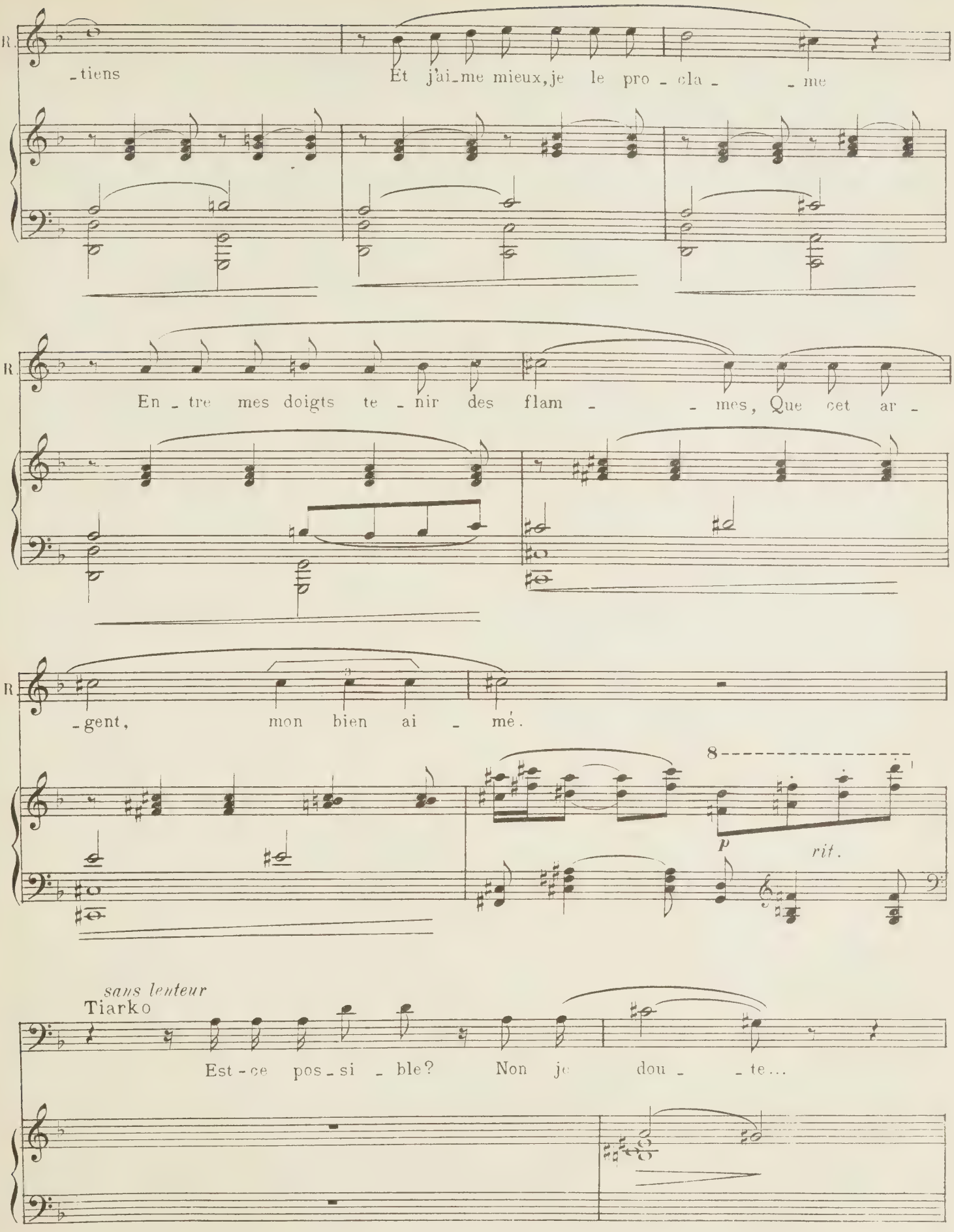

T.
-res-ses, Il faut les pa - yer en ar - gent Tu mets un prix à cha - que
T.
tres - se Que tu dé-noue-ras dans mes mains Mais tu vaux tou - tes les ri -
T.
-ches - ses Que j'ai pu ga gner en che - min. Je croyais t'a-voir pour mai-
(88 = ♩)
T.
-tres - se. Oui, j'ai pu croire à de l'a - mour Il n'en est rien! il n'en est

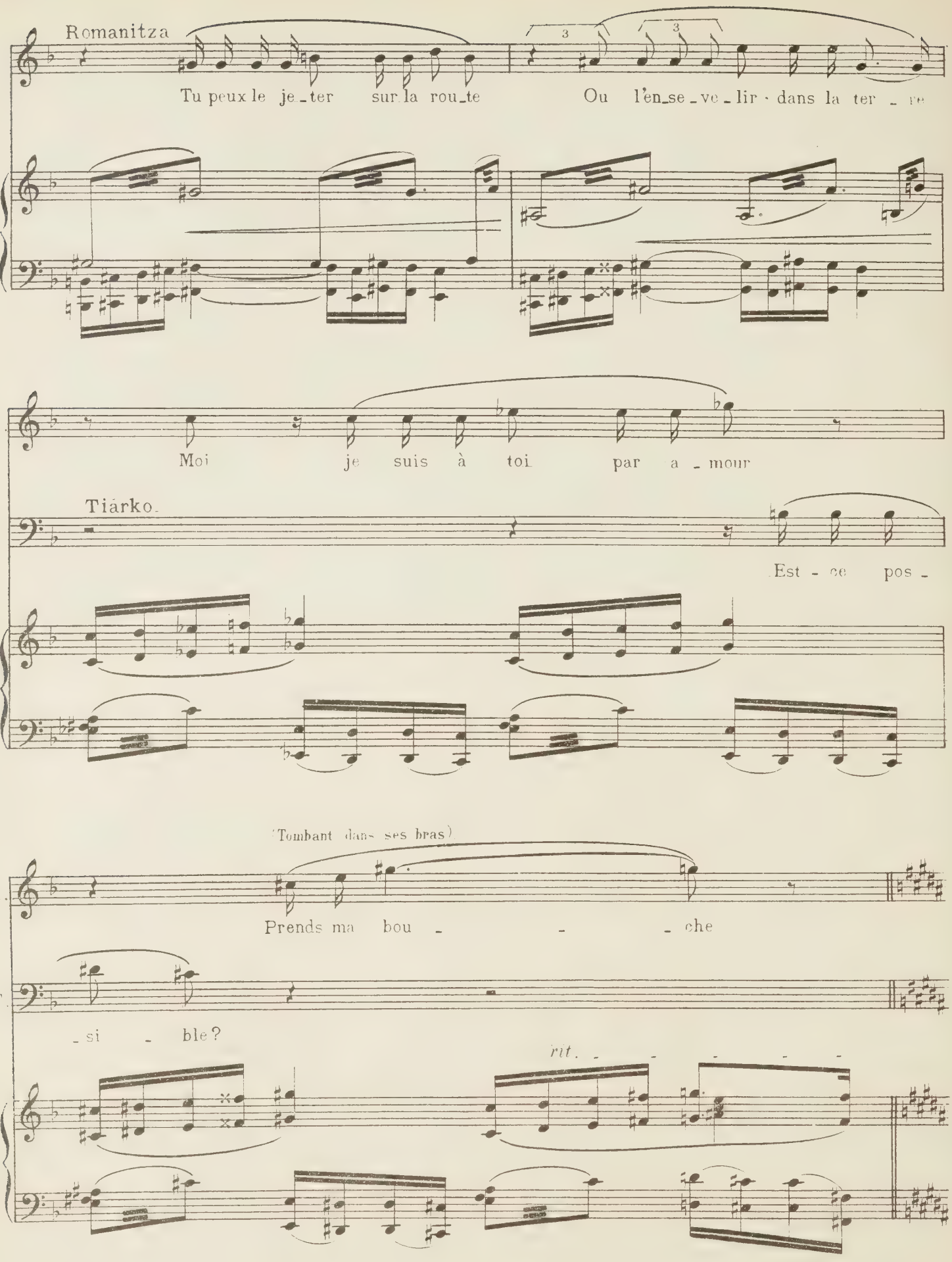

T.
rien! je le vois bien!
rit.
8va
T.
De l'ar - gent, tu se - ras sa - tis -
a Tempo
sec
see
T.
- fai - - te! O - hé! la bel - le qu'on s'ap - prê -
(69 = d.)
(Il s'élance sur l'escalier et rentre précipitamment dans la chambre)
T.
- te.


Romanitza
Ce n'est pas vrai! Tu mens!
R.
tu mens!
R.
Ah! mil - le fois sois mon a - mant


R.
Si tu peux croi - re cho - se tel - le!
(Il redescend avec son sac de voyage)
(98 = ♩)
Tiarko
Allons! Qu'on s'ap-prê-te la bel - le! Je veux pa-yer et je paie


T.
bien.
ff
(Il pose son sac et étale l'argent sur la table)
Vivo
f
(44 = ♩)
Meno mosso
(69 = ♩)
Romanitza
Solennelle
Je suis à toi, je t'ap - par -


R.
-tiens
Et j'ai-me mieux, je le pro - cla - - me
R
En - tre mes doigts te - nir des flam - - mes, Que cet ar -
R
-gent, mon bien ai - mé.
8
p
rit.
sans lenteur
Tiarko
Est-ce pos-si - ble? Non je dou - - te...


Romanitza
Tu peux le je_ter sur la rou_te
Ou l'en_se_ve_lir dans la ter_re
R.
Moi je suis à toi par a_mour
Tiárko.
Est - ce pos -
(Tombant dans ses bras)
R.
Prends ma bou - - - che
T.
_si _ ble?
rit.

(Ils s'étreignent — La porte de droite s'entr'ouvre Stanislas parait — Il les considère

(69 = d)

avec passion

un instant puis il s'élance silencieusement vers le fond et il monte

l'escalier jusqu'à la chambre de Tiarko où il pénètre sans être vu)

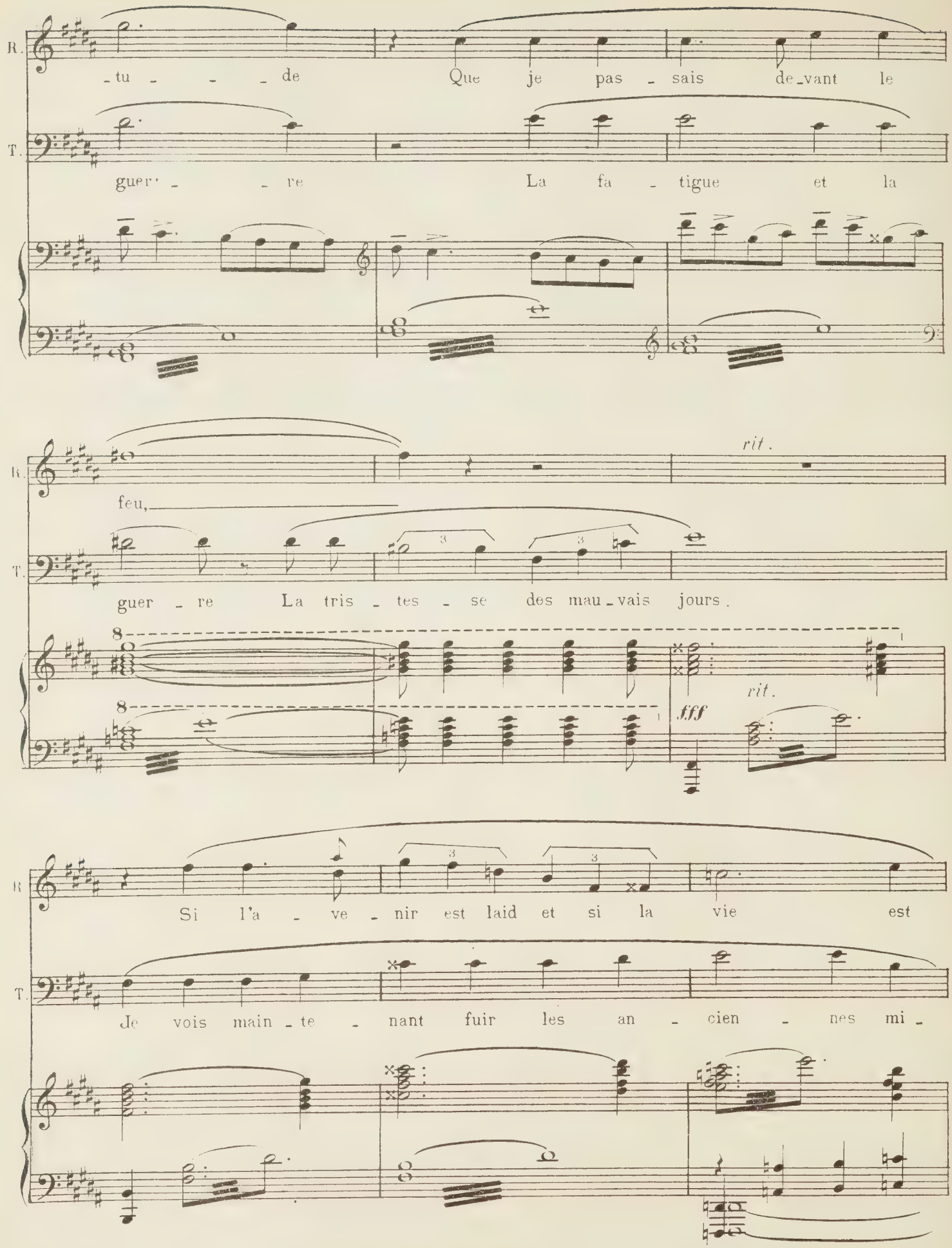
poco rit.

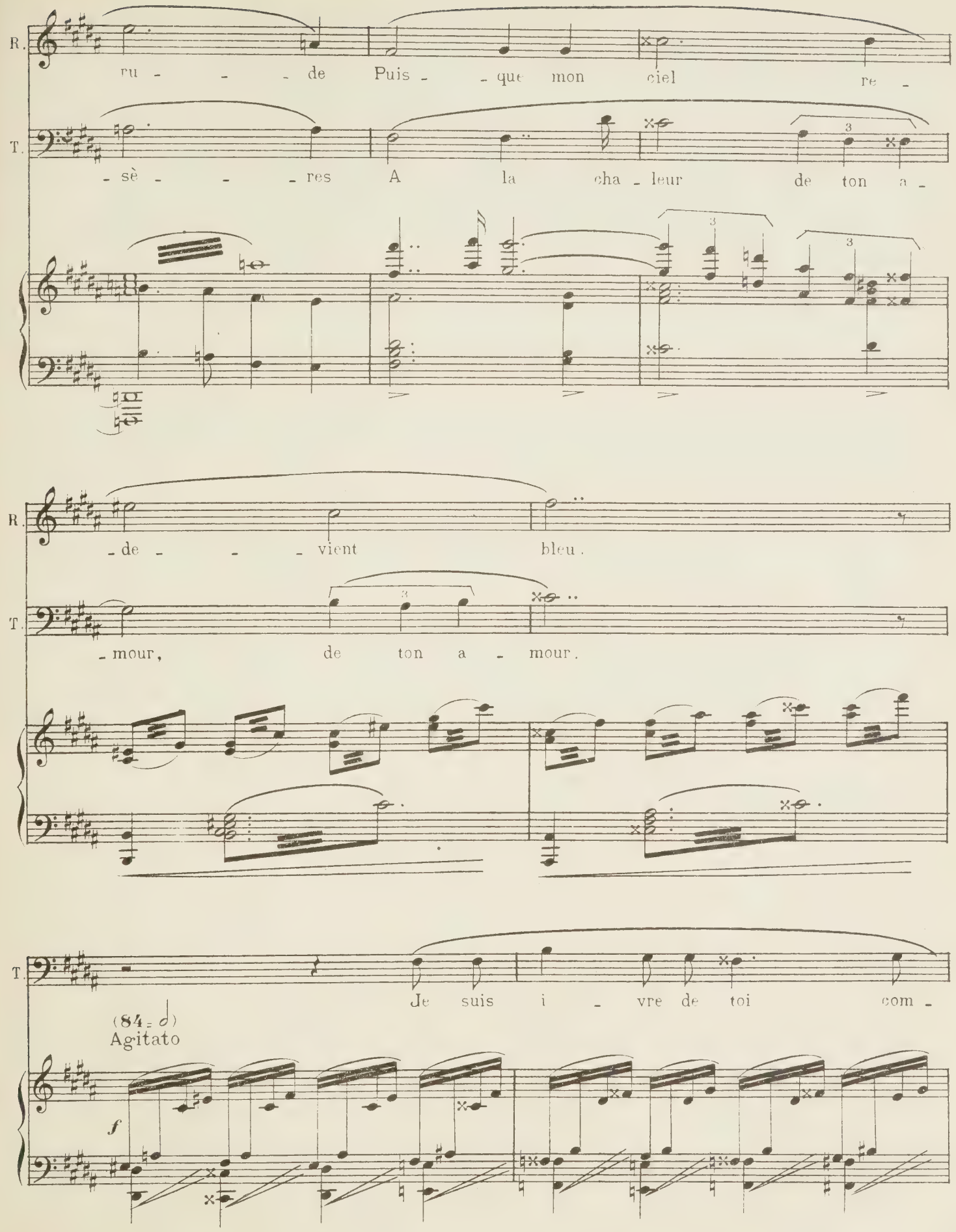
Romanitza

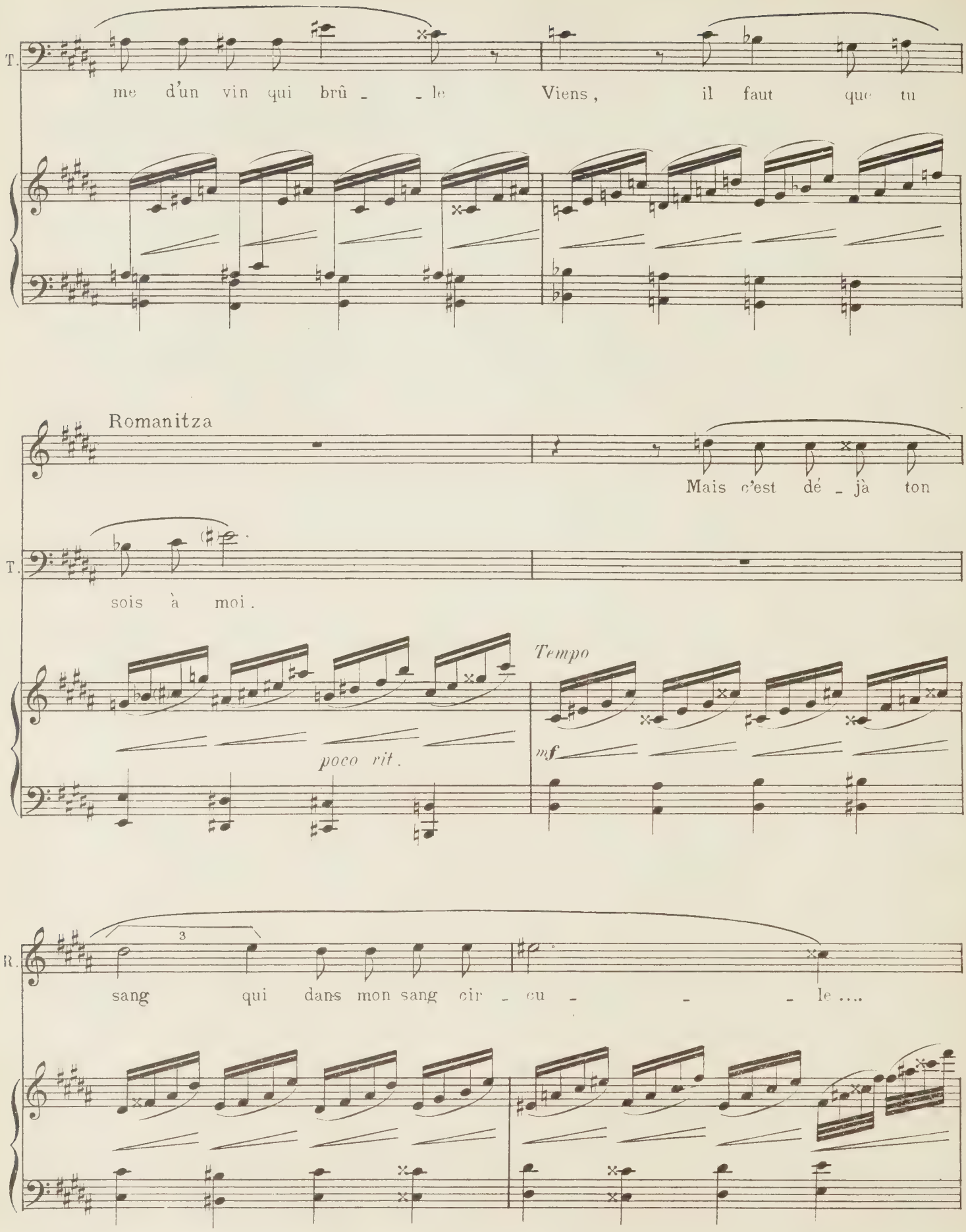
Que m'im_porte à pré_sent les soirs de so_li_

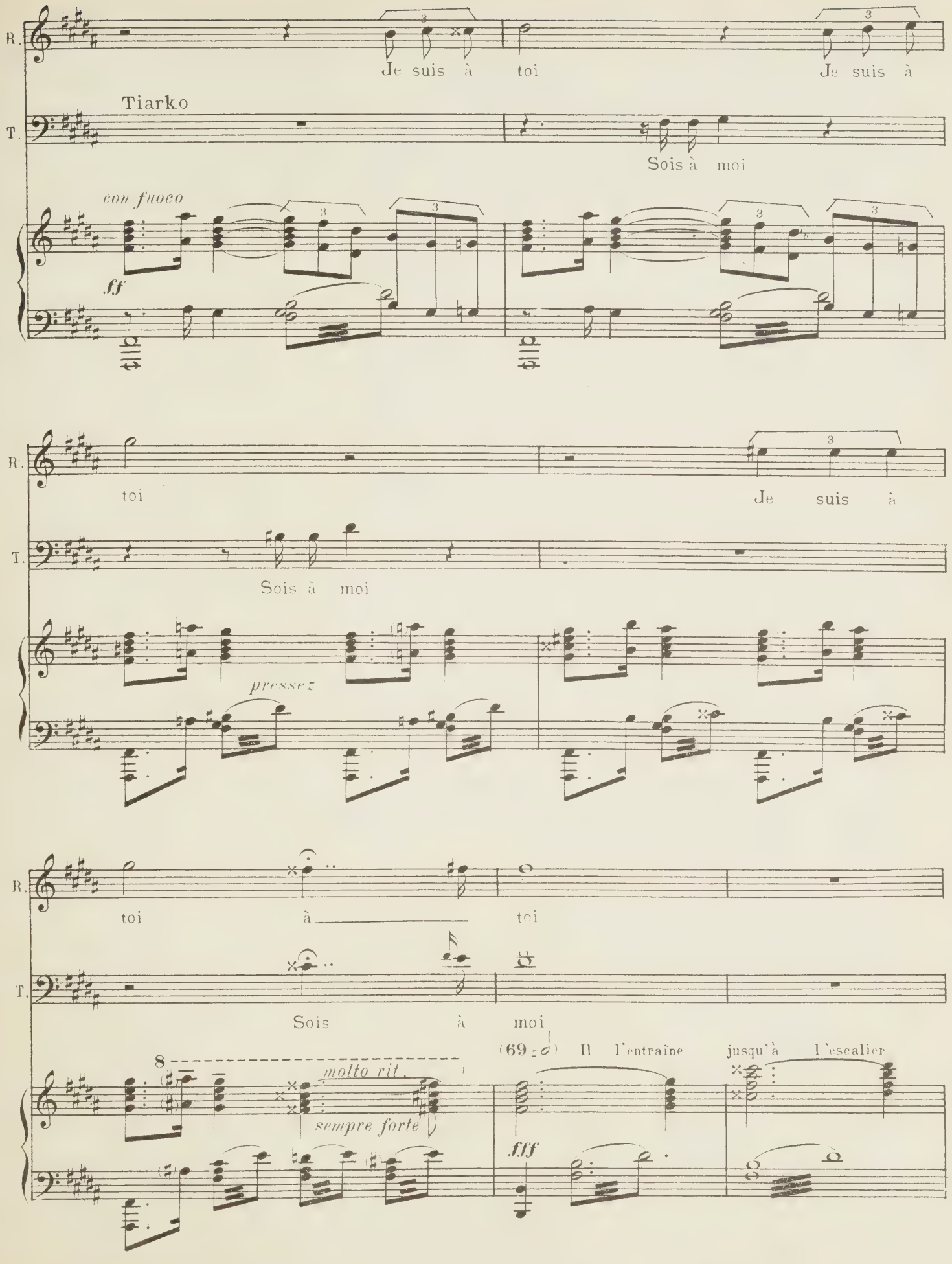
Tiarko

a Tempo Que m'im_porte à pré_sent la fa_tigue et la

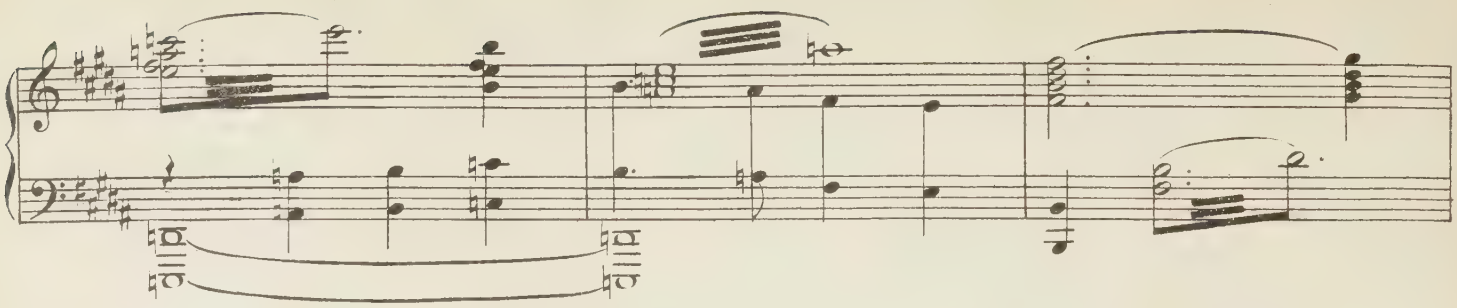

R.
-tu - - - de
Que je pas - sais de-vant le
T.
guer' - - re
La fa - tigue et la
R.
feu,
rit.
T.
guer - re
La tris - tes - se des mau-vais jours.
8
8
fff
rit.
R
Si l'a - ve - nir est laid et si la vie est
T.
Je vois main - te - nant fuir les an - cien - nes mi -


R.
ru - - - de Puis - - que mon ciel re -
T.
- sè - - - res A la cha - leur de ton a -
R.
- de - - - vient bleu.
T.
- mour, de ton a - mour.
T.
Je suis i - vre de toi com -
(84 = ♩)
Agitato
f

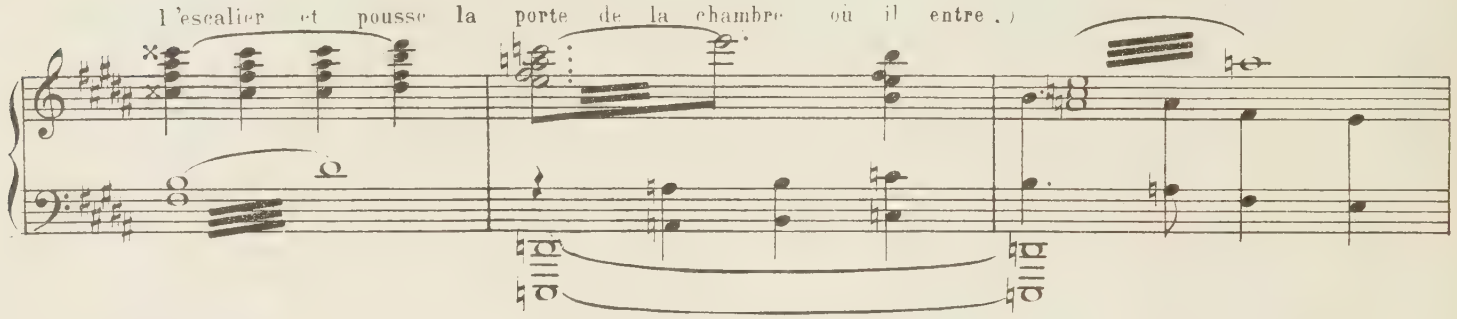

T.
me d'un vin qui brû - - le
Viens, il faut que tu
Romanitza
Mais c'est dé - jà ton
T.
sois à moi.
Tempo
mf
poco rit.
R.
sang qui dans mon sang cir - cu - - - le ....

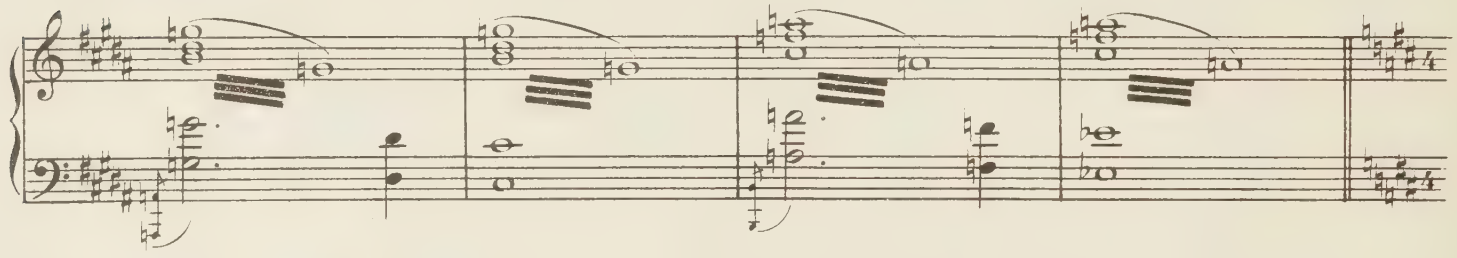

R.
Je suis à toi
Je suis à
Tiarko
T.
Sois à moi
con fuoco
ff
R.
toi
Je suis à
T.
Sois à moi
pressez
R.
toi à toi
T.
Sois à moi
8
molto rit.
sempre forte
(69 = d) Il l'entraîne jusqu'à l'escalier
fff

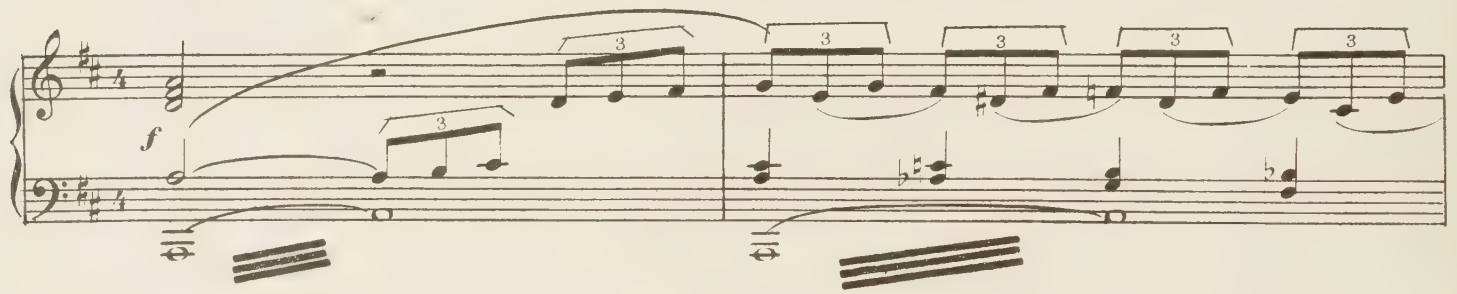
(Elle se dégage et va écouter à la porte de son pere. Lui monte seul



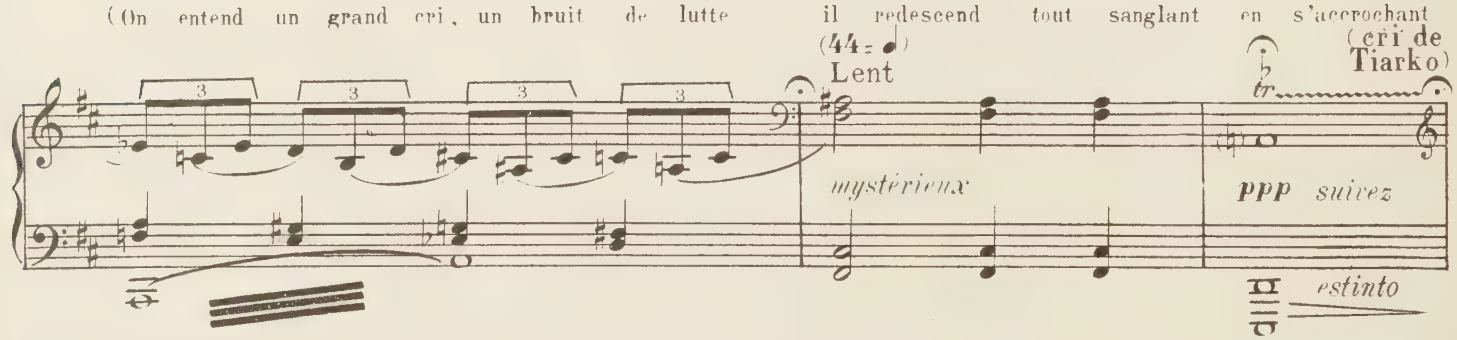
l'escalier et pousse la porte de la chambre où il entre.)



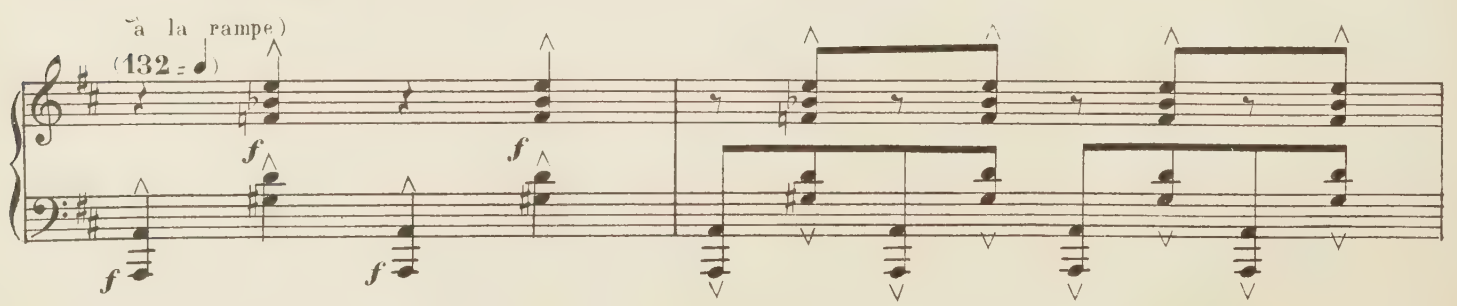


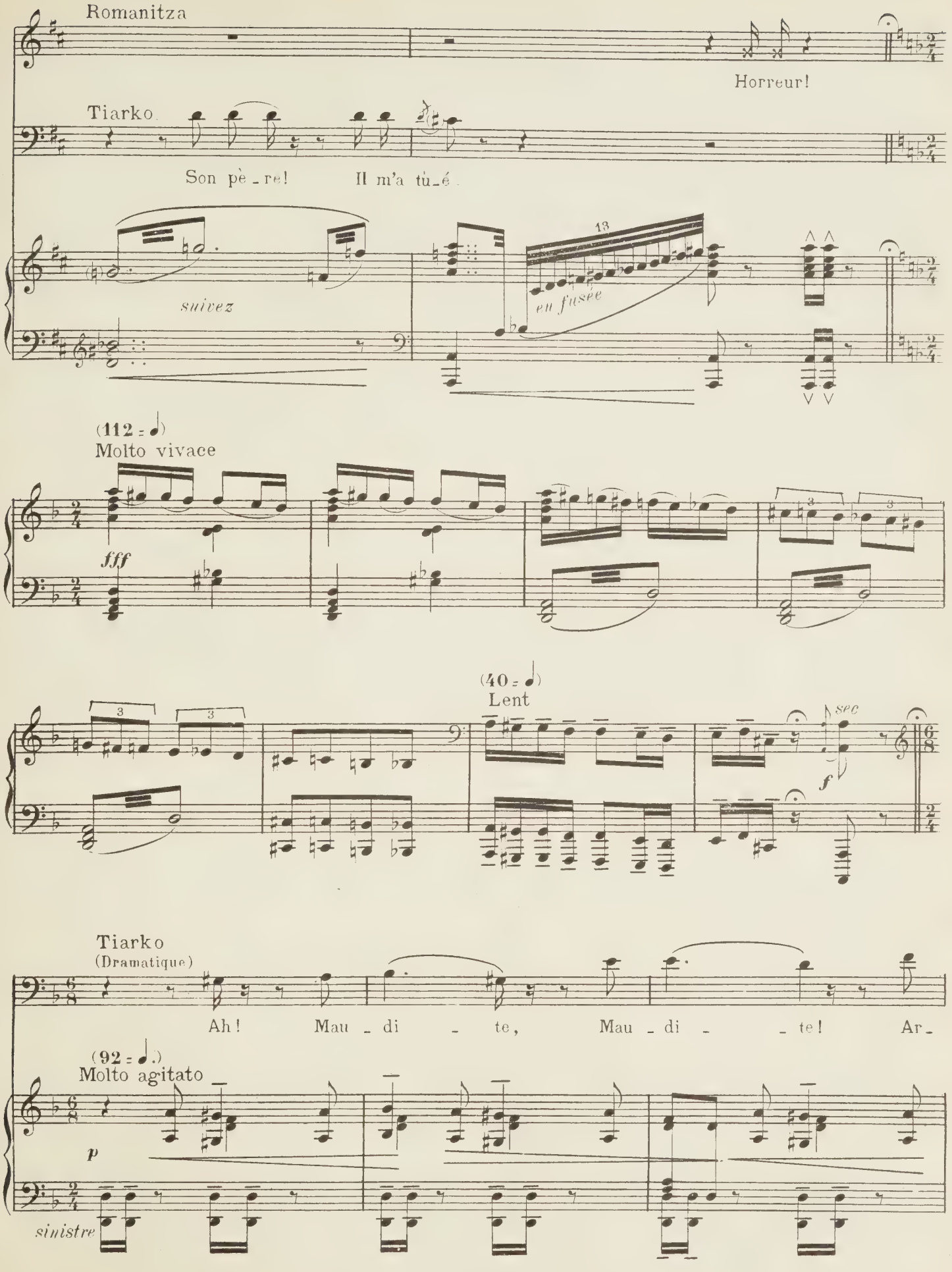


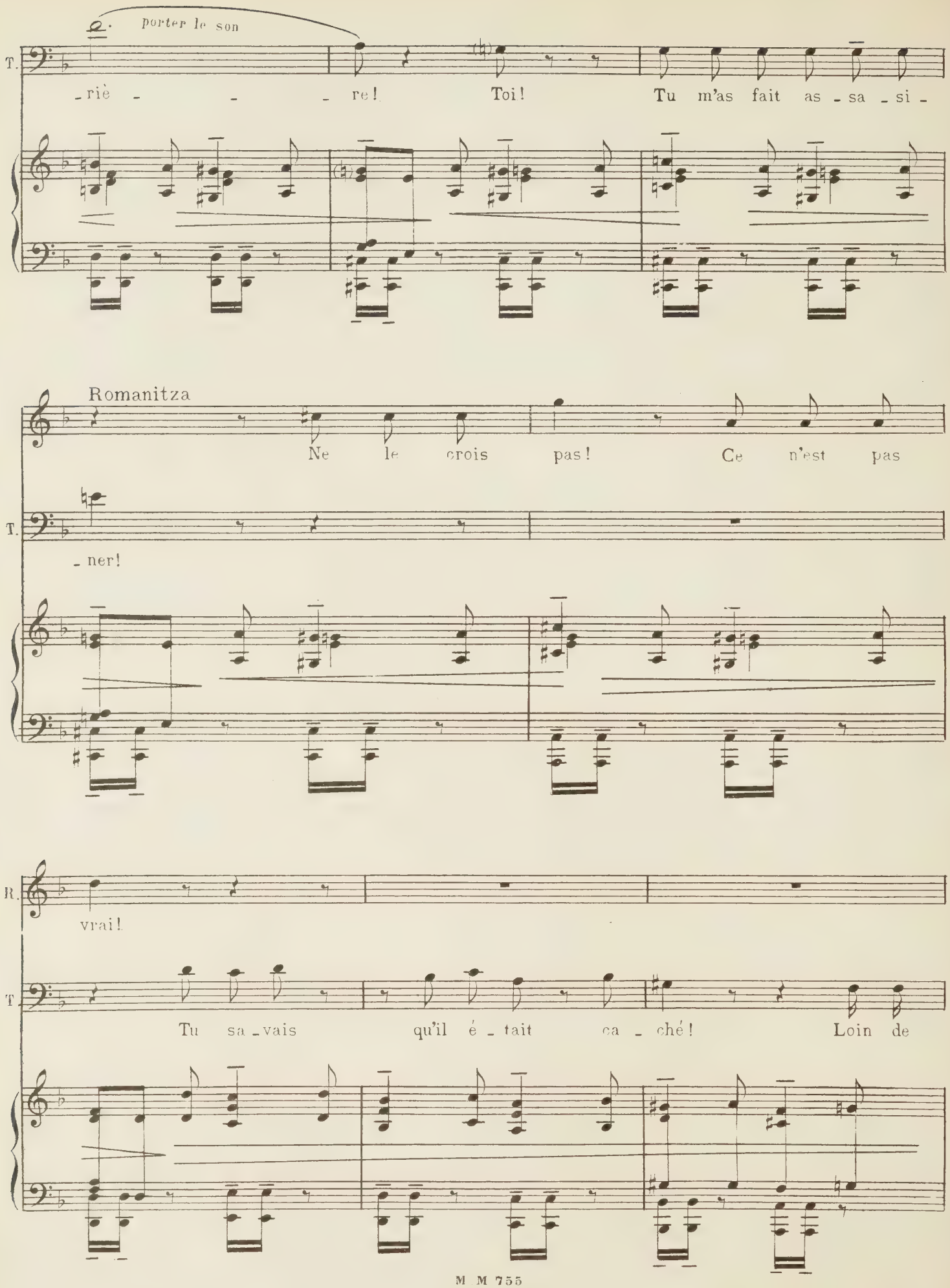
(On entend un grand cri, un bruit de lutte il redescend tout sanglant en s'accrochant

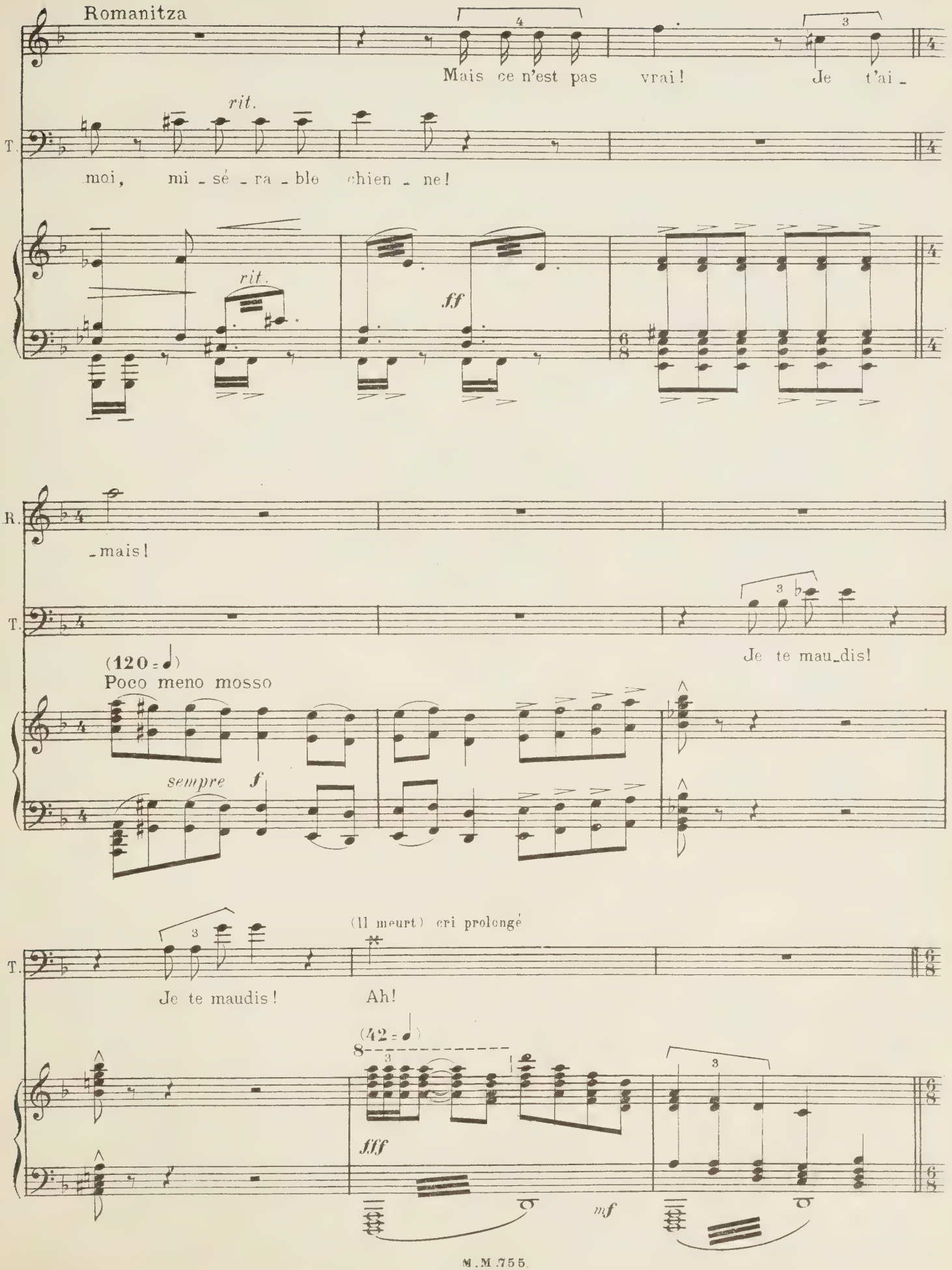


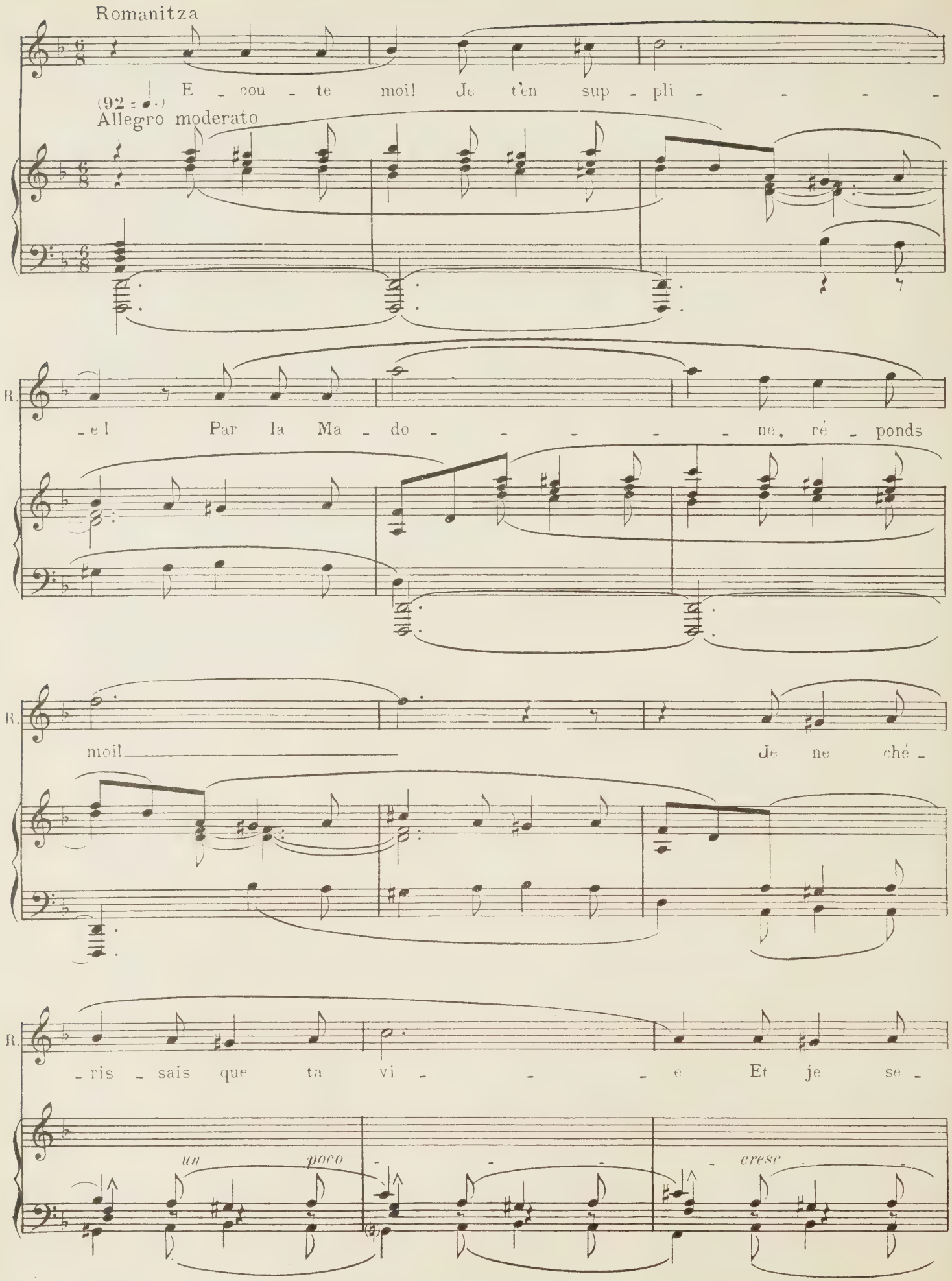
à la rampe)

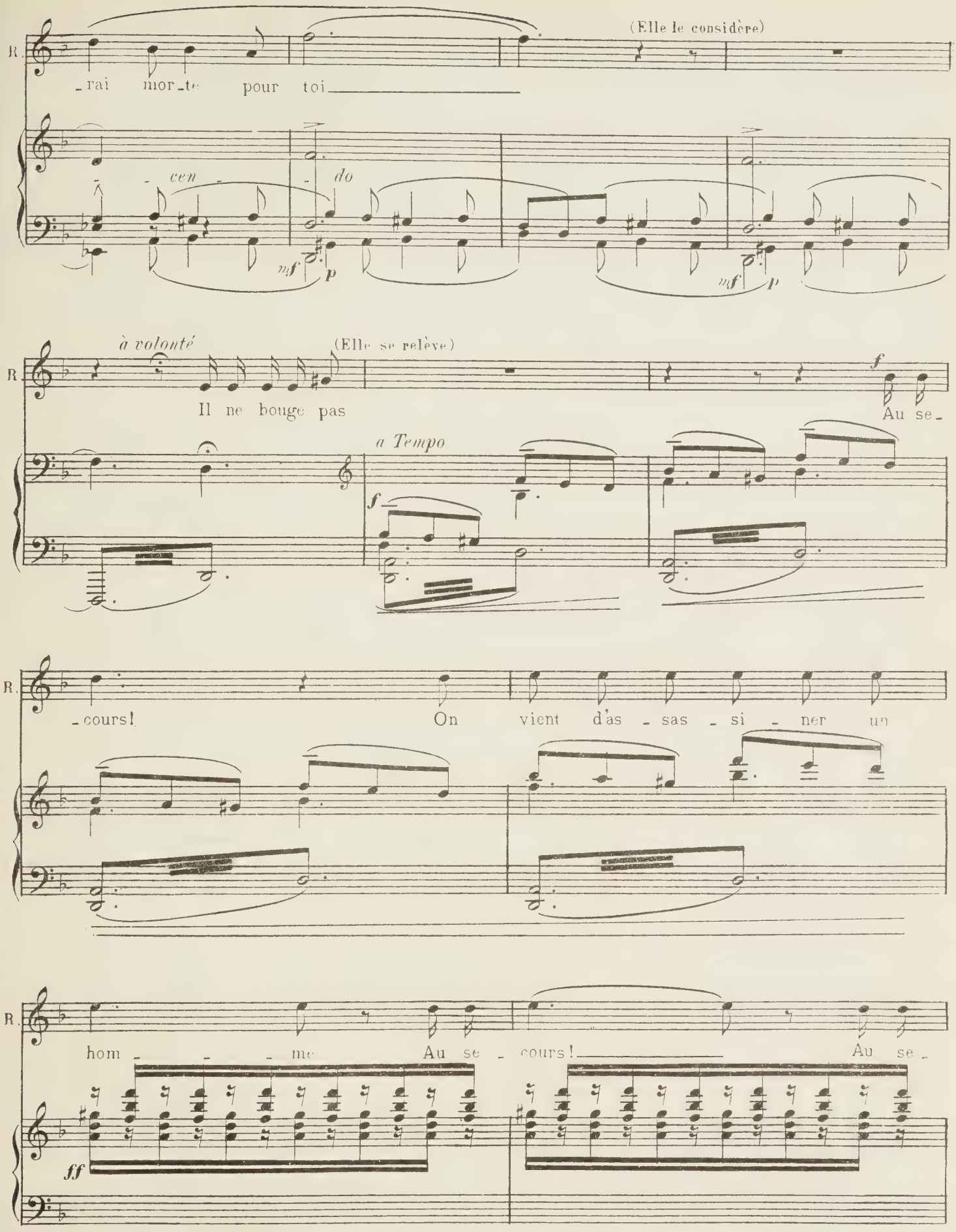


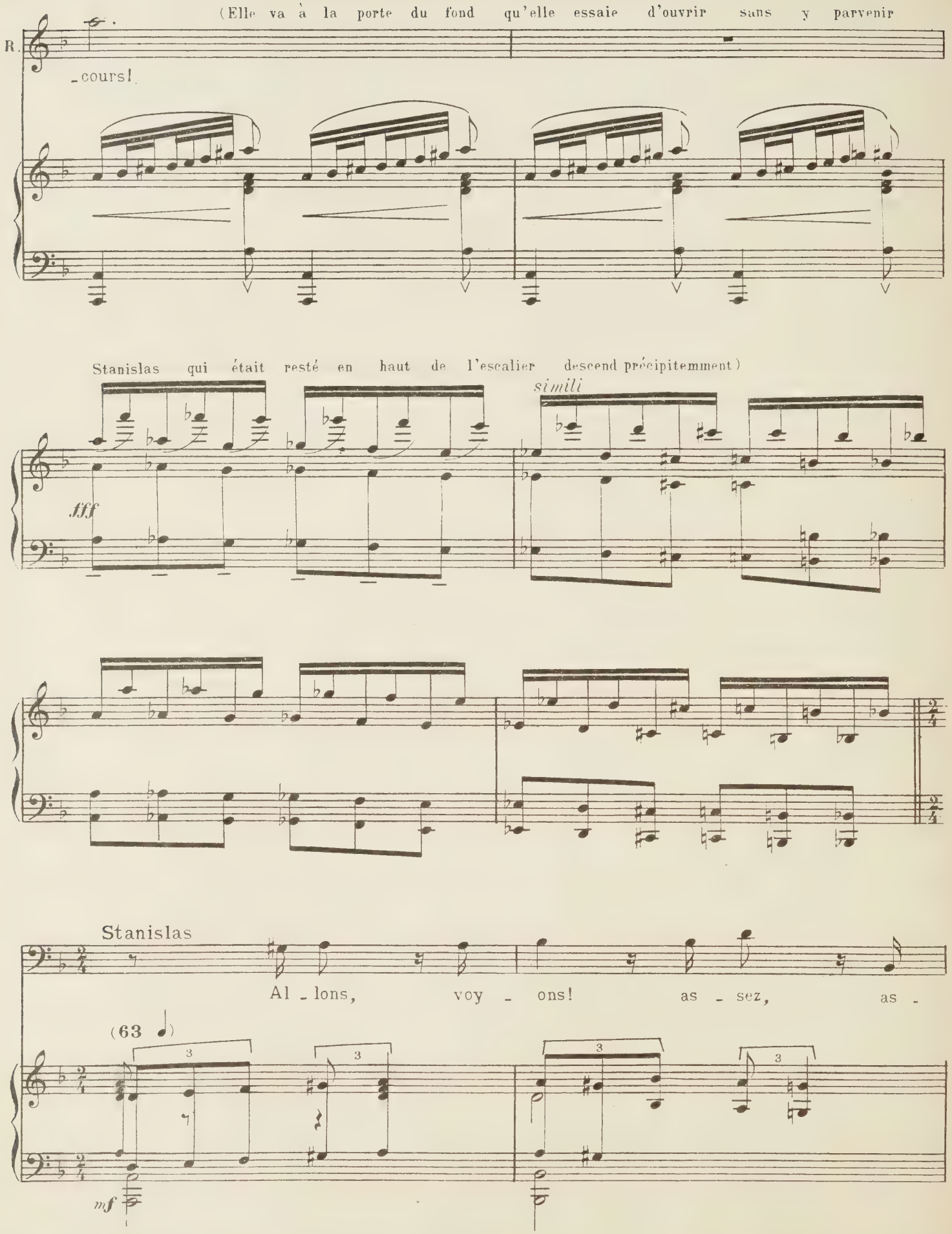

Romanitza
Horreur!
Tiarko
Son pè - re! Il m'a tu - é
suivez
13
en fusée
(112 = ♩)
Molto vivace
fff
(40 = ♩)
Lent
sec
f
Tiarko
(Dramatique)
Ah! Mau - di - te, Mau - di - - te! Ar -
(92 = ♩.)
Molto agitato
p
sinistre

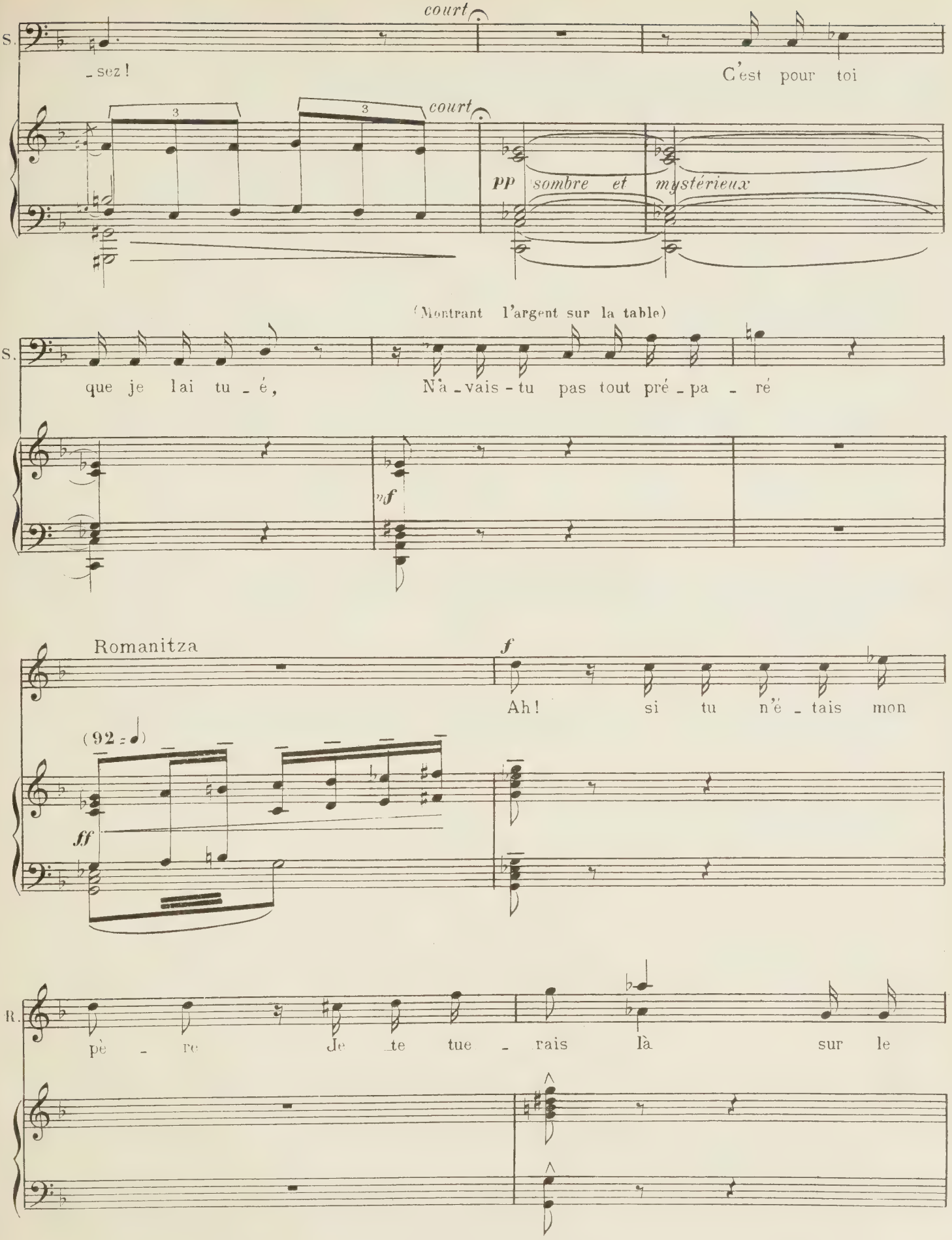

porter le son
T.
-riè - - - re! Toi! Tu m'as fait as - sa - si -
Romanitza
Ne le crois pas! Ce n'est pas
T.
- ner!
R.
vrai!
T.
Tu sa - vais qu'il é - tait ca - ché! Loin de

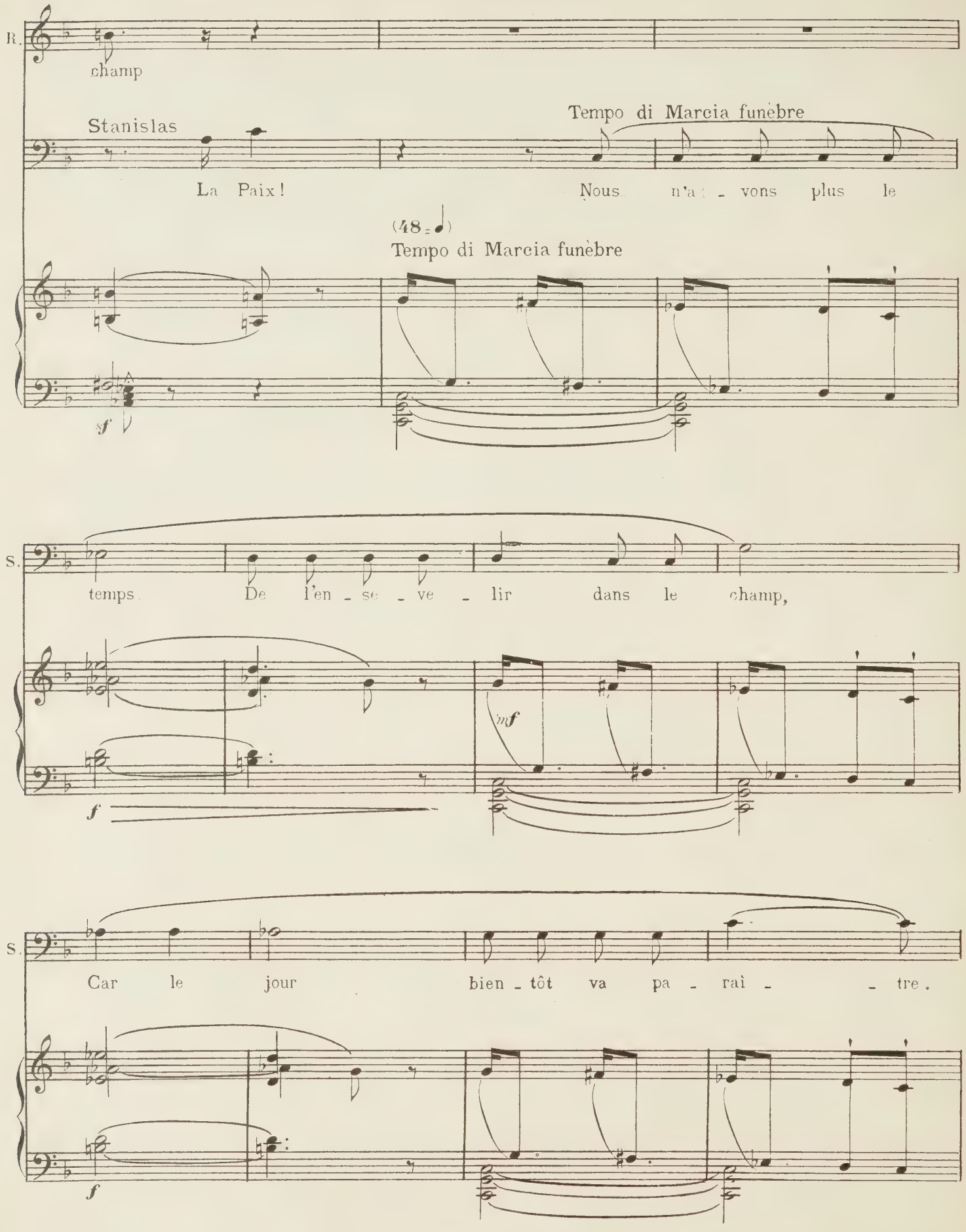

Romanitza
Mais ce n'est pas vrai!
Je t'ai-
rit.
T.
moi, mi-sé-ra-ble chien-ne!
rit.
ff
R.
-mais!
T.
Je te mau-dis!
(120 = ♩)
Poco meno mosso
sempre f
T.
Je te maudis!
(Il meurt) cri prolongé
Ah!
(42 = ♩)
8
fff
mf

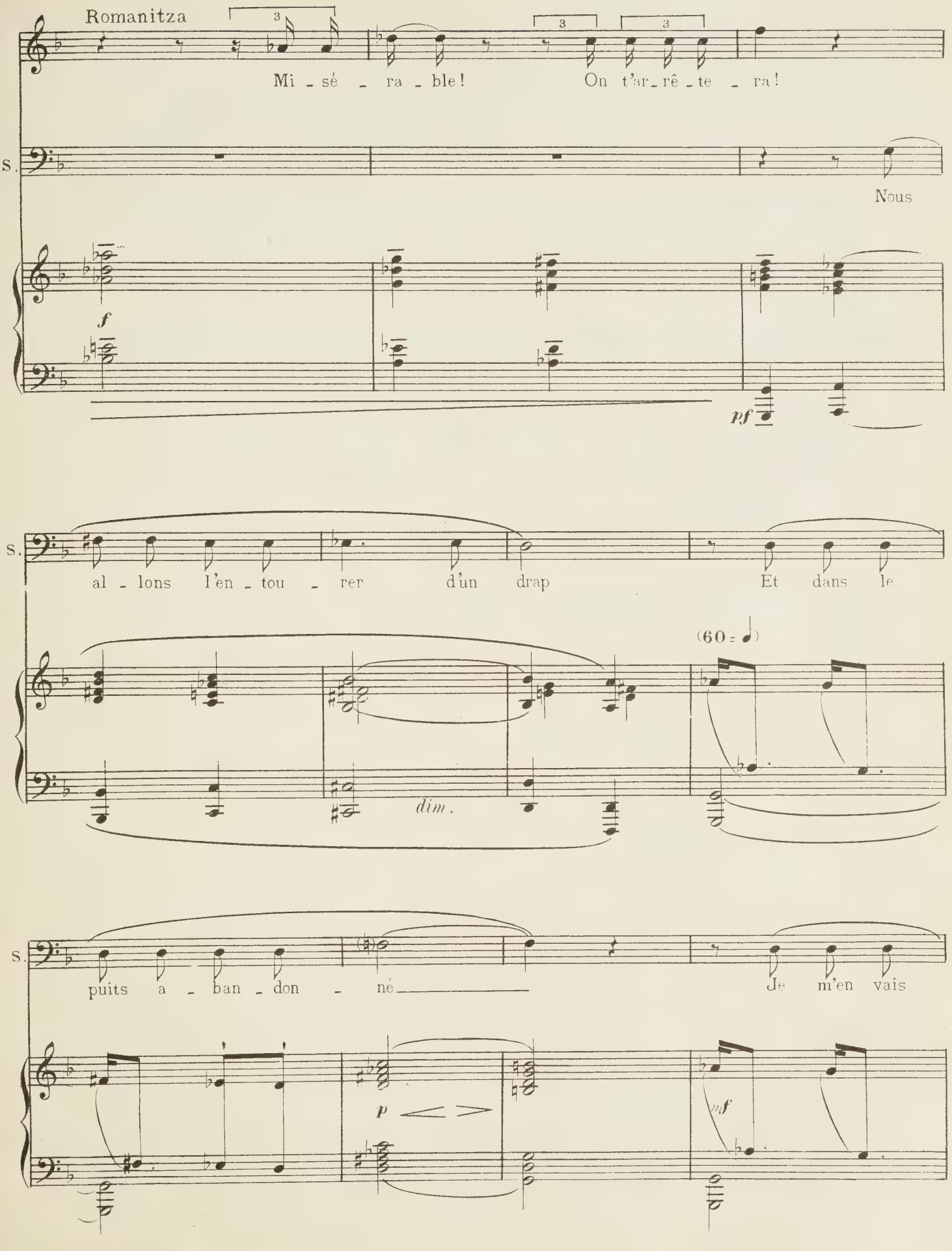

Romanitza
E - cou - te moi! Je t'en sup - pli - - - - -
(92 = ♩.)
Allegro moderato
R.
- e ! Par la Ma - do - - - - - - ne, ré - ponds
R.
moi! Je ne ché -
R.
- ris - sais que ta vi - - - e Et je se -
un poco
cresc

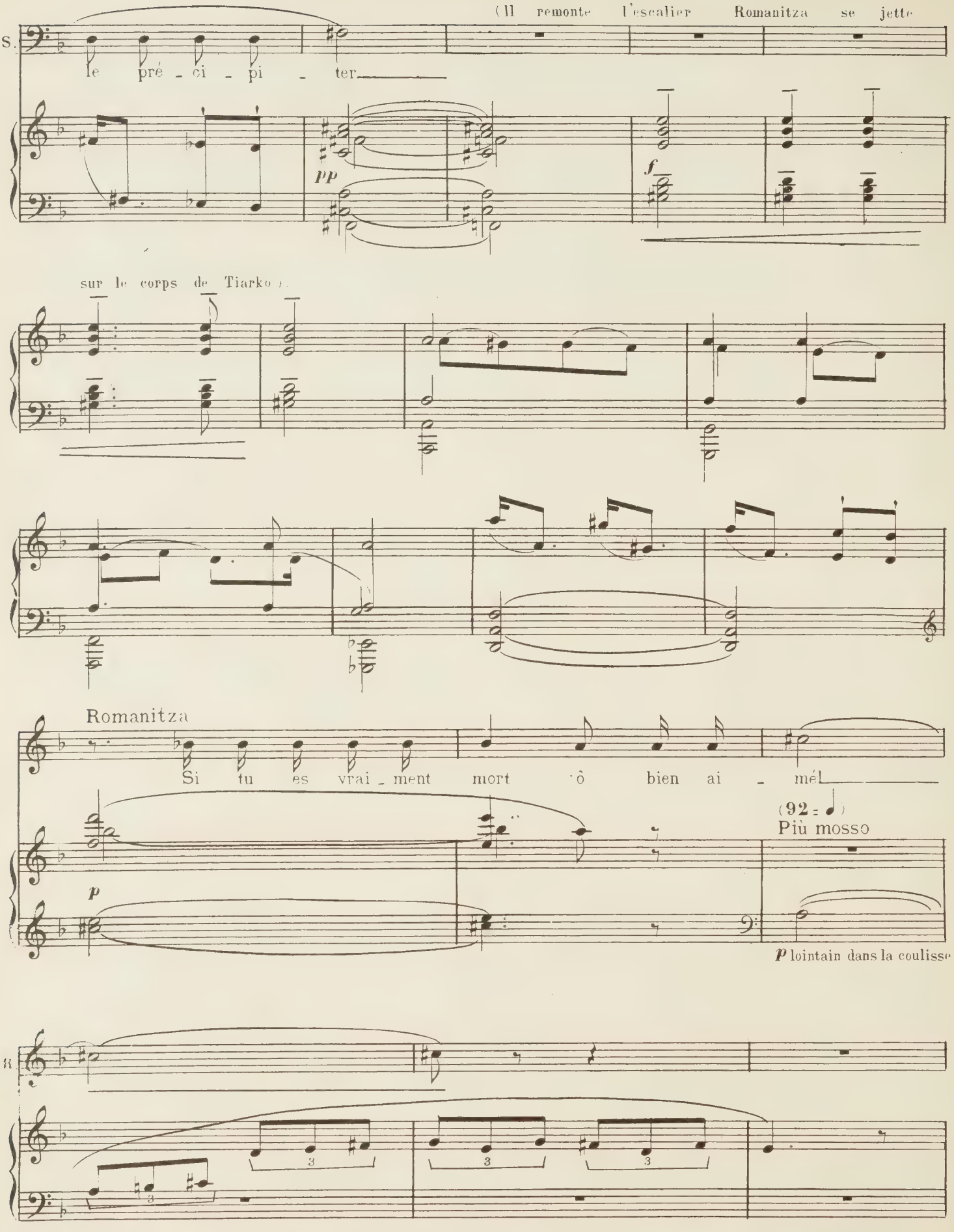

R.
(Elle le considère)
-rai mor-te pour toi
cen - do
mf p
mf p
à volonté
(Elle se relève)
Il ne bouge pas
f
Au se-
a Tempo
f
R.
-cours! On vient d'as - sas - si - ner un
R.
hom - - - me Au se - cours! Au se -
ff

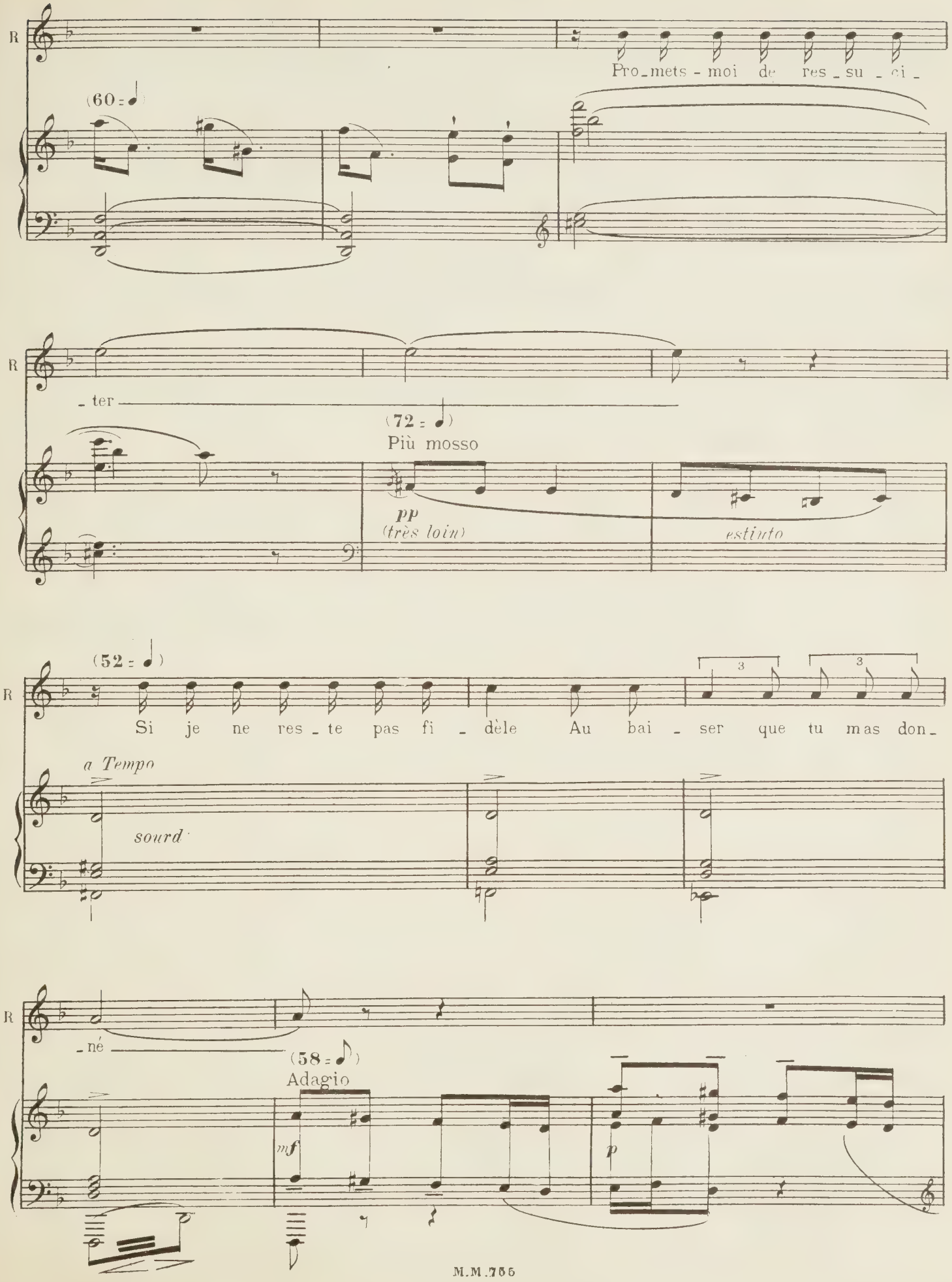

(Elle va à la porte du fond qu'elle essaie d'ouvrir sans y parvenir
R.
-cours!
Stanislas qui était resté en haut de l'escalier descend précipitemment)
simili
fff
Stanislas
Al - lons, voy - ons! as - sez, as -
(63
3
3
3
3
mf

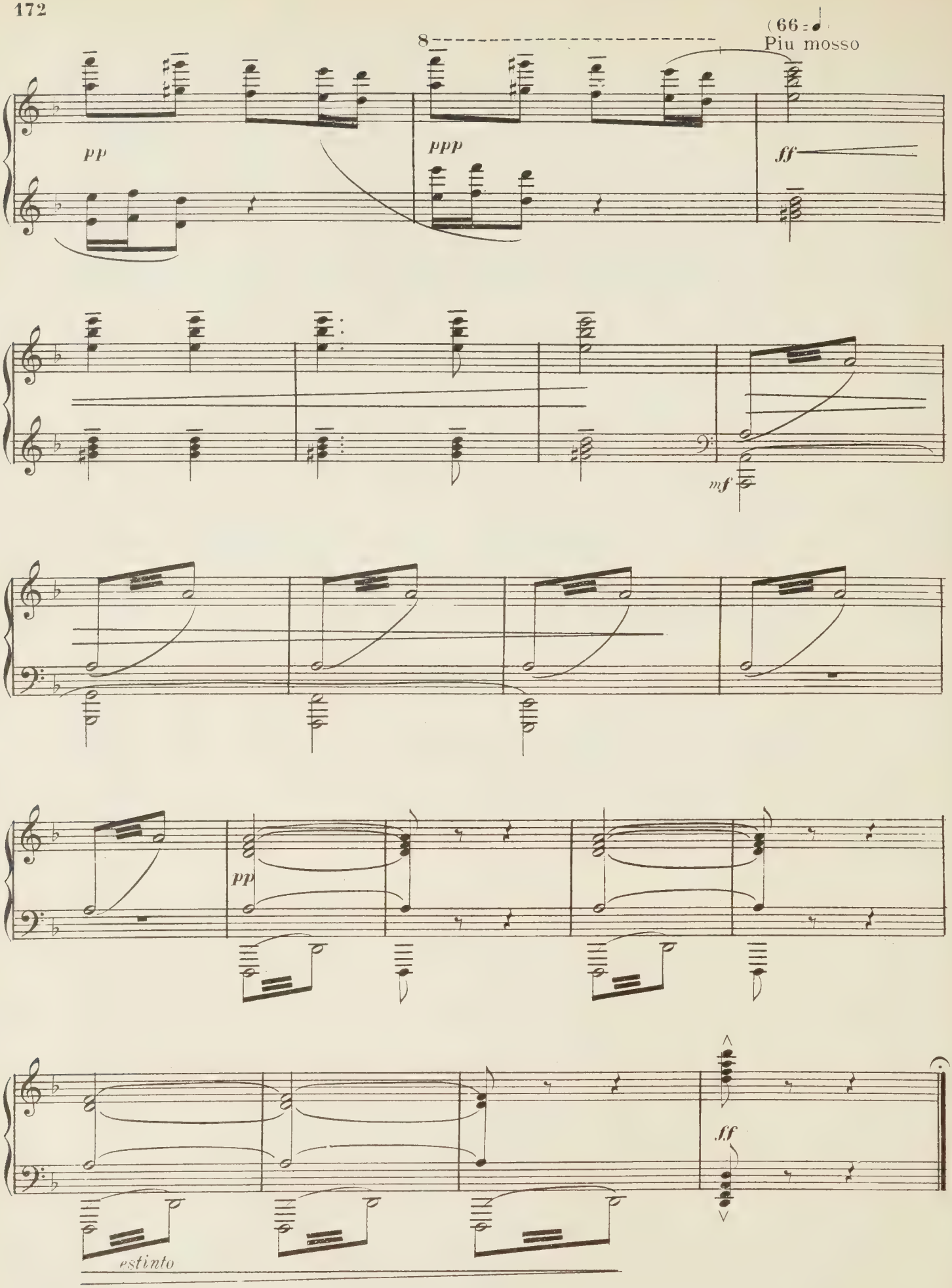

court
S.
-sez!
C'est pour toi
court
pp sombre et mystérieux
(Montrant l'argent sur la table)
S.
que je lai tu - é,
N'a - vais - tu pas tout pré - pa - ré
mf
Romanitza
f
Ah! si tu n'é - tais mon
(92 =)
ff
R.
pè - re
Je te tue - rais là sur le


R.
champ
Stanislas
Tempo di Marcia funèbre
La Paix! Nous n'a - vons plus le
(48 = ♩)
Tempo di Marcia funèbre
sf
S.
temps De l'en - se - ve - lir dans le champ,
mf
f
S.
Car le jour bien - tôt va pa - raî - - tre.
f


Romanitza
Mi - sé - ra - ble!
On t'ar - rê - te - ra!
S.
Nous
f
pf
S.
al - lons l'en - tou - rer d'un drap
Et dans le
(60 = ♩)
dim.
S.
puits a - ban - don - né
Je m'en vais
p
mf


(Il remonte l'escalier Romanitza se jette
S.
le pré - ci - pi - ter
pp
f
sur le corps de Tiarko
Romanitza
Si tu es vrai - ment mort ô bien ai - mé!
(92 =)
Più mosso
p
p lointain dans la coulisse
R
3
3
3
3

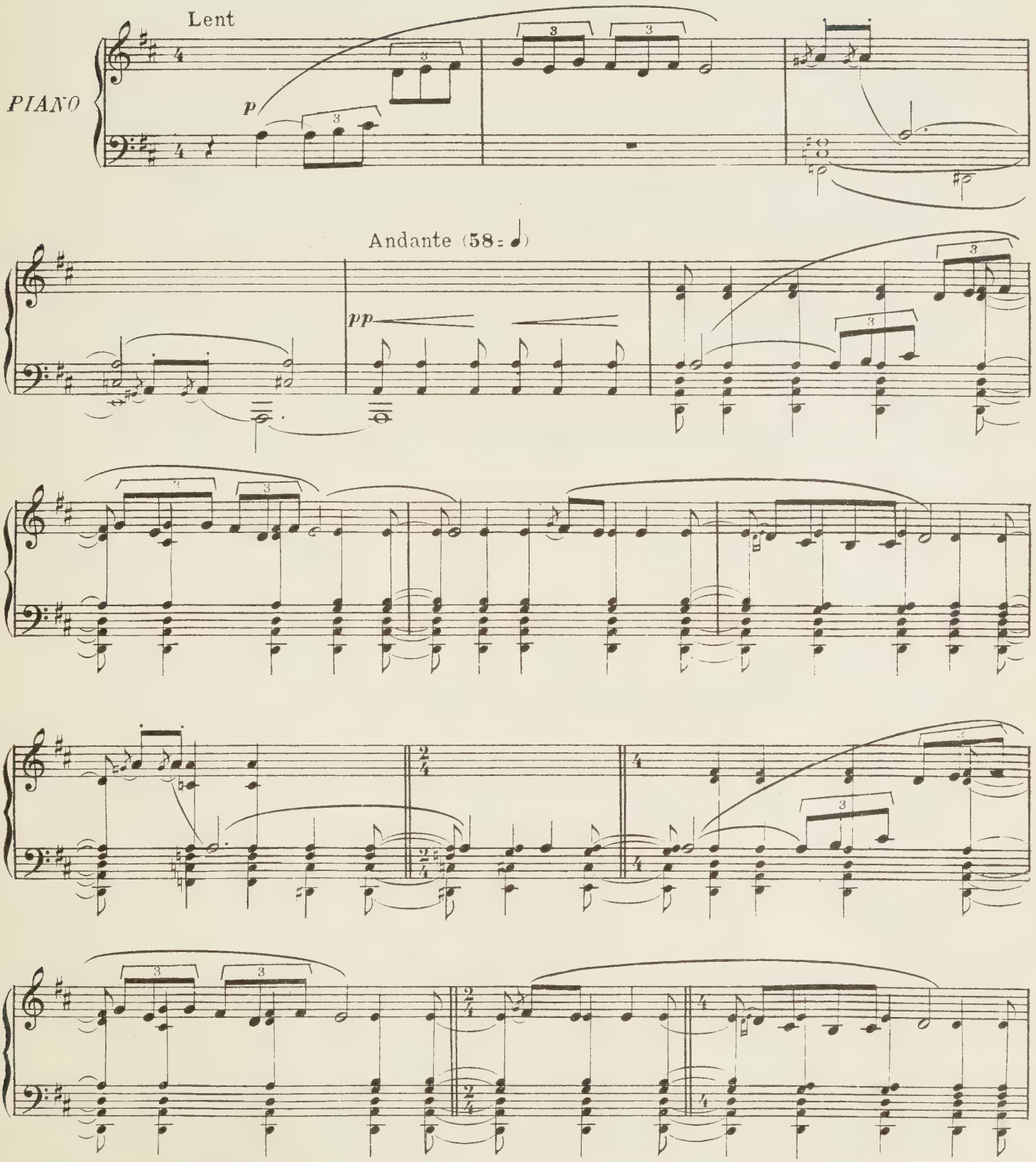

R
Pro_mets - moi de res_su_ci_
(60 = ♩)
- ter
(72 = ♩)
Più mosso
pp
(très loin)
estinto
(52 = ♩)
Si je ne res_te pas fi_dèle Au bai_ser que tu mas don_
a Tempo
sourd
- né
(58 = ♩)
Adagio
mf
p

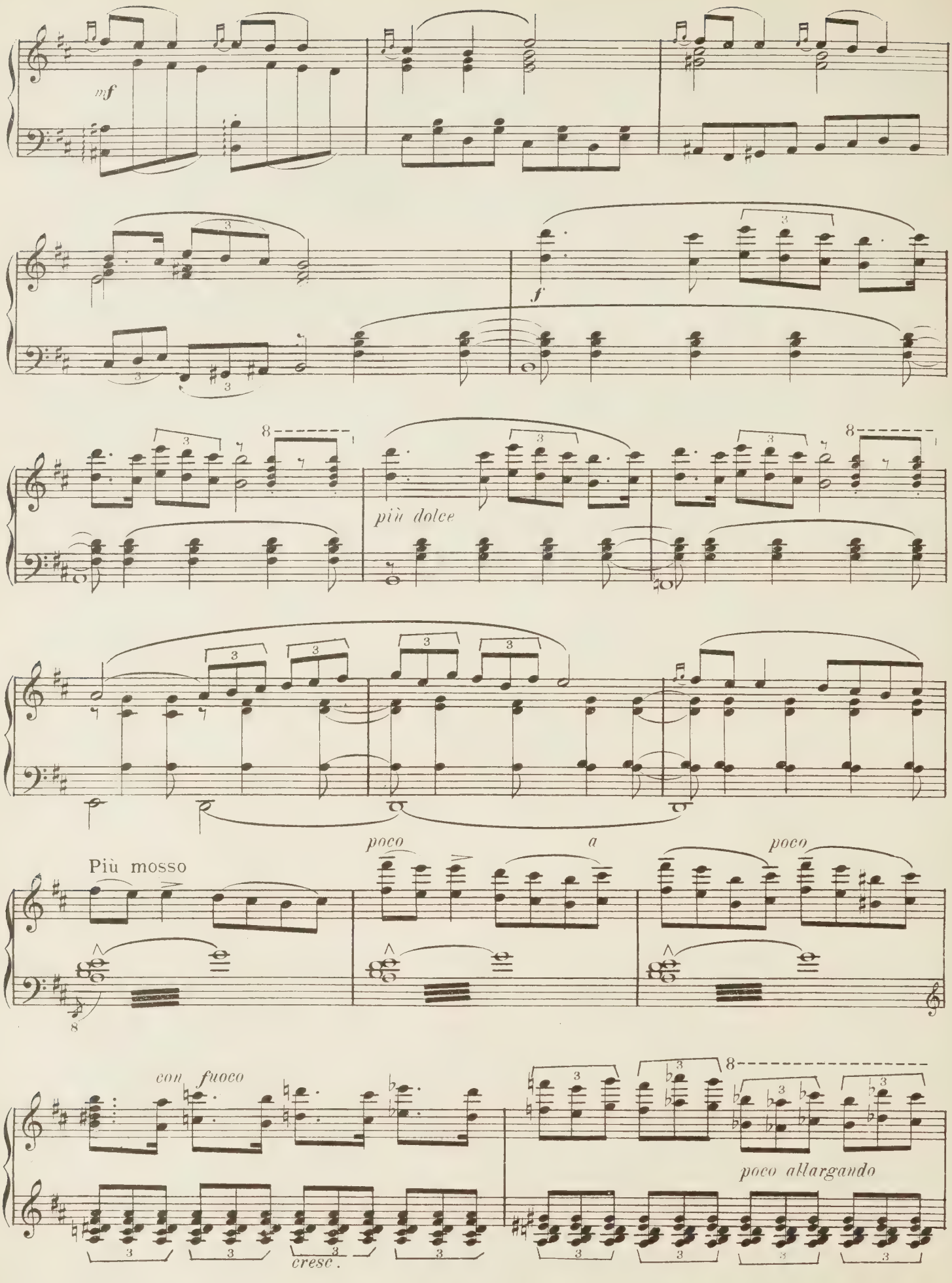


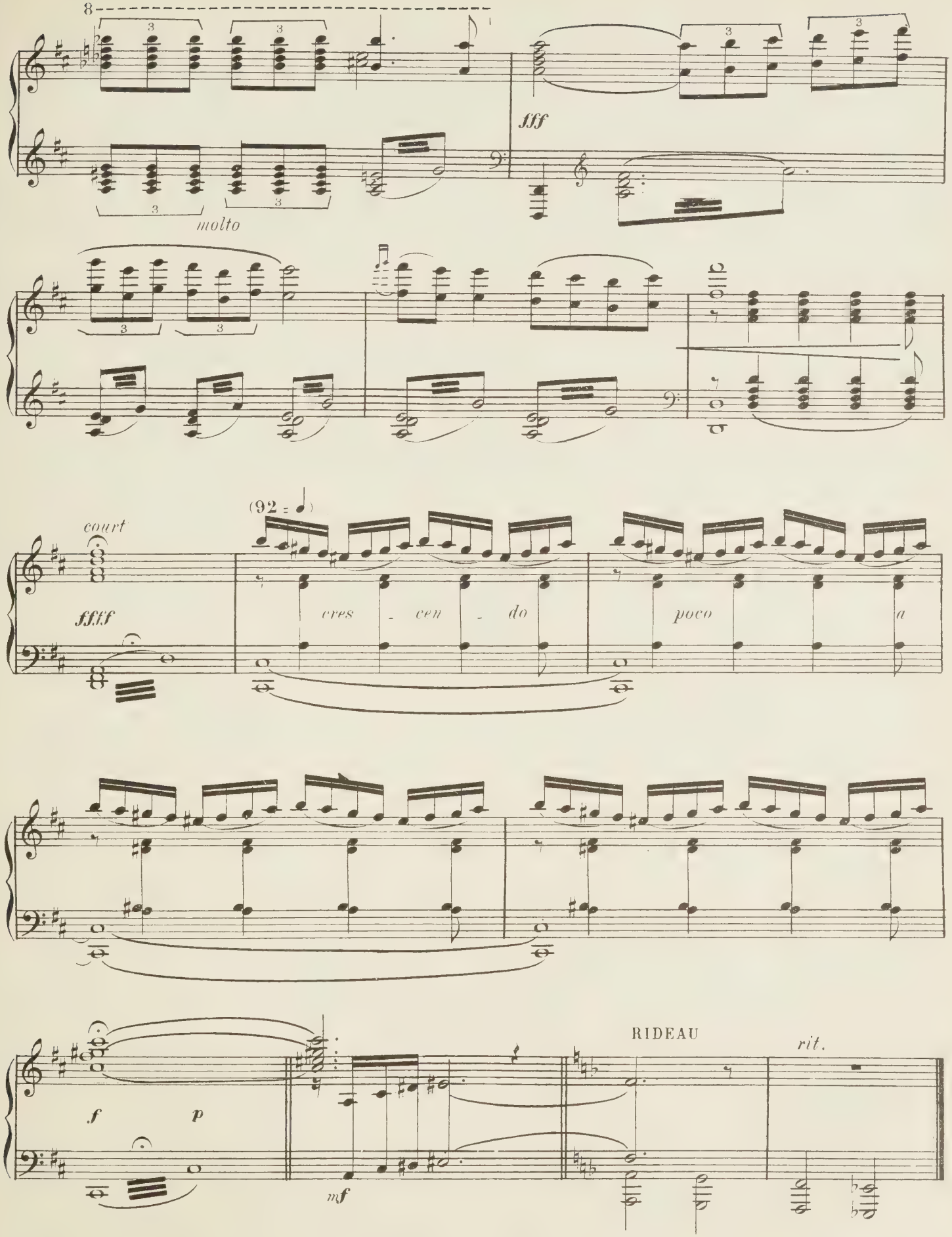
FIN DU 2e ACTE

ACTE III

PRÉLUDE

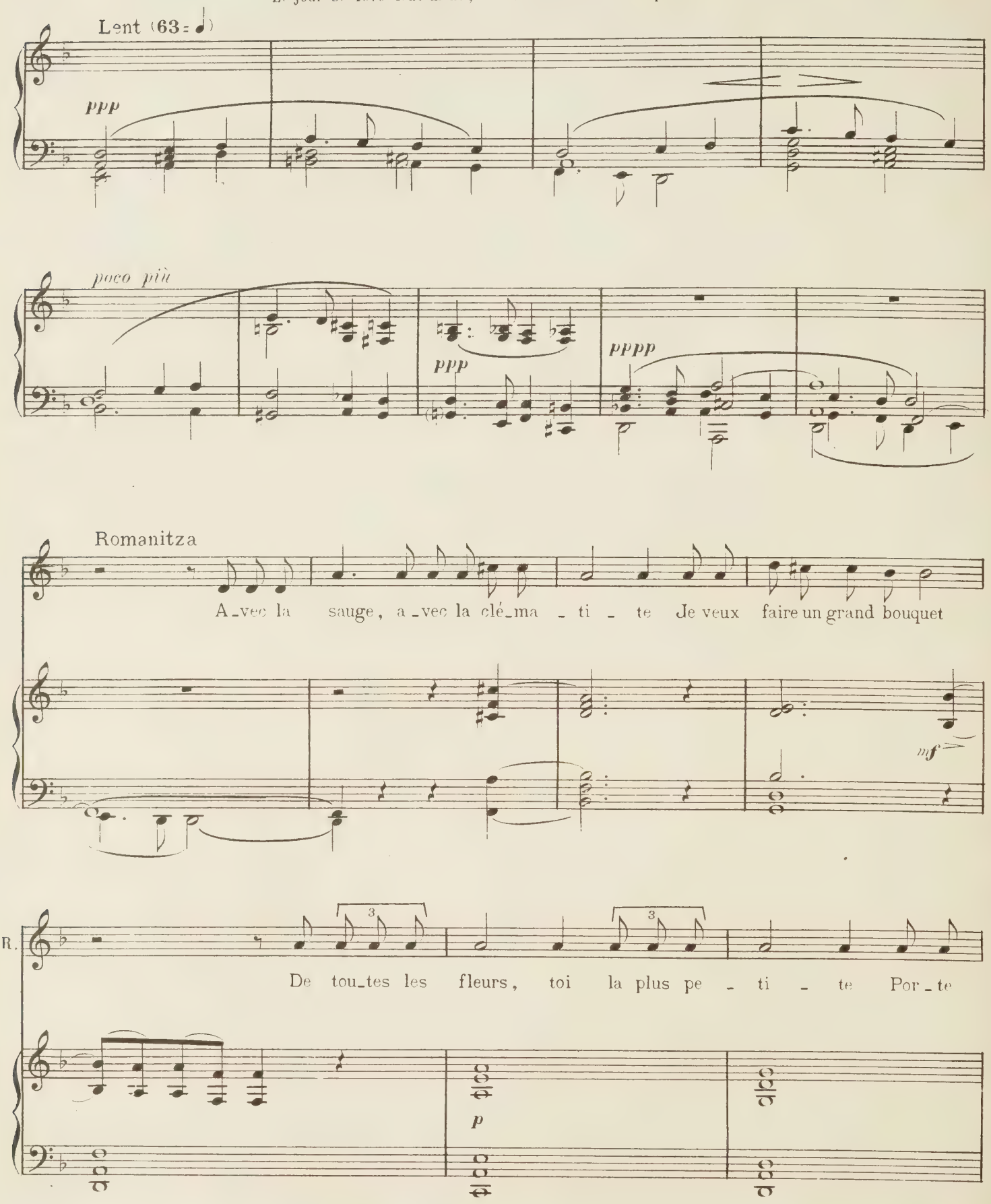


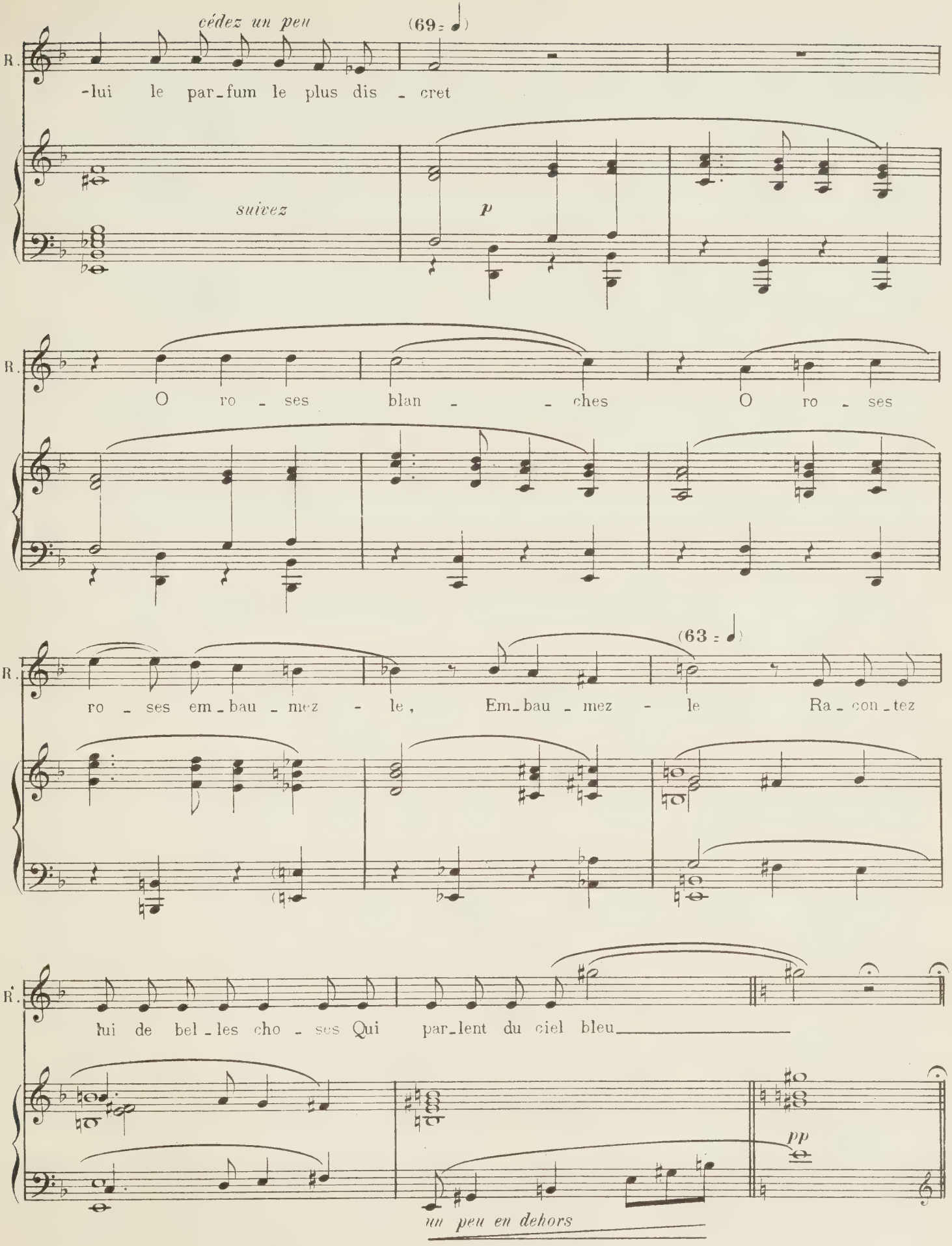

mf
f
più dolce
Più mosso
poco
a
poco
con fuoco
cresc.
poco allargando

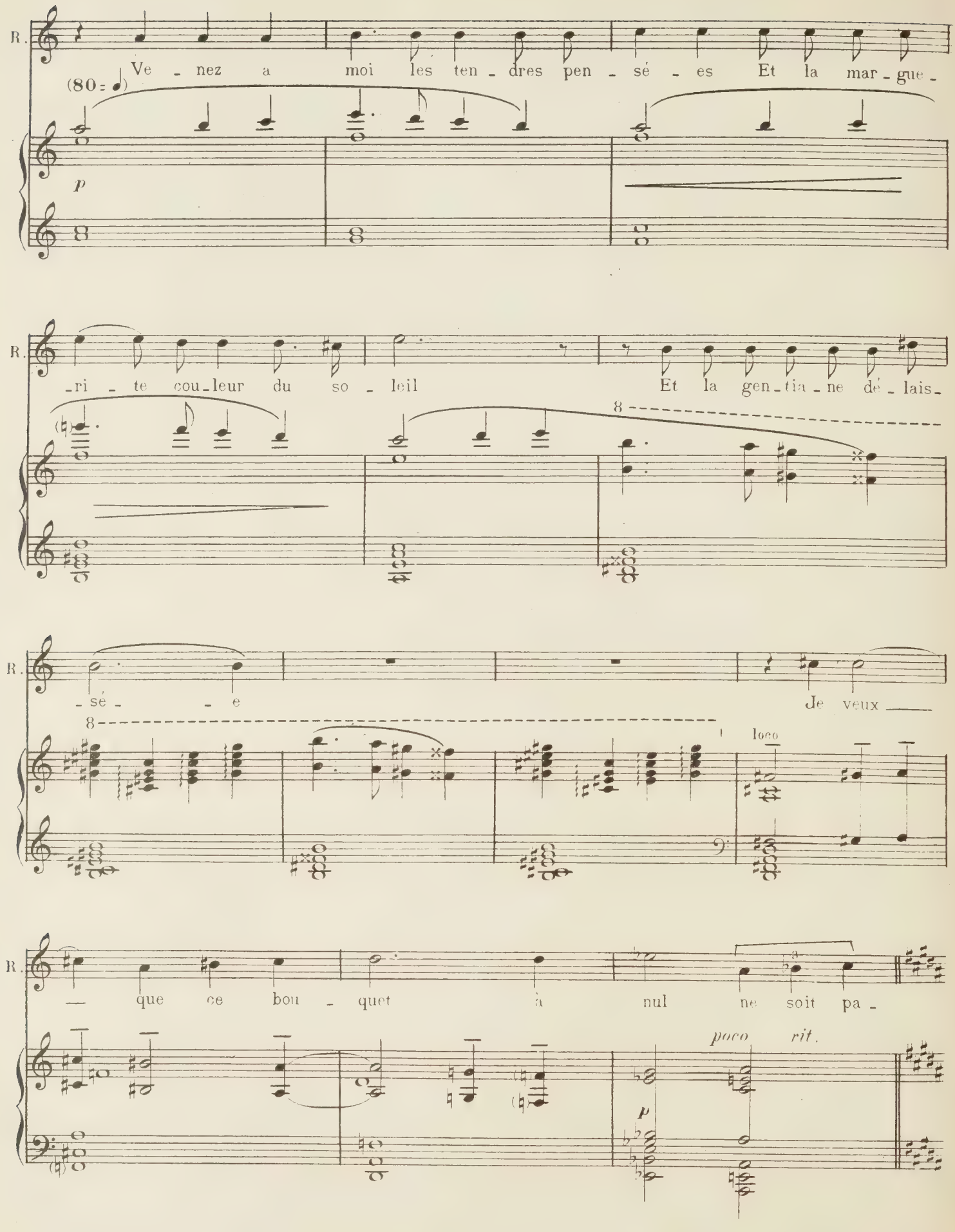

8
molto
fff
court
(92 = ♩)
ffff
cres - cen - do
poco a
f
p
mf
RIDEAU
rit.

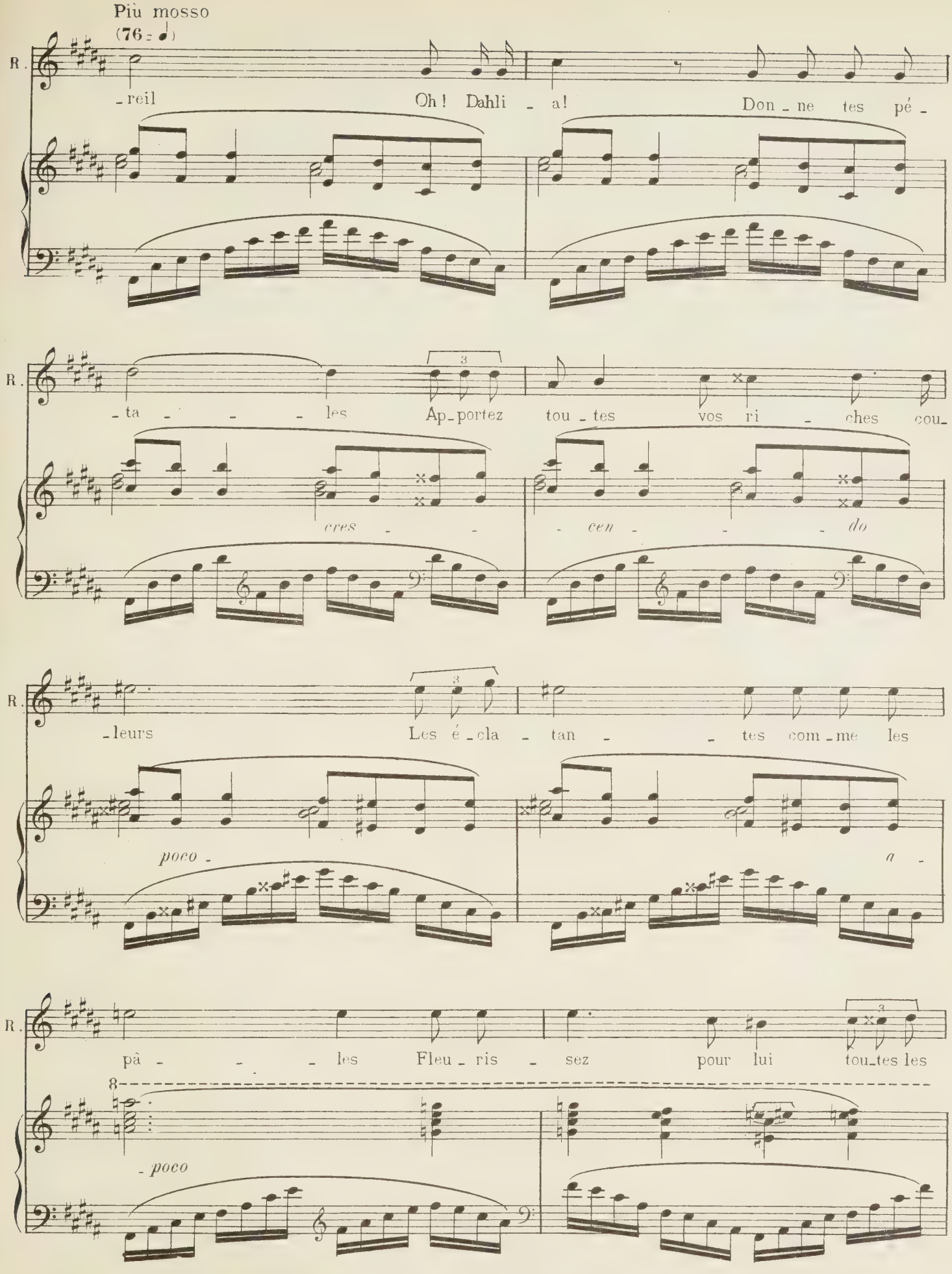
Le jardin de l'auberge. A droite la maison au fond un vieux puits de pierre des arbres et des fleurs

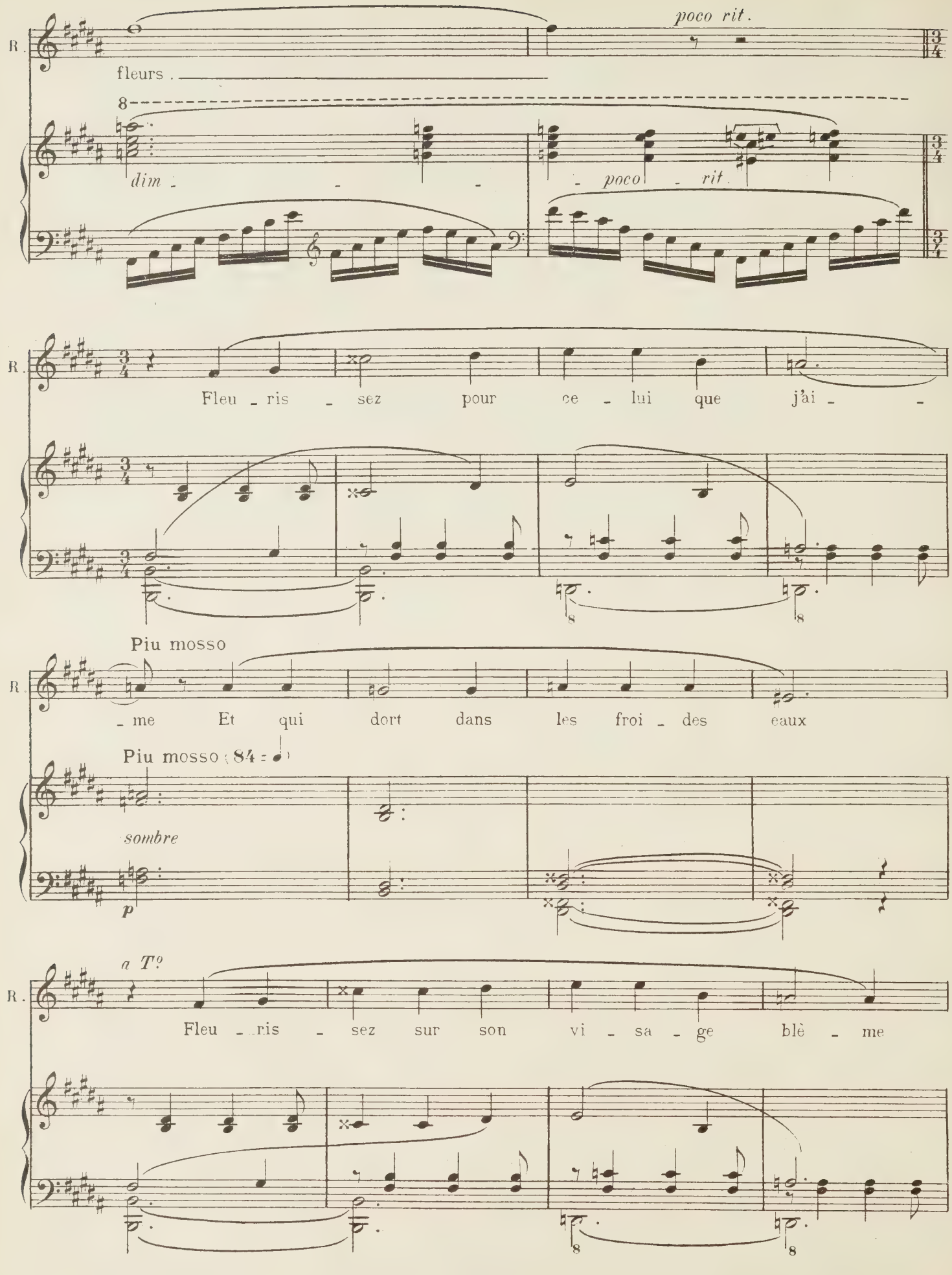
Le jour se lève lentement, Romanitza fait un bouquet

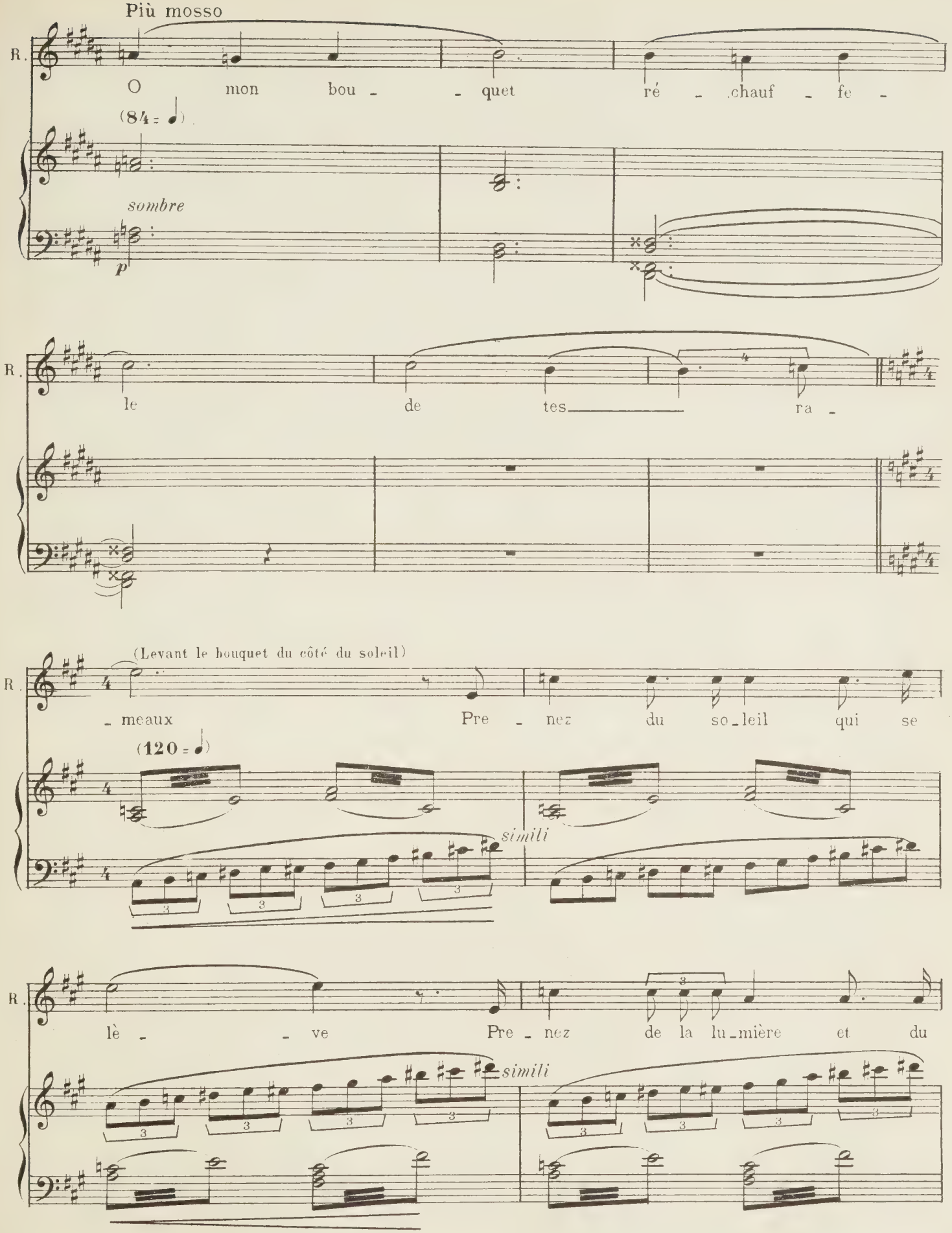


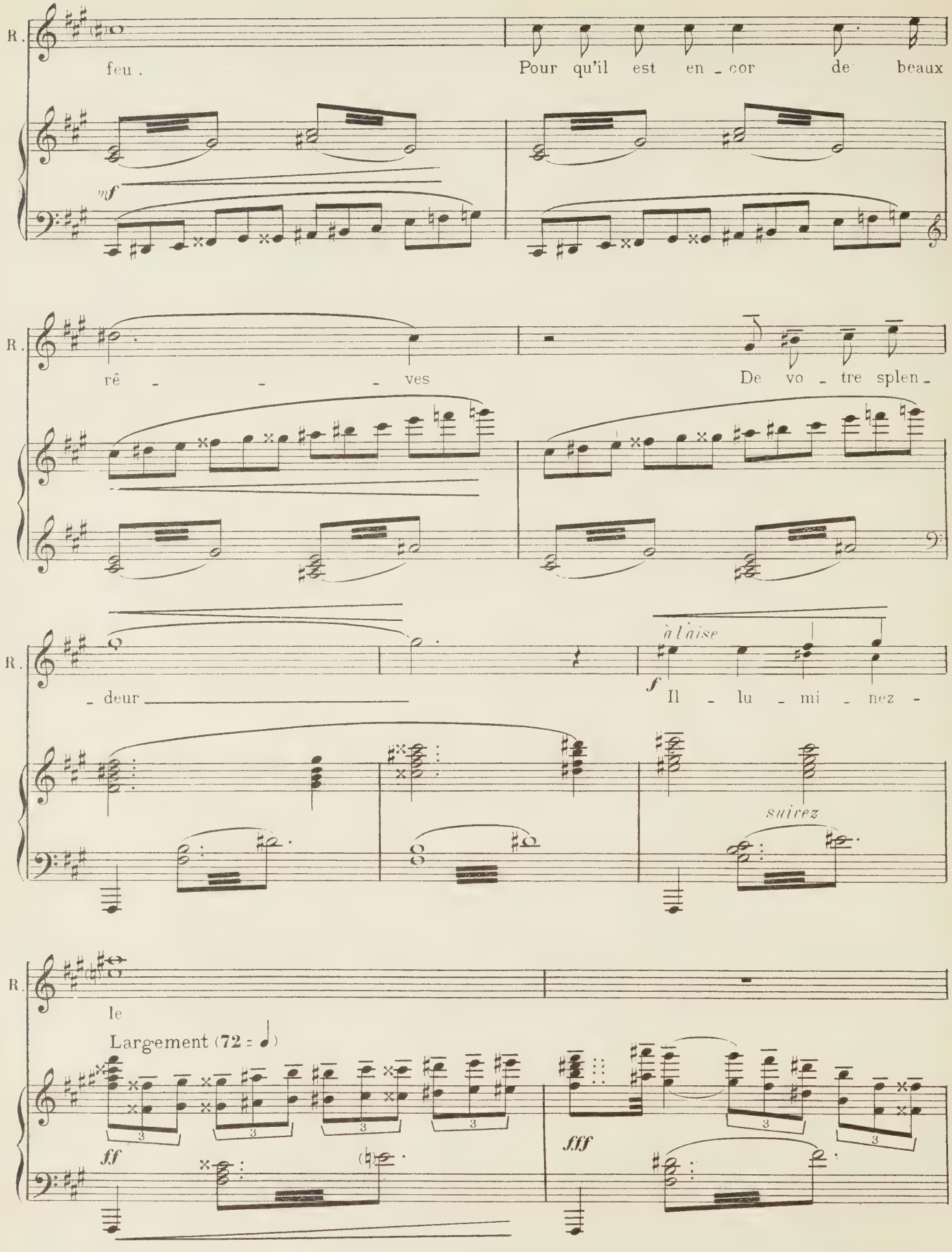

R.
cédez un peu
(69 = ♩)
-lui le par_fum le plus dis - cret
suivez
p
R.
O ro - ses blan - - ches O ro - ses
R.
(63 = ♩)
ro - ses em_bau - mez - le, Em_bau - mez - le Ra - con_tez
R.
lui de bel_les cho - ses Qui par_lent du ciel bleu
pp
un peu en dehors

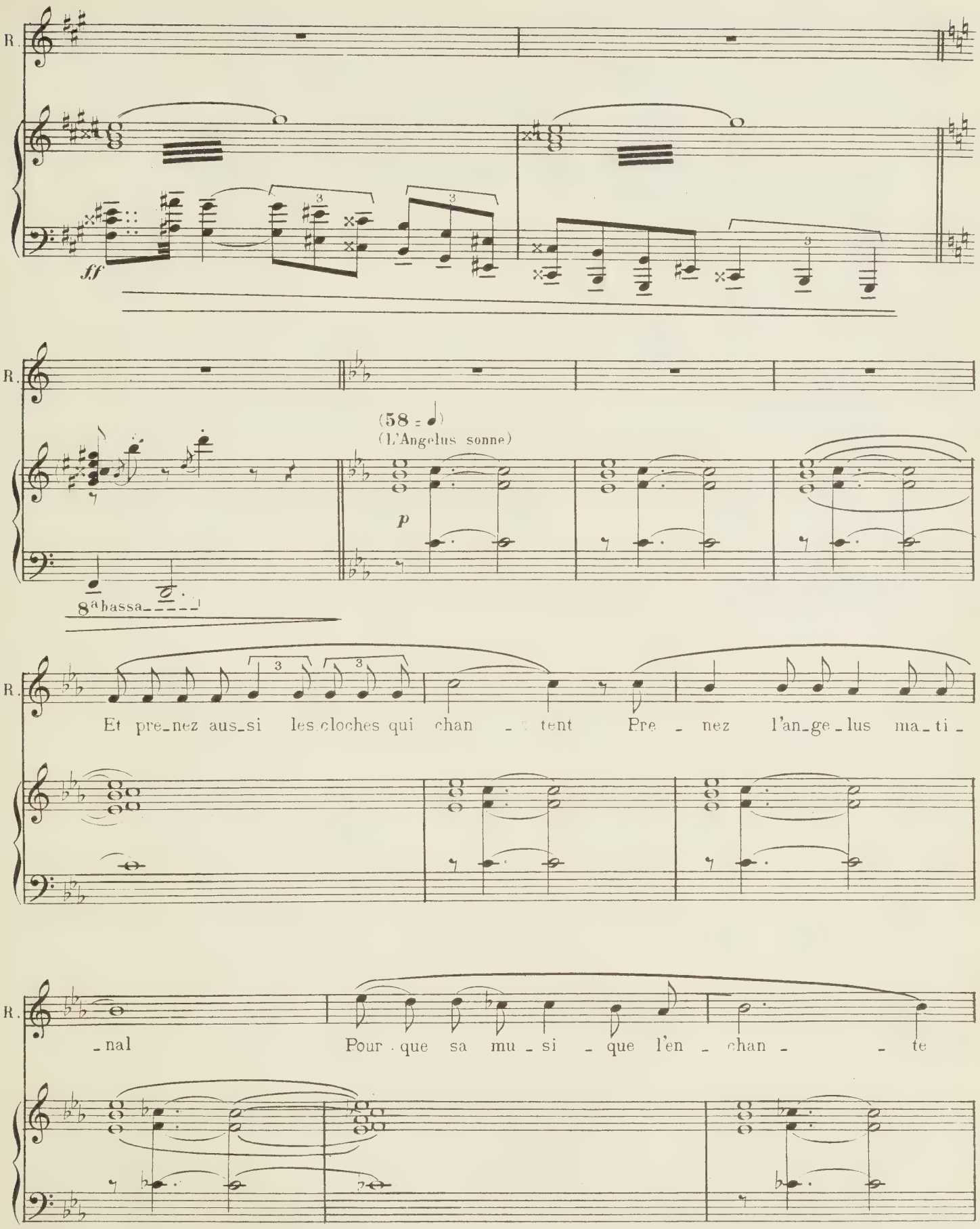

R.
(80 = ♩)
Ve - nez a moi les ten - dres pen - sé - es Et la mar - gue -
p
R.
-ri - te cou-leur du so - leil Et la gen-tia-ne dé-lais-
8
R.
- sé - - e Je veux
8
loco
R.
— que ce bou - quet à nul ne soit pa -
poco rit.
p

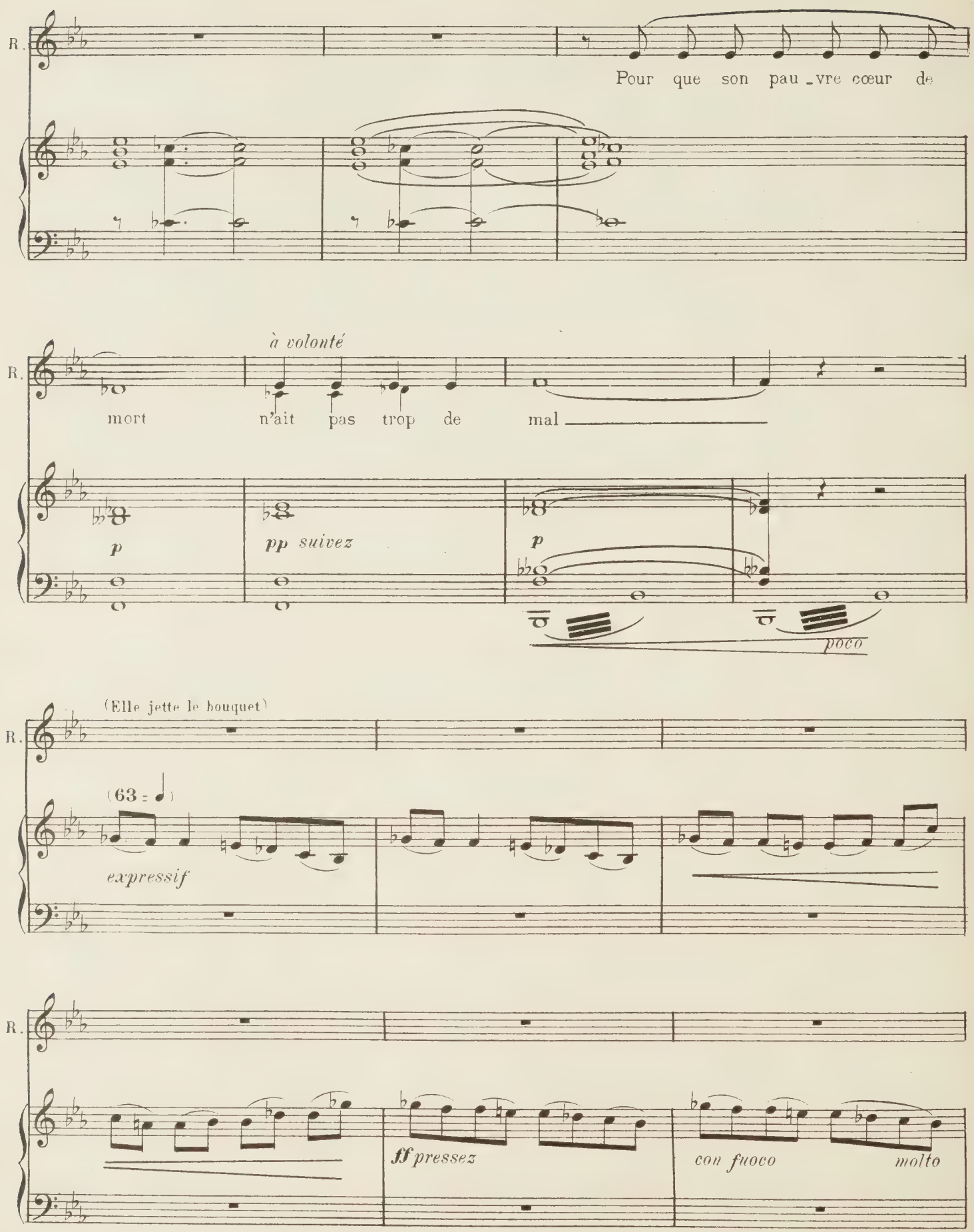

Più mosso
(76 = ♩)
R.
-reil
Oh! Dahli - a!
Don - ne tes pé -
-ta - - - les
Ap-portez
tou - tes
vos ri - ches cou-
cres - -
- cen - - - do
-leurs
Les é-cla - tan - - tes com-me les
poco -
a -
pâ - - - les
Fleu - ris - sez
pour lui
tou-tes les
8
- poco

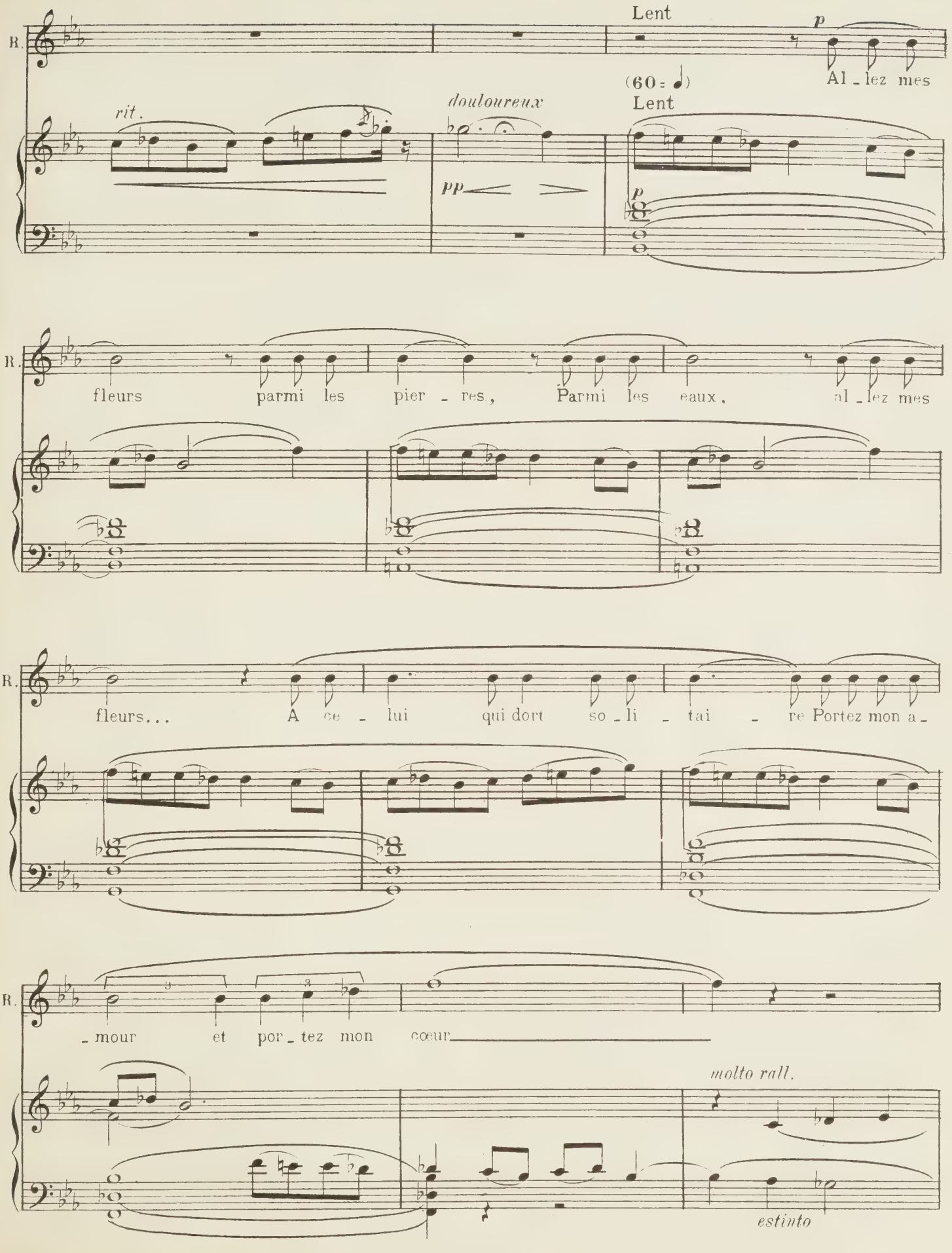

R.
poco rit.
fleurs
8
dim
poco rit.
R.
Fleu - ris - sez pour ce - lui que j'ai - -
Piu mosso
R.
- me Et qui dort dans les froi - des eaux
Piu mosso ♩84
sombre
p
a T?
R.
Fleu - ris - sez sur son vi - sa - ge blè - me

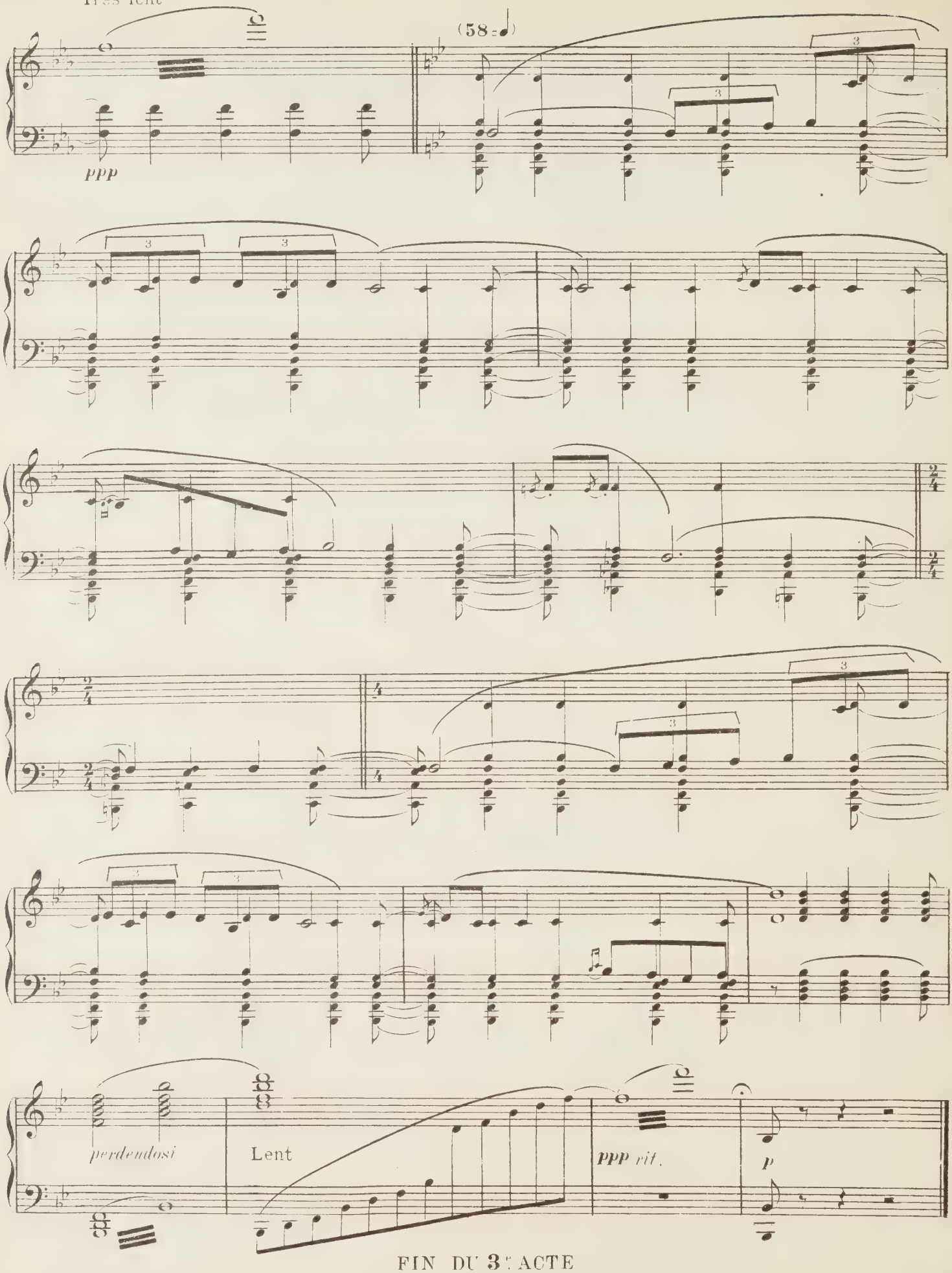

Più mosso
R.
O mon bou - - quet ré - chauf - fe -
(84 = ♩)
sombre
p
R.
le de tes ra -
(Levant le bouquet du côté du soleil)
R.
- meaux Pre - nez du so_leil qui se
(120 = ♩)
simili
R.
lè - - ve Pre - nez de la lu_mière et du
simili


R.
feu .
Pour qu'il est en - cor de beaux
mf
R.
rê - - - ves
De vo - tre splen -
R.
- deur
à l'aise
f
Il - lu - mi - nez -
suivez
R.
le
Largement (72 = ♩)
ff
fff


R.
ff
(58 = ♩)
(L'Angelus sonne)
p
8ª bassa
Et pre_nez aus_si les cloches qui chan_tent Pre_nez l'an_ge_lus ma_ti_
_nal
Pour que sa mu_si_que l'en_chan_te


R.
Pour que son pau_vre cœur de
à volonté
mort
n'ait pas trop de mal
p
pp suivez
p
poco
(Elle jette le bouquet)
(63 = ♩)
expressif
ff pressez
con fuoco
molto


R.
Lent
p
Al - lez mes
(60 = ♩)
Lent
rit.
doulourcux
pp
p
fleurs parmi les pier - res, Parmi les eaux, al - lez mes
fleurs... A ce - lui qui dort so - li - tai - re Portez mon a -
- mour et por - tez mon cœur
molto rall.
estinto



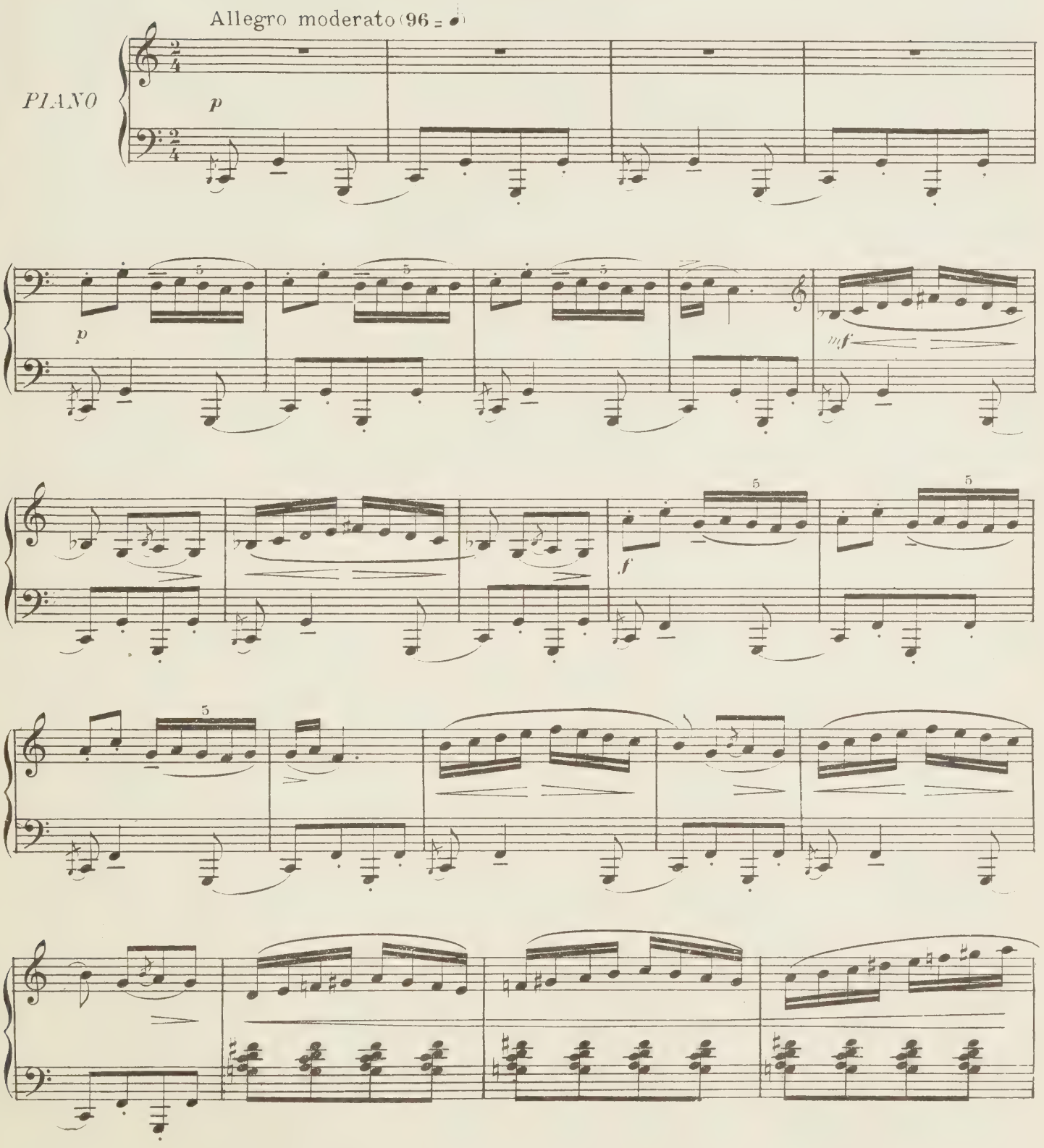
FIN DU 3e ACTE

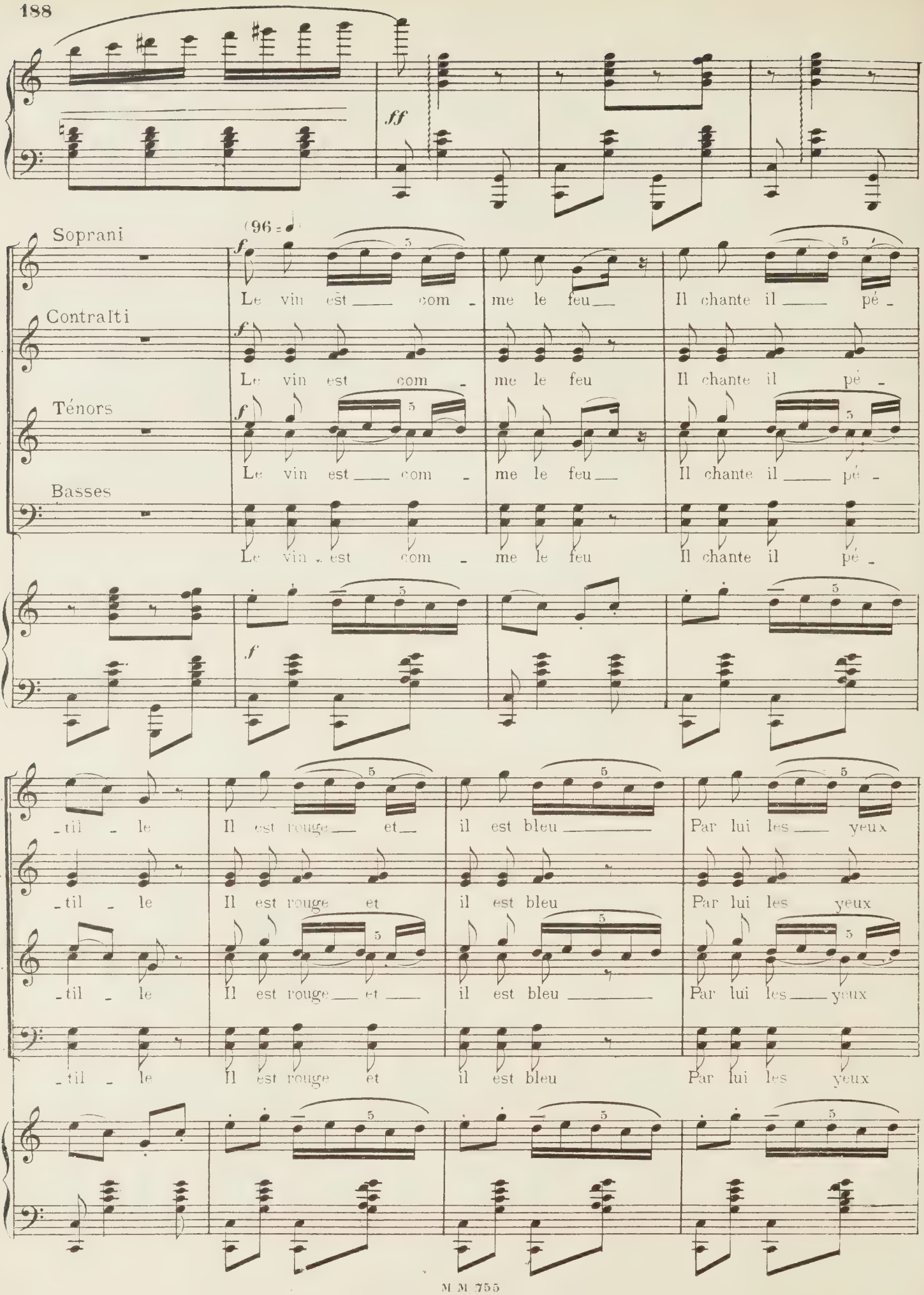
ACTE IV

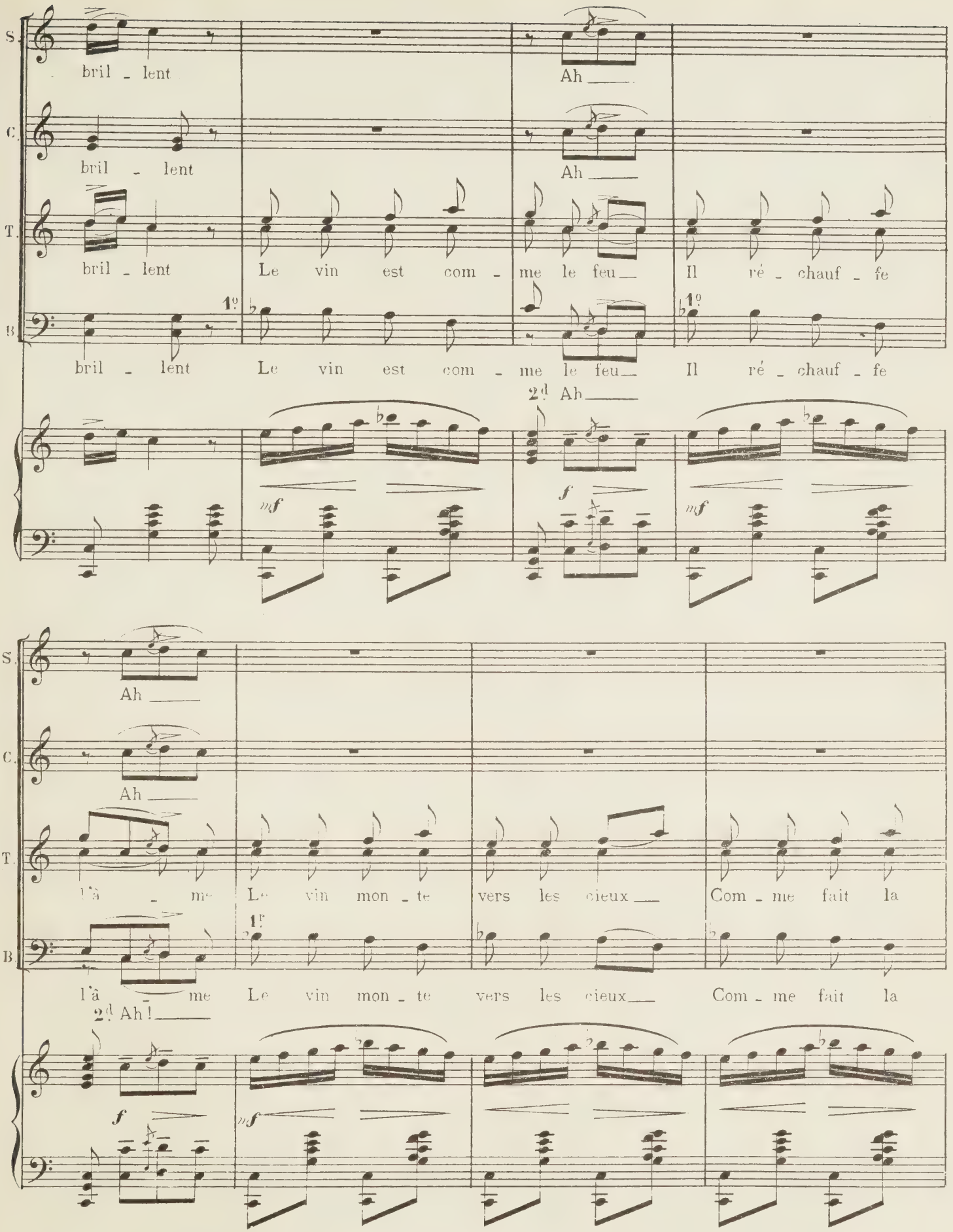
SCÈNE I

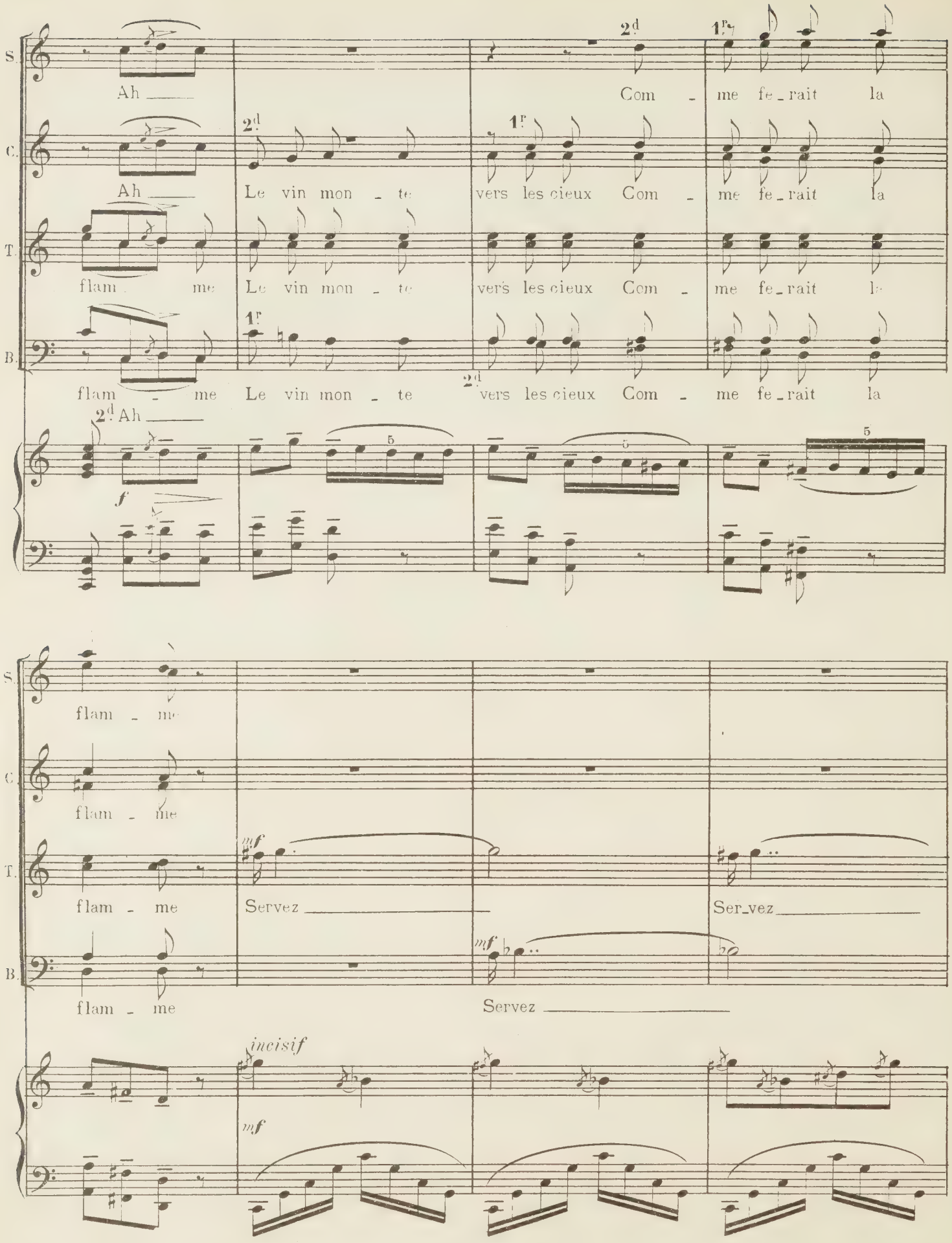
Même décor qu'au 3e Acte Des jeunes gens des jeunes filles
ROMANITZA, KAROLI, HANS, STANISLAS, des invités

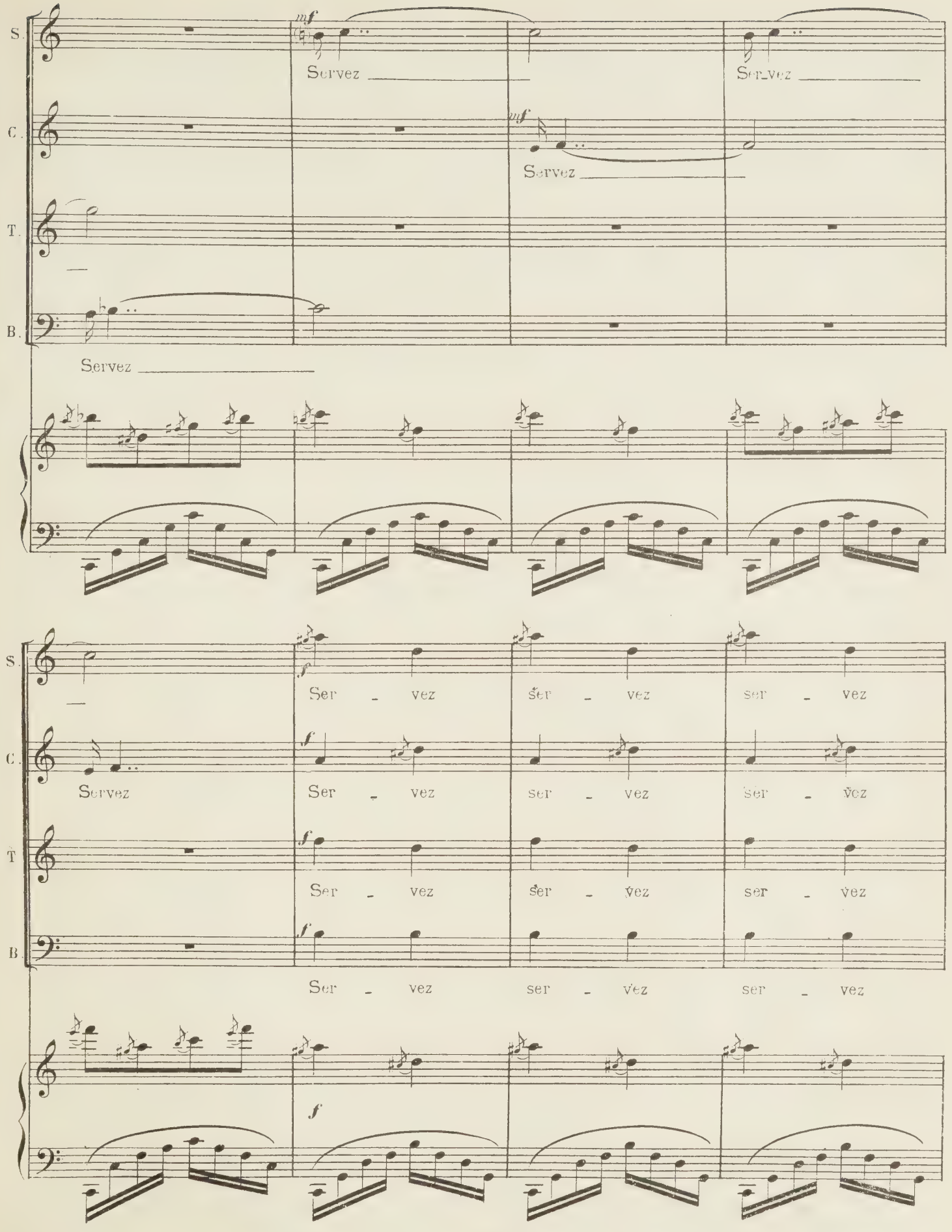
INTRODUCTION et CHŒUR

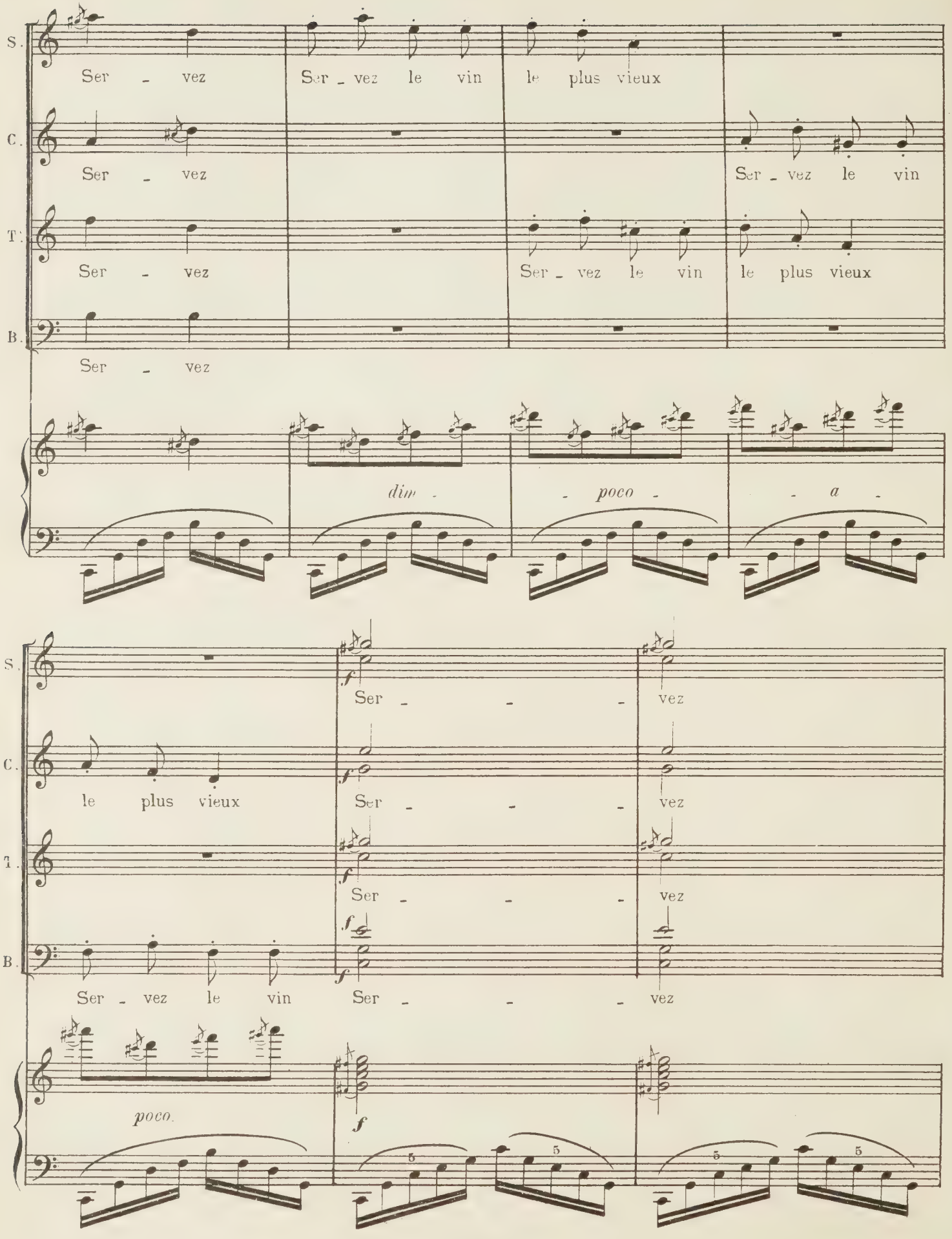


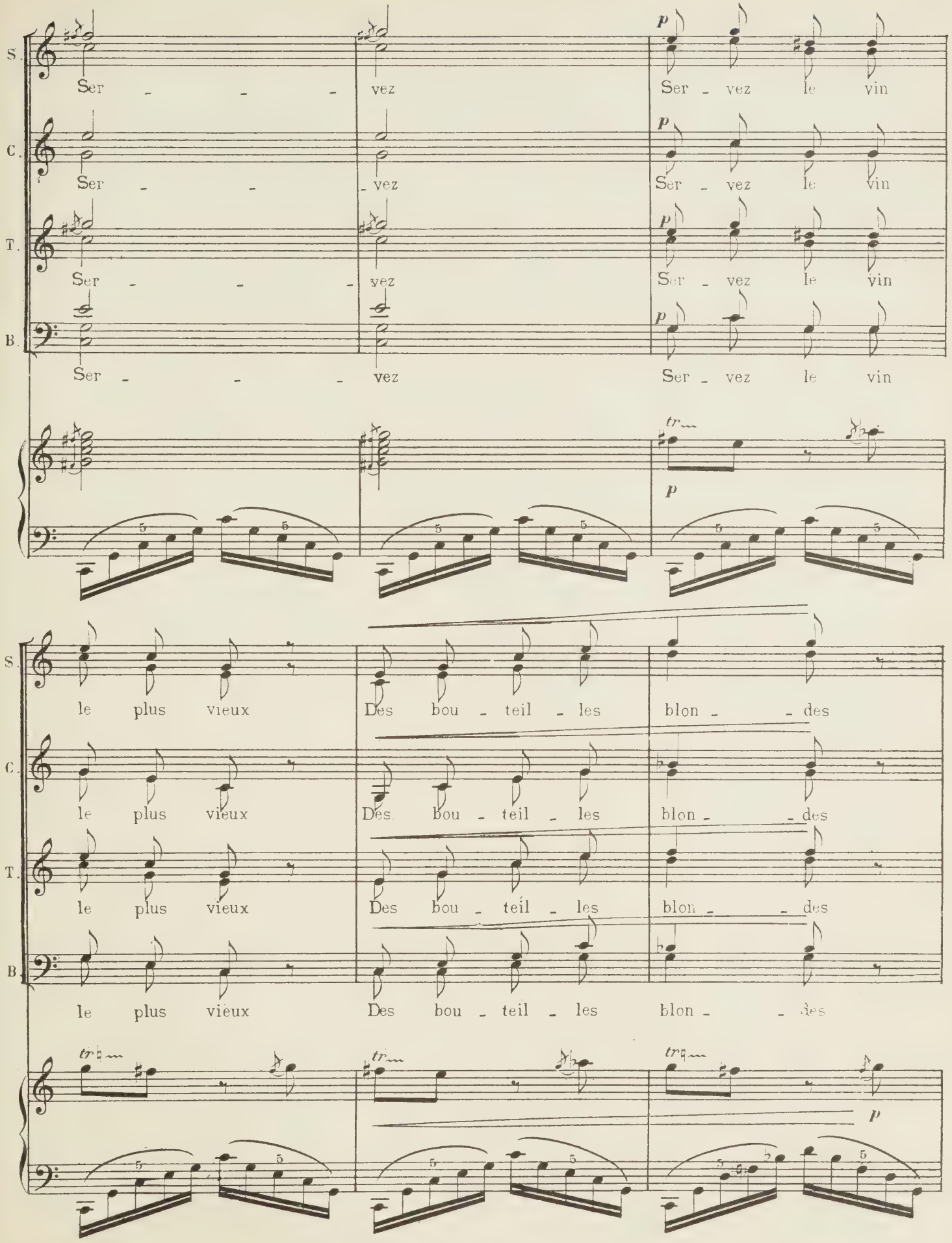

ff
(96 = ♩)
Soprani
Contralti
Ténors
Basses
f
Le vin est com - me le feu Il chante il pé -
Le vin est com - me le feu Il chante il pé -
Le vin est com - me le feu Il chante il pé -
Le vin est com - me le feu Il chante il pé -
5
S.
C.
T.
B.
-til - le Il est rouge et il est bleu Par lui les yeux
-til - le Il est rouge et il est bleu Par lui les yeux
-til - le Il est rouge et il est bleu Par lui les yeux
-til - le Il est rouge et il est bleu Par lui les yeux

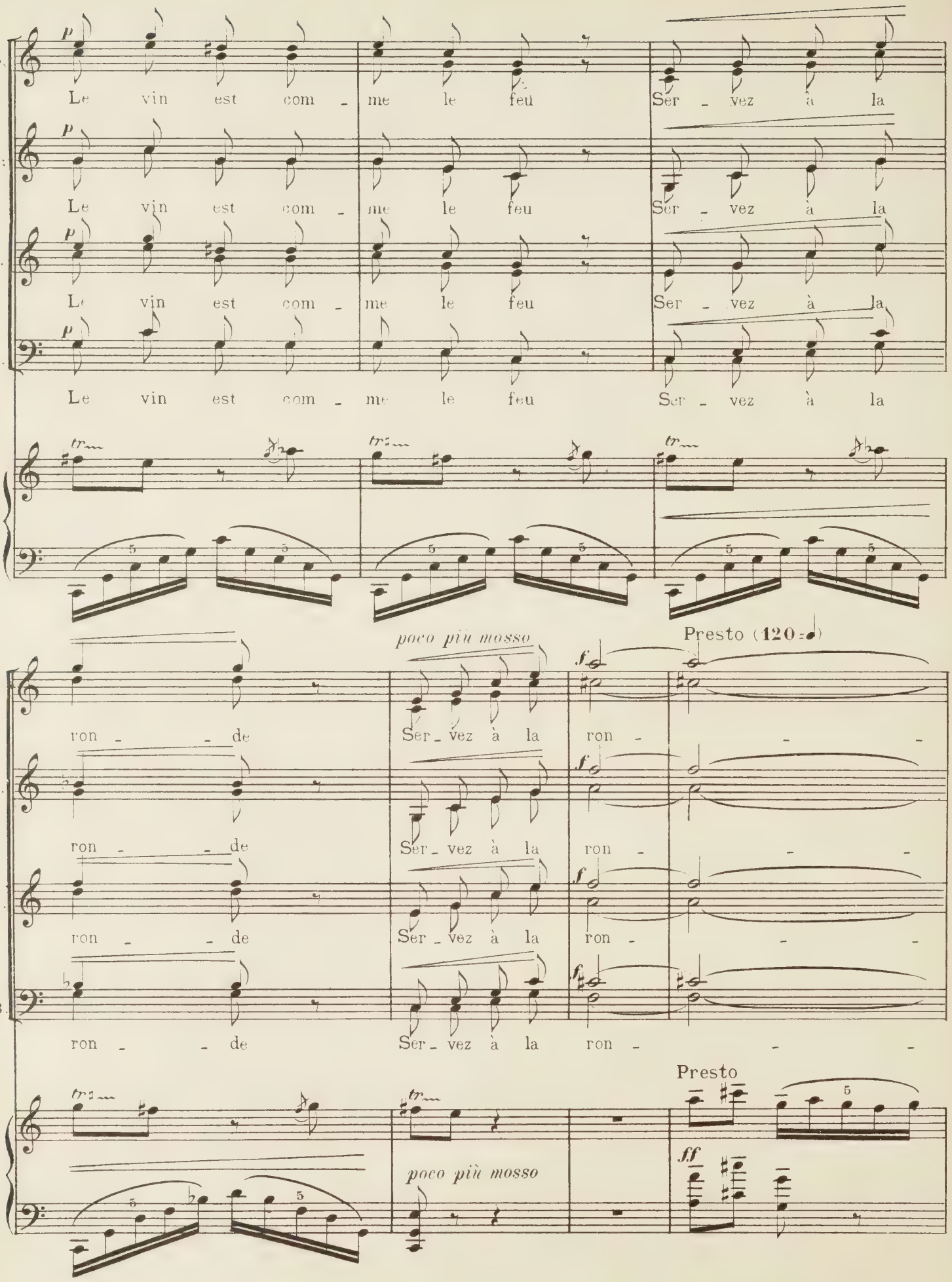

S.
C.
T.
B.
bril - lent
Ah ___
Le vin est com - me le feu ___
Il ré - chauf - fe
1º
2d Ah ___
mf
f
l'à - me
Le vin mon - te
vers les cieux ___
Com - me fait la
1r
2d Ah! ___

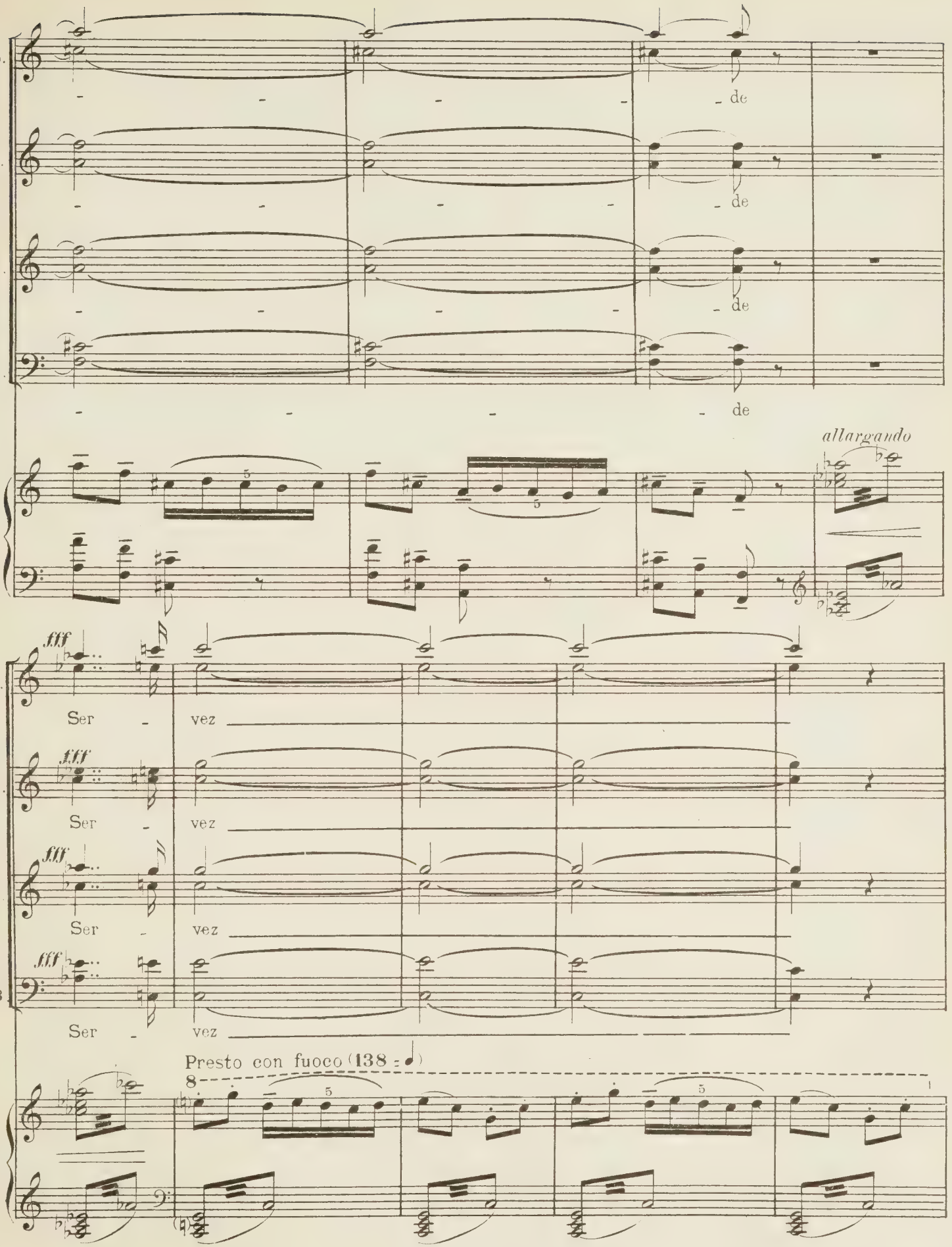

S.
C.
T.
B.
Ah
Com - me fe_rait la
Ah
Le vin mon - te vers les cieux Com - me fe_rait la
flam - me Le vin mon - te vers les cieux Com - me fe_rait la
flam - me Le vin mon - te vers les cieux Com - me fe_rait la
2d Ah
f
flam - me
flam - me
flam - me
flam - me
mf
Servez
Ser_vez
mf
Servez
incisif
mf

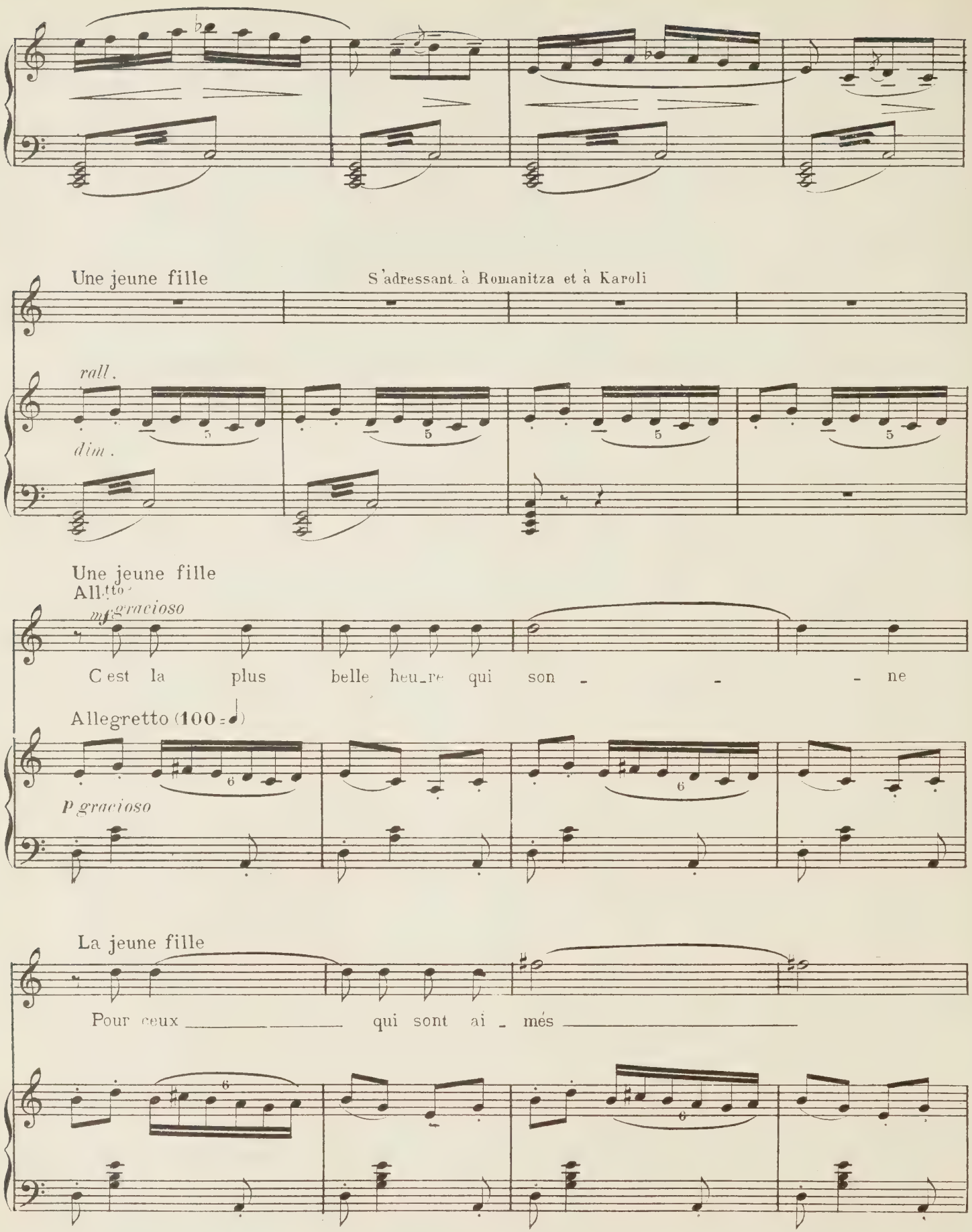

S.
C.
T.
B.
mf
Servez
Ser_vez
Servez
Servez
f
Ser - vez
ser - vez
Servez
Ser - vez
ser - vez
ser - vez
Ser - vez
ser - vez
ser - vez
Ser - vez
ser - vez
ser - vez
f

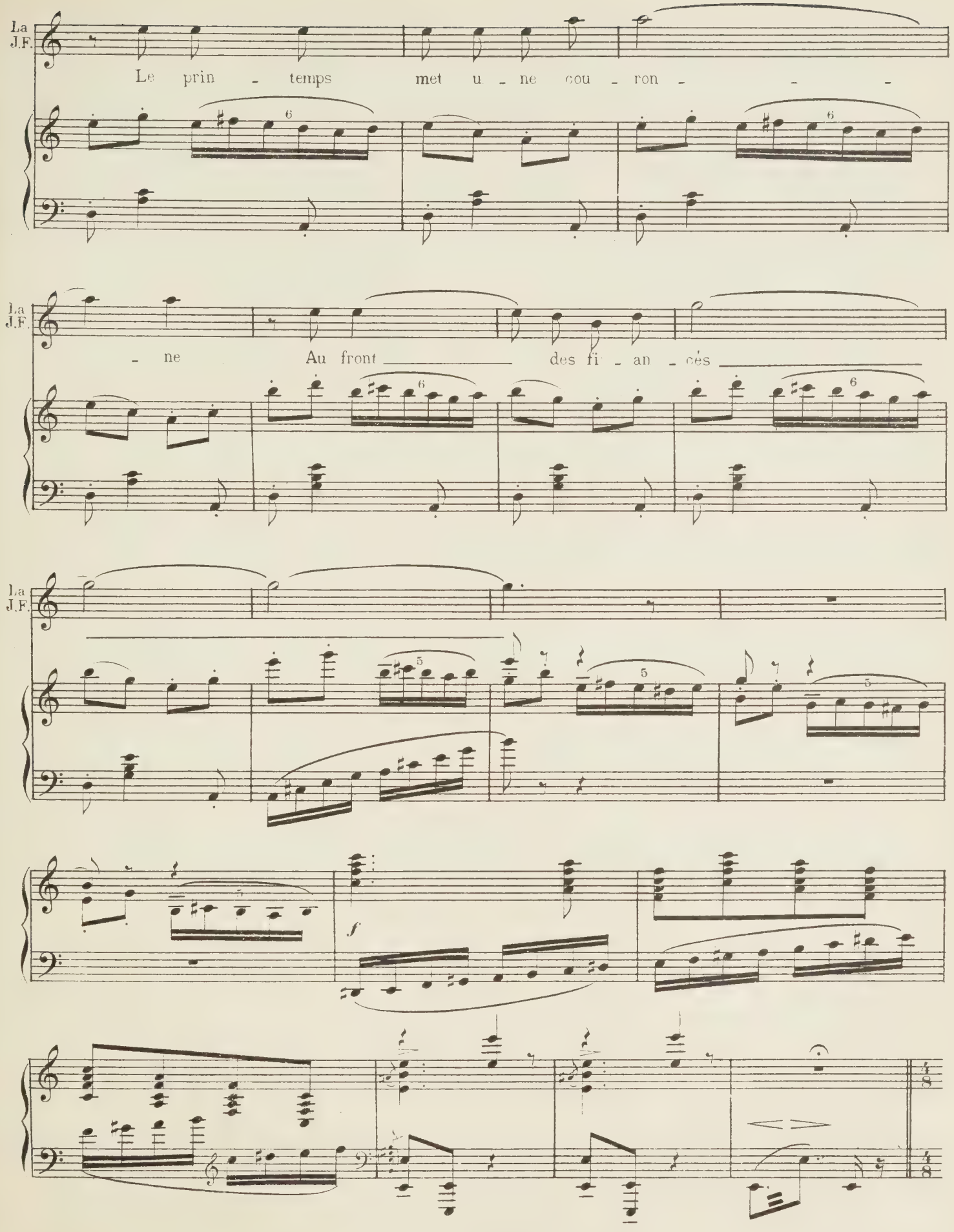

S.
C.
T.
B.
Ser - vez
Ser - vez le vin le plus vieux
Ser - vez
Ser - vez le vin
Ser - vez
Ser - vez le vin le plus vieux
Ser - vez
dim. - poco - a -
le plus vieux
Ser - - - vez
Ser - - - vez
Ser - - - vez
Ser - vez le vin
Ser - - - vez
poco.
f
5

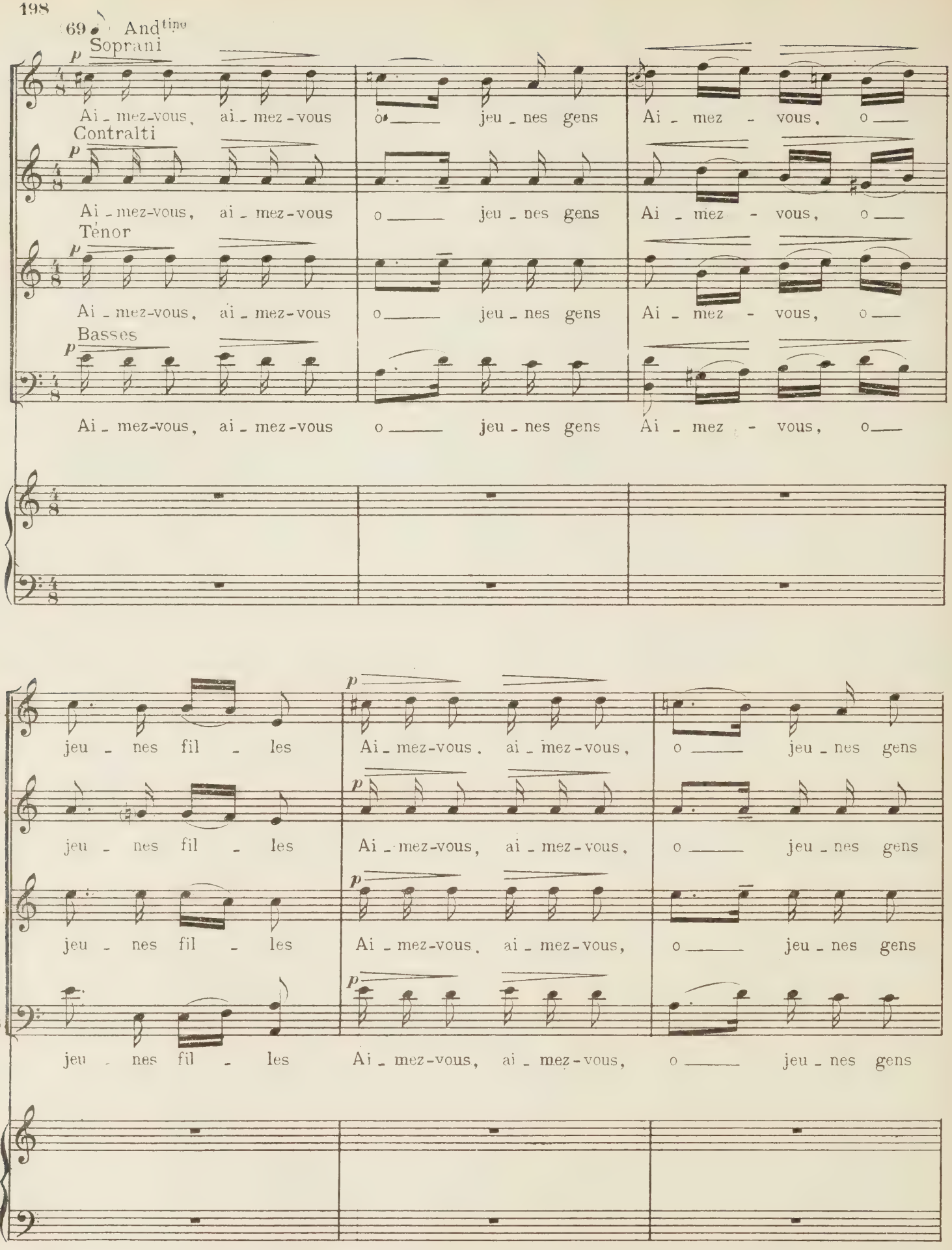

S.
Ser - - - vez
Ser - vez le vin
C.
Ser - - - vez
Ser - vez le vin
T.
Ser - - - vez
Ser - vez le vin
B.
Ser - - - vez
Ser - vez le vin
p
tr
le plus vieux
Des bou - teil - les
blon - - des

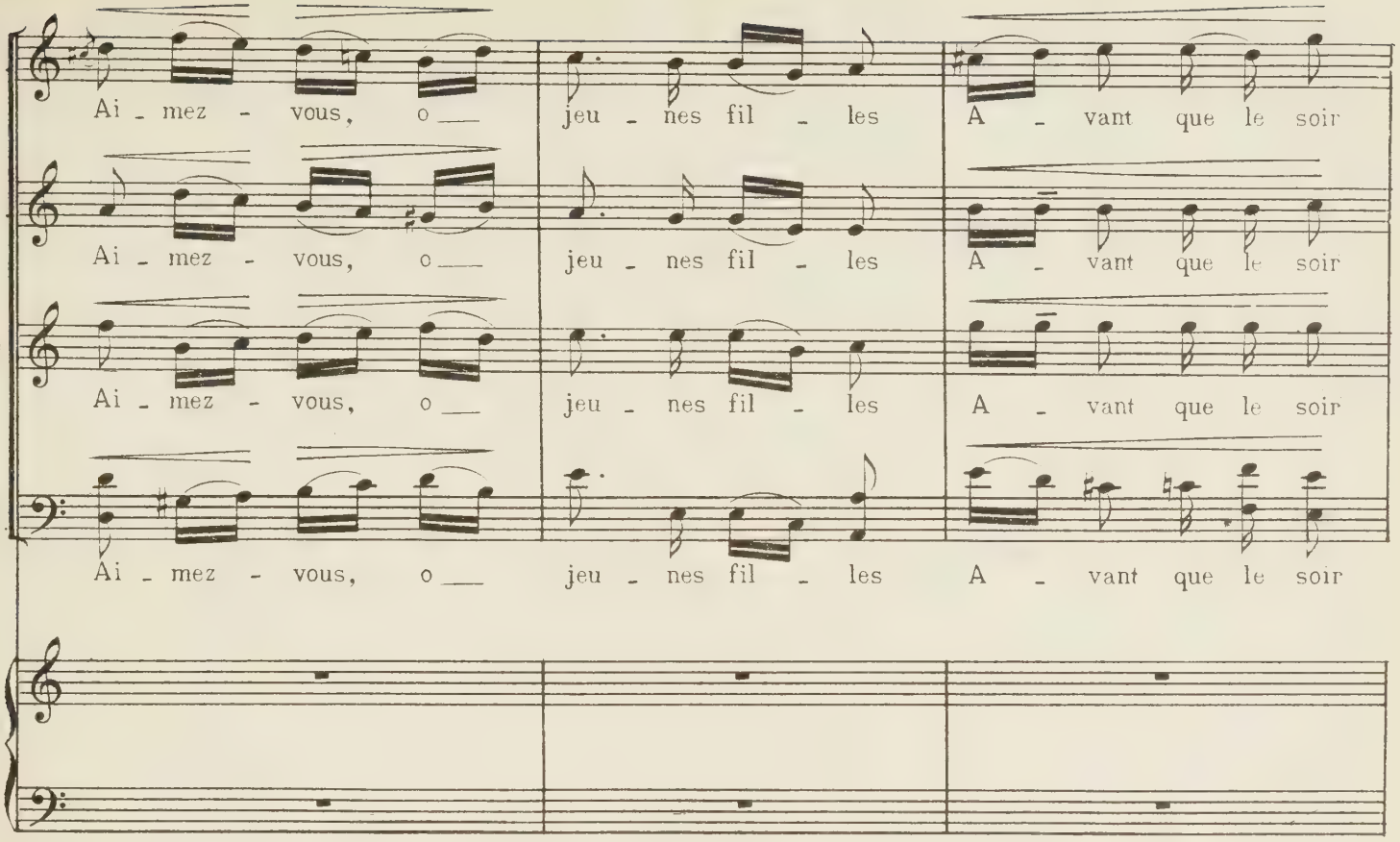

S.
C.
T.
B.
p
Le vin est com - me le feu
Ser - vez à la
tr
poco più mosso
Presto (120 = 𝅗𝅥)
ron - - de
Ser - vez à la
ron - - -
f
Presto
ff

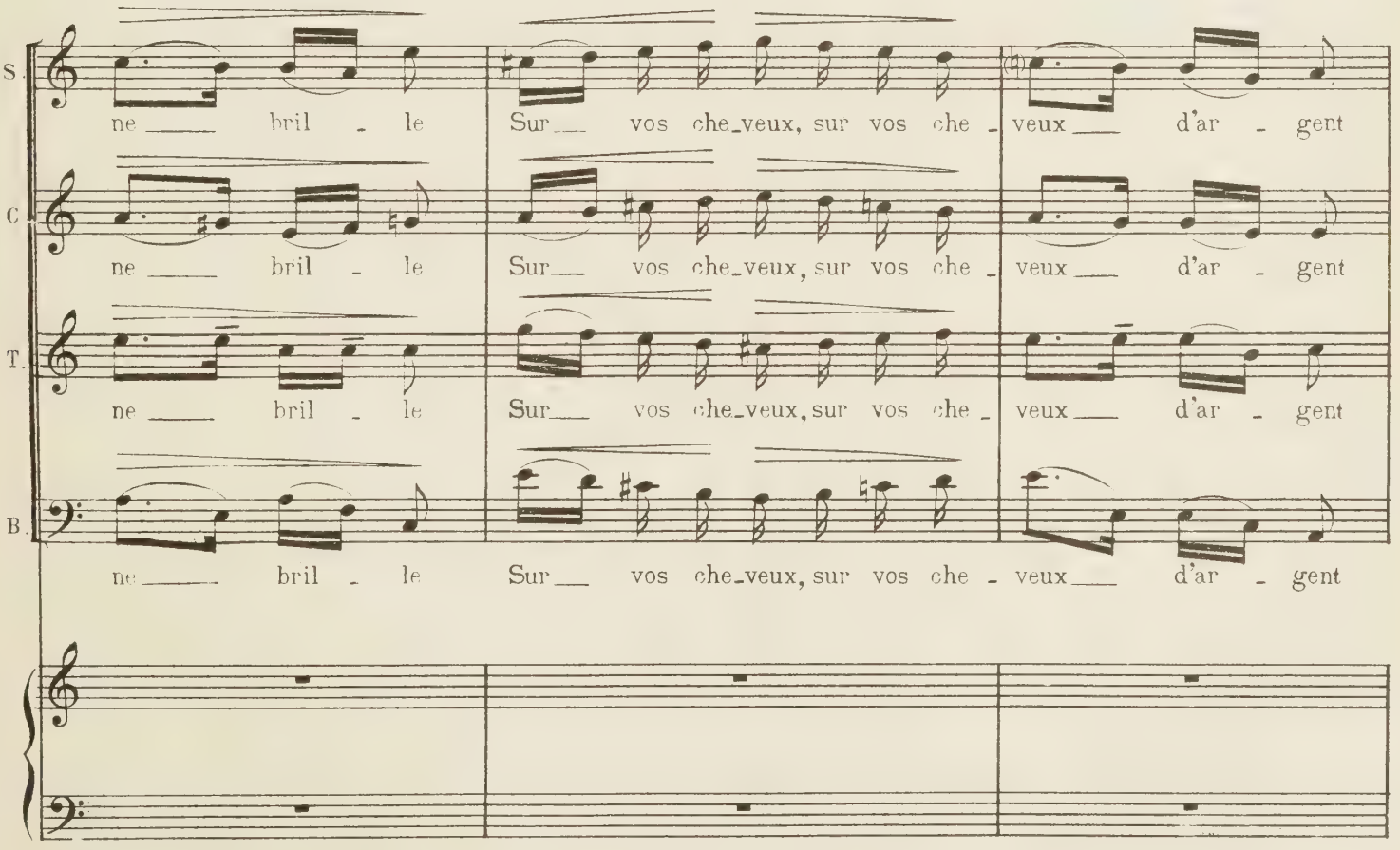

S.
C.
T.
B.
de
allargando
fff
Ser - vez
Presto con fuoco (138 ♩)
8
5

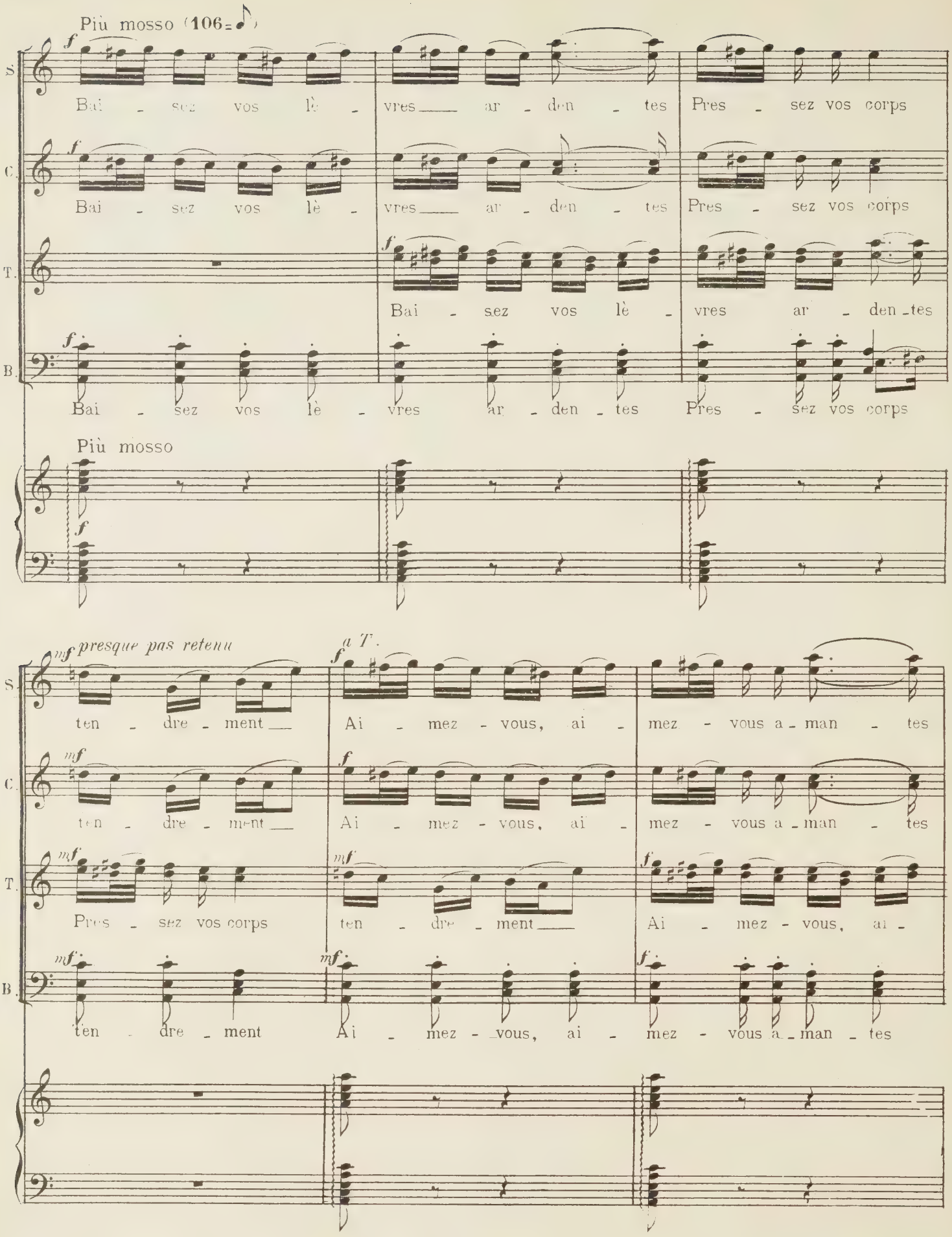

Une jeune fille
S'adressant à Romanitza et à Karoli
rall.
dim.
Une jeune fille
All.tto
mf gracioso
C'est la plus belle heu_re qui son - - - ne
Allegretto (100 = ♩)
P gracioso
La jeune fille
Pour ceux qui sont ai - més

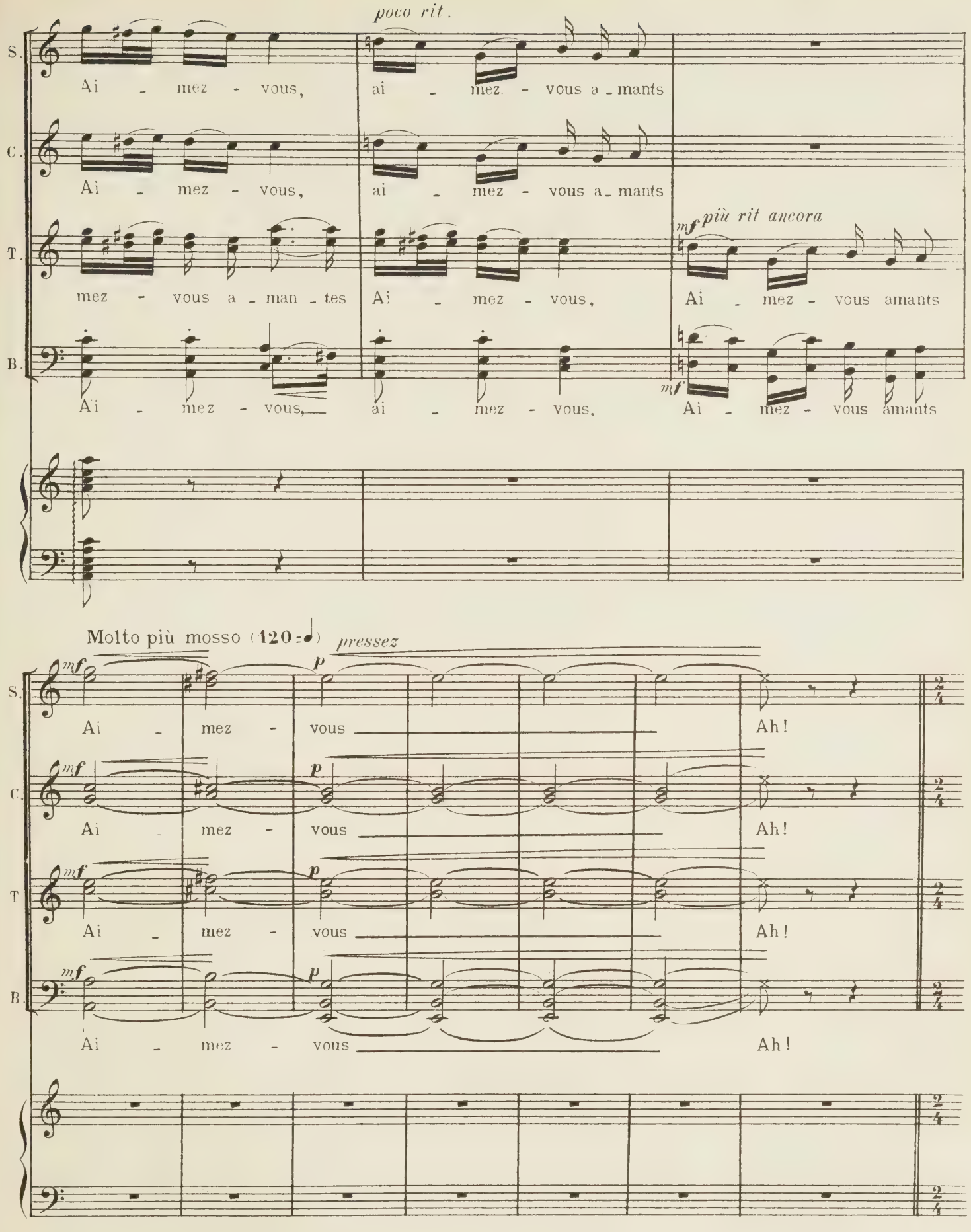

La J.F.
Le prin - temps met u - ne cou - ron - - -
La J.F.
- ne Au front des fi - an - cés
La J.F.
f

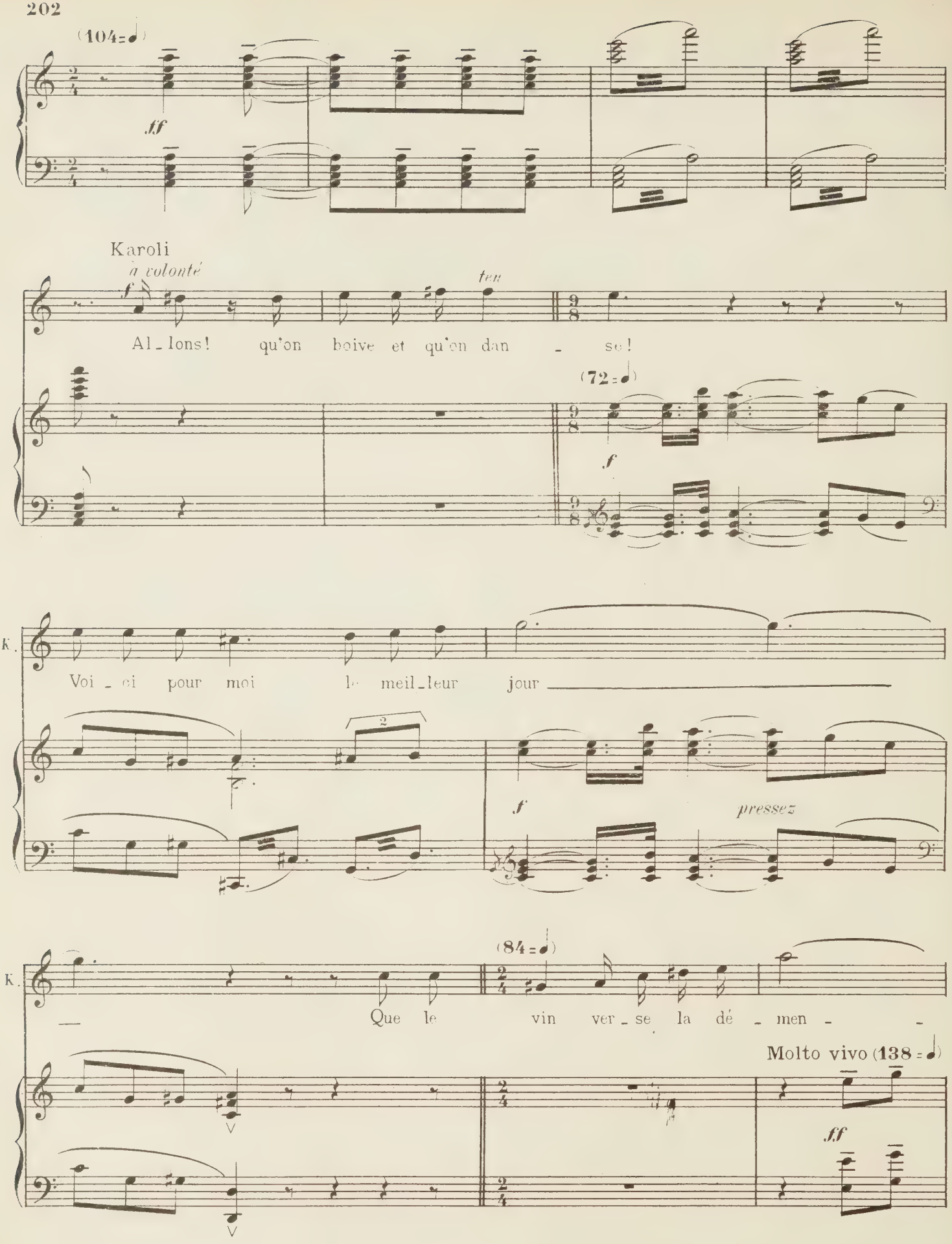

69 And^tino
Soprani
p
Ai - mez-vous, ai - mez-vous o jeu - nes gens Ai - mez - vous, o
Contralti
p
Ai - mez-vous, ai - mez-vous o jeu - nes gens Ai - mez - vous, o
Ténor
p
Ai - mez-vous, ai - mez-vous o jeu - nes gens Ai - mez - vous, o
Basses
p
Ai - mez-vous, ai - mez-vous o jeu - nes gens Ai - mez - vous, o
S
jeu - nes fil - les
p
Ai - mez-vous, ai - mez-vous, o jeu - nes gens
C
jeu - nes fil - les
p
Ai - mez-vous, ai - mez-vous, o jeu - nes gens
T
jeu - nes fil - les
p
Ai - mez-vous, ai - mez-vous, o jeu - nes gens
B
jeu - nes fil - les
p
Ai - mez-vous, ai - mez-vous, o jeu - nes gens

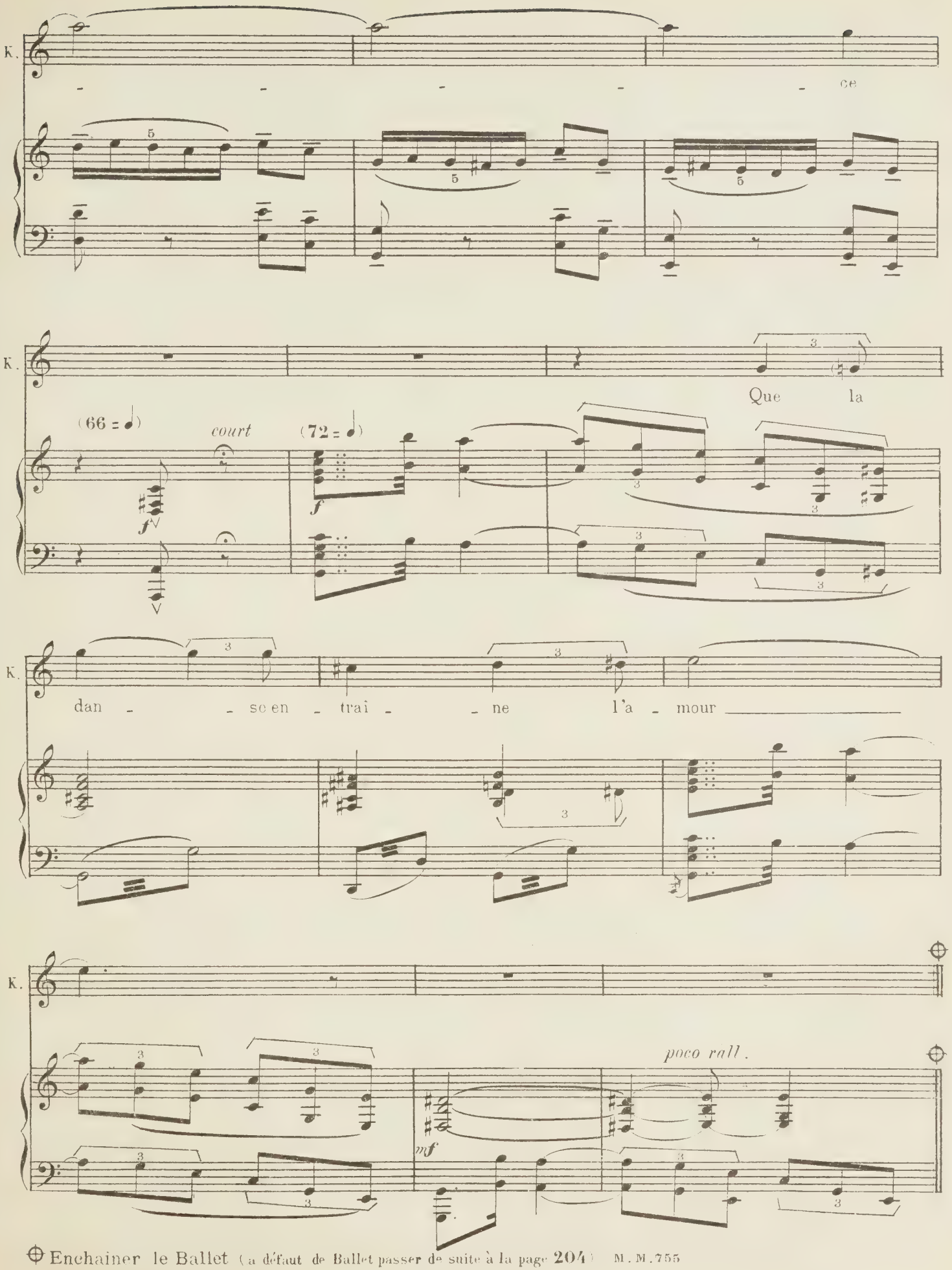

S.
Ai - mez - vous, o
jeu - nes fil - les
A - vant que le soir
C.
Ai - mez - vous, o
jeu - nes fil - les
A - vant que le soir
T.
Ai - mez - vous, o
jeu - nes fil - les
A - vant que le soir
B.
Ai - mez - vous, o
jeu - nes fil - les
A - vant que le soir


S.
ne bril - le
Sur vos che-veux, sur vos che - veux d'ar - gent
C.
ne bril - le
Sur vos che-veux, sur vos che - veux d'ar - gent
T.
ne bril - le
Sur vos che-veux, sur vos che - veux d'ar - gent
B.
ne bril - le
Sur vos che-veux, sur vos che - veux d'ar - gent

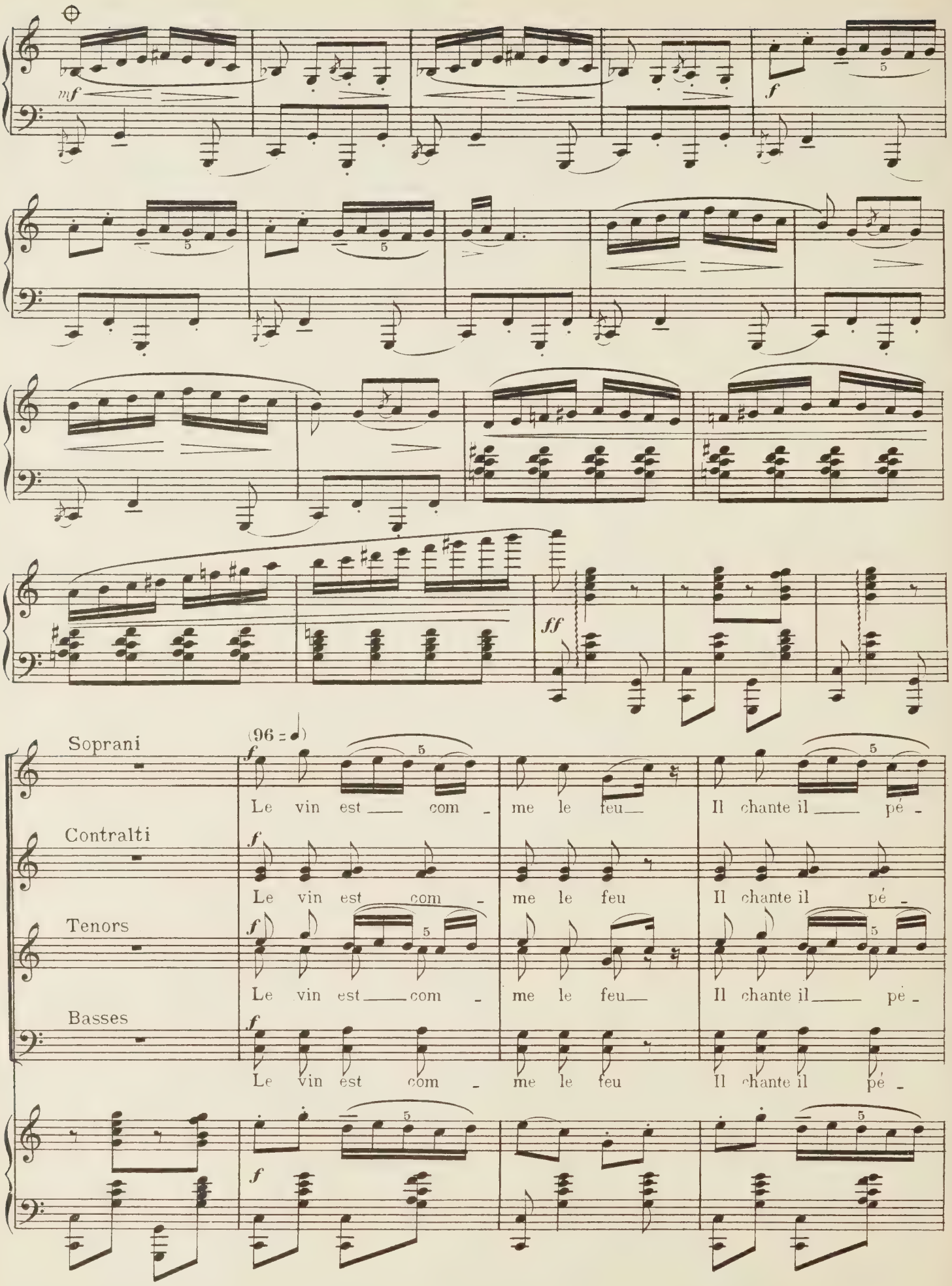

Più mosso (106=♪)
S.
C.
T.
B.
Bai - sez vos lè - vres ar - den - tes Pres - sez vos corps
Più mosso
presque pas retenu
a T.
ten - dre - ment Ai - mez - vous, ai - mez - vous a - man - tes
Pres - sez vos corps ten - dre - ment Ai - mez - vous, ai -
ten - dre - ment Ai - mez - vous, ai - mez - vous a - man - tes

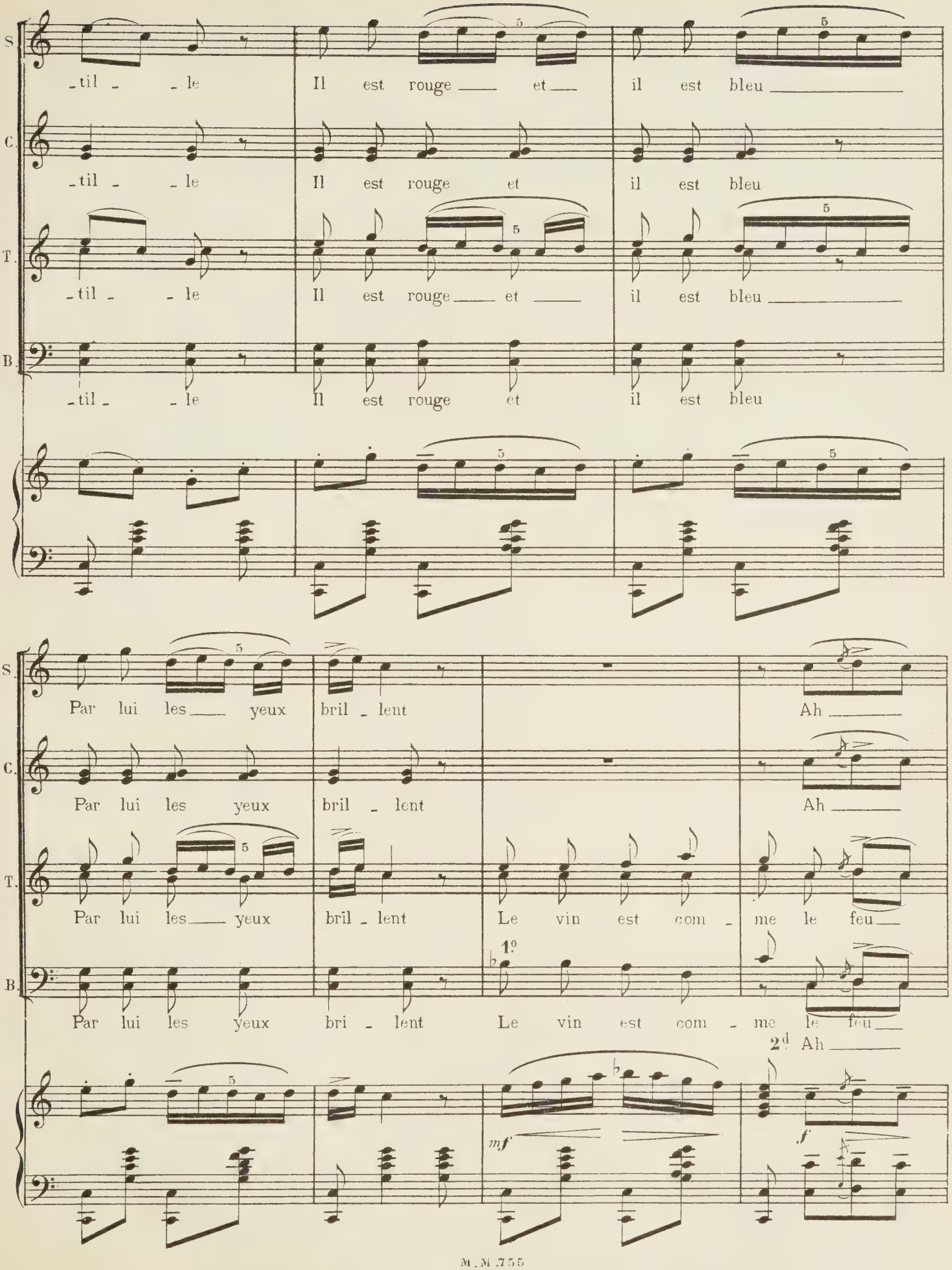

poco rit.
S.
Ai - mez - vous, ai - mez - vous a - mants
C.
Ai - mez - vous, ai - mez - vous a - mants
T.
mez - vous a - man - tes Ai - mez - vous,
mf più rit ancora
Ai - mez - vous amants
B.
Ai - mez - vous, ai - mez - vous.
mf
Ai - mez - vous amants
Molto più mosso (120 = ♩)
pressez
mf
p
Ai - mez - vous
Ah!
Ai - mez - vous
Ah!
Ai - mez - vous
Ah!
Ai - mez - vous
Ah!

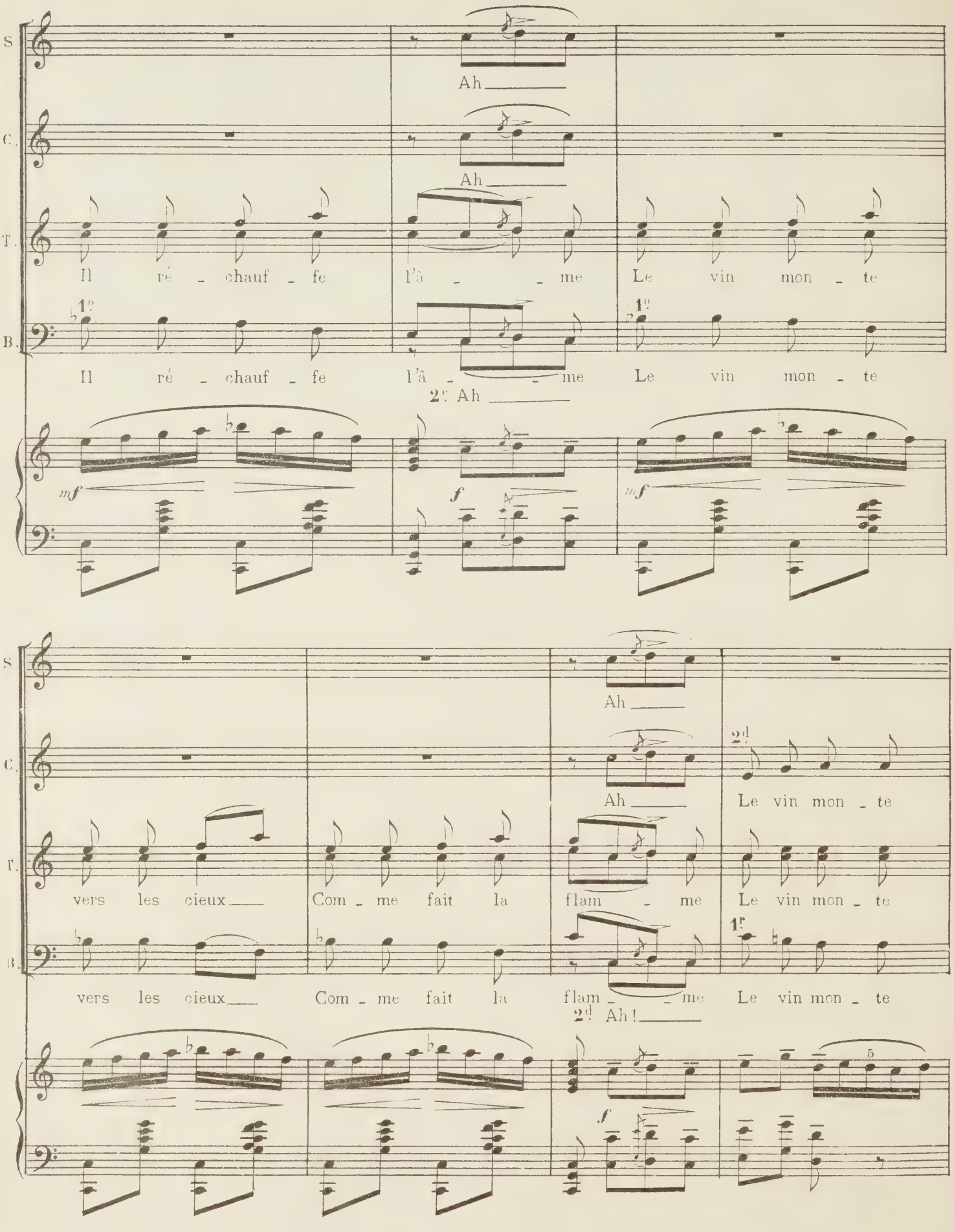

(104=♩)
ff
Karoli
à volonté
f
ten
Al_lons! qu'on boive et qu'on dan_se!
(72=♩)
f
K.
Voi_ci pour moi le meil_leur jour
f
pressez
K.
(84=♩)
Que le vin ver_se la dé_men_
Molto vivo (138=♩)
ff

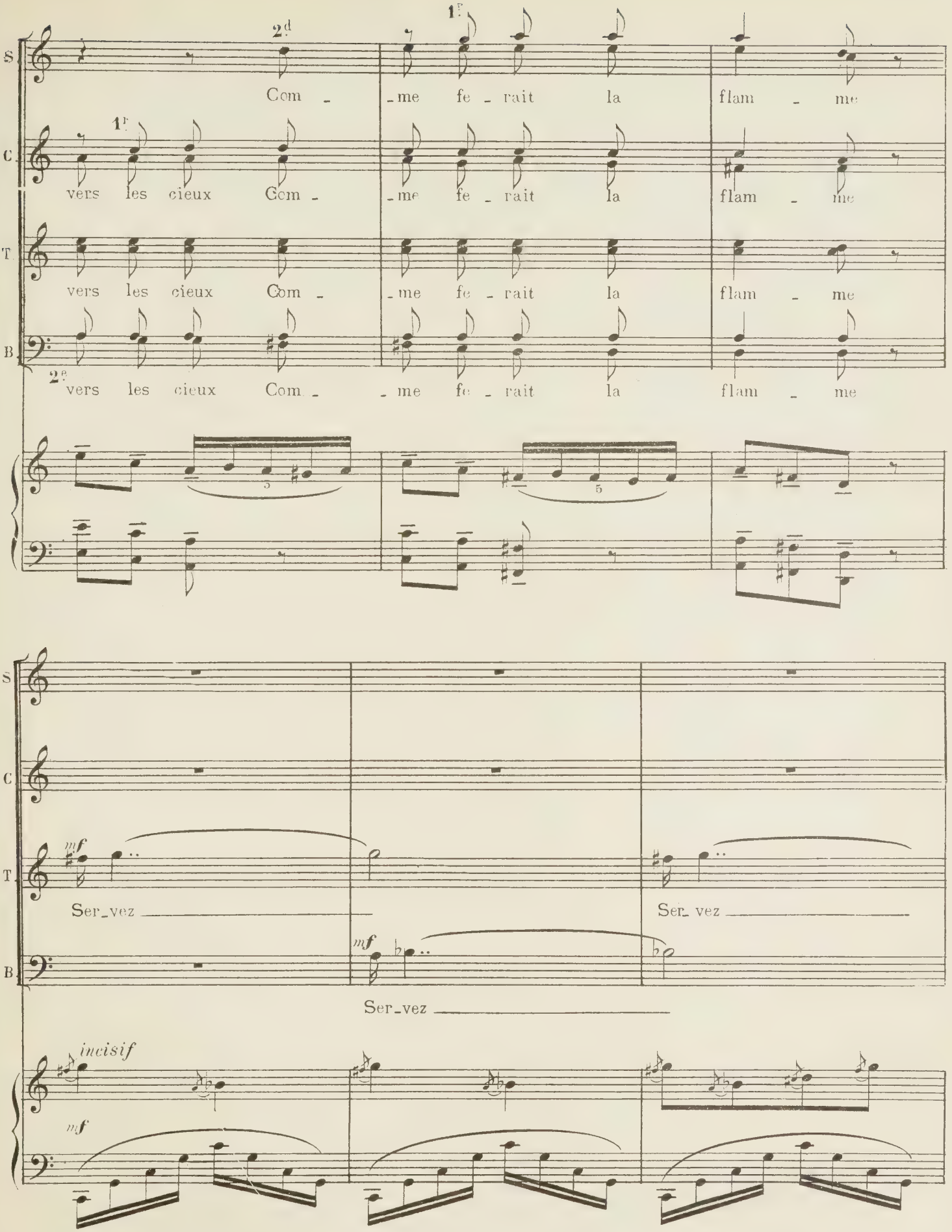


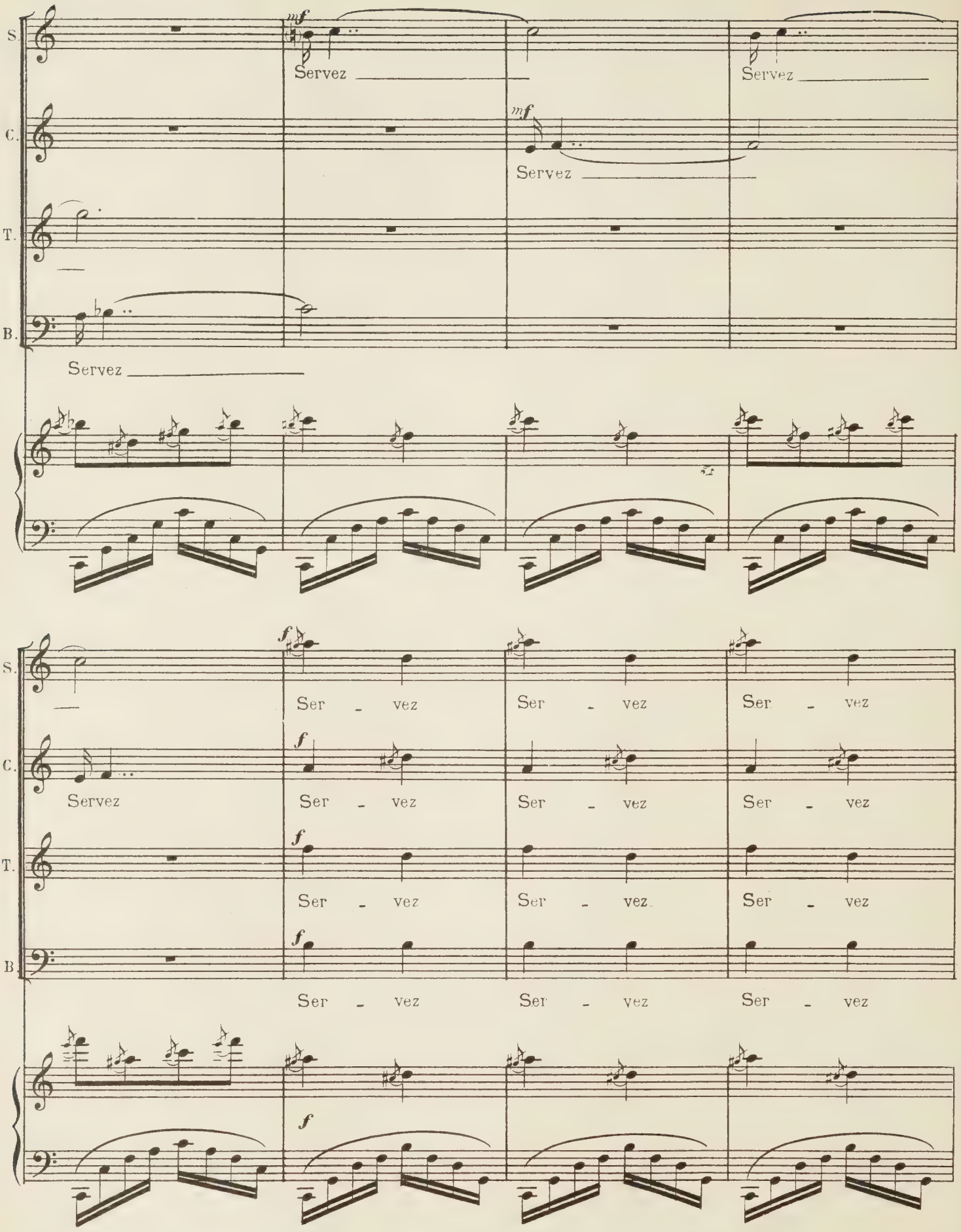
⊕ Enchainer le Ballet (à défaut de Ballet passer de suite à la page **204**) M. M. 755

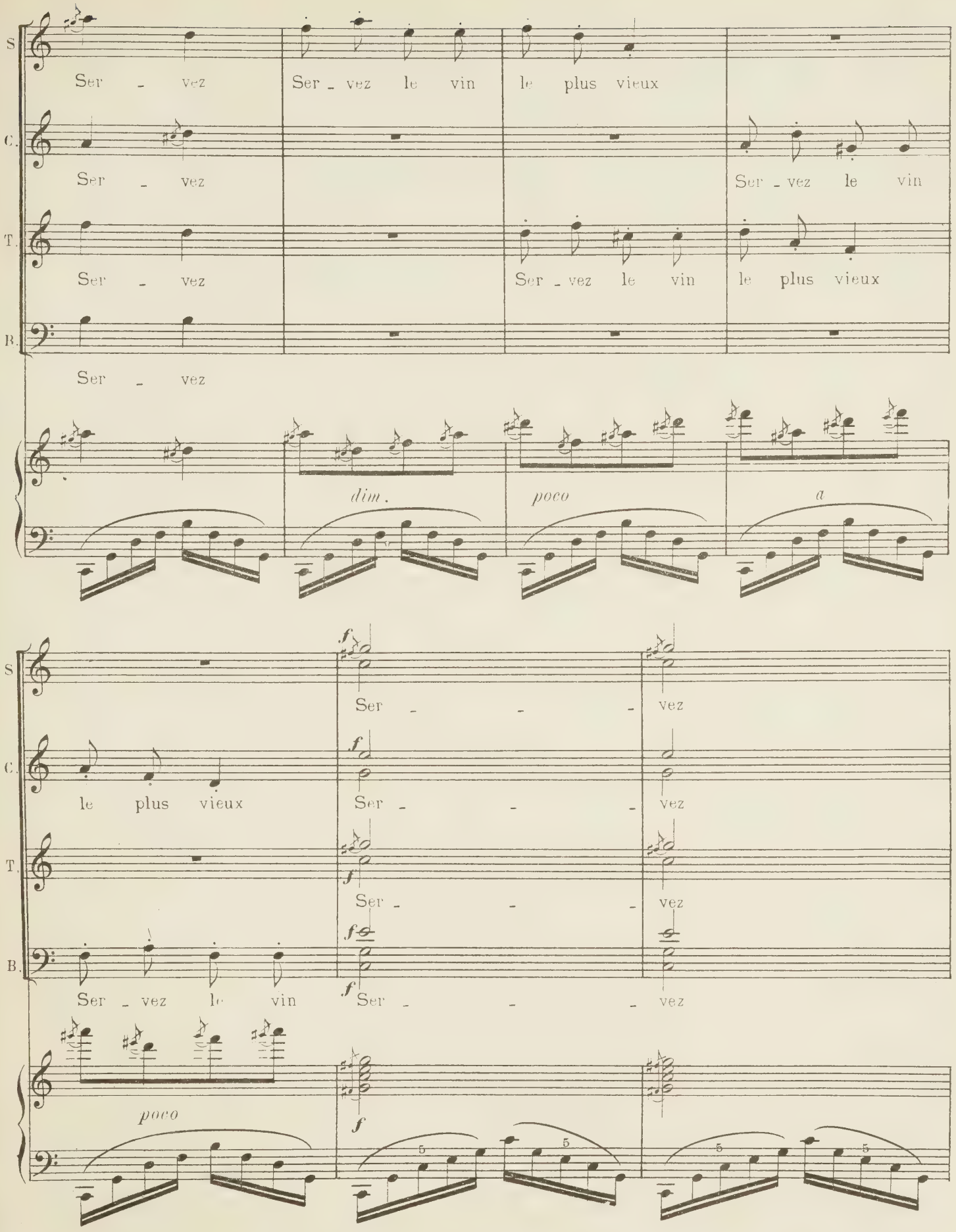

mf
f
ff
(96 = ♩)
Soprani
Contralti
Tenors
Basses
Le vin est com - me le feu Il chante il pé -
Le vin est com - me le feu Il chante il pé -
Le vin est com - me le feu Il chante il pé -
Le vin est com - me le feu Il chante il pé -

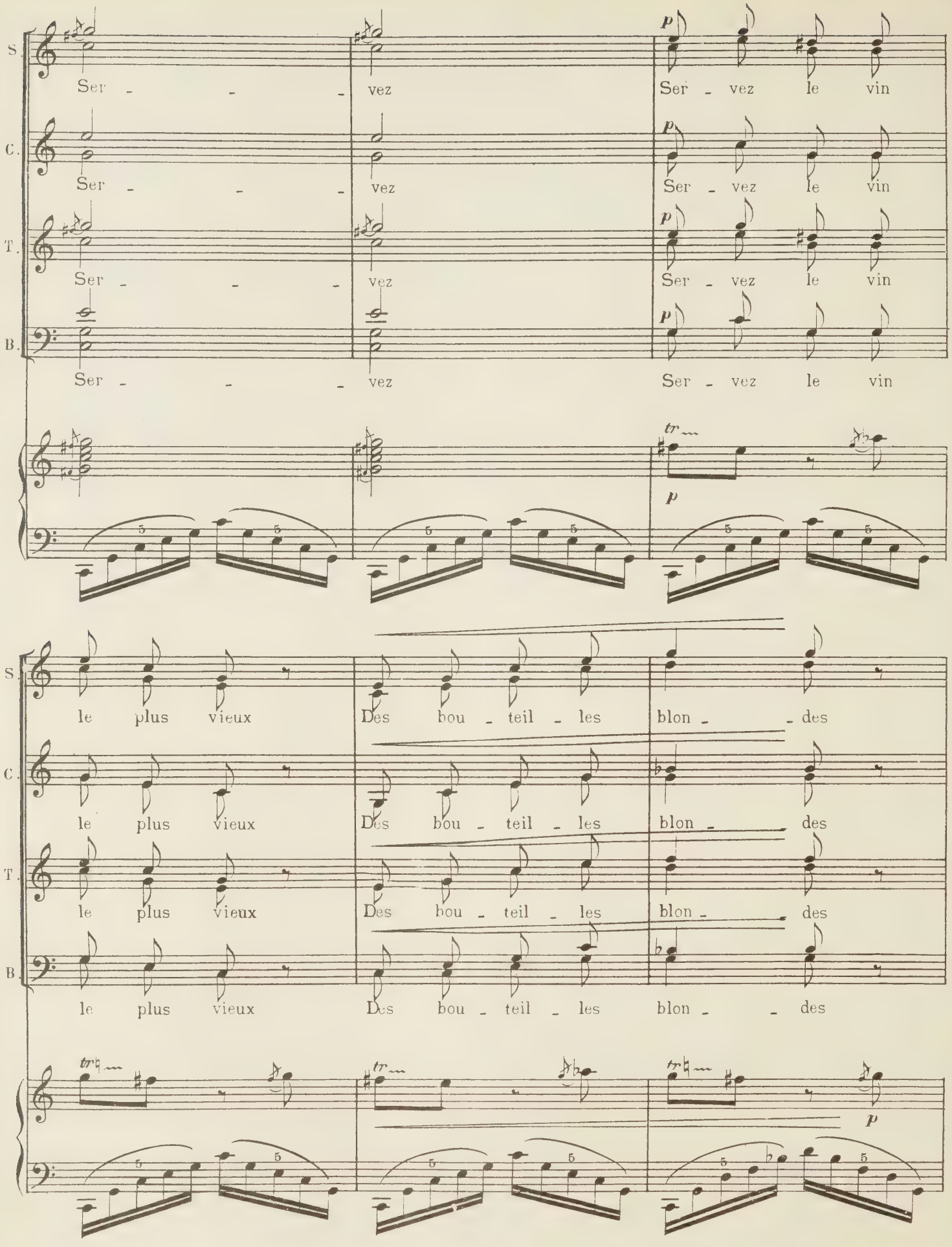

S.
C.
T.
B.
-til - - le
Il est rouge et
il est bleu
Par lui les yeux
bril - lent
Ah
Le vin est com - me le feu
1º
2d Ah
mf
f

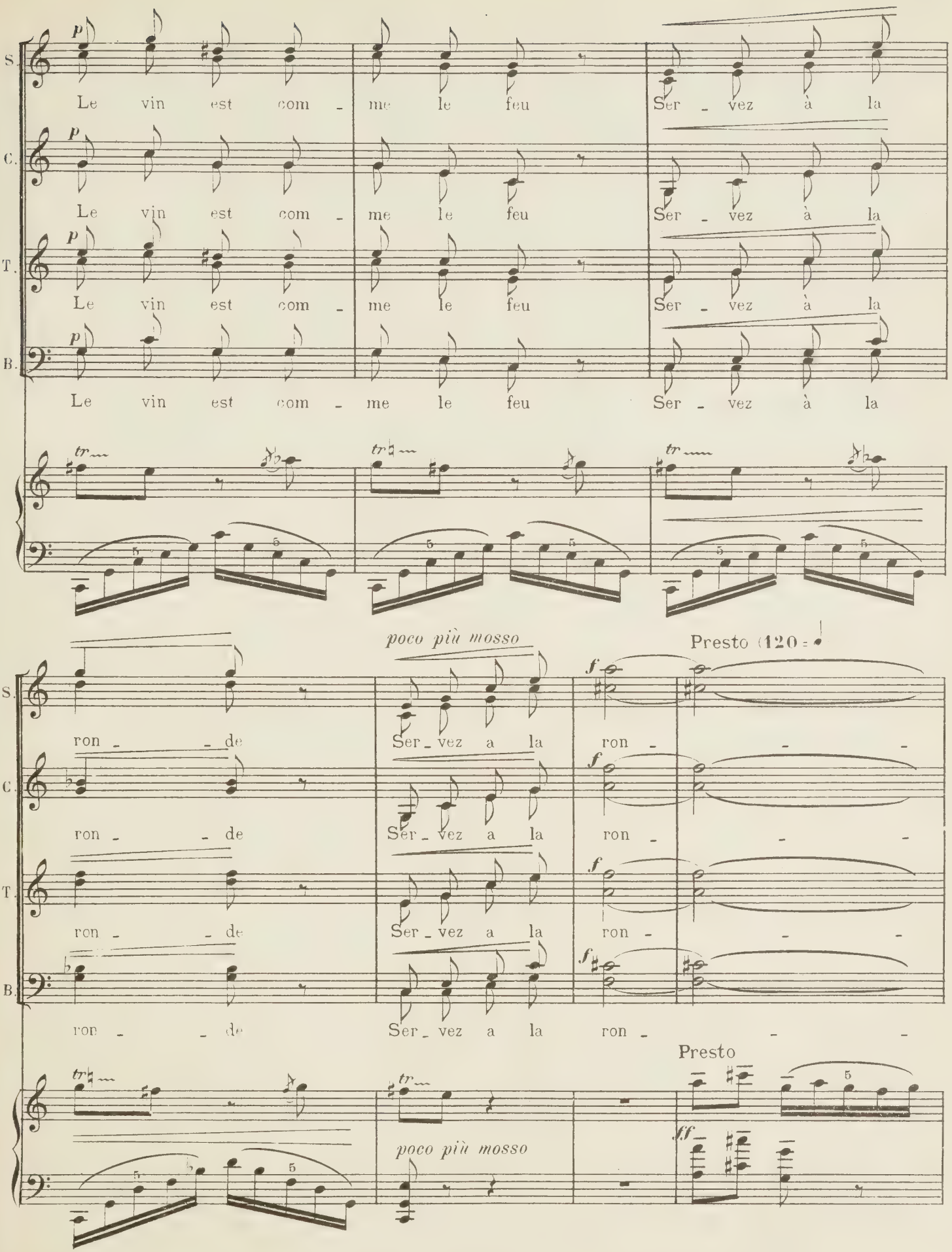

S.
C.
T.
B.
Ah
Ah
Il ré - chauf - fe l'â - - me Le vin mon - te
1°
Il ré - chauf - fe l'â - - me Le vin mon - te
2° Ah
mf
f
mf
Ah
Ah
2d
Le vin mon - te
vers les cieux Com - me fait la flam - me Le vin mon - te
1r
vers les cieux Com - me fait la flam - - me Le vin mon - te
2d Ah!
f

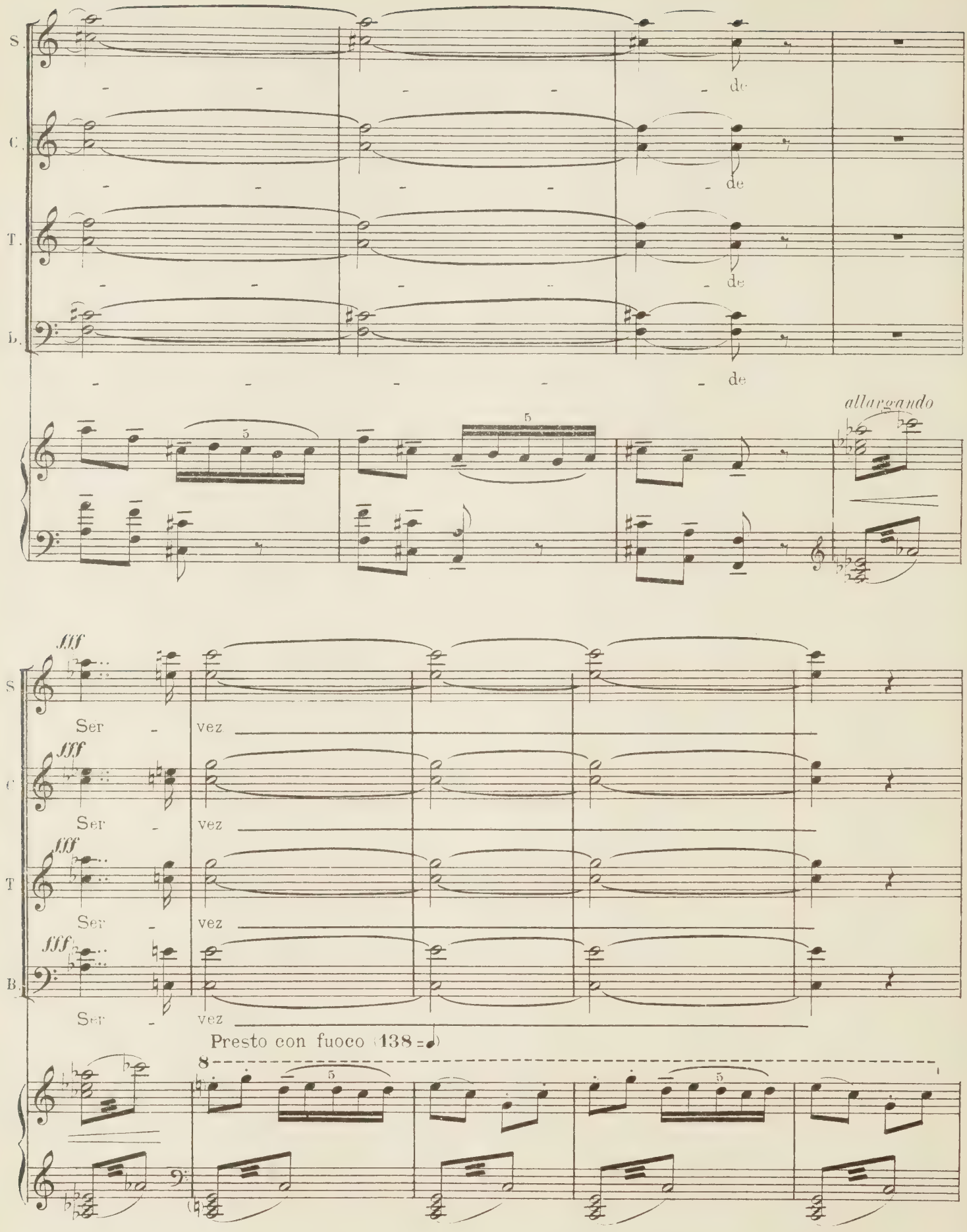

S
C
T
B
2d
1r
Com - me fe - rait la flam - me
vers les cieux Com - me fe - rait la flam - me
vers les cieux Com - me fe - rait la flam - me
2e vers les cieux Com - me fe - rait la flam - me
mf
Ser_vez
Ser_vez
mf
Ser_vez
incisif
mf

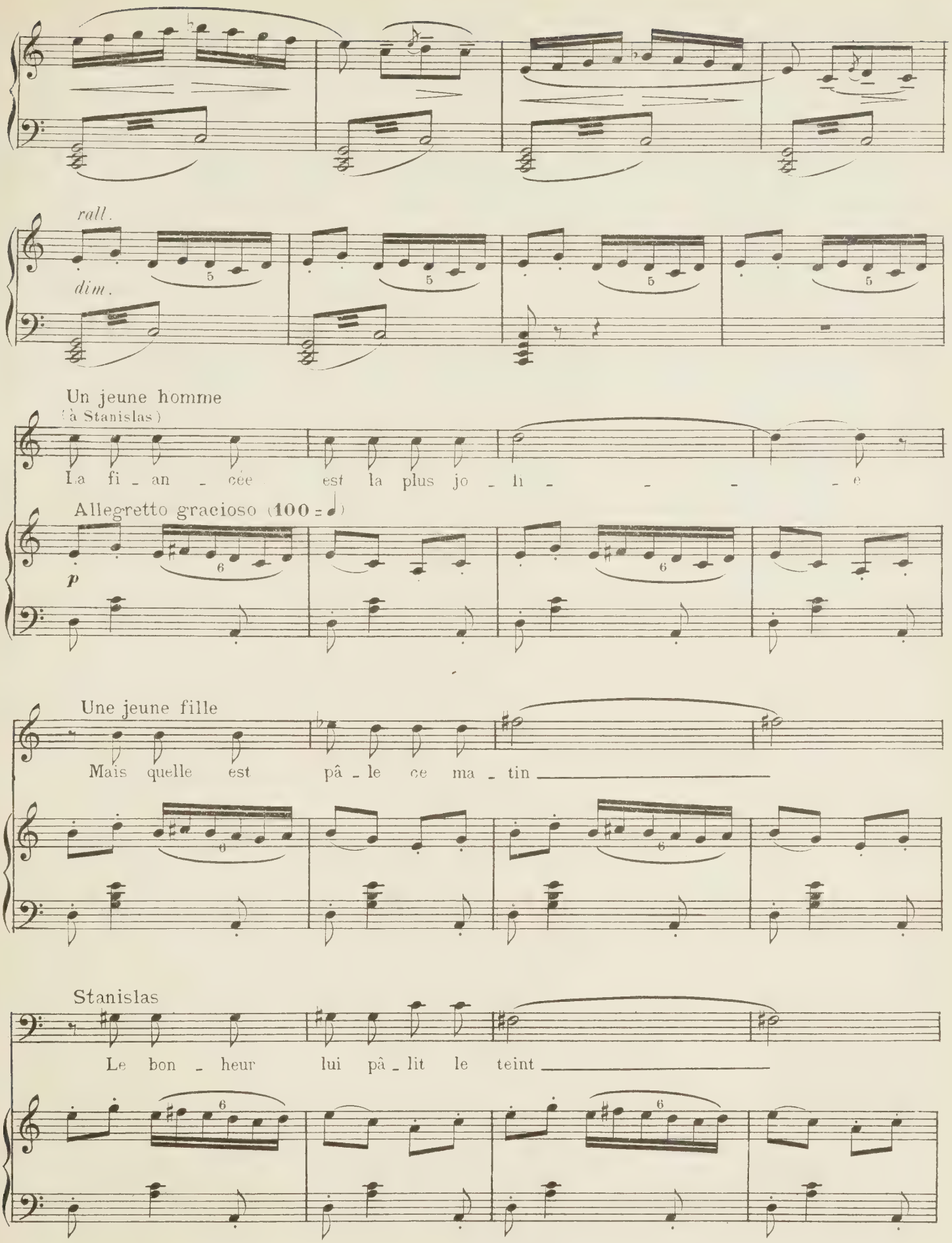

S.
C.
T.
B.
mf
Servez
Servez
mf
Servez
Servez
f
Ser - vez
Ser - vez
Ser - vez
Servez
f
Ser - vez
Ser - vez
Ser - vez
f
Ser - vez
Ser - vez
Ser - vez
f
Ser - vez
Ser - vez
Ser - vez
f

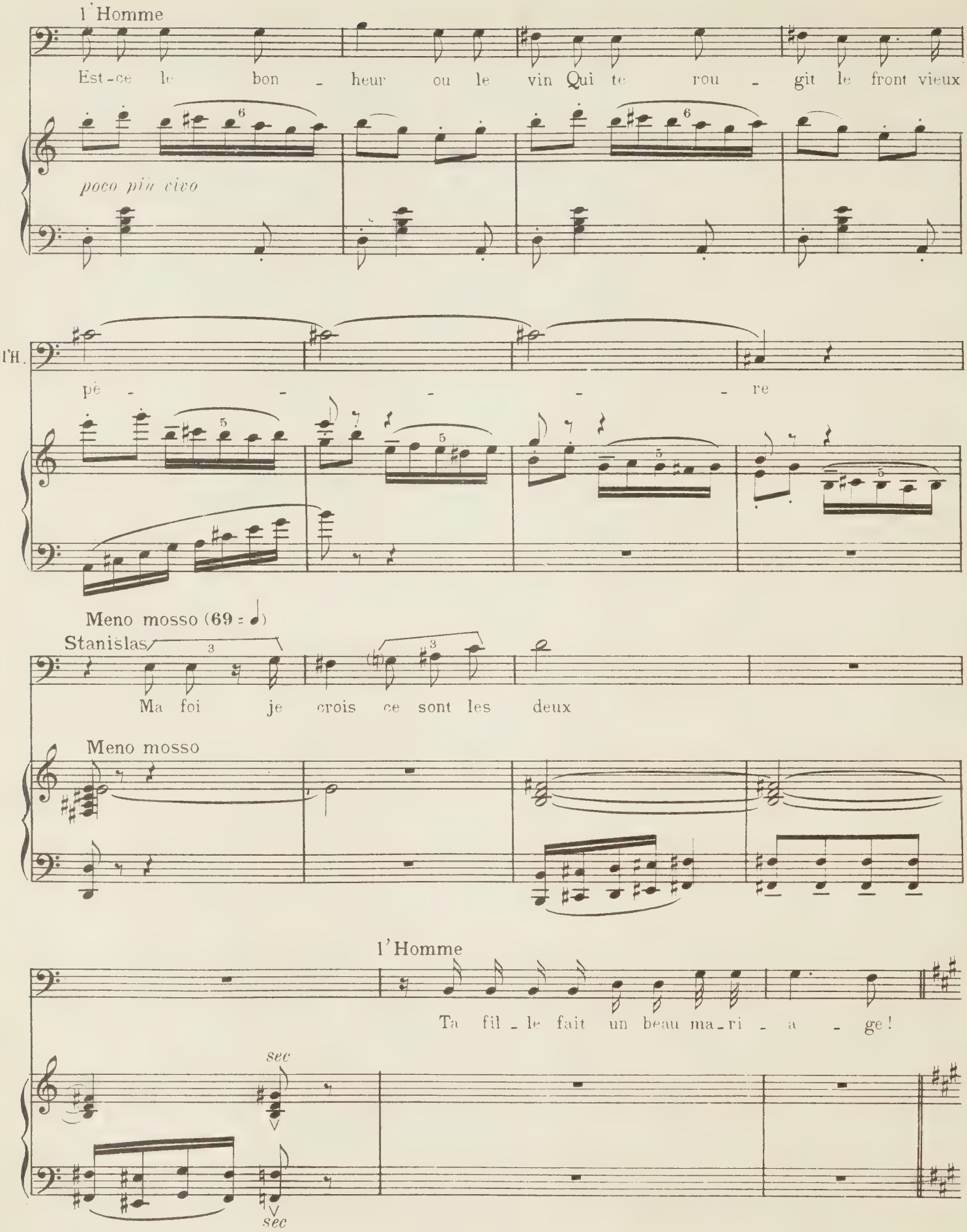

S.
Ser - vez
Ser - vez le vin
le plus vieux
C.
Ser - vez
Ser - vez le vin
T.
Ser - vez
Ser - vez le vin
le plus vieux
B.
Ser - vez
dim.
poco
a
S.
Ser - - - vez
C.
le plus vieux
Ser - - - vez
T.
Ser - - - vez
B.
Ser - vez le vin
Ser - - - vez
poco
f
5

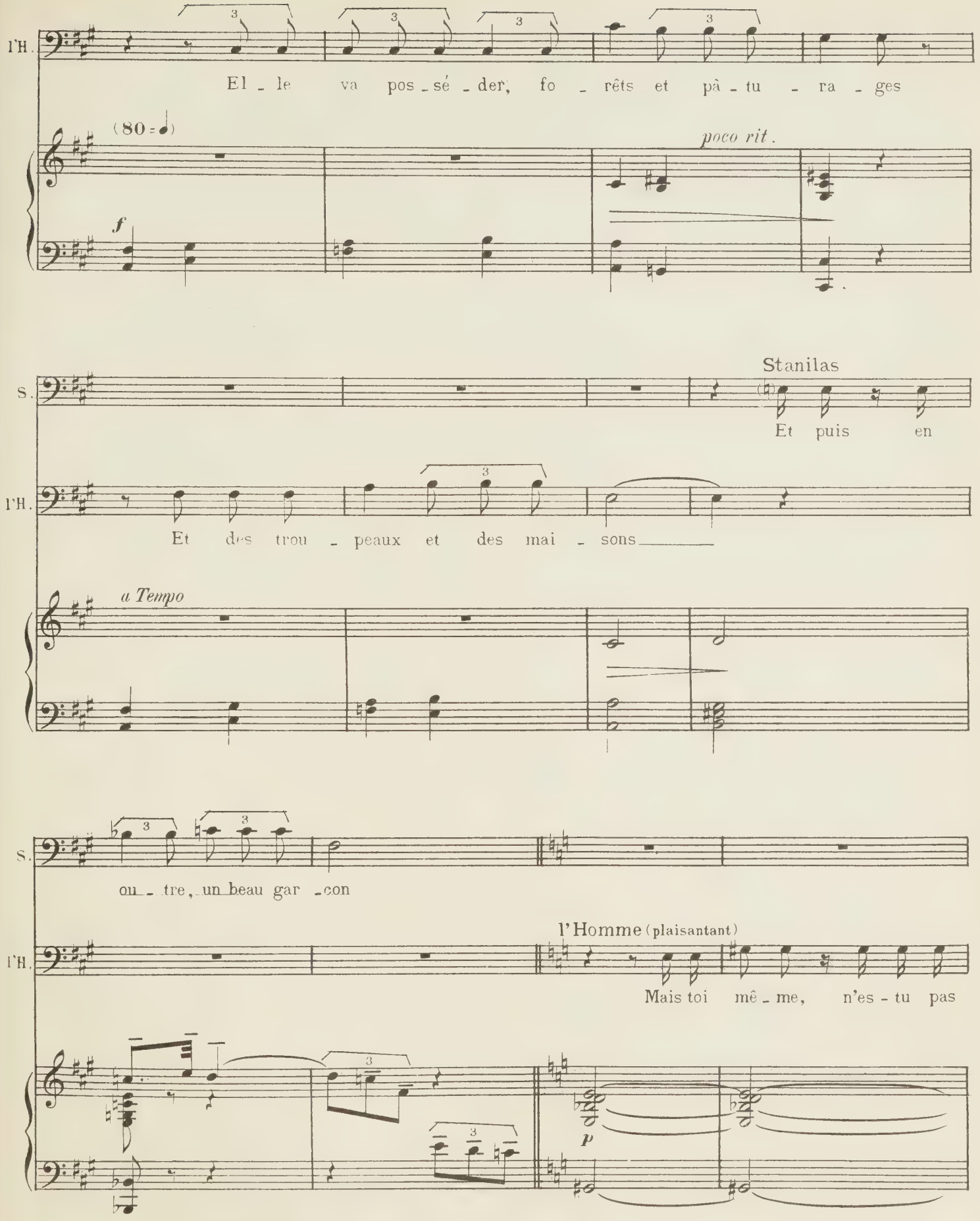

S.
Ser - - - vez
Ser - vez le vin
C.
Ser - - - vez
Ser - vez le vin
T.
Ser - - - vez
Ser - vez le vin
B.
Ser - - - vez
Ser - vez le vin
p
tr
le plus vieux
Des bou - teil - les
blon - - des

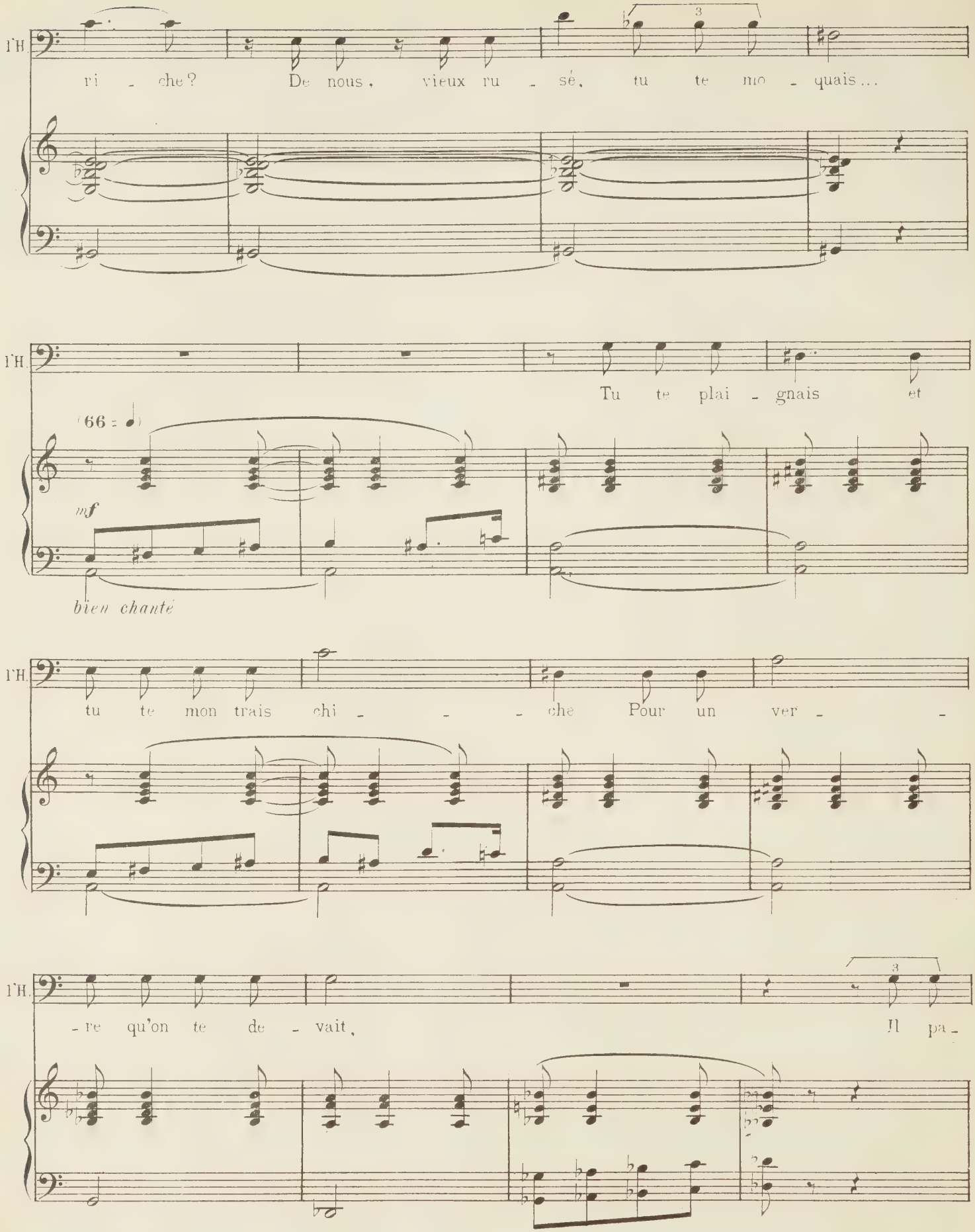

S.
C.
T.
B.
p
Le vin est com - me le feu
Ser - vez à la
tr
poco più mosso
Presto (120 = ♩)
ron - - de
Ser - vez a la
ron - - -
f
Presto
ff

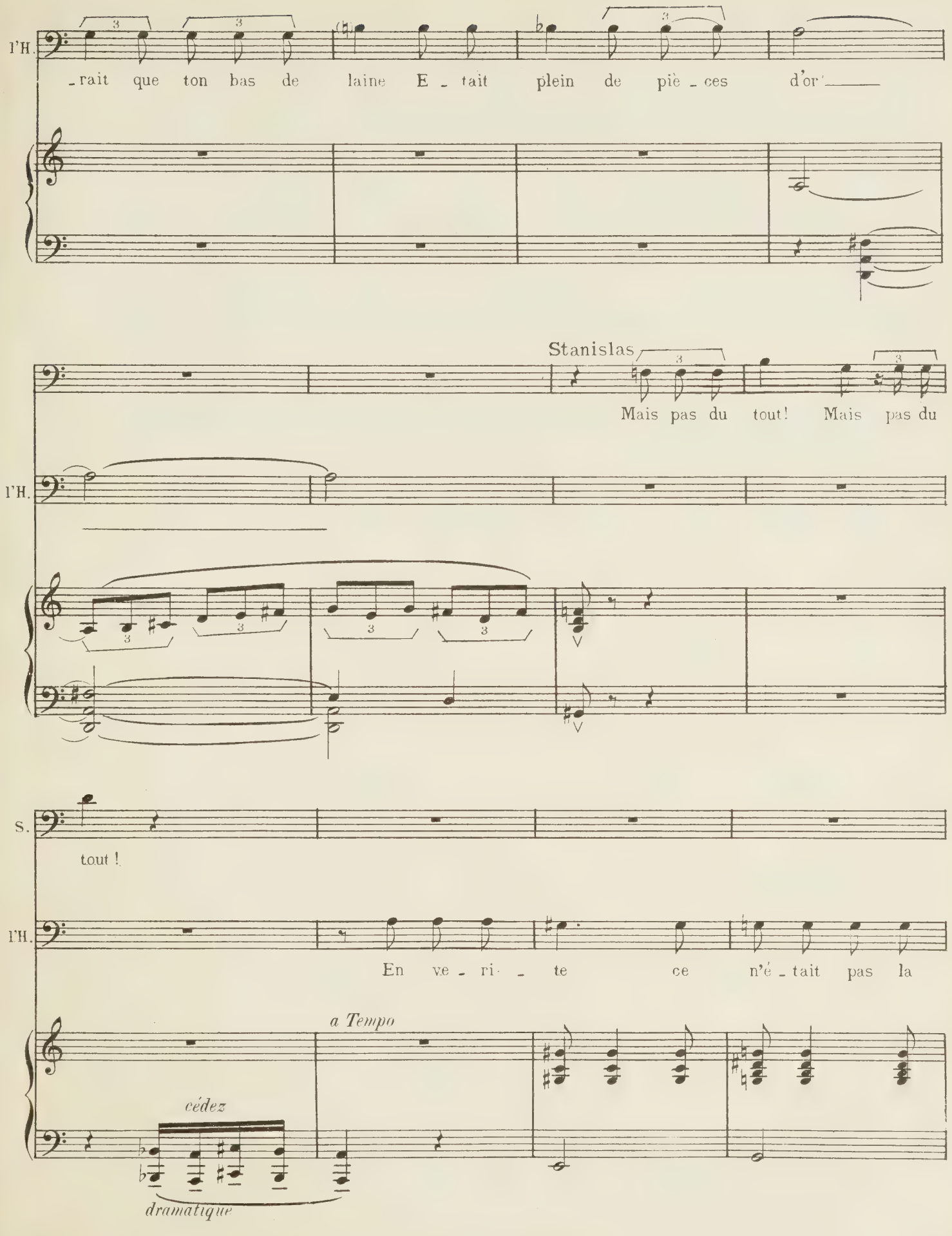

S.
C.
T.
B.
de
de
de
de
allargando
fff
Ser - vez
Presto con fuoco (138 = 𝅗𝅥)
8

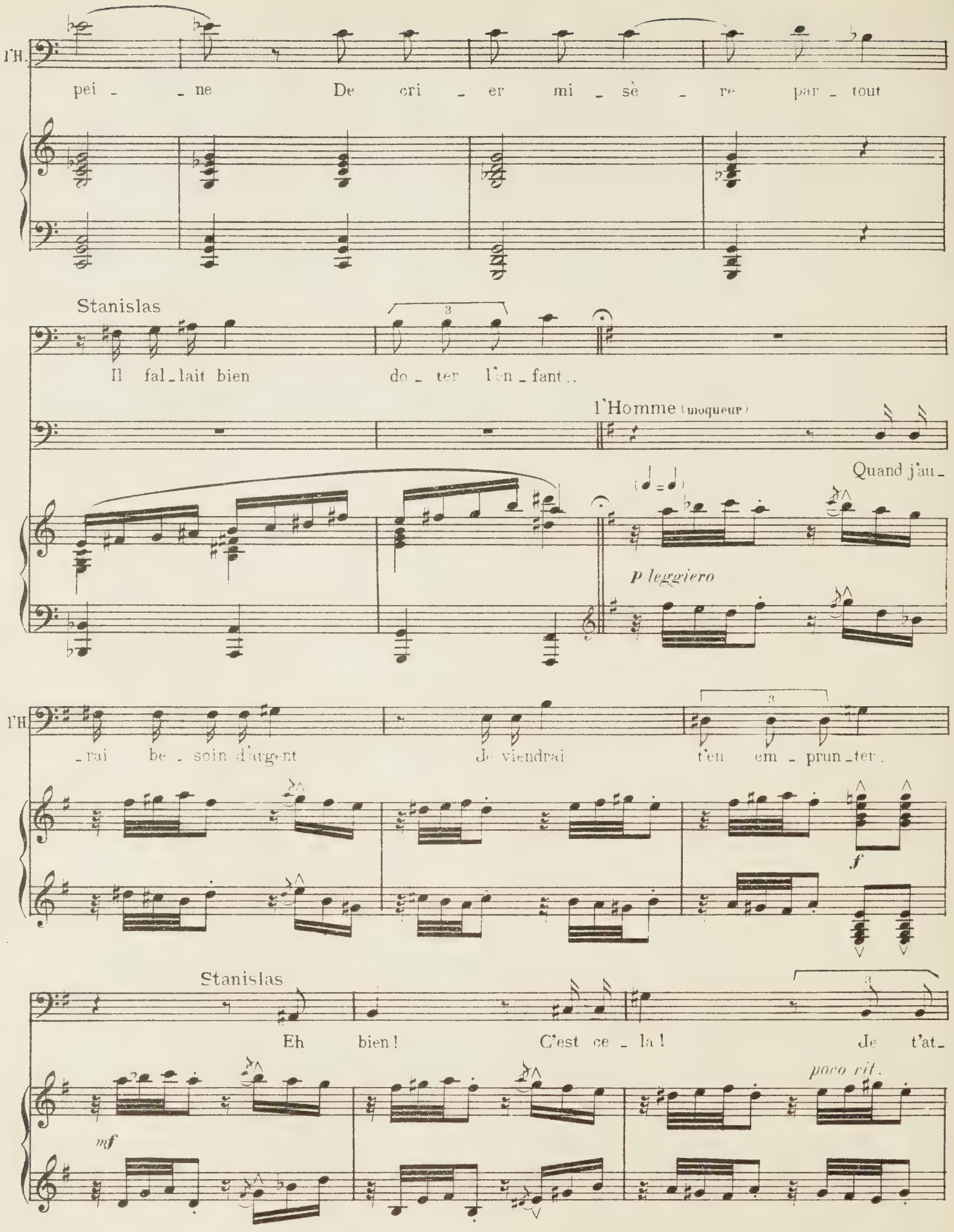

rall.
dim.
Un jeune homme
(à Stanislas)
La fi - an - cée est la plus jo - li - - - - e
Allegretto gracioso (100 = ♩)
p
Une jeune fille
Mais quelle est pâ - le ce ma - tin
Stanislas
Le bon - heur lui pâ - lit le teint

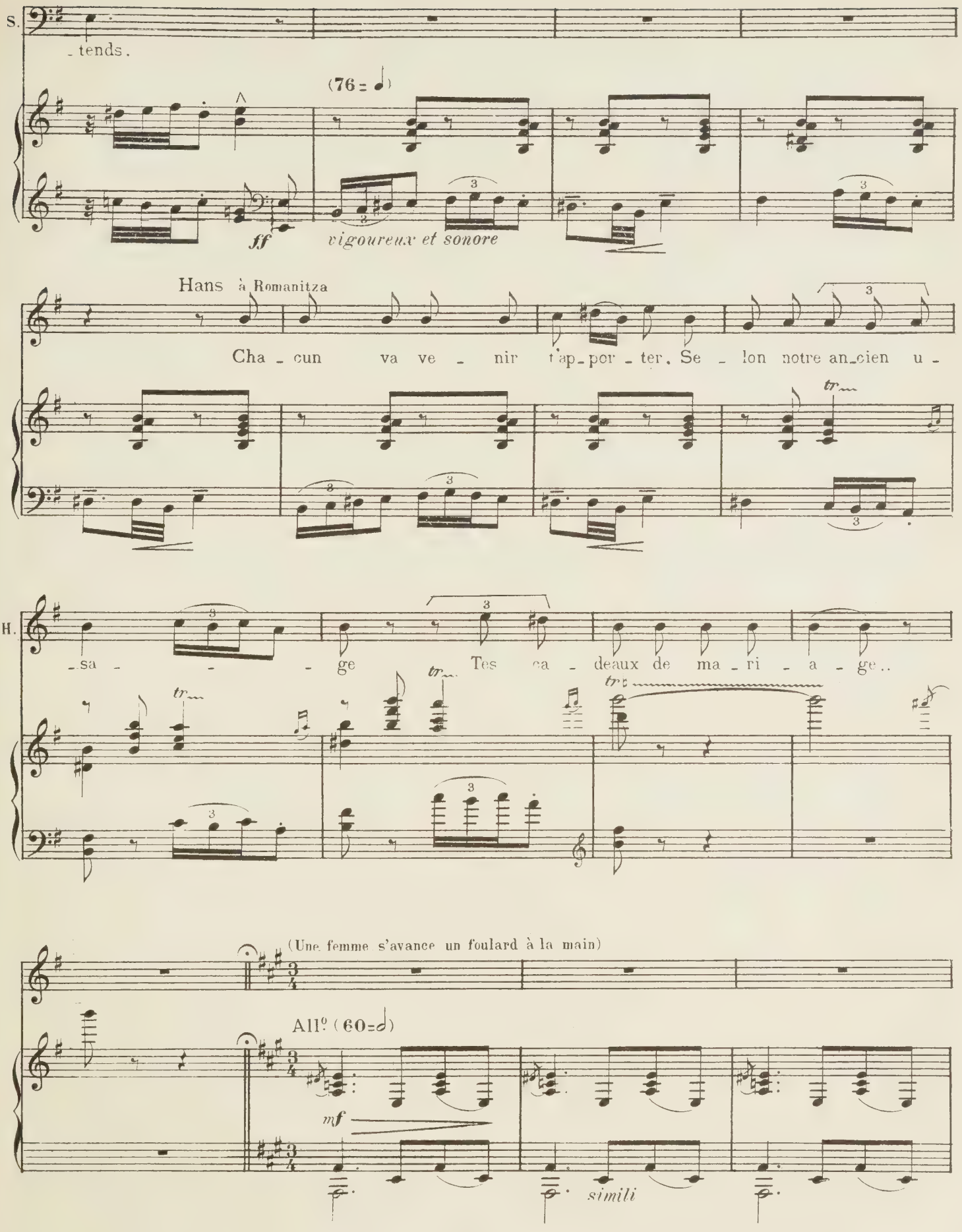

l'Homme
Est-ce le bon - heur ou le vin Qui te rou - git le front vieux
poco più vivo
l'H.
pè - - - - - re
Meno mosso (69 = ♩)
Stanislas
Ma foi je crois ce sont les deux
Meno mosso
l'Homme
Ta fil - le fait un beau ma - ri - a - ge !
sec
sec

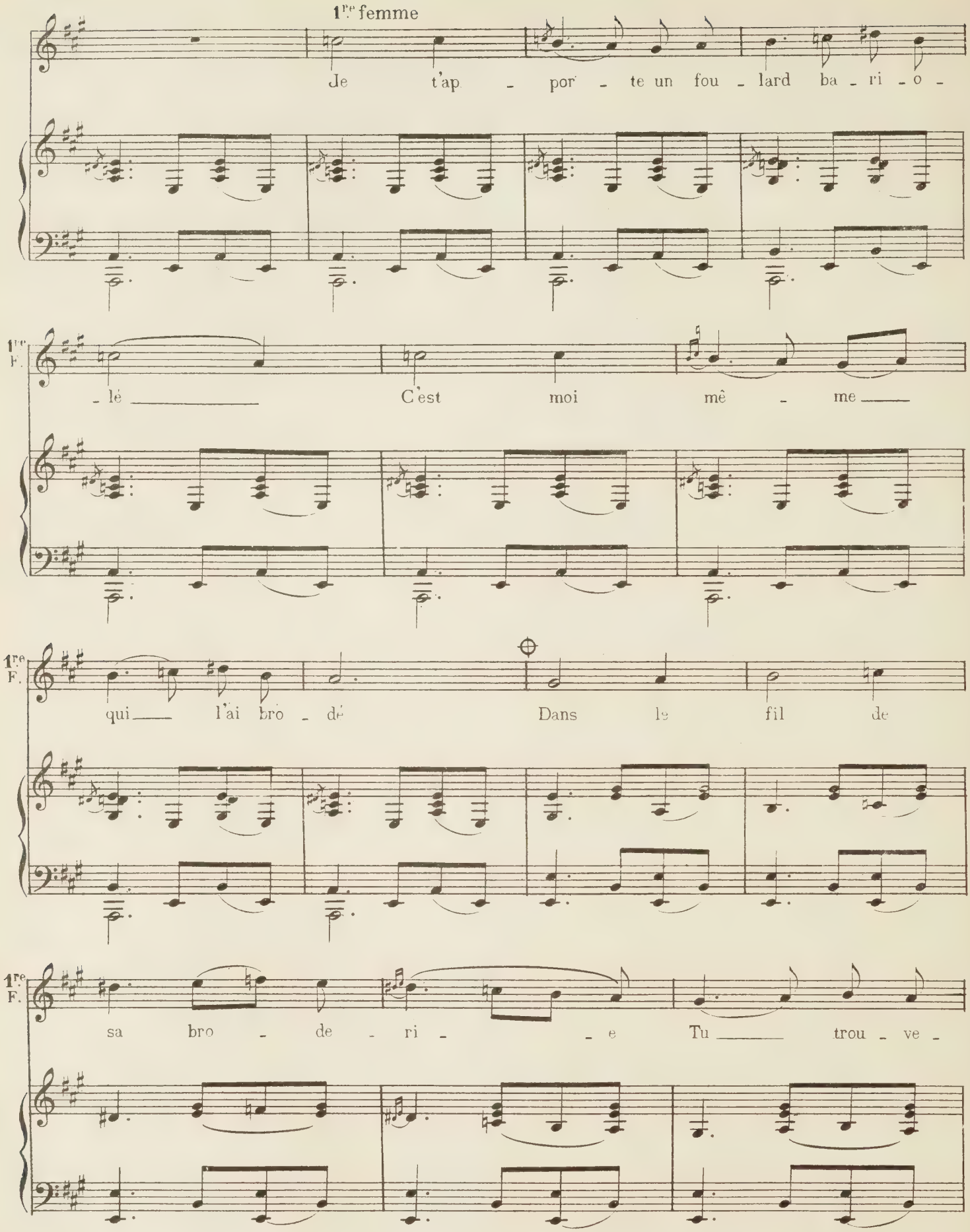

l'H.
El - le va pos - sé - der, fo - rêts et pâ - tu - ra - ges
(80 = ♩)
poco rit.
f
S.
Stanilas
Et puis en
l'H.
Et des trou - peaux et des mai - sons
a Tempo
S.
ou - tre, un beau gar - con
l'Homme (plaisantant)
l'H.
Mais toi mê - me, n'es - tu pas
p


l'H.
ri - che? De nous, vieux ru - sé, tu te mo - quais...
3
l'H.
Tu te plai - gnais et
(66 =)
mf
bien chanté
l'H.
tu te mon trais chi - - - che Pour un ver - -
l'H.
- re qu'on te de - vait, Il pa -
3

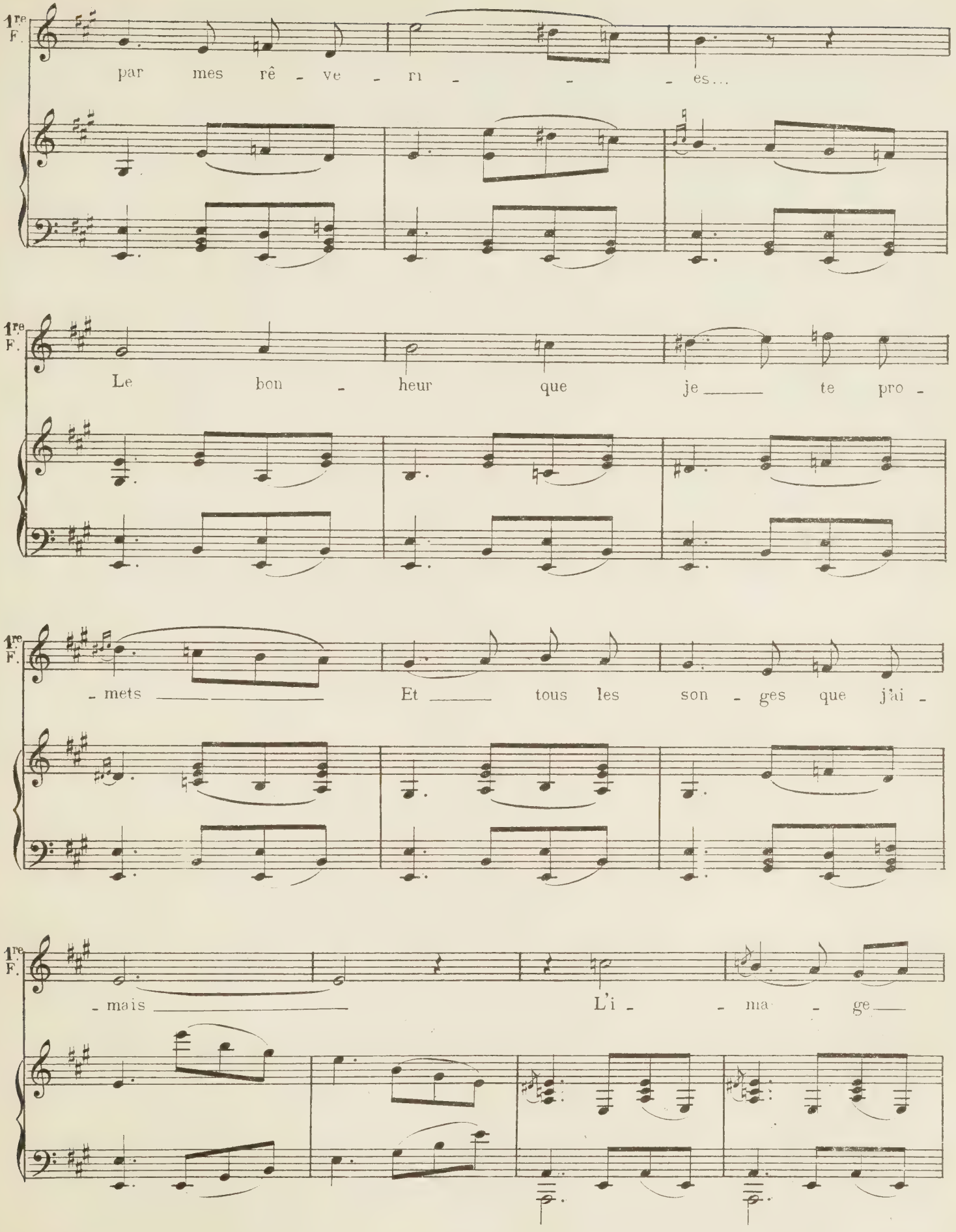

l'H.
_rait que ton bas de laine E _ tait plein de piè _ ces d'or'
Stanislas
Mais pas du tout! Mais pas du
l'H.
S.
tout !
l'H.
En ve _ ri _ te ce n'é _ tait pas la
a Tempo
cédez
dramatique

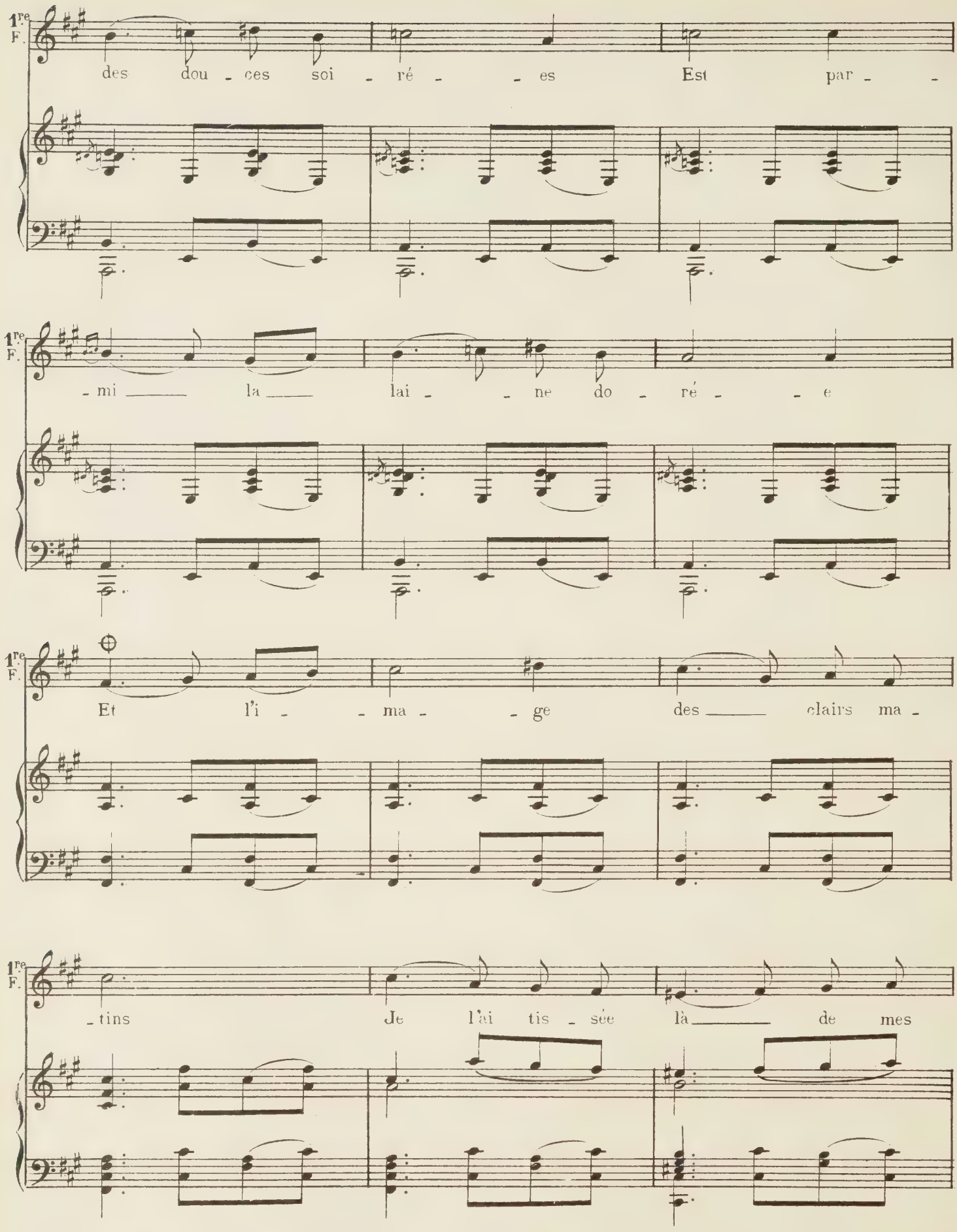

l'H.
pei - - ne De cri - er mi - sè - re par - tout
Stanislas
Il fal-lait bien do - ter l'en - fant..
l'Homme (moqueur)
Quand j'au-
P leggiero
l'H.
-rai be - soin d'argent Je viendrai t'en em - prun-ter.
f
Stanislas
Eh bien! C'est ce - la! Je t'at-
mf
poco rit.

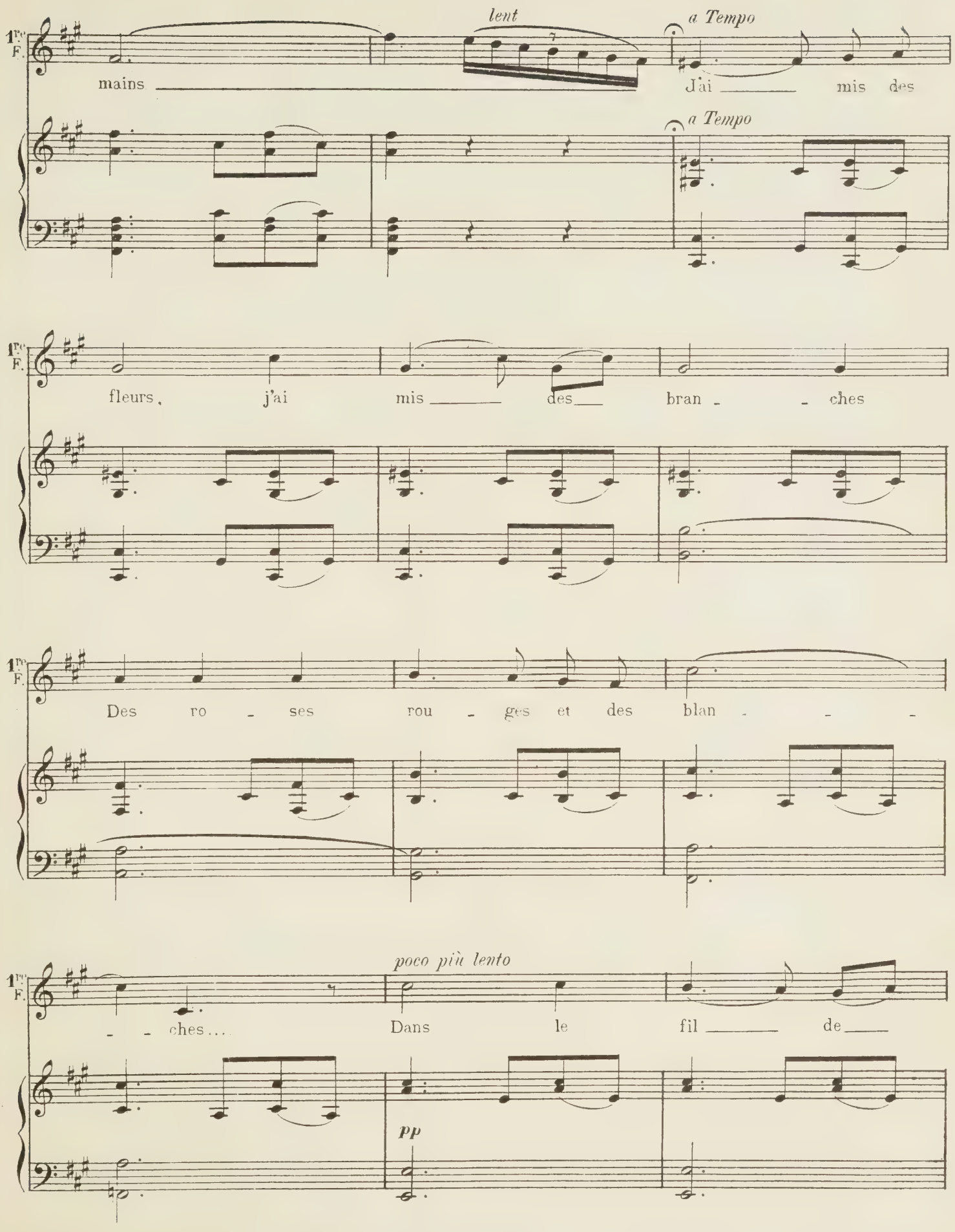

S.
- tends.
(76 = 𝅗𝅥)
ff
vigoureux et sonore
Hans à Romanitza
Cha - cun va ve - nir t'ap-por - ter. Se - lon notre an-cien u -
H.
- sa - - - ge Tes ca - deaux de ma - ri - a - ge..
(Une femme s'avance un foulard à la main)
All.º (60=𝅗𝅥)
mf
simili

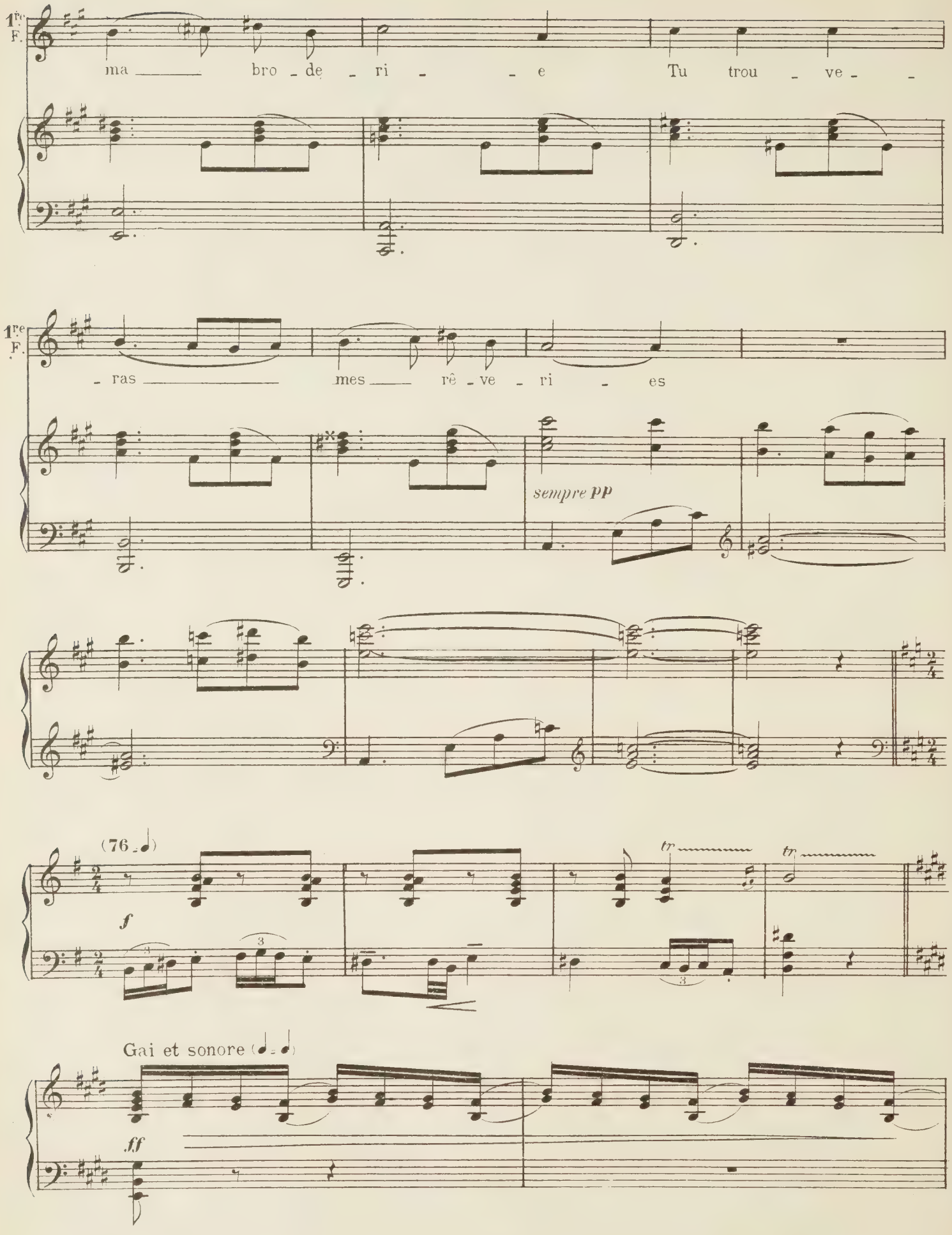


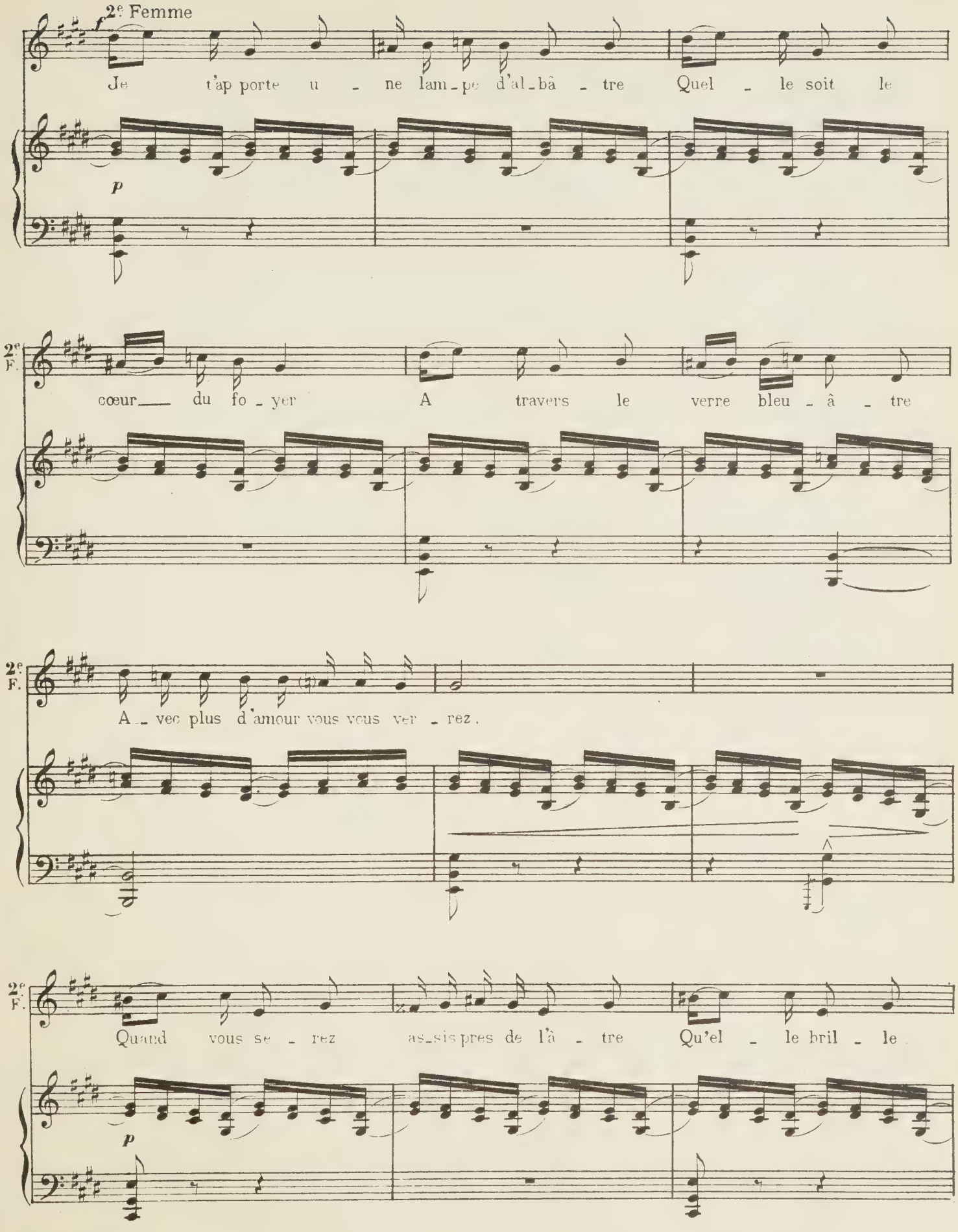
⊕ *Coupure facultative, Passer au signe* ⊕ *page* **222**

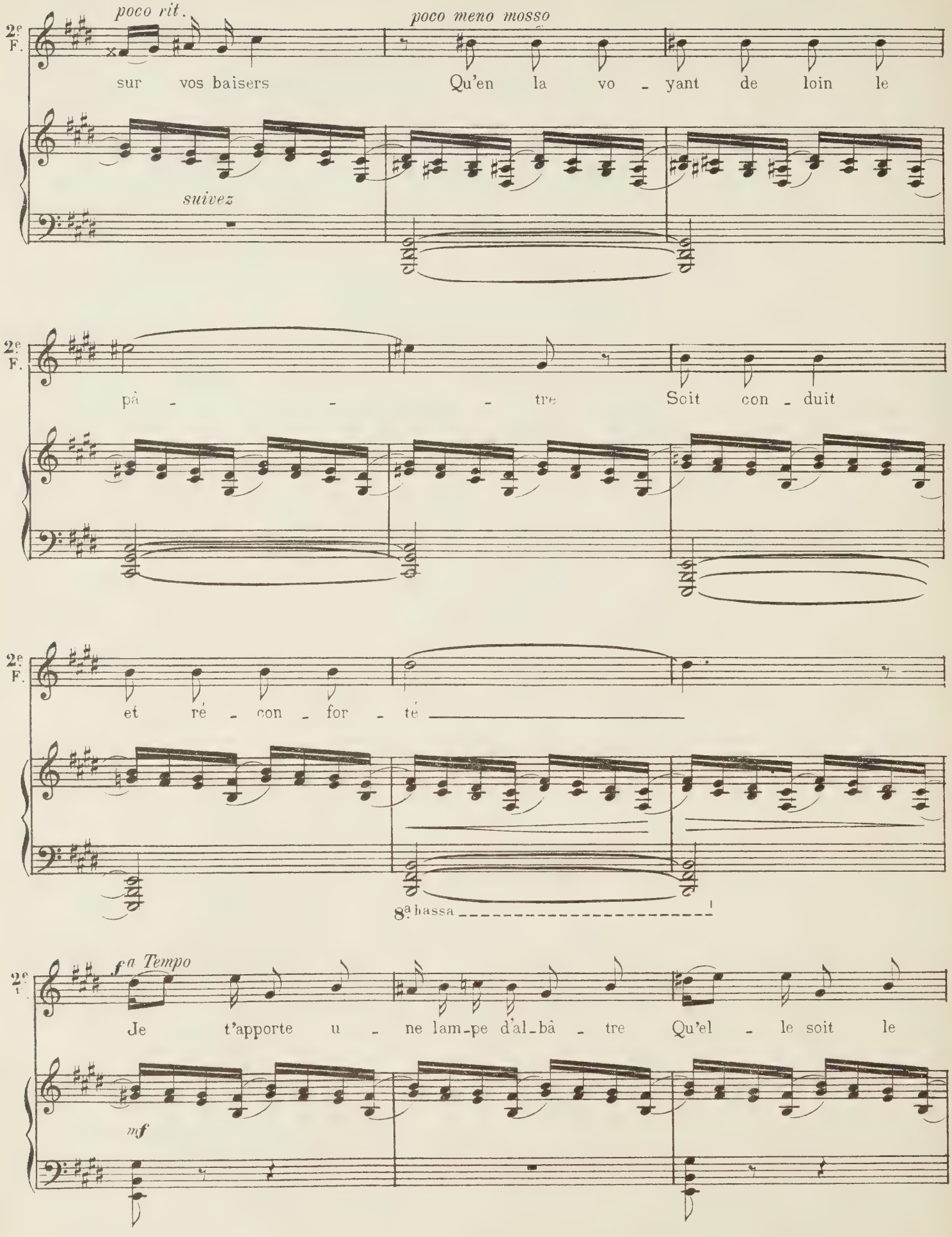

1re F.
par mes rê - ve - ri - - - es...
1re F.
Le bon - heur que je te pro -
1re F.
- mets Et tous les son - ges que j'ai -
1re F.
- mais L'i - - ma - ge

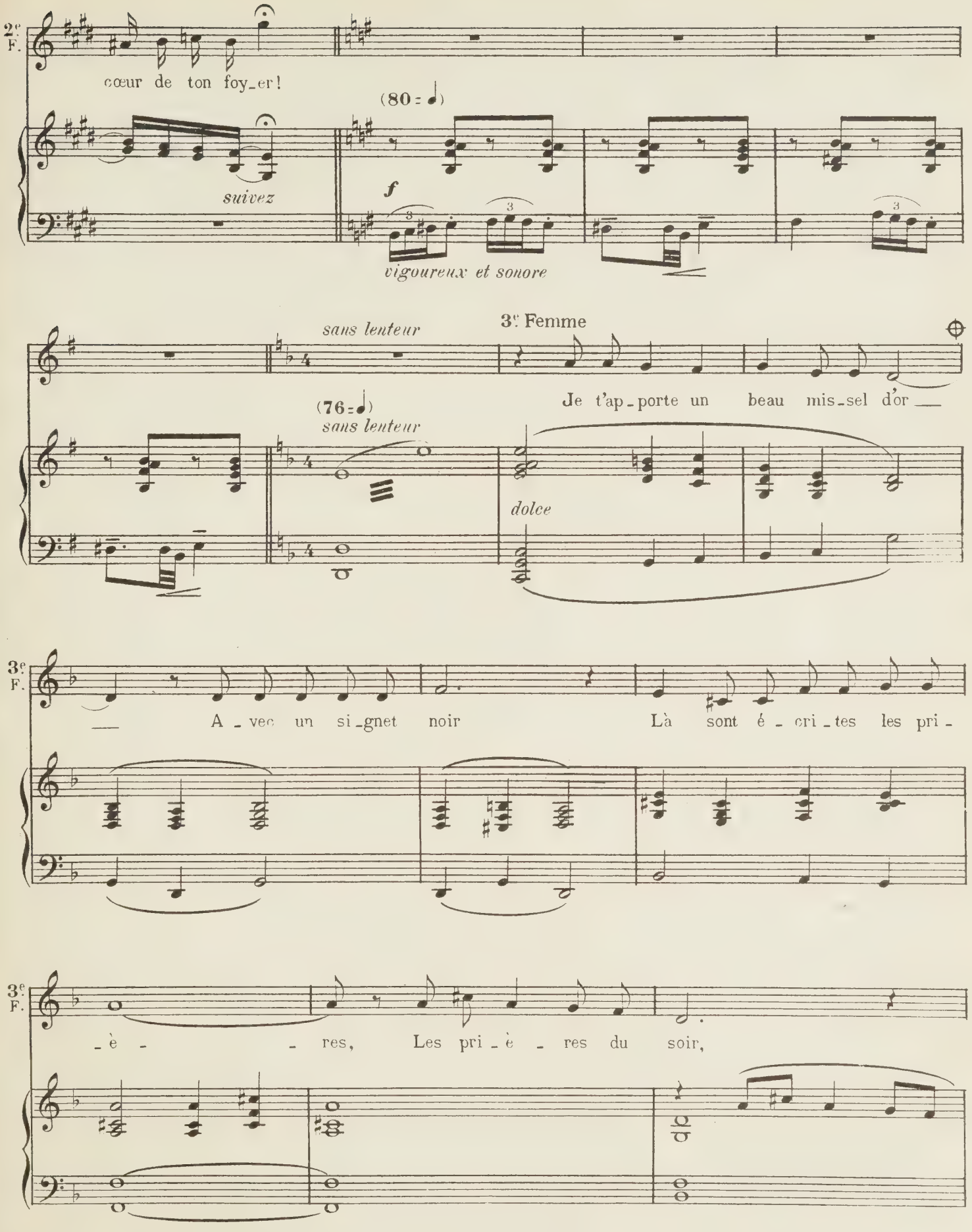

1re F.
des dou - ces soi - ré - - es Est par - -
- mi la lai - - ne do - ré - - e
Et l'i - - ma - - ge des clairs ma -
- tins Je l'ai tis - sée là de mes


1re F.
lent
a Tempo
mains
J'ai mis des
a Tempo
1re F.
fleurs, j'ai mis des bran - ches
1re F.
Des ro - ses rou - ges et des blan -
1re F.
poco più lento
- ches....
Dans le fil de
pp

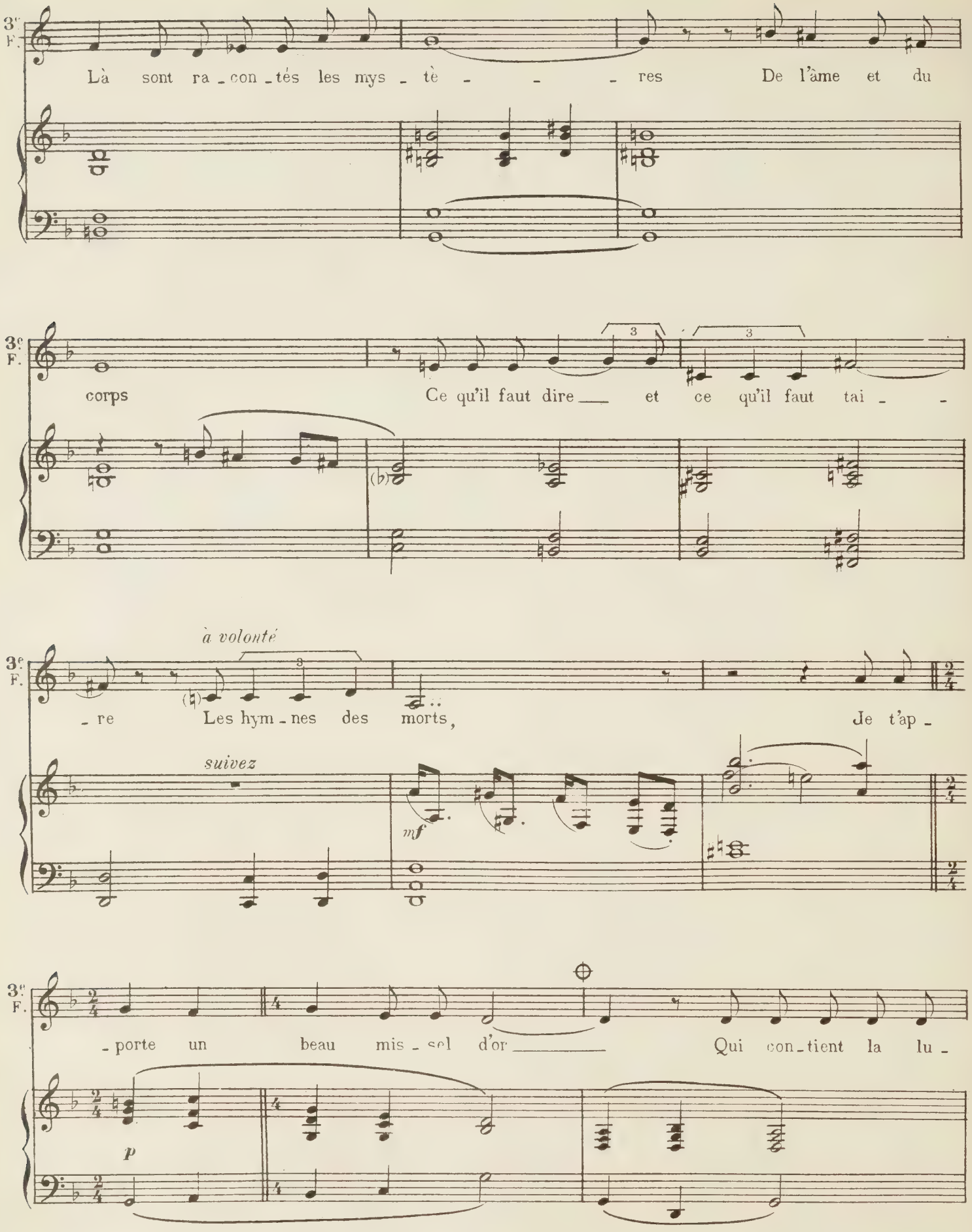

1re F.
ma bro - de - ri - - e Tu trou - ve - -
1re F.
- ras mes rê - ve - ri - es
sempre pp
(76 ♩ = ♩)
f
tr
tr
Gai et sonore (♩ = ♩)
ff

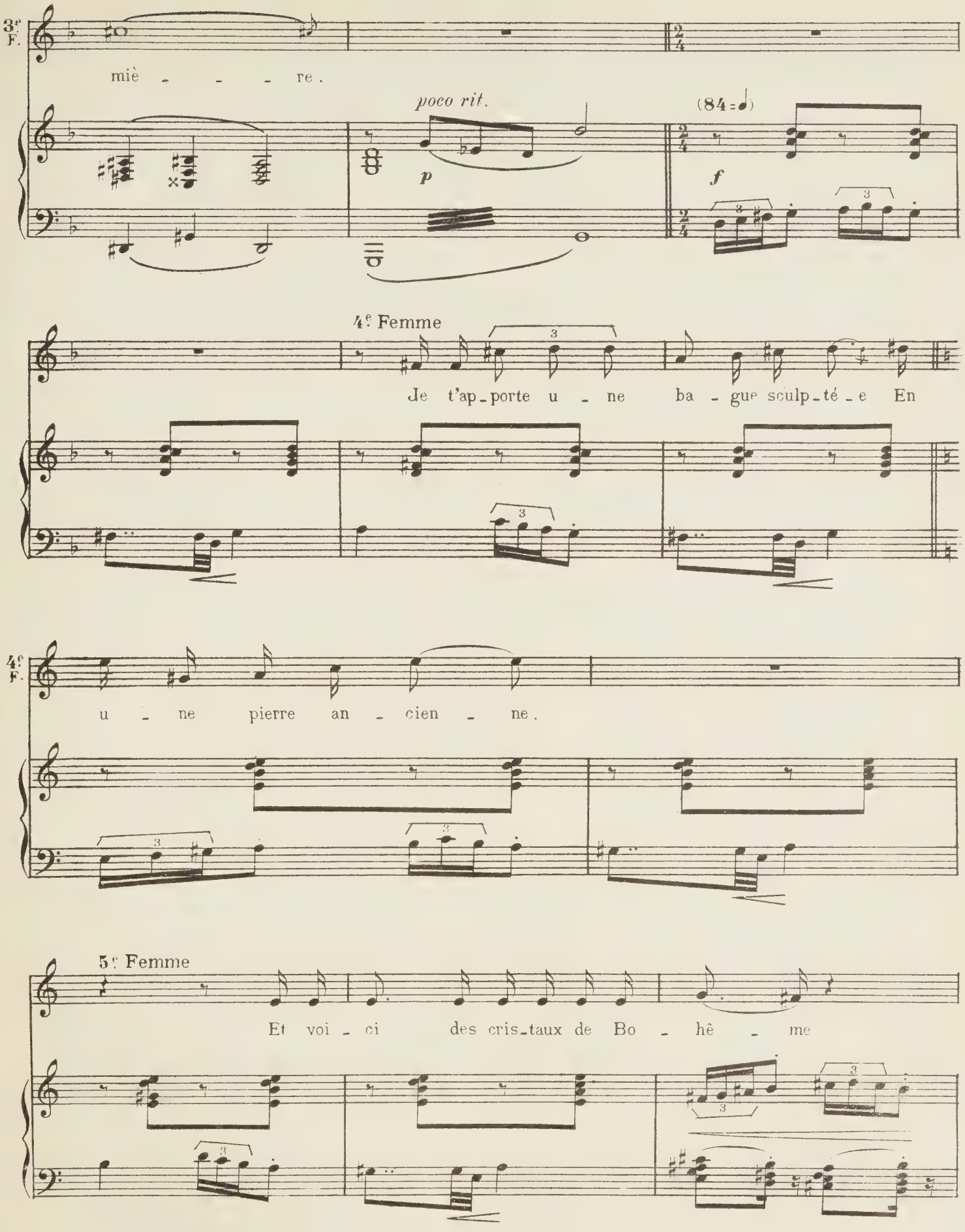

2e Femme
f
Je t'ap porte u - ne lam-pe d'al-bâ - tre Quel - le soit le
p
2e F.
cœur du fo - yer A travers le verre bleu - â - tre
2e F.
A - vec plus d'amour vous vous ver - rez.
2e F.
Quand vous se - rez as-sis pres de l'â - tre Qu'el - le bril - le
p

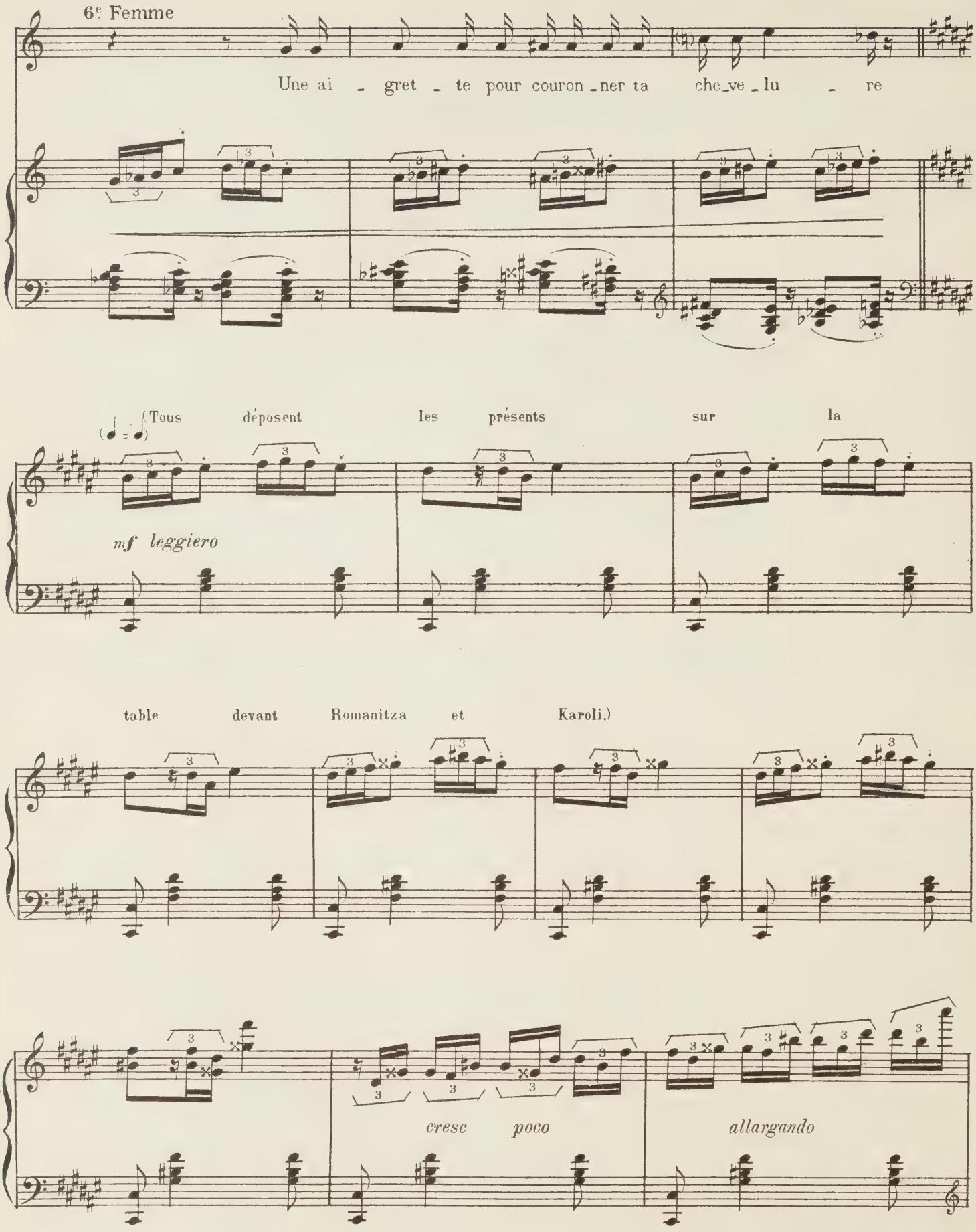

poco rit.
poco meno mosso
2e F.
sur vos baisers Qu'en la vo - yant de loin le
suivez
pâ - - - tre Soit con - duit
et ré - con - for - té
8a bassa
a Tempo
Je t'apporte u - ne lam-pe d'al-bâ - tre Qu'el - le soit le
mf

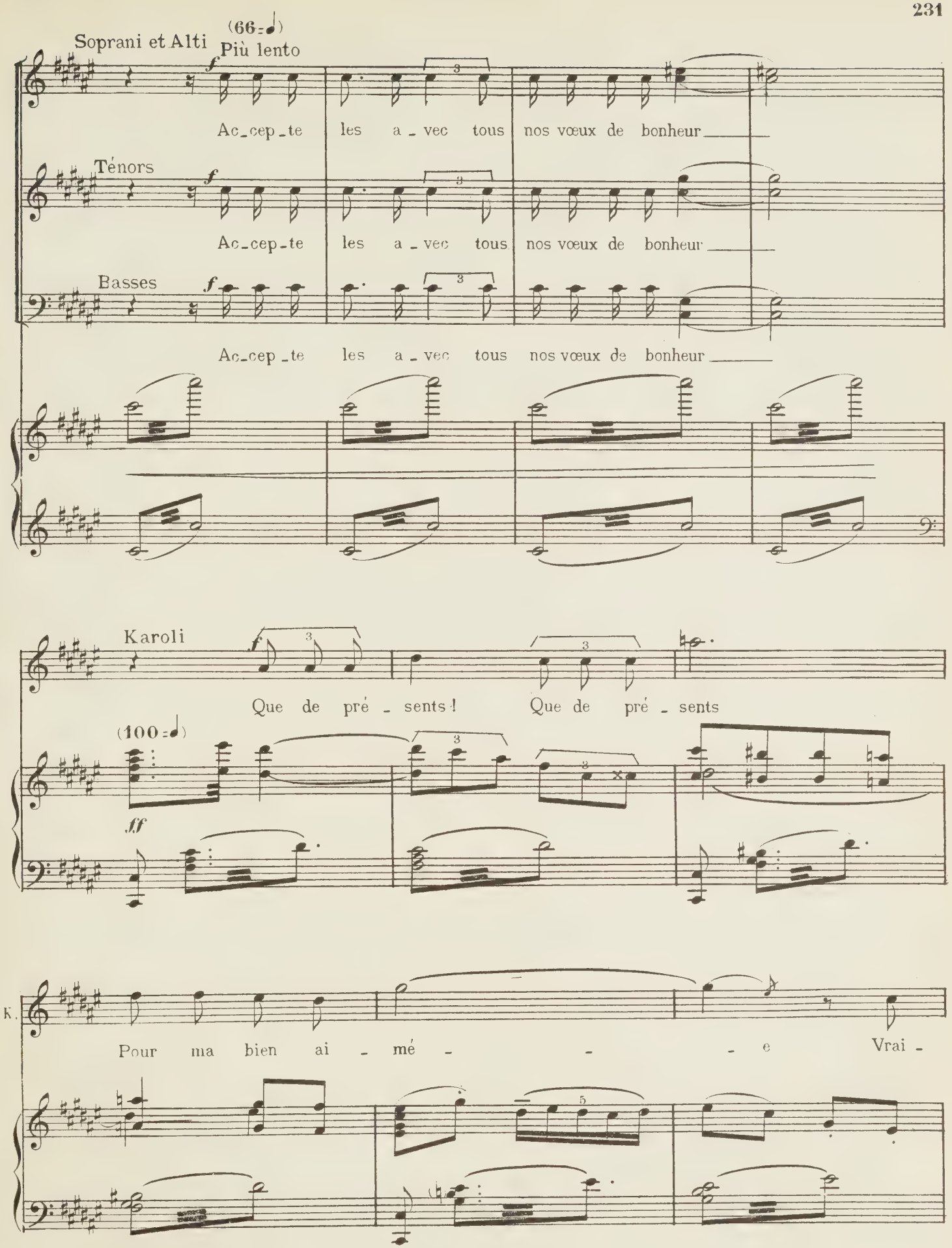


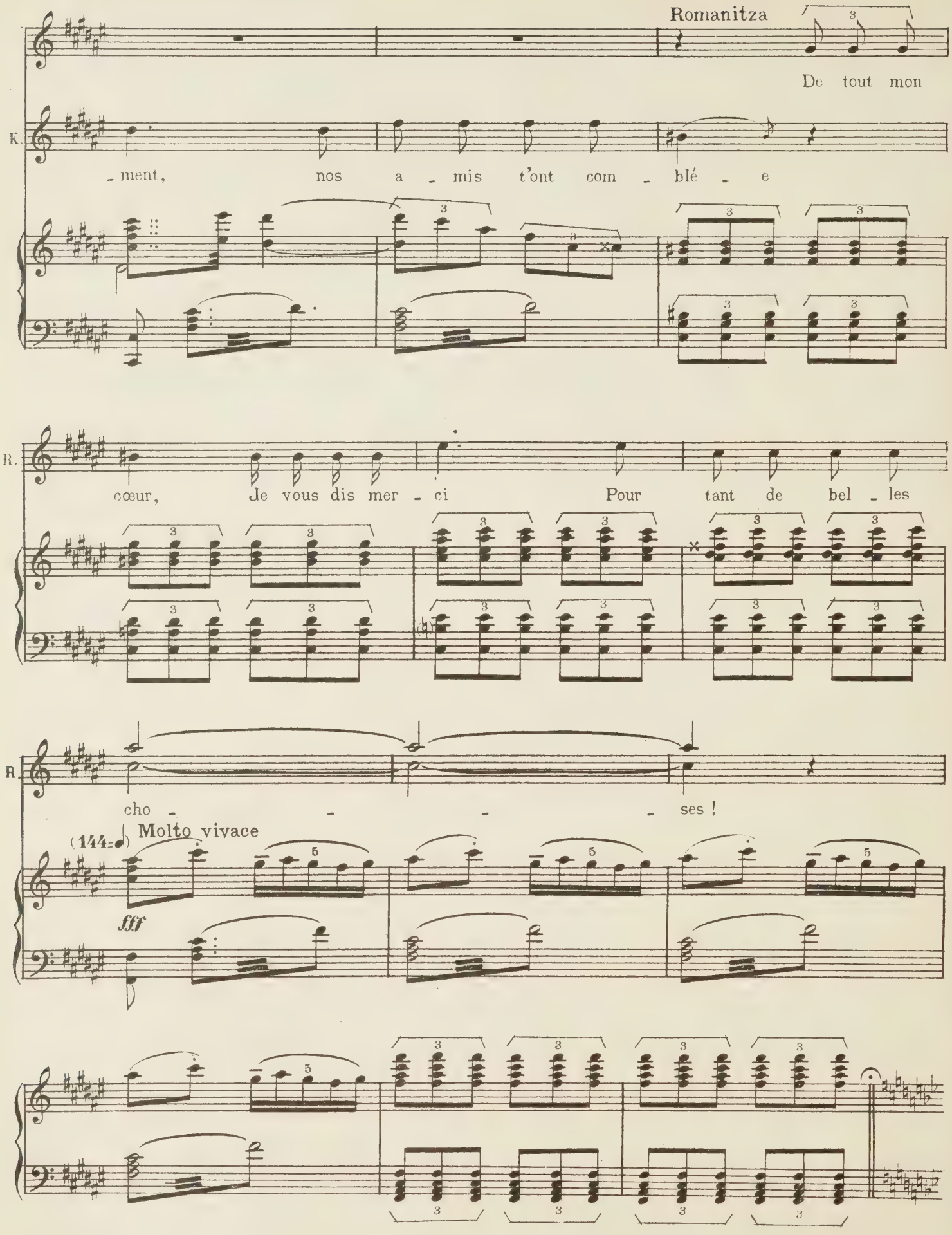
⊕ Coupure facultative passer au signe ⊕ page 228

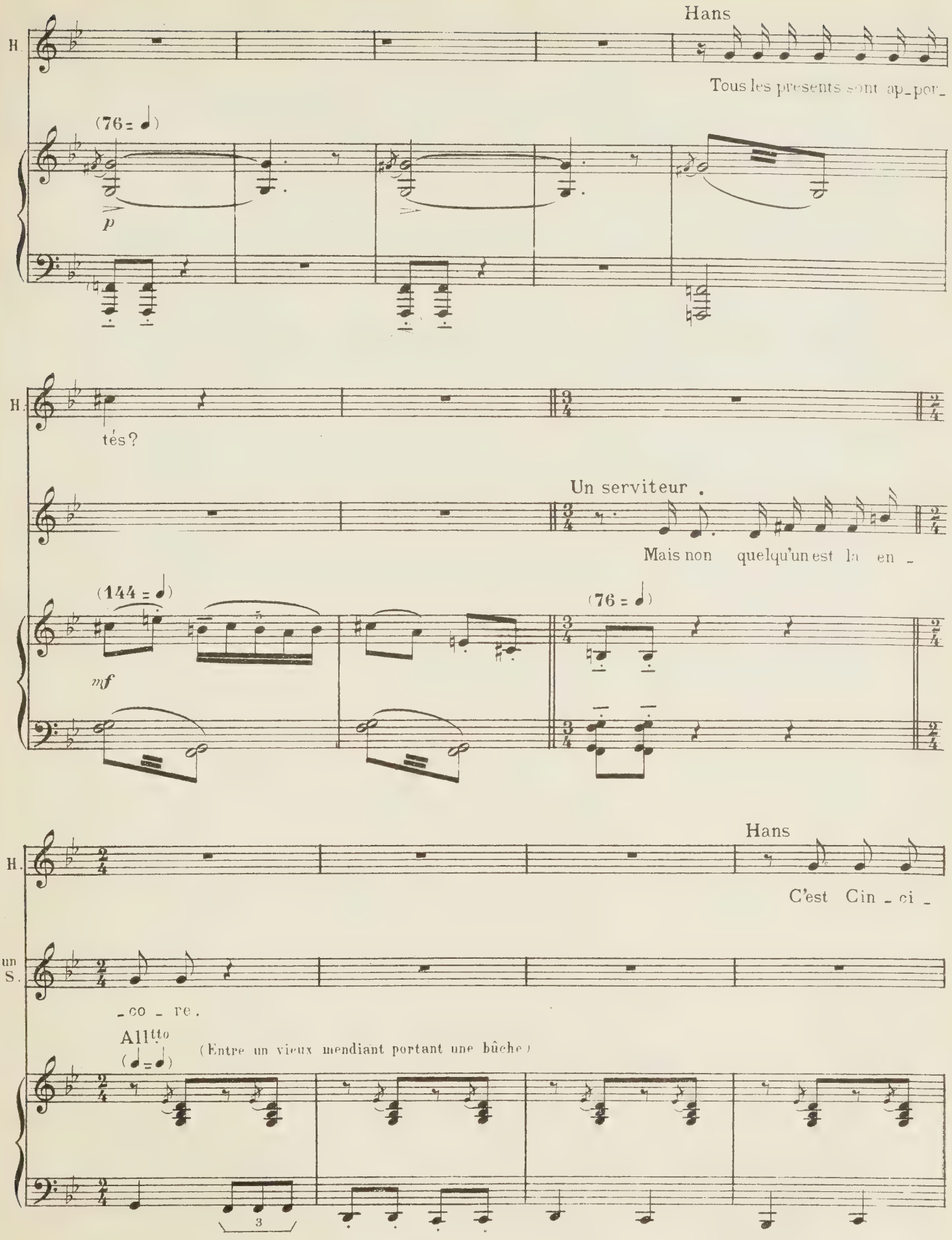

3e F.
Là sont ra - con - tés les mys - tè - - - - res De l'âme et du
corps Ce qu'il faut dire ___ et ce qu'il faut tai - -
à volonté
- re Les hym - nes des morts, Je t'ap -
suivez
mf
- porte un beau mis - sel d'or ___ Qui con - tient la lu -
p

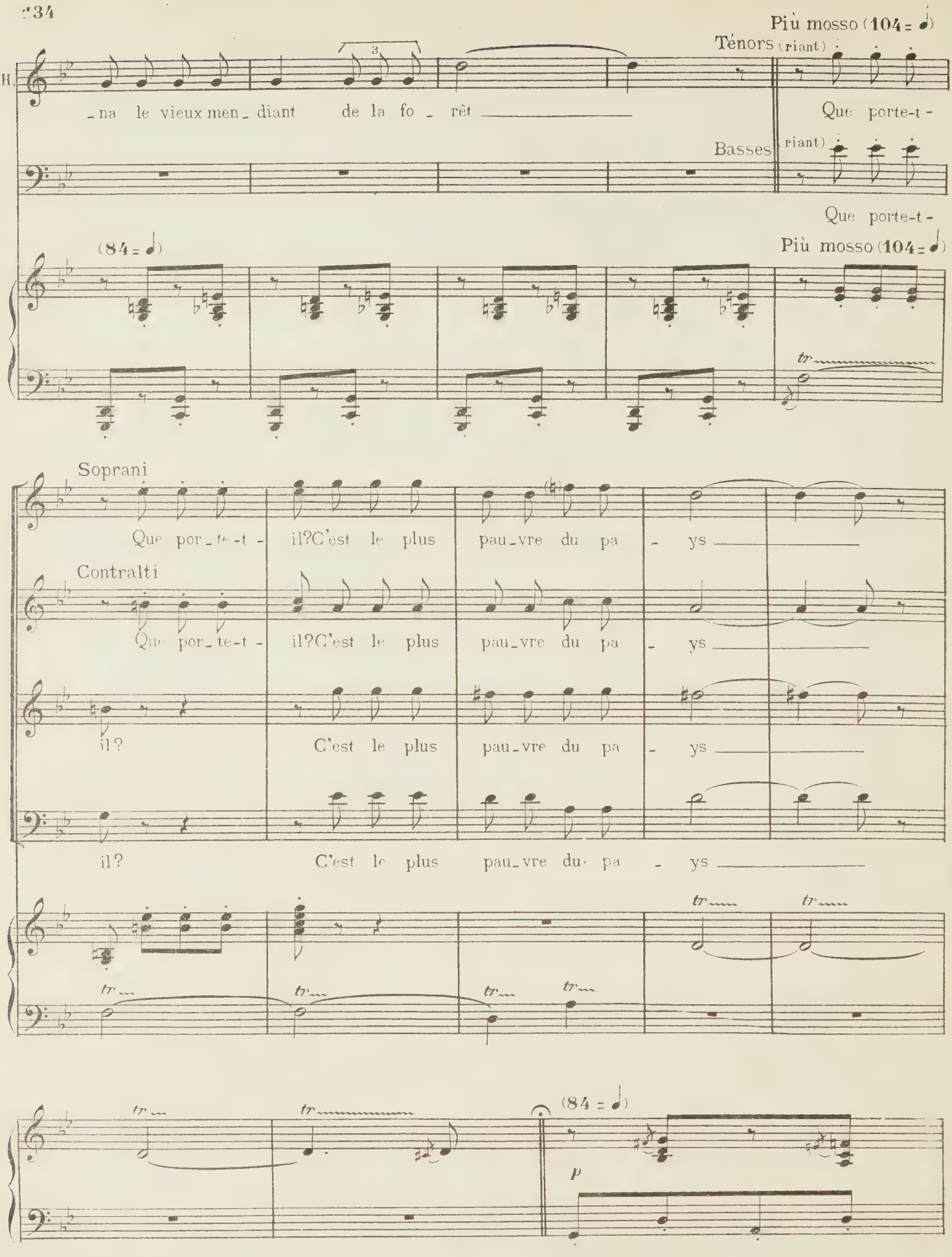

3e F.
miè - - - - re.
poco rit.
p
(84 = ♩)
f
4e Femme
Je t'ap-porte u - ne ba - gue sculp-té-e En
4e F.
u - ne pierre an - cien - ne.
5e Femme
Et voi - ci des cris-taux de Bo - hê - me

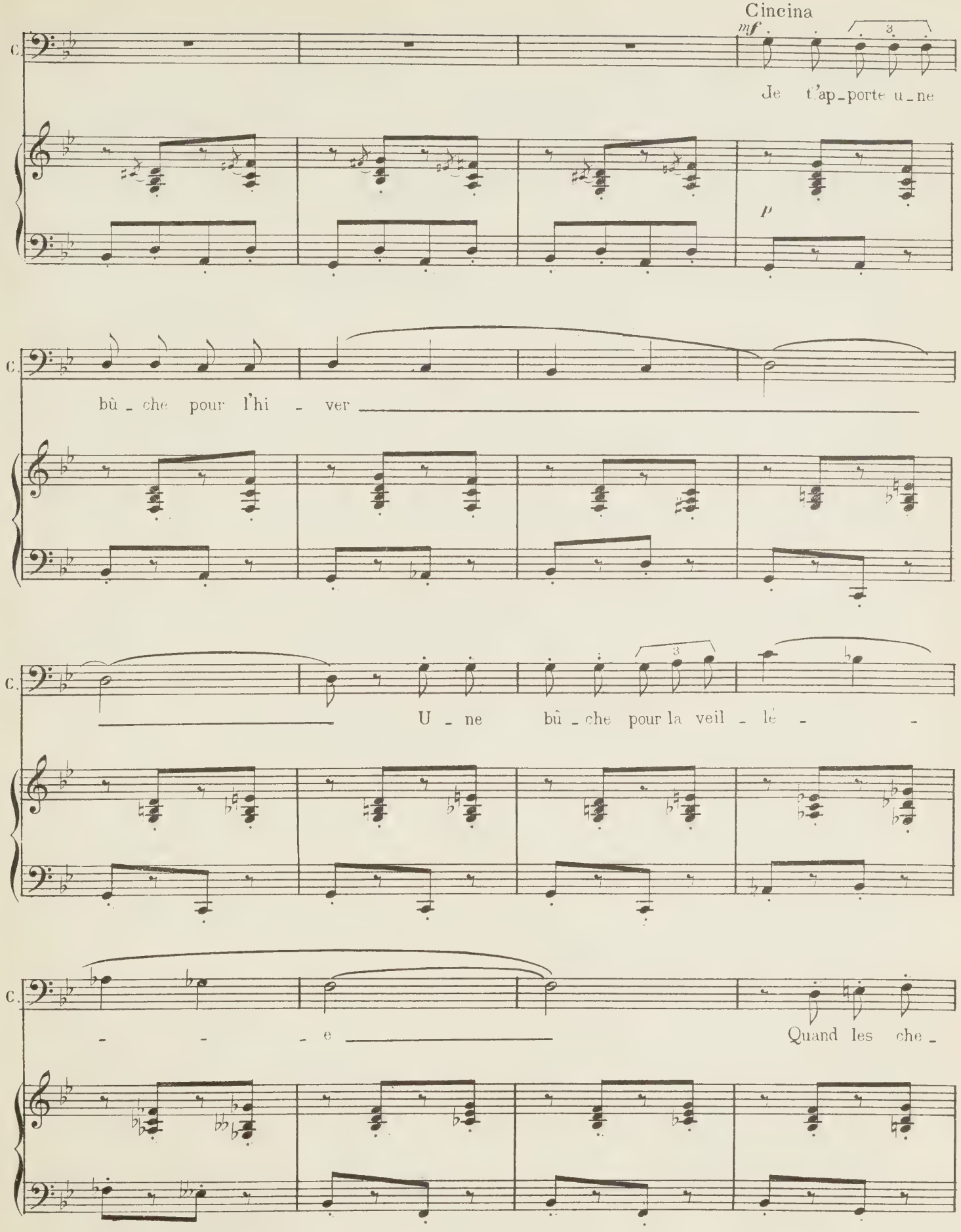

6e Femme
Une ai - gret - te pour couron - ner ta che - ve - lu - re
(Tous déposent les présents sur la
mf leggiero
table devant Romanitza et Karoli.)
cresc poco
allargando

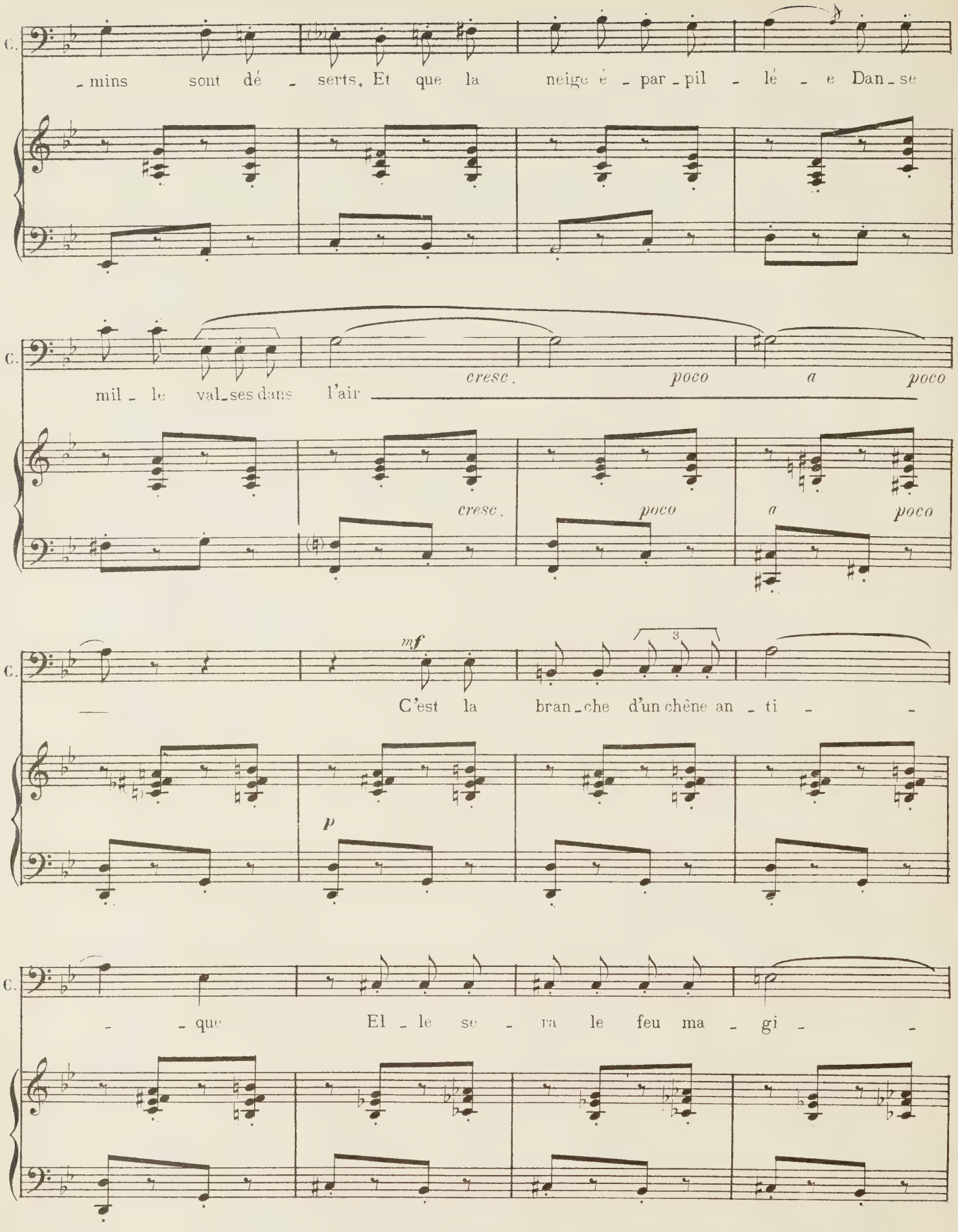

Soprani et Alti
(66 = ♩)
Più lento
f
Ac_cep_te les a_vec tous nos vœux de bonheur
Ténors
f
Ac_cep_te les a_vec tous nos vœux de bonheur
Basses
f
Ac_cep_te les a_vec tous nos vœux de bonheur
Karoli
f
Que de pré_sents ! Que de pré_sents
(100 = ♩)
ff
K.
Pour ma bien ai_mé_e Vrai_

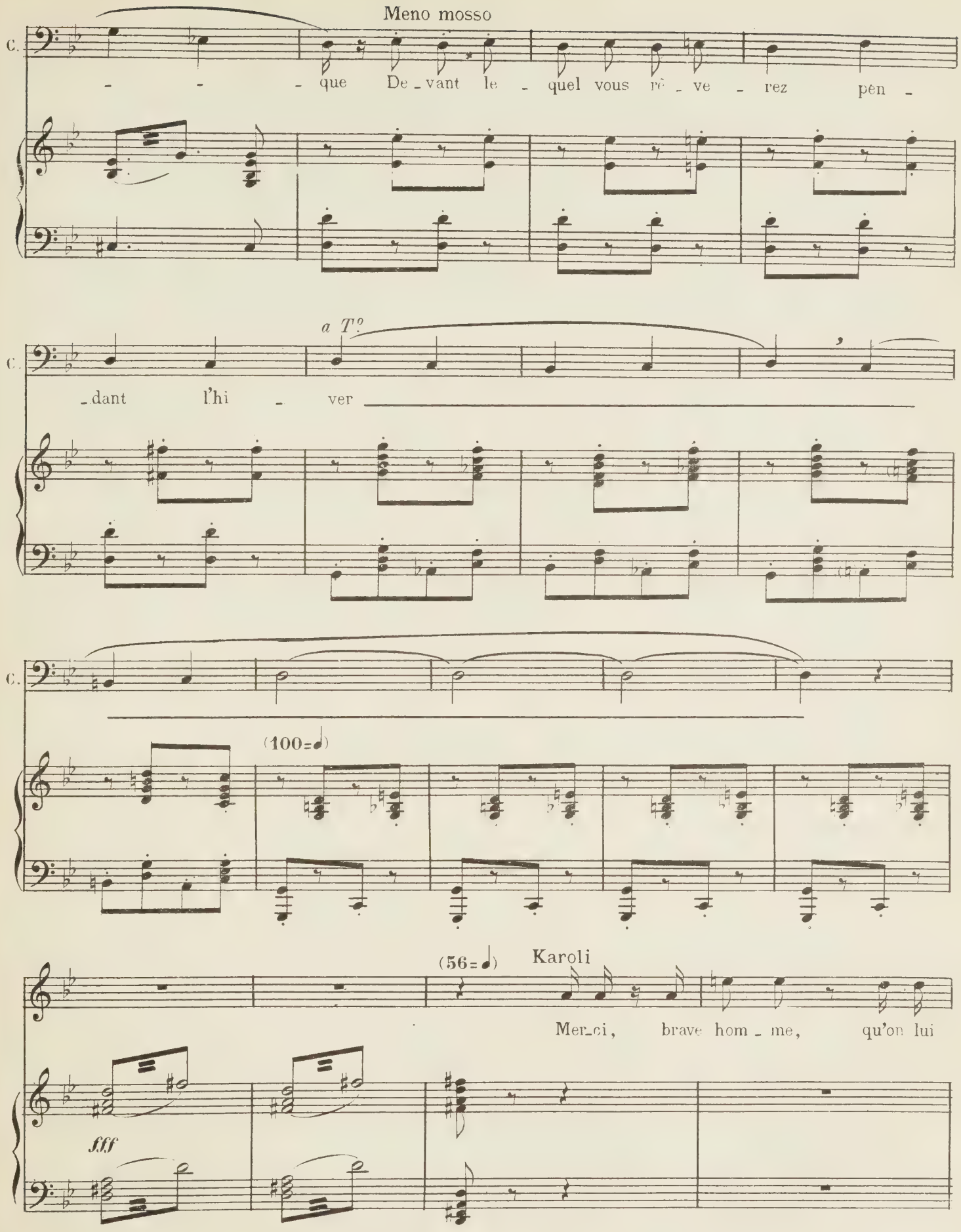

Romanitza
De tout mon
K.
- ment, nos a - mis t'ont com - blé - e
R.
cœur, Je vous dis mer - ci Pour tant de bel - les
R.
cho - - - ses !
(144-♩) Molto vivace
fff

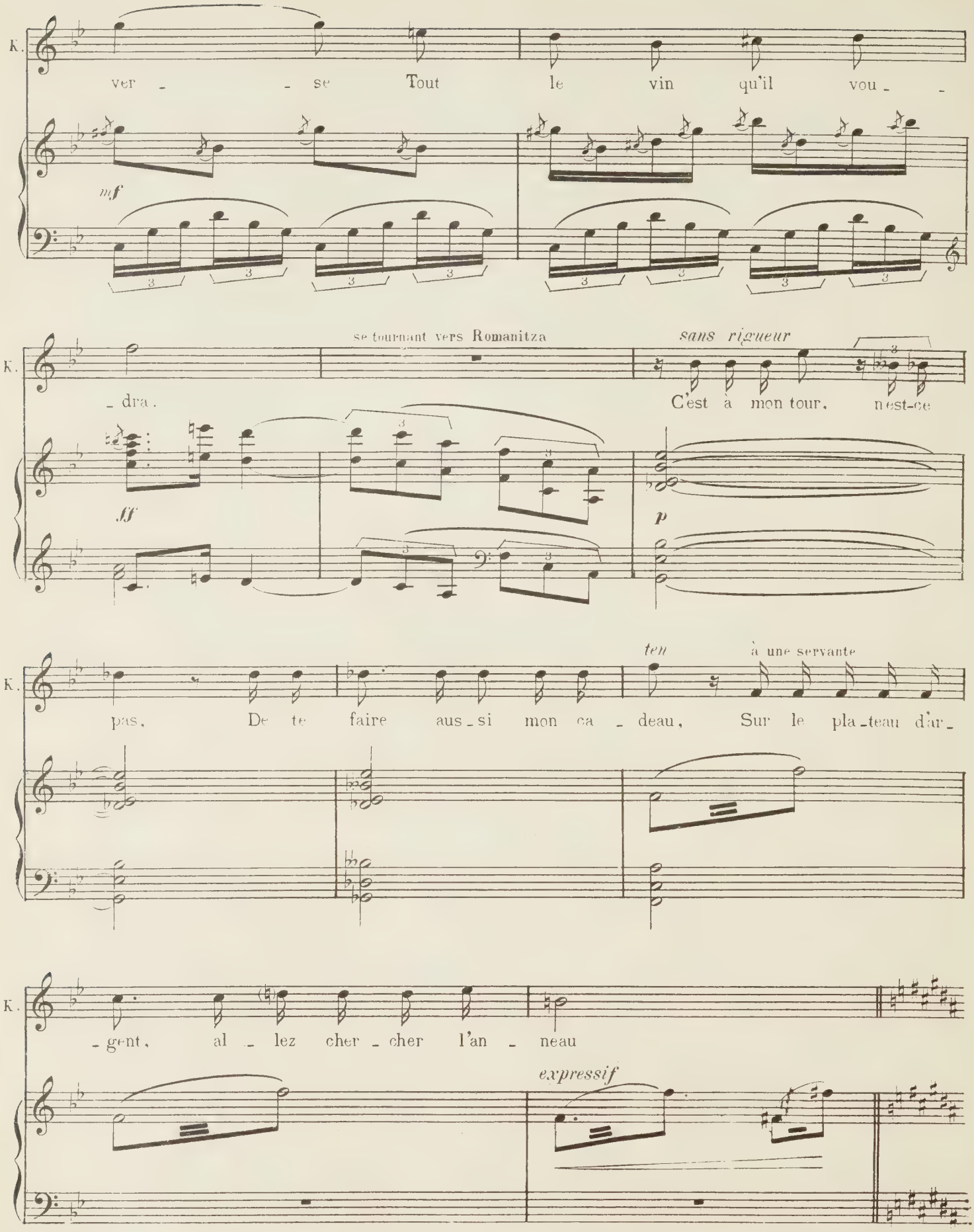

Hans
Tous les presents sont ap-por-
(76 = ♩)
p
H.
tés?
Un serviteur .
Mais non quelqu'un est là en -
(144 = ♩)
mf
(76 = ♩)
Hans
C'est Cin - ci -
un S.
- co - re.
All^tto
(♩ = ♩)
(Entre un vieux mendiant portant une bûche)
3


Più mosso (104 = ♩)
Ténors (riant)
H.
-na le vieux men- diant de la fo - rêt
Que porte-t -
Basses (riant)
Que porte-t -
(84 = ♩)
Più mosso (104 = ♩)
tr
Soprani
Que por-te-t - il? C'est le plus pau-vre du pa - ys
Contralti
Que por-te-t - il? C'est le plus pau-vre du pa - ys
il? C'est le plus pau-vre du pa - ys
il? C'est le plus pau-vre du pa - ys
tr
(84 = ♩)
p


Cincina
mf
3
Je t'ap-porte u-ne
C.
p
bû-che pour l'hi-ver
C.
3
U-ne bû-che pour la veil-lé-e
C.
Quand les che-

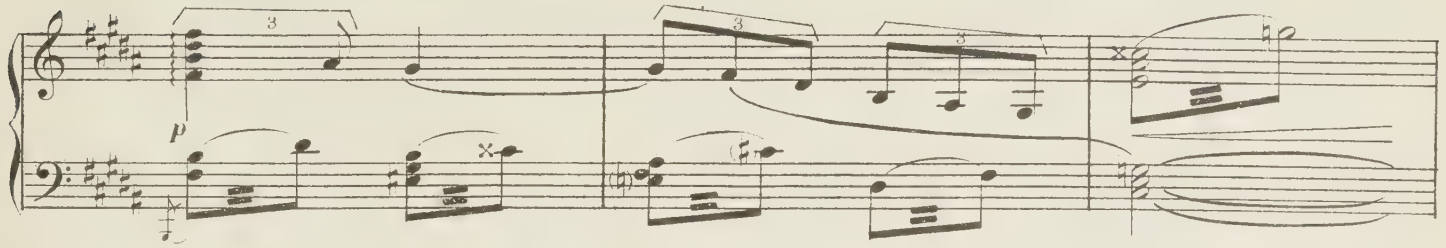

C.
-mins sont dé - serts, Et que la neige é - par - pil - lé - e Dan - se
C.
mil - le val - ses dans l'air
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
C.
mf
C'est la bran - che d'un chêne an - ti -
p
C.
- que El - le se - ra le feu ma - gi -


Meno mosso
C.
- - - que De - vant le - quel vous rê - ve - rez pen -
a T°
C.
- dant l'hi - ver
C.
(100=♩)
(56=♩)
Karoli
Mer - ci, brave hom - me, qu'on lui
fff

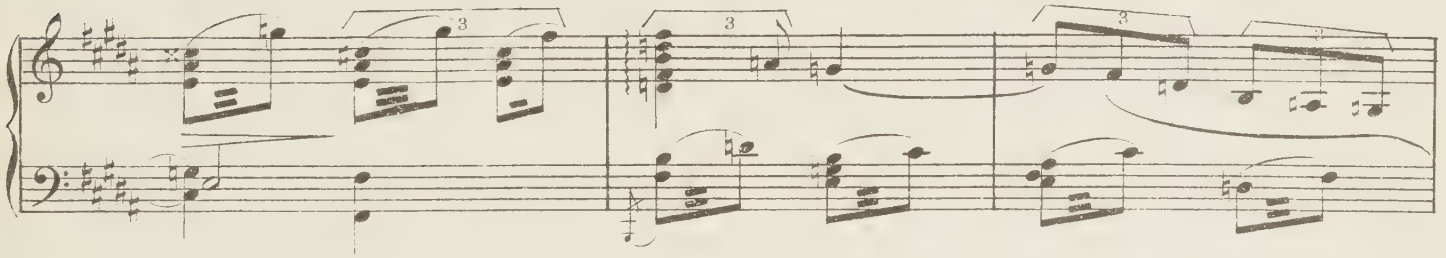

K.
ver - - se Tout le vin qu'il vou - -
mf
se tournant vers Romanitza
sans rigueur
- dra.
C'est à mon tour, n'est-ce
ff
p
ten
à une servante
pas, De te faire aus - si mon ca - deau, Sur le pla - teau d'ar -
- gent, al - lez cher - cher l'an - neau
expressif

Doux et tranquille (50 ♩)

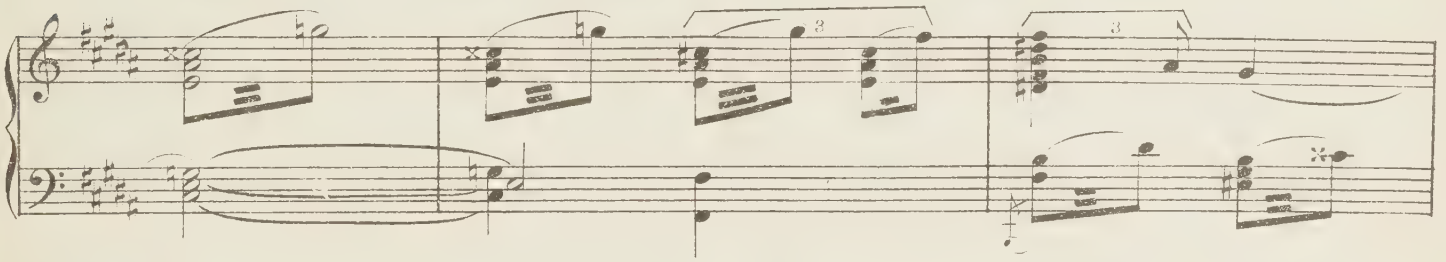
La servante revient portant l'anneau béni sur un plateau d'argent.



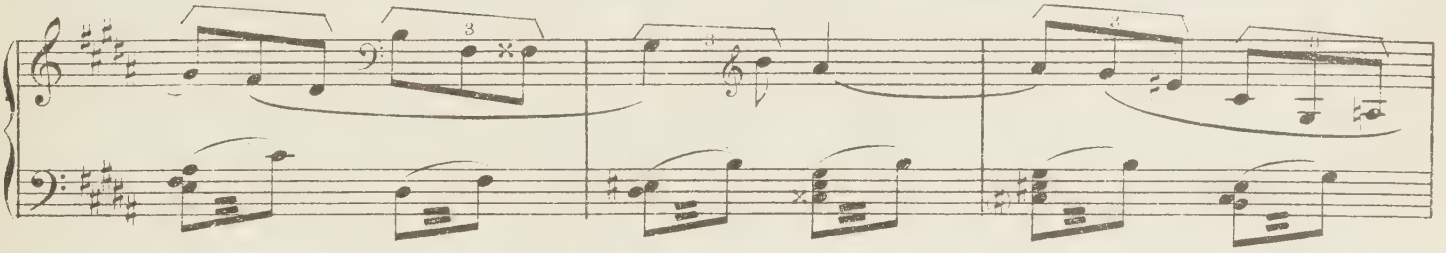
Karoli le prend et s'avance vers Romanitza



pour le lui remettre. Alors au dessus du



puits, visible pour Romanitza seulement, apparaît le spectre



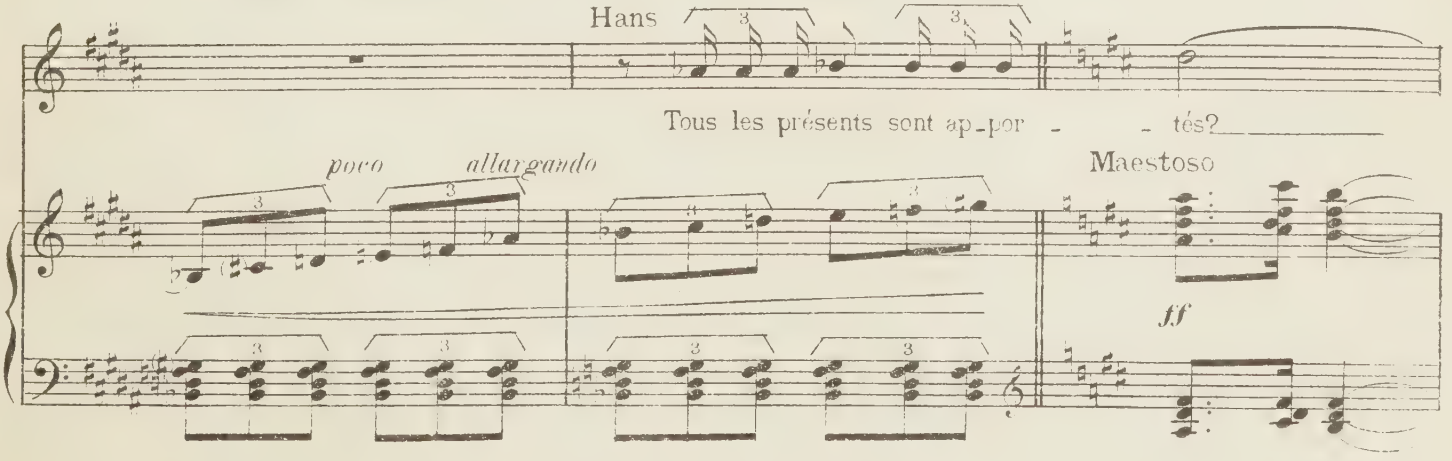
de Tiarko, tenant à la main un bouquet de fleurs.

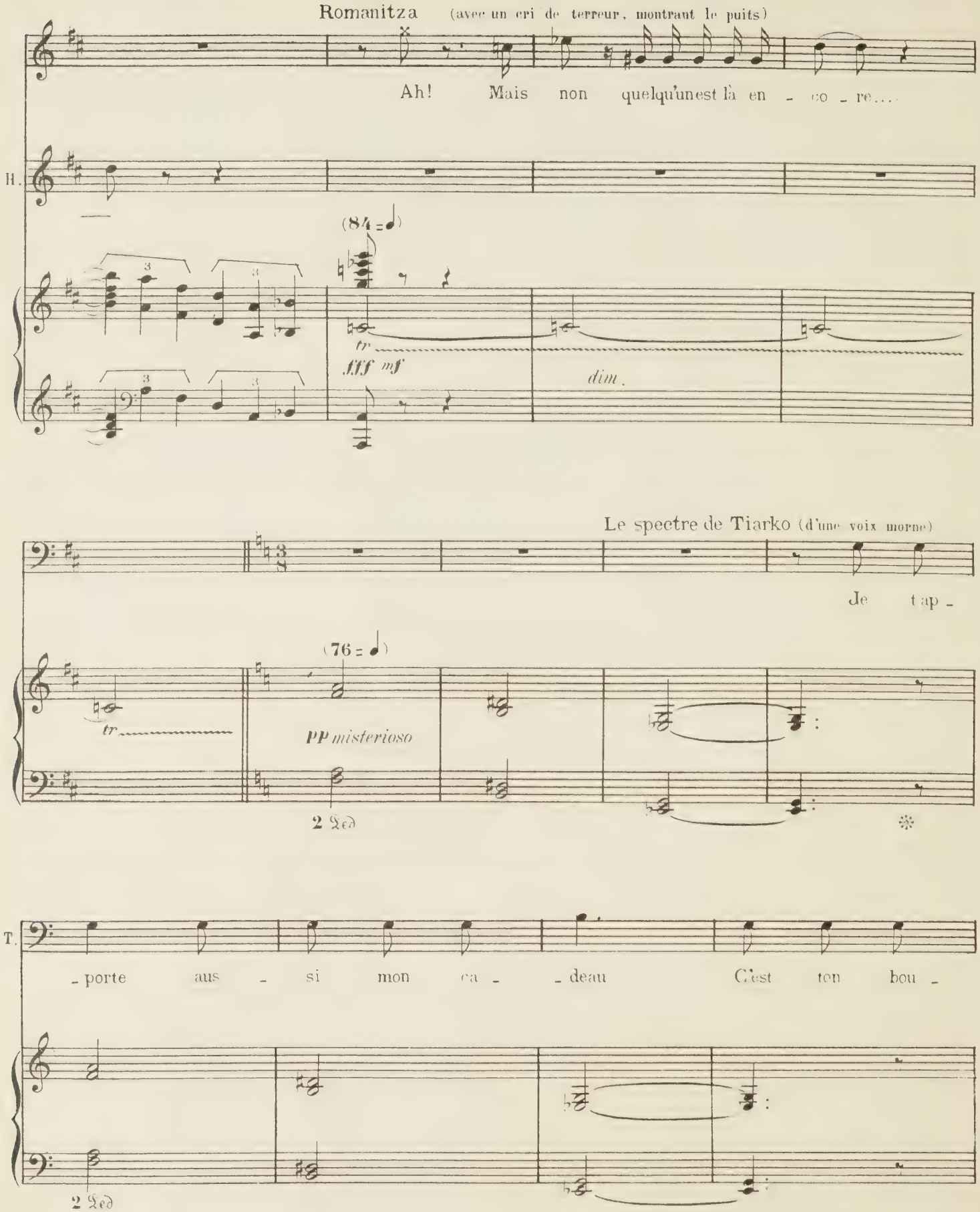
Hans

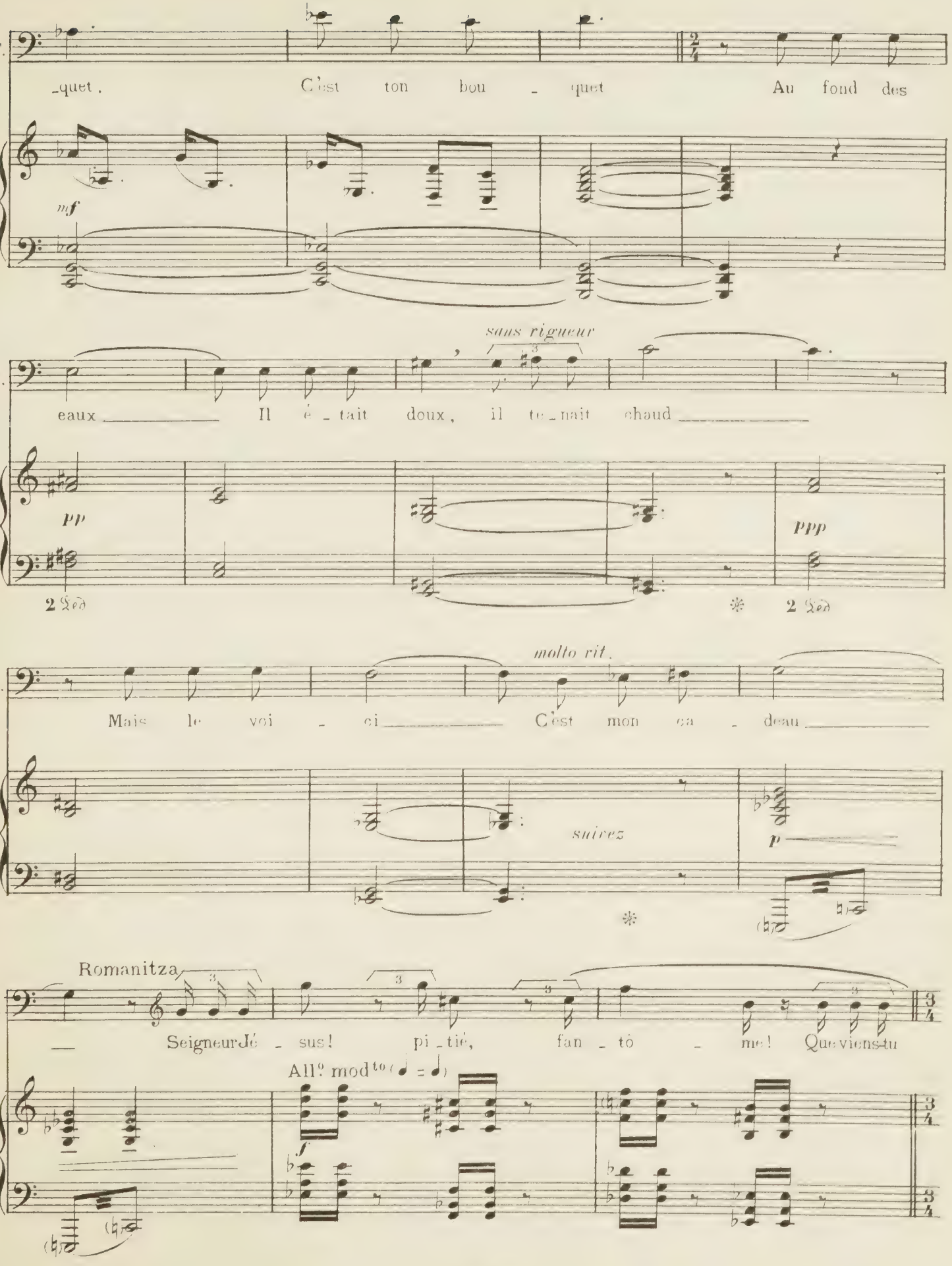
Tous les présents sont ap-por - - tés?

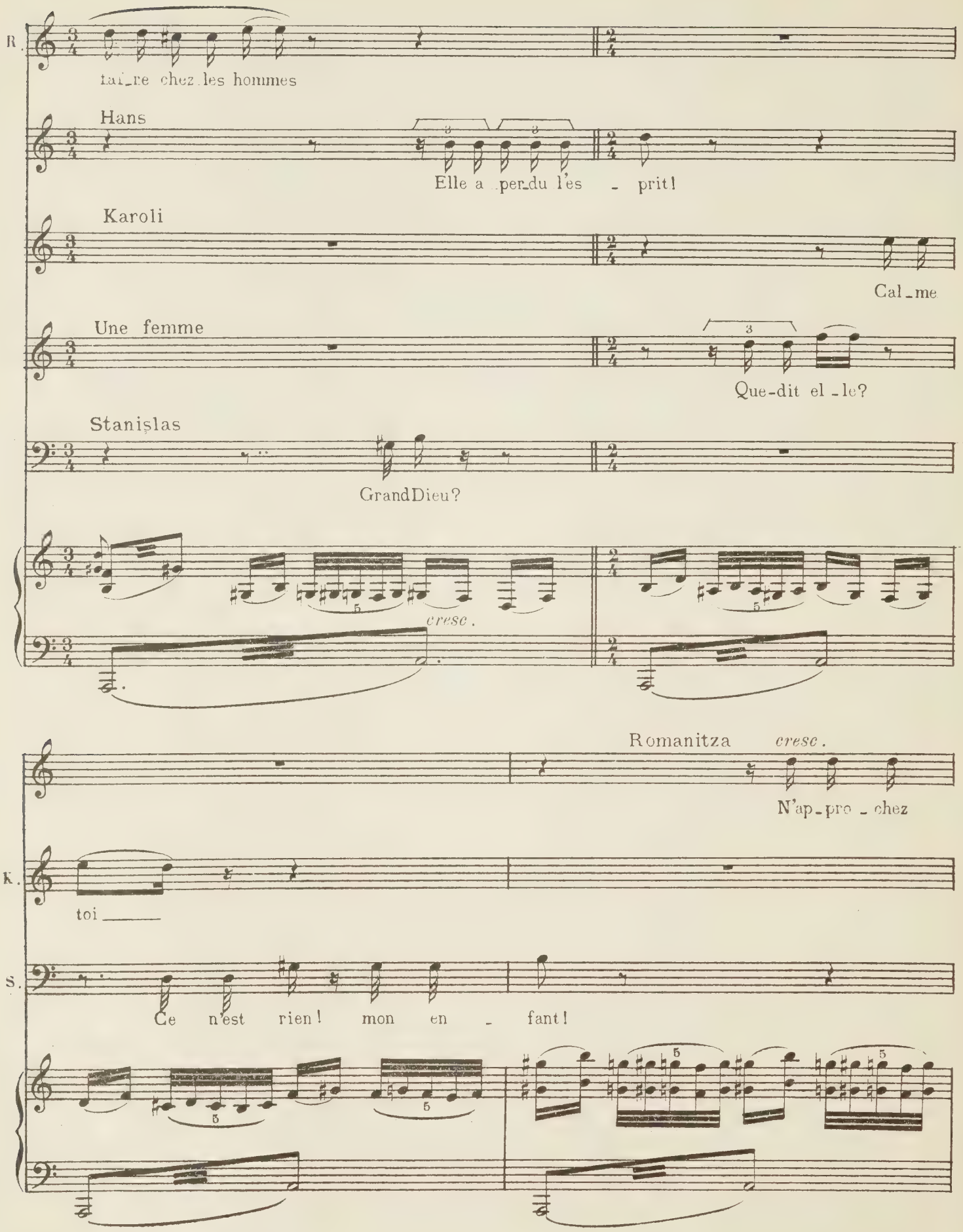
poco allargando

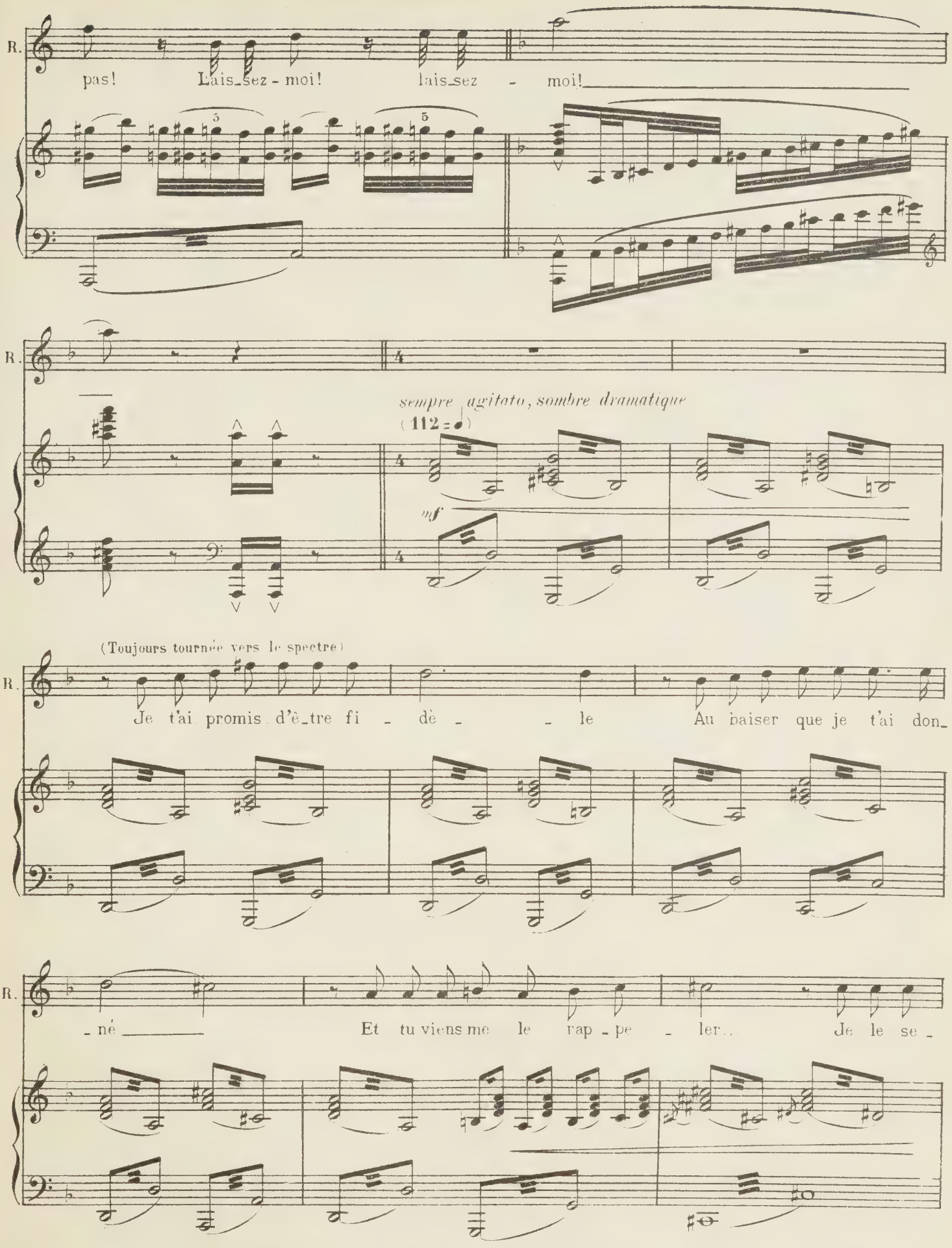
Maestoso

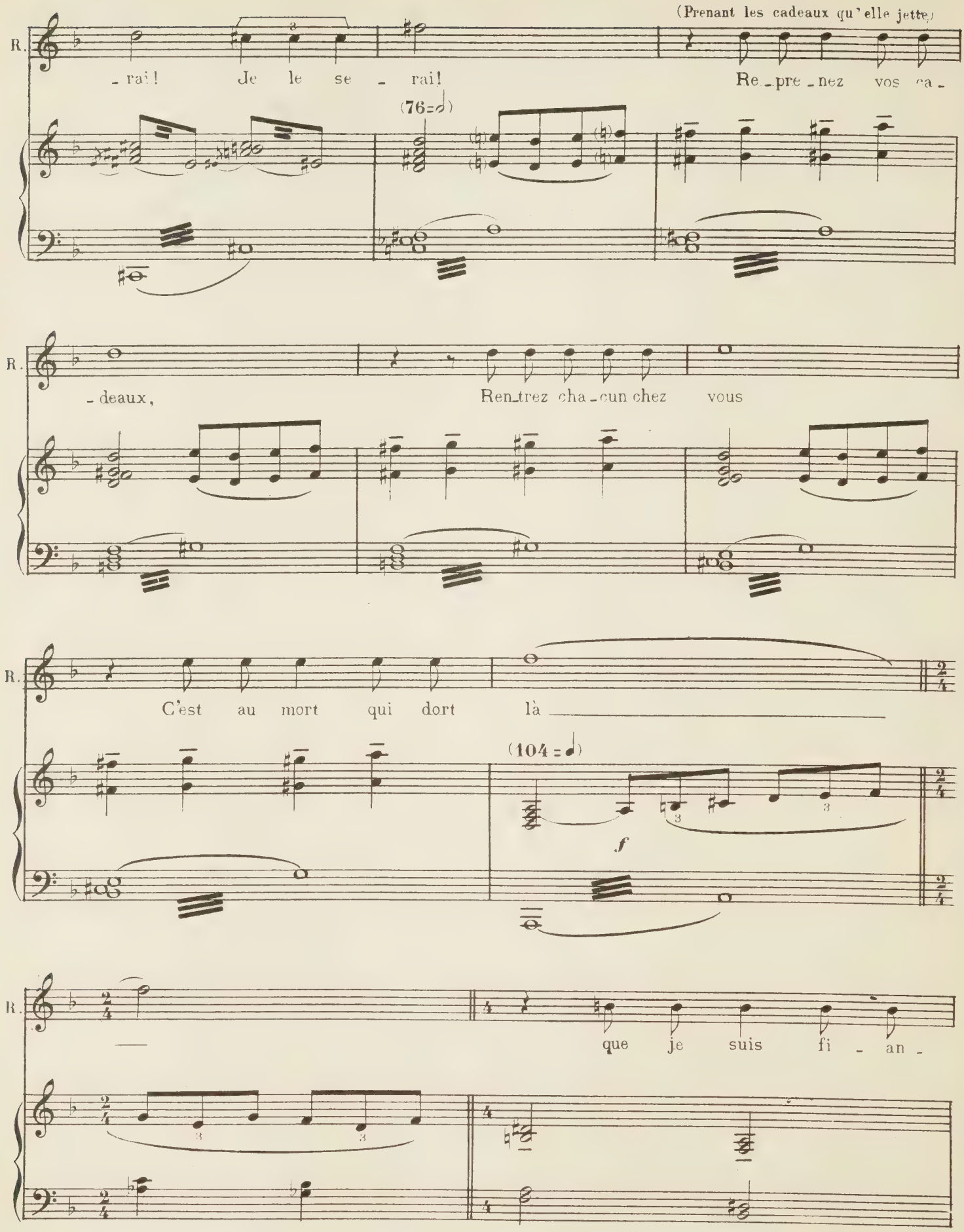


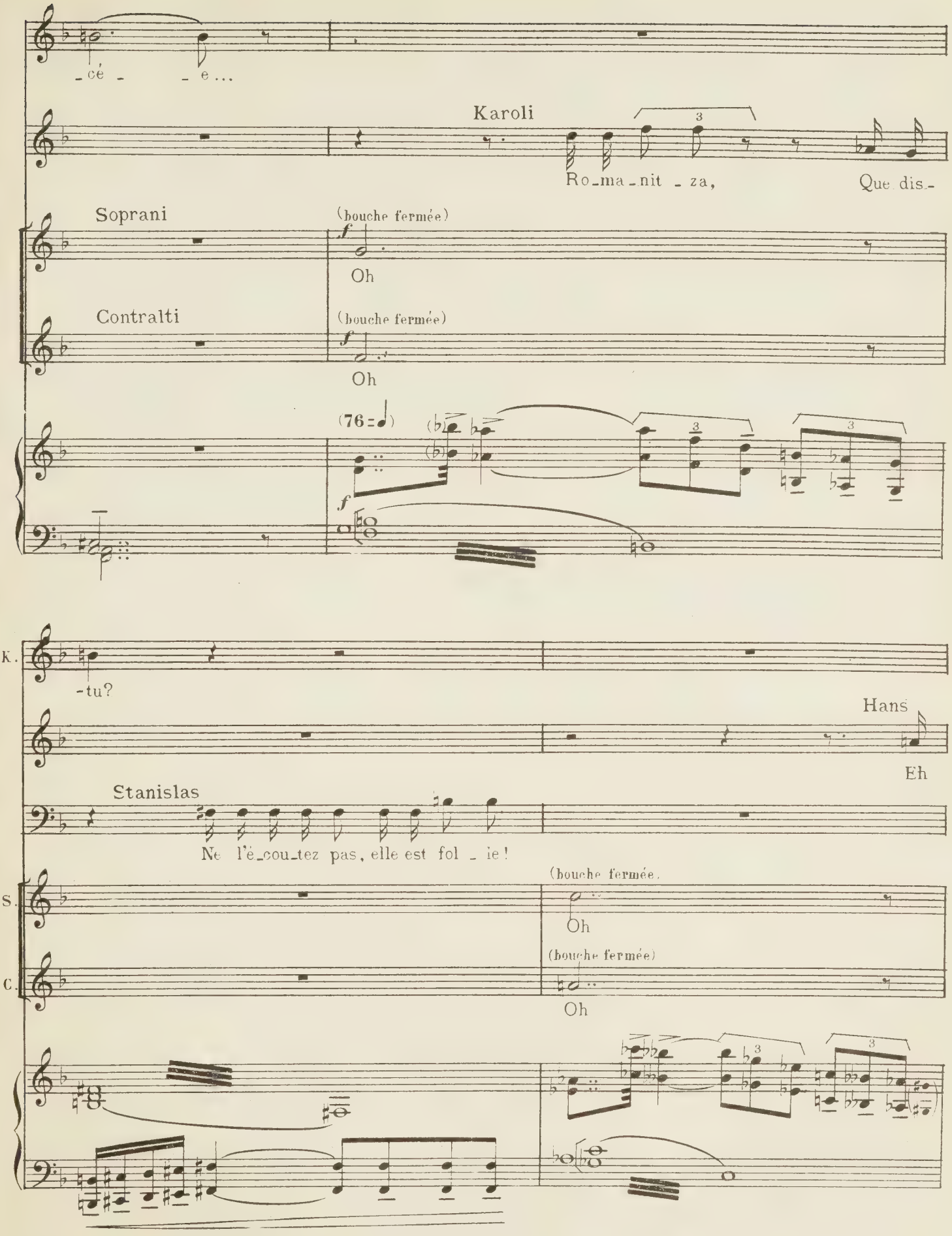

Romanitza (avec un cri de terreur, montrant le puits)
Ah! Mais non quelqu'un est là en - co - re....
H.
(84 =)
tr
fff mf
dim.
Le spectre de Tiarko (d'une voix morne)
Je tap -
(76 =)
tr
pp misterioso
2 Ped
T.
- porte aus - si mon ca - - deau C'est ton bou -
2 Ped

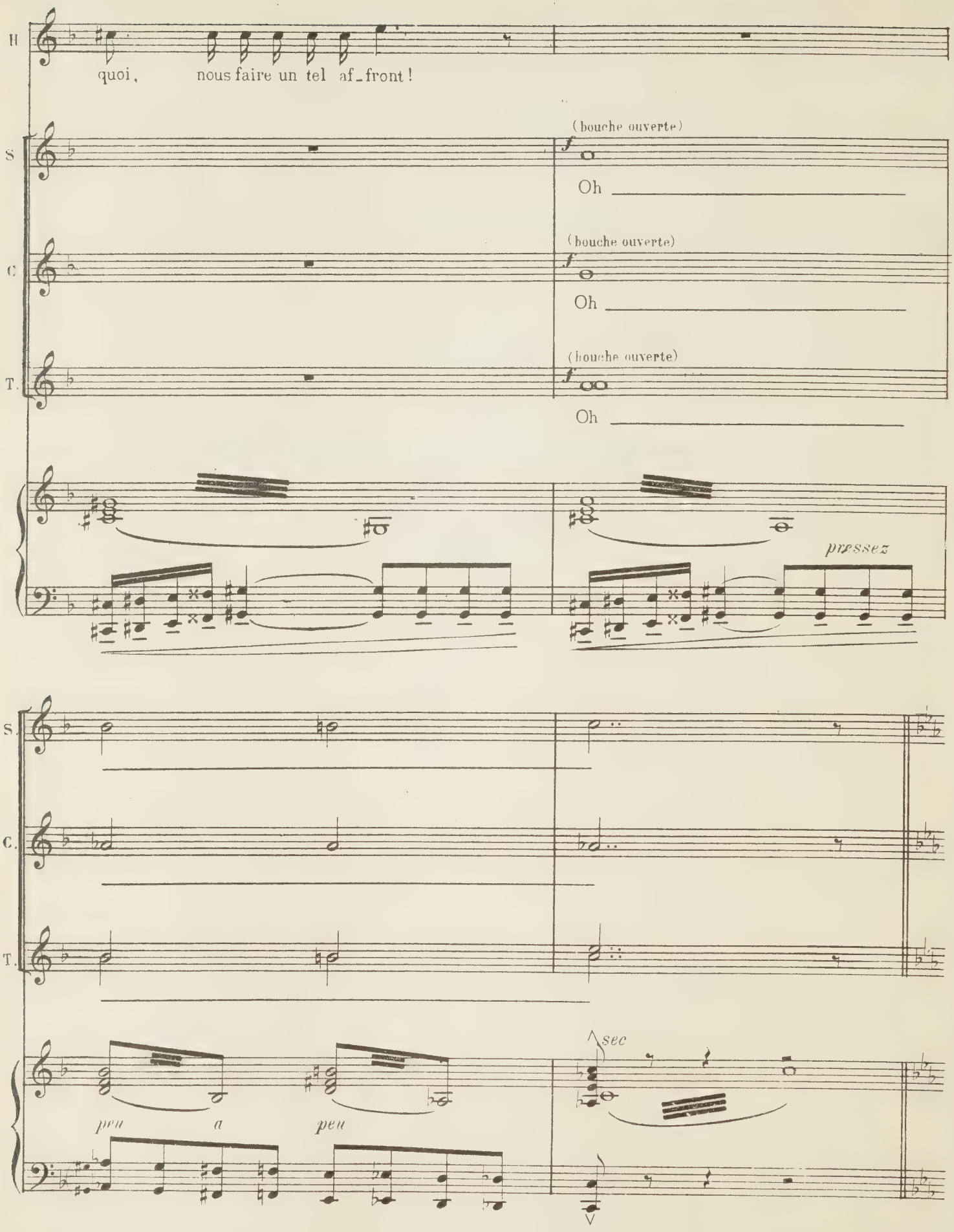

T.
-quet. C'est ton bou - quet Au fond des
mf
T.
eaux Il é - tait doux, il te - nait chaud
sans rigueur
pp
ppp
2 Ped.
2 Ped.
T.
Mais le voi - ci C'est mon ca - deau
molto rit.
suivez
p
Romanitza
T.
Seigneur Jé - sus! pi - tié, fan - tô - me! Que viens-tu
All.º mod.to
f

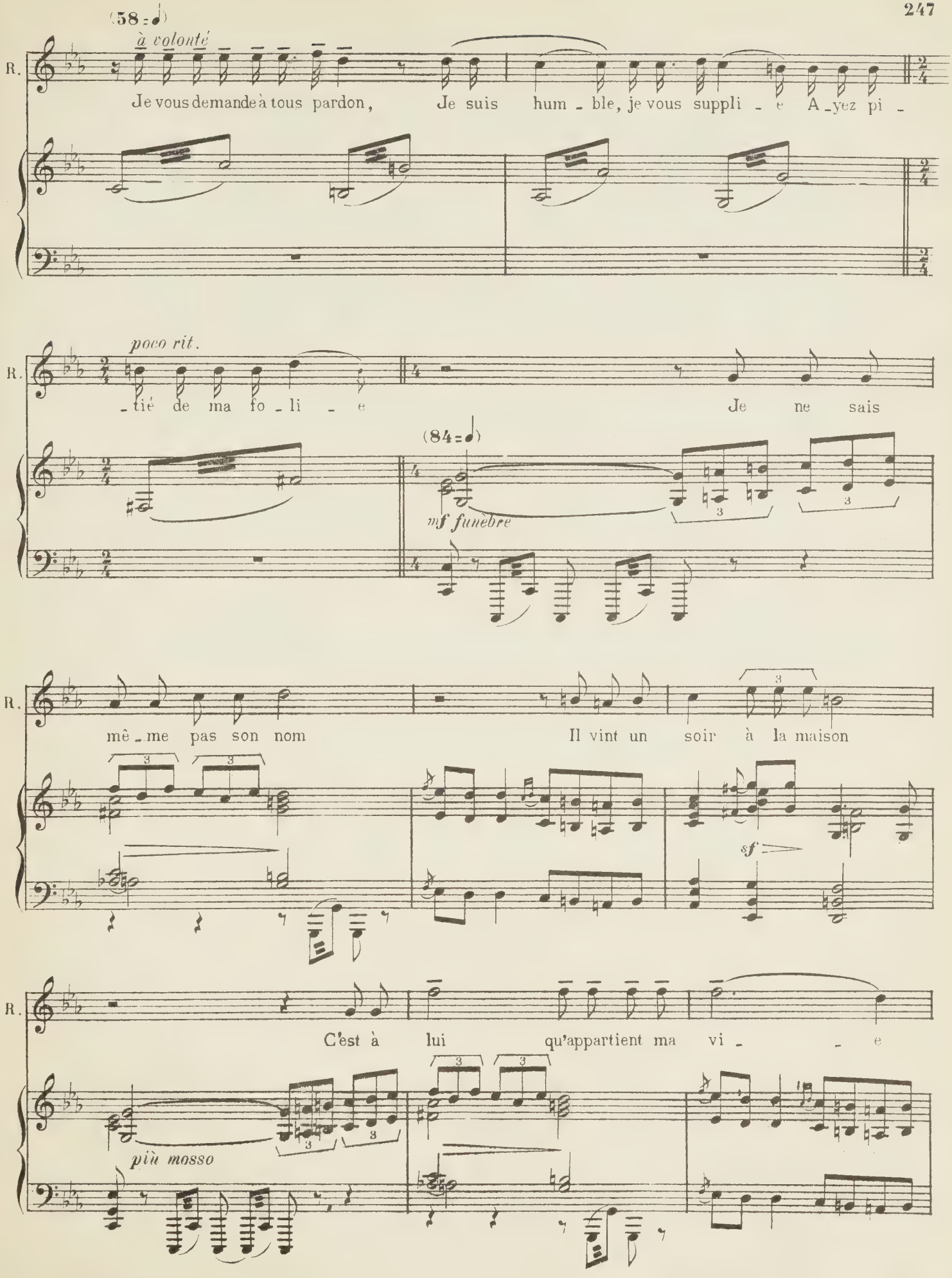

R.
taire chez les hommes
Hans
Elle a perdu l'es - prit!
Karoli
Cal-me
Une femme
Que-dit el-le?
Stanislas
Grand Dieu?
cresc.
Romanitza
cresc.
N'ap-pro-chez
K.
toi
S.
Ce n'est rien! mon en - fant!

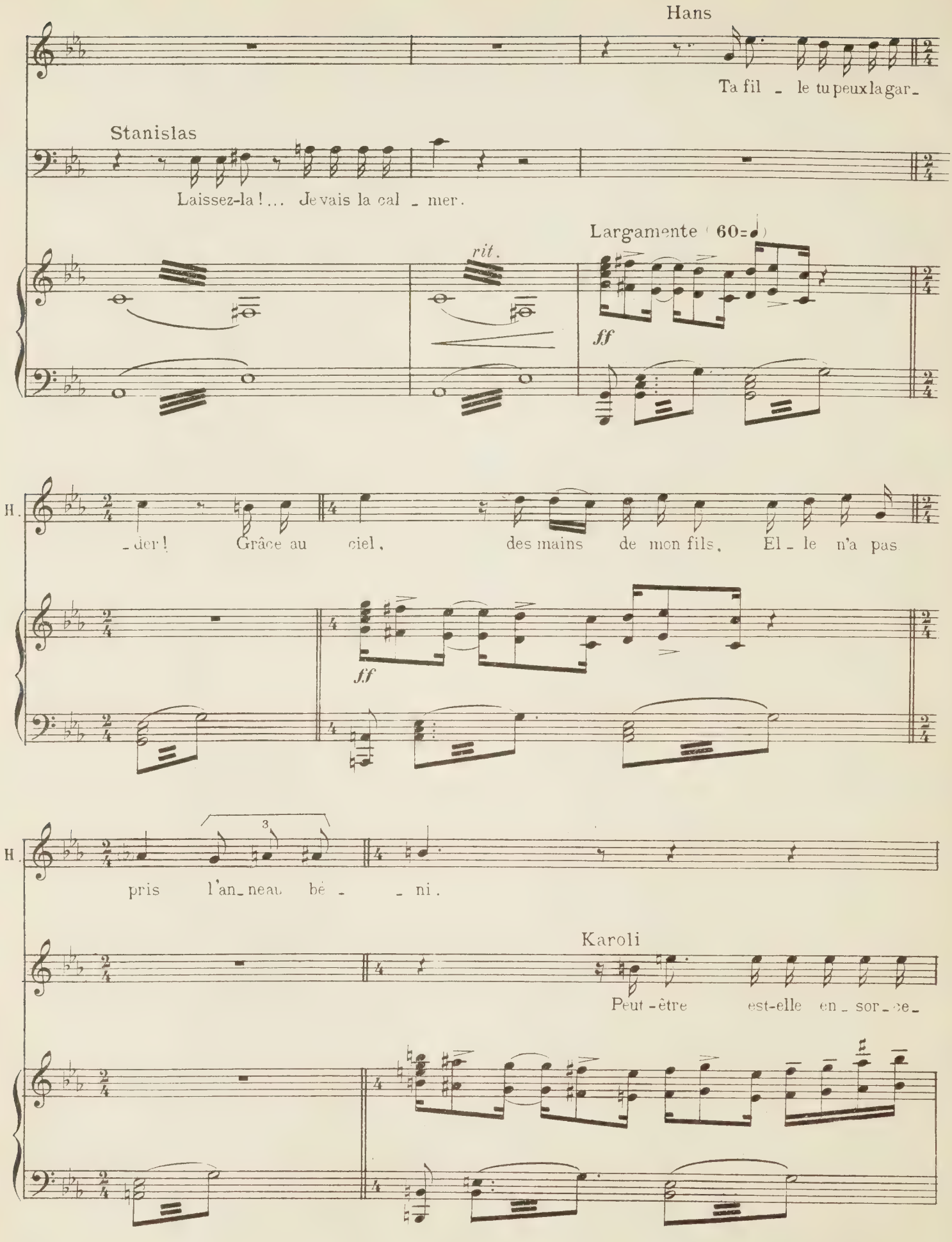

R.
pas! Lais_sez - moi! lais_sez - moi!
R.
sempre agitato, sombre dramatique
(112 = ♩)
mf
(Toujours tournée vers le spectre)
R.
Je t'ai promis d'ê_tre fi - dè - - le Au baiser que je t'ai don_
R.
- né Et tu viens me le rap - pe - ler.. Je le se -


(Prenant les cadeaux qu'elle jette)
R.
- rai! Je le se - rai! Re - pre - nez vos ca -
(76=♩)
R.
- deaux, Ren - trez cha - cun chez vous
R.
C'est au mort qui dort là
(104=♩)
f
R.
que je suis fi - an -


-cé - - e ...
Karoli
Ro-ma-nit - za,
Que dis-
Soprani
(bouche fermée)
Oh
Contralti
(bouche fermée)
Oh
(76 =)
K.
-tu?
Hans
Eh
Stanislas
Ne l'é-cou-tez pas, elle est fol - le!
S.
(bouche fermée.
Oh
C.
(bouche fermée)
Oh


H
quoi, nous faire un tel af_front !
S
(bouche ouverte)
f
Oh
C
(bouche ouverte)
f
Oh
T.
(bouche ouverte)
f
Oh
pressez
S.
C.
T.
peu a peu
sec


(58 = ♩)
à volonté
R.
Je vous demande à tous pardon, Je suis hum - ble, je vous suppli - e A - yez pi -
poco rit.
- tié de ma fo - li - e
Je ne sais
(84 = ♩)
mf funèbre
mê - me pas son nom
Il vint un soir à la maison
sf
C'est à lui qu'appartient ma vi - - e
più mosso


Hans
Ta fil _ le tu peux la gar_
Stanislas
Laissez-la !... Je vais la cal _ mer.
Largamente (60=♩)
rit.
ff
H.
_der ! Grâce au ciel, des mains de mon fils, El _ le n'a pas
ff
H.
pris l'an_neau bé _ _ ni.
Karoli
Peut-être est-elle en _ sor _ ce _

H

-lé - - e Par quelque je-teur de sort.

Soprani (bouche fermée)

Ah

Contralti (bouche fermée)

Ah

Ténors (bouche fermée)

Ah

Basses (bouche fermée)

Ah

rit.

a T.o

Romanitza (Tournée vers le spectre de Tiarko)

Oui, c'est toi que j'aimais ô

S. (bouche ouverte) f

Ah

C. (bouche ouverte) f

Ah

T. (bouche ouverte) f

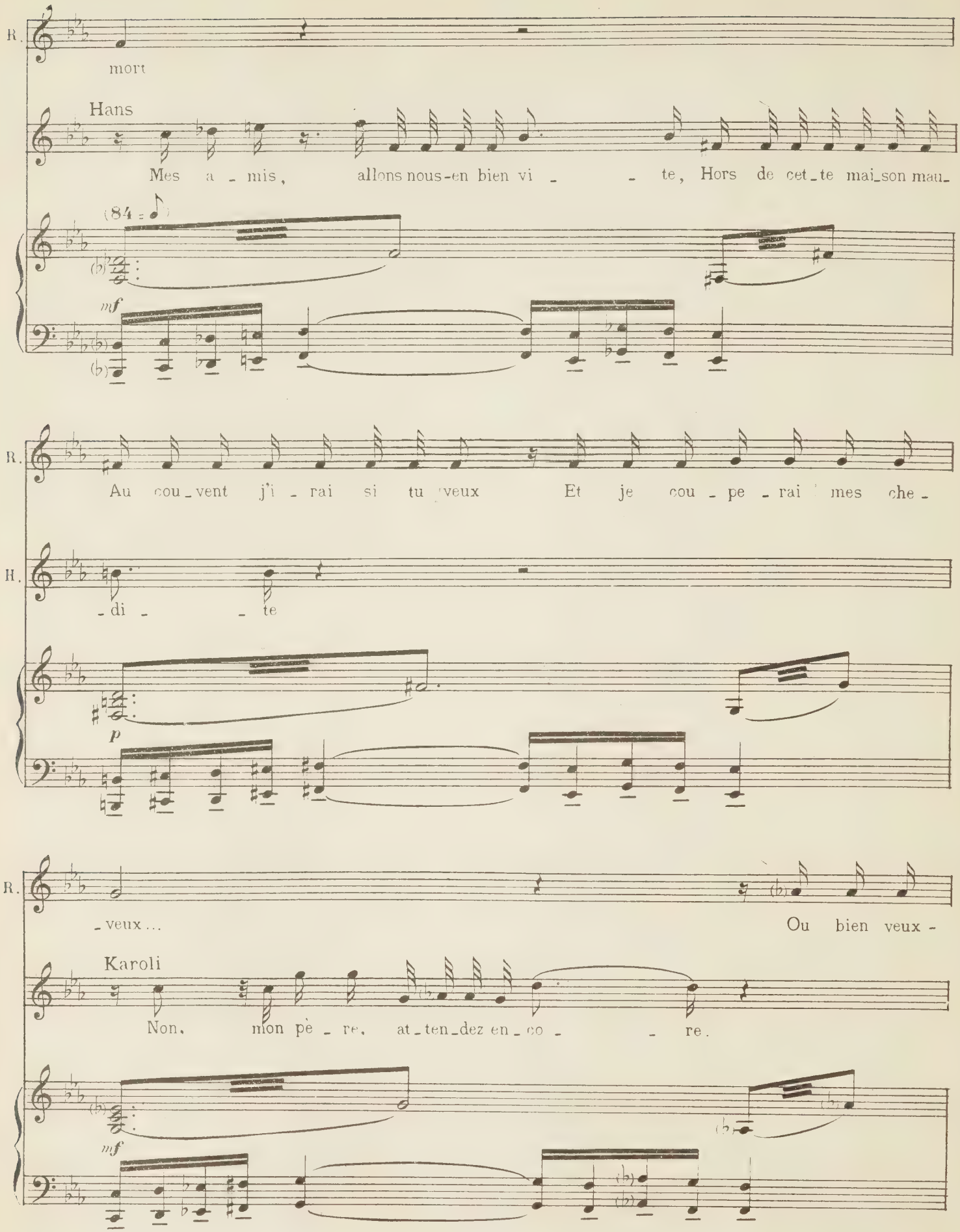
Ah

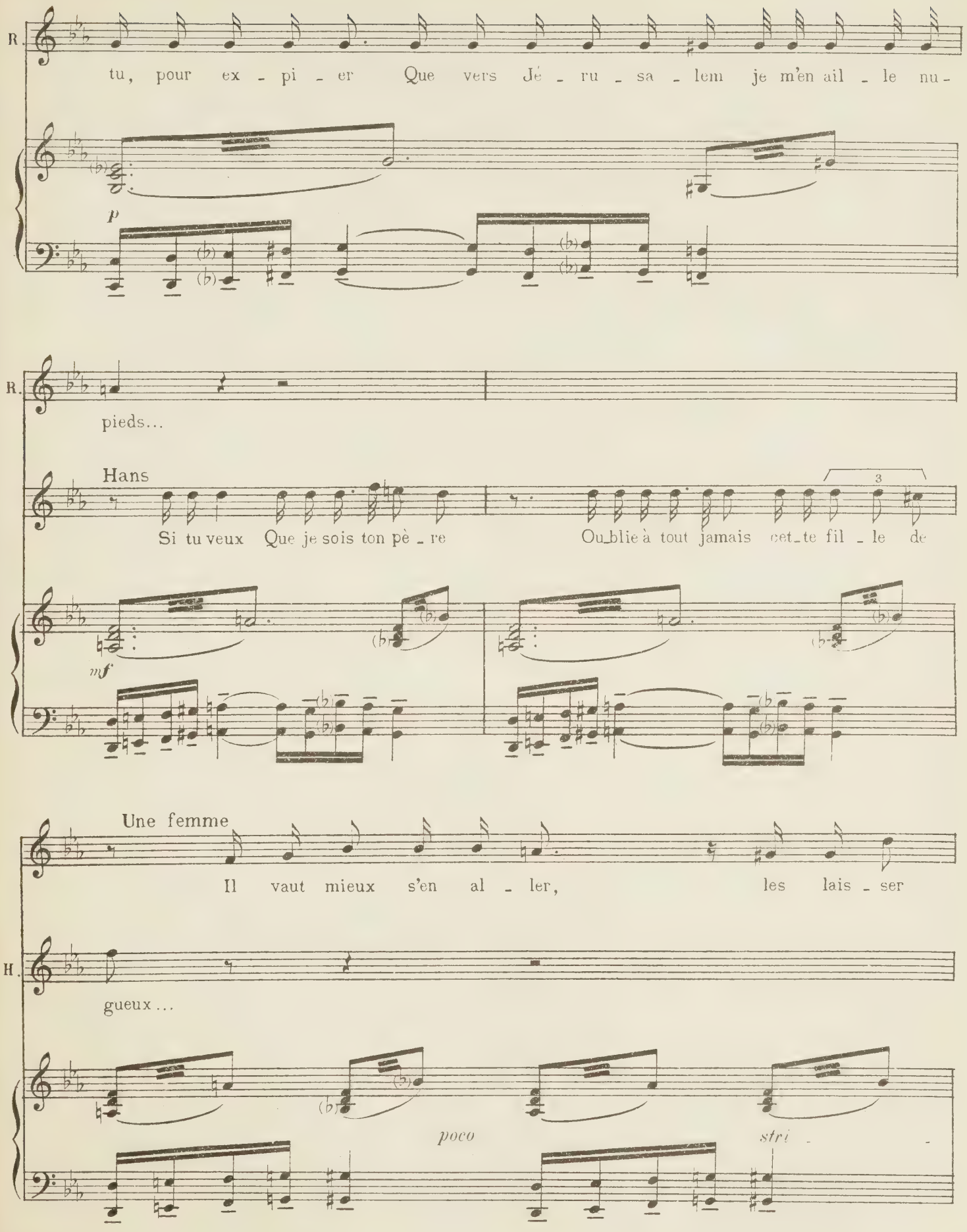
B. (bouche ouverte) f

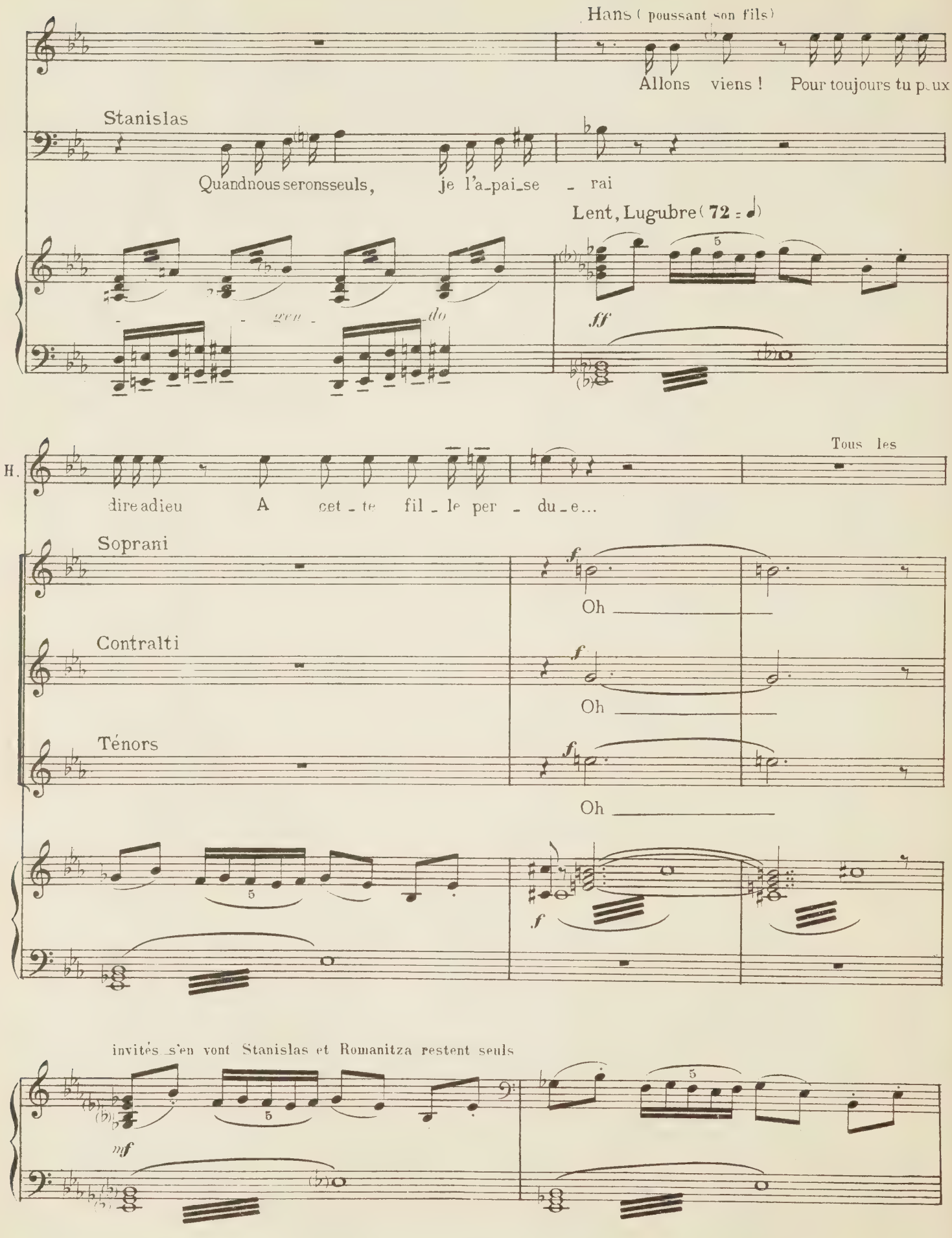
Ah

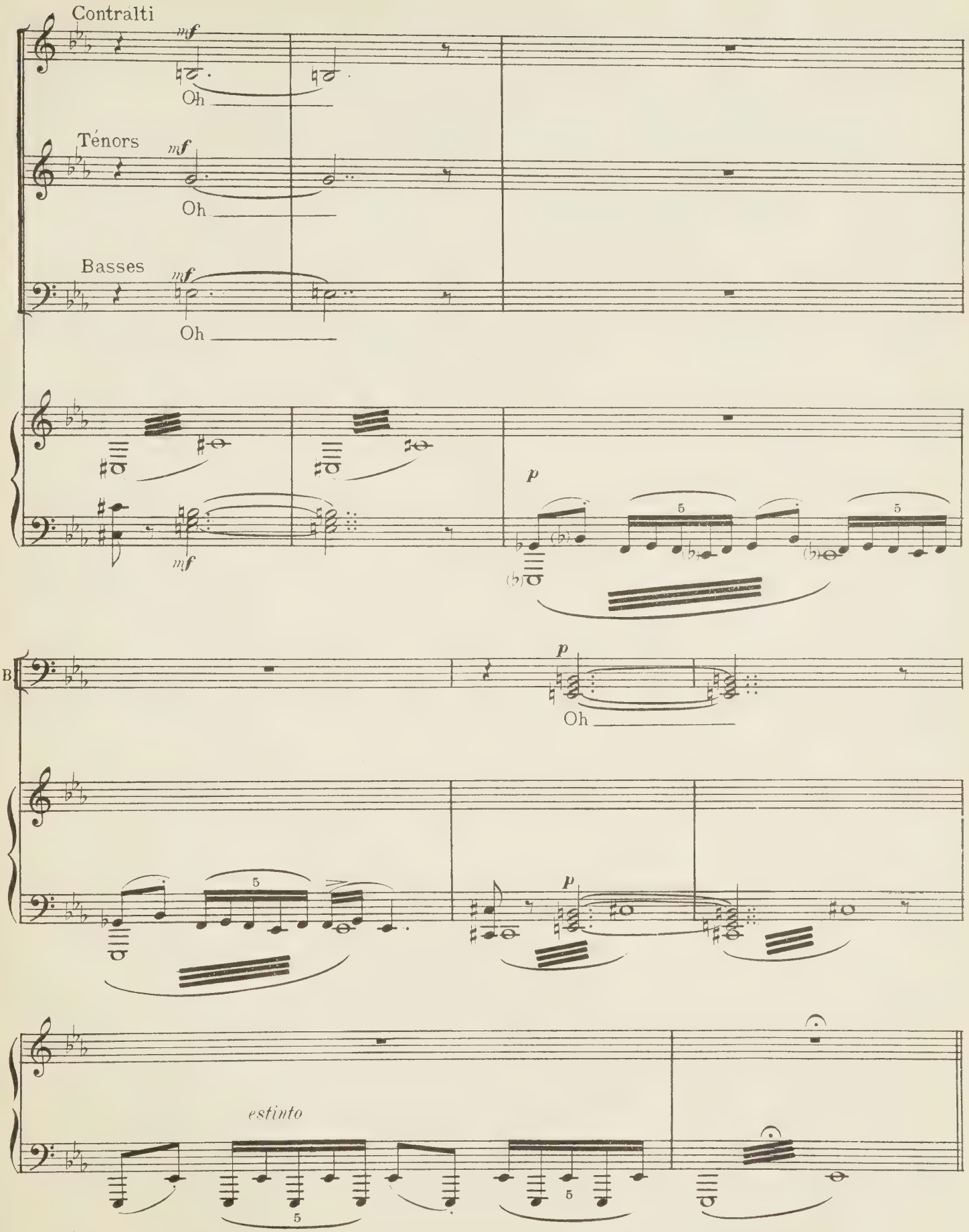
rit.

p suivez


R.
mort
Hans
Mes a - mis, allons nous-en bien vi - - te, Hors de cet-te mai-son mau-
(84 = ♪)
mf
R.
Au cou-vent j'i - rai si tu veux Et je cou - pe - rai mes che -
H.
- di - - te
p
R.
- veux...
Ou bien veux -
Karoli
Non, mon pè - re, at-ten-dez en-co - - re.
mf

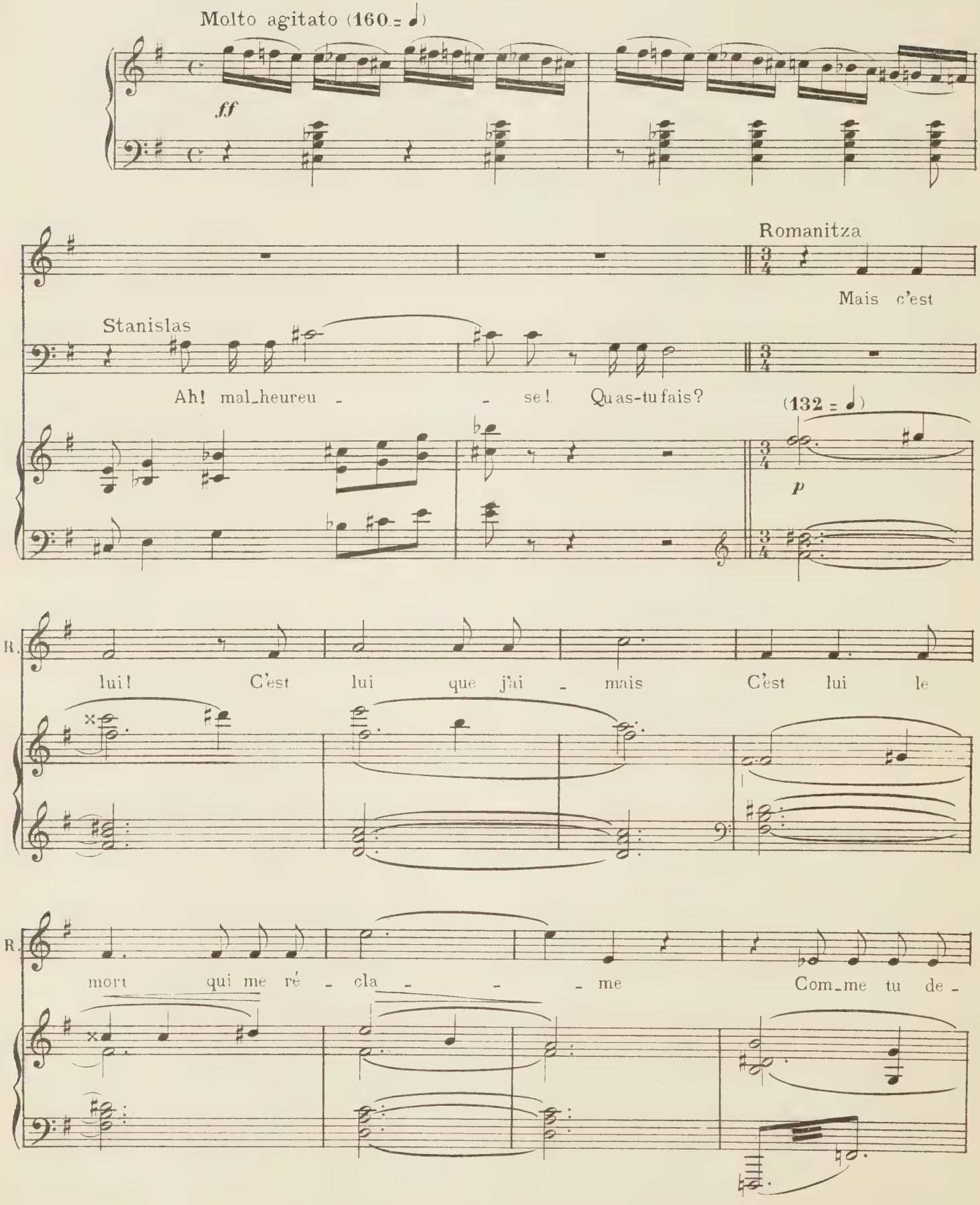

R.
tu, pour ex - pi - er Que vers Jé - ru - sa - lem je m'en ail - le nu -
p
R.
pieds...
Hans
Si tu veux Que je sois ton pè - re
Ou_blie à tout jamais cet_te fil - le de
3
mf
Une femme
Il vaut mieux s'en al - ler, les lais - ser
H.
gueux ...
poco
stri -

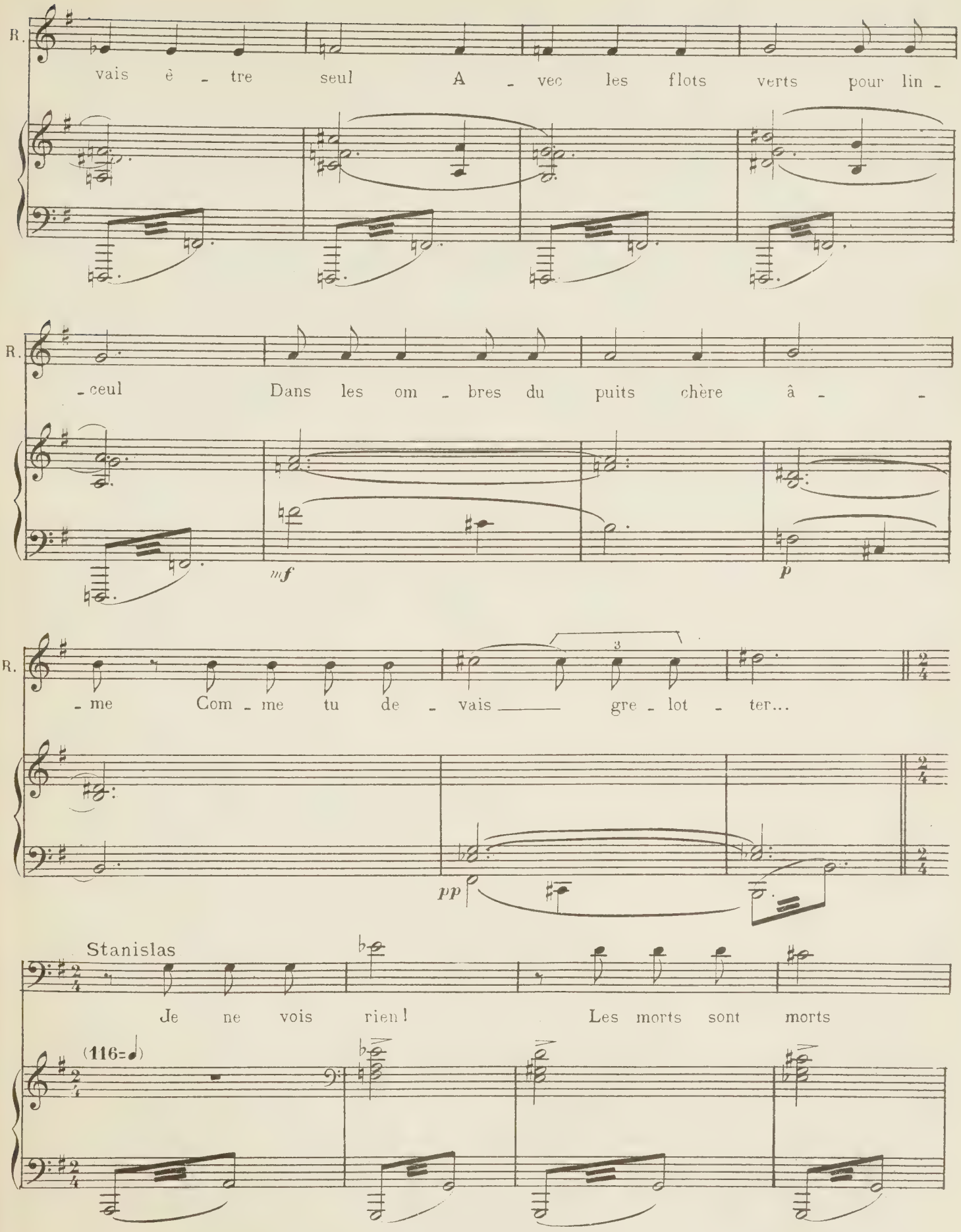

Hans (poussant son fils)
Allons viens ! Pour toujours tu p..ux
Stanislas
Quandnousseronsseuls, je l'a_pai_se - rai
Lent, Lugubre (72 =)
ff
H.
dire adieu A cet - te fil - le per - du - e...
Tous les
Soprani
Oh
Contralti
Oh
Ténors
Oh
f
invités s'en vont Stanislas et Romanitza restent seuls
mf

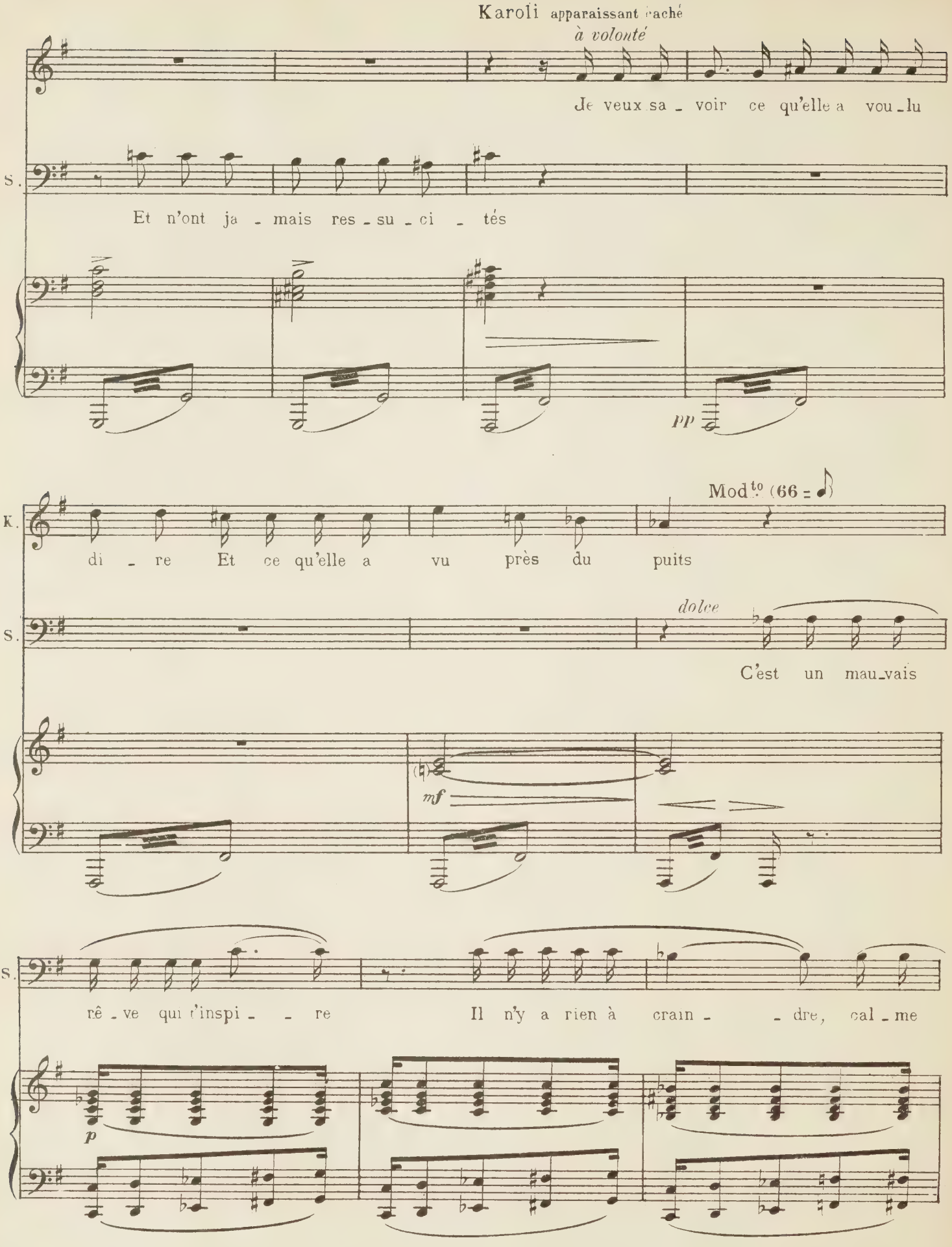

Contralti
mf
Oh
Ténors
mf
Oh
Basses
mf
Oh
mf
p
5
5
B
p
Oh
5
p
estinto
5
5

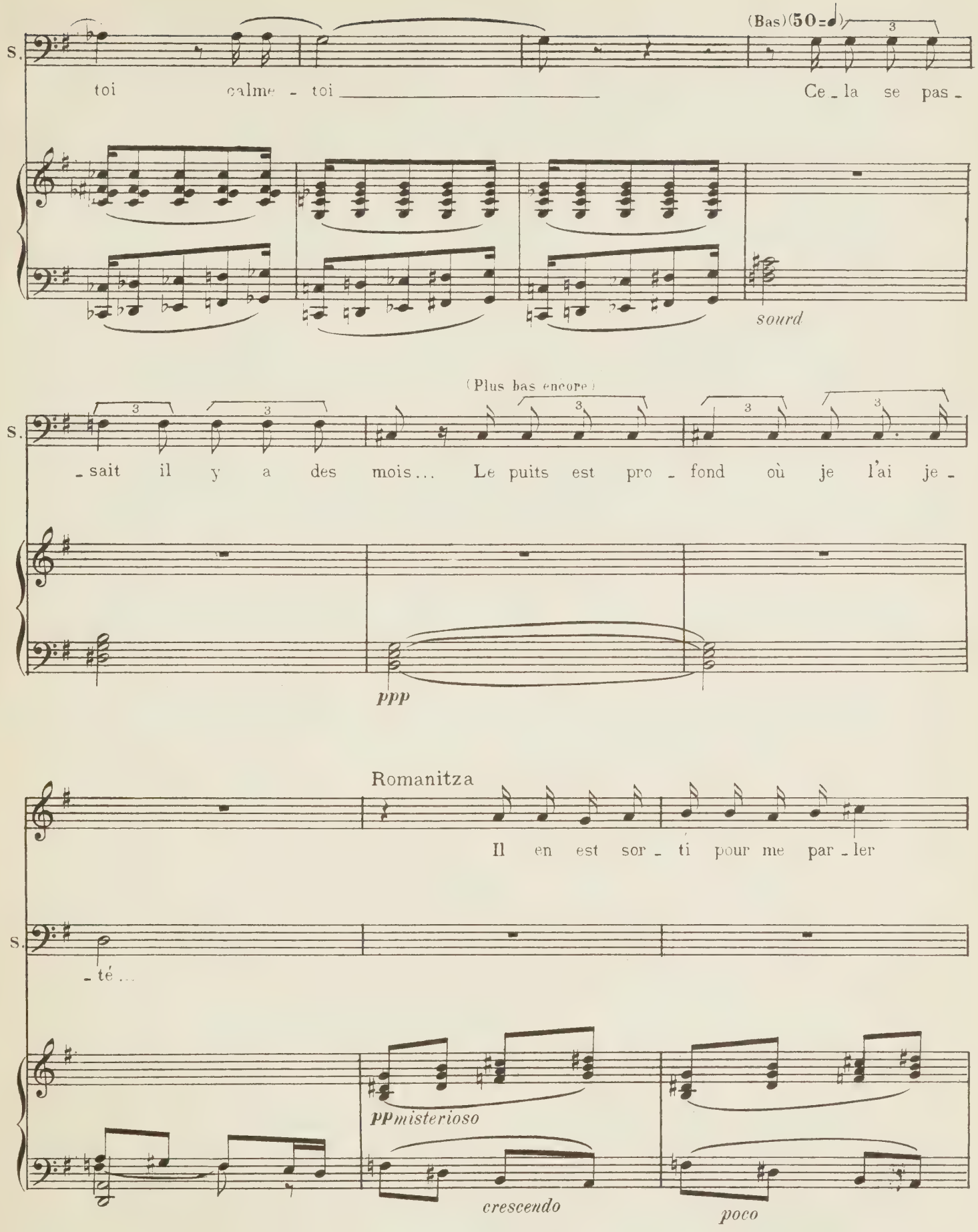
SCÈNE II

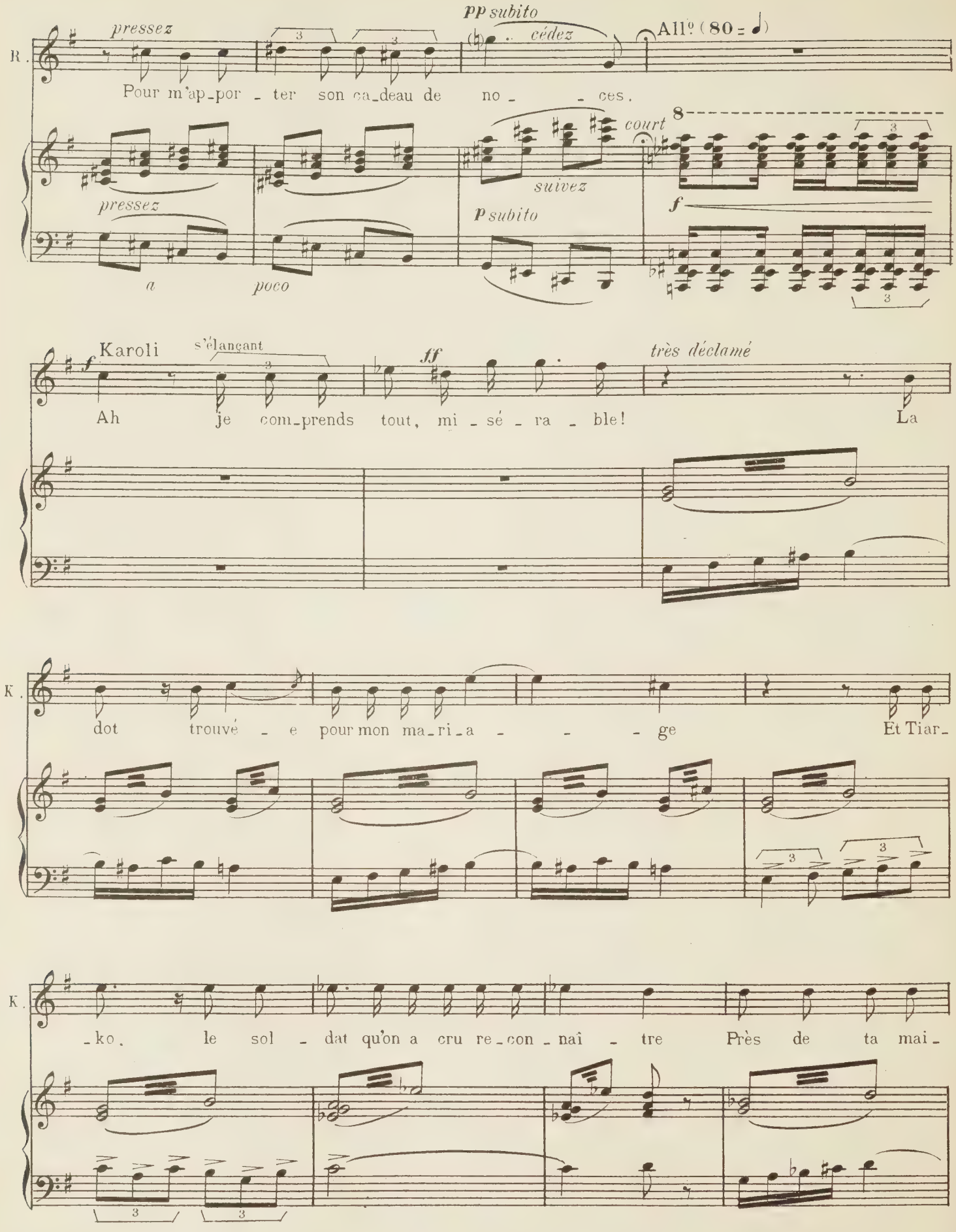
ROMANITZA, STANISLAS, KAROLI, Le Spectre de TIARKO

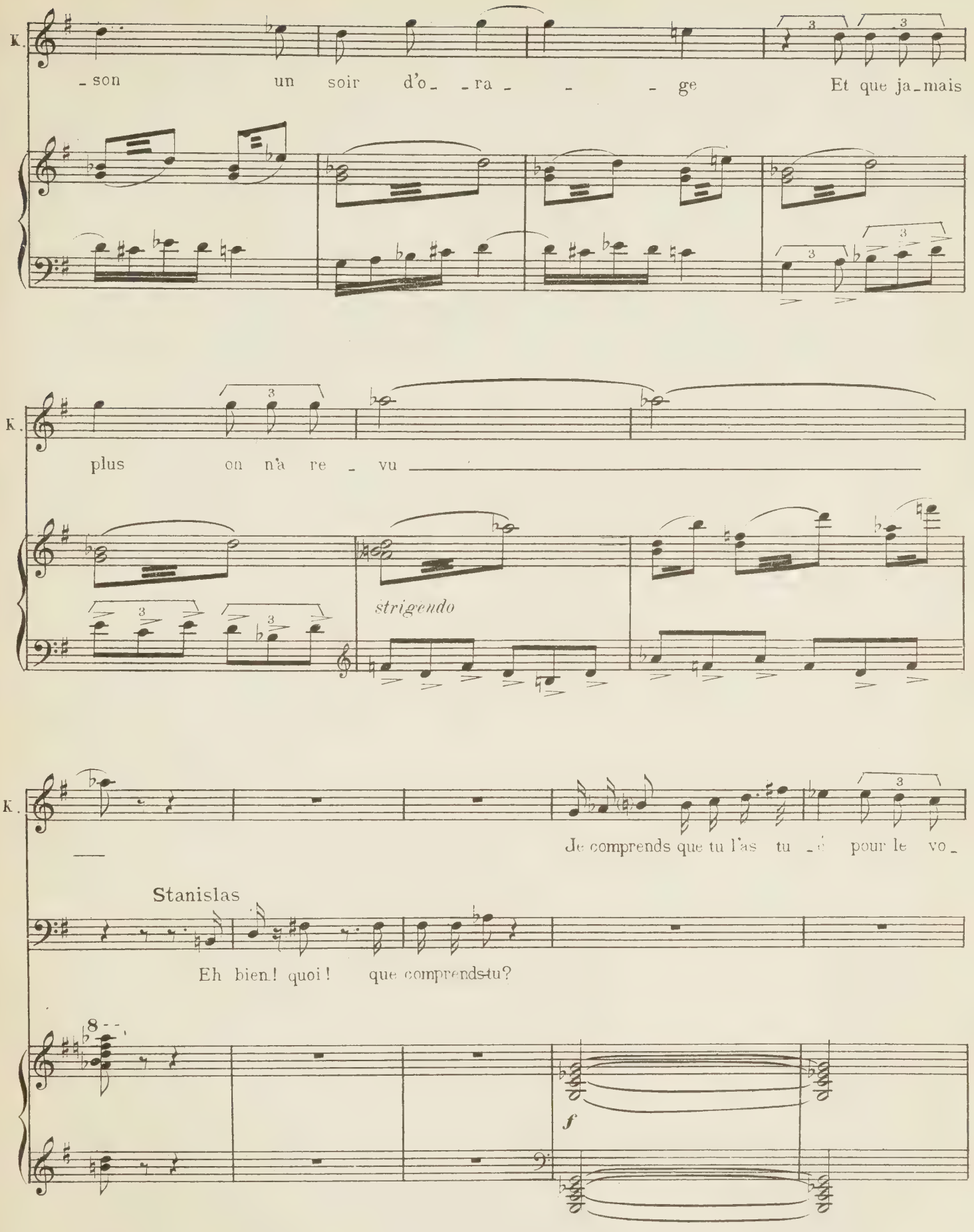


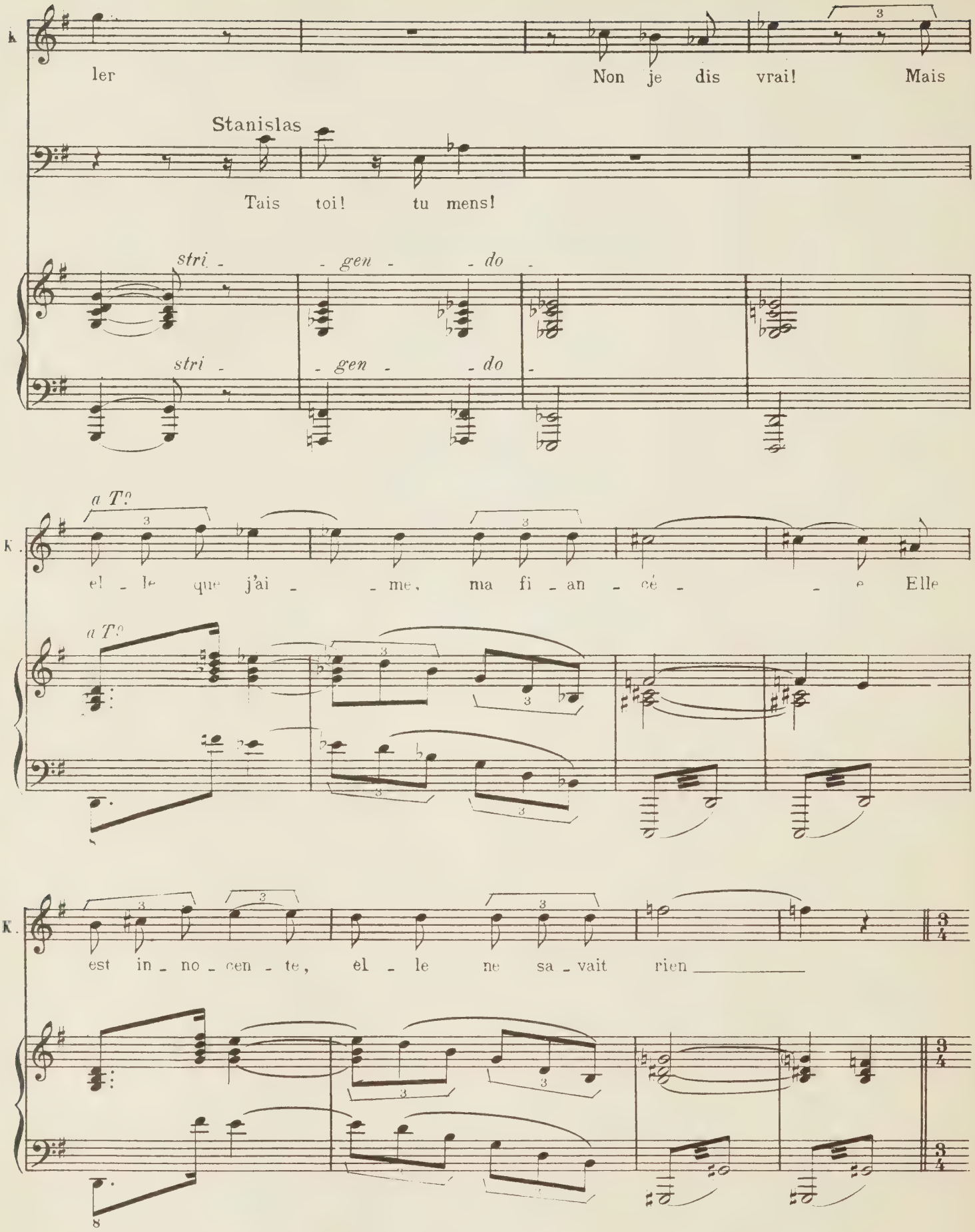

R.
vais ê - tre seul A - vec les flots verts pour lin -
R.
- ceul Dans les om - bres du puits chère â - -
mf
p
R.
- me Com - me tu de - vais gre - lot - ter...
3
pp
Stanislas
Je ne vois rien! Les morts sont morts
(116=♩)

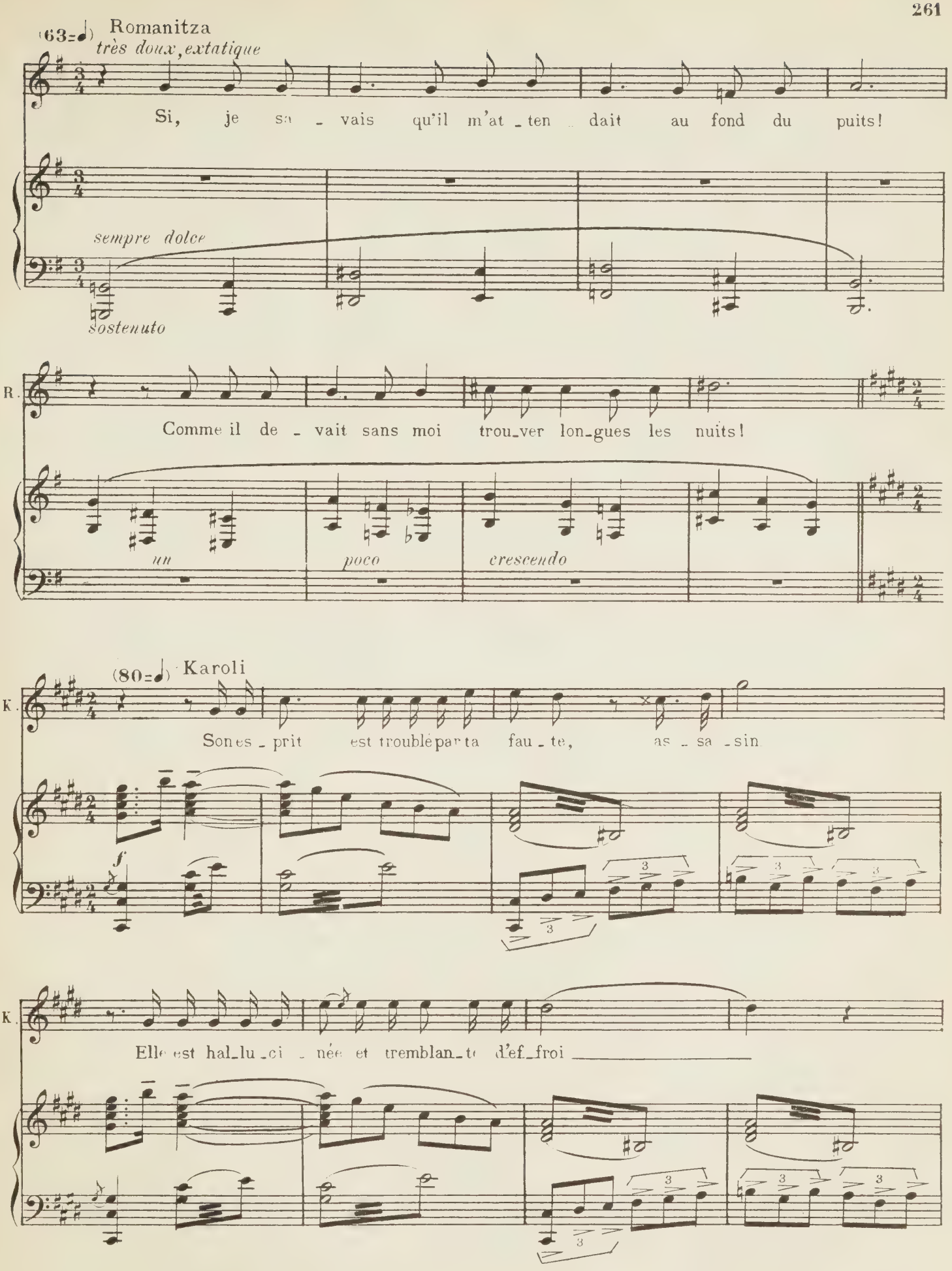

Karoli apparaissant caché
à volonté
Je veux sa - voir ce qu'elle a vou - lu
S.
Et n'ont ja - mais res - su - ci - tés
PP
Mod.to (66 =)
K.
di - re Et ce qu'elle a vu près du puits
dolce
S.
C'est un mau - vais
mf
S.
rê - ve qui t'inspi - - re Il n'y a rien à crain - - dre, cal - me
p

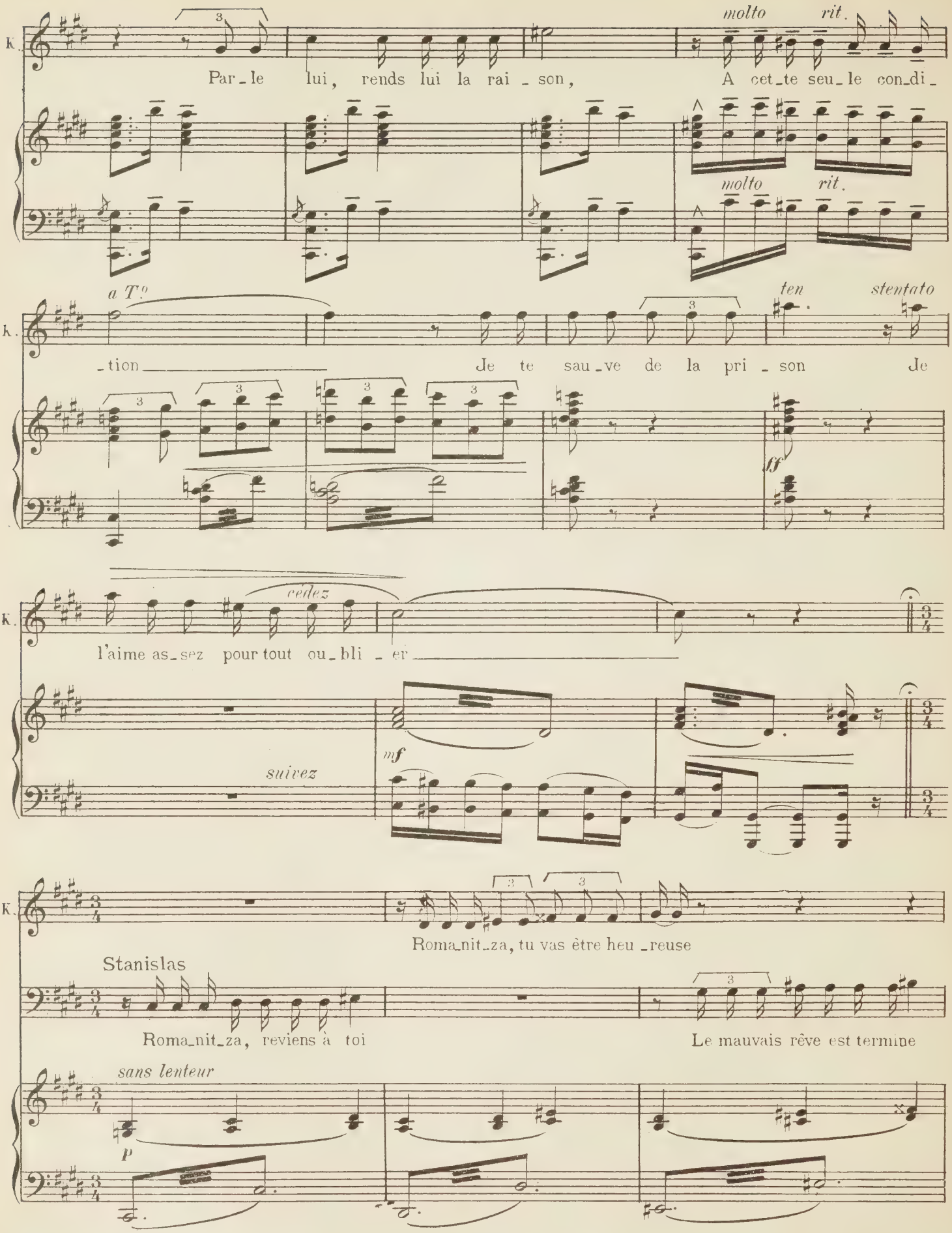

(Bas)(50=♩)
S.
toi calme - toi
Ce - la se pas -
sourd
(Plus bas encore)
S.
- sait il y a des mois... Le puits est pro - fond où je l'ai je -
ppp
Romanitza
Il en est sor - ti pour me par - ler
S.
- té...
ppmisterioso
crescendo
poco

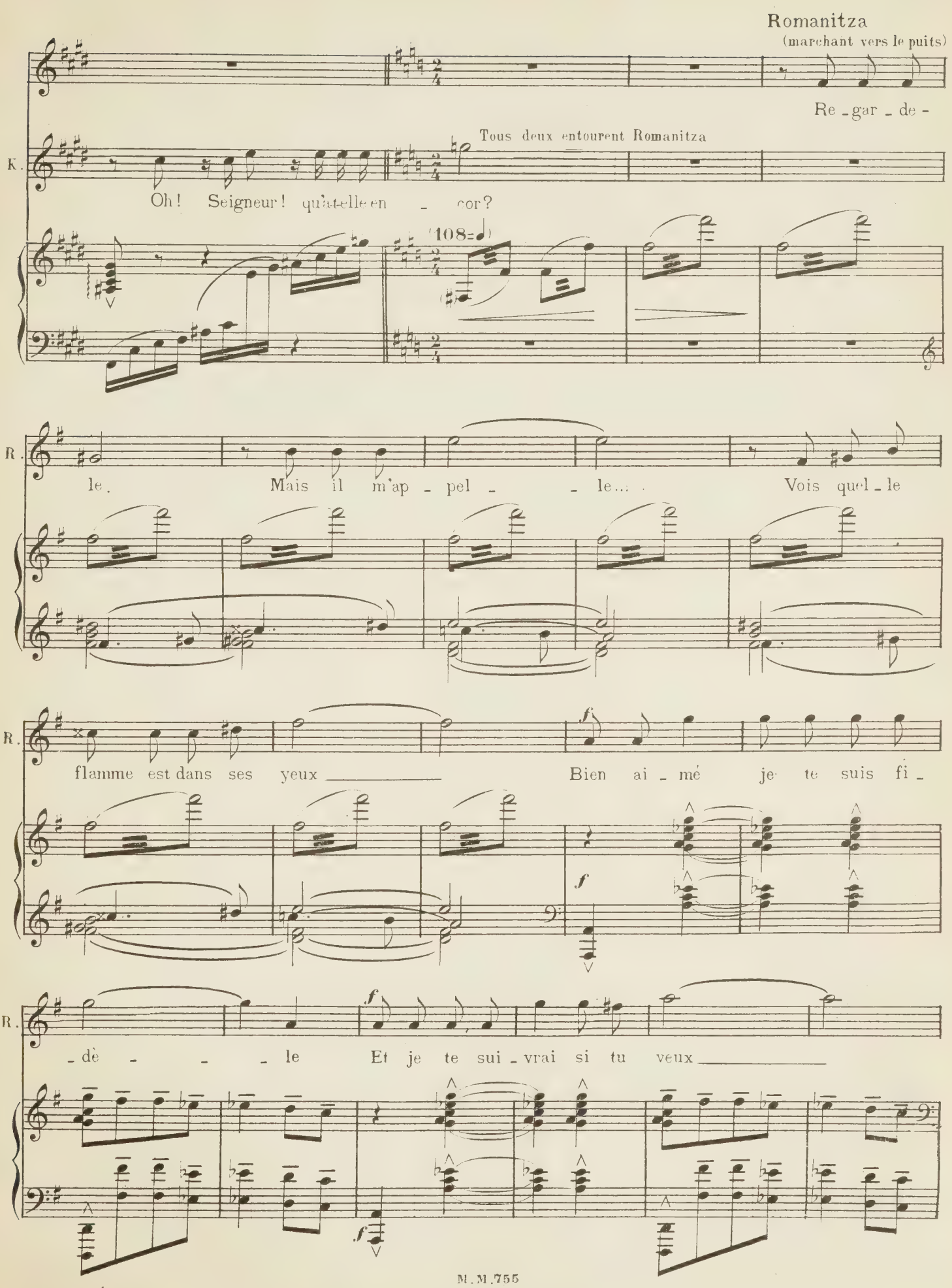

R.
pressez
pp subito
cédez
All° (80 = ♩)
Pour m'ap_por - ter son ca_deau de no - - ces.
court
suivez
pressez
p subito
f
a
poco
Karoli
s'élançant
ff
très déclamé
Ah je com_prends tout, mi - sé - ra - ble!
La
K.
dot trouvé - e pour mon ma_ri_a - - - ge
Et Tiar_
K.
_ko. le sol - dat qu'on a cru re_con_naî - tre
Près de ta mai_

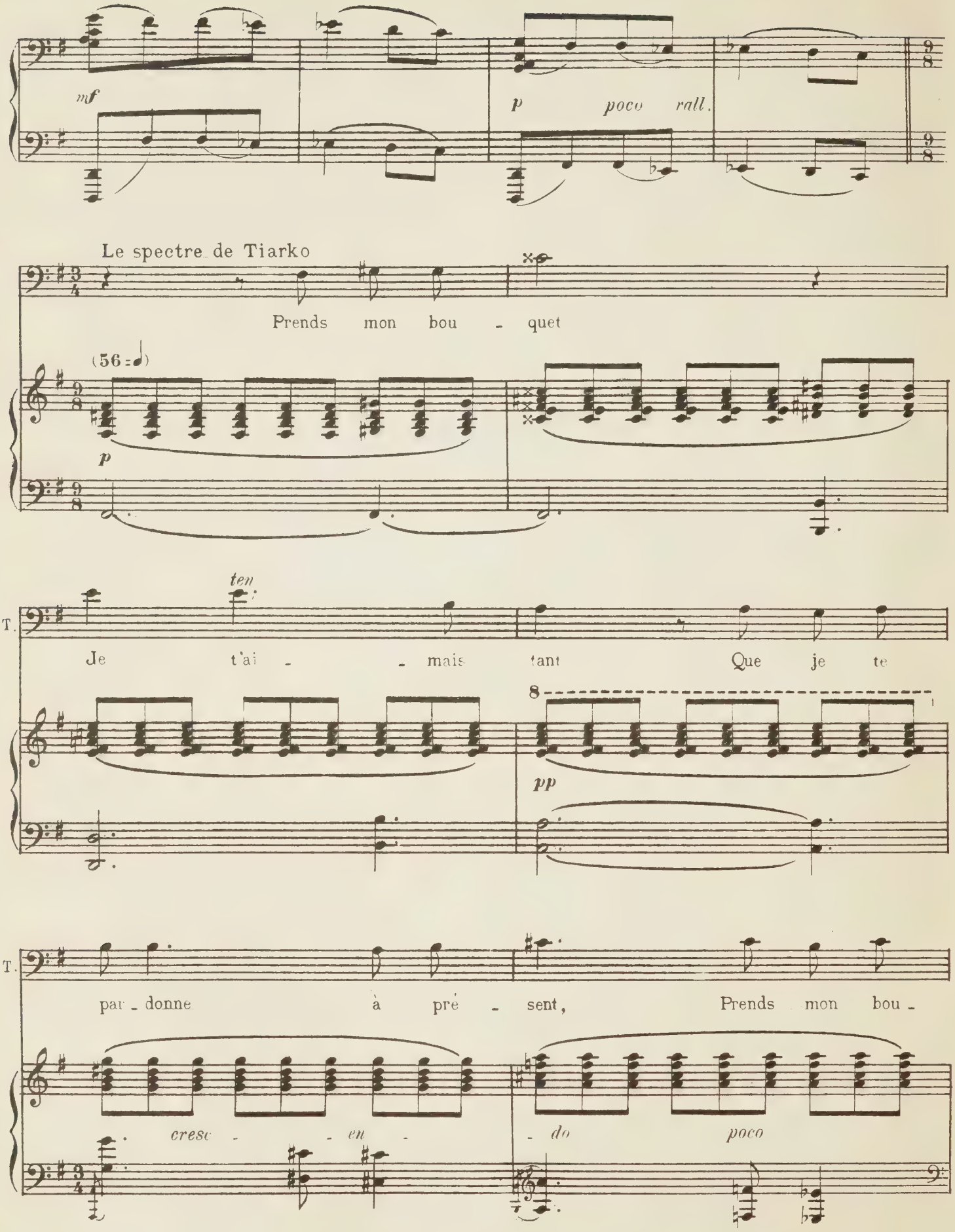

K.
- son un soir d'o- - ra - - - - ge Et que ja-mais
K.
plus on n'a re - vu
strigendo
K.
Je comprends que tu l'as tu - pour le vo-
Stanislas
Eh bien! quoi! que comprends-tu?
f

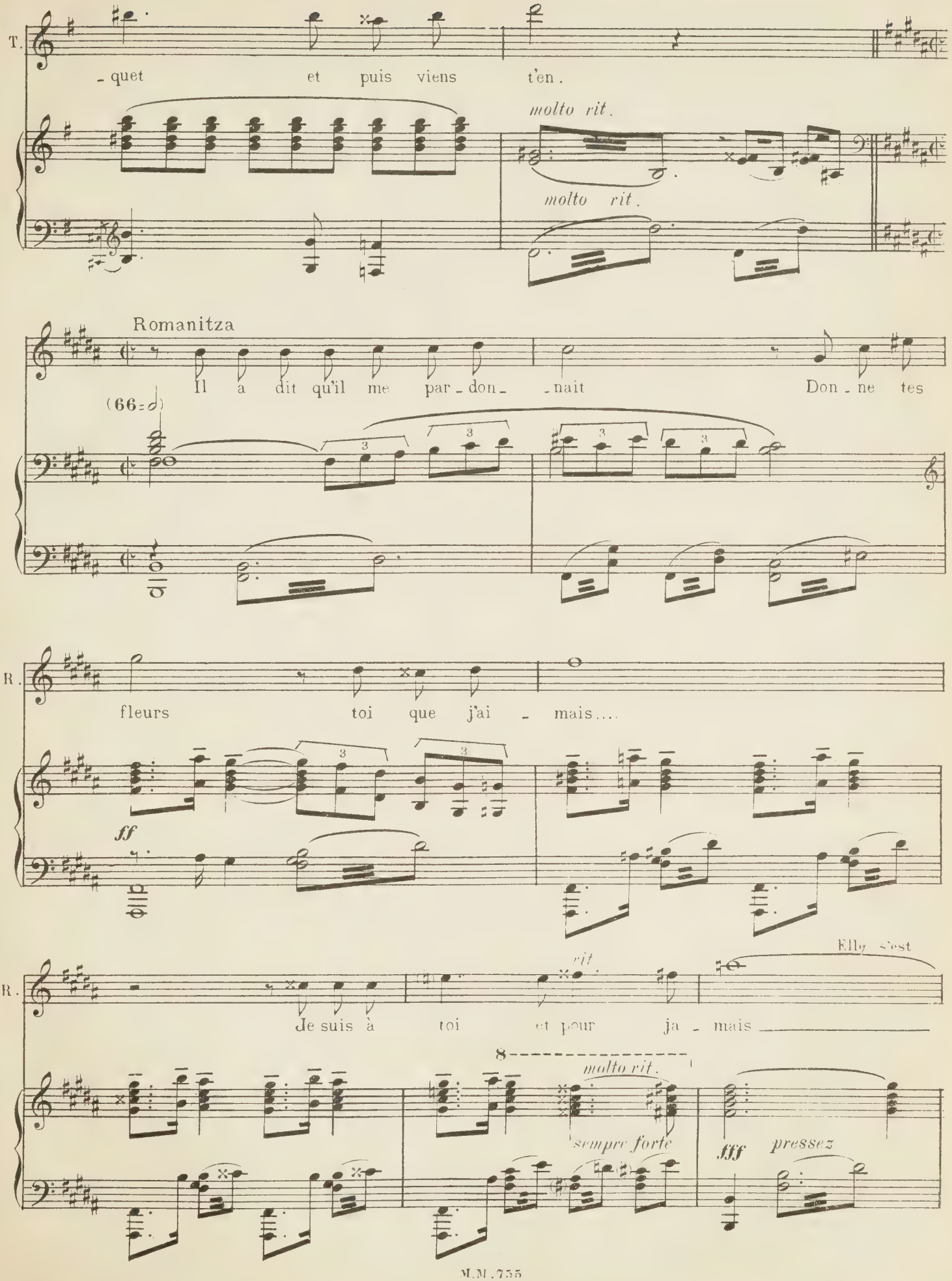

ler
Non je dis vrai! Mais
Stanislas
Tais toi! tu mens!
stri - gen - do
stri - gen - do
a T°
el - le que j'ai - me, ma fi - an - cé - e Elle
a T°
est in - no - cen - te, el - le ne sa - vait rien


(63=♩) Romanitza
très doux, extatique
Si, je sa - vais qu'il m'at - ten - dait au fond du puits!
sempre dolce
sostenuto
R.
Comme il de - vait sans moi trou_ver lon_gues les nuits!
un
poco
crescendo
(80=♩) Karoli
K.
Son es - prit est troublé par ta fau - te, as - sa - sin
f
K.
Elle est hal_lu_ci - née et tremblan_te d'ef_froi


K.
molto rit.
Par_le lui, rends lui la rai_son, A cet_te seu_le con_di_
molto rit.
K.
a T.o
ten stentato
_tion Je te sau_ve de la pri_son Je
ff
K.
cédez
l'aime as_sez pour tout ou_bli_er
mf
suivez
K.
Roma_nit_za, tu vas être heu_reuse
Stanislas
Roma_nit_za, reviens à toi Le mauvais rêve est termine
sans lenteur
p


Romanitza
(marchant vers le puits)
Re - gar - de -
Tous deux entourent Romanitza
K.
Oh! Seigneur! qu'a-t-elle en - cor?
(108=♩)
R.
le. Mais il m'ap - pel - - le... Vois quel - le
R.
flamme est dans ses yeux Bien ai - mé je te suis fi -
f
f
R.
- dè - - - le Et je te sui - vrai si tu veux
f
f


mf
p poco rall.
Le spectre de Tiarko
Prends mon bou - quet
(56 =)
p
ten
T.
Je t'ai - - mais tant Que je te
8
pp
T.
par - donne à pré - sent, Prends mon bou -
cresc - - en - - do poco


T.
- quet et puis viens t'en.
molto rit.
molto rit.
Romanitza
Il a dit qu'il me par - don - nait Don - ne tes
(66=d)
R.
fleurs toi que j'ai - mais....
ff
R.
Je suis à toi et pour ja - mais
rit.
Elle s'est
8
molto rit.
sempre forte
fff pressez

avancée jusqu'au bord du puits. Elle fait le geste de prendre le bouquet. A cet instant le spectre disparaît. Elle

R.

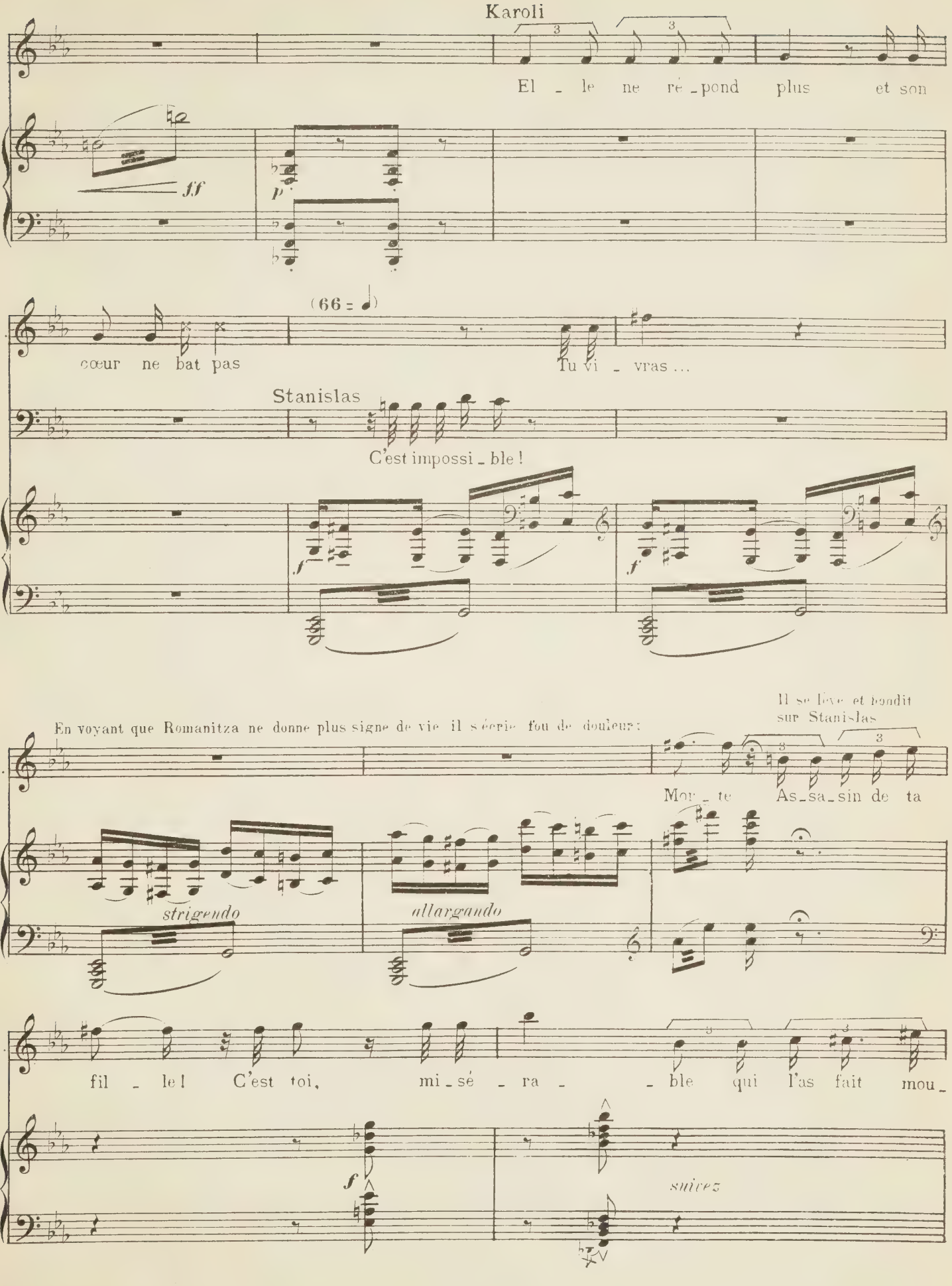
chancelle et tombe morte.

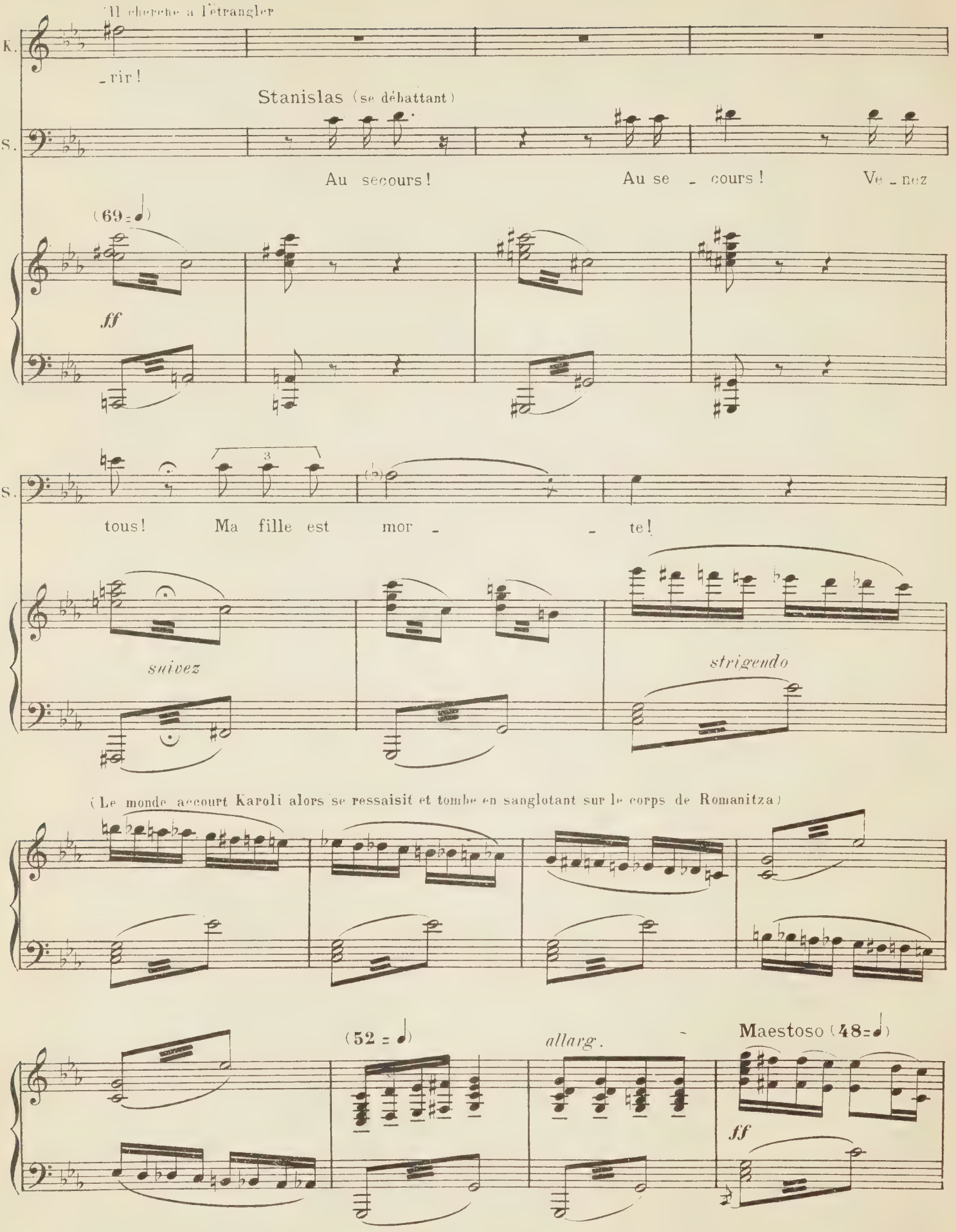
Stanislas et Karoli se sont precipités pour la soutenir.

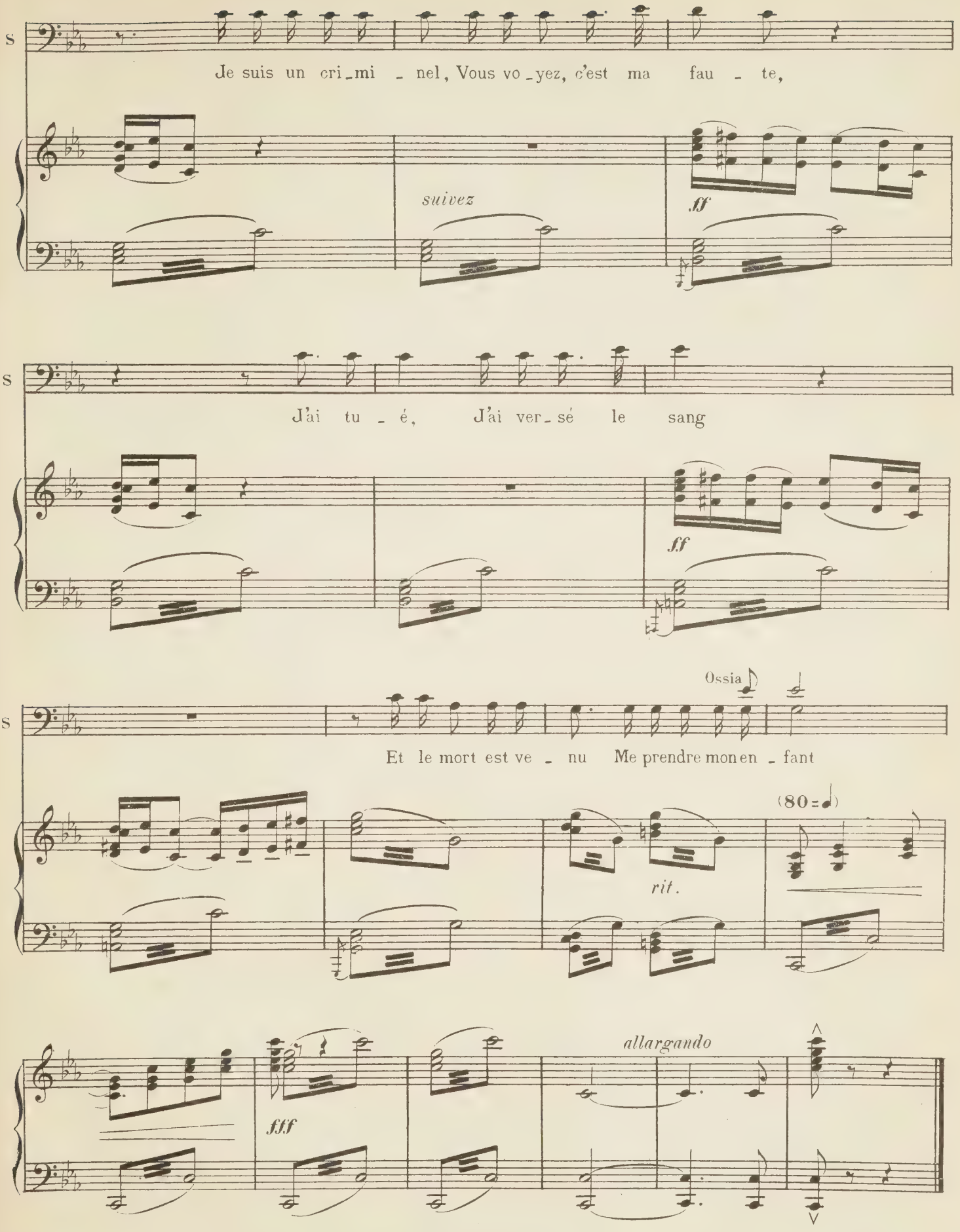
(♩ = ♩)

Stanislas

Mais qu'as-tu ? Ne crains rien Je te tiens dans mes bras.


Karoli
El - le ne ré - pond plus et son
ff
p
K.
cœur ne bat pas
(66 = ♩)
Tu vi - vras ...
Stanislas
C'est impossi - ble !
f
f
En voyant que Romanitza ne donne plus signe de vie il s'écrie fou de douleur:
Il se lève et bondit sur Stanislas
K.
Mor - te As - sa - sin de ta
strigendo
allargando
K.
fil - le ! C'est toi, mi - sé - ra - - ble qui l'as fait mou -
f
suivez


Il cherche à l'étrangler
K.
_rir!
Stanislas (se débattant)
S.
Au secours! Au se _ cours! Ve _ nez
(69 = ♩)
ff
S.
tous! Ma fille est mor _ _ te!
suivez
strigendo
(Le monde accourt Karoli alors se ressaisit et tombe en sanglotant sur le corps de Romanitza)
(52 = ♩)
allarg.
Maestoso (48 = ♩)
ff



RIDEAU

L.Cortot gr. M.M.755 Paris, Imp. E. DUPRÉ, 12, rue Martel

BINDING SECT. JAN 22 1969

M
1503
M473R6
Music

Maurice-Jacquet, H
[Romanitza. Piano-vocal score. French]
Romanitza

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY